叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 荆棘冠(the Crown Of Thorns) 000001

2. 荆棘冠(the Crown Of Thorns) 000002

3. 荆棘冠(the Crown Of Thorns) 000003

4. 荆棘冠(the Crown Of Thorns) 000004

5. 荆棘冠(the Crown Of Thorns) 000005

6. 荆棘冠(the Crown Of Thorns) 000006

7. 荆棘冠(the Crown Of Thorns) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘冠(The Crown of Thorns)
第1/7页

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz]
The Crown of Thorns
这 王冠 的 荆棘

荆棘冠冕

[ə; eɪ]['toʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spraʊ]
A token for the sorrowing
一个 令牌 为了 这 悲伤

一份对哀悼者的慰问

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [tʃə'pin]
by E . H . Chapin
经过 E . H . 查平

作者：EH Chapin

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] - " [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] " - - [wʌz; wəz]
One of the discourses in this volume - " The Mission of Little Children " - - was
一 的 这 论述 在 这 体积 - " 这 使命 的 小的 孩子们 " - - 曾是
['rɪt(ə)n] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [sʌn] ,
written just after the death of a dear son ,
书面 只是 后 这 死亡 的 一个 亲爱的 儿子 ,

本书中的一篇讲道——《小孩子的使命》——是在一位挚爱的儿子去世后不久写成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm] .
and was published in pamphlet form .
和 曾是 已发布 在 小册子 形式 .

并以小册子形式出版。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'mænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd]
The edition having become exhausted sooner than the demand , it was deemed
这 版 拥有 变得 筋疲力尽的 很快 比 这 要求 , 它 曾是 被认为
[əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ˌaɪ 'tiː] ;
advisable to reprint it ;
建议 到 重印 它 ;

由于该版本很快售罄，超过了市场需求，因此决定重印；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv]
and accordingly it is now presented to the reader , accompanied by others of
和 因此 它 是 现在 呈现 到 这 读者 , 伴随 经过 其他的 的
[ə; eɪ]['sɪmələr][kæst] ,
a similar cast ,
一个 相似的 投掷 ,

因此，现在将它呈现给读者，同时还有其他类似题材的作品。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .
most of them growing out of the same experience .
最多 的 他们 生长 出去 的 这 相同的 经验 .

他们中的大多数人都有着相同的经历。

[ðɪs] [fækt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðiːz]

This	fact	will	account	for	any	repetition	of	sentiment	which	may	appear	in	these
这	事实	将要	帐户	为了	任何	重复	的	情绪	哪个	可能	出现	在	这些

['diskɔːsiz] ,

discourses	,
论述	,

这一事实可以解释这些论述中可能出现的任何重复观点。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

especially	as	they	were	written	without	any	reference	to	one	another	.
尤其	作为	他们	是	书面	没有	任何	参考	到	一	其他	.

尤其因为它们是在没有任何相互参照的情况下写成的。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [ðen] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] ['tendəd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['sɪmpəθi]

To	the	sorrowing	,	then	,	this	little	volume	is	tendered	,	with	the	author's	sympathy
到	这	悲伤	,	然后	,	这	小的	体积	是	已提交	,	和	这	作者的	同情

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	affection	.
和	感情	.

因此，作者怀着同情和爱意，将这本小册子献给所有悲伤的人。

[ə'pɑːn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Upon	its	pages	he	has	poured	out	some	of	the	sentiments	of	his	own
之上	它是	页面	他	有	倾倒	出去	一些	的	这	情感	的	他的	自己的

['hɑːrtfelt] [ɪk'spɪriəns] ,

heartfelt	experience	,
衷心	经验	,

他在书中倾诉了自己发自内心的一些感受。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ɪn] [ðerz] ,

knowing	that	they	will	find	a	response	in	theirs	,
会心	那	他们	将要	寻找	一个	回复	在	他们的	,

知道他们会在自己的内心找到答案，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [duː] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

and	hoping	that	the	book	may	do	a	work	of	consolation	and	of	healing	.
和	希望	那	这	书	可能	做	一个	工作	的	安慰	和	的	康复	.

希望这本书能起到安慰和治愈的作用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪm'prɛsɪz] [ə'pɑːn] ['eni] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

If	it	impresses	upon	any	the	general	sentiment	which	it	contains	,
如果	它	令人印象深刻	之上	任何	这	一般的	情绪	哪个	它	包含	,

如果它能给任何人留下它所包含的普遍情感印象，

- - [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;

-	-	the	sentiment	of	religious	resignation	and	triumph	in	affliction	;
-	-	这	情绪	的	宗教	辞职	和	胜利	在	痛苦	;

——在苦难中表现出的宗教上的顺从和胜利的情感；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] ['eni] ['tɪrfl] ['vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [vjuː] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;

if	it	shall	cause	any	tearful	vision	to	take	the	Christian	view	of	sorrow	;
如果	它	将	原因	任何	内牛满面	想象	到	拿	这	基督教	看法	的	悲哀	;

如果它引起任何悲伤的景象，请采取基督教的悲伤观；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] ['eni] ['trʌbld] [soʊl] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [hoʊp] ;

if	it	shall	teach	any	troubled	soul	to	endure	and	hope	;
如果	它	将	教	任何	麻烦	灵魂	到	忍受	和	希望	;

如果它能教导任何身处困境的灵魂忍耐和希望；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] ['eni] ['wɪri] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] ,

if	it	shall	lead	any	weary	spirit	to	the	Fountain	of	consolation	;	in	one	word	,
如果	它	将	带领	任何	厌倦	精神	到	这	喷泉	的	安慰	;	在	一	单词	,

如果它能引领疲惫的灵魂找到慰藉之泉；总而言之，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [help] ['eni] , [baɪ] ['kraɪsts] [streŋθ] ,
if it shall help any , by Christ's strength ,
如果 它 将 帮助 任何 , 经过 基督的 力量 ,

如果这能帮助到任何人，愿基督的力量与你们同在。

[tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [wuːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪtʃli]
to weave the thorns that wound them into a crown , I shall be richly
到 编织 这 荆棘 那 伤口 他们 进入 一个 王冠 , 我 将 是 丰富
[riˈwɔːdid] ,
rewarded ,
奖励 ,

将缠绕他们的荆棘编织成冠冕，我将获得丰厚的奖赏。

[ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [gɑːd][tuː; tə] [huːz] ['sɜːrvɪs] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] ,
and , I trust , grateful to that God to whose service I dedicate this book ,
和 , 我 相信 , 感激的 到 那 上帝 到 谁 服务 我 奉献 这 书 ,

而且，我衷心感谢上帝，我将这本书献给祂。

[ɪnˈvoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
invoking his blessing upon it .
调用 他的 祝福 之上 它 .

祈求他的祝福。

[iː] . [eɪtʃ] . [siː] .
E . H . C .
E . H . C .

EHC

[meɪ] , -
May , 1860
可能 , -

1860年5月

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [θriː] ['tæbərnækl] - [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] - [laɪf] [ə; eɪ] [teɪl] - [ðə; ði]
THE THREE TABERNACLES 11 THE SHADOW OF DISAPPOINTMENT 41 LIFE A TALE 67 THE
这 三 圣幕 - 这 阴影 的 失望 - 生活 一个 故事 - 这
['krɪstʃən] [vjuː] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] - ['krɪstʃən] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] ['loʊnlinəs] -
CHRISTIAN VIEW OF SORROW 99 CHRISTIAN CONSOLATION IN LONELINESS 121
基督教 看法 的 悲哀 - 基督教 安慰 在 孤独 -
[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] - [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] - ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]
RESIGNATION 143 THE MISSION OF LITTLE CHILDREN 167 OUR RELATIONS TO THE
辞职 - 这 使命 的 小的 孩子们 - 我们的 关系 到 这
[dɪˈpɑːrtɪd] -
DEPARTED 191
已离开 -

三个帐幕 11 失望的阴影 41 人生如戏 67 基督教对悲伤的看法 99 基督徒在孤独中的安慰 121 顺服 143 小孩子的使命 167 我们与逝者的关系 191

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - ['mɪstəri] [ænd; ənd] [feɪθ] -
THE VOICES OF THE DEAD 223 MYSTERY AND FAITH 243
这 声音 的 这 死的 - 神秘 和 信仰 -

亡灵之声 223 神秘与信仰 243

[ðə; ði] [θriː] ['tæbərnækl]
THE THREE TABERNACLES
这 三 圣幕

三个帐幕

[ænd; ənd] ['piːtər] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]

And	Peter	answered	and	said	to	Jesus	,	Master	,	it	is	good	for	us	to
和	彼得	回答	和	说	到	耶稣	,	掌握	,	它	是	好的	为了	我们	到

[biː; bi] [hɪr] :

be	here	:
是	这里	:

彼得回答耶稣说：“夫子，我们在这里真好！”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [θriː] ['tæbərnækl] , [wʌn][fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['moʊzəs] ,

and	let	us	make	three	tabernacles	,	one	for	thee	,	and	one	for	Moses	,
和	让	我们	制作	三	圣幕	,	一	为了	你	,	和	一	为了	摩西	,

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [ɪ'laɪəs] .

and	one	for	Elias	.
和	一	为了	埃利亚斯	.

我们要搭三座帐幕，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。

[mɑːrk] [ˌaɪ'ɛks] . [faɪv] .

MARK	ix	.	5	.
标记	九	.	5	.

MARK ix.5。

[kɔːt] [ʌp] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd][ɪn] ['ræptʃər] ,

Caught	up	in	glory	and	in	rapture	,
捕捉	向上	在	荣耀	和	在	狂喜	,

沉浸在荣耀和狂喜之中，

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

the	Apostle	seems	to	have	forgotten	the	world	from	which	he	had
这	使徒	似乎	到	有	被遗忘的	这	世界	从	哪个	他	有

[ə'sendɪd] ,

ascended	,
上升	,

这位使徒似乎已经忘记了他升天之前所处的那个世界。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [bɪ'lɔːŋd] ,

and	to	which	he	still	belonged	,
和	到	哪个	他	仍然	属于	,

而他仍然属于那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kreivd] ['pɜːrmənənt] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ik'stætik] [kə'mjuːniən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	to	have	craved	permanent	shelter	and	extatic	communion	within	the
和	到	有	渴望	永恒的	庇护所	和	狂喜	圣餐	之内	这

['mɪstɪk] ['splɛndərz] [ðæt] ['braɪtnd] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .

mystic	splendors	that	brightened	the	Mount	of	Transfiguration	.
神秘	辉煌	那	明亮	这	山	的	变形	.

并渴望在照亮变容山的神秘光辉中获得永久的庇护和狂喜的交流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

But	it	was	true	,	not	only	as	to	the	confusion	of	his	faculties	,
但	它	曾是	真的	,	不是	仅有的	作为	到	这	困惑	的	他的	学院	,

但这不仅适用于他神志混乱的情况，而且也确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ðæt] " [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	the	purport	of	his	desire	,	that	"	he	knew	not	what	he	said	.
但	这	旨趣	的	他的	欲望	,	那	"	他	知道	不是	什么	他	说	.

但他的愿望的实质是，“他不知道自己说了什么”。

" [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] " [waɪl] [hiː; hi] [jet] [speɪk] , " [ðə; ði] [klaʊd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli]

"	For	even	"	while	he	yet	spake	,	"	the	cloud	overshadowed	them	,	the	heavenly
"	为了	甚至	"	尽管	他	然而	说	,	"	这	云	黯然失色	他们	,	这	天上

[fɔːrmz] ['vænɪʃt] ,

forms	vanished	,
表格	消失了	,

“就在他还在说话的时候，乌云遮蔽了他们，天上的景象消失了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ə'loʊn] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ['sʌmənd] [ðem; ðəm]

they	found	themselves	with	Jesus	alone	,	and	an	awful	Voice	summoned	them
他们	成立	他们自己	和	耶稣	独自的	,	和	一个	可怕	嗓音	被召唤	他们

[frʌm; frəm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə]['duːti] ,

from	contemplation	to	duty	,
从	沉思	到	责任	,

他们发现自己只和耶稣在一起，这时一个可怕的声音把他们从沉思中召唤出来，让他们履行职责。

- - [frʌm; frəm]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk] .

-	-	from	vision	to	work	.
-	-	从	想象	到	工作	.

从愿景到实践。

['piːtər] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

Peter	knew	not	what	he	said	.
彼得	知道	不是	什么	他	说	.

彼得不知道自己说了什么。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [miːnz] ['ɪntuː][æn; ən][end] .

He	would	have	converted	the	means	into	an	end	.
他	会	有	转换	这	方法	进入	一个	结尾	.

他会把手段变成目的。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kraɪst] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ]

He	and	his	fellow	-	disciples	had	been	called	to	follow	Christ	not	that	they
他	和	他的	同伴	-	门徒	有	到过	称为	到	跟随	基督	不是	那	他们

[maɪt] [siː] ['vɪʒənz] ,

might	see	visions	,
可能	看	愿景	,

他和他的门徒同伴蒙召跟随基督，并非为了看见异象。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['vɪʒənz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [kraɪst] .

but	had	been	permitted	to	see	visions	that	they	might	follow	Christ	.
但	有	到过	允许	到	看	愿景	那	他们	可能	跟随	基督	.

但他们被允许看到异象，以便跟随基督。

[dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] ['ɪntərvjuː] , ['dʒiːzəs][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

Just	previous	to	that	celestial	interview	,	Jesus	had	announced	to	them	his
只是	以前的	到	那	天体	面试	,	耶稣	有	宣布	到	他们	他的

[oʊn] ['peɪnf(ə)l] [duːm] ,

own	painful	doom	,
自己的	痛苦	厄运	,

就在那次天上的会面之前，耶稣已经向他们预言了他自己将要遭受的痛苦厄运。

[ænd; ənd][hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [kən'siːt] [ʌv; əv] [ˌmesi'ænɪk] ['glɔːriz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli]

and	had	swept	away	their	conceit	of	Messianic	glories	involved	with	earthly
和	有	扫荡	离开	他们的	自负	的	弥赛亚	荣耀	涉及	和	尘世的

[pɑːmp][ænd; ənd] [də'mɪnjən] ,

pomp	and	dominion	,
盛大场面	和	统治权	,

他们彻底摒弃了与世俗的盛大排场和统治权相关的弥赛亚荣耀的自负，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

by	his	declaration	of	the	self	-	denial	,	the	shame	,	and	the	suffering	,
经过	他的	宣言	的	这	自己	-	拒绝	,	这	耻辱	,	和	这	痛苦	,

通过他所宣称的自我否定、羞耻和痛苦，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd] ['entərd]

which	lay	in	the	path	of	those	who	really	espoused	his	cause	and	entered
哪个	躺	在	这	小路	的	那些	WHO	真的	拥护	他的	原因	和	进入

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

into	his	kingdom	.
进入	他的	王国	.

这阻碍了那些真正拥护他的事业并进入他的王国的人的道路。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] , [ðen] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,

They	needed	such	a	revelation	as	this	,	then	,	upon	the	Mount	of	Transfiguration	,
他们	需要	这样的	一个	启示	作为	这	,	然后	,	之上	这	山	的	变形	,

因此，在变像山上，他们正需要这样的启示。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stroʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðer; ðər] ['ɜːrθli] [dɪ'luːʒn] ,

to	support	them	under	the	stroke	which	had	shaken	their	earthly	delusion	,
到	支持	他们	在下面	这	中风	哪个	有	摇晃	他们的	尘世的	错觉	,

为了在冲击他们尘世幻想的打击下支撑他们，

[ænd; ənd] [let] [ɪn] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædɚ] [truːθ] .

and	let	in	glimpses	of	the	sadder	truth	.
和	让	在	惊鸿一瞥	的	这	更悲伤	真相	.

并让那些令人悲伤的真相一一显露。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌdɪspen'seɪʃn]

It	was	well	that	they	should	behold	the	leaders	of	the	old	dispensation
它	曾是	出色地	那	他们	应该	看哪	这	领导人	的	这	老的	豁免

[kən'fɜːmɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,

confirming	and	ministering	to	the	greatness	of	the	new	,
确认	和	服侍	到	这	伟大	的	这	新的	,

他们亲眼目睹旧时代的领袖们肯定并支持新时代的伟大，这真是件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

and	the	religion	which	was	to	go	down	into	the	dark	places	of	the	earth
和	这	宗教	哪个	曾是	到	去	向下	进入	这	黑暗的	地方	的	这	地球

[meɪd] ['mænɪfest][ɪn][ɪts] [ə'ðɔːrəti] [ænd; ənd][ɪts] [sɔːrs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

made	manifest	in	its	authority	and	its	source	from	Heaven	.
制成	显现	在	它是	权威	和	它是	来源	从	天堂	.

这种要深入人间黑暗角落的宗教，从其权威和来自上天的来源中显露出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðer; ðər]['mæstər]['glɔːrɪfaɪd] ,

It	was	well	that	they	should	see	their	Master	glorified	,
它	曾是	出色地	那	他们	应该	看	他们的	掌握	光荣的	,

他们能看到他们的主人得荣耀，这是一件好事。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['streŋθnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] .

that	they	might	be	strengthened	to	see	him	crucified	.
那	他们	可能	是	加强	到	看	他	被钉在十字架上	.

好让他们更有勇气去亲眼目睹他被钉十字架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['moʊzəs][ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːnt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	well	that	Moses	and	Elias	stood	at	the	font	,	when	they	were
它	曾是	出色地	那	摩西	和	埃利亚斯	站立	在	这	字体	,	什么时候	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

about	to	be	.
关于	到	是	.

摩西和以利亚站在洗礼池旁，真是明智之举，因为他们即将.....

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðer; ðər] [ə'pɑːsəlʃɪp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]['leɪbər] ,

baptized	**into**	**their**	**apostleship**	**of**	**suffering**	**,**	**and**	**labor**	**,**
受洗	进入	他们的	使徒职分	的	痛苦	,	和	劳动	,

他们受洗成为受苦和劳作的使徒，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['eldəz] [helpt] [bɪ'gɪn] .

and	**helping**	**finish**	**the**	**work**	**which**	**these**	**glorious**	**elders**	**helped**	**begin**	**.**
和	帮助	结束	这	工作	哪个	这些	辉煌	长者	帮助	开始	.

并帮助完成这些光荣的前辈们开始的工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [wɜːrk] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

But	**that**	**great**	**work**	**still**	**lay**	**before**	**them**	**,**
但	那	伟大的	工作	仍然	躺	前	他们	,

但是，摆在他们面前的仍然是那项伟大的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [hɪr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][stɑːp][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] ;

and	**to**	**rest**	**here**	**would**	**be**	**to**	**stop**	**upon**	**the**	**threshold**	**;**
和	到	休息	这里	会	是	到	停止	之上	这	临界点	;

在此休息就如同停在门槛上；

- - [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['θwɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] .

-	**-**	**to**	**have**	**kept**	**the**	**vision**	**would**	**have**	**thwarted**	**the**	**purpose**	**.**
-	-	到	有	保留	这	想象	会	有	受挫	这	目的	.

——如果坚持原先的设想，就会阻碍目标的实现。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] ['sʌmɪt] ,

Upon	**a**	**far**	**higher**	**summit**	**,**
之上	一个	远的	更高	首脑	,

在更高的山峰上，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][fɑːr]['dɪstənt] [taɪm] - - [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [trækts] [ʌv; əv] [blʌd]

and	**at**	**a**	**far**	**distant**	**time**	**-**	**-**	**with**	**fields**	**of**	**toil**	**and**	**tracts**	**of**	**blood**
和	在	一个	远的	遥远	时间	-	-	和	字段	的	辛劳	和	小册子	的	血

[bɪ'twiːn] - - [wʊd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [soʊlz]

between	**-**	**-**	**would**	**that**	**which**	**was**	**meant**	**as**	**an**	**inspiration**	**for**	**their**	**souls**
之间	-	-	会	那	哪个	曾是	意思是	作为	一个	灵感	为了	他们的	灵魂

[bɪ'kʌm] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [saɪt] ,

become	**fixed**	**for**	**their**	**sight**	**,**
变得	固定的	为了	他们的	视线	,

在遥远的过去——穿过辛勤劳作的田野和血流成河的土地——那本应激励他们灵魂的事物，是否会清晰地呈现在他们的眼前?

[ænd; ənd] ['tæbərnækl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['perɪʃ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pæs] [ə'weɪ]

and	**tabernacles**	**that**	**should**	**never**	**perish**	**enclose**	**a**	**glory**	**that**	**should**	**never**	**pass**	**away**
和	圣幕	那	应该	绝不	沦	括	一个	荣耀	那	应该	绝不	经过	离开

.

:
.

永不衰败的帐幕内，蕴藏着永不消逝的荣耀。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [drɔː]

You	**may**	**have**	**anticipated**	**the**	**lessons**	**for**	**ourselves**	**which**	**I**	**propose**	**to**	**draw**
你	可能	有	预期	这	课程	为了	我们自己	哪个	我	提出	到	画

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnkən'sɪdərd] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['piːtər] .

from	**this**	**unconsidered**	**request**	**of**	**Peter**	**.**
从	这	未经考虑	要求	的	彼得	.

你们或许已经预料到，我打算从彼得这个未经深思熟虑的请求中汲取哪些教训。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [pər'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kən'teɪn] [sə'dʒestʃənz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə]

At	least	,	you	will	readily	perceive	that	it	does	contain	suggestions	applicable	to
在	至少	,	你	将要	容易	感知	那	它	做	包含	建议	适用的	到

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] .

our	daily	life	.
我们的	日常的	生活	.

至少，你会很容易地发现它确实包含一些适用于我们日常生活的建议。

[fɔːr; fər][aɪ] [proʊ'siːd] , [æt; ət][wʌns] ,

For	I	proceed	,	at	once	,
为了	我	继续	,	在	一次	,

因为我立刻就去做，

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] ,

to	ask	you	if	it	is	not	a	fact	that	often	we	would	like	to	remain	where	,
到	问	你	如果	它	是	不是	一个	事实	那	经常	我们	会	喜欢	到	保持	在哪里	,

问问你，这难道不是我们常常想留在原地的事实吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] , [ɪz][nɑːt] [best] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

and	to	have	what	,	is	not	best	for	us	?
和	到	有	什么	,	是	不是	最好的	为了	我们	?

拥有什么，对我们来说不是最好的呢?

[duː][nɑːt] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [θɔːt] [ə'kɜːr] ['iːzəli] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪndz] ?

Do	not	illustrations	of	this	simple	thought	occur	easily	to	your	minds	?
做	不是	插图	的	这	简单的	想法	发生	容易地	到	你的	思想	?

难道你们脑海中不能轻易浮现出这个简单想法的例子吗?

[dʌz] [nɑːt][mæn]['ɔːf(ə)n][dɪ'zaɪər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['tæbərnækl] [hɪr] [ɔːr]

Does	not	man	often	desire	,	as	it	were	,	to	build	his	tabernacles	here	or
做	不是	男人	经常	欲望	,	作为	它	是	,	到	建造	他的	圣幕	这里	或者

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

人岂不常常渴望在这里或那里建造自己的帐篷吗?

[wen] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər] - [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

when	due	consideration	,	and	after	-	experience	will	convince	him	that	it	was
什么时候到期的		考虑	,	和	后	-	经验	将要	说服	他	那	它	曾是

[nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ə'baɪd] ;

not	the	place	to	abide	;
不是	这	地方	到	遵守	;

当经过深思熟虑和事后经验后，他会确信那不是他应该居住的地方；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [biː; bi] [kreivd] ,

that	it	was	better	that	the	good	be	craved	,
那	它	曾是	更好的	那	这	好的	是	渴望	,

人们渴望美好事物才是更好的选择。

[ɔːr][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['pɜːrmənənt] ?

or	the	class	of	relations	to	which	he	clung	,	should	not	be	permanent	?
或者	这	班级	的	关系	到	哪个	他	紧紧抓住	,	应该	不是	是	永恒的	?

或者说，他所依附的那类关系，不应该是永恒的?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

In	order	to	give	effect	to	this	train	of	reflection	,
在	命令	到	给	影响	到	这	火车	的	反射	,

为了使这一思考思路得以实现，

[let] [ˌem 'iː][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [spə'sɪfɪk] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɪz] ['mænɪfestɪd] .

let	me	direct	you	to	some	specific	instances	in	which	this	desire	is	manifested	.
让	我	直接的	你	到	一些	具体的	实例	在	哪个	这	欲望	是	表现出来	.

让我举几个具体的例子来说明这种愿望是如何体现的。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['oʊvər] - [rɪ'faɪnmənt] [ə'pɑːn][maɪ]['tɑːpɪk] ,
Perhaps I may say , without any over - refinement upon my topic ,
也许 我 可能 说 , 没有 任何 超过 - 精炼 之上 我的 话题 ,

或许我可以这样说，无需对我的话题进行过多阐述，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][men] [ɪ'speʃəli] [klɪŋ] ,
that there are three things in life to which the desires of men especially cling ,
那 那里 是 三 事物 在 生活 到 哪个 这 欲望 的 男人 尤其 黏着 ,

人生中有三件事尤其令男人魂牵梦萦：

- - [θriː] ['tæbərnækl] [wɪtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪld] .
- - three tabernacles which upon the slope of this world they would like to build .
- - 三 圣幕 哪个 之上 这 坡 的 这 世界 他们 会 喜欢 到 建造 .

他们想在这世界的斜坡上建造三座圣殿。

[aɪ] [spiːk] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] , [ʌv; əv][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] , [nɑːt][ʌv; əv]
I speak now , it is to be remembered , of desires of impulse , not of
我 说话 现在 , 它 是 到 是 记得 , 的 欲望 的 冲动 , 不是 的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

我现在所说的，应当记住，是冲动的欲望，而不是深思熟虑的欲望。

- - [ʌv; əv][dɪ'zaɪɜ-z]['ɔːf(ə)n] [felt] , [ɪf] [nɑːt] [ɪk'sprest] .
- - of desires often felt , if not expressed .
- - 的 欲望 经常 毛毡 , 如果 不是 表达 .

——那些即使不表达出来，也常常被感受到的欲望。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
And I say , in the first place ,
和 我 说 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，我要说的是，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [laɪf] [ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
that there are certain conditions in life itself that it sometimes appears desirable
那 那里 是 肯定 状况 在 生活 本身 那 它 有时 出现 理想
[tuː; tə] [rɪ'teɪn] .
to retain .
到 保持 .

生活中有些条件，有时似乎值得保留。

['sʌmtaɪmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðer; ðər] [breɪks] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər]
Sometimes , from the heart of a man , there breaks forth a sigh for
有时 , 从 这 心 的 一个 男人 , 那里 休息 前进 一个 叹 为了
[pər'petʃuəl] [juːθ] .
perpetual youth .
永久 青年 .

有时，男人的内心深处会发出对永葆青春的叹息。

[ɪn][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] , - - [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd]
In the perplexities of mature years , - - in the experience of selfishness , and
在 这 困惑 的 成熟 年 , - - 在 这 经验 的 自私 , 和
['hɑːloʊnəs] ,
hollowness ,
空虚 ,

在成熟的困惑中——在体验自私和空虚的过程中，

[ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] ['pleʒər] ; [ɪn] ['ʌtər] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	bitter	disappointment	;	in	the	surfeit	of	pleasure	;	in	utter	weariness	of	the
和	苦的	失望	;	在	这	过量	的	乐趣	;	在	说出	疲劳	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

以及深深的失望；在过度的享乐中；在对世界的彻底厌倦中，

- - [hiː; hi] [iks'kleimz] , " [oʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,

-	-	he	exclaims	,	"	O	!	give	me	back	that	sweet	morning	of	my	days	,
-	-	他	惊呼	,	"	哦	!	给	我	后退	那	甜的	早晨	的	我的	天	,

他惊呼道："哦！请把那些美好的清晨还给我！"

[wen] [ɔːl][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

when	all	my	feelings	were	fresh	,	and	the	heart	was	wet	with	a	perpetual
什么时候	全部	我的	情怀	是	新鲜的	,	和	这	心	曾是	湿的	和	一个	永久

[duː] .

dew	.
露	.

当我的所有情感都还很新鲜，我的心仿佛永远被露水润湿。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] [streŋθ] ; [ðə; ði] [ˌʌndi'siːvd] [trʌst] ; [ðə; ði] ['kredʒələs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Give	me	the	untried	strength	;	the	undeceived	trust	;	the	credulous	imagination	,
给	我	这	未经尝试	力量	;	这	悄	相信	;	这	轻信的	想像力	,

给我未经考验的力量；给我不被欺骗的信任；给我轻信的想象力。

[ðæt] [beɪðd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['moʊltən] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

that	bathed	all	things	in	molten	glory	,	and	filled	the	unknown	world	with	infinite
那	洗澡	全部	事物	在	熔融的	荣耀	,	和	已填	这	未知	世界	和	无限

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

它使万物沐浴在熔岩般的荣光之中，使未知的世界充满无限的可能。

" [sæd][wɪð; wɪθ]['skeptɪsɪzəm] , [ænd; ənd]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

"	Sad	with	skepticism	,	and	tired	with	speculation	,
"	伤心	和	怀疑论	,	和	疲劳的	和	推测	,

"怀疑令人沮丧，猜测令人厌倦，

[hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [feɪθ] [ðæt] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [toʊnz]

he	cries	out	for	that	faith	that	needed	no	other	confirmation	than	the	tones
他	哭泣	出去	为了	那	信仰	那	需要	不	其他	确认	比	这	音调

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ,

of	a	mother's	voice	,
的	一个	母亲的	嗓音	,

他渴望那份无需任何其他印证、只需母亲声音就能确认的信仰。

[ænd; ənd] [faʊnd] [gɑːd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ;

and	found	God	everywhere	in	the	soft	pressure	of	her	love	;
和	成立	上帝	到处	在	这	柔软的	压力	的	她	爱	;

在她温柔的爱意中，她处处都能感受到上帝的存在；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [steps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	when	his	steps	begin	to	hesitate	,	and	he	finds	himself	among	the
和	什么时候	他的	步骤	开始	到	犹豫	,	和	他	发现	他自己	之中	这

[lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

long	shadows	,
长的	阴影	,

当他脚步开始犹豫，发现自己置身于长长的阴影之中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪlti] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

and	the	frailty	and	fear	of	the	body	overcome	the	prophecies	of	the	soul	,
和	这	虚弱	和	害怕	的	这	身体	克服	这	预言	的	这	灵魂	,

肉体的脆弱和恐惧战胜了灵魂的预言。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'ʃʊrəns] [laɪts] [ænd; ənd] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	no	religious	assurance	lights	and	lifts	up	his	mind	,
和	不	宗教	保证	灯	和	电梯	向上	他的	头脑	,

没有任何宗教信仰能够点亮并提升他的心灵。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [bluːm]

how	he	wishes	for	some	fountain	of	restoration	that	shall	bring	back	his	bloom
如何	他	愿望	为了	一些	喷泉	的	恢复	那	将	带来	后退	他的	盛开

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

and	his	strength	,
和	他的	力量	,

他多么渴望能找到一股恢复之泉，让他重拾青春和力量。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] !

and	make	him	always	young	!
和	制作	他	总是	年轻的	!

让他永远年轻！

" [waɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [æz; əz] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [deθ] ? " [hiː; hi][æsks]

"	Why	have	such	experiences	as	decline	,	and	decay	,	and	death	?	"	he	asks
"	为什么	有	这样的	经历	作为	衰退	,	和	衰变	,	和	死亡	?	"	他	问

.

:

.

“为什么会有衰落、腐朽和死亡这样的经历呢？”他问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['evər] [jʌŋ] , ?

"	Is	it	not	good	for	us	to	be	ever	young	,	?
"	是	它	不是	好的	为了	我们	到	是	曾经	年轻的	,	?

“难道我们永远年轻不好吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði]['bɑːdi][biː; bi][ə; eɪ] ['tæbərnækl] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [juːθ] , [ænd; ənd][laɪf][biː; bi]

Why	should	not	the	body	be	a	tabernacle	of	constant	youth	,	and	life	be
为什么	应该	不是	这	身体	是	一个	圣幕	的	持续的	青年	,	和	生活	是

['ɔːlweɪz] [ðʌs] [freʃ] ,

always	thus	fresh	,
总是	因此	新鲜的	,

为什么身体不能成为永葆青春的居所，生命不能永远保持活力充沛呢？

[ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ?

and	buoyant	,	and	innocent	,	and	confiding	?
和	浮力	,	和	清白的	,	和	倾诉	?

而且乐观向上、天真无邪、值得信赖？

[ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [æt; ət][læst] , [daɪ] , [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [sæd] [ɪk'spɪriəns] , - - [ðɪs] ['ɪnkʌmɪŋ]

Or	,	if	we	must	,	at	last	,	die	,	why	all	this	sad	experience	,	-	-	this	incoming
或者	,	如果	我们	必须	,	在	最后的	,	死	,	为什么	全部	这	伤心	经验	,	-	-	这	即将到来

[ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

of	weakness	,
的	弱点	,

或者，如果我们最终注定要死，那么这一切悲伤的经历——这步步逼近的虚弱——又是为了什么呢？

- - [ðɪs] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['paʊər] ?

-	-	this	slipping	away	of	life	and	power	?
-	-	这	滑倒	离开	的	生活	和	力量	?

——这是生命和力量的流逝吗？

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [waɪz] [ɔːr] [gʊd] [mæn] ['evər] ['tʃerɪʃɪz] [lɔːŋ] , .

"	But	this	is	a	feeling	which	no	wise	or	good	man	ever	cherishes	long	,	.
"	但	这	是	一个	感觉	哪个	不	明智的	或者	好的	男人	曾经	珍惜	长的	,	.

“但这种感觉，任何一个聪明善良的人都不会长久地珍藏。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪks'piərɪənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [laɪf]

For	he	knows	that	the	richest	experiences	,	and	the	best	achievements	of	life
为了	他	知道	那	这	最富有的	经历	,	和	这	最好的	成就	的	生活

,

,

,

因为他知道，人生中最丰富的经历和最伟大的成就，

[kʌm] ['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [juːθ] ; [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sædnəs] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

come	after	the	period	of	youth	;	spring	out	of	this	very	sadness	,	and	suffering	,
来	后	这	时期	的	青年	;	春天	出去	的	这	非常	悲伤	,	和	痛苦	,

青春期之后，正是从这悲伤和苦难中诞生的。

[ænd; ənd] [rʌf] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ˌsentɪmen'tæləti] [di'plɔːz] .

and	rough	struggle	in	the	world	,	which	an	unthinking	sentimentality	deplores	.
和	粗糙的	斗争	在	这	世界	,	哪个	一个	不假思索	感伤	痛惜	.

以及世界上的艰苦奋斗，而这种奋斗却被不加思考的感伤主义所谴责。

[ɑː] , [maɪ] [frendz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz] , ['aʊər; ɑːr] ['wɪrinəs] , ['aʊər; ɑːr][sæd] ['nɑːlɪdʒ]

Ah	,	my	friends	,	in	spite	of	our	trials	,	our	weariness	,	our	sad	knowledge
啊	,	我的	朋友们	,	在	尽管如此	的	我们的	试验	,	我们的	疲劳	,	我们的	伤心	知识

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

of	men	and	things	;
的	男人	和	事物	;

啊，我的朋友们，尽管我们经历了种种磨难，疲惫不堪，对人和事有着悲哀的认识；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ,

in	spite	of	the	declining	years	among	which	so	many	of	us	are	standing	,
在	尽管如此	的	这	下降	年	之中	哪个	所以	许多	的	我们	是	常设	,

尽管我们中的许多人都已步入晚年，

[ænd; ənd][ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; [neɪ] ,

and	the	tokens	of	decay	that	are	coming	upon	us	;	nay	,
和	这	代币	的	衰变	那	是	未来	之上	我们	;	不	,

以及即将降临在我们身上的衰败迹象；不，

[ɪn] [spaɪt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [sɪnz] ;

in	spite	even	of	our	very	sins	;
在	尽管如此	甚至	的	我们的	非常	罪孽	;

即便我们犯下了种种罪孽；

[huː] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪk'spɪriəns] ,

who	would	go	back	to	the	hours	of	his	youthful	experience	,
WHO	会	去	后退	到	这	小时	的	他的	青春	经验	,

他会回到自己年轻时的时光吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [stænd] [stɪl] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

and	have	the	shadow	stand	still	at	that	point	upon	the	dial	of	his	life	?
和	有	这	阴影	站立	仍然	在	那	观点	之上	这	拨号	的	他的	生活	?

让他的影子在人生的转盘上停留在那一刻吗?

[huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ɪts] ['freʃnəs] ,

Who	,	for	the	sake	of	its	innocence	and	its	freshness	,
WHO	,	为了	这	清酒	的	它是	无辜	和	它是	新鲜	,

谁，为了它的纯真和清新，

[wʊd] ['empti] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔ:dər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
would empty the treasury of his broader knowledge ,
会 空的 这 财政部 的 他的 更广泛 知识 ,

这会耗尽他广博的知识宝库，

[ænd; ənd] [sə'rendər] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [ɪn] ['efərt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ?
and surrender the strength that he has gathered in effort and endurance ?
和 投降 这 力量 那 他 有 聚集 在 努力 和 耐力 ?

难道要放弃他通过努力和毅力积蓄的力量吗?

[hu:] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['kerləs] [dʒɔɪ] ,
Who , for its careless joy ,
WHO , 为了 它是 粗心 喜悦 ,

谁，为了那份无忧无虑的快乐，

[wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [wɔ:rm] [f'rendʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ni:ld] [ɪn][ðə; ði]
would exchange the heart - warm friendships that have been annealed in the
会 交换 这 心 - 温暖的 友谊 那 有 到过 退火 在 这
[vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
vicissitudes of years ,
变迁 的 年 ,

会交换那些在岁月沧桑中淬炼而成的温暖友谊，

- - [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃedz] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [laɪt] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] , [æz; əz][ɪts] ['vɪstə] ['leŋkθənz] ,
- - the love that sheds a richer light upon our path , as its vista lengthens ,
- - 这 爱 那 棚屋 一个 更富有 光 之上 我们的 小路 , 作为 它是 景色 延长 ,

——爱照亮了我们前行的道路，视野也随之开阔。

[ɔ:r][hæz; həz] [drɔ:n] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [veɪl] ?
or has drawn our thoughts into the glory that is beyond the veil ?
或者 有 绘制 我们的 想法 进入 这 荣耀 那 是 超过 这 面纱 ?

还是已经将我们的思绪带入了帷幕之后的荣耀之中?

[neɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['eɪmləs] , [ɔ:r] [vaɪl] ,
Nay , even if his being , has been most frivolous and aimless , or vile ,
不 , 甚至 如果 他的 存在 , 有 到过 最多 轻浮 和 漫无目的 , 或者卑鄙的 ,

不，即使他的存在极其轻浮、漫无目的，甚至是卑鄙，

- - [ɪn][ðə; ði] ['penɪtənt] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,
- - in the penitent throb with which this is felt to be so ,
- - 在 这 忏悔者 搏动 和 哪个 这 是 毛毡 到 是 所以 ,

——在感受到这种痛苦和忏悔的同时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] . [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ;
there is a . spring of active power which exists not in the dreams of the youth ;
那里 是 一个 . 春天 的 积极的 力量 哪个 存在 不是 在 这 梦境 的 这 青年 ;

有一种活力源泉，它并不存在于年轻人的梦想中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪz][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ,
and the sense of guilt and of misery is the stirring ,
和 这 感觉 的 有罪 和 的 苦难 是 这 搅拌 ,

而罪恶感和痛苦感正是这种情绪的根源。

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['ɪnfɪnətli] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɜ:rli] [floʊ] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] - ['kɑ:nʃəsnəs]
of a life infinitely deeper than that early flow of vitality and - consciousness
的 一个 生活 无限地 更深 比 那 早期的 流动 的 活力 和 - 意识
[wɪtʃ] ['spɑ:klz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] .
which sparkles as it runs .
哪个 闪光 作为 它 跑步 .

生命远比早期那股活力和意识的流动更加深刻——那股活力和意识在奔涌中闪耀。

[bɪld] [ə; eɪ] ['tæbərnækl] [fɔːr; fər] [pər'petʃuəl] [juːθ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] "
Build **a** **tabernacle** **for** **perpetual** **youth** **,** **and** **say** **,** **"** **It** **is** **good** **to** **be** **here** **"**
建造 一个 圣幕 为了 永久 青年 , 和 说 , " 它 是 好的 到 是 这里 "
?
?
?

建造一座永葆青春的殿堂，然后说：“来到这里真好”?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] .
It **cannot** **be** **so** **;** **and** **it** **is** **well** **that** **it** **cannot** **.**
它 不能 是 所以 ; 和 它 是 出色地 那 它 不能 .

事情不可能如此；而且，事情不可能如此也是一件好事。

['aʊər; ɑːr][poʊst][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['leɪbər] ;
Our **post** **is** **not** **the** **Mount** **of** **Vision** **,** **but** **the** **Field** **of** **Labor** **;**
我们的 邮政 是 不是 这 山 的 想象 , 但 这 场地 的 劳动 ;

我们的岗位不是愿景之山，而是劳动田野；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [rest] [ɪn] ['iːdn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] ,
and **we** **can** **find** **no** **rest** **in** **Eden** **until** **we** **have** **passed** **through** **,**
和 我们 能 寻找 不 休息 在 伊甸园 直到 我们 有 通过了 通过 ,
[geθ'seməni] .
Gethsemane **.**
客西马尼 .

我们若不经过客西马尼园，就无法在伊甸园中找到安息。

['iːkwəli] [veɪn] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]
Equally **vain** **is** **the** **desire** **for** **some** **condition** **in** **life** **which** **shall** **be** **free** **from**
同样地 徒劳 是 这 欲望 为了 一些 状况 在 生活 哪个 将 是 自由的 从
[ker] ,
care **,**
关心 ,

同样虚妄的还有渴望在生活中过上无忧无虑的生活。

[ænd; ənd][wɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [tɔɪl] .
and **want** **,** **and** **the** **burden** **of** **toil** **.**
和 想 , 和 这 负担 的 辛劳 .

还有匮乏，以及辛劳的负担。

[aɪ] [sə'poʊz] [moʊst] ['piːp(ə)l] [duː] , [æt; ət] [taɪmz] , [wɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] ,
I **suppose** **most** **people** **do** **,** **at** **times** **,** **wish** **for** **such** **a** **lot** **,**
我 认为 最多 人们 做 , 在 时代 , 希望 为了 这样的 一个 很多 ,

我想大多数人有时都会渴望拥有这么多东西。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [ɔːr]['oʊpənli] [rɪ'paɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə]
and **secretly** **or** **openly** **repine** **at** **the** **terms** **upon** **which** **they** **are** **compelled** **to**
和 偷偷 或者 公然 抱怨 在 这 条款 之上 哪个 他们 是 被迫 到
[lɪv; laɪv] .
live **.**
居住 .

他们或明或暗地抱怨自己被迫接受的生存条件。

[ðə; ði] ['diːpəst] ['fænsi] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪzi] [men] [ɪz] [rɪ'poʊz] - [rɪ'taɪərmənt] -
The **deepest** **fancy** **in** **the** **heart** **of** **the** **most** **busy** **men** **is** **repose** **-** **retirement** **-**
这 最深处 想要 在 这 心 的 这 最多 忙碌的 男人 是 休息 - 退休 -
[kə'mænd] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [miːnz] ,
command **of** **time** **and** **means** **,**
命令 的 时间 和 方法 ,

即使是最忙碌的人，内心深处最渴望的也是安逸——退休后能够掌控时间和资源。

[ʌn'træmld] [baɪ] ['eni] [ɪm'perətɪv] [kleɪm] .
untrammeled by any imperative claim .
奔放 经过 任何 至关重要的 宣称 .

不受任何强制性要求的约束。

[ænd; ənd] [jet] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] , [θroʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
And yet who is there that , thrown into such a position ,
和 然而 WHO 是 那里 那 , 抛掷 进入 这样的 一个 位置 ,

然而，又有谁，身处这样的境地，

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːəl] ['welfer] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['truːli] ['hæpi] ?
would find it for his real welfare , and would be truly happy ?
会 寻找 它 为了 他的 真实的 福利 , 和 会 是 真的 快乐的 ?

他会为了自己的真正福祉而找到它，并真正感到快乐吗?

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['restləs] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [niːd] [duː] ['nʌθɪŋ] ,
Perhaps the most restless being in the world is the man who need do nothing ,
也许 这 最多 不安 存在 在 这 世界 是 这 男人 WHO 需要 做 没有什么 ,

或许世界上最不安分的人就是那些无所事事的人。

[bʌt; bət] [kiːp] [stɪl] .
but keep still .
但 保持 仍然 .

但要保持静止。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [faɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bætlz] ['oʊvər] [ə'gen] ,
The old soldier fights all his battles over again ,
这 老的 士兵 战斗 全部 他的 战斗 超过 再次 ,

老兵仿佛又打了一遍他曾经打过的仗。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] [spredz] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'pɑːn] [nuː] ['ventʃərz] ,
and the retired merchant spreads the sails of his thought upon new ventures ,
和 这 退休 商人 传播 这 帆 的 他的 想法 之上 新的 风险投资 ,

这位退休商人扬起思想的风帆，投身于新的事业。

[ɔːr] [kʌmz] [ʌn'iːzɪli] [daʊn] [tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['træfɪk] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv]
or comes uneasily down to snuff the air of traffic , and feel the jar of
或者 来 不安地 向下 到 鼻烟 这 空气 的 交通 , 和 感觉 这 罐 的
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

或者不安地下来，感受交通的喧嚣，感受车轮的颠簸。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [dɪ'plɔːrəbl] , [soʊ] ['gæstli] ,
I suppose there is nobody whose condition is so deplorable , so ghastly ,
我 认为 那里 是 无人 谁 状况 是 所以 可悲的 , 所以 阴森 ,

我想应该没有人比他处境更悲惨、更可怕了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [huːz] [lɑːt] ['meni] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['envi] ,
as his whose lot many may be disposed to envy ,
作为 他的 谁 很多 许多 可能 是 处置 到 嫉妒 ,

他的境遇或许会让许多人羡慕不已，

- - [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] [iːz] , [kræmd] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]
- - a man at the top of this world's ease , crammed to repletion with what is
- - 一个 男人 在 这 顶部 的 这 世界的 舒适 , 拥挤 到 补充 和 什么 是
[kɔːld] " [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
called " enjoyment ;
称为 " 享受 ;

——一个处于世俗安逸巅峰的人，被所谓的“享乐”填得满满当当；

" ['mɪnɪstər] [tuː; tə][baɪ] ['evri] ['lʌkʃəri] ,
" **ministered** **to** **by** **every** **luxury** **,**
" 服事 到 经过 每一个 奢华 ,

“享受着一切奢华，

- - [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [smuːð] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːtnəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]
- **-** **the** **entire** **surface** **of** **his** **life** **so** **smooth** **with** **completeness** **that** **there** **is** **not**
- - 这 全部的 表面 的 他的 生活 所以 光滑的 和 完整性 那 那里 是 不是
[ə; eɪ][dʒʌt][tuː; tə] [hæŋ] ,
a **jut** **to** **hang** **,**
一个 刚 到 悬挂 ,

他的一生如此完美无瑕，表面光滑平整，没有一丝瑕疵。

[ə; eɪ] [hoʊp] [ɑːn] ,
a **hope** **on** **,**
一个 希望 在 ,

一线希望

- - [soʊ] [əb'siːkwiəsli] ['grætɪfaɪd] [ɪn] ['evri] [spə'sɪfɪk] [wɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] ['mɪzrəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]
- **-** **so** **obsequiously** **gratified** **in** **every** **specific** **want** **that** **he** **feels** **miserable** **from** **the**
- - 所以 谄媚地 满意 在 每一个 具体的 想 那 他 感觉 悲惨的 从 这
['veri] [læk] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] .
very **lack** **of** **wanting** **.**
非常 缺少 的 想要 .

——他对每一个具体的愿望都表现得如此谄媚和满足，以至于他因为没有欲望而感到痛苦。

[æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðer; ðər] ,
As **in** **such** **a** **case** **there** **,**
作为 在 这样的 一个 案件 那里 ,

就像那里的情况一样，

[kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] - - [wɪtʃ] ['nevər] [pə'mits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
can **be** **no** **religious** **life** **-** **-** **which** **never** **permits** **us** **to** **rest** **in** **a** **feeling** **of**
能 是 不 宗教 生活 - - 哪个 绝不 许可证 我们 到 休息 在 一个 感觉 的
[kəm'pliːtnəs] ;
completeness **;**
完整性 ;

不可能有宗教生活——因为宗教生活从来不允许我们安于一种圆满的感觉；

[wɪtʃ] ['seldəm] [ə'baidz] [wɪð; wɪθ] ['fʊlnəs] ([sɪk]) [ʌv; əv] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] ['nevər] ['stɑːps][wɪð; wɪθ]
which **seldom** **abides** **with** **fulness** **(** **sic** **)** **of** **possession** **,** **and** **never** **stops** **with**
哪个 很少 遵守 和 充满 (原文如此) 的 拥有 , 和 绝不 停止 和
[self] ,
self **,**
自己 ,

它很少能完全拥有，也从不止于自我。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [in'spaiəz] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] - - [æz; əz][ɪn] [sʌtʃ]
but **always** **inspires** **to** **some** **great** **work** **of** **love** **and** **sacrifice** **-** **-** **as** **in** **such**
但 总是 鼓舞人心 到 一些 伟大的 工作 的 爱 和 牺牲 - - 作为 在 这样的
[ə; eɪ] [keɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,
a **case** **there** **can** **be** **no** **religious** **life** **,**
一个 案件 那里 能 是 不 宗教 生活 ,

但这总是能激励人们去做一些伟大的爱与牺牲之事——因为在这种情况下，不可能有宗教生活。

[hiː; hi] ['fʊli] ['riəlaiziz] [ðə; ði]['poʊəts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪdnəs]
he **fully** **realizes** **the** **poet's** **description** **of** **the** **splendor** **and** **the** **wretchedness**
他 完全 意识到 这 诗人的 描述 的 这 辉煌 和 这 悲惨
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]
of **him** **who**
的 他 WHO

他完全理解了诗人对那位伟人和悲惨人物的描述。

" * * [bɪlt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['pleʒər] - [haʊs] [wer'ɪn] [æt; ət] [iːz] [fɔːr; fər] [aɪ] [tuː; tə] [dwel] ;
" * * built his soul a costly pleasure - house Wherein at ease for aye to dwell ;
" * * 建造 他的 灵魂 一个 昂贵 乐趣 - 房子 其中 在 舒适 为了 是的 到 住 ;

"* * 为他的灵魂建造了一座昂贵的享乐之所，在那里可以永远安居乐业；

" [ænd; ənd] [huː] [sed]
" and who said
" 和 WHO 说

谁说的?

" * * [oʊ] [soʊl] , [meɪk] ['meri] [ænd; ənd] [kə'raʊz] [dɪr] [soʊl] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪz] [wel] .
" * * O soul , make merry and carouse Dear soul , for all is well .
" * * 哦 灵魂 , 制作 欢乐 和 旋转木马 亲爱的 灵魂 , 为了 全部 是 出色地 .

"***哦，灵魂啊，尽情欢乐吧，亲爱的灵魂，因为一切都很好。"

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fistfəl] [mɜːrθ] , ['dʒɔɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] [ə'laɪv] , [lɔːrd]
Singing and murmuring in her feastful mirth , Joying to feel herself alive , Lord
歌唱 和 淙淙 在 她 盛宴 欢笑 , 喜悦 到 感觉 她自己 活 , 主
['oʊvər] ['neɪtʃər] ,
over nature ,
超过 自然 ,

她载歌载舞，沉浸在欢乐的盛宴中，欣喜地感受着生命的美好，她是自然的主宰。

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [ɜːrθ] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['sensɪz] [faɪv]
lord of the visible earth , Lord of the ' senses five
主 的 这 可见的 地球 , 主 的 这 - 感官 五

可见大地之主，五感之主

" ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] : , - [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv]
" Communing with herself : , ' All these are mine , And let the world have
" 沟通 和 她自己 : , - 全部 这些 是 矿 , 和 让 这 世界 有
[piːs] [ɔːr] ['wɔrz] ,
peace or wars ,
和平 或者 战争 ,

她自言自语道："这一切都是我的，让世界和平或战争吧。"

- [tiː] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - * * * * * * * * * *
' T is one to me , ' * * * * * * * * * *
- T 是 一 到 我 , - * * * * * * * * * *

"T对我来说是其中之一," * * * * ** *** *

[soʊ] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [θroʊv] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [fel] , [laɪk] ['herəd] ,
So three years She throve , but on the fourth she fell , Like Herod ,
所以 三 年 她 茁壮成长 , 但 在 这 第四 她 跌倒 , 喜欢 希律王 ,

所以她兴盛了三年，但到了第四年就倒下了，就像希律王一样。

[wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [strʌk] [θruː] [wɪð; wɪθ] [pæŋz] [ʌv; əv] [hel] .
when the shout was in his ears , Struck through with pangs of hell .
什么时候 这 喊 曾是 在 他的 耳朵 , 击中 通过 和 疼痛 的 地狱 .

当那声喊叫声传入耳中时，他感到一阵剧痛袭来。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [pleɪs] , [haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] ['envi] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The truth is , there is no one place , however we may envy it ,
" 这 真相 是 , 那里 是 不 一 地方 , 然而 我们 可能 嫉妒 它 ,

"事实上，没有哪个地方是完美的，无论我们多么羡慕它。"

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] ; [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
which would be indisputably good for us to occupy ; much less for us to
哪个 会 是 无可争议地 好的 为了 我们 到 占据 ; 很多 较少的 为了 我们 到
[rɪ'meɪn] [ɪn] .
remain in .
保持 在 .

毫无疑问，我们占领那里是件好事；但让我们继续待在那里就更不好了。

[ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [laɪf] , [laɪk] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,

The	zest	of	life	,	like	the	pleasure	which	we	receive	from	a	work	of	art	,
这	热情	的	生活	,	喜欢	这	乐趣	哪个	我们	收到	从	一个	工作	的	艺术	,

生活的乐趣，就像我们从艺术作品中获得的愉悦一样。

[ɔ:r] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] - - [frʌm; frəm]

or	from	nature	,	comes	from	undulations	-	-	from
或者	从	自然	,	来	从	起伏	-	-	从

[ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z] ; [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['eni] [mə'nɑ:təni] ,

inequalities	;	not	from	any	monotony	,
不平等	;	不是	从	任何	单调	,

或者说，源于自然，源于起伏——源于不均衡；而非源于任何单调。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] .

even	though	it	be	the	monotony	of	seeming	perfection	.
甚至	尽管	它	是	这	单调	的	似乎	完美	.

即使是看似完美的单调乏味。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] ['kɔntræsts] ,

The	beauty	of	the	landscape	depends	upon	contrasts	,
这	美丽	的	这	景观	取决于	之上	对比	,

风景之美取决于对比，

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] [wʌn] ['kɑ:mən] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['splendər] .

and	would	be	lost	in	one	common	surface	of	splendor	.
和	会	是	丢失的	在	一	常见的	表面	的	辉煌	.

并会淹没在一片共同的辉煌之中。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['hɑ:loʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ]

The	grandeur	of	the	waves	is	in	the	deep	hollows	,	as	well	as	the	culminating
这	宏伟	的	这	波浪	是	在	这	深的	空心	,	作为	出色地	作为	这	高潮

[krests] ;

crests	;
冠状物	;

波浪的壮丽之处在于深邃的波谷，以及最终的波峰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

and	the	bars	of	the	sunset	glow	on	the	background	of	the	twilight	.
和	这	酒吧	的	这	日落	辉光	在	这	背景	的	这	暮	.

夕阳的余晖在暮色中闪烁。

[ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [rer]

The	very	condition	of	a	great	thing	is	that	it	must	be	comparatively	a	rare
这	非常	状况	的	一个	伟大的	事物	是	那	它	必须	是	比较	一个	稀有的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

伟大事物存在的必要条件是它必须是相对稀有的。

[wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['glɔ:riz] , [ænd; ənd] [jet] [hu:] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz]

We	speak	of	summer	glories	,	and	yet	who	would	wish	it	to	be	always
我们	说话	的	夏天	荣耀	,	和	然而	WHO	会	希望	它	到	是	总是

['sʌmər] ?

summer	?
夏天	?

我们谈论夏日的美好，但谁又希望永远是夏天呢?

- - [huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [haʊ] ['ædmərəbli] [ðə; ði] ['verid] ['siːznz] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æpɪtaɪt]

-	-	who	does	not	see	how	admirably	the	varied	seasons	are	fitted	to	our	appetite
-	-	WHO	做	不是	看	如何	令人钦佩地	这	多种多样	季节	是	适配	到	我们的	食欲

[fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ?

for	change	?
为了	改变	?

谁能不觉得四季更迭与我们对变化的渴望是多么契合呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['sʌnʃaɪn] ;

It	may	seem	as	if	it	would	be	pleasant	to	have	it	always	sunshine	;
它	可能	似乎	作为	如果	它	会	是	令人愉快的	到	有	它	总是	阳光	;

人们或许会觉得，总是阳光明媚会很美好;

[ænd; ənd] [jet] [wen] [fruːt] [ænd; ənd][plænt][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ,

and	yet	when	fruit	and	plant	are	dying	from	lack	of	moisture	,
和	然而	什么时候	水果	和	植物	是	垂死	从	缺少	的	水分	,

然而，当水果和植物因缺水而枯萎时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [sliːps] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [er] ,

and	the	earth	sleeps	exhausted	in	the	torrid	air	,
和	这	地球	睡觉	筋疲力尽的	在	这	热带	空气	,

大地在酷热的空气中疲惫地沉睡着。

[huː] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['mʌstər]

who	ever	saw	a	summer	morning	more	beautiful	than	that	when	the	clouds	muster
WHO	曾经	锯	一个	夏天	早晨	更多的	美丽的	比	那	什么时候	这	云	鼓起

[ðer; ðər] ['liːdʒənz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,

their	legions	to	the	sound	of	the	thunder	,
他们的	军团	到	这	声音	的	这	雷	,

谁见过比这更美的夏日清晨？当雷声响起，乌云密布，群雄涌动。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ?

and	pour	upon	us	the	blessing	of	the	rain	?
和	倒	之上	我们	这	祝福	的	这	雨	?

难道要将雨水倾泻而下，赐予我们福祉吗?

[wiː; wi] [rɪ'paɪn] [æt; ət] [tɔɪl] ,

We	repine	at	toil	,
我们	抱怨	在	辛劳	,

我们抱怨辛劳，

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['glædli] [duː][wiː; wi][tɜːrn][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə]

and	yet	how	gladly	do	we	turn	in	from	the	lapse	of	recreation	to
和	然而	如何	乐意	做	我们	转动	在	从	这	失效	的	娱乐	到

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] ['efərt] !

the	harness	of	effort	!
这	马具	的	努力	!

然而，我们多么乐意从休闲娱乐的消遣转向辛勤工作的劳作!

[wiː; wi] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [duː] [taɪm] ,

We	sigh	for	the	freedom	and	glory	of	the	country	;	but	,	in	due	time	,
我们	叹	为了	这	自由	和	荣耀	的	这	国家	;	但	,	在	到期的	时间	,

我们为国家的自由和荣耀而叹息；但是，在适当的时候，

[dʒʌst][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi]

just	as	fresh	and	beautiful	seem	to	us	the	brick	walls	and	the	busy
只是	作为	新鲜的	和	美丽的	似乎	到	我们	这	砖	墙壁	和	这	忙碌的

[striːts] [wer] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][ɪz][kæst] ,

streets	where	our	lot	is	cast	,
街道	在哪里	我们的	很多	是	投掷	,

在我们看来，我们生活的地方——砖墙和熙熙攘攘的街道——也同样清新美丽。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [rʌn] .

and	our	interests	run	.
和	我们的	兴趣	跑步	.

我们的利益在运作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪk'skluːsɪvli] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]

There	is	no	condition	in	life	of	which	we	can	say	exclusively	"	It	is	good	for
那里	是	不	状况	在	生活	的	哪个	我们	能	说	只	"	它	是	好的	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

us	to	be	here	.
我们	到	是	这里	.

生活中没有任何一种情况我们可以完全说"我们在这里是件好事"。

" ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [θruː] [vɪ'sɪsɪtuːd] , - - ['aʊər; ɑːr] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ɪn] [ˌɔːltər'neɪʃn] ;

"	Our	course	is	appointed	through	vicissitude	,	-	-	our	discipline	is	in	alternations	;
"	我们的	课程	是	任命	通过	变迁	,	-	-	我们的	纪律	是	在	交替	;

"我们的道路由变迁决定，我们的纪律由交替决定；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [noʊ] [ə'baɪdɪŋ] ['tæbərnækl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	we	can	build	no	abiding	tabernacles	along	the	way	.
和	我们	能	建造	不	遵守	圣幕	沿着	这	方式	.

而且我们沿途也无法建造任何永久的庇护所。

[bʌt; bət] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

But	,	I	observe	,	in	the	second	place	,
但	,	我	观察	,	在	这	第二	地方	,

但是，我观察到，其次，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [dɪ'skɑːrd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr]

that	there	are	those	who	may	discard	the	notion	of	retaining	any	particular
那	那里	是	那些	WHO	可能	丢弃	这	概念	的	保留	任何	特别的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ʌn'broʊkən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] .

condition	of	life	and	yet	they	would	preserve	unbroken	some	of	its	relations	.
状况	的	生活	和	然而	他们	会	保存	未破	一些	的	它是	关系	.

有些人可能会放弃保留某种特定生活状态的想法，但他们却会保留某些完整的生活关系。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɔːr] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

They	may	not	keep	the	freshness	of	youth	,	or	prevent	the	intrusion	of	trouble	,
他们	可能	不是	保持	这	新鲜	的	青年	,	或者	防止	这	入侵	的	麻烦	,

他们或许无法保持青春活力，也无法阻止麻烦的侵扰。

[ɔːr] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] ['efərt] ;

or	shut	out	the	claims	of	responsibility	,	or	the	demands	for	effort	;
或者	关闭	出去	这	索赔	的	责任	,	或者	这	需求	为了	努力	;

或者拒绝承担责任，或者拒绝付出努力；

- - [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'tʃiːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]

-	-	they	may	not	achieve	anything	of	this	kind	;	and	they	do	not	wish	to	achieve
-	-	他们	可能	不是	达到	任何事物	的	这	种类	;	和	他们	做	不是	希望	到	达到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

——他们可能达不到这种程度；而且他们也不想达到这种程度；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['tæbərnækl] [tuː; tə] [lʌv] ,

but	they	would	build	a	tabernacle	to	LOVE	,
但	他们	会	建造	一个	圣幕	到	爱	,

但他们会建造一座爱的殿堂，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [dɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɪn'kloʊʒər] .

and	keep	the	objects	of	dear	affection	safe	within	its	enclosure	.
和	保持	这	对象	的	亲爱的	感情	安全的	之内	它是	外壳	.

并将心爱之物安全地存放在它的围栏内。

" [dʒɔɪ] , ['saːroʊ] , ['paːvərti] , ['rɪtʃɪz] , [juːθ] , [dɪ'keɪ] , [let] [ðiːz] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] , " [seɪ]
" Joy , sorrow , poverty , riches , youth , decay , let these come as they must , " say
" 喜悦 , 悲哀 , 贫困 , 财富 , 青年 , 衰变 , 让 这些 来 作为 他们 必须 , " 说
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

“快乐、悲伤、贫穷、富有、青春、衰老，就让它们顺其自然吧，”他们说。

" [ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['praːvɪdəns] ; [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['haːrts] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [rɪ'meɪn] [ʌn'broʊkən] ,
" in the flow of Providence ; but let the heart's sanctuaries remain unbroken ,
" 在 这 流动 的 普罗维登斯 ; 但 让 这 心脏的 保护区 保持 未破 ,

“顺应天意；但愿心灵的圣殿永不破碎，

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tʃæns] [faɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and let us in all this chance find the presence and the ministration of those
和 让 我们 在 全部 这 机会 寻找 这 在场 和 这 施行 的 那些
[wiː; wi] [lʌv] .
we love .
我们 爱 .

愿我们在这一切机会中找到我们所爱之人的陪伴和关怀。

" [ænd; ənd] , ['kɑːmən] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] ,
" And , common as the sight is ,
" 和 , 常见的 作为 这 视线 是 ,

“而且，尽管这种景象很常见，

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] ['sædnəs] [ðɪs] ['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['fæməli]
we must always contemplate with a fresh sadness this sundering of family
我们 必须 总是 沉思 和 一个 新鲜的 悲伤 这 分裂 的 家庭
[bɑːndz] ;
bonds ;
债券 ;

我们必须始终怀着新的悲伤来看待这种家庭纽带的破裂；

[ðɪs] ['kænslɪŋ] ([sɪk]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [hoʊm] ; [ðɪs] ['stiːlɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
this cancelling (sic) of the dear realities of home ; this stealing in of the
这 取消 (原文如此) 的 这 亲爱的 现实 的 家 ; 这 偷窃 在 的 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [gluːm] ;
inevitable gloom ;
不可避免的 愁云 ;

这种对美好家园现实的抹杀；这种不可避免的阴郁的悄然降临；

[ðɪs] ['veɪˌkeɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] ;
this vacating of the chair , the table , and the bed ;
这 腾空 的 这 椅子 , 这 桌子 , 和 这 床 ;

腾出椅子、桌子和床；

[ðɪs] ['veɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] ; [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [kə'mjuːniən]
this vanishing of the familiar face into darkness ; this passage from communion
这 消失 的 这 熟悉的 脸 进入 黑暗 ; 这 通道 从 圣餐
[tuː; tə] ['meməri] ;
to memory ;
到 记忆 ;

熟悉的面孔消失在黑暗中；从交流到记忆的转变；

[ðɪs] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvz] [ɔːrb] ['ɪntuː] ['nɛroʊɝ] ['feɪzɪz] , - - ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , - - ['ɪntuː] [ə; eɪ]
this diminishing of love's orb into narrower phases , - - into a crescent , - - into a
这 减少 的 爱的 球体 进入 较窄 阶段 , - - 进入 一个 新月 , - - 进入 一个
['ʃædoʊ] .
shadow .
阴影 .

爱情的圆盘逐渐缩小成越来越窄的阶段，——变成新月，——变成阴影。

['ʃʊrli] , [haʊ'evər] [brɔːd] [ðə; ði] [vjuː] [wiː; wi] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ə; eɪ]['riːəl] [woʊ] ,

Surely	,	however	broad	the	view	we	take	of	the	universe	,	a	real	woe	,
一定	,	然而	广阔	这	看法	我们	拿	的	这	宇宙	,	一个	真实的	悲哀	,

无论我们对宇宙的看法多么宽广，这的确都是一个真正的悲哀。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ə'mɪdst] [ðɪs] ['baʊndləs] [bənɪfəsəns] , [riːtʃɪŋ] [æz; əz]

a	veritable	experience	of	suffering	,	amidst	this	boundless	benificence	,	reaching	as
一个	真正的	经验	的	痛苦	,	在……之中	这	无边无际	仁慈	,	到达	作为

[diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrts] [kɔːr] ,

deep	as	the	heart's	core	,
深的	作为	这	心脏的	核	,

在这无尽的壮丽之中，却也蕴藏着一种直达人心深处的苦难体验。

[ɪz] [ðɪs] [oʊld][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['sɑːroʊ] ; - - [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['beɪbz] ,

is	this	old	and	common	sorrow	;	-	-	the	sorrow	of	woman	for	her	babes	,
是	这	老的	和	常见的	悲哀	;	-	-	这	悲哀	的	女士	为了	她	宝贝们	,

这是古老而常见的悲伤；——母亲对她孩子的悲伤。

[ænd; ənd][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][eɪdʒ][fɔːr; fər][ɪts][prɑːp] ,

and	of	man	for	his	helpmate	,	and	of	age	for	its	prop	,
和	的	男人	为了	他的	帮手	,	和	的	年龄	为了	它是	支柱	,

男人以伴侣为辅，年老体衰为支撑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	of	the	son	for	the	mother	that	bore	him	,
和	的	这	儿子	为了	这	母亲	那	钻孔	他	,

儿子归于生他的母亲，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [wʌns] [biːt] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,

and	of	the	heart	for	the	hearts	that	once	beat	in	sympathy	,
和	的	这	心	为了	这	心	那	一次	打	在	同情	,

以及一颗为那些曾经感同身受的心而跳动的心，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [haɪd] ['veɪkənsiz] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	of	the	eyes	that	hide	vacancies	with	tears	.
和	的	这	眼睛	那	隐藏	空缺职位	和	眼泪	.

还有那双用泪水掩盖空洞的眼睛。

[wen] [ðiːz] [oʊld] [steɪks] [ɑːr; ər] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪntɪmət]

When	these	old	stakes	are	wrenched	from	their	sockets	,	and	these	intimate
什么时候	这些	老的	赌注	是	扭动	从	他们的	插座	,	和	这些	亲密的

[kɔːrdz][ɑːr; ər] [snæpt] ,

cords	are	snapped	,
绳索	是	啪啪	,

当这些古老的木桩被从插槽中拔出，当这些紧密相连的纽带被折断时，

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] [ʃeɪk] [ænd; ənd][flæp][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]

one	begins	to	feel	his	own	tent	shake	and	flap	in	the	wind	that	comes	from
一	开始	到	感觉	他的	自己的	帐篷	摇	和	瓣膜	在	这	风	那	来	从

[ɪ'tɜːrnəti] ,

eternity	,
永恒	,

人们开始感觉到自己的帐篷在来自永恒的风中摇晃拍打。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'baɪdɪŋ] ['tæbərnækl] [hɪr] .

and	to	realize	that	there	is	no	abiding	tabernacle	here	.
和	到	意识到	那	那里	是	不	遵守	圣幕	这里	.

并认识到这里没有永恒的圣殿。

[bʌt; bət] [ɔːt] [wiː; wi] ['riːəli] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ʌn'broʊkən] ,

But	ought	we	really	to	wish	that	these	relations	might	remain	unbroken	,
但	应该	我们	真的	到	希望	那	这些	关系	可能	保持	未破	,

但我们真的应该希望这些关系能够一直保持完整吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɜːrmər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ?

and	to	murmur	because	it	is	not	so	?
和	到	低语	因为	它	是	不是	所以	?

因为事实并非如此而抱怨?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['negətɪv] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	shall	be	able	to	answer	this	question	in	the	negative	,	I	think	,
我们	将	是	有能力的	到	回答	这	问题	在	这	消极的	,	我	思考	,

我认为我们可以对这个问题给出否定的答案。

- - [haʊ'evər] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][duː][soʊ] , - - [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] ,

-	-	however	hard	it	may	be	to	do	so	,	-	-	when	we	consider	,
-	-	然而	难的	它	可能	是	到	做	所以	,	-	-	什么时候	我们	考虑	,

——尽管这样做可能很困难，——但当我们考虑到，

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [ɑːr; ər][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

in	the	first	place	,	that	this	breaking	up	and	separation	are	inevitable	.
在	这	第一的	地方	,	那	这	打破	向上	和	分离	是	不可避免的	.

首先，这种分手和分离是不可避免的。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wət'evər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪz]

For	we	may	be	assured	that	whatever	in	the	system	of	things	is	inevitable	is
为了	我们	可能	是	保证	那	任何	在	这	系统	的	事物	是	不可避免的	是

[bɪ'nefɪs(ə)nt] .

beneficent	.
仁慈的	.

因为我们可以确信，凡是事物发展过程中不可避免的事情，都是有益的。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːndz] [kʌmz] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [lɔː] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔː'deɪnz]

The	dissolution	of	these	bonds	comes	by	the	same	law	as	that	which	ordains
这	溶解	的	这些	债券	来	经过	这	相同的	法律	作为	那	哪个	授职

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

这些契约的解除遵循与缔结这些契约时相同的法律；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] - - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	we	may	be	sure	that	the	one	-	-	though	it	plays	out	of	sight	,
和	我们	可能	是	当然	那	这	一	-	-	尽管	它	演出	出去	的	视线	,

我们可以肯定，尽管它在幕后运作，

[ænd; ənd][ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['mɪstəri] - - [ɪz][æz; əz][waɪz][ænd; ənd]['tendər][ɪn][ɪts] ['pɜːrpəs] [æz; əz]

and	is	swallowed	up	in	mystery	-	-	is	as	wise	and	tender	in	its	purpose	as
和	是	吞咽	向上	在	神秘	-	-	是	作为	明智的	和	投标	在	它是	目的	作为

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

并被神秘所吞噬——其目的与其他的一样明智而温柔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'səulɪŋ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [geɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ]

It	is	very	consoling	to	recognize	the	Hand	that	gave	in	the	Hand	that	takes	a
它	是	非常	安慰	到	认出	这	手	那	给予	在	这	手	那	需要	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

能够认出那只曾施予的手也曾收留朋友的手，真是莫大的安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['dʒent(ə)lnəs] ,

and	to	know	that	he	is	borne	away	in	the	bosom	of	Infinite	Gentleness	,
和	到	知道	那	他	是	出生	离开	在	这	怀	的	无限	温柔	,

并且知道他被无限温柔的怀抱所托起，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] .

as	he	was	brought	here	.
作为	他	曾是	带来	这里	.

他被带到这里时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [nɪr] [ðə; ði]

It	is	the	privilege	of	angels	,	and	of	a	faith	that	brings	us	near	the
它	是	这	特权	的	天使	,	和	的	一个	信仰	那	带来	我们	靠近	这

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

这是天使的特权，也是使我们接近天使的信仰的特权。

[tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

to	always	behold	the	face	of	our	Father	in	Heaven	;
到	总是	看哪	这	脸	的	我们的	父亲	在	天堂	;

时刻瞻仰我们在天上的父的容颜；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd]

and	so	we	shall	not	desire	the	abrogation	of	this	law	of	dissolution	and
和	所以	我们	将	不是	欲望	这	废除	的	这	法律	的	溶解	和

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

因此，我们不应希望废除这项解散和分离的法律。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['streŋ(k)θ(ə)n] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [wiː; wi]

We	shall	strengthen	ourselves	to	contemplate	the	fact	that	the	countenances	we
我们	将	加强	我们自己	到	沉思	这	事实	那	这	面容	我们

[lʌv] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ,

love	must	change	,
爱	必须	改变	,

我们要振作起来，接受这样一个事实：我们所爱的容颜终将改变。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['kloʊsɪst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [breɪk] ;

and	the	ties	that	are	closest	to	our	hearts	will	break	;
和	这	领带	那	是	最接近	到	我们的	心	将要	休息	;

我们最亲近的人和事也会破裂；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

and	we	shall	feel	that	it	ought	to	be	,	because	it	must	be	,
和	我们	将	感觉	那	它	应该	到	是	,	因为	它	必须	是	,

我们将觉得它应该如此，因为它必须如此。

- - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ɪn] [ðæt] [grænd][ænd; ənd] ['baʊntiəs] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ]

-	-	because	it	is	an	inevitability	in	that	grand	and	bounteous	scheme	in	which
-	-	因为	它	是	一个	必然性	在	那	盛大	和	丰饶的	方案	在	哪个

[stɑːrz][raɪz][ænd; ənd][set] ,

stars	rise	and	set	,
明星	上升	和	放	,

因为在群星升起落下的宏伟而丰饶的计划中，这是不可避免的。

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [pleɪ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	life	and	death	play	into	each	other	.
和	生活	和	死亡	玩	进入	每个	其他	.

生与死相互交织。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,

But	,	even	within	the	circle	of	our	own	knowledge	,
但	,	甚至	之内	这	圆圈	的	我们的	自己的	知识	,

但是，即使在我们自身的知识范围内，

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðiːz] [sepə'reɪʃnz] , .

there	**is**	**that**	**which**	**may**	**reconcile**	**us**	**to**	**these**	**separations**	**,**	**.**
那里	是	那	哪个	可能	调和	我们	到	这些	分离	,	.

有些东西或许能让我们接受这些分离。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [veɪn] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [pər'petʃuəl] ['tæbərnækl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]

and	**prevent**	**the**	**vain**	**wish**	**of**	**building**	**perpetual**	**tabernacles**	**for**	**our**	**human**
和	防止	这	徒劳	希望	的	建筑	永久	圣幕	为了	我们的	人类

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

并阻止我们为人类爱情建造永恒圣殿的虚妄愿望。

[fɔːr; fər] [huː] [ɪz] [prɪ'pərd] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

For	**who**	**is**	**prepared**	**,**	**at**	**any**	**time**	**,**
为了	WHO	是	准备	,	在	任何	时间	,

对于任何时候都做好准备的人来说，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪr] [frend] , [ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər]

to	**say**	**that**	**it**	**was**	**not**	**better**	**for**	**the**	**dear**	**friend**	**,**	**and**	**better**	**for**
到	说	那	它	曾是	不是	更好的	为了	这	亲爱的	朋友	,	和	更好的	为了

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	**,**
我们自己	,

要说这对亲爱的朋友来说并非更好，而对我们自己却更好，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪ] ;

that	**he**	**should**	**go**	**,**	**rather**	**than**	**stay**	**;**
那	他	应该	去	,	相当	比	停留	;

他应该离开，而不是留下；

- - ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ɪts] [brest] ,

-	**-**	**better**	**for**	**the**	**infant**	**to**	**die**	**with**	**flowers**	**upon**	**its**	**breast**	**,**
-	-	更好的	为了	这	婴儿	到	死	和	花朵	之上	它是	胸部	,

——让婴儿胸前盖着鲜花死去，才是更好的选择。

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv] [θɔːrnz] [ɪn][ɪts] [hɑːrt] ;

than	**to**	**live**	**and**	**have**	**thorns**	**in**	**its**	**heart**	**;**
比	到	居住	和	有	荆棘	在	它是	心	;

宁愿活着，心中充满荆棘；

- - ['betər] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] ,

-	**-**	**better**	**to**	**kiss**	**the**	**innocent**	**lips**	**that**	**are**	**still**	**and**	**cold**	**,**
-	-	更好的	到	吻	这	清白的	嘴唇	那	是	仍然	和	寒冷的	,

——不如去亲吻那冰冷而静止的纯真双唇。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [skɔːrtʃt] [wɪð; wɪθ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] ;

than	**to**	**see**	**the**	**living**	**lips**	**that**	**are**	**scorched**	**with**	**guilty**	**passion**	**;**
比	到	看	这	活的	嘴唇	那	是	烧焦的	和	有罪的	热情	;

比起看到被罪恶的激情灼伤的鲜活双唇；

- - ['betər] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [læst] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'membər] -

-	**-**	**better**	**to**	**take**	**our**	**last**	**look**	**of**	**a**	**face**	**while**	**it**	**is**	**pleasant**	**to**	**remember**	**-**
-	-	更好的	到	拿	我们的	最后的	看	的	一个	脸	尽管	它	是	令人愉快的	到	记住	-

- [sə'riːn] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,

-	**serene**	**with**	**thought**	**,**
-	安详	和	想法	,

——最好在记忆尚存美好之时，——在沉思中，最后一次凝视一张面孔。

[ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['meni] ['tʃæritiz] - - [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːs] [ɪn] [prə'lɔːŋd] ['ægəni] ,

and	**faith**	**,**	**and**	**many**	**charities**	**-**	**-**	**than**	**to**	**see**	**it**	**toss**	**in**	**prolonged**	**agony**	**,**
和	信仰	,	和	许多	慈善机构	-	-	比	到	看	它	折腾	在	延长	痛苦	,

与其眼睁睁看着它在漫长的痛苦中挣扎，不如去支持信仰和众多慈善机构。

[ænd; ənd] [groʊ] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ?

and	grow	hideous	with	the	wreck	of	intellect	?
和	生长	可怕	和	这	破坏	的	智力	?

随着智力的衰退而变得面目全非?

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] , [pleɪst] [hɪr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['grætɪfaɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

And	,	as	spiritual	beings	,	placed	here	not	to	be	gratified	,	but	to	be
和	,	作为	精神	生物	,	放置	这里	不是	到	是	满意	,	但	到	是

[treɪnd] ,

trained	,
受过训练	,

而且，作为灵性生命，我们被安置于此不是为了获得满足，而是为了接受训练。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrθli] [taɪz] [ðæt] [drɔːz] [ʌp]

surely	we	know	that	often	it	is	the	drawing	up	of	these	earthly	ties	that	draws	up
一定	我们	知道	那	经常	它	是	这	绘画	向上	的	这些	尘世的	领带	那	平局	向上

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ;

our	souls	;
我们的	灵魂	;

我们当然知道，往往正是这些尘世关系的建立，才牵动着我们的灵魂；

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'riːvmənt] [breɪks] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] ,

that	a	great	bereavement	breaks	the	crust	of	our	mere	animal	consciousness	,
那	一个	伟大的	丧亲之痛	休息	这	地壳	的	我们的	仅仅	动物	意识	,

[ænd; ənd] [iˈnɔːgjureɪts] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [feɪθ] ;

and	inaugurates	a	spiritual	faith	;
和	就职典礼	一个	精神	信仰	;

巨大的丧亲之痛会打破我们单纯的动物意识，开启精神信仰；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	we	are	baptized	into	eternal	life	through	the	cloud	and	the
和	我们	是	受洗	进入	永恒	生活	通过	这	云	和	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

shadow	of	death	.
阴影	的	死亡	.

我们藉着死亡的云彩和阴影受洗进入永生。

[bʌt; bət] , [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [seɪ] ,

But	,	once	more	,	I	remark	,	that	there	are	those	who	may	say	,
但	,	一次	更多的	,	我	评论	,	那	那里	是	那些	WHO	可能	说	,

但是，我再次指出，有些人可能会说：

" [wiː; wi][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrmənəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

"	We	do	not	ask	for	any	permanence	in	the	conditions	of	life	;
"	我们	做	不是	问	为了	任何	永久性	在	这	状况	的	生活	;

“我们不要求生活条件的任何永久性；

[wiː; wi][duː][nɑːt][æsk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪts] ['dɪrɪst] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'teind] ; [bʌt; bət] [gɪv] , - !

we	do	not	ask	that	even	its	dearest	relationships	should	be	retained	;	but	give	,	0	!
我们	做	不是	问	那	甚至	它是	亲爱的	关系	应该	是	保留	;	但	给	,	-	!

我们甚至不要求保留最珍贵的关系；但给予，0!

[gɪv] [juː 'es]['evər] [ðoʊz] [haɪɪst; 'haɪəst] ['braɪtəst] [mudz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] ,

give	us	ever	those	highest	brightest	moods	of	faith	and	of	truth	,
给	我们	曾经	那些	最高	最亮的	情绪	的	信仰	和	的	真相	,

愿您永远赐予我们最高尚、最明亮的信仰和真理之光。

[wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

which	constitute	the	glory	of	religion	,
哪个	构成	这	荣耀	的	宗教	,

这就是宗教的荣耀所在。

[ænd; ənd][lɪft][ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] !

and	lift	us	above	the	conflict	and	the	sin	of	the	world	!
和	举起	我们	多于	这	冲突	和	这	罪	的	这	世界	！

并将我们从世俗的冲突和罪恶中解脱出来！

[noʊ]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪnd][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ðɪ][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [θɔːts]

No	truly	religious	mind	can	fail	to	perceive	the	gravitation	of	its	thoughts
不	真的	宗教	头脑	能	失败	到	感知	这	引力	的	它是	想法

[ænd; ənd][dɪ'zaɪəz] ,

and	desires	,
和	欲望	,

任何真正虔诚的信徒都不可能意识不到自身思想和欲望的引力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ɪts]['juːʒuəl]['lev(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [best] ['moʊmənts][ʌv; əv]

and	the	contrast	between	its	usual	level	and	its	best	moments	of
和	这	对比	之间	它是	通常	等级	和	它是	最好的	时刻	的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] [prer] .

contemplation	and	prayer	.
沉思	和	祷告	.

以及它平常的平静状态与它沉思祈祷的最佳时刻之间的对比。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

And	it	.
和	它	.

而且它。

[meɪ] [ɪn'diːd] [siːm] [wel] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ðɪ] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] ;

may	indeed	seem	well	to	desire	the	prolongation	of	these	experiences	;
可能	的确	似乎	出色地	到	欲望	这	延长	的	这些	经历	;

希望延长这些经历似乎是理所当然的；

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv]['evər][ɪn] [ðæt] [ʌn'wɜːrldli] ['reɪdiəns] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kænəpi][ʌv; əv][gɑːd]

to	desire	to	live	ever	in	that	unworldly	radiance	,	close	to	the	canopy	of	God
到	欲望	到	居住	曾经	在	那	超凡脱俗的	辐射	,	关闭	到	这	树冠	的	上帝

,

,

,

渴望永远生活在那超凡脱俗的光辉中，靠近上帝的穹顶。

- - [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hoʊli] , - - [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz]

-	-	in	company	with	the	great	and	the	holy	,	-	-	in	company	with	the	apostles
-	-	在	公司	和	这	伟大的	和	这	圣	,	-	-	在	公司	和	这	使徒

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ,

and	with	Jesus	,
和	和	耶稣	,

与伟人和圣徒同在，与使徒和耶稣同在，

- - [ɑːn][sʌm; səm] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] , [ɪn]['gɑːrmənts]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [snoʊ] ,

-	-	on	some	Mount	of	Transfiguration	,	in	garments	whiter	than	snow	,
-	-	在	一些	山	的	变形	,	在	服装	更白	比	雪	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] ;

and	with	faces	bright	as	the	sun	;
和	和	面孔	明亮的	作为	这	太阳	;

——在某个变像山上，身穿比雪更白的衣服，面容像太阳一样明亮；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːrd] , [bæd] , ['traɪɪŋ] [wɜːrld][fɑːr] ['dɪstənt] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] .

and	the	hard	,	bad	,	trying	world	far	distant	and	far	below	.
和	这	难的	,	坏的	,	尝试	世界	远的	遥远	和	远的	以下	.

还有遥远而下方那个艰难、糟糕、充满挑战的世界。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['sensətɪvnəs] ['envi] [ðoʊz] ['seɪntɪd] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [groʊn]
Does not the man of spiritual sensitiveness envy those sainted ones who have grown
做 不是 这 男人 的 精神 敏感性 嫉妒 那些 圣徒 一个 WHO 有 生长
[ə'pɑːrt] ,
apart ,
除 ,

难道有灵性的人不会羡慕那些与世隔绝的圣人吗?

[ɪn] [pjʊr] ['klʌstərz] , [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪnfl] [wɜːrld] ,
in pure clusters , away above the sinful world ,
在 纯的 集群 , 离开 多于 这 罪恶的 世界 ,

在纯净的群落中，远离罪恶的世界，

['blɑsəmɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [sloʊps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
blossoming and breathing fragrance on the very slopes of heaven ?
盛开 和 呼吸 香味 在 这 非常 连续下坡 的 天堂 ?

在天堂的山坡上盛开，散发芬芳?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][laɪf] ?
And yet , is this the complete ideal of life ?
和 然而 , 是 这 这 完全的 理想的 的 生活 ?

然而，这就是生活的全部理想吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪts] [truː] [end] ?
and is this the way in which we are to accomplish its true end ?
和 是 这 这 方式 在 哪个 我们 是 到 完成 它是 真的 结尾 ?

这就是我们实现其真正目标的方式吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['braɪtəst] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
I think we may safely say that even the brightest realizations of religion should be
我 思考 我们 可能 安全 说 那 甚至 这 最亮的 实现 的 宗教 应该 是
[kəm'pærətɪvli] [rer] ,
comparatively rare ,
比较 稀有的 ,

我认为我们可以有把握地说，即使是宗教最杰出的诠释也应该是相对罕见的。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][lɑːt] .
otherwise we forget the work and lose the discipline of our mortal lot .
否则 我们 忘记 这 工作 和 失去 这 纪律 的 我们的 凡人 很多 .

否则，我们将忘记工作，失去我们凡人应有的自律。

[ðə; ði] [greɪt] [seɪnts] - - [ðə; ði] [men] [huːz] [neɪmz] [stænd][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The great saints - - the men whose names stand highest in the calendar of the
这 伟大的 圣徒 - - 这 男人 谁 姓名 站立 最高 在 这 日历 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] - - [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ə'setɪk] ,
church universal - - are not the ascetics ,
教会 普遍的 - - 是 不是 这 苦行僧 ,

伟大的圣人——那些在普世教会的圣徒名录中地位最高的人——并非苦行僧。

[nɑːt][ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtər] , [nɑːt][ðə; ði][men] [huː] [wɔːkt] [ə'pɑːrt][ɪn] ['klɔɪstəz] ;
not the contemplators , not the men who walked apart in cloisters ;
不是 这 沉思者 , 不是 这 男人 WHO 步行 除 在 修道院 ;

不是沉思者，也不是隐居在修道院里的修士；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
but those who came down from the Mount of Communion and Glory ,
但 那些 WHO 来了 向下 从 这 山 的 圣餐 和 荣耀 ,

但那些从圣餐与荣耀之山下来的人，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [huː] [hæv; həv] ['kærid] [ɪts] ['bəːdənz] [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] ,
to take a part in the world ; who have carried its burdens in their souls ,
到 拿 一个 部分 在 这 世界 ; WHO 有 携带 它是 负担 在 他们的 灵魂 ,

参与这个世界；那些灵魂深处背负着世界重担的人，

[ænd; ənd][ɪts]['skɑːrz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [brests] ; [huː] [hæv; həv] [rɔːt] [fɔːr; fər][ɪts] ['diːpəst] . ['ɪntrəsts] ,

and	its	scars	upon	their	breasts	;	who	have	wrought	for	its	deepest	.	interests	,
和	它是	疤痕	之上	他们的	乳房	;	WHO	有	锻	为了	它是	最深处	.	兴趣	,

以及他们胸前留下的伤疤；那些为它最深层的利益而奋斗的人，

[ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ; [huːz] ['gɑːrmənts][hæv; həv] [swept] [ɪts] ['kɑːmən] [weɪz] ,

and	died	for	its	highest	good	;	whose	garments	have	swept	its	common	ways	,
和	死亡	为了	它是	最高	好的	;	谁	服装	有	扫荡	它是	常见的	方式	,

并为之献身；其衣袍扫过寻常的道路，

[ænd; ənd] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] [θrɪld] [ɪn][ɪts] [loʊ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [niːd] ;

and	whose	voices	have	thrilled	in	its	low	places	of	suffering	and	of	need	;
和	谁	声音	有	激动不已	在	它是	低的	地方	的	痛苦	和	的	需要	;

他们的声音在苦难和贫困的低谷中引起共鸣；

- [men] [huː] [hæv; həv] [liːnd] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

-	men	who	have	leaned	lovingly	against	the	world	,
-	男人	WHO	有	倾斜	深情地	反对	这	世界	,

那些曾深情地倚靠在这个世界上的男人们

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['hɑːrts]['dʒɑːrz][ɪn][ɪts] ['pʌlsɪz] [fər'evər] ;

until	the	motion	of	their	great	hearts	jars	in	its	pulses	forever	;
直到	这	运动	的	他们的	伟大的	心	罐子	在	它是	脉冲	永远	;

直到他们伟大的心脏的跳动永远在脉搏中震颤；

[men] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm] [dʌst] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ['faɪər] ;

men	who	have	gone	up	from	dust	,	and	blood	,	and	crackling	fire	;
男人	WHO	有	已消失	向上	从	灰尘	,	和	血	,	和	噼啪作响	火	;

从尘土、鲜血和噼啪作响的火焰中升起的人；

[men][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ʌv; əv] [sə'riːn] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd]['lɔːfti][dɪ'naɪəl] , [jet] [ʌv; əv] [brɔːd] , ['dʒiːniəl] ,

men	with	faces	of	serene	endurance	and	lofty	denial	,	yet	of	broad	,	genial	,
男人	和	面孔	的	安详	耐力	和	高远	拒绝	,	然而	的	广阔	,	和蔼可亲	,

那些脸上带着平静坚忍和高傲否认表情的男人们，却又有着宽广、和蔼的……

['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz] ; - - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][men] [huː] [wer] ['stɑːri] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn]

human	sympathies	;	-	-	these	are	the	men	who	wear	starry	crowns	,	and	walk	in
人类	同情	;	-	-	这些	是	这	男人	WHO	穿	繁星	皇冠	,	和	走	在

[waɪt] [roʊbz] , ['jɑːndər] .

white	robes	,	yonder	.
白色的	长袍	,	远处	.

人类的同情心；——这些人就是那边头戴星冠、身穿白袍的人。

[wiː; wi] [niːd] ['aʊər; ɑːr] ['vɪʒənz] [fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][ɪn] [kəm'pærətɪv]

We	need	our	visions	for	inspiration	,	but	we	must	work	in	comparative
我们	需要	我们的	愿景	为了	灵感	,	但	我们	必须	工作	在	比较

['ʃædoʊ] ;

shadow	;
阴影	;

我们需要愿景来激发灵感，但我们只能在相对的阴影下工作；

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ðɪ] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌrevi'leiʃənz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mə'nɑːtənəs] , [ænd; ənd][wiː; wi]

otherwise	,	the	very	highest	revelations	would	become	monotonous	,	and	we
否则	,	这	非常	最高	启示	会	变得	单调	,	和	我们

[ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [stɪl] ['haɪər] .

should	long	for	still	higher	.
应该	长的	为了	仍然	更高	.

否则，最高的启示也会变得单调乏味，我们会渴望更高的启示。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [huːz] [dɪ'zaɪər][ɪz][fɔːr; fər] ['kɑːnstənt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

And	yet	,	are	there	not	some	whose	desire	is	for	constant	revelation	?
和	然而	,	是	那里	不是	一些	谁	欲望	是	为了	持续的	启示	?

然而，难道就没有一些人渴望不断获得启示吗？

[huː] [wʊd] [siː] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [saɪts] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [saʊndz] ,
Who would see supernatural sights , and hear supernatural sounds ,
WHO 会 看 超自然 景点 , 和 听到 超自然 声音 ,

谁会看到超自然景象，听到超自然声音?

[ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [riˈælitiz] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪftɪŋ] ,
and know all the realities towards which they are drifting ,
和 知道 全部 这 现实 向 哪个 他们 是 漂流 ,

并了解他们正朝着哪些现实方向漂移，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːrk] ?
as well as those in which they must work ?
作为 出色地 作为 那些 在 哪个 他们 必须 工作 ?

以及他们必须工作的那些地方?

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ] [maʊnt] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈvɪʒ(ə)n] ;
They would make this world a mount of perpetual vision ;
他们 会 制作 这 世界 一个 山 的 永久 想象 ;

他们会将这个世界变成一座永恒的观景山；

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [aʊt]
overlooking the fact that it has its own purposes , to be wrought out
俯瞰 这 事实 那 它 有 它是自己的 目的 , 到 是 锻 出去
[baɪ][ɪts] [oʊn] [laɪt] ,
by its own light ,
经过 它是自己的 光 ,

忽略了它自身也有其存在的意义，需要通过自身的光芒去实现。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [oʊn] ['limits] .
and within its own limits .
和 之内 它是自己的 限制 .

并且在其自身能力范围内。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][nekst]
I must confess that I do not share in this desire to know all about the next
我 必须 承认 那 我 做 不是 分享 在 这 欲望 到 知道 全部 关于 这 下一个
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我必须承认，我并不像有些人那样渴望了解来世的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [bɪˈfɔːrhænd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
and to see beforehand everything that is going to be .
和 到 看 预先 一切 那 是 去 到 是 .

并提前看到将要发生的一切。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [səˈlɪsɪtuːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪr] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [steɪt] .
I have no solicitude about the mere scenery and modes of the future state .
我 有 不 关怀 关于 这 仅仅 风景 和 模式 的 这 未来 状态 .

我对未来状态的景象和模式本身并不关心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˌrevɪˈleiʃənz] [ˈɑːgjuːz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
But this desire to be in the midst of perpetual revelations argues that there is
但 这 欲望 到 是 在 这 中间 的 永久 启示 论点 那 那里 是
[nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndər] [hɪr] ;
not enough to fill our minds and excite our wonder here ;
不是 足够的 到 充满 我们的 思想 和 激发 我们的 想知道 这里 ;

但这种渴望置身于不断启示之中的愿望表明，这里没有足够的事物能够填满我们的思想，激发我们的惊奇；

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt]

when	all	things	around	us	are	pregnant	with	suggestion	,	and	invite
什么时候	全部	事物	大约	我们	是	孕	和	建议	,	和	邀请

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

当我们周围的一切都充满暗示，并向我们发出邀请时，

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ʌn'fæðəmd] [depθs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kjʊriəs] ['siːkɪŋ] .

and	offer	unfathomed	depths	for	our	curious	seeking	.
和	提供	深不可测	深度	为了	我们的	好奇的	寻求	.

并为我们的好奇探索提供深不可测的深度。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] , [tuː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɪsəplɪn] ;

There	is	so	much	here	,	too	,	for	our	love	and	our	discipline	;
那里	是	所以	很多	这里	,	也	,	为了	我们的	爱	和	我们的	纪律	;

这里也有很多东西值得我们去爱和去约束；

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [niːd] [mɔːr] [ˌrevi'leiʃənz] [dʒʌst] [naʊ] ;

so	much	for	us	to	do	,	that	we	hardly	need	more	revelations	just	now	;
所以	很多	为了	我们	到	做	,	那	我们	几乎	需要	更多的	启示	只是	现在	;

我们有太多事情要做，现在根本不需要更多的启示；

- [ðeɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'welm] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrb] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɛndz] .

-	they	might	overwhelm	and	disturb	us	in	the	pursuit	of	these	appointed	ends	.
-	他们	可能	压倒	和	打扰	我们	在	这	追逐	的	这些	任命	结束	.

在追求这些既定目标的过程中，他们可能会给我们带来压力和困扰。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [wʊd] [fɔːr'kloʊz] [ðæt] ['glɔːriəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

Moreover	,	the	gratification	of	this	desire	would	foreclose	that	glorious	anticipation	,
而且	,	这	满足感	的	这	欲望	会	取消抵押赎回权	那	辉煌	预期	,

[ðæt] ['tremblɪŋ] [ɪk'spektənsi] ,

that	trembling	expectancy	,
那	发抖	预期	,

此外，满足这种欲望会扼杀那种美好的期待，那种激动人心的期盼。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , - - [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

which	is	so	fraught	with	inspiration	and	delight	,	-	-	the	joy	of	the	unknown	,
哪个	是	所以	充满危机	和	灵感	和	喜	,	-	-	这	喜悦	的	这	未知	,

它充满了灵感和喜悦——未知带来的快乐，

[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] .

the	bliss	of	the	thought	that	there	is	a	great	deal	yet	to	be	revealed	.
这	极乐	的	这	想法	那	那里	是	一个	伟大的	交易	然而	到	是	揭晓	.

想到还有很多事情尚未揭晓，就令人感到无比欣喜。

[wiː; wi][duː] [niːd] [sʌm; səm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ; - - [ə; eɪ] [glɪmps]

We	do	need	some	revelation	;	just	such	as	has	been	given	;	-	-	a	glimpse
我们	做	需要	一些	启示	;	只是	这样的	作为	有	到过	给定	;	-	-	一个	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['splɛndərz] ;

of	the	immortal	splendors	;
的	这	不朽	辉煌	;

我们确实需要一些启示；就像已经赐予的那种启示一样；——瞥见不朽的光辉；

[æn; ən] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

an	articulate	Voice	from	heaven
一个	能言善辩	嗓音	从	天堂

来自天堂的清晰声音

- - [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ['dʒiːzəs] ; [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

-	-	a	view	of	the	glorified	Jesus	;	a	revelation	in	a	point	of	time	,
-	-	一个	看法	的	这	光荣的	耶稣	;	一个	启示	在	一个	观点	的	时间	,

——荣耀的耶稣的景象；某一时刻的启示，

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [wʌz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [speɪs] .

just	as	that	on	the	mount	was	in	point	of	space	.
只是	作为	那	在	这	山	曾是	在	观点	的	空间	.

就像支架上的那个东西在空间中一样。

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , - - [nɑːt][ɔːl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [nɑːt][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

We	need	some	;	but	not	too	much	,	-	-	not	all	revelation	;	not	revelation	as	a
我们	需要	一些	;	但	不是	也	很多	,	-	-	不是	全部	启示	;	不是	启示	作为	一个

['kʌstəmeri] [fækt] .

customary	fact	.
习惯	事实	.

我们需要一些启示，但不能太多——不是全部的启示；不是作为惯例事实的启示。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [ðɪs] [ɔː'deɪnd] [fiːld] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

If	so	,	I	repeat	,	we	should	neglect	this	ordained	field	of	thought	and	action	.
如果	所以	,	我	重复	,	我们	应该	忽视	这	受戒	场地	的	想法	和	行动	.

如果真是这样，我再说一遍，我们应该忽略这个既定的思想和行动领域。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] , - - [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

We	should	live	in	a	sphere	of	supernaturalism	,	-	-	in	an	atmosphere	of
我们	应该	居住	在	一个	领域	的	超自然主义	,	-	-	在	一个	气氛	的

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

我们应该生活在一个超自然的世界里，——一个充满惊奇的氛围中。

- - [ə'mɪd][ə; eɪ] ['plænəteri] [roʊl][ʌv; əv] ['mɪrəklz] ; [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] ;

-	-	amid	a	planetary	roll	of	miracles	;	still	unsatisfied	;
-	-	之中	一个	行星	卷	的	奇迹	;	仍然	不满意	;

——在行星间奇迹的轮转中；仍然不满足；

[stɪl] [niːdɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['haɪər] [pɔɪnts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [stuː'pendəs]

still	needing	the	suggestion	of	higher	points	to	break	the	stupendous
仍然	需要	这	建议	的	更高	积分	到	休息	这	惊人的

[mə'nɑːtəni] .

monotony	.
单调	.

仍然需要更高层次的建议来打破这种惊人的单调感。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [wɜːrk] , [nɑːt]['vɪʒ(ə)n] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['meθəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	I	insist	that	work	,	not	vision	,	is	to	be	the	ordinary	method	of	our
和	我	坚持	那	工作	,	不是	想象	,	是	到	是	这	普通的	方法	的	我们的

['biːɪŋ] [hɪr] ,

being	here	,
存在	这里	,

我坚持认为，工作而非愿景，才是我们存在于世的日常方式。

[ə'genst] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [ænd; ənd]

against	the	position	of	those	who	shut	themselves	in	to	a	contemplative	and
反对	这	位置	的	那些	WHO	关闭	他们自己	在	到	一个	沉思的	和

[ik'stætik]['paɪəti] .

extatic	piety	.
狂喜	虔诚	.

反对那些把自己封闭在沉思和狂喜的虔诚之中的人的立场。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] [æŋ'zaɪətiz] ; [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [pæst]

They	would	escape	from	the	age	,	and	its	anxieties	;	they	would	recall	past
他们	会	逃脱	从	这	年龄	,	和	它是	焦虑	;	他们	会	记起	过去的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ;

conditions	;
状况	;

他们将逃离这个时代及其焦虑；他们将回忆起过去的境况；

[ðeɪ] [wʊd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['klɔɪstəz] , [ænd; ənd] [bɪld] [kə'θiːdrəlz] [fɔːr; fər][æn; ən]
they **would** **get** **into** **the** **shadow** **of** **cloisters** **,** **and** **build** **cathedrals** **for** **an**
他们 会 得到 进入 这 阴影 的 修道院 , 和 建造 大教堂 为了 一个
[ɪk'sklu:sɪv] ['sæŋktəti] .
exclusive **sanctity** **.**
独家的 圣洁 .

他们会躲进修道院的阴影下，建造大教堂以彰显其专属的神圣性。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And **,** **indeed** **,**
和 , 的确 ,

的确如此。

[wiː; wi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðoʊz] ['tendənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wɪtʃ] [liːd] [juː 'es]
we **would** **do** **well** **to** **consider** **those** **tendencies** **of** **our** **time** **which** **lead** **us**
我们 会 做 出色地 到 考虑 那些 倾向 的 我们的 时间 哪个 带领 我们
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] .
away **from** **the** **inner** **life** **of** **faith** **and** **prayer** **.**
离开 从 这 内 生活 的 信仰 和 祷告 .

我们最好认真思考一下当今时代那些使我们远离信仰和祈祷的内在生活的种种趋势。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] , [nɑːt][baɪ] [wið'drɔɪŋ] [ɔːl] ['sæŋktəti] [frʌm; frəm] [laɪf] ,
But **this** **we** **should** **cherish** **,** **not** **by** **withdrawing** **all** **sanctity** **from** **life** **,**
但 这 我们 应该 珍惜 , 不是 经过 撤退 全部 圣洁 从 生活 ,

但我们应该珍惜这一点，而不是从生活中摒弃一切神圣性。

[bʌt; bət][baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['sæŋktəti]['ɪntuː][laɪf] .
but **by** **pouring** **sanctity** **into** **life** **.**
但 经过 浇注 圣洁 进入 生活 .

而是将圣洁融入生活。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kwɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [bɪld] ['tæbərnækl] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]
We **should** **not** **quit** **the** **world** **,** **to** **build** **tabernacles** **in** **the** **Mount** **of**
我们 应该 不是 辞职 这 世界 , 到 建造 圣幕 在 这 山 的
[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,
Transfiguration **,**
变形 ,

我们不应该离开尘世，去在变像山上建造帐篷。

[bʌt; bət] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['braɪtnəs] , [tuː; tə] [ʃed] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
but **come** **from** **out** **the** **celestial** **brightness** **,** **to** **shed** **light** **into** **the** **world** **,**
但 来 从 出去 这 天体 亮度 , 到 棚 光 进入 这 世界 ,

但它们来自天上的光辉，是为了照亮世界而来的。

- - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ; [tuː; tə][ˌoʊvər'ɑːrtʃ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [aɪ'diːlz] ,
- **-** **to** **make** **the** **whole** **earth** **a** **cathedral** **;** **to** **overarch** **it** **with** **Christian** **ideals** **,**
- - 到 制作 这 所有的 地球 一个 大教堂 ; 到 总体规划 它 和 基督教 理想 ,

——将整个地球变成一座大教堂；用基督教的理想覆盖它。

[tuː; tə] [træns'fɪgjər] [ɪts] [groʊs] [ænd; ənd] ['gɪlti] [fitʃər] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'diːmɪŋ] [truːθ]
to **transfigure** **its** **gross** **and** **guilty** **features** **,** **and** **fill** **it** **with** **redeeming** **truth**
到 变形 它是 总的 和 有罪的 特征 , 和 充满 它 和 赎回 真相
[ænd; ənd] [lʌv] .
and **love** **.**
和 爱 .

改变其粗俗和罪恶的特征，并用救赎的真理和爱充满它。

['ʃʊrli] , [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst][ɪz] [klɪr] ,
Surely **,** **the** **lesson** **of** **the** **incident** **connected** **with** **the** **text** **is** **clear** **,**
一定 , 这 课 的 这 事件 连接 和 这 文本 是 清除 ,

当然，与文本相关的事件所蕴含的教训是显而易见的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [huː] [bɪˈheld] [ðæt] [ˈdæzlɪŋ] , [ˈbraɪtnəs] ,

so	far	as	the	apostles	were	concerned	,	who	beheld	that	dazzling	,	brightness	,
所以	远的	作为	这	使徒	是	担心的	,	WHO	观看	那	耀眼的	,	亮度	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhev(ə)nli] [kəmˈpænjənʃɪp] ,

and	that	heavenly	companionship	,
和	那	天上	友谊	,

就使徒们而言，他们目睹了那耀眼的光辉和那来自天上的陪伴，

[əˈpɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .

apart	on	the	mount	.
除	在	这	山	.

分开安装在支架上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈpɑːrt] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] [tuː; tə][ðer; ðər]

They	were	not	permitted	to	remain	apart	;	but	were	dismissed	to	their
他们	是	不是	允许	到	保持	除	;	但	是	解雇	到	他们的

[əˈpɔɪntɪd] [wɜːrk] .

appointed	work	.
任命	工作	.

他们不被允许分开行动；而是被派往各自指定的工作岗位。

[ˈpiːtər] [went] [tuː; tə][dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [rɪˈpentəns] , - - [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈmɑːrtərdəm] ; [dʒeɪmz][tuː; tə]

Peter	went	to	denial	and	repentance	,	-	-	to	toil	and	martyrdom	;	James	to
彼得	去	到	拒绝	和	悔改	,	-	-	到	辛劳	和	殉道	;	詹姆斯	到

[ˈʌtər] [hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)l] [truːθ] ;

utter	his	practical	truth	;
说出	他的	实际的	真相	;

彼得否认并悔改，辛勤劳作并殉道；雅各宣扬他的实践真理；

[dʒɑːn][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsplɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːkəlɪps] ,

John	to	send	the	fervor	of	his	spirit	among	the	splendors	of	the	Apocalypse	,
约翰	到	发送	这	热情	的	他的	精神	之中	这	辉煌	的	这	启示录	,

约翰要将他心中的热忱传递到《启示录》的辉煌之中。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts] [ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] [floʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈgɑːsp(ə)l] ,

and	,	in	its	calmer	flow	through	his	Gospel	,
和	,	在	它是	更平静	流动	通过	他的	福音	,

并且，在他较为平静的福音书中，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [feɪs] .

to	give	us	the	clearest	mirror	of	the	Saviour's	face	.
到	给	我们	这	最清晰	镜子	的	这	救世主的	脸	.

为我们呈现救世主最清晰的容颜。

[neɪ] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈdiːmər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] ;

Nay	,	even	for	the	Redeemer	that	was	not	to	be	an	abiding	vision	;
不	,	甚至	为了	这	救世主	那	曾是	不是	到	是	一个	遵守	想象	;

不，即使对于救赎主来说，那也不是一个持久的愿景；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	he	illustrates	the	purport	of	life	as	he	descends	from	his
和	他	图示	这	旨趣	的	生活	作为	他	下降	从	他的

[ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn] [tuː; tə] [tɔɪl] ,

transfiguration	to	toil	,
变形	到	辛劳	,

他从升华到辛勤劳作的转变，生动地展现了人生的意义。

[ænd; ənd] [goʊz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [roʊb] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] , ['braɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	goes	forward	to	exchange	that	robe	of	heavenly	,	brightness	for	the
和	去	向前	到	交换	那	长袍	的	天上	,	亮度	为了	这

[kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

crown	of	thorns	.
王冠	的	荆棘	.

然后他走上前去，用那件天上的光辉长袍换取了荆棘冠冕。

[wʌt] [ɪf] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [ə'pɑːn] [ðæt] [maʊnt] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ,

What	if	Jesus	had	remained	there	,	upon	that	Mount	of	Vision	,
什么	如果	耶稣	有	剩余	那里	,	之上	那	山	的	想象	,

如果耶稣一直留在那座异象山上会怎样呢?

[ænd; ənd] [hɪm'self] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [træns'fɪgjəd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['glɔːri] ?

and	himself	stood	before	us	as	only	a	transfigured	form	of	glory	?
和	他自己	站立	前	我们	作为	仅有的	一个	变形	形式	的	荣耀	?

他自己就那样站在我们面前，仿佛化作了荣耀的化身?

[wer] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Where	then	would	be	the	peculiarity	of	his	work	,	and	its	effect	upon	the
在哪里	然后	会	是	这	特点	的	他的	工作	,	和	它是	影响	之上	这

[wɜːrld] ?

world	?
世界	?

那么，他的作品有何独特之处，又对世界产生了怎样的影响呢?

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən] , [ʌn'tɑːrnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

On	the	wall	of	the	Vatican	,	untarnished	by	the	passage	of	three	hundred	years	,
在	这	墙	的	这	教廷	,	完美无瑕	经过	这	通道	的	三	百	年	,

在梵蒂冈的墙上，三百年的时光流逝丝毫未损。

[hæŋz] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] , - - [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .

hangs	the	masterpiece	of	Raphael	,	-	-	his	picture	of	the	Transfiguration	.
悬挂	这	杰作	的	拉斐尔	,	-	-	他的	图片	的	这	变形	.

墙上挂着拉斐尔的杰作——《耶稣显圣容》。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːltərd] ['kaʊntənəns] , [stændz]

In	the	centre	,	with	the	glistening	raiment	and	the	altered	countenance	,	stands
在	这	中心	,	和	这	闪闪发光	服饰	和	这	已修改	面容	,	站立

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [rɪ'diːmər] .

Jesus	,	the	Redeemer	.
耶稣	,	这	救世主	.

在画面中央，身着闪亮衣袍、面容焕然一新的是救世主耶稣。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] ['vɪzɪtənt] ; [waɪl] ,

On	the	right	hand	and	on	the	left	are	his	glorified	visitants	;	while	,
在	这	正确的	手	和	在	这	左边	是	他的	光荣的	访客	;	尽管	,

左右两侧是他的荣耀访客；而，

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [braɪt] [klaʊd] , [laɪ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['piːtər] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ,

underneath	the	bright	cloud	,	lie	the	forms	of	Peter	,	and	James	,	and	John	,
下	这	明亮的	云	,	说谎	这	表格	的	彼得	,	和	詹姆斯	,	和	约翰	,

在明亮的云层下，隐约可见彼得、雅各和约翰的身影。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] ['dʒiːzəs] , ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

gazing	at	the	transfigured	Jesus	,	shading	their	faces	as	they	look	.
凝视	在	这	变形	耶稣	,	阴影	他们的	面孔	作为	他们	看	.

他们凝视着容光焕发的耶稣，一边看一边用手遮挡脸庞。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tu:; tə] [ðæt]

Something	of	the	rapture	and	the	awe	that	attracted	the	apostles	to	that
某物	的	这	狂喜	和	这	敬畏	那	吸引	这	使徒	到	那

['ʃaɪnɪŋ] [spɑ:t] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [si:zd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,

shining	spot	seems	to	have	seized	the	soul	of	the	great	artist	,
灼灼	点	似乎	到	有	查获	这	灵魂	的	这	伟大的	艺术家	,

使徒们被那闪耀之地所吸引的那种狂喜和敬畏之情，似乎也攫住了这位伟大艺术家的灵魂。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	filled	him	with	his	greatest	inspiration	.
和	已填	他	和	他的	最	灵感	.

并给了他最大的灵感。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [dɪd][nɑ:t] [si:] , [ænd; ənd] ,

But	he	saw	what	the	apostles	,	at	that	moment	,	did	not	see	,	and	,
但	他	锯	什么	这	使徒	,	在	那	片刻	,	做过	不是	看	,	和	,

但他看到了使徒们在那一刻所没有看到的，而且，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

in	another	portion	of	his	picture	,	has	represented	the	scene	at	the	foot	of
在	其他	部分	的	他的	图片	,	有	代表	这	场景	在	这	脚	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

在他的画作的另一部分，描绘了山脚下的景象。

- [ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [ə'weitid] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] . .

-	the	group	that	awaited	the	descent	of	Jesus	.	.
-	这	团体	那	等待中	这	下降	的	耶稣	.	.

——等待耶稣降临的那群人。

[ðə; ði] [pʊr] [pə'zest] [bɔɪ] , ['raɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , - -

The	poor	possessed	boy	,	writhing	,	and	foaming	,	and	gnashing	his	teeth	,	-	-
这	贫穷的	拥有	男生	,	扭动	,	和	起泡	,	和	咬牙切齿	他的	牙齿	,	-	-

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

可怜的被附身的男孩，扭动着身体，口吐白沫，咬牙切齿——他的眼睛，

[æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [ɪn][ðer; ðər][waɪld] ['roʊlɪŋ] ['ægəni] , [ɔ:l'redi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	some	say	,	in	their	wild	rolling	agony	,	already	catching	a	glimpse	of	the
作为	一些	说	,	在	他们的	荒野	滚动	痛苦	,	已经	捕捉	一个	一瞥	的	这

['glɔ:rɪfaɪd] [kraɪst] [ə'bʌv] ;

glorified	Christ	above	;
光荣的	基督	多于	;

有人说，在他们痛苦翻滚的挣扎中，他们已经瞥见了天上荣耀的基督；

[ðə; ði] ['bæfəld] [dɪ'saɪplz] , [ðə; ði] ['kævil] [skraibz] , [ðə; ði] ['ɪmpətənt] [fɪ'zɪʃnz] , [ðə; ði] [gri:f] - [wɔ:rn]

the	baffled	disciples	,	the	caviling	scribes	,	the	impotent	physicians	,	the	grief	-	worn
这	困惑	门徒	,	这	吹毛求疵	抄写员	,	这	阳痿	医生	,	这	悲伤	-	磨损

['fɑ:ðər] , ['si:kɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [help] .

father	,	seeking	in	vain	for	help	.
父亲	,	寻求	在	徒劳	为了	帮助	.

困惑的门徒、挑剔的文士、无能为力的医生、悲痛欲绝的父亲，都在徒劳地寻求帮助。

[sə'poʊz] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [steɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt]

Suppose	Jesus	had	stayed	upon	the	mount	,	what	would	have	become	of	that
认为	耶稣	有	入住	之上	这	山	,	什么	会	有	变得	的	那

[gru:p] [ʌv; əv][wɑ:nt] ,

group	of	want	,
团体	的	想	,

假设耶稣当时留在山上，那群贫困的人会怎么样呢?

[ænd; ənd] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] ['ægəni] ?

and	helplessness	,	and	agony	?
和	无助	,	和	痛苦	?

还有无助和痛苦?

[sə'poʊz] [kraɪst] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [fər'evər] ,

Suppose	Christ	had	remained	in	the	brightness	of	that	vision	forever	,
认为	基督	有	剩余	在	这	亮度	的	那	想象	永远	,

假设基督永远停留在那异象的光辉中,

- - [hɪm'self] ['oʊnli][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['glɔ:ri] , [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [tɔɪl] ,

-	-	himself	only	a	vision	of	glory	,	and	not	an	example	of	toil	,
-	-	他自己	仅有的	一个	想象	的	荣耀	,	和	不是	一个	例子	的	辛劳	,

他自己只是荣耀的化身,而非辛勤劳作的榜样。

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] , - - [ə'læs] !

and	sorrow	,	and	suffering	,	and	death	,	-	-	alas	!
和	悲哀	,	和	痛苦	,	和	死亡	,	-	-	唉	!

还有悲伤、苦难和死亡——唉!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

For	the	great	world	at	large	,
为了	这	伟大的	世界	在	大的	,

对于整个世界而言,

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ;

waiting	at	the	foot	of	the	hill	-	the	groups	of	humanity	in	all	ages	;
等待	在	这	脚	的	这	爬坡道	-	这	团体	的	人类	在	全部	年龄	;

在山脚下等待的是各个时代的人类群体;

- - [ðə; ði][sɪn] - [pə'zest] ['sʌfərəz] - - [ðə; ði] ['kævil] ['skɛptɪks] ; [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [wɪð; wɪθ]

-	-	the	sin	-	possessed	sufferers	-	-	the	caviling	skeptics	;	the	philosophers	,	with
-	-	这	罪	-	拥有	受害者	-	-	这	吹毛求疵	怀疑论者	;	这	哲学家	,	和

[ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ;

their	books	and	instruments	;
他们的	图书	和	仪器	;

——受罪恶折磨的受苦者——吹毛求疵的怀疑论者;哲学家们,带着他们的书籍和仪器;

[ðə; ði] [bɪ'ri:vd] [ænd; ənd]['fræntɪk] ['mɔ:nəz] [ɪn][ðer; ðər] [ni:d] !

the	bereaved	and	frantic	mourners	in	their	need	!
这	丧亲者	和	疯狂的	哀悼者	在	他们的	需要	!

那些悲痛欲绝、焦急万分的哀悼者们!

[soʊ] , [maɪ] ['hɪrər] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

So	,	my	hearers	,	wrapped	in	the	higher	moods	of	the	soul	,
所以	,	我的	听众	,	包装	在	这	更高	情绪	的	这	灵魂	,

所以,我的听众们,沉浸在灵魂深处的美好情绪中吧,

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ə'baɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌpər] ['glɔ:riz] ,

and	wishing	to	abide	among	upper	glories	,
和	祝	到	遵守	之中	上	荣耀	,

并渴望位列至高荣耀之中,

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [weɪts] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [pæθ] ;

we	may	not	see	the	work	that	waits	for	us	along	our	daily	path	;
我们	可能	不是	看	这	工作	那	等待	为了	我们	沿着	我们的	日常的	小路	;

我们可能看不到日常生活中等待着我们的工作;

[wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['vɪʒənz] [ɑ:r; ər][veɪn] .

without	doing	which	all	our	visions	are	vain	.
没有	正在做	哪个	全部	我们的	愿景	是	徒劳	.

否则,我们所有的愿景都将是徒劳的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪʒənz] . , [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

We	must	have	the	visions	.	,	We	need	them	in	our	estimate	of
我们	必须	有	这	愿景	.	,	我们	需要	他们	在	我们的	估计	的

[ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

the	world	around	us	,
这	世界	大约	我们	,

我们必须拥有远见卓识。我们需要它们来评估我们周围的世界。

- - [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekts][ænd; ənd] ['destiniz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

-	-	of	the	aspects	and	destinies	of	humanity	.
-	-	的	这	方面	和	命运	的	人类	.

——关于人类的各个方面和命运。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['bɔːkt] , [ænd; ənd] [truːθ] ['kʌvərd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['friːdəm]

There	are	times	when	justice	is	balked	,	and	truth	covered	up	,	and	freedom
那里	是	时代	什么时候	正义	是	犹豫不决	,	和	真相	涵盖	向上	,	和	自由

['træmpld] [daʊn] ;

trampled	down	;
践踏	向下	;

有时正义遭到阻挠，真相被掩盖，自由被践踏；

- - [wen] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][æsk] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

-	-	when	we	may	well	be	tempted	to	ask	,	"	What	is	the	use	of	trying	to
-	-	什么时候	我们	可能	出色地	是	受诱惑	到	问	,	"	什么	是	这	使用	的	尝试	到

[wɜːrk] ?

work	?
工作	?

——这时我们很可能会问：“努力工作有什么用呢？”

" - - [wen] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [wʌt] - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] .

"	-	-	when	we	may	well	inquire	whether	what	-	we	are	doing	is	work	at	all	.
"	-	-	什么时候	我们	可能	出色地	查询	无论	什么	-	我们	是	正在做	是	工作	在	全部	.

“——这时我们或许应该质疑，我们所做的事情是否真的算是工作。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] , [wʌn][ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

And	in	such	a	case	,	or	in	any	other	,	one	is	lifted	up	,
和	在	这样的	一个	案件	,	或者	在	任何	其他	,	一	是	抬起	向上	,

在这种情况下，或者在任何其他情况下，人都会被提升。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [θɪŋz] ,

and	inspired	,	and	enabled	to	do	and	to	endure	all	things	,
和	灵感	,	和	已启用	到	做	和	到	忍受	全部	事物	,

并受到启发，能够做一切事，忍受一切事。

[wen] [ɪn] ['stedi] ['vɪʒ(ə)n][hiː; hi][bɪ'həʊldz][ðə; ði] [ˌevə'lɪvɪŋ] [gɑːd] , - - [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs]

when	in	steady	vision	he	beholds	the	everliving	God	,	-	-	when	all	around	the	injustice
什么时候	在	稳定的	想象	他	凝视	这	永生	上帝	,	-	-	什么时候	全部	大约	这	不公正

,

,
,

当他目光坚定地注视着永生的上帝时，——当他周围充斥着不公时，

[ænd; ənd]['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [di'tekts] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] ,

and	conflict	,	and	suffering	of	the	world	,	he	detects	the	Divine	Presence	,
和	冲突	,	和	痛苦	的	这	世界	,	他	检测	这	神圣的	在场	,

[laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] .

like	a	bright	cloud	overshadowing	.
喜欢	一个	明亮的	云	遮蔽	.

面对世界的冲突和苦难，他感受到神圣的存在，就像一片明亮的云朵笼罩着一切。

[oʊ] ! [ðen] [daʊt] [melts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['dwindlz] ,

O	**!**	**then**	**doubt**	**melts**	**away**	**,**	**and**	**wrong**	**dwindles**	**,**
哦	！	然后	怀疑	融化	离开	,	和	错误的	逐渐减少	,

哦！那时疑虑便会消散，错误也会减少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] ['fɔːlshʊd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['drʌŋkən]

and	**the**	**jubilee**	**of**	**victorious**	**falsehood**	**is**	**but**	**a**	**peal**	**of**	**drunken**
和	这	禧年	的	胜利者	谬误	是	但	一个	皮尔	的	醉

['læftər] ,

laughter	**,**
笑声	,

而谎言胜利的庆典，不过是一阵醉酒的狂笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sptɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [kən'tempt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fleɪks] [ʌv; əv] [foʊm]

and	**the**	**spittings**	**of**	**guilt**	**and**	**contempt**	**no**	**more**	**than**	**flakes**	**of**	**foam**
和	这	吐痰	的	有罪	和	鄙视	不	更多的	比	薄片	的	泡沫

[flʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [brest] - [pleɪt] .

flung	**against**	**a**	**hero's**	**breast**	**-**	**plate**	**.**
扔	反对	一个	英雄们	胸部	-	盘子	.

而那些愧疚和蔑视的唾沫，只不过是溅到英雄胸甲上的泡沫碎片。

[ðen] [wʌn] [siːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ,

Then	**one**	**sees**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**with**	**the**	**vision**	**of**	**God**	**,**
然后	一	看到	,	作为	它	是	,	和	这	想象	的	上帝	,

然后，仿佛透过神的视角，人们就能看到……

[huː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['saɪkəlz] , [wen] [ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [weɪst] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs]

who	**looked**	**down**	**upon**	**the**	**old**	**cycles**	**,**	**when**	**a**	**sweltering**	**waste**	**covered**	**the**	**face**
WHO	看起来	向下	之上	这	老的	循环	,	什么时候	一个	酷热	浪费	涵盖	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

of	**the**	**globe**	**,**
的	这	地球	,

他们俯视着古老的循环，那时酷热的荒芜覆盖着地球表面。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] , ['reptaɪl] ['neɪtʃɚz] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [də'mɪnjən] ; - - [huː] [bɪ'həʊldz][ðə; ði] ['pʌlpi] [wɜːrm] ,

and	**huge**	**,**	**reptile**	**natures**	**held**	**it**	**in**	**dominion**	**;**	**-**	**-**	**who**	**beholds**	**the**	**pulpy**	**worm**	**,**
和	巨大的	,	爬虫	自然	握住	它	在	统治权	;	-	-	WHO	凝视	这	稀烂	蠕虫	,

巨大的爬行动物本性统治着它；——谁能看见那肉乎乎的蠕虫，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]['kɑːntənənts] ;

down	**in**	**the**	**sea**	**,**	**building**	**the**	**pillars**	**of**	**continents**	**;**
向下	在	这	海	,	建筑	这	柱子	的	各大洲	;

在海底，建造了构成大陆的支柱；

- - [soʊ][wʌn] [siːz] [ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊnz] ,

-	**-**	**so**	**one**	**sees**	**the**	**principalities**	**of**	**evil**	**sliding**	**from**	**their**	**thrones**	**,**
-	-	所以	一	看到	这	公国	的	邪恶的	滑动	从	他们的	王座	,

于是，我们看到邪恶的统治者们正从他们的宝座上滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'pɔzits] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['feɪθflnəs] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

and	**the**	**deposits**	**of**	**humble**	**faithfulness**	**rising**	**from**	**the**	**deep**	**of**	**ages**	**.**
和	这	存款	的	谦逊的	忠诚	上升	从	这	深的	的	年龄	.

以及从亘古以来涌现的谦卑忠诚的印记。

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] , ['aʊər; ɑːr] [bə'nevələnt] ['efərt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

Our	**sympathy**	**,**	**our**	**benevolent**	**effort**	**in**	**the**	**work**	**of**	**God**	**and**	**humanity**	**,**
我们的	同情	,	我们的	仁慈	努力	在	这	工作	的	上帝	和	人类	,

我们表达同情，我们为上帝和人类事业所做的善举，

[haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːrsaɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]

how	much	do	they	need	not	only	the	vision	of	intellectual	foresight	,	but	of	the
如何	很多	做	他们	需要	不是	仅有的	这	想象	的	知识分子	远见	,	但	的	这

[feɪθ] [wɪtʃ] ,

faith	which	,
信仰	哪个	,

他们不仅需要理性的远见卓识，更需要坚定的信仰。

[ɑːn] [bendɪd] [niːz] , [siːz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['telɪskoʊp] !

on	bended	knees	,	sees	further	than	the	telescope	!
在	弯曲	膝盖	,	看到	更远	比	这	望远镜	!

跪下祈祷，看得比望远镜还远！

[ænd; ənd][ə'læs] !

And	alas	!
和	唉	!

唉！

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [niːd] [ænd; ənd] ['efərt] ,

for	him	who	,	in	his	personal	need	and	effort	,
为了	他	WHO	,	在	他的	个人的	需要	和	努力	,

对于他而言，在他个人的需要和努力中，

[hæz; həz][noʊ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['hoʊliːɚ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] - - [noʊ][rɪm][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['splendər] - - [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

has	no	margin	of	holier	inspiration	-	-	no	rim	of	divine	splendor	-	-	around	his
有	不	利润	的	更神圣	灵感	-	-	不	轮缘	的	神圣的	辉煌	-	-	大约	他的

['deɪli] [laɪf] !

daily	life	!
日常的	生活	!

他的日常生活中没有任何神圣灵感的余地——没有任何神圣光辉的环绕！

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪfs] [greɪt] [ri'ælitiz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] ,

Without	the	vision	of	life's	great	realities	we	cannot	see	what	our	work	is	,
没有	这	想象	的	生活的	伟大的	现实	我们	不能	看	什么	我们的	工作	是	,

如果没有对人生重大现实的洞察，我们就无法看清我们的工作是什么。

[ɔːr] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

or	know	how	to	do	it	.
或者	知道	如何	到	做	它	.

或者知道该怎么做。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌnesə'seərəli] [rer] [ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

But	such	visions	must	be	necessarily	rare	and	transient
但	这样的	愿景	必须	是	一定	稀有的	和	瞬态

, [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðer; ðər]['dʒenjuɪn] ['efɪkəsi] .

,	or	we	shall	miss	their	genuine	efficacy	.
,	或者	我们	将	错过	他们的	真的	功效	.

但这样的景象必然是罕见且短暂的，否则我们将错过它们真正的功效。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['ʃædoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz]

We	must	work	in	comparative	shadow	,	without	the	immediate	sight	of	these
我们	必须	工作	在	比较	阴影	,	没有	这	即时	视线	的	这些

[ri'ælitiz] ;

realities	;
现实	;

我们只能在相对的阴影下工作，无法直接看到这些现实；

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rest] , - - [rest][fɔːr; fər] ['haɪər] ['efərts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]

and	only	in	the	place	of	our	rest	,	-	-	rest	for	higher	efforts	and	a	new
和	仅有的	在	这	地方	的	我们的	休息	,	-	-	休息	为了	更高	努力	和	一个	新的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

只有在我们休息的地方——为了更高的目标和新的事业而休息——

- - ['oʊnli][ðer; ðər] [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðər]['kɑːnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər]

-	-	only	there	may	we	have	their	constant	companionship	,	and	build	their
-	-	仅有的	那里	可能	我们	有	他们的	持续的	友谊	,	和	建造	他们的

[pər'petʃuəl] ['tæbərnækl] .

perpetual	tabernacles	.
永久	圣幕	.

只有在那里，我们才能与它们相伴，并建造它们永恒的圣殿。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

THE	SHADOW	OF	DISAPPOINTMENT	.
这	阴影	的	失望	.

失望的阴影。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'diːmd] ['ɪzrɪəl] .

But	we	trusted	that	it	had	been	he	which	should	have	redeemed	Israel	.
但	我们	可信	那	它	有	到过	他	哪个	应该	有	已赎回	以色列	.

[luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - .

LUKE	xxiv	.	21	.
卢克	二十四	.	-	.

但我们相信，那位应当救赎以色列的正是他。（路加福音 24:21）

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

In	the	accounts	of	the	disciples	,	contained	in	the	New	Testament	,
在	这	账户	的	这	门徒	,	包含	在	这	新的	遗嘱	,

在新约圣经中记载的门徒的记述中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [kən'siːl] ['eni] ['wiːknəs] .

there	is	no	attempt	to	glorify	them	,	or	to	conceal	any	weakness	.
那里	是	不	试图	到	荣耀	他们	,	或者	到	隐藏	任何	弱点	.

他们既没有试图美化自己，也没有试图掩盖自己的任何弱点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

From	the	first	to	the	last	,
从	这	第一的	到	这	最后的	,

从第一个到最后一个，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][men] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ɪn][ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz]

they	think	and	act	precisely	as	men	would	think	and	act	in	their	circumstances
他们	思考	和	行为	恰恰	作为	男人	会	思考	和	行为	在	他们的	情况

;

;
;

他们的想法和行为与处于相同境况下的男性完全一致；

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [ʌv; əv][laɪk] ['kʌltʃər] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'vents]

-	they	are	affected	just	as	others	of	like	culture	would	be	affected	by	such	events
-	他们	是	做作的	只是	作为	其他的	的	喜欢	文化	会	是	做作的	经过	这样的	活动

[æz; əz] [ðoʊz] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

as	those	set	forth	in	the	record	.
作为	那些	放	前进	在	这	记录	.

——他们受到的影响，与其他具有类似文化背景的人受到记录中所述事件的影响一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ['ɑ:gju:z] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]

And	the	genuineness	of	their	conduct	argues	the	genuineness	of	the	incidents
和	这	真实性	的	他们的	执行	论点	这	真实性	的	这	事件

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	excited	it	.
哪个	兴奋的	它	.

他们行为的真实性证明了引发他们行为的事件的真实性。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , ['wʌndə,w\\:kiŋ] , ['rɪzn] ['dʒi:zəs] , [ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzd]

The	divine	,	wonderworking	,	risen	Jesus	,	is	the	necessary	counterpart	of	the	amazed
这	神圣的	,	奇迹般的	,	升起	耶稣	,	是	这	必要的	对应物	的	这	惊叹

, [bɪ'li:vɪŋ] ,

,	believing	,
,	相信	,

神圣的、行奇事的、复活的耶稣，是惊奇的、相信的信徒的必要对应物。

['ɜ:rɪŋ] ['hoʊpɪŋ] , [dɪ'spɑ:ndɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] .

erring	hoping	,	desponding	,	rejoicing	fishermen	and	publicans	.
犯错	希望	,	沮丧	,	欢欣鼓舞	渔民	和	酒馆老板	.

犯错的、充满希望的、沮丧的、欣喜若狂的渔夫和酒馆老板。

[ðɪs] [stæmp][ʌv; əv] [ri'æləti] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

This	stamp	of	reality	is	very	evident	in	the	instance	before	us	.
这	邮票	的	现实	是	非常	明显	在	这	实例	前	我们	.

这种现实的印记在我们眼前的例子中非常明显。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv]

The	conduct	and	the	feelings	of	the	disciples	are	those	of	men	who	have
这	执行	和	这	情怀	的	这	门徒	是	那些	的	男人	WHO	有

[bɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] .

been	involved	in	a	succession	of	strange	experiences	.
到过	涉及	在	一个	演替	的	奇怪的	经历	.

门徒们的行为和情感，都像是经历过一系列奇异事件的人所表现出的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]['spoʊkən]

For	a	little	while	they	have	been	in	communion	with	One	who	has	spoken
为了	一个	小的	尽管	他们	有	到过	在	圣餐	和	一	WHO	有	说

[æz; əz] ['nevər] [mæn] [spoʊk] ,

as	never	man	spoke	,
作为	绝不	男人	辐	,

他们与一位说话方式前所未有的神灵有过短暂的交流。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['di:pəst] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] .

and	who	has	touched	the	deepest	springs	of	their	being	.
和	WHO	有	感动	这	最深处	弹簧	的	他们的	存在	.

谁触及了他们灵魂深处的源泉。

[hi:; hi][hæz; həz] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pri:viəs] [laɪvz; lɪvz] .

He	has	lifted	them	out	of	the	narrow	limits	of	their	previous	lives	.
他	有	抬起	他们	出去	的	这	狭窄的	限制	的	他们的	以前的	生活	.

他把他们从过去生活的狭隘局限中解救了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][,gæli'li(:)ən] [leɪk] ,

From	the	Receipt	of	Customs	,	and	the	Galilean	lake	,
从	这	收据	的	海关	,	和	这	加利利	湖	,

从海关收据和加利利湖，

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ə'wɔːrdz] , [ðə; ði] [θɔːt]

he	has	summoned	them	to	the	interests	and	awards	,	the	thought
他	有	被召唤	他们	到	这	兴趣	和	奖项	,	这	想法

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] ,

and	the	work	,
和	这	工作	,

他已将他们召集到利益和奖励、思想和工作中来，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['kɪŋdəm] .

of	a	spiritual	and	divine	kingdom	.
的	一个	精神	和	神圣的	王国	.

一个属灵的、神圣的国度。

[æt; ət][fɜːrst] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] , .

At	first	following	him	,	perhaps	they	hardly	knew	why	,	.
在	第一的	下列的	他	,	也许	他们	几乎	知道	为什么	,	.

起初跟随他时，他们或许并不清楚原因。

['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ,

conscious	only	that	he	had	the	Words	of	Eternal	Life	,
有意识的	仅有的	那	他	有	这	字	的	永恒	生活	,

他当时只知道自己拥有永生之道。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [di'saipleʃip] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['ɪntɪməsi] .

the	terms	of	this	discipleship	have	grown	into	bonds	of	the	dearest	intimacy	.
这	条款	的	这	门徒训练	有	生长	进入	债券	的	这	亲爱的	亲密关系	.

这种门徒关系已经发展成为最亲密的纽带。

[ðer; ðər]['mæstər][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] ,

Their	Master	has	become	their	Companion	and	their	Friend	,
他们的	掌握	有	变得	他们的	伴侣	和	他们的	朋友	,

他们的主人变成了他们的伙伴和朋友，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [hæz; həz] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['tendər] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [lʌv] .

and	their	faith	has	deepened	into	tender	and	confiding	love	.
和	他们的	信仰	有	加深	进入	投标	和	倾诉	爱	.

他们的信仰也加深了，变成了温柔而信任的爱。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðerz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [brˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [soʊl] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

But	still	,	theirs	has	been	the	belief	of	the	trusting	soul	,	rather	than	the
但	仍然	,	他们的	有	到过	这	信仰	的	这	信任	灵魂	,	相当	比	这

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪntəlekt] .

enlightened	intellect	.
开明	智力	.

但是，他们所持有的仍然是出于信任的灵魂的信仰，而不是出于开明的理智的信仰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

From	the	fitness	of	the	teaching	,	and	the	wonder	of	the	miracle	,
从	这	健康	的	这	教学	,	和	这	想知道	的	这	奇迹	,

从教义的恰当性和神迹的奇妙性来看，

[ðeɪ] [hæv; həv][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [jet] ,

they	have	felt	that	he	was	the	very	Christ	;	and	yet	,
他们	有	毛毡	那	他	曾是	这	非常	基督	;	和	然而	,

他们一直认为他就是基督本人；然而，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðer; ðər]

from	this	conviction	of	the	heart	they	have	not	been	able	to	separate	their
从	这	定罪	的	这	心	他们	有	不是	到过	有能力的	到	分离	他们的

['dʒuːɪʃ] [kən'siːts] .

Jewish	conceits	.
犹太人	奇想	.

从内心深处的这种信念出发，他们始终无法摆脱犹太人的固有观念。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Sometimes , it may be ,
有时 , 它 可能 是 ,

有时，情况可能是这样。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [hæz; həz] ['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɔːdər] [ænd; ənd]
the language of the Saviour has carried them up into a broader and
这 语言 的 这 救主 有 携带 他们 向上 进入 一个 更广泛 和
[mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['riːdʒən] ;
more spiritual region ;
更多的 精神 地区 ;

救世主的语言将他们带入了一个更广阔、更属灵的领域；

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv] [səb'saidid] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ; - - ['oʊnli] ,
but then , they have subsided into their symbols and shadows ; - - only ,
但 然后 , 他们 有 平静下来 进入 他们的 符号 和 阴影 ; - - 仅有的 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['erərz] [ðæt] [hæv; həv] ['hindəd] ,
notwithstanding the errors that have hindered ,
虽然 这 错误 那 有 受阻 ,

但是，它们最终都化作了象征和影子；——只是，尽管存在种种阻碍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪnts] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['stedəli] [felt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
and the hints that have awed them , they have steadily felt the inspiration
和 这 提示 那 有 敬畏 他们 , 他们 有 稳步 毛毡 这 灵感
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] ,
of a great hope ,
的 一个 伟大的 希望 ,

那些令他们惊叹的暗示，让他们不断感受到一种伟大希望的鼓舞。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdi] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
the expectation of something glorious to be revealed in the speedy coming of
这 期待 的 某物 辉煌 到 是 揭晓 在 这 迅速 未来 的
[ðə; ði] [mə'saɪəz] ['kɪŋdəm] .
the Messiah's kingdom .
这 弥赛亚的 王国 .

人们期待弥赛亚的国度早日到来，届时将有荣耀的事物显现。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪg'zæktli]
does not the account immediately connected with the text picture for us exactly
做 不是 这 帐户 立即地 连接 和 这 文本 图片 为了 我们 确切地
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [men] [huːz] [kən'sepʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] ,
the state of men whose conceptions have been broken up by a great shock ,
这 状态 的 男人 谁 概念 有 到过 破碎的 向上 经过 一个 伟大的 震惊 ,

这段与正文直接相关的描述，难道不正是为我们描绘了那些因巨大冲击而观念崩塌的人们的状态吗？

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [huːz] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['sentrəl] [hoʊp] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [vai'breits] [wɪð; wɪθ]
and yet in whose hearts the central hope still remains and vibrates with
和 然而 在 谁 心 这 中央 希望 仍然 遗迹 和 振动 和
[mɪ'stɪrɪəs] [tə'næsəti] ?
mysterious tenacity ?
神秘 韧性 ?

然而，在谁的心中，那份核心的希望依然存在，并以神秘而顽强的生命力闪耀？

- - [men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌekspekˈteɪʃn] [ˈʌtərli] [riˈfjuːtid] [ænd; ənd]
- - men who have had the form of their expectation utterly refuted and
- - 男人 WHO 有 有 这 形式 的 他们的 期待 完全地 驳斥 和
['skætərd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] ,
scattered into darkness ,
疏散 进入 黑暗 ,

——那些期望彻底破灭，四散奔逃到黑暗中的人，

[bʌt; bət] [huː] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [ɪts]['spɪrɪt] ?
but who still cherish its spirit ?
但 WHO 仍然 珍惜 它是 精神 ?

但如今又有谁珍视它的精神呢?

[kraɪst] [ðə; ði] [kraʊnd] [kɪŋ] , - - [kraɪst] [ðə; ði] [ɑːrmd] [dɪˈlɪvərə] , - - [kraɪst] [ðə; ði][əˈvendʒər] ,
Christ the crowned King , - - Christ the armed Deliverer , - - Christ the Avenger ,
基督 这 加冕 国王 , - - 基督 这 武装 送货员 , - - 基督 这 复仇者 ,

基督，加冕的君王，——基督，武装的拯救者，——基督，复仇者

['swiːpɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][foʊz][wɪð; wɪθ][wʌn][bɜːrst][ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] , - - [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [noʊ] [mɔːr] .
sweeping away his foes with one burst of miracle , - - is to them , no more .
扫荡 离开 他的 敌人 和 一 爆裂 的 奇迹 , - - 是 到 他们 , 不 更多的 .

用一次奇迹般的爆发横扫敌人——对他们来说，已经不再是奇迹了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ]['liːdʒənz] [keɪm] [tuː; tə]['reskjuː] ; - - [ðeɪ] [sɔː]
They saw the multitude seize him , and no legions came to rescue ; - - they saw
他们 锯 这 民众 抢占 他 , 和 不 军团 来了 到 救援 ; - - 他们 锯
[hɪm; ɪm] [kən'demd] ,
him condemned ,
他 谴责 ,

他们眼见众人抓住他，没有军队前来营救；——他们眼见他被判刑，

[əˈbjuːzd] , ['kruːsəˌfaɪd] , ['berid] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'siːv] ,
abused , crucified , buried ; and so , in no sense of which they could conceive ,
受虐 , 被钉在十字架上 , 埋葬 ; 和 所以 , 在 不 感觉 的 哪个 他们 可以 构想 ,

被虐待、被钉在十字架上、被埋葬；因此，无论他们以何种方式理解，

[wʌz; wəz] [ðɪs] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'diːmd] ['ɪzrɪəl] .
was this he who should have redeemed Israel .
曾是 这 他 WHO 应该 有 已赎回 以色列 .

这就是那位本应救赎以色列的人吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] , - - ['sʌmθɪŋ]
And yet the suggestion of something still to come , - - something
和 然而 这 建议 的 某物 仍然 到 来 , - - 某物
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] ,
connected with three days ,
连接 和 三 天 ,

然而，似乎还有什么事情即将发生——与三天后有关的事情。

- - ['liŋgə] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
- - lingered in their minds .
- - 徘徊不去 在 他们的 思想 .

——在他们脑海中挥之不去。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈspɑːndənsi] , ['straɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['veri] [kɔːrd] ,
And , in the midst of their despondency , striking upon this very chord ,
和 , 在 这 中间 的 他们的 沮丧 , 引人注目 之上 这 非常 弦 ,

而就在他们沮丧之际，却触动了这根弦，

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['ruːmər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
the startling rumor reached them that Christ had risen from the dead .
这 令人震惊 谣言 达到 他们 那 基督 有 升起 从 这 死的 .

他们听到了一个惊人的传言：基督已经从死里复活了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [huːz] [wɜːrdz] [aɪ][hæv; həv]

It	was	in	this	mood	that	Jesus	found	the	two	disciples	whose	words	I	have
它	曾是	在	这	情绪	那	耶稣	成立	这	二	门徒	谁	字	我	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][maɪ][tekst] ;

selected	for	my	text	;
已选	为了	我的	文本	;

正是在这种心情下，耶稣找到了那两位门徒，我选取了他们的话语作为我的经文；

- - [feɪθ] [ænd; ənd] [daʊt] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [hoʊp] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ;

-	-	faith	and	doubt	,	disappointment	and	hope	,	alternating	in	their	minds	;
-	-	信仰	和	怀疑	,	失望	和	希望	,	交替	在	他们的	思想	;

——信念与怀疑，失望与希望，在他们的脑海中交替出现；

[ðer; ðər] ['dʒuːɪʃ] [kən'siːt] [leɪd] ['prɑːstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

their	Jewish	conceit	laid	prostrate	in	the	dust	,	and	yet	the	expectation	of
他们的	犹太人	自负	铺设	前列腺	在	这	灰尘	,	和	然而	这	期待	的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他们的犹太人自负已然崩塌，然而，他们心中仍然怀有某种期待。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [naʊ] ['streɪndʒli] [kən'fɜːrmd] .

they	knew	not	what	,	now	strangely	confirmed	.
他们	知道	不是	什么	,	现在	奇怪的	确认的	.

他们当时并不知道，现在却奇怪地得到了证实。

[siː] [haʊ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

See	how	these	feelings	mingle	in	the	passage	before	us	.
看	如何	这些	情怀	交融	在	这	通道	前	我们	.

请看我们面前这段文字是如何交织在一起的。

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði][ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd] ['seɪvjər] , " [ɑːr; ər] [ðiːz]

"	What	manner	of	communications	,	"	said	the	undiscerned	Saviour	,	"	are	these
"	什么	方式	的	通讯	,	"	说	这	未被察觉的	救主	,	"	是	这些

[ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

that	ye	have	one	to	another	,
那	是的	有	一	到	其他	,

“你们彼此之间是这样交流的吗？”那位尚未察觉的救主问道。

[æz; əz][jiː; ji] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][sæd] ? " - " [ɑːrt] [ðaʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

as	ye	walk	,	and	are	sad	?	"	-	"	Art	thou	only	a	stranger	in	Jerusalem	,
作为	是的	走	,	和	是	伤心	?	"	-	"	艺术	你	仅有的	一个	陌生人	在	耶路撒冷	,

你们行走时，是否感到忧伤？——“你只是耶路撒冷的一个陌生人吗？”

" [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	says	one	of	them	,
"	说道	一	的	他们	,

其中一人说道：“

" [ænd; ənd][hæst][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ?

"	and	hast	not	known	the	things	which	are	come	to	pass	there	in	these	days	?
"	和	哈斯特	不是	已知	这	事物	哪个	是	来	到	经过	那里	在	这些	天	?

“难道你不知道这几天在那里发生的事吗？”

" [wʌt] [θɪŋz] ?

"	What	things	?
"	什么	事物	?

什么东西?

" [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] ,

"	Concerning	Jesus	of	Nazareth	,	"	replied	they	,
"	有关	耶稣	的	拿撒勒	,	"	回复	他们	,

他们回答说：“关于拿撒勒人耶稣的事。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ['maɪti] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

"	which	was	a	prophet	mighty	in	deed	and	word	before	God	and	all	the
"	哪个	曾是	一个	先知	强大的	在	契据	和	单词	前	上帝	和	全部	这

['piːp(ə)l] :

people	:
人们	:

“他在神和众民面前，是一位言行大有能力的先知：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	how	the	chief	priests	and	our	rulers	delivered	him	to	be
和	如何	这	首席	神父	和	我们的	统治者	发表	他	到	是

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

condemned	to	death	,
谴责	到	死亡	,

以及祭司长和我们的官长如何把他交给法庭，判他死刑。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .

and	have	crucified	him	.
和	有	被钉在十字架上	他	.

并把他钉在了十字架上。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'diːmd] ['ɪzrɪəl] :

But	we	trusted	that	it	had	been	he	which	should	have	redeemed	Israel	:
但	我们	可信	那	它	有	到过	他	哪个	应该	有	已赎回	以色列	:

但我们相信，那位本应救赎以色列的乃是他：

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] .

and	beside	all	this	,	to	-	day	is	the	third	day	since	these	things	were	done	.
和	旁	全部	这	,	到	-	天	是	这	第三	天	自从	这些	事物	是	完毕	.

除此之外，今天是这些事情发生后的第三天。

[jeɪ] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'stɑːnɪʃt] , [wɪtʃ]

Yea	,	and	certain	women	also	of	our	company	made	us	astonished	,	which
是的	,	和	肯定	女性	还	的	我们的	公司	制成	我们	惊讶	,	哪个

[wɜːr; wər] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] ['seplkər] ;

were	early	at	the	sepulchre	;
是	早期的	在	这	坟墓	;

是的，我们团里的一些妇女也让我们感到惊讶，她们很早就到了坟墓那里；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðeɪ] [keɪm] , ['seɪɪŋ] ,

and	when	they	found	not	his	body	,	they	came	,	saying	,
和	什么时候	他们	成立	不是	他的	身体	,	他们	来了	,	说	,

他们找不到他的尸体，就来告诉他：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

that	they	had	also	seen	a	vision	of	angels	,	which	said	that	he	was	alive	.
那	他们	有	还	已见	一个	想象	的	天使	,	哪个	说	那	他	曾是	活	.

他们还看到了天使的异象，天使说他还活着。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seplkər] ,

And	certain	of	them	which	were	with	us	went	to	the	sepulchre	,
和	肯定	的	他们	哪个	是	和	我们	去	到	这	坟墓	,

我们中间有些人去了坟墓那里，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [sed] : [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sɔː] [nɑːt] .

and	found	it	even	so	as	the	women	had	said	:	but	him	they	saw	not	.
和	成立	它	甚至	所以	作为	这	女性	有	说	:	但	他	他们	锯	不是	.

发现情况确实如妇女们所说的那样，只是没有见到他。

" [maɪ] ['hɪrər] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] ,

"	My	hearers	,	I	think	we	see	,
"	我的	听众	,	我	思考	我们	看	,

“我的听众朋友们，我想我们都看到了，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'saɪplz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [maɪt]

in	this	instance	the	minds	of	these	disciples	working	as	the	minds	of	men	might
在	这	实例	这	思想	的	这些	门徒	在职的	作为	这	思想	的	男人	可能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

be	expected	to	work	under	like	conditions	.
是	预期的	到	工作	在下面	喜欢	状况	.

在这种情况下，这些门徒的思维方式与普通人在类似条件下的思维方式是一致的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['kæsts][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træn'zækʃənz]

And	to	me	this	casts	a	complexion	of	genuineness	upon	the	transactions
和	到	我	这	演员	一个	肤色	的	真实性	之上	这	交易

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在我看来，这给这些交易蒙上了一层真实性的色彩。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ment(ə)l] [ˌɔːltər'neɪʃn] .

as	stated	in	the	record	,	account	for	these	mental	alternations	.
作为	声明	在	这	记录	,	帐户	为了	这些	精神的	交替	.

根据记录，解释这些精神状态的变化。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ri'æləti] .

The	entire	passage	is	alive	with	reality	.
这	全部的	通道	是	活	和	现实	.

整篇文章都充满了真实感。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [i'məuʃənz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [pleɪ] [ænd; ənd] [θrɪl] [tə'geðər] , [ðer; ðər] ,

The	genuine	emotions	of	humanity	play	and	thrill	together	,	there	,
这	真的	情绪	的	人类	玩	和	刺激	一起	,	那里	,

人类真挚的情感在那里交织、碰撞、激荡。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

in	the	shadow	of	the	cross	and	the	glory	of	the	resurrection	.
在	这	阴影	的	这	叉	和	这	荣耀	的	这	复活	.

在十字架的荫庇和复活的荣耀中。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['nætʃ(ə)rəl] ,

But	,	if	these	feelings	are	thus	natural	,
但	,	如果	这些	情怀	是	因此	自然的	,

但是，如果这些感觉确实是自然而然的，

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪt'self] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [vɜːrs] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][tekst]

the	experience	itself	indicated	in	that	portion	of	this	verse	which	constitutes	the	text
这	经验	本身	表明的	在	那	部分	的	这	诗	哪个	构成	这	文本

[ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .

is	not	entirely	removed	from	our	ordinary	life	.
是	不是	完全	已移除	从	我们的	普通的	生活	.

这段经文所描述的经历本身与我们的日常生活并非完全无关。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðiːz] [sæd][wɜːrdz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌn] ; [bʌt; bət][ɪts]

The	incident	which	occasioned	these	sad	words	was	an	extraordinary	one	;	but	its
这	事件	哪个	引发	这些	伤心	字	曾是	一个	非凡的	一	;	但	它是

['mɔːrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

moral	significance	,
道德	意义	,

引发这些悲伤话语的事件非同寻常；但其道德意义，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['ɪləstreɪts] ['meni] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mænz] ['deɪli] [kɔːrs] .

as	it	now	comes	before	us	,	illustrates	many	a	passage	in	man's	daily	course	.
作为	它	现在	来	前	我们	,	图示	许多	一个	通道	在	男人的	日常的	课程	.

摆在我们面前的这段话，生动地描绘了人类日常生活中的许多片段。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

The	language	,	as	we	read	it	,	appears	to	be	the	language	of
这	语言	,	作为	我们	读	它	,	出现	到	是	这	语言	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

disappointment	;
失望	;

从我们读来，这段文字似乎充满了失望；

- - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðoʊ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp]

-	-	-	it	was	under	the	shadow	of	disappointment	,	though	alternating	with	hope
-	-	-	它	曾是	在下面	这	阴影	的	失望	,	尽管	交替	和	希望

, [ðæt] [ðiːz] [dɪ'saɪplz] [spoʊk] ;

,	that	these	disciples	spoke	;
,	那	这些	门徒	辐	;

——尽管失望与希望交替出现，但这些门徒还是发表了讲话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ə'fɔːd] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf]

and	it	is	to	the	lessons	afforded	by	disappointment	in	the	course	of	life
和	它	是	到	这	课程	提供	经过	失望	在	这	课程	的	生活

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	I	now	especially	invite	your	attention	.
那	我	现在	尤其	邀请	你的	注意力	.

现在，我特别想请大家注意从人生中的失望中汲取的教训。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][tekst] , ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɪz][ðə; ði][fækt] ,

And	the	precise	point	in	the	text	,	bearing	upon	this	subject	,	is	the	fact	,
和	这	精确的	观点	在	这	文本	,	轴承	之上	这	主题	,	是	这	事实	,

而文中与此主题相关的确切要点是：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz]

that	while	the	disciples	seemed	to	feel	as	though	all	redemption	for	Israel	was
那	尽管	这	门徒	似乎	到	感觉	作为	尽管	全部	赎回	为了	以色列	曾是

[naʊ] ['hoʊpləs] ,

now	hopeless	,
现在	绝望	,

虽然门徒们似乎觉得以色列的救赎已经毫无希望了，

[ðæt] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	process	of	redemption	for	Israel	,	and	for	the	world	,
那	过程	的	赎回	为了	以色列	,	和	为了	这	世界	,

以色列的救赎过程，以及世界的救赎过程，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm]

was	going	on	through	the	agency	of	those	very	events	which	had	filled	them
曾是	去	在	通过	这	机构	的	那些	非常	活动	哪个	有	已填	他们

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

with	dismay	.
和	沮丧	.

这一切的发生，正是源于那些令他们感到沮丧的事件。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [kraɪst] ,

Even	as	they	were	speaking	,	in	tones	of	sadness	,	about	the	crucified	Christ	,
甚至	作为	他们	是	请讲	,	在	音调	的	悲伤	,	关于	这	被钉在十字架上	基督	,

即使他们用悲伤的语气谈论着被钉在十字架上的基督，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kraɪst] , [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ] [ðæt] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]

the	living	Christ	,	made	perfect	for	his	work	by	that	crucifixion	,	was	walking	by
这	活的	基督	,	制成	完美的	为了	他的	工作	经过	那	十字架刑	,	曾是	步行	经过

[ðer; ðər][saɪd] .

their	side	.
他们的	边	.

那位活着的基督，因着十字架的苦难而完美地完成了他的使命，他正与他们同行。

['lʊkɪŋ] [fɑːr] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðen] [bruːdid] ['oʊvər]

Looking	far	this	side	of	that	shadow	of	disappointment	which	then	brooded	over
寻找	远的	这	边	的	那	阴影	的	失望	哪个	然后	沉思	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

眺望远方，看向笼罩着他们的失望阴影之外，

[wiː; wi] [siː] [ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ,

we	see	all	this	,	that	then	they	did	not	see	;	but	now	is	it	with	ourselves	,
我们	看	全部	这	,	那	然后	他们	做过	不是	看	;	但	现在	是	它	和	我们自己	,

我们看到了这一切，而他们当时却没有看到；但现在这一切都发生在我们自己身上了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['ʃæˌdoʊz] [kæst] [baɪ] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'vents] ?

under	the	frequent	shadows	cast	by	more	ordinary	events	?
在下面	这	频繁	阴影	投掷	经过	更多的	普通的	活动	?

在更普通的事件投下的频繁阴影之下?

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪ] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [θɔːts] .

This	suggestion	may	afford	us	some	profitable	thoughts	.
这	建议	可能	买得起	我们	一些	有利可图	想法	.

这个建议或许能给我们带来一些有益的思考。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [mæn] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ˌekspek'teɪʃn] .

I	need	hardly	say	,	in	the	first	place	,	that	man	is	continually	inspired	by	expectation	.
我	需要	几乎	说	,	在	这	第一的	地方	,	那	男人	是	持续	灵感	经过	期待	.

首先，我几乎无需赘言，人类总是受到期望的激励。

['evri] ['efərt] [hiː; hi] [meɪks] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

Every	effort	he	makes	is	made	in	the	conviction	of	possibility	and	the	light	of
每一个	努力	他	制作	是	制成	在	这	定罪	的	可能性	和	这	光	的

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

他所做的每一项努力都源于对可能性的信念和对希望的憧憬。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

This	is	the	heart	of	ambition	and	the	spring	of	toil	.
这	是	这	心	的	志向	和	这	春天	的	辛劳	.

这是雄心壮志的核心，也是辛勤劳作的源泉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

It	is	the	balm	which	he	applies	to	the	wounds	of	misfortune	.
它	是	这	香脂	哪个	他	适用	到	这	伤口	的	不幸	.

这是他用来抚慰不幸创伤的良药。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] [wɔːrdz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

It	is	the	key	with	which	he	tries	the	wards	of	nature	.
它	是	这	钥匙	和	哪个	他	尝试	这	病房	的	自然	.

这是他用来破解自然法则的关键。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ɪts] [læst] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] .

And	from	the	morning	of	life	to	its	last	twilight	he	is	always	looking	.
和	从	这	早晨	的	生活	到	它是最后的		暮	他	是	总是	寻找	.

从生命的清晨到生命的黄昏，他始终都在注视着。

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

向前。

[ðə; ði] [sædist] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] - - ['sædɚ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][peɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] ,

The	**saddest**	**spectacle**	**of**	**all**	**-**	**-**	**sadder**	**even**	**than**	**pain**	**,**	**and**	**bereavement**	**,**
这	最悲伤的	奇观	的	全部	-	-	更悲伤	甚至	比	疼痛	,	和	丧亲之痛	,

这是最令人悲伤的景象——甚至比痛苦和丧亲之痛还要悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘冠(The Crown of Thorns)
第2/7页

[ænd; ənd] [deθ] - - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [vɔɪd] [ʌv; əv] [hoʊp] .

and	death	-	-	is	a	man	void	of	hope	.
和	死亡	-	-	是	一个	男人	空白	的	希望	.

而死亡——是一个没有希望的人。

[ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ['pi:p(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [hu:z] ['hɑ:rts] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]

The	most	abject	people	is	a	hopeless	people	,	in	whose	hearts	the	memories	of
这	最多	卑贱	人们	是	一个	绝望	人们	,	在	谁	心	这	回忆	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

最卑微的人是绝望的人，他们心中充满对过去的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɑ:r; ər] [ded] ,

and	the	pulses	of	endeavor	,	and	the	courage	of	faith	are	dead	,
和	这	脉冲	的	努力	,	和	这	勇气	的	信仰	是	死的	,

奋斗的脉搏和信仰的勇气都已消逝。

[ænd; ənd] [hu:] [kraʊtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [θ'reʃhəʊldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['tu:mˌstəʊnz] [ʌv; əv]

and	who	crouch	by	their	own	thresholds	and	the	crumbling	tombstones	of
和	WHO	蹲伏	经过	他们的	自己的	阈值	和	这	摇摇欲坠	墓碑	的

[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,

their	fathers	,
他们的	父亲们	,

他们蜷缩在自家门槛旁，以及父辈残破的墓碑前。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['taɪrənts] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dri:m]

and	take	the	tyrant's	will	,	without	an	incentive	,	and	without	even	a	dream
和	拿	这	暴君的	将要	,	没有	一个	激励	,	和	没有	甚至	一个	梦

.

:
.

毫无动力，甚至没有梦想，就接受了暴君的意志。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪzəri] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪz][ɪn][ðə; ði] [freɪz] ,

The	most	intense	form	in	which	misery	can	express	itself	is	in	the	phrase	,
这	最多	激烈的	形式	在	哪个	苦难	能	表达	本身	是	在	这	短语	,

痛苦最强烈的表现形式就是这句话：

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .

"	I	have	nothing	to	live	for	.
"	我	有	没有什么	到	居住	为了	.

我没有什么活着的意义了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [seɪ] , [ænd; ənd] [hu:] ['ri:əli] [fi:lz] [ðɪs] , [ɪz] [ded] ,

"	And	he	who	can	actually	say	,	and	who	really	feels	this	,	is	dead	,
"	和	他	WHO	能	实际上	说	,	和	WHO	真的	感觉	这	,	是	死的	,

“而真正能说出这句话，真正感受到这一点的人，已经死了。”

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [pɔ:l][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [kə'læməti] .

and	covered	with	the	very	pall	and	darkness	of	calamity	.
和	涵盖	和	这	非常	灵柩	和	黑暗	的	灾害	.

笼罩在灾难的阴霾和黑暗之中。

[bʌt; bət] [fjuː] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [seɪ] [ðɪs] .

But	few	,	indeed	,	are	they	who	can	,	with	truth	,	say	this	.
但	很少	,	的确	,	是	他们	WHO	能	,	和	真相	,	说	这	.

但能如实说出这句话的人，确实寥寥无几。

[bʌt; bət] [ɪf] [hoʊp] [ɔːr] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] ,

But	if	hope	or	expectation	is	such	a	vital	element	of	human	experience	,
但	如果	希望	或者	期待	是	这样的	一个	必不可少的	元素	的	人类	经验	,

但是，如果希望或期待是人类经验中如此重要的组成部分，

[soʊ] [dʌz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæv; həv] [ɪts] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

so	does	disappointment	have	its	part	in	the	mechanism	of	things	,	and	,	as
所以	做	失望	有	它是	部分	在	这	机制	的	事物	,	和	,	作为

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] ,

we	shall	presently	see	,
我们	将	目前	看	,

所以，失望在事物发展的机制中也扮演着一定的角色，而且，正如我们稍后将看到的，

[ɪts] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [pɑːrt] .

its	wise	and	beneficial	part	.
它是	明智的	和	有利	部分	.

它明智而有益的一面。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] , [haʊ] [fjuː] [θɪŋz] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] !

For	,	after	all	,	how	few	things	correspond	with	the	forecast	of	expectation	!
为了	,	后	全部	,	如何	很少	事物	对应	和	这	预报	的	期待	!

毕竟，有多少事情能与预期相符呢！

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] [træn'send] ['aʊər; ɑːr] [hoʊp] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [fɔːl] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː]

To	be	sure	,	some	results	transcend	our	hope	;	but	how	many	fall	below	it
到	是	当然	,	一些	结果	超越	我们的	希望	;	但	如何	许多	落下	以下	它

,

;

,

诚然，有些结果超出了我们的预期；但又有多少结果低于预期呢?

- - [bɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , - - [tɜːrn] [aʊt] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . !

-	-	balk	it	,	-	-	turn	out	exactly	opposite	to	it	.	!
-	-	犹豫	它	,	-	-	转动	出去	确切地	对面的	到	它	.	!

——阻止它，——结果却恰恰相反！

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn] [laɪf] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

Among	those	who	meet	with	disappointments	in	life	,	there	are	those	who	are
之中	那些	WHO	见面	和	失望	在	生活	,	那里	是	那些	WHO	是

[ɪk'spektɪŋ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] ,

expecting	impossibilities	,
期待	不可能的事	,

在那些遭遇人生挫折的人当中，有些人抱有不切实际的期望。

- - [huːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ɪn'ɔːrdɪnət] , - - [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl]

-	-	whose	expectations	are	inordinate	,	-	-	are	more	than	the	nature	of	things	will
-	-	谁	期望	是	过度	,	-	-	是	更多的	比	这	自然	的	事物	将要

[æd'mɪt] ;

admit	;
承认	;

——他们的期望过高，——超出了事物本质所能允许的范围；

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [pla:ntid] [noʊ] [siːd] .

or	who	are	looking	for	a	harvest	where	they	have	planted	no	seed	.
或者	WHO	是	寻找	为了	一个	收成	在哪里	他们	有	已种植	不	种子	.

或者有些人想在没有播种的地方获得收获。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	carry	the	dreams	of	youth	in	among	the	realities	of	the	world	,
他们	携带	这	梦境	的	青年	在	之中	这	现实	的	这	世界	,

他们怀揣着青春的梦想，穿梭于现实世界之中。

[ænd; ənd][ɪts] ['vænɪʃɪŋ] ['vɪʒənz] [liːv] [ðem; ðəm] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

and	its	vanishing	visions	leave	them	naked	and	discouraged	.
和	它是	消失	愿景	离开	他们	裸	和	灰心	.

而那些逐渐消失的愿景让他们感到赤裸裸的，沮丧不已。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [ðæt] ['glɔːrɪfaɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [riː'siːdz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	light	of	romance	,	that	glorified	all	things	in	the	future	,	recedes	as	they
这	光	的	浪漫	,	那	光荣的	全部	事物	在	这	未来	,	消退	作为	他们

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

浪漫的光芒，曾经将未来无限美好，随着未来的到来而逐渐消退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] ['rʌgɪd] [pæðz] [ʌv; əv][fækt] - - [ə'pɑːn][pleɪn] [tɔɪl][ænd; ənd] ['deɪli] [ker] ,

and	they	come	upon	rugged	paths	of	fact	-	-	upon	plain	toil	and	daily	care	,
和	他们	来	之上	崎岖	路径	的	事实	-	-	之上	清楚的	辛劳	和	日常的	关心	,

他们走上了崎岖不平的现实之路——走上了辛勤劳作和日常操劳的道路。

- - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]

-	-	upon	the	market	and	the	field	,	and	upon	men	as	they	are	in	their
-	-	之上	这	市场	和	这	场地	,	和	之上	男人	作为	他们	是	在	他们的

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

——针对市场和田野，以及处于软弱状态的人们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [dɪs'trʌst] .

and	their	selfishness	,	and	their	mutual	distrust	.
和	他们的	自私	,	和	他们的	相互的	怀疑	.

以及他们的自私和彼此的不信任。

[ɔːr] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['haɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp]

Or	they	belong	,	it	may	be	,	to	that	class	who	are	too	highly	charged	with	hope
或者	他们	属于	,	它	可能	是	,	到	那	班级	WHO	是	也	高度	带电	和	希望

;

;
;

或者，他们可能属于那种抱有过高期望的人；

[huːz] ['sæŋgwɪn] ['nəʊʃnz] ['nevər] [goʊ][baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [liːps] ; [huː] ['nevər] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði]

whose	sanguine	notions	never	go	by	induction	,	but	by	leaps	;	who	never	calculate	the
谁	乐观	概念	绝不	去	经过	就职	,	但	经过	跳跃	;	WHO	绝不	计算	这

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

他们乐观的想法从不通过归纳推理，而是通过跳跃式推断；他们从不考虑困难，

[bʌt; bət]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; - - [men] [wɪð; wɪθ]

but	only	see	the	thing	complete	and	rounded	in	imagination	;	-	-	men	with
但	仅有的	看	这	事物	完全的	和	圆润	在	想像力	;	-	-	男人	和

['plenti] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

plenty	of	poetry	,
很多	的	诗	,

但只能在想象中看到事物完整而圆满的样子；——充满诗意的人

[ænd; ənd][noʊ] [ə'rɪθmətɪk] ; [huːz] ['θɪərɪz] [wɜːrk] ['mɪrəklz] , [bʌt; bət] [huːz] [ə'tempts] [ɑːr; ər]

and	no	arithmetic	;	whose	theories	work	miracles	,	but	whose	attempts	are
和	不	算术	;	谁	理论	工作	奇迹	,	但	谁	尝试	是

['feɪljɚz] .

failures	.
失败	.

不懂算术；他们的理论能创造奇迹，但他们的尝试却总是失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz] , [huː] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	pleasant	,	sometimes	,	to	meet	with	people	like	these	,	who	,	clothed	in	the
它	是	令人愉快的	,	有时	,	到	见面	和	人们	喜欢	这些	,	WHO	,	穿着衣服	在	这

['skæntiɪst] ['gɑːrmənts] ,

scantiest	garments	,
最稀少	服装	,

有时候，遇到像这样的人也挺令人愉快的，他们穿着极其暴露的衣服，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [krʌst] [ə'pɑːn][ðer; ðər][teiblz] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

and	with	only	a	crust	upon	their	tables	,	at	the	least	touch	of
和	和	仅有的	一个	地壳	之上	他们的	表格	,	在	这	至少	触碰	的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

桌上只有一块面包皮，稍有风吹草动，他们便会……

[maʊnt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['splendər] .

mount	into	a	region	of	splendor	.
山	进入	一个	地区	的	辉煌	.

攀登至一片壮丽之地。

[ðer; ðər] ['pɑːvərti] [ɔːl] [feɪdz] [ə'weɪ] ; - - [ðə; ði] [ber] [wɔːlz] , [ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][stɜːrn][wɑːnt] ,

Their	poverty	all	fades	away	;	-	-	the	bare	walls	,	the	tokens	of	stern	want	,
他们的	贫困	全部	淡出	离开	;	-	-	这	裸	墙壁	,	这	代币	的	船尾	想	,

他们的贫困都消失了；——光秃秃的墙壁，那是极度匮乏的象征，

[ðə; ði] ['dʌsti] [wɜːrld] , [ɑːr; ər][ɔːl] [træns'fɪgjəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] .

the	dusty	world	,	are	all	transfigured	with	infinite	possibilities	.
这	尘土飞扬	世界	,	是	全部	变形	和	无限	可能性	.

这个尘土飞扬的世界，都将因无限的可能性而焕然一新。

[ə'tʃiːvmənt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] .

Achievement	is	only	a	word	,	and	fortune	comes	in	at	a	stride	.
成就	是	仅有的	一个	单词	,	和	财富	来	在	在	一个	步幅	.

成就只是一个词，而好运却会不期而至。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['raɪzɪz] , [fruːts] [bluːm] [ɪn] [weɪst] ['pleɪsɪz] , [goʊld][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	palace	of	beauty	rises	,	fruits	bloom	in	waste	places	,	gold	drops	from	the
这	宫殿	的	美丽	上升	,	水果	盛开	在	浪费	地方	,	金子	滴	从	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

美丽的宫殿拔地而起，荒地上果实累累，岩石中滴落黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['muːvmənt] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

and	the	entire	movement	of	life	becomes	a	march	of	jubilee	.
和	这	全部的	移动	的	生活	变成	一个	行进	的	禧年	.

整个人生历程都变成了一场欢庆的行进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , - - [ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv][ɪz][soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə]

And	they	are	so	certain	this	time	,	-	-	the	plan	they	now	have	is	so	sure	to
和	他们	是	所以	肯定	这	时间	,	-	-	这	计划	他们	现在	有	是	所以	当然	到

[səkˈsiːd] !

succeed	!
成功	!

这一次他们非常有信心，他们现在的计划一定会成功!

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] ,

I	repeat	,	it	is	pleasant	,	sometimes	,	to	have	intercourse	with	such	men	,
我	重复	,	它	是	令人愉快的	,	有时	,	到	有	交往	和	这样的	男人	,

我再说一遍，有时候和这样的男人发生性关系是令人愉快的。

[huː] [θroʊ] [bluːm] [ænd; ənd] ['mɑːvələsnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ækʧʊˈælɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

who	throw	bloom	and	marvelousness	upon	the	actualities	of	the	world	,
WHO	扔	盛开	和	奇妙	之上	这	现实情况	的	这	世界	,

他们为世界的现实增添了光彩和奇妙，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sæŋgwɪn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

from	the	reservoirs	of	their	sanguine	invention	.
从	这	水库	的	他们的	乐观	发明	.

从他们乐观的创造力中汲取灵感。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] [iˈneiblz] [ðem; ðəm]

it	is	pleasant	to	think	how	this	faculty	of	unfailing	enthusiasm	enables	them
它	是	令人愉快的	到	思考	如何	这	学院	的	永不失败	热情	启用	他们

[tuː; tə] [ber] [dɪˈfiːt] ,

to	bear	defeat	,
到	熊	击败	,

想到他们这种永不消退的热情使他们能够承受失败，真是令人欣慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [feɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ; - - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,

and	to	look	away	from	the	cold	face	of	necessity	;	-	-	to	think	that	,
和	到	看	离开	从	这	寒冷的	脸	的	必要性	;	-	-	到	思考	那	,

并试图回避冷酷的现实；——认为，

[waɪl] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['trʌdʒɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [dʒɑːr]

while	so	many	are	trudging	after	the	sounding	wheels	and	the	monotonous	jar
尽管	所以	许多	是	艰难跋涉	后	这	听起来	车轮	和	这	单调	罐

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

当许多人还在拖着沉重的步伐，追逐着车轮的响声和单调乏味的生活时，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][daɪ] , [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] ['bɔiəntli] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	lying	down	by	the	way	to	die	,	these	men	are	marching	buoyantly	to	a
和	说谎	向下	经过	这	方式	到	死	,	这些	男人	是	行军	轻快地	到	一个

[tuːn] [ˌɪnˈsaɪd] .

tune	inside	.
调	里面	.

这些人躺在赴死的路上，内心却欢快地跳着舞。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['heɪsti] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

And	yet	this	is	pleasant	only	from	a	hasty	point	of	view	.
和	然而	这	是	令人愉快的	仅有的	从	一个	仓促	观点	的	看法	.

然而，这种愉悦感只是从匆忙的角度来看待的。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

These	people	meet	with	disappointment	,	of	course	;
这些	人们	见面	和	失望	,	的	课程	;

这些人当然会感到失望;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ,

and	it	is	sad	to	think	how	many	lives	have	come	to	absolutely	nothing	,
和	它	是	伤心	到	思考	如何	许多	生活	有	来	到	绝对地	没有什么	,

想到有多少人的一生最终化为乌有，真是令人悲哀。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [struːn] ['oʊvər] , [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['frægmənts]

and	are	all	strewn	over	,	from	boyhood	to	the	grave	,	with	the	fragments
和	是	全部	散落的	超过	,	从	童年	到	这	严重	,	和	这	片段

[ʌv; əv] ['splendɪd] [skiːmz] .

of	splendid	schemes	.
的	灿烂	方案	.

从童年到坟墓，到处散落着辉煌计划的碎片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɔːl][ðer; ðər] ['vɪʒəneri] - [ænd; ənd]['pæl'maɪrə][hæv; həv] [bɪn]

It	is	sad	to	think	how	all	their	visionary	Balbecs	and	Palmyras	have	been
它	是	伤心	到	思考	如何	全部	他们的	有远见的	-	和	帕尔米拉	有	到过

[riəd] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['dezərt] ,

reared	in	a	real	desert	,
饲养	在	一个	真实的	沙漠	,

想到他们所有富有远见的巴尔贝克和帕尔米拉葡萄酒都是在真正的沙漠中酿造出来的，真是令人悲哀。

- - [ðə; ðɪ] ['dezərt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [prə'djʊsɪŋ] [noʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋ] .

-	-	the	desert	of	an	existence	producing	no	substantial	thing	.
-	-	这	沙漠	的	一个	存在	生产	不	重大的	事物	.

——一种无法产生任何实质性成果的生存状态。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['vænɪʃɪŋ] [driːmz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['meləŋkɑːli] [weɪst] , [ðeɪ] [lɜːrn] ,

And	among	these	vanishing	dreams	,	and	on	that	melancholy	waste	,	they	learn	,
和	之中	这些	消失	梦境	,	和	在	那	忧郁	浪费	,	他们	学习	,

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

在这些消逝的梦想中，在那片忧郁的荒原上，他们最终明白:

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

the	meaning	of	their	disappointment	.
这	意义	的	他们的	失望	.

他们失望的含义。

[ænd; ənd] .

And	.
和	.

和。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] , [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [lɜːrn] ,

from	their	experience	,	we	too	may	learn	,
从	他们的	经验	,	我们	也	可能	学习	,

从他们的经历中，我们也可以有所收获。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['mɪrli] [aɪ'diːəl]['ɑːrtɪsts] , [bʌt; bət]['æktʃuəl] ['tɔɪlərz] ;

that	we	are	placed	here	to	be	not	merely	ideal	artists	,	but	actual	toilers	;
那	我们	是	放置	这里	到	是	不是	仅仅	理想的	艺术家	,	但	实际的	辛勤劳作者	;

我们来到这里，不仅是为了成为理想的艺术家，更是为了成为真正的劳动者;

[nɑːt] [kə'dets] [ʌv; əv] [hoʊp] , [bʌt; bət]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [ɪn'devər] .

not	cadets	of	hope	,	but	soldiers	of	endeavor	.
不是	学员	的	希望	,	但	士兵	的	努力	.

不是满怀希望的学员，而是奋勇拼搏的战士。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ɪn][laɪf] [ðæt] [səkˈsiːd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃn] ;

But	there	are	disappointments	in	life	that	succeed	reasonable	expectation	;
但	那里	是	失望	在	生活	那	成功	合理的	期待	;

但生活中总有一些令人失望的事情超出了合理的预期;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ber] .

and	these	are	the	hardest	of	all	to	bear	.
和	这些	是	这	最难	的	全部	到	熊	.

而这些是最难承受的。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] , ['veri] ['pɑːsəbli] ,

I	say	the	expectation	is	reasonable	;	and	yet	,	very	possibly	,
我	说	这	期待	是	合理的	;	和	然而	,	非常	可能	,

我认为这种期望是合理的；然而，很可能，

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]

the	bitterness	of	the	disappointment	comes	from	neglecting	to	consider	the
这	苦味	的	这	失望	来	从	疏忽	到	考虑	这

[ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

infirmity	of	all	earthly	things	.
虚弱	的	全部	尘世的	事物	.

失望的苦涩源于忽视了世间万物的脆弱性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [wen] , [nɑːt] ['driːmiŋ] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] , [wiː; wi] [feɪl] .

It	is	hard	when	,	not	dreaming	,	but	trying	our	best	,	we	fail	.
它	是	难的	什么时候	,	不是	做梦	,	但	尝试	我们的	最好的	,	我们	失败	.

当我们不怀揣梦想，而是竭尽全力却仍然失败时，那种感觉真的很难受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [θruː] [ɔːl] ['laɪfs] [praɪm] ,

It	is	hard	to	bear	the	burden	and	heat	of	the	day	,	through	all	life's	prime	,
它	是	难的	到	熊	这	负担	和	热	的	这	天	,	通过	全部	生活的	主要的	,

在人生最美好的时光里，承受白天的重担和酷热是件难事。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] , [tuː; tə] [ɜːrn] [noʊ] [rɪˈpoʊz] [fɔːr; fər][ɪts] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] .

and	yet	,	with	all	our	toil	,	to	earn	no	repose	for	its	evening	hours	.
和	然而	,	和	全部	我们的	辛劳	,	到	赚	不	休息	为了	它是	晚上	小时	.

然而，我们辛勤劳作，却无法在夜晚获得片刻安宁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪn] , [bæpˈtaɪzɪŋ] ['evri] ['dɑːlər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst]

It	is	hard	to	accumulate	a	little	gain	,	baptizing	every	dollar	with	our	honest
它	是	难的	到	积累	一个	小的	获得	,	洗礼	每一个	美元	和	我们的	诚实的

[swet] ,

sweat	,
汗	,

积攒一点财富很不容易，每一分钱都是我们辛勤劳动换来的。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['strɪkən] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][græsp][baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][kəˈlæməti][ɔːr]

and	then	have	it	stricken	from	our	grasp	by	the	band	of	calamity	or
和	然后	有	它	受打击的	从	我们的	抓牢	经过	这	乐队	的	灾害	或者

[ʌv; əv] [frɔːd] .

of	fraud	.
的	欺诈罪	.

然后又被灾难或欺诈之手从我们手中夺走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['mænz] ['ɑːnər] , [ɔːr][hɪz; ɪz]

It	is	hard	,	when	we	have	placed	our	confidence	in	man's	honor	,	or	his
它	是	难的	,	什么时候	我们	有	放置	我们的	信心	在	男人的	荣誉	,	或者	他的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

当我们把希望寄托于人的荣誉或友谊时，这很难做到。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fuːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [led][ɪn] [ə'mʌŋ] ['rɑːks]

to	find	that	we	are	fools	,	and	that	we	have	been	led	in	among	rocks
到	寻找	那	我们	是	傻瓜	,	和	那	我们	有	到过	引领	在	之中	岩石

[ænd; ənd] ['sɜːpənts] .

and	serpents	.
和	蛇	.

发现自己是愚人，被引入了岩石和蛇群之中。

[ænd; ənd][hɑːrd] [ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd]

And	hard	indeed	is	it	to	see	those	who	were	worthy	our	love	and
和	难的	的确	是	它	到	看	那些	WHO	是	值得	我们的	爱	和

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [drɑːp][baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

our	faith	drop	by	our	side	,
我们的	信仰	降低	经过	我们的	边	,

眼睁睁看着那些值得我们爱戴和信任的人离我们而去，的确令人心碎。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] .

and	leave	us	alone	.
和	离开	我们	独自的	.

请别来烦我们。

[ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [hoʊps] ,

This	dear	child	,	the	blossom	of	so	many	hopes	,
这	亲爱的	孩子	,	这	开花	的	所以	许多	希望	,

这个可爱的孩子，承载着无数希望的花朵，

- - [hɑːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] - - [tuː; tə][foʊld][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

-	-	hard	is	it	to	see	him	die	-	-	to	fold	all	our	expectation	in	his	little
-	-	难的	是	它	到	看	他	死	-	-	到	折叠	全部	我们的	期待	在	他的	小的

[ʃraʊd] ,

shroud	,
裹尸布	,

眼睁睁看着他死去，真是太难过了——我们所有的期望都寄托在他那小小的裹尸布里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fər'evər] .

and	lay	it	away	forever	.
和	躺	它	离开	永远	.

把它永远封存起来。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kʌmfətid] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]

We	thought	it	had	been	he	who	should	have	comforted	and	blessed
我们	想法	它	有	到过	他	WHO	应该	有	安慰	和	蒙福

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们原以为应该是他来安慰和祝福我们，

- - [ɪn] [huːz] [laɪf][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riː'treɪst] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæpiːəst]

-	-	in	whose	life	we	could	have	retraced	the	cycle	of	our	own	happiest
-	-	在	谁	生活	我们	可以	有	重走	这	循环	的	我们的	自己的	最快乐

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

——在他的人生中，我们本可以重现自己最幸福的经历，

- - [huːz] [ʌn'foʊldɪŋ] ['fækltiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

-	-	whose	unfolding	faculties	would	have	been	a	renewal	of	our	knowledge	,
-	-	谁	展开	学院	会	有	到过	一个	续期	的	我们的	知识	,

——其不断展现的能力本应更新我们的知识，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][prɑːp][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

and	his	manhood	not	merely	the	prop	but	the	refreshing	of	our	age	.
和	他的	男子气概	不是	仅仅	这	支柱	但	这	令人耳目一新	的	我们的	年龄	.

他的男子气概不仅是支撑，更是我们这个时代的清新之风。

[ðɪs] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːt] , - - [ðɪs] ['wedɪd] [waɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , - [waɪ] ['teɪkən]

This	companion	of	our	lot	,	-	-	this	wedded	wife	of	our	heart	,	-	why	taken
这	伴侣	的	我们的	很多	,	-	-	这	已婚	妻子	的	我们的	心	,	-	为什么	已采取

[ə'weɪ] [naʊ] ?

away	now	?
离开	现在	?

我们此生挚爱的伴侣，我们心中的妻子，为何如今被夺去?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['strʌglz] , [ænd; ənd] ['tempərd] ['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ]

She	has	shared	our	early	struggles	,	and	tempered	our	anxiety	with
她	有	共享	我们的	早期的	斗争	,	和	淬火	我们的	焦虑	和

['tʃɪrf(ə)l] [ə'ʃʊrəns] .

cheerful	assurance	.
快乐	保证	.

她与我们一同经历了早期的艰难困苦，并用乐观的安慰缓解了我们的焦虑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] ; [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv]

She	has	tasted	the	bitterness	;	we	thought	she	would	have	been	a	partner	of
她	有	尝过	这	苦味	;	我们	想法	她	会	有	到过	一个	伙伴	的

[ðə; ði][dʒɔɪ] .

the	joy	.
这	喜悦	.

她尝到了苦涩；我们原以为她会与我们分享快乐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːrn] ['aʊər; ɑːr] ['fretfəlnɪs] , [ænd; ənd] [helpt] ['aʊər; ɑːr][pər'pleksəti] , [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ]

She	has	borne	our	fretfulness	,	and	helped	our	perplexity	,	and	shed	a
她	有	出生	我们的	忧心	,	和	帮助	我们的	困惑	,	和	棚	一个

[sə'riːn] [laɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [gluːm] ;

serene	light	into	our	gloom	;
安详	光	进入	我们的	愁云	;

她忍受了我们的烦躁，帮助我们解惑，并为我们带来了宁静的光明;

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv]

We	thought	she	would	have	been	with	us	when	we	could	pay	the	debt	of
我们	想法	她	会	有	到过	和	我们	什么时候	我们	可以	支付	这	债务	的

['feɪθflnəs] ;

faithfulness	;
忠诚	;

我们以为当我们能够偿还忠诚的债时，她会和我们在一起;

[wen] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [dɪd][nɑːt] [pres] [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][juː 'es][soʊ] .

when	the	cares	of	business	did	not	press	and	disturb	us	so	.
什么时候	这	关心	的	商业	做过	不是	按	和	打扰	我们	所以	.

当工作上的琐事没有给我们带来如此大的压力和困扰时。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huːz] [vɔɪs] , [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][oʊld] ,

We	thought	it	was	she	whose	voice	,	sweet	with	the	music	of	old	,
我们	想法	它	曾是	她	谁	嗓音	,	甜的	和	这	音乐	的	老的	,

我们以为是她，她那甜美的嗓音，带着古老的音乐，

[diːp] ['meməriz] , [wʊd] [hæv; həv] [kən'səʊl] [juː 'es][fɑːr] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][kɑːm]

deep	memories	,	would	have	consoled	us	far	along	;	and	that	,	in	some	calm
深的	回忆	,	会	有	安慰	我们	远的	沿着	;	和	那	,	在	一些	冷静的

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

evening	of	life	,
晚上	的	生活	,

那些深切的回忆，会安慰我们走过很长的路；而且，在人生某个平静的夜晚，

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

when	all	the	tumult	of	the	world	was	still	,	and	we	were	ready	to	go	,
什么时候	全部	这	骚乱	的	这	世界	曾是	仍然	,	和	我们	是	准备好	到	去	,

当世界所有的喧嚣都归于平静，我们准备出发的时候

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] - - [nɑːt][fɑːr][ə'pɑːrt] - - ['dʒentli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] .

we	should	go	-	-	not	far	apart	-	-	gently	to	our	graves	.
我们	应该	去	-	-	不是	远的	除	-	-	轻轻地	到	我们的	坟墓	.

我们应该——彼此不要走得太远——平静地走向坟墓。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][plænz] [ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ,

Such	are	the	plans	that	we	lay	out	,	saying	of	this	thing	and	of	that	thing	,
这样的	是	这	计划	那	我们	躺	出去	,	说	的	这	事物	和	的	那	事物	,

这就是我们所制定的计划，谈到这件事，谈到那件事，

" [wiː; wi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .

"	We	trusted	that	it	would	have	been	so	.
"	我们	可信	那	它	会	有	到过	所以	.

“我们相信事情会是这样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	But	the	answer	has	been	disappointment	.
"	但	这	回答	有	到过	失望	.

但结果却令人失望。

[ðə; ði][oʊld] , [eɪ] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['les(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	old	,	ay	,	perhaps	the	most	common	lesson	of	life	,	is	disappointment	.
这	老的	,	哎	,	也许	这	最多	常见的	课	的	生活	,	是	失望	.

或许，人生中最常见的教训就是失望。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æsk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['les(ə)n] ?

And	now	I	ask	,	is	it	not	an	intended	lesson	?
和	现在	我	问	,	是	它	不是	一个	故意的	课	?

现在我想问，这难道不是一个刻意安排的教训吗?

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][plæn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Evidently	it	comes	in	as	an	element	in	the	Providential	plan	in	which	we	are
显然	它	来	在	作为	一个	元素	在	这	天意	计划	在	哪个	我们	是

[ɪn'vɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

显然，它是我们参与的“天意计划”中的一个组成部分。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] [ɪts] ['dɪsəpləneri] ['neɪtʃər] , - - [ɪts] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['hɑːrməni]

For	we	see	its	disciplinary	nature	,	-	-	its	wise	and	beneficial	results	in	harmony
为了	我们	看	它是	纪律处分	自然	,	-	-	它是	明智的	和	有利	结果	在	和谐

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [plæn] .

with	that	Plan	.
和	那	计划	.

因为我们看到了它的纪律性，——它明智而有益的结果与该计划相一致。

[kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fækt] ,

Consider	whether	it	is	not	the	fact	,
考虑	无论	它	是	不是	这	事实	,

请考虑一下这是否是事实。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][laɪf] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

that	the	entire	discipline	of	life	grows	out	of	a	succession	of	disappointments	.
那	这	全部的	纪律	的	生活	生长	出去	的	一个	演替	的	失望	.

人生的所有磨练都是在一连串的失望中成长起来的。

[ðæt] ['juːθfl] [driːm] ,
That youthful dream ,
那 青春 梦 ,

那份青春的梦想，

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] [hæz; həz] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌni] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] -
in which life has stretched out like a sunny landscape with purple mountain -
在 哪个 生活 有 拉伸 出去 喜欢 一个 阳光明媚 景观 和 紫色的 山 -
[tʃeɪnz] - - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['broʊkən] [ʌp] ,
chains - - is it not well that it is broken up ,
链条 - - 是 它 不是 出色地 那 它 是 破碎的 向上 ,

生命曾经像阳光普照、紫色山脉绵延的风景一样广阔无垠——难道它破碎不是一件好事吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [straɪk] [ə'pɑːn] ['rʌgɪd] [ri'ælitiz] ?
and we strike upon rugged realities ?
和 我们 罢工 之上 崎岖 现实 ?

我们遭遇了残酷的现实?

[dʌz] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , [ænd; ənd]
Does not all the strength of manhood , and the power of achievement , and
做 不是 全部 这 力量 的 男子气概 , 和 这 力量 的 成就 , 和
[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
the glory of existence ,
这 荣耀 的 存在 ,

难道男人的所有力量、成就的力量和存在的荣耀不都在于此吗?

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔɪz] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
depend upon these things which are not included in the young boy's vision of a
依赖 之上 这些 事物 哪个 是 不是 包括 在 这 年轻的 男孩们 想象 的 一个
['hæpi] [wɜːrld] .
happy world .
快乐的 世界 .

依赖于这些在小男孩对幸福世界的想象中不包含的事物。

['welkəm] , [oʊ] !
Welcome , O !
欢迎 , 哦 !

欢迎，O!

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['hɑːlədeɪ] .
disappointment of our hope that life would prove a perpetual holiday .
失望 的 我们的 希望 那 生活 会 证明 一个 永久 假期 .

我们原本希望生活会像一场永无止境的假期，结果却令人失望了。

['welkəm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['blesɪŋ] [kʌmz] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['pleʒər] , [bʌt; bət]
Welcome experience of the fact that blessing comes not from pleasure , but
欢迎 经验 的 这 事实 那 祝福 来 不是 从 乐趣 , 但
[frʌm; frəm] ['leɪbər] !
from labor !
从 劳动 !

欢迎体验到，幸福并非来自享乐，而是来自劳动!

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] ['eniθɪŋ] ['truːli] [greɪt] [ɔːr] [gʊd]
For in that experience alone was there ever anything truly great or good
为了 在 那 经验 独自的 曾是 那里 曾经 任何事物 真的 伟大的 或者 好的
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

因为只有在那段经历中，才真正取得了一些伟大或美好的成就。

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['pɜːrsənəli] [strɔːŋ]
We 我们 **can** 能 **conceive** 构想 **no** 不 **possible** 可能的 **way** 方式 **by** 经过 **which** 哪个 **one** 一 **can** 能 **be** 是 **made** 制成 **personally** 亲自 **strong** 强的
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərt] ;
without 没有 **his** 他的 **own** 自己的 **effort** 努力 **;**

我们无法想象一个人不通过自身努力就能变得强大；

- - [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd] ['streŋθnd]
- - **no** 不 **possible** 可能的 **way** 方式 **by** 经过 **which** 哪个 **the** 这 **mind** 头脑 **can** 能 **be** 是 **enriched** 富含 **and** 和 **strengthened** 加强
[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
where 在哪里 **it** 它 **is** 是 **lifted** 抬起 **up** 向上 **,**

——无论心灵被提升到何种高度，都不可能通过任何方式丰富和增强心灵。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ɪt'self] ; - - [noʊ] [wei] , ['ðerfɔːr] ,
instead 反而 **of** 的 **climbing** 攀登 **for** 为了 **itself** 本身 **;** - - 不 方式 **no** **way** **,** **therefore** 所以 **,**

而不是为了自身利益而攀登；——因此，绝无可能。

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ə'tʃiːvmənt] ,
in 在 **which** 哪个 **life** 生活 **could** 可以 **be** 是 **at** 在 **all** 全部 **a** 一个 **worthy** 值得 **achievement** 成就 **,**

在那里，生命或许还能成为一项有价值的成就。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ][pleɪn][ʌv; əv] [iːz] ,
if 如果 **it** 它 **were** 是 **merely** 仅仅 **a** 一个 **plain** 清楚的 **of** 的 **ease** 舒适 **,**

如果它仅仅是一片安逸的平原，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['evri] [wɔːrd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɑːrd]
instead 反而 **of** 的 **holding** 保持 **every** 每一个 **ward** 病房 **of** 的 **knowledge** 知识 **and** 和 **of** 的 **power** 力量 **under** 在下面 **the** 这 **guard** 警卫
[ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'devər] .
of 的 **difficulty** 困难 **and** 和 **the** 这 **requisition** 征用 **of** 的 **endeavor** 努力 **.**

而不是将知识和力量的每一道防线都置于困难和努力的束缚之下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [sək'sesɪz] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] ['feɪljɚz] .
And 和 **it** 它 **is** 是 **equally** 同样地 **true** 真的 **that** 那 **the** 这 **greatest** 最 **successes** 成功 **grow** 生长 **out** 出去 **of** 的 **great** 伟大的 **failures** 失败 **.**

同样真实的是，最伟大的成功往往源于最伟大的失败。

[ɪn] ['nuːmərəs] ['ɪnstənsiz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['betər] [ðæt] [kʌmz] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'bɔːrtɪv]
In 在 **numerous** 很多的 **instances** 实例 **the** 这 **result** 结果 **is** 是 **better** 更好的 **that** 那 **comes** 来 **after** 后 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **abortive** 未遂
[iks'piəriənsiz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
experiences 经历 **than** 比 **it** 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **if** 如果 **it** 它 **had** 有 **come** 来 **at** 在 **once** 一次 **.**

在许多情况下，经过一系列失败的尝试后取得的结果，比一次性取得的结果要好得多。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [sək'sesɪv] ['feɪljɚz] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [skɪl] ,
For 为了 **all** 全部 **these** 这些 **successive** 连续 **failures** 失败 **induce** 诱导 **a** 一个 **skill** 技能 **,**

因为所有这些接连不断的失败都会培养出一种技能，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .
which 哪个 **is** 是 **so** 所以 **much** 很多 **additional** 额外的 **power** 力量 **working** 在职的 **into** 进入 **the** 这 **final** 最终的 **achievement** 成就 **.**

这使得最终成果有了更大的提升空间。

['noʊbɑːdi] ['paːsiz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstəri] , [ɪn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːr] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]

Nobody	passes	at	once	to	the	mastery	,	in	any	branch	of	science	or	of	industry
无人	通过	在	一次	到	这	精通	,	在	任何	分支	的	科学	或者	的	行业

;

;

;

在任何科学或工业领域，没有人能一蹴而就地成为大师；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] ,

and	when	he	does	become	a	master	in	his	work	it	is	evident	,
和	什么时候	他	做	变得	一个	掌握	在	他的	工作	它	是	明显	,

当他最终成为自己领域的佼佼者时，这一点就显而易见了。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['eksələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] ,

not	only	in	the	positive	excellence	of	his	performance	,
不是	仅有的	在	这	积极的	卓越	的	他的	表现	,

不仅体现在他表现的积极方面，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'vɔidz] ['diːfekts; dɪ'fekts] ;

but	in	the	sureness	with	which	he	avoids	defects	;
但	在	这	确定性	和	哪个	他	避免	缺陷	;

但他避免缺陷的把握却十分精准；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['feɪljɚz] .

and	these	defects	he	has	learned	by	experimental	failures	.
和	这些	缺陷	他	有	学习	经过	实验	失败	.

这些缺陷是他通过实验失败学到的。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [i'vəuks] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [feɪld] [ɪn]

The	hand	that	evokes	such	perfect	music	from	the	instrument	has	often	failed	in
这	手	那	唤起	这样的	完美的	音乐	从	这	乐器	有	经常	失败的	在

[ɪts] [tʌtʃ] ,

its	touch	,
它是	触碰	,

那只能够从乐器中奏出如此完美乐章的手，却常常在触键时失灵。

[ænd; ənd] ['bʌŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kiːz] .

and	bungled	among	the	keys	.
和	笨拙的	之中	这	钥匙	.

把钥匙弄乱了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [di'raivz] [skɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪljɚz] ,

And	if	a	man	derives	skill	from	his	own	failures	,
和	如果	一个	男人	衍生	技能	从	他的	自己的	失败	,

如果一个人能从自己的失败中获得技能，

[soʊ] [dʌz] [hiː; hi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪljɚz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

so	does	he	from	the	failures	of	other	men	.
所以	做	他	从	这	失败	的	其他	男人	.

他也会从其他人的失败中吸取教训。

['evri] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [ɪz] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [dʌn] ;

Every	unsuccessful	attempt	is	,	for	him	,	so	much	work	done	;
每一个	不成功	试图	是	,	为了	他	,	所以	很多	工作	完毕	;

对他来说，每一次失败的尝试都是一次巨大的努力；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] ['oʊvər] [ðæt] [graʊnd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [siːk] [sʌm; səm] [nuː] [wei] .

for	he	will	not	go	over	that	ground	again	,	but	seek	some	new	way	.
为了	他	将要	不是	去	超过	那	地面	再次	,	但	寻找	一些	新的	方式	.

因为他不会再走那条路，而是会寻找新的出路。

['evri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['efərt] [fensiz] [ɪn][ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

Every	disappointed	effort	fences	in	and	indicates	the	only	possible	path	of	success	,
每一个	失望的	努力	栅栏	在	和	表示	这	仅有的	可能的	小路	的	成功	,

每一次失败的努力都会形成一道屏障，并指明成功的唯一可能路径。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd] .

and	makes	it	easier	to	find	.
和	制作	它	更轻松	到	寻找	.

这样更容易找到。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [pæst]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [men] ,

We	should	thank	past	ages	and	other	men	,
我们	应该	感谢	过去的	年龄	和	其他	男人	,

我们应该感谢过去的时代和先人。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [dʌn] ,

not	only	for	what	they	have	left	us	of	great	things	done	,
不是	仅有的	为了	什么	他们	有	左边	我们	的	伟大的	事物	完毕	,

不仅因为他们给我们留下了伟大的成就，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪljɚz] .

but	for	the	heritage	of	their	failures	.
但	为了	这	遗产	的	他们的	失败	.

但却是为了他们失败的遗产。

['evri] ['bæfəld] ['efərt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [kən'tribjuts] [skɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ə'tempt] , [ænd; ənd]

Every	baffled	effort	for	freedom	contributes	skill	for	the	next	attempt	,	and
每一个	困惑	努力	为了	自由	贡献	技能	为了	这	下一个	试图	,	和

[inˈʃuəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

ensures	the	day	of	victory	.
确保	这	天	的	胜利	.

每一次争取自由的挫败尝试都会为下一次尝试积累经验，并确保最终胜利。

[neiʃəns] [strɪpt] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

Nations	stripped	and	bound	,	and	waiting	for	liberty	under	the	shadow	of
国家	脱衣舞	和	边界	,	和	等待	为了	自由	在下面	这	阴影	的

[θroʊnz] ,

thrones	,
王座	,

国家被剥夺了一切，被束缚着，在王权的阴影下等待着自由。

['tʃerɪʃ] [ɪn] ['meməri] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪroʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [diˈfiːts]

cherish	in	memory	not	only	the	achievements	of	their	heroes	,	but	the	defeats
珍惜	在	记忆	不是	仅有的	这	成就	的	他们的	英雄	,	但	这	失败

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑːtəz] ;

of	their	martyrs	;
的	他们的	殉道者	;

不仅要铭记英雄的功绩，还要铭记烈士的失败；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	the	trumpet	-	voice	shall	summon	them	once	more	,	as	surely	it
和	什么时候	这	喇叭	-	嗓音	将	召唤	他们	一次	更多的	,	作为	一定	它

[wɪl] ,

will	,
将要	,

当号角再次召唤他们时，而这号角一定会再次召唤他们。

- - [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventʃər] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ʌn'roʊl][ɪts] ['glɪtərɪŋ]

-	-	when	they	shall	draw	for	the	venture	of	freedom	,	and	unroll	its	glittering
-	-	什么时候	他们	将	画	为了	这	风险投资	的	自由	,	和	展开	它是	闪闪发光

['stændərd][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

standard	to	the	winds	,
标准	到	这	风	,

——当他们为自由的冒险而奋勇前进，并将它闪亮的旗帜迎风展开时，

- - [ðeɪ] [wɪl] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [blɑːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ðə; ði] [breɪv] ,

-	-	they	will	avoid	the	stumbling	blocks	which	have	sacrificed	the	brave	,
-	-	他们	将要	避免	这	踉跄	积木	哪个	有	牺牲	这	勇敢的	,

他们将避开那些曾让勇敢者丧命的绊脚石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] ['fɔːrmər] [hoʊps] .

and	the	errors	which	have	postponed	former	hopes	.
和	这	错误	哪个	有	推迟	以前的	希望	.

以及那些推迟了先前希望的错误。

[ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

In	public	and	in	private	action	,	it	is	true	that	disappointment	is	the	school	of
在	民众	和	在	私人的	行动	,	它	是	真的	那	失望	是	这	学校	的

[ə'tʃiːvmənt] ,

achievement	,
成就	,

无论在公共场合还是私人场合，失望都是通往成功的必经之路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːkt] ['efərts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['eɪdʒənts] [ðæt] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

and	the	balked	efforts	are	the	very	agents	that	help	us	to	our	purpose	.
和	这	犹豫不决	努力	是	这	非常	代理人	那	帮助	我们	到	我们的	目的	.

而那些受挫的努力恰恰是帮助我们实现目标的动力。

[ænd; ənd] , [ɪf] [laɪf] [ɪt'self] - - [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] - - [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

And	,	if	life	itself	-	-	life	as	a	whole	-	-	seems	to	us	but	a	series	of
和	,	如果	生活	本身	-	-	生活	作为	一个	所有的	-	-	似乎	到	我们	但	一个	系列	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

disappointments	,
失望	,

而且，如果我们觉得生活本身——生活整体而言——只不过是一连串的失望，

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] [kən'vɪkʃn] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] ['aʊər; ɑːr]

is	not	this	the	very	conviction	we	need	to	work	out	from	it	,	through	our
是	不是	这	这	非常	定罪	我们	需要	到	工作	出去	从	它	,	通过	我们的

[oʊn] [ɪk'spɪriəns] ?

own	experience	?
自己的	经验	?

难道这不正是我们需要通过自身经验从中得出的结论吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ɪt'self] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

Do	we	not	need	to	learn	that	this	life	itself	is	not	sufficient	,
做	我们	不是	需要	到	学习	那	这	生活	本身	是	不是	充足的	,

难道我们不需要明白，此生本身并不足以满足我们的需求吗?

[ænd; ənd][hoʊldz][noʊ] ['blesɪŋ] [ðæt] [wɪl] [fɪl] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]

and	holds	no	blessing	that	will	fill	us	completely	,	and	with	which	we	may
和	持有	不	祝福	那	将要	充满	我们	完全地	,	和	和	哪个	我们	可能

[fər'evər] [rest] ?

forever	rest	?
永远	休息	?

难道就没有一种祝福能让我们完全满足，并让我们永远安息吗?

[ðə; ði] ['bæfəld] [hoʊps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [steɪt] ; - - [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [veɪn] ['straɪvɪŋ]

The	baffled	hopes	of	our	mortal	state	;	-	-	what	are	they	but	vain	strivings
这	困惑	希望	的	我们的	凡人	状态	;	-	-	什么	是	他们	但	徒劳	奋斗

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ,

of	the	human	soul	,
的	这	人类	灵魂	,

我们凡人生活中那些徒劳的希望，——不过是人类灵魂的徒劳挣扎罢了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ?

out	of	the	path	of	its	highest	good	?
出去	的	这	小路	的	它是	最高	好的	?

偏离了其最高利益的道路?

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [bɜːrd] , ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] ['brænʧɪz] , [ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ,

The	wandering	bird	,	driven	against	the	branches	,	and	beaten	by	the	storm	,
这	漫游	鸟	,	驱动	反对	这	分支	,	和	被打败	经过	这	风暴	,

那只漂泊的鸟儿，被风暴吹得撞到树枝上，遍体鳞伤。

['flʌtəz] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ['oʊpənɪŋ] , [baɪ] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ə'bʌv] [ðə; ði][klaʊd] ,

flutters	at	last	to	the	clear	opening	,	by	which	it	mounts	above	the	cloud	,
颤动	在	最后的	到	这	清除	开幕	,	经过	哪个	它	安装	多于	这	云	,

最终飘到了晴朗的空地上，然后越过云层升了上去。

[ænd; ənd][faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] .

and	finds	its	way	to	its	home	.
和	发现	它是	方式	到	它是	家	.

它找到了回家的路。

[ðɪs] [laɪf][ɪz][nɑːt] [ɔː'deɪnd] [ɪn][veɪn] ; - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔnstitjuːtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['pɜːrpəs] ,

This	life	is	not	ordained	in	vain	;	-	-	it	is	constituted	for	a	grand	purpose	,
这	生活	是	不是	受戒	在	徒劳	;	-	-	它	是	构成	为了	一个	盛大	目的	,

人生并非徒劳，而是为了一个伟大的目标而存在的。

[ɪf] [θruː] [ɪts]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][ɪz][nɑːt][ɔːl] .

if	through	its	lessons	of	experience	we	become	convinced	that	this	life	is	not	all	.
如果	通过	它是	课程	的	经验	我们	变得	确信	那	这	生活	是	不是	全部	.

如果通过亲身经历，我们确信此生并非人生的全部。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

In	the	outset	of	our	existence	here	,	and	merely	from	the	teaching	of
在	这	开端	的	我们的	存在	这里	,	和	仅仅	从	这	教学	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

在我们来到这个世界之初，仅仅通过他人的教导，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [greɪt] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

we	cannot	comprehend	the	great	realities	of	existence	.
我们	不能	理解	这	伟大的	现实	的	存在	.

我们无法理解存在的伟大真相。

[haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

How	the	things	that	have	grown	familiar	to	our	eyes	,
如何	这	事物	那	有	生长	熟悉的	到	我们的	眼睛	,

我们眼中那些习以为常的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [traɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [bɪ'kʌm] [freʃ]

and	the	lessons	that	have	sounded	trite	upon	our	ears	,	become	fresh
和	这	课程	那	有	听起来	老套	之上	我们的	耳朵	,	变得	新鲜的

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ,

and	wonderful	,
和	精彩的	,

那些我们听来老生常谈的道理，却变得新鲜而美好。

[æz; əz] [laɪf] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [ɪk'spɪriəns] !

as	life	turns	into	experience	!
作为	生活	转弯	进入	经验	!

人生化作体验!

[haʊ] [ðɪs] ['veri] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [lets] [ˌjuː 'es] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv]

How	this	very	lesson	of	disappointment	lets	us	in	to	the	deep	meanings	of
如何	这	非常	课	的	失望	让我们	我们	在	到	这	深的	含义	的

['skrɪptʃər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] !

Scripture	,	for	instance	!
圣经	,	为了	实例	!

例如，正是这种失望的教训让我们得以理解圣经的深刻含义!

[ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] , - - [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] ['stændɪŋ] [maɪld] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːn]

The	Christ	of	our	youth	,	-	-	a	personage	standing	mild	and	beautiful	upon
这	基督	的	我们的	青年	,	-	-	一个	人士	常设	温和的	和	美丽的	之上

[ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] - [peɪdʒ] ,

the	Gospel	-	page	,
这	福音	-	页	,

我们青年时代的基督——福音书中一位温和俊美的人物。

- - [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ænd; ənd] [lʌv] ; [haʊ] [biː; bi] [di'veləps] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['leɪtər] [θɔːt] !

-	-	a	being	to	admire	and	love	;	how	be	develops	to	our	later	thought	!
-	-	一个	存在	到	钦佩	和	爱	;	如何	是	发展	到	我们的	之后	想法	!

——一个值得敬佩和喜爱的存在；它如何发展成我们后来的想法!

[haʊ] ['sɑːləmli] ['tendər] , [haʊ] ['greɪtli] ['riːəl] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

how	solemnly	tender	,	how	greatly	real	,	he	becomes	to	us	,
如何	庄严地	投标	,	如何	非常	真实的	,	他	变成	到	我们	,

他变得多么庄重温柔，多么真实，在我们眼中。

[wen] [wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] ,

when	we	cling	to	him	in	the	agony	of	our	sorrow	,
什么时候	我们	黏着	到	他	在	这	痛苦	的	我们的	悲哀	,

当我们悲痛欲绝时紧紧抓住他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [deθ]

and	he	goes	down	to	walk	with	us	on	the	waters	of	the	sea	of	death
和	他	去	向下	到	走	和	我们	在	这	水	的	这	海	的	死亡

!

!
!

他下到死亡之海，与我们同行!

[æz; əz] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sentɪmənt] , - - [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [skuːl] - [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

As	traditional	sentiment	,	-	-	as	a	wholesome	subject	for	school	-	composition	,
作为	传统的	情绪	,	-	-	作为	一个	健康	主题	为了	学校	-	作品	,

作为一种传统情感，——作为学校作文的一个有益主题，

- - [wiː; wi] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] - [wɔːrn] [hɑːrt]

-	-	we	have	spoken	and	written	of	the	weariness	of	the	world	-	worn	heart
-	-	我们	有	说	和	书面	的	这	疲劳	的	这	世界	-	磨损	心

,

,
,

我们已经谈论过、也写过饱经世故的心灵的疲惫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

and	the	frailty	of	earthly	things	.
和	这	虚弱	的	尘世的	事物	.

以及世间万物的脆弱。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [wɔːrn] , [ænd; ənd] [traɪd] ;

But	,	O	!	when	our	hearts	have	actually	become	worn	,	and	tried	;
但	,	哦	!	什么时候	我们的	心	有	实际上	变得	磨损	,	和	尝试	;

但是，哦！当我们的心真的变得疲惫不堪、饱经风霜时；

[wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ɑːr; ər] [ˌevə'nes(ə)nt] ,

when	we	begin	to	learn	that	the	things	of	this	life	are	evanescent	,
什么时候	我们	开始	到	学习	那	这	事物	的	这	生活	是	转瞬即逝	,

当我们开始意识到今生万物皆是转瞬即逝时，

- - [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

-	-	are	dropping	away	from	us	,	and	we	slipping	from	them	,
-	-	是	下降	离开	从	我们	,	和	我们	滑倒	从	他们	,

——他们正离我们远去，我们也正与他们渐行渐远。

- - [wʌt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːft] - [hɜːrd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [kʌm]

-	-	what	inspiration	of	reality	comes	to	us	in	the	oft	-	heard	invitation	,	"	Come
-	-	什么	灵感	的	现实	来	到	我们	在	这	经常	-	听到	邀请	,	"	来

['ʌntə,'ʌntu] [ˌem 'iː] ,

unto	me	,
到	我	,

——我们经常听到的邀请"到我这里来"中蕴含着怎样的现实启示?

[ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['hevi] - ['leɪdn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] " !

all	ye	that	labor	and	are	heavy	-	laden	,	and	I	will	give	you	rest	"	!
全部	是的	那	劳动	和	是	重的	-	满载	,	和	我	将要	给	你	休息	"	!

凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息!

[wʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ,

What	a	depth	of	meaning	flowing	from	the	eternal	world	,
什么	一个	深度	的	意义	流动	从	这	永恒	世界	,

这是源自永恒世界的多么深邃的意义啊!

[ɪn] [ðə; ði] ['priːsept] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [soʊ] ['kerləsli] , - - " [leɪ] [nɑːt] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz]

in	the	precept	we	have	read	so	carelessly	,	-	-	"	Lay	not	up	for	yourselves
在	这	戒律	我们	有	读	所以	粗心大意	,	-	-	"	莱	不是	向上	为了	你们自己

['treʒərz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

treasures	upon	earth	,
宝藏	之上	地球	,

我们曾漫不经心地读过这条诫命——"不要为自己积攒地上的财宝，

[wer] [mɔːθ] [ænd; ənd] [rʌst] [dʌθ; dəθ] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [θiːvz] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] " !

where	moth	and	rust	doth	corrupt	,	and	thieves	break	through	and	steal	"	!
在哪里	蛾	和	锈	确实	腐败	,	和	窃贼	休息	通过	和	偷	"	!

虫蛀生锈的地方，盗贼闯入偷窃的地方!

[ðʌs] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [laɪf] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'fiːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ðæt]

Thus	the	best	results	of	life	come	from	the	defeats	and	the	limitations	that
因此	这	最好的	结果	的	生活	来	从	这	失败	和	这	限制	那

[ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

are	involved	with	it	.
是	涉及	和	它	.

因此，人生中最美好的成果往往来自于随之而来的失败和局限。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [əb'zɜːrv] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['haɪər] ['blesɪŋz] .

And	,	in	all	this	,	observe	how	disappointment	is	the	instrument	of	higher	blessings	.
和	,	在	全部	这	,	观察	如何	失望	是	这	乐器	的	更高	祝福	.

而且，在这一切之中，请注意失望是如何成为更高福祉的工具的。

[siː] [haʊ] [ðʌs] [laɪf] [ɪt'self] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə; eɪ] ['haɪər] [gʊd] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] [kæn; kən] [jiːld] .

See	how	thus	life	itself	suggests	a	higher	good	than	life	itself	can	yield	.
看	如何	因此	生活	本身	建议	一个	更高	好的	比	生活	本身	能	屈服	.

由此可见，生命本身就蕴含着比生命本身所能带来的更高的善。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , ['æftər][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , ['ɪləstreɪts] ['meni]

And	so	the	attitude	of	the	disciples	,	after	the	crucifixion	,	illustrates	many
和	所以	这	态度	的	这	门徒	,	后	这	十字架刑	,	图示	许多

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [lɑːt] .

experiences	of	our	earthly	lot	.
经历	的	我们的	尘世的	很多	.

因此，门徒们在耶稣被钉十字架后的态度，反映了我们尘世生活中的许多经历。

[ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [pər'plekst] [ænd; ənd] [griːvd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'zʌlts]

Those	incidents	which	perplexed	and	grieved	them	were	securing	the	very	results
那些	事件	哪个	困惑	和	伤心	他们	是	确保	这	非常	结果

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

they	seemed	to	prevent	.
他们	似乎	到	防止	.

那些令他们困惑和悲伤的事件，最终却促成了他们似乎想要阻止的结果。

[soʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪr] [moʊst] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] .

So	,	in	our	ordinary	life	,	the	things	that	appear	most	adverse	to	.
所以	,	在	我们的	普通的	生活	,	这	事物	那	出现	最多	不利	到	.

所以，在我们的日常生活中，那些看起来最不利的事情。

[ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] .

us	are	often	the	most	favorable	.
我们	是	经常	这	最多	有利	.

我们往往是最受青睐的。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz] ['raɪtli] ['eksəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	may	say	,	indeed	,	that	to	any	man	who	is	rightly	exercised	by	it	,
我	可能	说	,	的确	,	那	到	任何	男人	WHO	是	没错	锻炼	经过	它	,

我确实可以说，对于任何一个真正受其激励的人来说，

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .

disappointment	always	brings	a	better	result	.
失望	总是	带来	一个	更好的	结果	.

失望往往会带来更好的结果。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['laɪkwaɪz] ,

But	this	statement	requires	that	I	should	say	,	likewise	,
但	这	陈述	需要	那	我	应该	说	,	同样地	,

但这一声明要求我也同样地表示：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	the	result	of	disappointment	depends	upon	the	level	and	quality	of	a
那	这	结果	的	失望	取决于	之上	这	等级	和	质量	的	一个

['mænz] ['spɪrɪt] .

man's	spirit	.
男人的	精神	.

失望的结果取决于一个人的精神水平和品质。

" [wʌn] [θɪŋ] ['hæpənz] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] .

"	One	thing	happens	alike	to	the	wise	man	and	the	fool	.
"	一	事物	发生	同样	到	这	明智的	男人	和	这	傻子	.

“智者和愚者所遭遇的事是一样的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['tekstʃər] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] !

"	But	how	different	in	texture	and	substance	is	the	final	result	of	the	event	!
"	但	如何	不同的	在	质地	和	物质	是	这	最终的	结果	的	这	事件	!

但是，最终的结果在质感和实质上却截然不同！

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [breɪks] [daʊn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [mæn] .

Disappointment	breaks	down	a	feeble	and	shallow	man	.
失望	休息	向下	一个	微弱	和	浅的	男人	.

失望会击垮一个软弱肤浅的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] , [ə'gen] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['betər] , - - [ɪn][fækt] ,

There	are	those	,	again	,	whom	it	does	not	make	better	,	-	-	in	fact	,
那里	是	那些	,	再次	,	谁	它	做	不是	制作	更好的	,	-	-	在	事实	,

然而，也有些人，这样做并不能使他们的情况好转——事实上，

[huːm] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [meɪks] ['betər] .

whom	nothing	,	as	we	can	see	,	makes	better	.
谁	没有什么	,	作为	我们	能	看	,	制作	更好的	.

正如我们所看到的，没有什么能让他变得更好。

['evriθɪŋ] [glaidz] ['iːzəli] [ɔːf][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Everything	glides	easily	off	from	them	.
一切	滑翔	容易地	离开	从	他们	.

所有东西都能轻易地从它们身上滑落。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][raɪz] [ə'bʌv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

Now	,	it	is	a	noble	thing	to	see	a	man	rise	above	misfortune	,
现在	,	它	是	一个	高贵	事物	到	看	一个	男人	上升	多于	不幸	,

如今，看到一个人能够战胜不幸，是一件令人敬佩的事情。

- [ə; eɪ]['mɔːrəl][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət] [dɪ'faɪɪŋ]

-	a	moral	Prometheus	,	submissive	to	the	actual	will	of	God	,	but	defying
-	一个	道德	普罗米修斯	,	顺从者	到	这	实际的	将要	的	上帝	,	但	反抗

[feɪt] .

fate	.
命运	.

——一位道德上的普罗米修斯，顺从上帝的旨意，却又反抗命运。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huːz] ['veri] [ˌiːlæ'stɪsəti] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	there	are	men	whose	very	elasticity	indicates	the	superficiality	of	their
但	那里	是	男人	谁	非常	弹性	表示	这	肤浅	的	他们的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但有些人的柔韧性恰恰表明了他们性格的肤浅。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][sæd] ,

For	it	is	good	sometimes	to	be	sad	,
为了	它	是	好的	有时	到	是	伤心	,

因为偶尔悲伤也是好事。

- - [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [depθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [sɪŋk]['ɪntuː] ,

-	-	good	to	have	depth	of	being	sufficient	for	misfortune	to	sink	into	,
-	-	好的	到	有	深度	的	存在	充足的	为了	不幸	到	下沉	进入	,

——拥有足够的深度去容纳不幸，这很好。

[ænd; ənd] , [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪts]['prɑːpər][wɜːrk] .

and	,	accomplish	its	proper	work	.
和	,	完成	它是	恰当的	工作	.

并完成其应有的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['raɪtli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]

But	the	man	who	rightly	receives	the	lesson	of	disappointment	,	and
但	这	男人	WHO	没错	接收	这	课	的	失望	,	和

[im'pruːvz] [baɪ][ɪts] ['dɪsəplɪn] ,

improves	by	its	discipline	,
改善	经过	它是	纪律	,

但是，能够正确接受失望的教训，并从中汲取经验教训加以改进的人，

[bent] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɑːn][sʌm; səm] [greɪt] [ɔːr] [gʊd] [wɜːrk] ,

bent	as	he	is	on	some	great	or	good	work	,
弯曲	作为	他	是	在	一些	伟大的	或者	好的	工作	,

他一心想做一件伟大的或有意义的工作，

[ɪz] [ɪm'peld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['meθəd] , - - ['nevər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

is	impelled	by	it	only	to	a	change	of	method	,	-	-	never	to	a	change	of
是	被迫	经过	它	仅有的	到	一个	改变	的	方法	,	-	-	绝不	到	一个	改变	的

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

它只会促使人们改变方法，而不会促使人们改变目的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪ'fektʃuəli] [səːvz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

and	the	disappointment	effectually	serves	the	purpose	.
和	这	失望	有效地	服务	这	目的	.

而这种失望实际上达到了目的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][moʊst] ['klɪrli] [siːn] [wen] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

But	the	fact	before	us	is	most	clearly	seen	when	we	contemplate	the	results
但	这	事实	前	我们	是	最多	清楚地	已见	什么时候	我们	沉思	这	结果

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ən] - [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] .

of	disappointment	upon	a	religious	and	un	-	religious	spirit	.
的	失望	之上	一个	宗教	和	联合国	-	宗教	精神	.

但当我们思考失望对有宗教信仰和无宗教信仰的人的影响时，我们眼前的事实就看得最清楚了。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [meɪd] ['betər] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ['vɜːrtʃuəli]

A	man	is	not	made	better	by	disappointment	to	whom	this	world	is	virtually
一个	男人	是	不是	制成	更好的	经过	失望	到	谁	这	世界	是	几乎

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

对于一个将这个世界视为一切的人来说，失望并不会让他变得更好；

- - [tuː; tə] [huːm] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ri'ælitiz] .

-	-	to	whom	spiritual	things	are	not	realities	.
-	-	到	谁	精神	事物	是	不是	现实	.

——对他们而言，精神事物并非真实存在。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] [bɪ'twiːn] ['dʒʌtɪŋ] [krægz] ,

To	him	life	is	a	narrow	stream	between	jutting	crags	,
到	他	生活	是	一个	狭窄的	溪流	之间	突出	峭壁	,

对他来说，人生就像两座嶙峋峭壁之间的一条狭窄溪流。

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌbstəns] [floʊz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	its	substance	flows	away	with	the	objects	before	his	eyes	.
和	它是	物质	流量	离开	和	这	对象	前	他的	眼睛	.

它的物质随着他眼前的物体一起消散了。

[neɪ] , [sʌm; səm][men][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [hoʊps] ,

Nay	,	some	men	of	this	sort	are	made	worse	by	the	failure	of	earthly	hopes	,
不	,	一些	男人	的	这	种类	是	制成	更糟	经过	这	失败	的	尘世的	希望	,

不，有些这类人反而会因为世俗希望的破灭而变得更加邪恶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [ɑːr; ər] [kəm'prest] [ænd; ənd] ['hæmərd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌlən]

and	their	natures	are	compressed	and	hammered	by	misfortune	into	a	sullen
和	他们的	自然	是	压缩	和	锤击	经过	不幸	进入	一个	忧郁

[ænd; ənd][græ'nɪtɪk] [dɪ'faɪəns] .

and	granitic	defiance	.
和	花岗岩	蔑视	.

他们的性格被不幸压抑和锤炼，变成了一种阴郁而坚韧的反抗精神。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [siːz] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [mə'tɪrɪəl] ['limits] ,

But	he	who	sees	beyond	these	material	limits	,
但	他	WHO	看到	超过	这些	材料	限制	,

但那些能够超越这些物质局限的人，

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [end][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,

looking	to	the	great	end	and	final	relations	of	our	being	,
寻找	到	这	伟大的	结尾	和	最终的	关系	的	我们的	存在	,

展望我们存在的最终归宿和最终关系，

['ɔːlweɪz] [ɪks'trækts][frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .

always	extracts	from	mortal	disappointment	a	better	result	.
总是	提取物	从	凡人	失望	一个	更好的	结果	.

总能从巨大的失望中汲取更好的结果。

[ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] ['gæðərz] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

In	the	wreck	of	external	things	he	gathers	that	spiritual	good	which	is	the
在	这	破坏	的	外部的	事物	他	聚集	那	精神	好的	哪个	是	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] ;

substance	of	all	life	;
物质	的	全部	生活	;

在外部世界的残骸中，他聚集了构成一切生命本质的精神财富；

- - [ðæt] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['hoʊli] [lʌv] , [wɪtʃ] ,

-	-	that	faith	,	and	patience	,	and	holy	love	,	which	,
-	-	那	信仰	,	和	耐心	,	和	圣	爱	,	哪个	,

——那种信仰、耐心和圣洁的爱，

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] ['paːsiz] [ə'weɪ] , ['kɑːnstɪtuːt]

when	all	that	is	mortal	and	incidental	in	our	humanity	passes	away	,	constitute
什么时候	全部	那	是	凡人	和	偶然的	在	我们的	人类	通过	离开	,	构成

[ðə; ði] [rɪ'zɪdʒuəm] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] .

the	residuum	of	personality	.
这	残渣	的	性格	.

当我们人性中所有短暂易逝的事物消逝之后，剩下的便是人格的残余。

['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , - - ['aʊər; ɑːr][plænz] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] ;

Our	hopes	disappointed	,	-	-	our	plans	thwarted	and	overthrown	;
我们的	希望	失望的	,	-	-	我们的	计划	受挫	和	被推翻	;

我们的希望落空了，我们的计划受挫并被推翻了；

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [gʊd] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]

but	out	of	that	disappointment	a	richer	good	evolving	than	we	had
但	出去	的	那	失望	一个	更富有	好的	演变	比	我们	有

[kən'siːvd] ;

conceived	;
构思	;

但正是从这种失望中，孕育出了比我们预想的更美好的事物；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tendz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

something	that	tends	more	than	all	our	effort	to	produce	the	real	object	of
某物	那	倾向于	更多的	比	全部	我们的	努力	到	生产	这	真实的	目的	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

它比我们所有的努力都更倾向于创造生活的真正目标。

[maɪ] [frendz] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ?

My	friends	,	what	do	we	make	out	of	this	fact	?
我的	朋友们	,	什么	做	我们	制作	出去	的	这	事实	?

朋友们，我们如何看待这一事实?

[waɪ] , ['ʃʊrli] [ðɪs] , [ðæt] [laɪf][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][plæn] , [bʌt; bət]['gɑːdz] .

Why	,	surely	this	,	that	life	is	not	our	plan	,	but	God's	.
为什么	,	一定	这	,	那	生活	是	不是	我们的	计划	,	但	神的	.

为什么呢？这难道不是因为人生不是我们的计划，而是上帝的计划吗?

[kən'sɪdər] [wʌt] [wiː; wi] , ['ɔːf(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Consider	what	we	,	often	,	would	have	made	out	of	life	,
考虑	什么	我们	,	经常	,	会	有	制成	出去	的	生活	,

想想我们通常能把人生变成什么样子，

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	compare	this	with	what	Providence	has	made	out	of	it	.
和	比较	这	和	什么	普罗维登斯	有	制成	出去	的	它	.

并将此与普罗维登斯从中取得的成就进行比较。

['kɑːntræst] [ðə; ði] ['mænz] [ə'tʃiːvmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [skiːm] ;

Contrast	the	man's	achievement	with	the	boy's	scheme	;
对比	这	男人的	成就	和	这	男孩们	方案	;

将男人的成就与男孩的计划进行对比；

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ker] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['glɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd]

the	dream	of	care	with	the	moral	glory	that	has	sprung	from	toil	and
这	梦	的	关心	和	这	道德	荣耀	那	有	弹簧	从	辛劳	和

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

梦想中的关怀，源于辛勤劳作和艰辛奋斗所带来的道德光辉。

['kɑːntræst] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'saɪplz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Contrast	the	idea	of	the	Saviour	in	the	minds	of	those	disciples	with	the
对比	这	主意	的	这	救主	在	这	思想	的	那些	门徒	和	这

['æktʃuəl] ['seɪvjər] ['raɪzɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [deθ] .

actual	Saviour	rising	victorious	from	the	conditions	of	shame	and	death	.
实际的	救主	上升	胜利者	从	这	状况	的	耻辱	和	死亡	.

将门徒心中的救世主形象与实际的救世主从羞辱和死亡的境况中战胜而复活的形象进行对比。

[laɪf] [ɪz] ['gɑːdz] [plæn] ; [nɑːt] ['aʊərz] .

Life	is	God's	plan	;	not	ours	.
生活	是	神的	计划	;	不是	我们的	.

人生是上帝的计划，而不是我们的。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ['oʊnli] [baɪ] ['efərt] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

We	may	find	this	out	only	by	effort	;	but	we	do	find	it	out	.
我们	可能	寻找	这	出去	仅有的	经过	努力	;	但	我们	做	寻找	它	出去	.

我们或许只能通过努力才能发现这一点；但我们最终还是发现了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪrɪəlz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz]

We	are	responsible	for	the	use	of	our	materials	,	but	the	materials
我们	是	负责任的	为了	这	使用	的	我们的	材料	,	但	这	材料

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我们对材料的使用负责，但材料本身，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

and	the	great	movement	of	things	,	are	furnished	for	us	.
和	这	伟大的	移动	的	事物	,	是	提供	为了	我们	.

事物的伟大运动，都已为我们准备就绪。

[let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] ['ɪntuː] [noʊ] [ə'setɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] .

Let	us	fall	into	no	ascetic	view	of	life	.
让	我们	落下	进入	不	苦行僧	看法	的	生活	.

我们不要陷入苦行僧式的生活观。

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ək'nɑːlɪdʒd] [gʊd] [ðə; ði] [su'priːm] [dɪ'spoʊzər] [wɜːrks]

Out	of	our	joy	and	our	acknowledged	good	the	Supreme	Disposer	works
出去	的	我们的	喜悦	和	我们的	已确认	好的	这	最高	垃圾处理器	作品

[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['ɛndz] .

his	spiritual	ends	.
他的	精神	结束	.

出于我们的喜悦和我们公认的善行，至高无上的主宰者实现了他的精神目标。

[bʌt; bət] , [ɪ'speʃəli] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz] , [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

But	,	especially	,	how	often	does	he	do	this	out	of	our	trials	,	and	sorrows	,
但	,	尤其	,	如何	经常	做	他	做	这	出去	的	我们的	试验	,	和	悲伤	,

[ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] ['iːvəlz] !

and	so	-	called	evils	!
和	所以	-	称为	罪恶	!

但是，尤其重要的是，他常常从我们的苦难、悲伤和所谓的邪恶中拯救我们!

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [seɪ] [laɪf] [ɪz] ['gɑːdz][plæn] ; [nɑːt]['aʊərz] .

Once	more	I	say	life	is	God's	plan	;	not	ours	.
一次	更多的	我	说	生活	是	神的	计划	;	不是	我们的	.

我再次强调，人生是上帝的计划，而不是我们的。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['vɪʒəneri] [hoʊp]['raɪzɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [səb'stænʃ(ə)l]

For	often	on	the	ruins	of	visionary	hope	rises	the	kingdom	of	our	substantial
为了	经常	在	这	废墟	的	有远见的	希望	上升	这	王国	的	我们的	重大的

[pə'zeʃn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [truː] [piːs] ;

possession	and	our	true	peace	;
拥有	和	我们的	真的	和平	;

因为往往在充满幻想的希望的废墟之上，才会崛起我们拥有的物质财富和真正的和平；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

and	under	the	shadow	of	earthly	disappointment	,	all	unconsciously	to	ourselves	,
和	在下面	这	阴影	的	尘世的	失望	,	全部	不知不觉	到	我们自己	,

在尘世失望的阴影下，我们自己却浑然不觉。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪn] [rɪ'diːmər] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [saɪd] .

our	Divine	Redeemer	is	walking	by	our	side	.
我们的	神圣的	救世主	是	步行	经过	我们的	边	.

我们的神圣救赎主与我们同行。

[laɪf] [ə; eɪ] [teɪl]

Life	a	Tale
生活	一个	故事

人生如戏

[wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] .

We	spend	our	years	as	a	tale	that	is	told	.
我们	花费	我们的	年	作为	一个	故事	那	是	讲述	.

我们的一生就像一个被讲述的故事。

[sɑːm] [ˌɛks'siː] . [naɪn] .

Psalm	xc	.	9	.
诗篇	xc	.	9	.

诗篇 90.9

[wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [tuː; tə][æn; ən][end] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]

We	bring	our	years	to	an	end	like	a	thought	,	is	the	proper	rendering	of
我们	带来	我们的	年	到	一个	结尾	喜欢	一个	想法	,	是	这	恰当的	渲染	的

[ðiːz] [wɜːrdz] ,

these	words	,
这些	字	,

我们如同念头般结束生命，这才是对这句话的恰当翻译。

[ə'kɔːrdɪŋ] , [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnənt] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

according	**,**	**to**	**an**	**eminent**	**translator**	**.**
根据	,	到	一个	杰出	翻译	.

据一位著名翻译家所说。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

But	**as**	**the**	**essential**	**idea**	**of**	**the**	**Psalmist**	**is**	**preserved**	**in**	**the**	**common**	**version**	**,**
但	作为	这	基本的	主意	的	这	诗篇作者	是	保存完好	在	这	常见的	版本	,

但是，由于诗篇作者的基本思想在通俗版本中得以保留，

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] .

I	**employ**	**it**	**as**	**peculiarly**	**illustrative**	**and**	**forcible**	**.**
我	采用	它	作为	奇特地	举例说明	和	强制的	.

我觉得这个例子特别形象生动有力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['ɑːbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪskɔːrs] ,

It	**will**	**be**	**my**	**object**	**,**	**in**	**the**	**present**	**discourse**	**,**
它	将要	是	我的	目的	,	在	这	展示	话语	,

在本次论述中，我的目标将是：

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪn][ðə; ði][tekst] ;

to	**show**	**the**	**fitness**	**of**	**the**	**comparison**	**in**	**the**	**text**	**;**
到	展示	这	健康	的	这	比较	在	这	文本	;

为了证明文中比较的合理性；

- - [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

-	**-**	**to**	**suggest**	**the**	**points**	**of**	**resemblance**	**between**	**human**	**life**	**and**	**a**	**passing**
-	-	到	建议	这	积分	的	相似	之间	人类	生活	和	一个	通过

['nærətɪv] .

narrative	**.**
叙述	.

——指出人类生活与短暂叙事之间的相似之处。

[aɪ] [əb'zɜːrv] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

I	**observe**	**,**	**then**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
我	观察	,	然后	,	在	这	第一的	地方	,

那么，首先，我观察到：

[ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪməli] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][laɪf] .

that	**the**	**propriety**	**of**	**this**	**simile**	**is**	**seen**	**in**	**the**	**brevity**	**of**	**life**	**.**
那	这	礼	的	这	明喻	是	已见	在	这	简洁	的	生活	.

这个比喻的恰当之处在于生命的短暂。

[wʌt] [mɔːr] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['moʊmənteri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːri] ?

What	**more**	**rapid**	**and**	**momentary**	**than**	**a**	**story**	**?**
什么	更多的	迅速的	和	瞬间	比	一个	故事	?

还有什么比故事更快速、更短暂的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['paːsiz] .

It	**is**	**heard**	**,**	**and**	**passes**	**.**
它	是	听到	,	和	通过	.

听到了，就过去了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gaɪlz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][daɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [saʊnd] , [ɔːr] [melts] [frʌm; frəm]

Though	**it**	**beguiles**	**us**	**for**	**the**	**time**	**,**	**it**	**dies**	**away**	**in**	**sound**	**,**	**or**	**melts**	**from**
尽管	它	欺骗	我们	为了	这	时间	,	它	死亡	离开	在	声音	,	或者	融化	从

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

虽然它一时能迷惑我们，但它终将消逝在声音中，或从先前的事物中消散。

[ðə; ði] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

眼睛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] [laɪf] .

And	this	I	say	,	strikingly	illustrates	the	brevity	of	life	.
和	这	我	说	,	引人注目	图示	这	简洁	的	生活	.

而这，恰恰生动地说明了生命的短暂。

[ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] [laɪf] !

The	brevity	of	life	!
这	简洁	的	生活	!

生命如此短暂！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [traɪt] [truːθ] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] !

It	is	a	trite	truth	,	and	yet	how	little	realized	!
它	是	一个	老套	真相	,	和	然而	如何	小的	已实现	!

这是一个老生常谈的道理，然而却很少有人真正意识到这一点！

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [mɔːr] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [mɔːr] [pər'nɪʃəs] ,

Probably	there	is	nothing	,	more	common	,	and	yet	there	is	nothing	,	more	pernicious	,
大概	那里	是	没有什么	,	更多的	常见的	,	和	然而	那里	是	没有什么	,	更多的	有害	,

或许没有比这更常见的事了，但也没有什么比这更有害的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] .

than	the	habit	of	virtual	dependence	upon	length	of	days	.
比	这	习惯	的	虚拟的	依赖性	之上	长度	的	天	.

而不是习惯性地依赖白天的长度。

[ðʌs] [ðə; ði] [best] ['ɛndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ; [ðə; ði] ['sɑːləm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Thus	the	best	ends	of	our	mortal	being	are	lost	sight	of	;	the	solemn	circumstances	,
因此	这	最好的	结束	的	我们的	凡人	存在	是	丢失的	视线	的	;	这	庄严	情况	,

因此，我们凡人存在的最佳目标被忽视了；庄严的境况，

[ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['mistəriz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɑːr; ər] [ˌmɪskən'struːd] .

the	suggestive	mysteries	of	life	,	are	misconstrued	.
这	暗示性的	谜团	的	生活	,	是	误解	.

生活中那些引人遐想的奥秘，往往被误解。

[ðə; ði] ['hevəns] , [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [hɪnts] [ʌv; əv] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ɑːr; ər] ,

The	heavens	,	which	give	a	myriad	hints	of	worlds	beyond	the	grave	,	are	,
这	天	,	哪个	给	一个	无数	提示	的	世界	超过	这	严重	,	是	,

天穹，为我们揭示了死后世界的无数线索，是.....

[tuː; tə] ['meni] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːlz] , ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [mɪr] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [sens] ,

to	many	,	impenetrable	walls	,	shutting	them	in	to	mere	pursuits	of	sense	,
到	许多	,	坚不可摧	墙壁	,	关闭	他们	在	到	仅仅	追求	的	感觉	,

对许多人来说，这些高墙坚不可摧，将他们封闭起来，使他们只能追求感官享受。

- - [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ɔːr] [bə'zɑːr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] ,

-	-	the	upholstery	of	a	workshop	or	bazaar	;	and	this	earth	,	which	is	but	a	step	,
-	-	这	室内装潢	的	一个	车间	或者	市场	;	和	这	地球	,	哪个	是	但	一个	步	,

——作坊或集市的装饰；以及这片土地，不过是一步之遥，

- - [ə; eɪ] ['fɪlmi] ['plætfɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kɔːrs] , - - [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɑːlɪd][ə'baɪdɪŋ]

-	-	a	filmy	platform	of	our	immortal	course	,	-	-	is	to	them	the	solid	abiding
-	-	一个	电影	平台	的	我们的	不朽	课程	,	-	-	是	到	他们	这	坚硬的	遵守

[pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪntrəst] ,

place	of	all	interest	,
地方	的	全部	兴趣	,

——我们永恒旅程的薄纱平台，——对他们而言，是所有利益的坚实根基。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp] .

and	of	all	hope	.
和	的	全部	希望	.

以及所有的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn] [ðɪs] ['wɜːrldli] [rɪ'laɪəns] ,

It	is	well	,	then	,	to	break	in	upon	this	worldly	reliance	,
它	是	出色地	,	然后	,	到	休息	在	之上	这	世俗	依赖	,

因此，打破这种世俗的依赖是明智之举。

- - [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['gɑːrnər][ʌp]

-	-	to	consider	how	fleeting	and	uncertain	are	the	things	in	which	we	garner	up
-	-	到	考虑	如何	转瞬即逝	和	不确定	是	这	事物	在	哪个	我们	加纳	向上

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

——思考我们所拥有的一切是多么短暂和不确定。

['ðerfɔːr] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [mɔːr] ['vɪvɪdli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][laɪf] ,

Therefore	,	in	order	that	we	may	more	vividly	realize	the	brevity	of	life	,
所以	,	在	命令	那	我们	可能	更多的	生动地	意识到	这	简洁	的	生活	,

因此，为了使我们更深刻地认识到生命的短暂，

- - [haʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [teɪl] , - - [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ɪts]

-	-	how	like	it	is	to	a	passing	tale	,	-	-	let	us	consider	the	rapidity	of	its
-	-	如何	喜欢	它	是	到	一个	通过	故事	,	-	-	让	我们	考虑	这	快速	的	它是

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

——这多么像一个转瞬即逝的故事啊，——让我们来看看它变化之快，

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] .

even	in	a	few	short	years	.
甚至	在	一个	很少	短的	年	.

即使短短几年之内。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [meɪd] [ə'wer] [haʊ] [fæst][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [taɪm] [berz]

We	are	,	to	some	degree	,	made	aware	how	fast	the	current	of	time	bears
我们	是	,	到	一些	程度	,	制成	意识到的	如何	快速地	这	当前的	的	时间	熊

[ˌjuː 'es][ɑːn] ,

us	on	,
我们	在	,

我们或多或少都意识到时间流逝得多么迅速。

[wen] [wiː; wi] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [ʃɔːz] ;

when	we	pause	and	remark	the	shores	;
什么时候	我们	暂停	和	评论	这	海岸	;

当我们驻足欣赏海岸风光时；

[wen] [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [ˈʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

when	we	observe	how	our	position	to	-	day	has	shifted	from	what	it
什么时候	我们	观察	如何	我们的	位置	到	-	天	有	转移	从	什么	它

[wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] ;

was	yesterday	;
曾是	昨天	;

当我们观察我们今天所处的位置与昨天相比发生了怎样的变化时；

[haʊ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [sloʊps] [ʌv; əv] [juːθ] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [ˈʌplændz] [ʌv; əv]

how	the	sunny	slopes	of	youth	have	been	changed	for	the	teeming	uplands	of
如何	这	阳光明媚	连续下坡	的	青年	有	到过	已更改	为了	这	繁盛	高地	的

[məˈtʃʊrəti] ;

maturity	;
到期	;

青春的阳光山坡如何变成了成熟时期人潮涌动的高原；

[jeɪ] , [pərˈhæps] , [haʊ] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [ˈnæroʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [mɔːr] [ˈswɪftli] [æz; əz]

yea	,	perhaps	,	how	already	the	stream	is	narrowing	,	and	rushing	more	swiftly	as
是的	,	也许	,	如何	已经	这	溪流	是	收窄	,	和	匆忙	更多的	迅速地	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnæroʊz] ,

it	narrows	,
它	变窄	,

是啊，或许吧，溪流已经开始变窄了，而且越窄水流越急。

[tɔːrdz] [ðoʊz] [haɪ] [hɪlz] [ðæt] [baʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈvɪʒ(ə)n] , [əˈpɑːn] [huːz] [ˈsʌmits] [ˈliŋgəz]

towards	those	high	hills	that	bound	our	present	vision	,	upon	whose	summits	lingers
向	那些	高的	丘陵	那	边界	我们的	展示	想象	,	之上	谁	峰会	徘徊不去

[ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [laɪt] ,

the	departing	light	,
这	离开	光	,

朝着那些高耸的山丘望去，它们构成了我们眼前的边界，夕阳的余晖还停留在山巅之上。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [huːz] [beɪs] [ˈθɪkənz] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈʃædoʊ] .

and	around	whose	base	thickens	the	solemn	shadow	.
和	大约	谁	根据	增厚	这	庄严	阴影	.

而它的底部则笼罩着一片庄严的阴影。

[ðɪs] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz][moʊst] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈɪləstreɪtɪd] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] - [ˈæbsəns]

This	rapidity	of	change	is	most	strikingly	illustrated	when	,	after	a	few	years	'	absence
这	快速	的	改变	是	最多	引人注目	插图	什么时候	,	后	一个	很少	年	-	缺席

,

,

,

这种变化的迅速性在几年消失之后表现得最为显著，

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

we	return	to	the	scenes	of	our	youth	.
我们	返回	到	这	场景	的	我们的	青年	.

我们重返青春的舞台。

[wiː; wi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] ;

We	plunged	into	the	current	of	the	world	,	buoyant	and	vigorous	;
我们	暴跌	进入	这	当前的	的	这	世界	,	浮力	和	蓬勃	;

我们昂首阔步、充满活力地投入到世界的洪流中；

[ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈevri] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði]

our	thoughts	have	been	occupied	every	hour	,	and	we	have	not	noticed	the
我们的	想法	有	到过	占领	每一个	小时	,	和	我们	有	不是	注意到	这

['stelθi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [taɪm] .

stealthy	shadow	of	time	.
隐秘的	阴影	的	时间	.

我们每时每刻都心事重重，没有注意到时间悄然流逝的阴影。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['ɜːrli] [spɑːt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

But	we	come	back	to	that	early	spot	,	and	look	around	.
但	我们	来	后退	到	那	早期的	点	,	和	看	大约	.

但我们回到最初的地方，环顾四周。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː] ['dɪgnɪfaɪd] [men] ,

The	companions	of	our	youth	have	grown	into	dignified	men	,
这	同伴	的	我们的	青年	有	生长	进入	凝重	男人	,

我们年轻时的伙伴们如今都已成长为举止得体的绅士。

- - [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

-	-	the	active	and	influential	citizens	of	the	place	.
-	-	这	积极的	和	有影响	公民	的	这	地方	.

——当地积极有影响力的公民。

[ker] [hæz; həz][set]

Care	has	set
关心	有	放

护理已设定

" ['bɪzi] ['rɪŋklz] [raʊnd] [ðer; ðər] [aɪz] .

"	Busy	wrinkles	round	their	eyes	.
"	忙碌的	皱纹	圆形的	他们的	眼睛	.

“眼周布满了皱纹。”

" [ðeɪ] [miːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [kən'siːld]

"	They	meet	us	with	formal	deportment	,	or	with	an	ill	-	concealed
"	他们	见面	我们	和	正式的	仪态	,	或者	和	一个	患病的	-	暗

['restləsnəs] ,

restlessness	,
躁动不安	,

他们要么举止得体地迎接我们，要么带着难以掩饰的焦躁不安。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['hindəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] , - - [wɜːrk] !

as	though	we	hindered	them	in	their	work	,	-	-	work	!
作为	尽管	我们	受阻	他们	在	他们的	工作	,	-	-	工作	!

就好像我们妨碍了他们的工作一样——工作!

[wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz]

Which	,	when	we	parted	with	them	,	would	have	been	flung	to	the	winds
哪个	,	什么时候	我们	分手了	和	他们	,	会	有	到过	扔	到	这	风

[fɔːr; fər] ['eni] ['aɪd(ə)l][spɔːrt] .

for	any	idle	sport	.
为了	任何	闲置的	运动	.

当我们把它们丢弃时，它们就会被随风飘散，成为任何无聊的消遣。

[haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['grævəti][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] !

How	quickly	they	have	changed	into	this	gravity	and	anxiety	!
如何	迅速地	他们	有	已更改	进入	这	重力	和	焦虑	!

他们转变的速度多么快啊，竟然变得如此沉重和焦虑!

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðoʊz] [huː] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [stænd] [naʊ] ,

On	the	other	hand	,	those	who	stood	where	they	stand	now	,
在	这	其他	手	,	那些	WHO	站立	在哪里	他们	站立	现在	,

另一方面，那些站在他们现在位置上的人，

- - [huːz] [neɪmz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekərdz] [wɪtʃ] [ðerz] [naʊ] [fɪl] , - - [hæv; həv]

-	-	**whose**	**names**	**occupied**	**the**	**signs**	**and**	**the**	**records**	**which**	**theirs**	**now**	**fill**	**,**	**-**	**-**	**have**
-	-	谁	姓名	占领	这	标志	和	这	记录	哪个	他们的	现在	充满	,	-	-	有

[pæst] [ə'weɪ] ,

passed	**away**	**,**
通过了	离开	,

——那些曾经占据着如今被他们占据的标志和记录的人——已经去世了。

[ɔːr] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [kʌm] ['tɔtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [bent] [ænd; ənd] [greɪ] - ['hedɪd] [men] .

or	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**	**come**	**tottering**	**along**	**,**	**bent**	**and**	**gray**	**-**	**headed**	**men**	**.**
或者	,	这里	和	那里	,	来	颤巍巍	沿着	,	弯曲	和	灰色的	-	标题	男人	.

或者，偶尔会看到一些步履蹒跚、佝偻着背、头发花白的老人。

[ðoʊz] , [tuː] , [huː] [wɜːr; wər] [mɪr] ['ɪnfənts] - [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] - [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]

Those	**,**	**too**	**,**	**who**	**were**	**mere**	**infants**	**-**	**those**	**whom**	**we**	**never**	**saw**	**-**	**take**	**up**	**our**
那些	,	也	,	WHO	是	仅仅	婴儿	-	那些	谁	我们	绝不	锯	-	拿	向上	我们的

[oʊld] ['steɪʃənz] ,

old	**stations**	**,**
老的	车站	,

那些曾经只是婴儿的人——那些我们从未见过的人——也接替了我们原来的位置。

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

and	**inspire**	**them**	**with**	**the**	**gladness**	**of**	**childhood**	**.**
和	启发	他们	和	这	欢乐	的	童年	.

并让他们重拾童年的快乐。

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [ðʌs] [hæv; həv] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

And	**exactly**	**thus**	**have**	**we**	**changed**	**to**	**others**	**.**
和	确切地	因此	有	我们	已更改	到	其他的	.

就这样，我们变成了其他人。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

We	**are**	**a**	**mirror**	**to**	**them**	**and**	**they**	**to**	**us**	**.**
我们	是	一个	镜子	到	他们	和	他们	到	我们	.

我们彼此互为镜子。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fə'mɪliər] [ɪk'spɪriəns] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] [dʌz]

From	**this**	**familiar**	**experience**	**,**	**then**	**,**	**let**	**us**	**realize**	**that**	**the**	**stream**	**of**	**life**	**does**
从	这	熟悉的	经验	,	然后	,	让	我们	意识到	那	这	溪流	的	生活	做

[nɑːt] [stɑːp] ,

not	**stop**	**,**
不是	停止	,

从这种熟悉的经历中，我们就能认识到，生命的河流永不停息。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [left] ['steɪʃəneri] , [bʌt; bət] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ]

nor	**are**	**we**	**left**	**stationary**	**,**	**but**	**carried**	**with**	**it**	**;**	**though**	**our**	**condition**	**may**
也不	是	我们	左边	静止的	,	但	携带	和	它	;	尽管	我们的	状况	可能

[ə'pɪr] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

appear	**unchanged**	**,**
出现	未更改	,

我们并非停滞不前，而是随波逐流；尽管我们的处境表面上可能没有改变，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɪft] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['lændmɑːks] .

until	**we**	**lift**	**up**	**our**	**eyes**	**,**	**and**	**look**	**for**	**the**	**old**	**landmarks**	**.**
直到	我们	举起	向上	我们的	眼睛	,	和	看	为了	这	老的	地标	.

直到我们抬起头，寻找古老的标志性建筑。

[ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] !

The	**brevity**	**of**	**our**	**life**	**!**
这	简洁	的	我们的	生活	!

生命如此短暂！

[maɪ] [frendz] .

my	**friends**	**.**
我的	朋友们	.

我的朋友们。

[ə'mɪd] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['bɪznəs] , - - [ɪn][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑːrt] ,

Amid	**our**	**daily**	**business**	**,**	**-**	**-**	**in**	**the**	**sounding**	**tumult**	**of**	**the**	**great**	**mart**	**,**
之中	我们的	日常的	商业	,	-	-	在	这	听起来	骚乱	的	这	伟大的	市场	,

在我们日常的忙碌中——在熙熙攘攘的大市场里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , - - [duː][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**the**	**absorption**	**of**	**our**	**thoughts**	**,**	**-**	**-**	**do**	**we**	**think**	**of**	**it**	**?**
和	这	吸收	的	我们的	想法	,	-	-	做	我们	思考	的	它	?

我们是否考虑过我们思想的吸收?

[duː][wiː; wi] [pər'siːv] [haʊ] ['nɪrli] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [goʊl] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [siːmd]

Do	**we**	**perceive**	**how**	**nearly**	**we**	**approach**	**a**	**goal**	**which**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**seemed**
做	我们	感知	如何	几乎	我们	方法	一个	目标	哪个	一个	小的	尽管	前	似乎

[fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?

far	**before**	**us**	**?**
远的	前	我们	?

我们是否意识到，我们离目标已经越来越近了，而这个目标不久前还看似遥不可及?

[duː][wiː; wi] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['kwɪkli] [wiː; wi] [ʃuːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**we**	**observe**	**how**	**quickly**	**we**	**shoot**	**by**	**it**	**?**
做	我们	观察	如何	迅速地	我们	射击	经过	它	?

我们有没有观察过我们飞驰而过的速度?

[duː][wiː; wi][mɑːrk][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['swɪftnəs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [siːmz] ['riːlɪŋ]

Do	**we**	**mark**	**with**	**what**	**increasing**	**swiftness**	**the**	**line**	**of**	**our**	**life**	**seems**	**reeling**
做	我们	标记	和	什么	增加	速度	这	线	的	我们的	生活	似乎	卷轴

[ɔːf] ,

off	**,**
离开	,

我们是否注意到，我们的人生轨迹似乎正以越来越快的速度飞逝?

[ænd; ənd] [haʊ] [kloʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ?

and	**how**	**close**	**we**	**are**	**coming**	**to**	**the**	**end**	**?**
和	如何	关闭	我们	是	未来	到	这	结尾	?

我们离终点还有多远?

[taɪm] ['nevər] ['stɑːps] !

Time	**never**	**stops**	**!**
时间	绝不	停止	!

时间永不停歇!

[iːtʃ] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ['ekoʊz] ['aʊər; ɑːr] [əd'vænsɪŋ] ['futsteps] .

Each	**tick**	**of**	**the**	**clock**	**echoes**	**our**	**advancing**	**footsteps**	**.**
每个	打钩	的	这	钟	回声	我们的	前进	脚步声	.

时钟的每一次滴答声都与我们前进的脚步声遥相呼应。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [trækt] ,

The	**shadow**	**of**	**the**	**dial**	**falls**	**upon**	**it**	**a**	**shorter**	**and**	**shorter**	**tract**	**,**
这	阴影	的	这	拨号	瀑布	之上	它	一个	较短	和	较短	通道	,

表盘的影子落在它上面，越来越短。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] .

which	**we**	**have**	**yet**	**to**	**pass**	**over**	**.**
哪个	我们	有	然而	到	经过	超过	.

这是我们尚未提及的。

['i:v(ə)n] [if] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

Even	**if**	**a**	**long**	**life**	**lies**	**before**	**us**	**,**
甚至	如果	一个	长的	生活	谎言	前	我们	,

即使我们拥有漫长的人生，

[let] [ˌju: 'es] [kən'sɪdər] [ðæt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪz] [haɪ] [nu:n] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ,

let	**us**	**consider**	**that**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**is**	**high**	**noon**	**with**	**us**	**,**
让	我们	考虑	那	三十	-	五	年	是	高的	中午	和	我们	,

让我们把三十五年看作是人生的正午。

- - [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rk] [wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hendz] [bʌt; bət] ['θri:skɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] !

-	**-**	**the**	**meridian**	**of**	**that**	**arc**	**which**	**comprehends**	**but**	**threescore**	**years**	**and**	**ten**	**!**
-	-	这	子午线	的	那	弧	哪个	理解	但	六点	年	和	十	!

——那条弧线的子午线，它只涵盖了七十年！

[bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] [laɪf] ,

But	**we**	**may**	**be**	**more**	**vividly**	**impressed**	**with**	**the**	**fact**	**of**	**the**	**brevity**	**of**	**life**	**,**
但	我们	可能	是	更多的	生动地	印象深刻	和	这	事实	的	这	简洁	的	生活	,

但我们或许会对生命的短暂这一事实印象更为深刻。

[ɪf] [wi:; wi] [ə'dɑ:pt] [sʌm; səm] [kraɪ'tɪriən] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [ði:z] [fə'mɪliər] ['meʒərmənts] .

if	**we**	**adopt**	**some**	**criterion**	**wider**	**than**	**these**	**familiar**	**measurements**	**.**
如果	我们	采纳	一些	标准	更广泛	比	这些	熟悉的	测量	.

如果我们采用比这些常见衡量标准更宽泛的标准。

[ðə; ði] ['nærətɪv] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ɪn'geɪdʒz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['leɪbər] .

The	**narrative**	**,**	**the**	**story**	**,**	**engages**	**our**	**ears**	**,**	**in**	**the**	**pauses**	**of**	**care**	**and**	**labor**	**.**	**:**	.
这	叙述	,	这	故事	,	参与	我们的	耳朵	,	在	这	停顿	的	关心	和	劳动	.	:	.

在照料和劳动的间隙，叙事、故事吸引着我们的耳朵。

[wi:; wi] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [rest] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['faɪər] .

We	**listen**	**to**	**it**	**in**	**the**	**noonday**	**rest**	**,**	**and**	**around**	**the**	**evening**	**fire**	**.**
我们	听	到	它	在	这	午	休息	,	和	大约	这	晚上	火	.

我们在午休时听，晚上围坐在篝火旁听。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ,

It	**is**	**a**	**slight**	**break**	**in**	**the**	**monotony**	**of**	**our**	**business**	**,**
它	是	一个	轻微	休息	在	这	单调	的	我们的	商业	,

这稍微打破了我们工作的单调乏味。

- - [æn; ən] ['ɪntərlu:d] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] .

-	**-**	**an**	**interlude**	**in**	**the**	**solemn**	**march**	**of**	**life**	**.**
-	-	一个	插曲	在	这	庄严	行进	的	生活	.

——人生庄严征程中的一段插曲。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ɪz] [laɪf] [ɪt'self] .

And	**thus**	**,**	**in**	**some**	**respects**	**,**	**is**	**life**	**itself**	**.**
和	因此	,	在	一些	尊重	,	是	生活	本身	.

从某种意义上说，人生本身也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] ['ɪntu:] [vju:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

It	**is**	**so**	**,**	**if**	**we**	**take**	**into**	**view**	**a**	**long**	**series**	**of**	**existence**	**,**
它	是	所以	,	如果	我们	拿	进入	看法	一个	长的	系列	的	存在	,

如果我们从漫长的存在历程来看待这个问题，情况确实如此。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] , [ɔːr] , [stɪl] [mɔːr] , [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

such	as	the	succession	of	human	generations	,	or	,	still	more	,	the	periods	of
这样的	作为	这	演替	的	人类	几代人	,	或者	,	仍然	更多的	,	这	时期	的

[kriˈeɪtɪv] [dɪˈveləpmənt] ,

creative	development	,
有创造力的	发展	,

例如人类世代的更迭，或者更确切地说，是创造性发展的各个时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒmpjʊˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]

and	the	computations	of	time	as	applied	to	the	forms	and	changes	of
和	这	计算	的	时间	作为	应用	到	这	表格	和	变化	的

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

the	material	universe	.
这	材料	宇宙	.

以及将时间计算应用于物质宇宙的形式和变化。

[ɪn] [ðɪs] [væst] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪgˈzɪstəns] , [haʊˈevər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

In	this	vast	train	of	being	,	our	individual	existence	,	however	important	to
在	这	广阔的	火车	的	存在	,	我们的	个人	存在	,	然而	重要的	到

[ɑːrˈselvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

在这浩瀚的存在列车中，我们个体的存在，无论对我们自己多么重要，都显得微不足道。

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪntərluːd] - [ə; eɪ] [teɪl] .

is	but	an	interlude	-	a	tale	.
是	但	一个	插曲	-	一个	故事	.

只不过是插曲——一个故事。

[let] [ˌjuː ˈes] , [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [leɪ] [əˈsaɪd] [ˈeni] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈestimeitiŋ]

Let	us	,	then	,	for	a	while	,	lay	aside	any	conventional	method	of	estimating
让	我们	,	然后	,	为了	一个	尽管	,	躺	旁边	任何	传统的	方法	的	估算

[ˈaʊər; ɑːr][laɪf] ,

our	life	,
我们的	生活	,

那么，让我们暂时抛开任何传统的衡量生命的方式吧。

- - [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [laɪf] [fɪlz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] ,

-	-	a	method	in	which	that	life	fills	a	large	space	,
-	-	一个	方法	在	哪个	那	生活	填充	一个	大的	空间	,

——一种让生命充满广阔空间的方式，

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

simply	because	it	is	brought	near	to	the	eye	,
简单地	因为	它	是	带来	靠近	到	这	眼睛	,

仅仅因为它靠近眼睛。

- - [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

-	-	and	let	us	endeavor	to	take	a	view	of	it	,	as	it	were	,
-	-	和	让	我们	努力	到	拿	一个	看法	的	它	,	作为	它	是	,

——让我们试着从某种角度来看待它，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [steɪt] .

from	the	fixed	stars	,	or	from	the	elevation	of	the	immortal	state	.
从	这	固定的	明星	,	或者	从	这	海拔	的	这	不朽	状态	.

来自恒星，或来自永生状态的提升。

[kəmˈper] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɔːr] [maɪn] ,

Compare	,	then	,	if	you	will	,	this	life	of	yours	or	mine	,
比较	,	然后	,	如果	你	将要	,	这	生活	的	你的	或者	矿	,

那么，请比较一下你我各自的人生吧。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['stændərd][ʌv; əv] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] ,

not	with	the	personal	standard	of	threescore	years	and	ten	,
不是	和	这	个人的	标准	的	六点	年	和	十	,

并非以七十岁的个人标准来衡量，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

but	with	the	whole	course	of	human	history	;
但	和	这	所有的	课程	的	人类	历史	;

但纵观整个人类历史；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wiː; wi] [ə'pɪr] [bʌt; bət][æz; əz] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

and	instantly	we	appear	but	as	bubbles	in	the	stream	of	ages	.
和	即刻	我们	出现	但	作为	气泡	在	这	溪流	的	年龄	.

我们瞬间出现，却如同岁月长河中的气泡。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [kən'sɪdər] [haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪt'self][ɪz][æz; əz] " [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] ;

But	,	again	,	consider	how	history	itself	is	as	"	a	tale	that	is	told	;
但	,	再次	,	考虑	如何	历史	本身	是	作为	"	一个	故事	那	是	讲述	;

但是，再想想历史本身就像“一个被讲述的故事”；

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'diːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][maɪn] !

"	and	then	,	indeed	,	what	a	mere	incident	in	it	all	is	your	life	and	mine	!
"	和	然后	,	的确	,	什么	一个	仅仅	事件	在	它	全部	是	你的	生活	和	矿	!

“那么，你我的人生，在这一切之中，又是多么微不足道的小事啊！”

[ɪf] [wiː; wi][stænd][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ,

If	we	stand	off	at	the	distance	of	a	few	centuries	,
如果	我们	站立	离开	在	这	距离	的	一个	很少	几个世纪	,

如果我们站在几百年之外，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

so	that	we	have	no	present	interest	in	them	,
所以	那	我们	有	不	展示	兴趣	在	他们	,

因此，我们目前对它们不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['ɛmpaɪɚz] [ə'suːm] [æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] ['spektrəl] ['æspekt] .

it	is	strange	how	the	proudest	empires	assume	an	empty	and	spectral	aspect	.
它	是	奇怪的	如何	这	最引以为豪	帝国	认为	一个	空的	和	光谱	方面	.

奇怪的是，那些最骄傲的帝国最终都会呈现出一种空洞而幽灵般的面貌。

[ðer; ðər] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] ['ɑːkjupaɪd] ['eɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [briːf] [ə'tʃiːvmənt] [ˌaɪ 'tiː]

Their	growth	and	decline	occupied	ages	;	but	what	a	brief	achievement	it
他们的	生长	和	衰退	占领	年龄	;	但	什么	一个	简短的	成就	它

[ə'pɪrz] [naʊ] !

appears	now	!
出现	现在	!

它们的兴衰持续了漫长的岁月；但现在看来，它们的成就却如此短暂！

[waɪ] ['pʌz(ə)l] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ,

Why	puzzle	ourselves	about	their	origin	,
为什么	谜	我们自己	关于	他们的	起源	,

何必纠结于它们的起源呢?

[ɔːr] [siːk] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæbjələs] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

or	seek	to	disengage	the	true	from	the	fabulous	in	their	history	?
或者	寻找	到	脱离接触	这	真的	从	这	太棒了	在	他们的	历史	?

或者试图将历史中的真实与虚构区分开来?

[waɪ] [streɪn] [lə'bɔːriəsli] [tuː; tə]['set(ə)l] [neɪmz] , [ænd; ənd] [deɪts] , [ænd; ənd] ['dainəstiz] ?

Why	strain	laboriously	to	settle	names	,	and	dates	,	and	dynasties	?
为什么	拉紧	费力地	到	定居	姓名	,	和	日期	,	和	王朝	?

为什么要费尽心思去确定人名、日期和朝代呢?

[wʌt] [mɪr] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːrs] !

What	mere	point	they	have	occupied	in	the	processes	of	the	great	universe	!
什么	仅仅	观点	他们	有	占领	在	这	流程	的	这	伟大的	宇宙	!

它们在浩瀚宇宙的进程中究竟占据了多么微不足道的位置啊!

[ðer; ðər] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [piləs] , [ðer; ðər] [greɪ] [oʊld] ['pɪrəmɪdz] ; - - [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

Their	hieroglyphic	pillars	,	their	gray	old	pyramids	;	-	-	what	are	they	to	the	age	of	Uranus	,
他们的	象形文字	柱子	,	他们的	灰色的	老的	金字塔	;	-	-	什么	是	他们	到	这	年龄	的	天王星	,

它们的象形文字柱，它们灰暗古老的金字塔；——与天王星的年龄相比，它们又算得了什么呢?

[ɔːr][ðə; ði] [nuː] ['plænɪt] ?

or	the	new	planet	?
或者	这	新的	行星	?

还是那颗新行星?

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛmpaɪɚz] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['relətɪvli] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ;

Each	of	these	empires	fulfilled	its	mission	,	and	relatively	that	mission	was	a	great	one	;
每个	的	这些	帝国	已完成	它是	使命	,	和	相对地	那	使命	曾是	一个	伟大的	一	;

这些帝国都完成了自己的使命，而且相对而言，它们的使命都是伟大的;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['biːɪŋ] ,

but	in	the	long	sweep	of	God's	providence	,	and	among	the	phenomena	of	absolute	being	,
但	在	这	长的	扫	的	神的	普罗维登斯	,	和	之中	这	现象	的	绝对	存在	,

但在上帝漫长的眷顾之中，在绝对存在的种种现象之中，

[wʌt] [ə; eɪ] [briːf] [lɪŋk] , [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['klaɪmæks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

what	a	brief	link	,	a	subordinate	climax	,	it	was	!
什么	一个	简短的	关联	,	一个	下属	高潮	,	它	曾是	!

多么短暂的一环，多么次要的高潮啊!

[ðə; ði][hjuːdʒ][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər][lɔːŋgər][ɪn] ['bɪldɪŋ] ;

The	huge	ribs	of	the	earth	,	and	the	coral	islands	of	the	sea	were	longer	in	building	;
这	巨大的	肋骨	的	这	地球	,	和	这	珊瑚	岛屿	的	这	海	是	更长	在	建筑	;

地球巨大的肋骨和海洋中的珊瑚岛的形成时间更长;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər]['trænzətɔːri] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['gɑːdz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	even	these	are	transitory	manifestations	of	God's	purposes	,
和	甚至	这些	是	短暂的	表现	的	神的	目的	,

而这些也只是上帝旨意的短暂表现。

[wɪtʃ] [striːm] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [θruː] ['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] .

which	stream	around	us	through	constant	change	and	succession	.
哪个	溪流	大约	我们	通过	持续的	改变	和	演替	.

它们在我们周围不断流动，经历着不断的变化和更迭。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ðen] ,

And	what	,	then	,
和	什么	,	然后	,

然后呢?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [neiʃəns] - [ðiːz] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv][hjuː'mænəti] - [bʌt; bət] [weɪvz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]

are	these	nations	-	these	epochs	of	humanity	-	but	waves	rising	and
是	这些	国家	-	这些	纪元	的	人类	-	但	波浪	上升	和

['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ?

breaking	on	the	great	sea	of	eternity	?
打破	在	这	伟大的	海	的	永恒	?

这些国家，这些人类时代，难道不就是永恒大海上起伏的波浪吗?

[mɪ'stɪrɪəs] ['iːdʒɪpt] , ['hɔːti] [ə'sɪrɪə] , ['glɔːriəs] [griːs] , ['kɪŋli] [roʊm] ; - - [haʊ] ['spektrəl] [ðeɪ]

Mysterious	Egypt	,	haughty	Assyria	,	glorious	Greece	,	kingly	Rome	;	-	-	how	spectral	they
神秘	埃及	,	傲慢	亚述	,	辉煌	希腊	,	王者	罗马	;	-	-	如何	光谱	他们

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

have	become	.
有	变得	.

神秘的埃及，傲慢的亚述，辉煌的希腊，君临天下的罗马；——如今它们都变得多么虚幻缥缈。

[ðeɪ] [stænd] [aʊt] [ɪn][noʊ] [rɪ'liːf] .

They	stand	out	in	no	relief	.
他们	站立	出去	在	不	宽慰	.

它们毫不显眼。

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɪŋk] [bæk] , [flæt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [ɑːn][ðə; ði]

As	we	recede	from	them	,	they	sink	back	,	flat	and	inanimate	on	the
作为	我们	消退	从	他们	,	他们	下沉	后退	,	平坦的	和	无生命	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

当我们远离它们时，它们也随之沉入地平线，扁平而毫无生气。

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] .

Each	is	a	tale	that	has	been	told	.
每个	是	一个	故事	那	有	到过	讲述	.

每个故事都曾被讲述过。

['ʃʊrli] , [ðen] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][neiʃəns] ,

Surely	,	then	,	if	such	is	the	life	of	nations	,
一定	,	然后	,	如果	这样的	是	这	生活	的	国家	,

那么，如果这就是国家的生命历程，那岂不是说.....

[aɪ] [niːd] [nɑːt]['leɪbər][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	need	not	labor	to	impress	upon	you	a	sense	of	the	brevity	of	our
我	需要	不是	劳动	到	令人印象深刻	之上	你	一个	感觉	的	这	简洁	的	我们的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] .

individual	existence	.
个人	存在	.

我无需费力就能让你们体会到我们个人生命短暂的感受。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɜːrn][jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə] ['estimәts] [ðæt] [fɑːr] [ɪk'siːd] [ðə; ði]

But	,	for	a	moment	,	turn	your	thoughts	to	estimates	that	far	exceed	the
但	,	为了	一个	片刻	,	转动	你的	想法	到	估算	那	远的	超过	这

[pɪrɪədz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

periods	of	history	,
时期	的	历史	,

但是，请暂时将注意力转移到远远超过历史时期的估算上来。

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] ['meʒərmənts] .

and	confound	all	our	ordinary	measurements	.
和	混杂	全部	我们的	普通的	测量	.

并扰乱我们所有的常规测量。

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kraʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

What	is	our	mortal	existence	,	into	which	we	crowd	so	much	interest	,
什么	是	我们的	凡人	存在	,	进入	哪个	我们	人群	所以	很多	兴趣	,

我们短暂的生命究竟是什么？我们为何将如此多的兴趣倾注其中？

- - ['oʊvər][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['slʌmbər] ,

-	-	over	the	anticipated	length	of	which	we	slumber	,
-	-	超过	这	预期	长度	的	哪个	我们	睡眠	,

——在我们预计的睡眠时长内，

- - ['ɪntuː] [huːz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər] [wiː; wi]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['aʊər; ɑːr] [laɪð] [plænz][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] ,

-	-	into	whose	uncertain	future	we	project	our	lithe	plans	so	confidently	,
-	-	进入	谁	不确定	未来	我们	项目	我们的	轻盈	计划	所以	自信地	,

——我们如此自信地将我们灵活的计划投射到其充满不确定性的未来之中，

- - [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , - - [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [wɜːrld] ? - -

-	-	compared	to	the	age	of	the	heavens	,	-	-	the	lifetime	of	worlds	?	-	-
-	-	比较的	到	这	年龄	的	这	天	,	-	-	这	寿命	的	世界	?	-	-

[kəm'perd] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,

compared	to	their	march	,
比较的	到	他们的	行进	,

——与天体的年龄相比，——与世界的寿命相比？——与它们的运行相比，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fiːɑːt][tuː; tə] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

from	the	moment	when	they	obeyed	the	creative	fiat	to	that	when	they	shall
从	这	片刻	什么时候	他们	服从	这	有创造力的	菲亚特	到	那	什么时候	他们	将

[kəm'pliːt] [ðer; ðər] [greɪt] ['saɪk(ə)l] ?

complete	their	great	cycle	?
完全的	他们的	伟大的	循环	?

从他们遵从造物主旨意的那一刻起，到他们完成伟大循环的那一刻止？

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [laɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [fɪkst] [stɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

It	takes	three	years	for	light	to	travel	from	the	nearest	fixed	star	to	the
它	需要	三	年	为了	光	到	旅行	从	这	最近的	固定的	星星	到	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

光从最近的恒星传播到地球需要三年时间；

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [twelv] ['jɪrz] ; [waɪl] , [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv]

from	another	it	takes	twelve	years	;	while	,	on	its	journey	from	a	star	of
从	其他	它	需要	十二	年	;	尽管	,	在	它是	旅行	从	一个	星星	的

[ðə; ði] [twelfθ] ['mægnɪtuːd] ,

the	twelfth	magnitude	,
这	第十二	震级	,

从另一颗恒星到这颗恒星需要十二年时间；而从一颗十二等星到这颗恒星的旅程中，

['twenti] [fɔːr] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

twenty	four	billions	of	miles	away	,	it	consumes	four	thousand	years	.
二十	四	数十亿	的	英里	离开	,	它	消耗	四	千	年	.

相距240亿英里，需要4000年时间。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪf] !

And	yet	we	speak	of	long	life	!
和	然而	我们	说话	的	长的	生活	!

但我们却在谈论长寿！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ræps] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz][dʒʌst]

when **the** **light** **that** **wraps** **us** **now** **shall** **be** **changed** **for** **the** **light** **that** **is** **just**

什么时候 这 光 那 卷饼 我们 现在 将 是 已更改 为了 这 光 那 是 只是

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstənt] [stɑːr] ,

leaping **from** **that** **distant** **star** **,**

跳跃 从 那 遥远 星星 ,

当环绕着我们的光芒被来自遥远星辰的光芒所取代时，

[wer] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ?

where **in** **the** **gray** **bosom** **of** **the** **past** **shall** **we** **be** **?**

在哪里 在 这 灰色的 怀 的 这 过去的 将 我们 是 ?

我们将身处过去灰色怀抱的何处?

['sʌŋkən] , [fər'gɑːtn] , ['krʌmbld] [tuː; tə] [ˌɪmpər'septəbl] ['ætəmz] ; [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] -

Sunken **,** **forgotten** **,** **crumbled** **to** **imperceptible** **atoms** **;** **the** **ashes** **of** **generations** **-**

凹陷 , 被遗忘的 , 崩溃了 到 难以察觉的 原子 ; 这 灰烬 的 几代人 -

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['ɛmpaɪɝz] - [hiːpt] ['oʊvər][ˌjuː 'es] !

the **dust** **of** **empires** **-** **heaped** **over** **us** **!**

这 灰尘 的 帝国 - 堆积如山 超过 我们 !

沉没，被遗忘，崩解成微不足道的原子；世代的灰烬，帝国的尘埃，堆积在我们身上!

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kəm'per] [ðoʊz] [waɪd] ['estimәts] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ɪ'tɜːrnəti] [ðæt] [i'vɔlvz]

And **when** **we** **compare** **those** **wide** **estimates** **to** **that** **divine** **eternity** **that** **evolves**

和 什么时候 我们 比较 那些 宽的 估算 到 那 神圣的 永恒 那 演变

[ænd; ənd]['limits][ɔːl] [θɪŋz] ,

and **limits** **all** **things** **,**

和 限制 全部 事物 ,

当我们把这些宽泛的估计与那演化并限制万物的神圣永恒进行比较时，

[haʊ] [dʌz] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd] ['vænɪʃ] !

how **does** **our** **individual** **existence** **on** **the** **earth** **dwindle** **and** **vanish** **!**

如何 做 我们的 个人 存在 在 这 地球 减少 和 消失 !

我们在地球上的个体存在是如何逐渐减少并最终消失的!

- - [ə; eɪ] [hɑːrt] - [θrɑːb] [ɪn][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][laɪf] , - - [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [liːf] [ɪn][ðə; ði]

- **-** **a** **heart** **-** **throb** **in** **the** **pulses** **of** **the** **universal** **life** **,** **-** **-** **a** **quivering** **leaf** **in** **the**

- - 一个 心 - 搏动 在 这 脉冲 的 这 普遍的 生活 , - - 一个 颤抖 叶子 在 这

['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

forest **of** **being** **,**

森林 的 存在 ,

——宇宙生命脉动中的一缕悸动，——存在森林中一片颤动的树叶

- - " [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] " !

- **-** **"** **a** **tale** **that** **is** **told** **"** **!**

- - " 一个 故事 那 是 讲述 " !

——“一个被讲述的故事”!

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [frendz] , ['aʊər; ɑːr][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][soʊ] [ɪn'tens] ,

And **yet** **,** **my** **friends** **,** **our** **realization** **of** **existence** **is** **so** **intense** **,**

和 然而 , 我的 朋友们 , 我们的 实现 的 存在 是 所以 激烈的 ,

然而，我的朋友们，我们对存在的感知是如此强烈，

- - [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃʌts] [juː 'es][ɪn]

- **-** **the** **horizon** **of** **the** **present** **shuts** **us** **in**

- - 这 地平线 的 这 展示 关闭 我们 在

——当下的视野将我们封闭起来

[soʊ] [kəm'pliːtli] ,

so **completely** **,**

所以 完全地 ,

完全如此，

- - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt]

-	-	that	it	really	requires	an	effort	for	us	to	pause	and	remember	that
-	-	那	它	真的	需要	一个	努力	为了	我们	到	暂停	和	记住	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['trænzətɔːri] ['biːɪŋs] .

we	are	such	transitory	beings	.
我们	是	这样的	短暂的	生物	.

——这确实需要我们停下来，努力记住我们是如此短暂的存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ([wiː; wi] [meɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['riːz(ə)n]) ,

It	cannot	be	(	we	may	unconsciously	reason	)	,
它	不能	是	(	我们	可能	不知不觉	原因	)	,

这不可能（我们可能会无意识地这样想），

[ðæt] [wiː; wi][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪgəmənts] [soʊ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

that	we	to	whom	this	earth	is	bound	with	ligaments	so	intimate	and	strong	;
那	我们	到	谁	这	地球	是	边界	和	韧带	所以	亲密的	和	强的	;

我们与这片土地有着如此紧密而牢固的联系；

[huːz] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] - [huːz] ['kɑːntækt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [hɪr] - [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ri'ælitiz]

whose	breathing	and	motion	-	whose	contact	and	action	here	-	are	such	realities
谁	呼吸	和	运动	-	谁	接触	和	行动	这里	-	是	这样的	现实

;

;

;

它们的呼吸和运动——它们的接触和行动——都是如此真实的；

[huːz] [ɪrz] [hɪr] [ðiːz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [huːz] [aɪz] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [pər'petʃuəl]

whose	ears	hear	these	varying	sounds	of	life	;	whose	eyes	drink	in	this	perpetual
谁	耳朵	听到	这些	变化	声音	的	生活	;	谁	眼睛	喝	在	这	永久

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːti] ;

and	changing	beauty	;
和	变化	美丽	;

谁的耳朵能听到这些变幻莫测的生命之声；谁的双眼能饱览这永恒而又变幻莫测的美丽；

[tuː; tə] [huːm] ['bɪznəs] , ['stʌdi] , ['frendʃɪp] , ['pleʒər] , [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [freʃ]

to	whom	business	,	study	,	friendship	,	pleasure	,	domestic	relations	,	are	such	fresh
到	谁	商业	,	学习	,	友谊	,	乐趣	,	国内的	关系	,	是	这样的	新鲜的

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [fækts] ;

and	constant	facts	;
和	持续的	事实	;

对他们而言，事业、学习、友谊、娱乐、家庭关系都是新鲜而永恒的事实；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['naɪtli] ['slʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli]

to	whom	the	dawn	and	the	twilight	,	the	nightly	slumber	and	the	daily
到	谁	这	黎明	和	这	暮	,	这	每晚	睡眠	和	这	日常的

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

对他而言，黎明和黄昏，夜晚的睡眠和每日的饮食，

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['regjələr] [iks'piəriənsiz] ; [tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] , ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , [lændz] ,

are	such	regular	experiences	;	to	whom	our	possessions	,	our	houses	,	lands	,
是	这样的	常规的	经历	;	到	谁	我们的	财产	,	我们的	房屋	,	土地	,

[gʊdz] , ['mʌni] ,

goods	,	money	,
商品	,	钱	,

这些都是司空见惯的事情；对于我们来说，我们的财产、房屋、土地、货物、金钱，

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋz] ; - - [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪkst] ['pɜːrmənəntli]
are **such** **substantial** **things** **;** **-** **-** **it** **cannot** **be** **that** **we** **are** **not** **fixed** **permanently**
是 这样的 重大的 事物 ; - - 它 不能 是 那 我们 是 不是 固定的 永久的
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

这些都是如此重要的事情；——我们不可能不是永远被固定在这里的。

- - [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['rɪvər] ,
- **-** **that** **the** **years** **like** **a** **swift** **river** **,**
- - 那 这 年 喜欢 一个 迅速 河 ,

岁月如奔流的河流，

[swiːp] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɪŋk] [ænd; ənd] [liːv]
sweep **us** **nearer** **and** **nearer** **to** **a** **point** **where** **we** **must** **sink** **and** **leave**
扫 我们 更近 和 更近 到 一个 观点 在哪里 我们 必须 下沉 和 离开
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
it **all** **,**
它 全部 ,

把我们一步步推向深渊，直到我们不得不沉沦，放弃一切。

- - [ðæt] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ekoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['futsteps]
- **-** **that** **the** **corridors** **of** **the** **earth** **echo** **our** **footsteps** **only** **as** **the** **footsteps**
- - 那 这 走廊 的 这 地球 回声 我们的 脚步声 仅有的 作为 这 脚步声
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesɪv] [mɑːrtʃ] - ['mɪrɪədz] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
of **a** **successive** **march** **-** **myriads** **going** **before** **,**
的 一个 连续 行进 - 无数 去 前 ,

——地球的走廊回荡着我们的脚步声，只不过是无数先于我们行进的脚步声的回响。

[ænd; ənd] ['mɪrɪədz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] - [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [noʊ] [mɔːr] ['məːməz] [ʌv; əv]
and **myriads** **coming** **after** **us** **-** **and** **soon** **they** **will** **catch** **no** **more** **murmurs** **of**
和 无数 未来 后 我们 - 和 很快 他们 将要 抓住 不 更多的 低语 的
['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] ;
our **individual** **life** **;**
我们的 个人 生活 ;

无数人紧随其后——很快，他们将再也听不到我们个人生活的低语；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] " [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] .
for **that** **will** **be** **as** **"** **a** **tale** **that** **is** **told** **.**
为了 那 将要 是 作为 " 一个 故事 那 是 讲述 .

因为那将如同“一个被讲述的故事”。

" [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [pər'suʊ] [straɪks] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [fɔːrs] ,
" **The** **whole** **train** **of** **thought** **I** **am** **now** **pursuing** **strikes** **us** **with** **peculiar** **force** **,**
" 这 所有的 火车 的 想法 我 是 现在 追求 罢工 我们 和 奇特 力量 ,

“我现在所探讨的整个思路都以一种奇特的力量震撼着我们，

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn'tensli] , [huː] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd]
in **reading** **the** **biographies** **of** **men** **who** **have** **lived** **intensely** **,** **who** **have** **realized**
在 阅读 这 传记 的 男人 WHO 有 居住地 强烈地 , WHO 有 已实现
[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
the **fulness** **of** **life** **,**
这 充满 的 生活 ,

阅读那些活得淋漓尽致、体验过人生百味的人的传记，

[huː] [hæv; həv] ['mɪŋgld] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['verɪd] [ɪks'pɪəriənsɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
who **have** **mingled** **intimately** **with** **its** **varied** **experiences** **,** **and** **occupied** **a** **large**
WHO 有 混合 亲密 和 它是 多种多样 经历 , 和 占领 一个 大的
[pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
place **in** **it** **.**
地方 在 它 .

他们与它的各种经历密切交织在一起，并在其中占据了重要地位。

[wi:; wi] [si:] [haʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm][laɪf][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es] , [æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ]

We	see	how	to	them	life	was	,	as	it	is	to	us	,	an	absorbing
我们	看	如何	到	他们	生活	曾是	,	作为	它	是	到	我们	,	一个	吸收

[fækt] ,

fact	,
事实	,

我们可以看出，对他们来说，生活就像对我们一样，是一个引人入胜的事实。

- - [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd]['æktɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

-	-	how	they	have	planned	,	and	thought	,	and	acted	,	as	though	they	were
-	-	如何	他们	有	计划	,	和	想法	,	和	行动	,	作为	尽管	他们	是

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] ;

to	live	forever	;
到	居住	永远	;

——他们如何计划、思考和行动，就好像他们将永远活下去一样；

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌpri:mə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ə'weɪ]

and	yet	we	have	noticed	the	premonitions	of	change	,	the	dropping	away
和	然而	我们	有	注意到	这	预感	的	改变	,	这	下降	离开

[ʌv; əv] [frendz] ,

of	friends	,
的	朋友们	,

然而，我们已经注意到一些变化的预兆，比如朋友们的疏远。

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv]['vɪgər] , [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

the	failing	of	vigor	,	the	deepening	of	melancholy	shadows	,	and	the	coming
这	失败	的	活力	,	这	加深	的	忧郁	阴影	,	和	这	未来

[ʌv; əv][ðə; ði][end] ;

of	the	end	;
的	这	结尾	;

活力衰退，忧郁阴影加深，生命终结的到来；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] ['si:st] , [ðə; ði] [fə'mɪliər]

the	business	closed	,	the	active	curiosity	and	intermeddling	ceased	,	the	familiar
这	商业	关闭	,	这	积极的	好奇心	和	干预	停止	,	这	熟悉的

[hɔ:nts] [ə'bændənd] ,

haunts	abandoned	,
闹鬼的地方	弃	,

店铺关门了，人们的好奇心和干预也随之消失，熟悉的场所也荒废了。

[ðə; ði] [hoʊm] [meɪd] ['desələt] , [ðə; ði] [laɪts] [pʊt] [aʊt] , [ðə; ði] [kʌp] ['fɔ:lən] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['festl] [bɔ:rd] ,

the	home	made	desolate	,	the	lights	put	out	,	the	cup	fallen	beneath	the	festal	board	,
这	家	制成	荒凉	,	这	灯	放	出去	,	这	杯子	倒下	下面	这	节日	木板	,

家变得荒凉，灯灭了，杯子掉在了宴席下面。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ɪg'zɪstəns] [stɑ:pt] [fər'evər] .

and	all	the	earnest	existence	stopped	forever	.
和	全部	这	认真	存在	停止	永远	.

所有认真的生活都永远停止了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [soʊ] [kwɪk] , - - ['fɪlɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] ['æbsəlu:t] [taɪm] !

And	this	,	too	,	so	quick	,	-	-	filling	so	small	a	space	in	absolute	time	!
和	这	,	也	,	所以	快的	,	-	-	填充	所以	小的	一个	空间	在	绝对	时间	!

而且这一切也发生得如此之快，——在绝对时间里只占据了如此短暂的一瞬！

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [let][ju: 'es] , [ðen] , ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][laɪf] , [tu:] , [ə'mɪd][ɔ:l] [ði:z]

From	their	illustration	let	us	,	then	,	realize	that	our	life	,	too	,	amid	all	these
从	他们的	插图	让	我们	,	然后	,	意识到	那	我们的	生活	,	也	,	之中	全部	这些

['ri:əl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

real	conditions	,
真实的	状况	,

从他们的例子中，我们也能认识到，在所有这些现实情况下，我们的生活也是如此。

[ɪz] [ʌn'foʊldɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ɪz] " [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] .

is	unfolding	rapidly	to	an	end	,	and	is	"	as	a	tale	that	is	told	.
是	展开	快速	到	一个	结尾	,	和	是	"	作为	一个	故事	那	是	讲述	.

正在迅速走向终结，就像“一个被讲述的故事”。

" [bʌt; bət][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] .

"	But	life	is	like	a	tale	that	is	told	,	because	of	its	comprehensiveness	.
"	但	生活	是	喜欢	一个	故事	那	是	讲述	,	因为	的	它是	全面性	.

“但生活就像一个被讲述的故事，因为它包罗万象。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] .

It	is	a	common	characteristic	of	a	narrative	that	it	contains	a	great	deal	in	a	small	compass	.
它	是	一个	常见的	特征	的	一个	叙述	那	它	包含	一个	伟大的	交易	在	一个	小的	罗盘	.

叙事作品的一个常见特点是篇幅短小，内容丰富。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [iks'presiz] ['meni] [rɪ'zʌlts] .

It	includes	many	years	,	and	expresses	many	results	.
它	包括	许多	年	,	和	表达	许多	结果	.

它涵盖了多年时间，并展现了许多成果。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] ['oʊvər] ['dɪfrənt] [lændz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] ['veriəs] ['pɜːsənɪdʒz] .

Sometimes	it	sweeps	over	different	lands	,	and	exhibits	the	peculiarities	of	various	personages	.
有时	它	扫荡	超过	不同的	土地	,	和	展品	这	特殊性	的	各种各样的	人物	.

有时它会席卷不同的土地，展现出不同人物的特点。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] .

In	one	word	,	it	is	characterized	by	comprehensiveness	.
在	一	单词	,	它	是	特征化的	经过	全面性	.

简而言之，它的特点是全面性。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

And	this	,	I	repeat	,	is	also	a	characteristic	of	human	life	.
和	这	,	我	重复	,	是	还	一个	特征	的	人类	生活	.

我再说一遍，这也是人类生活的一个特点。

[wen] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ik'saits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ;

When	the	consideration	of	the	brevity	of	our	mortal	existence	excites	us	to	diligence	it	is	well	;
什么时候	这	考虑	的	这	简洁	的	我们的	凡人	存在	兴奋	我们	到	勤勉	它	是	出色地	;

当我们意识到生命短暂而努力奋斗时，这是好事；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] ['ɪndələns] , [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

but	when	we	make	it	an	argument	for	indolence	,	disgust	,	and	despair	,
但	什么时候	我们	制作	它	一个	争论	为了	懒惰	,	厌恶	,	和	绝望	,

但当我们把它当作懒惰、厌恶和绝望的论据时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ,

we	should	be	reminded	of	the	fact	I	am	now	endeavoring	to	illustrate	,
我们	应该	是	提醒	的	这	事实	我	是	现在	努力	到	阐明	,

我们应该牢记我现在正在努力阐明的事实：

- - [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['brifəst] [laɪf] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt]
- - the fact that even the briefest life contains a great deal , and means a great
- - 这 事实 那 甚至 这 最简短 生活 包含 一个 伟大的 交易 , 和 方法 一个 伟大的
[di:l] ;
deal ;
交易 ;

——即使是最短暂的一生也包含着很多东西，意义非凡；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [θɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['stændərd] ,
and that , if we estimate things by a spiritual standard ,
和 那 , 如果 我们 估计 事物 经过 一个 精神 标准 ,

如果我们用属灵的标准来衡量事物，

[ə; eɪ]['mænz] ['ɜ:rθli] ['bi:ɪŋ] [meɪ] [kən'teɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['saɪkəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld]
a man's earthly being may contain more than all the cycles of the material world
一个 男人的 尘世的 存在 可能 包含 更多的 比 全部 这 循环 的 这 材料 世界
.
:
.

人的尘世存在可能包含比物质世界所有循环还要多的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
From the best point of view ,
从 这 最好的 观点 的 看法 ,

从最佳角度来看，

[laɪf][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;
life is not merely a term of years and a span of action ;
生活 是 不是 仅仅 一个 学期 的 年 和 一个 跨度 的 行动 ;

生命不仅仅是几年的时间跨度和一段行动的时间；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rs] , [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .
it is a force , a current and depth of being .
它 是 一个 力量 , 一个 当前的 和 深度 的 存在 .

它是一种力量，一股潮流，一种存在的深度。

[ɪn'di:d] , [kən'sɪdərd] [ɪn][ɪts][moʊst]['lɪtərəl] [sens] , [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænɪm(ə)l]
Indeed , considered in its most literal sense , as the vital spark of our animal
的确 , 经过考虑的 在 它是 最多 文字 感觉 , 作为 这 必不可少的 火花 的 我们的 动物
['ɔ:rgənɪzəm] ,
organism ,
生物 ,

的确，从最字面的意义上讲，它被视为我们动物机体的生命火花，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [taɪm] ; - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ,
it is something more than a measurement of time ; - - it is a mysterious ,
它 是 某物 更多的 比 一个 测量 的 时间 ; - - 它 是 一个 神秘 ,
[ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['es(ə)ns] .
informing essence .
通知 本质 .

它不仅仅是时间的计量单位；——它是一种神秘的、具有启示意义的本质。

[noʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ri'zaidz] ,
No man has yet been able to tell us what it is , where it resides ,
不 男人 有 然而 到过 有能力的 到 告诉 我们 什么 它 是 , 在哪里 它 居住地 ,

至今无人能够告诉我们它是什么，它住在哪里。

[ɔ:r] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ækts] .
or how it acts .
或者 如何 它 行为 .

或者它是如何运作的。

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wiː; wi] [siː] [ðer; ðər]

We	only	know	that	when	we	gaze	upon	the	features	of	the	dead	we	see	there
我们	仅有的	知道	那	什么时候	我们	目光	之上	这	特征	的	这	死的	我们	看	那里

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔrgənz] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;

the	same	organs	that	pertained	to	the	living	;
这	相同的	器官	那	相关	到	这	活的	;

我们只知道，当我们凝视死者的面容时，我们看到的正是与生者相同的器官；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] , - - ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] , ['paʊər] , ['moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt]

but	something	has	gone	,	-	-	something	of	light	,	power	,	motion	;	and	that
但	某物	有	已消失	,	-	-	某物	的	光	,	力量	,	运动	;	和	那

['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] .

something	we	call	life	.
某物	我们	称呼	生活	.

但有些东西消失了——一些光明、力量、运动的东西；而我们称那东西为生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

But	it	is	chiefly	in	a	moral	sense	that	I	make	the	remark	that	life	is	something
但	它	是	主要	在	一个	道德	感觉	那	我	制作	这	评论	那	生活	是	某物

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔːr][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

more	than	a	term	of	years	or	a	span	of	action	.
更多的	比	一个	学期	的	年	或者	一个	跨度	的	行动	.

但我主要从道德意义上讲认为，生命不仅仅是几年的时间或一段行动的时间跨度。

[ɪn][fækt] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [iks'piəriənsiz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn][ækt] ,

In	fact	,	life	is	a	sum	of	spiritual	experiences	;	and	thus	one	act	,
在	事实	,	生活	是	一个	和	的	精神	经历	;	和	因此	一	行为	,

事实上，人生是一系列精神体验的总和；因此，一个行为，

[ɔːr] [rɪ'zʌlt] , ['ɔːf(ə)n] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [taɪm] .

or	result	,	often	contains	more	than	a	century	of	time	.
或者	结果	,	经常	包含	更多的	比	一个	世纪	的	时间	.

或者结果，往往包含一个多世纪的时间。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'fɜːr] ?

Who	does	not	understand	the	fact	to	which	I	now	refer	?
WHO	做	不是	理解	这	事实	到	哪个	我	现在	参考	?

谁会不明白我接下来要说的事实呢?

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	has	not	felt	something	of	it	?
WHO	有	不是	毛毡	某物	的	它	?

谁没有过类似的感受呢?

[hæz; həz][nɑːt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Has	not	each	one	of	us	,	at	times	,
有	不是	每个	一	的	我们	,	在	时代	,

我们每个人难道不都曾有过这样的时刻吗?

['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , - - [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

realized	that	he	lived	a	year	in	a	single	day	,	-	-	in	a	moment	,
已实现	那	他	居住地	一个	年	在	一个	单身的	天	,	-	-	在	一个	片刻	,

他意识到自己一天之内就活了一年——就在那一刻。

- - [ɪn][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr] [θɔːt] ?

-	-	in	an	emotion	or	thought	?
-	-	在	一个	情感	或者	想法	?

——在情绪或想法中?

[neɪ] , [kʊd; kəd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] ['eni]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [taɪm] ?

Nay	,	could	that	experience	be	measured	by	any	estimate	of	time	?
不	,	可以	那	经验	是	测量	经过	任何	估计	的	时间	?

不，这种经历可以用任何时间估算来衡量吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pjuːt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['eni] [laɪf][baɪ] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] ,

And	**if**	**we**	**should**	**compute**	**the**	**length**	**of**	**any**	**life**	**by**	**such**	**experiences**	**,**
和	如果	我们	应该	计算	这	长度	的	任何	生活	经过	这样的	经历	,

如果我们根据这些经历来计算人的一生的长度，

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ?

and	**not**	**by**	**a**	**succession**	**of**	**years**	**,**	**would**	**it**	**not**	**be**	**a**	**long**	**life**	**?**
和	不是	经过	一个	演替	的	年	,	会	它	不是	是	一个	长的	生活	?

如果不是通过连续的年数来计算，那岂不是长寿吗?

[æt; ət] [liːst] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] [laɪf] ?

At	**least**	**,**	**would**	**it**	**not**	**be**	**a**	**full**	**and**	**immeasurable**	**life**	**?**
在	至少	,	会	它	不是	是	一个	满的	和	无法估量的	生活	?

至少，那难道不是一种充实而无比的人生吗?

[bʌt; bət] , [waɪl] ['evri] ['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [let] [ˌjuː 'es] ,

But	**,**	**while**	**every**	**man's**	**history**	**will**	**furnish**	**instances**	**of**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**let**	**us**	**,**
但	,	尽管	每一个	男人的	历史	将要	提供	实例	的	什么	我	意思是	,	让	我们	,

但是，虽然每个人的经历都能提供我所指的例子，但我们还是先来看看，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['klɪrər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] .

for	**the**	**sake**	**of**	**clearer**	**illustration**	**,**	**consider**	**some**	**of**	**the**	**experiences**	**which**	**are**	**common**	**to**	**all**	**.**
为了	这	清酒	的	更清晰	插图	,	考虑	一些	的	这	经历	哪个	是	常见的	到	全部	.

为了更清楚地说明，请考虑一些所有人都有的共同经历。

[dɪ'faɪnɪŋ] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [depθ] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ðen] , - - [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] ,

Defining	**life**	**to**	**be**	**depth**	**and**	**intensity**	**of**	**being**	**,**	**then**	**,**	**-**	**-**	**a**	**current**	**of**	**spiritual**	**power**	**,**
定义	生活	到	是	深度	和	强度	的	存在	,	然后	,	-	-	一个	当前的	的	精神	力量	,

那么，将生命定义为存在的深度和强度——一种精神力量的流动——

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ,

and	**not**	**a**	**mere**	**succession**	**of**	**incidents**	**,**
和	不是	一个	仅仅	演替	的	事件	,

而不仅仅是一系列事件，

- - [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [wen] [wiː; wi][ə'kwaɪər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [truːθ] !

-	**-**	**how**	**much**	**we**	**live**	**when**	**we**	**acquire**	**the**	**knowledge**	**of**	**a**	**single**	**truth**	**!**
-	-	如何	很多	我们	居住	什么时候	我们	获得	这	知识	的	一个	单身的	真相	!

当我们获得一个真理的知识时，我们的生命会多么充实!

[wʌt] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['paʊər] ! - - [wʌt] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	**an**	**inexhaustible**	**power**	**!**	**-**	**-**	**what**	**an**	**immeasurable**	**experience**	**it**	**is**	**!**
什么	一个	取之不尽的	力量	!	-	-	什么	一个	无法估量的	经验	它	是	!

多么无穷无尽的力量！——多么难以估量的体验!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ˌæbsə'luːtli] [strɔːŋgər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [rɪ'siːv] [mɔːr] [laɪf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

We	**are**	**made**	**absolutely**	**stronger**	**by**	**it**	**;**	**we**	**receive**	**more**	**life**	**with**	**it**	**,**
我们	是	制成	绝对地	更强	经过	它	;	我们	收到	更多的	生活	和	它	,

它使我们变得更加强大；它使我们拥有更充沛的生命力。

- - [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ['faɪbər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

-	**-**	**a**	**new**	**and**	**imperishable**	**fibre**	**of**	**being**	**.**
-	-	一个	新的	和	不朽的	纤维	的	存在	.

——一种崭新且永恒的生命纤维。

['fɔːrtʃən] ['kænɑːt] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [eɪdʒ] ['kænɑːt] ['wiːkən] [ˌaɪ 'tiː] , [deθ] ['kænɑːt] [set]

Fortune	**cannot**	**pluck**	**it**	**from**	**us**	**,**	**age**	**cannot**	**weaken**	**it**	**,**	**death**	**cannot**	**set**
财富	不能	采摘	它	从	我们	,	年龄	不能	削弱	它	,	死亡	不能	放

['limits][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

limits	**to**	**it**	**.**
限制	到	它	.

命运无法将它从我们身边夺走，岁月无法将它削弱，死亡也无法将它限制。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [test] ,

And	**now**	**,**	**with**	**the**	**fulness**	**of**	**this**	**one**	**experience**	**as**	**a**	**test**	**,**
和	现在	,	和	这	充满	的	这	一	经验	作为	一个	测试	,

现在，我们将这次经历作为一次完整的考验。

[dʒʌst] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['mɔːrt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv]

just	**consider**	**our**	**whole**	**mortal**	**experience**	**as**	**filled**	**up**	**with**	**such**	**revelations**	**of**
只是	考虑	我们的	所有的	凡人	经验	作为	已填	向上	和	这样的	启示	的

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

不妨把我们整个人生经历看作是充满了这样的真理启示。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɪmˈpruːv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] ; ['ɪntuː] [wʌt] ['baʊndləs] [laɪf] [dʌz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Suppose	**we**	**improve**	**all**	**our**	**opportunities**	**;**	**into**	**what**	**boundless**	**life**	**does**	**education**
认为	我们	提升	全部	我们的	机会	;	进入	什么	无边无际	生活	做	教育

[æd'mɪt][ˌjuː 'es] ,

admit	**us**	**,**
承认	我们	,

假设我们改善了所有机会；教育将把我们带入何等无限的人生?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**the**	**discoveries**	**of**	**every**	**day**	**,**	**and**	**the**	**ordinary**	**lessons**	**of**	**the**
和	这	发现	的	每一个	天	,	和	这	普通的	课程	的	这

[wɜːrld] !

world	**!**
世界	!

还有日常生活中的发现，以及生活中平凡的教训!

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mɪrli] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [fækt] ,

Tell	**me**	**,**	**is**	**this**	**life**	**to**	**be**	**called**	**merely**	**a**	**brief**	**and**	**worthless**	**fact**	**,**
告诉	我	,	是	这	生活	到	是	称为	仅仅	一个	简短的	和	毫无价值	事实	,

告诉我，难道人生仅仅只是一段短暂而毫无价值的经历吗?

[wen] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər]

when	**by**	**a**	**little**	**reading**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**I**	**can**	**make**	**the**	**experience**	**of**	**other**
什么时候	经过	一个	小的	阅读	,	为了	实例	,	我	能	制作	这	经验	的	其他

[men] ,

men	**,**
男人	,

例如，通过阅读一些书籍，我就可以了解其他人的经历。

[ænd; ənd][lændz] , [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , [ɔːl] [maɪn] ?

and	**lands**	**,**	**and**	**ages**	**,**	**all**	**mine**	**?**
和	土地	,	和	年龄	,	全部	矿	?

还有土地，还有岁月，都属于我吗?

[wen] [ɪn][sʌm; səm] ['feɪvərd] ['aʊər] , [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['stɑːri] ['gæləksi][wɪð; wɪθ] ['nuːtən] ,

When	**in**	**some**	**favored**	**hour**	**,**	**I**	**can**	**climb**	**the**	**starry**	**galaxy**	**with**	**Newton**	**,**
什么时候	在	一些	受青睐	小时	,	我	能	爬	这	繁星	星系	和	牛顿	,

当某个合适的时刻到来，我愿与牛顿一同攀登星光璀璨的银河系。

[ænd; ənd] [peɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]

and	pace	along	the	celestial	coast	to	the	great	harmony	of	numbers	and
和	步伐	沿着	这	天体	海岸	到	这	伟大的	和谐	的	数字	和

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['maɪti] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ?

unlock	the	mighty	secret	of	the	universe	?
开锁	这	强大的	秘密	的	这	宇宙	?

沿着天体海岸漫步，感受数字的伟大和谐，并解开宇宙的伟大秘密?

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɜ-z] [naɪt] , [aɪ][kæn; kən] [pæs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [belts] [ʌv; əv] ['klaɪmət] ,

When	of	a	winter's	night	,	I	can	pass	through	all	the	belts	of	climate	,
什么时候	的	一个	冬天的	夜晚	,	我	能	经过	通过	全部	这	腰带	的	气候	,

当冬夜来临，我可以穿越所有气候带，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] ; [skæn][ɪts] ['mɑːtli] ['reɪsɪz] ,

and	all	the	grades	of	civilization	on	our	globe	;	scan	its	motley	races	,
和	全部	这	成绩	的	文明	在	我们的	地球	;	扫描	它是	杂乱无章	种族	,

以及地球上所有文明的等级；审视其形形色色的种族，

[lɜːrn] [ɪts] [daɪ'vɜːrs] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnli] [aɪs] - [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]

learn	its	diverse	customs	,	and	hear	the	groaning	of	lonely	ice	-	fields	and	the
学习	它是各种各样的	海关	,	和	听到	这	呻吟	的	孤独	冰	-	字段	和	这	

[saɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [pɑːmz] ?

sigh	of	Indian	palms	?
叹	的	印度	棕榈树	?

了解当地丰富多彩的风俗习惯，聆听孤寂冰原的呻吟和印度棕榈树的叹息?

[wen] , [wɪð; wɪθ]['beɪkən] , [aɪ][kæn; kən] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['lɑːk] ,

When	,	with	Bacon	,	I	can	explore	the	laboratory	of	nature	,	or	with	Locke	,
什么时候	,	和	熏肉	,	我	能	探索	这	实验室	的	自然	,	或者	和	洛克	,

当我可以和培根一起探索自然实验室，或者和洛克一起探索自然实验室时，

[kən'sʌlt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ?

consult	the	mysteries	of	the	soul	?
咨询	这	谜团	的	这	灵魂	?

探究灵魂的奥秘?

[wen] ['spensə] [kæn; kən] [liːd] [ˌem 'iː][ɪntuː]['goʊldən] ['vɪʒənz] , [ɔːr] ['ʃeɪkspɪr] [smaɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

When	Spenser	can	lead	me	into	golden	visions	,	or	Shakespeare	smite	me	with
什么时候	斯宾塞	能	带领	我	进入	金的	愿景	,	或者	莎士比亚	惩击	我	和

['mædʒɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

magic	inspiration	,
魔法	灵感	,

当斯宾塞引领我进入金色的幻境，或者莎士比亚用神奇的灵感击中我时，

[ɔːr] ['mɪltən] [beɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɔːŋ] ?

or	Milton	bathe	me	in	immortal	song	?
或者	米尔顿	洗澡	我	在	不朽	歌曲	?

或者让弥尔顿用不朽的歌谣沐浴我?

[wen] ['hɪstri; 'hɪstəri]['əupənz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , - - [θiːbz] [ænd; ənd]

When	History	opens	for	me	all	the	gates	of	the	past	,	-	-	Thebes	and
什么时候	历史	打开	为了	我	全部	这	大门	的	这	过去的	,	-	-	底比斯	和

['pælˈmaɪrə] ,

Palmyra	,
帕尔米拉	,

当历史为我敞开通往过去的所有大门——底比斯和帕尔米拉——

[ˈkɔrinθ] [ænd; ənd] [ˈkɑːrθɪdʒ] , [ˈæθənz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɪrləs] [ˈglɔːri] , [ænd; ənd] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Corinth	and	Carthage	,	Athens	with	its	peerless	glory	,	and	Rome	with	its
科林斯	和	迦太基	,	雅典	和	它是	无与伦比	荣耀	,	和	罗马	和	它是

[məˈdʒestɪk][pɑːmp] ?

majestic	pomp	?
雄伟	盛大场面	?

科林斯和迦太基，拥有无与伦比的辉煌的雅典，以及拥有雄伟壮丽的罗马?

- - [wen] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] , [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [priːsts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [diːdz]

-	-	when	kings	and	statesmen	,	authors	and	priests	,	with	their	public	deeds
-	-	什么时候	国王	和	政治家	,	作者	和	神父	,	和	他们的	民众	契约

[ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [θɔːts] [ɑːr; ər] [maɪn] ?

and	secret	thoughts	are	mine	?
和	秘密	想法	是	矿	?

——当君王、政治家、作家、牧师，连同他们的公开事迹和秘密思想，都属于我的时候?

[wen] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv]['kæbɪnəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diˈbeits] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	the	plans	of	cabinets	,	and	the	debates	of	parliaments	,	and	the
什么时候	这	计划	的	橱柜	,	和	这	辩论	的	议会	,	和	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌrɛvəˈluːʃənz] ,

course	of	revolutions	,
课程	的	革命	,

当内阁的计划、议会的辩论和革命的进程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ɑːr; ər][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd] ?

and	the	results	of	battle	,	are	all	before	my	eyes	and	in	my	mind	?
和	这	结果	的	战斗	,	是	全部	前	我的	眼睛	和	在	我的	头脑	?

而战斗的结果，全都历历在目，清晰地印在我的脑海里?

[wen] [aɪ][kæn; kən]['entər][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['seɪntɪd] [soʊlz] ,

When	I	can	enter	the	inner	chamber	of	sainted	souls	,
什么时候	我	能	进入	这	内	房间	的	圣徒	灵魂	,

当我能够进入圣洁灵魂的内殿时，

[ænd; ənd][kən'spaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

and	conspire	with	the	efforts	of	moral	heroes	,	and	understand	the
和	合谋	和	这	努力	的	道德	英雄	,	和	理解	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['maːtəz] ?

sufferings	of	martyrs	?
苦难	的	殉道者	?

并与道德英雄们共同努力，理解殉道者的苦难?

[seɪ] , [wen] [ɔːl] [ðiːz] [diːp] [iksˈpiəriənsiz] - [ðiːz] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [trʊθs] - [meɪ] [biː; bi] [əˈkwaɪrd]

Say	,	when	all	these	deep	experiences	-	these	comprehensive	truths	-	may	be	acquired
说	,	什么时候	全部	这些	深的	经历	-	这些	综合的	真相	-	可能	是	获得

[θruː] ['mɪrli] [wʌn] ['prɪvəlɪdʒ] ,

through	merely	one	privilege	,
通过	仅仅	一	特权	,

假设所有这些深刻的体验——这些全面的真理——都可以通过仅仅一种特权获得，

[ɪz][laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ?

is	life	but	a	dream	,	or	a	breath	of	air	?
是	生活	但	一个	梦	,	或者	一个	气息	的	空气	?

人生是一场梦，还是一次呼吸?

[ðʌs] , [tuː] , [duː] [ɪˈmeʒərəbl] [iksˈpiəriənsiz] [floʊ] [ɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , - - [frʌm; frəm]

Thus	,	too	,	do	immeasurable	experiences	flow	in	to	me	from	nature	,	-	-	from
因此	,	也	,	做	无法估量的	经历	流动	在	到	我	从	自然	,	-	-	从

['plænɪt] , ['flaʊər] , [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] .

planet	,	flower	,	and	ocean	.
行星	,	花	,	和	海洋	.

如此，大自然——从星球、花朵和海洋——也向我涌来无数的体验。

[ðʌs] , [tuː] , [dʌz] [mɔːr] [laɪf] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]

Thus	**,**	**too**	**,**	**does**	**more**	**life**	**come**	**to**	**me**	**from**	**contacts**	**in**	**the**	**common**
因此	,	也	,	做	更多的	生活	来	到	我	从	联系方式	在	这	常见的

[raʊnd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

round	**of**	**action**	**.**
圆形的	的	行动	.

因此，在日常的交往中，我也从中获得了许多新的生活体验。

[ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'piːt] , ['evri] [truːθ] [ðʌs] [geɪnd] [ɪks'pændz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] ['ɪntuː]

And	**,**	**I**	**repeat**	**,**	**every**	**truth**	**thus**	**gained**	**expands**	**a**	**moment**	**of**	**time**	**into**
和	,	我	重复	,	每一个	真相	因此	获得	展开	一个	片刻	的	时间	进入

[i'limitəbl] ['biːɪŋ] ,

illimitable	**being**	**,**
无限的	存在	,

我重申，由此获得的每一个真理都会将瞬间的时间扩展为无限的存在。

- - ['pɑːzətɪvli] [ɪn'lɑːdʒz] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪn'dauz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [taɪm]

-	**-**	**positively**	**enlarges**	**my**	**existence**	**,**	**and**	**endows**	**me**	**with**	**a**	**quality**	**which**	**time**
-	-	积极地	放大	我的	存在	,	和	赋予	我	和	一个	质量	哪个	时间

['kænɑːt] ['wiːkən] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] .

cannot	**weaken**	**or**	**destroy**	**.**
不能	削弱	或者	破坏	.

——它极大地丰富了我的生命，并赋予我一种时间无法削弱或摧毁的品质。

[kən'sɪdər] , [ə'gen] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['riːəli] [lɪv; laɪv][ɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [gʊd] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][ɪn]

Consider	**,**	**again**	**,**	**how**	**much**	**we**	**really**	**live**	**in**	**cherishing**	**good**	**affections**	**,**	**and**	**in**
考虑	,	再次	,	如何	很多	我们	真的	居住	在	珍惜	好的	情感	,	和	在

[pər'fɔːrmɪŋ] ['noʊb(ə)l] [diːdz] .

performing	**noble**	**deeds**	**.**
表演	高贵	契约	.

再想想，我们究竟有多少时间是在珍惜美好的情感和行高尚的行为中度过的。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] :

We	**have**	**the**	**familiar**	**lines**	**of**	**the**	**poet**	**,**	**to**	**this**	**point**	**:**
我们	有	这	熟悉的	线条	的	这	诗人	,	到	这	观点	:

到目前为止，我们已经读到了诗人熟悉的诗句：

" [wʌn] [self] - [ə'pruːvɪŋ] ['aʊər] [hoʊl] ['jɪrz] [aʊt'weɪz] [ʌv; əv]['stuːpɪd] ['sterərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laʊd]

"	**One**	**self**	**-**	**approving**	**hour**	**whole**	**years**	**outweighs**	**Of**	**stupid**	**starers**	**and**	**of**	**loud**
"	一	自己	-	批准	小时	所有的	年	胜过	的	愚蠢的	凝视者	和	的	大声

[hə'zɑː] .

huzzas	**.**
太棒了！	.

“一个小时的自我陶醉胜过愚蠢的注视和喧闹的欢呼，胜过整整一年。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	**It**	**is**	**true**	**.**
"	它	是	真的	.

“是真的。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [laɪf][ɪn][wʌn] " [self] - [ə'pruːvɪŋ] ['aʊər] , " - [wʌn][ækt][ʌv; əv] [bə'nevələns] ,

There	**is**	**more**	**life**	**in**	**one**	**"**	**self**	**-**	**approving**	**hour**	**,**	**"**	**-**	**one**	**act**	**of**	**benevolence**	**,**
那里	是	更多的	生活	在	一	"	自己	-	批准	小时	,	"	-	一	行为	的	仁	,

一个“自我陶醉的时刻”——一次善举——蕴含着更多的人生意义。

- - [wʌn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [self] - ['dɪsəplɪn] , - - [ðæn; ðən][ɪn] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv] [mɪr]

-	**-**	**one**	**work**	**of**	**self**	**-**	**discipline**	**,**	**-**	**-**	**than**	**in**	**threescore**	**years**	**and**	**ten**	**of**	**mere**
-	-	一	工作	的	自己	-	纪律	,	-	-	比	在	六点	年	和	十	的	仅仅

['senʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .

sensual	**existence**	**.**
感性的	存在	.

——一次自律的修行，——胜过七十年纯粹的感官享受。

[goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] , [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] , [əd'mɪnɪstər] ['kʌmfərt]

Go	out	among	the	homes	of	the	poor	,	lift	up	the	disconsolate	,	administer	comfort
去	出去	之中	这	房屋	的	这	贫穷的	,	举起	向上	这	沮丧的	,	管理	舒适

[tuː; tə] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] ;

to	the	forlorn	;
到	这	绝望	;

到穷人家中去，安慰悲伤的人，抚慰孤苦伶仃的人；

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [pæθ] ,

in	some	way	,	as	it	may	come	across	your	path	,
在	一些	方式	,	作为	它	可能	来	穿过	你的	小路	,

以某种方式，当它出现在你的生活中时，

[ɔːr] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['duːti] , [duː] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ;

or	lie	in	the	sphere	of	your	duty	,	do	a	deed	of	kindness	;
或者	说谎	在	这	领域	的	你的	责任	,	做	一个	契据	的	仁慈	;

或者在你职责范围内，做一件善事；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ækt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns]

and	in	that	one	act	you	shall	live	more	than	in	a	year	of	selfish	indulgence
和	在	那	一	行为	你	将	居住	更多的	比	在	一个	年	的	自私	放纵

[ænd; ənd] ['ɪndələnt] [iːz] ,

and	indolent	ease	,
和	懒惰的	舒适	,

而你这一个举动所获得的，将胜过你一年自私放纵和懒散安逸的生活。

- - [jeɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .

-	-	yea	,	more	than	in	a	lifetime	of	such	.
-	-	是的	,	更多的	比	在	一个	寿命	的	这样的	.

——是的，比一生中经历的还要多。

[ðə; ði] ['poʊət] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪnz] , [waɪl] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

The	poet	,	with	his	burning	,	immortal	lines	,	while	doing	his	work	,
这	诗人	,	和	他的	燃烧	,	不朽	线条	,	尽管	正在做	他的	工作	,

诗人，在创作时，吟诵着他炽热不朽的诗句，

[laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

lives	all	the	coming	ages	of	his	fame	.
生活	全部	这	未来	年龄	的	他的	名声	.

活出了他名声辉煌的整个时代。

[frʌm; frəm] ['evri] ['mɑːrb(ə)l] ['fiːtʃər] [hiː; hi] ['tʃɪzəlz] ,

From	every	marble	feature	he	chisels	,
从	每一个	大理石	特征	他	凿子	,

他雕琢的每一块大理石，

[ðə; ði] ['skʌlptər] [drɔːz] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪm'paːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪr]

the	sculptor	draws	an	intensity	of	being	that	cannot	be	imparted	by	a	mere
这	雕塑家	平局	一个	强度	的	存在	那	不能	是	传授	经过	一个	仅仅

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

extension	of	years	.
扩大	的	年	.

雕塑家描绘出的存在之强烈，是岁月无法轻易赋予的。

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

The	philanthropist	,	in	his	walks	of	mercy	and	his	ministrations	of	love	,
这	慈善家	,	在	他的	散步	的	怜悯	和	他的	服事	的	爱	,

这位慈善家，在他的仁慈行善和爱心奉献中，

[laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [meɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

lives	more	comprehensively	than	another	may	in	a	century	.
生活	更多的	全面地	比	其他	可能	在	一个	世纪	.

比其他人在一个世纪里活得更全面。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['fæðəmləs] [blɪs] [ʌv; əv] [bə'nevələns] , - - [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

His	**is**	**the**	**fathomless**	**bliss**	**of**	**benevolence**	**,**	**-**	**-**	**the**	**experience**	**of**	**God**	**.**
他的	是	这	深不可测	极乐	的	仁	,	-	-	这	经验	的	上帝	.

他所拥有的是无尽的仁慈之乐——即神的体验。

[ðə; ði]['mɑːrtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒəlz] ,

The	**martyr**	**,**	**in**	**his**	**dying**	**hour**	**,**	**with**	**his**	**face**	**shining**	**like**	**an**	**angel's**	**,**
这	烈士	,	在	他的	垂死	小时	,	和	他的	脸	灼灼	喜欢	一个	天使的	,

殉道者在临终之际，面容如同天使般闪耀，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘冠(The Crown of Thorns)
第3/7页

[dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

does	not	live	longer	,	but	he	lives	more	than	all	his	persecutors	.
做	不是	居住	更长	,	但	他	生活	更多的	比	全部	他的	迫害者	.

他虽然没有活得更久，但他比所有迫害他的人都活得更久。

[kən'sɪdər] , [tuː] , [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [ʌv; əv] [prer] .

Consider	,	too	,	the	experiences	of	religion	,	of	worship	,	of	prayer	.
考虑	,	也	,	这	经历	的	宗教	,	的	崇拜	,	的	祷告	.

还要考虑宗教、崇拜、祈祷的体验。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

In	the	act	of	communion	with	God	,	in	the	realization	of	immortality	,
在	这	行为	的	圣餐	和	上帝	,	在	这	实现	的	不朽	,

在与神交流的过程中，在领悟永生的过程中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

in	the	aspirations	and	the	idea	of	perfection	,
在	这	抱负	和	这	主意	的	完美	,

在追求完美和完美理念的过程中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd][skoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['senʃuəl] ['estiməts] [ʌv; əv]

there	is	a	depth	and	scope	of	being	from	which	all	sensual	estimates	of
那里	是	一个	深度	和	范围	的	存在	从	哪个	全部	感性的	估算	的

[taɪm] [drɑːp] [ə'weɪ] .

time	drop	away	.
时间	降低	离开	.

存在着一种深度和广度，所有感官对时间的感知都无法与之相比。

['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][laɪf] , [ðen] , [ɪz] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .

Our	mortal	life	,	then	,	is	very	comprehensive	.
我们的	凡人	生活	,	然后	,	是	非常	综合的	.

因此，我们的人生非常丰富多彩。

[ɪf] [wiː; wi] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][baɪ][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['jɪrz] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zʌlts] ,

If	we	measure	it	,	not	by	its	length	of	years	,	but	by	its	spiritual	results	,
如果	我们	措施	它	,	不是	经过	它是	长度	的	年	,	但	经过	它是	精神	结果	,

如果我们不以年数长短来衡量它，而是以其精神成果来衡量，

[biː; bi] [ðeɪ] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][laɪf] .

be	they	good	or	evil	,	it	is	a	full	and	large	life	.
是	他们	好的	或者	邪恶的	,	它	是	一个	满的	和	大的	生活	.

无论善恶，这都是充实而精彩的人生。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪrz] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [steɪt] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

It	then	appears	,	like	the	immortal	state	,	not	as	a	fact	of	succession	,	but
它	然后	出现	,	喜欢	这	不朽	状态	,	不是	作为	一个	事实	的	演替	,	但

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of	experience	.
的	经验	.

因此，它像不朽的状态一样出现，不是作为一种继承的事实，而是作为一种经验。

[kraɪst] [hæz; həz] [dɪ'faɪnd] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] .

Christ	has	defined	eternal	life	as	such	a	fact	.
基督	有	定义	永恒	生活	作为	这样的	一个	事实	.

基督已将永生定义为这样一个事实。

" [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðiː] , [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [gɑːd] ,

"	Eternal	life	,	"	he	says	,	"	is	to	know	thee	,	the	only	true	God	,
"	永恒	生活	,	"	他	说道	,	"	是	到	知道	你	,	这	仅有的	真的	上帝	,

他说：“永生就是认识你，唯一的真神。”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [sent] .

and	Jesus	Christ	whom	thou	hast	sent	.
和	耶稣	基督	谁	你	哈斯特	发送	.

还有你所差来的耶稣基督。

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [mɑːrkt] [baɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd]['saɪkəlz] ;

"	The	life	of	the	blessed	in	heaven	is	not	marked	by	years	and	cycles	;
"	这	生活	的	这	蒙福	在	天堂	是	不是	标记	经过	年	和	循环	;

“天国中蒙福之人的生活并不以年岁和周期为标志；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

it	is	not	so	much	protracted	being	,	as	a	power	of	knowledge	,
它	是	不是	所以	很多	拖延	存在	,	作为	一个	力量	的	知识	,

与其说是漫长的存在，不如说是知识的力量。

- - [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][glæd][ænd; ənd]['hoʊli] ['kɑːnʃəsnəs] , - - [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv]

-	-	a	depth	of	glad	and	holy	consciousness	,	-	-	a	constant	pulsation	of
-	-	一个	深度	的	高兴的	和	圣	意识	,	-	-	一个	持续的	脉动	的

['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

harmony	with	God	.
和谐	和	上帝	.

——一种快乐而神圣的意识的深度，——一种与上帝和谐的持续脉动。

[ə'gen] , ['evri] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] ,

Again	,	every	life	may	be	compared	to	"	a	tale	that	is	told	,
再次	,	每一个	生活	可能	是	比较的	到	"	一个	故事	那	是	讲述	,

再次强调，每个人的一生都可以比作“一个被讲述的故事”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][plɑːt] .

"	because	it	has	a	plot	.
"	因为	它	有	一个	阴谋	.

因为它有情节。

[ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪdʒənsiz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

In	the	narrative	there	is	a	combination	of	agencies	working	to	a	crisis	.
在	这	叙述	那里	是	一个	组合	的	机构	在职的	到	一个	危机	.

故事讲述的是多个机构共同应对一场危机。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [meɪn] - [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

There	is	a	main	-	point	with	which	all	the	action	is	involved	.
那里	是	一个	主要的	-	观点	和	哪个	全部	这	行动	是	涉及	.

所有行动都围绕着一个中心点展开。

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] ['hjuːmən][laɪf][hæz; həz][ɪts] [meɪn] - [pɔɪnt] . .

And	so	every	human	life	has	its	main	-	point	.	.
和	所以	每一个	人类	生活	有	它是	主要的	-	观点	.	.

因此，每个人的一生都有其意义所在。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [teɪk] [ʌp] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [maɪ'nuːtli] .

I	will	not	now	take	up	time	to	carry	out	this	illustration	minutely	.
我	将要	不是	现在	拿	向上	时间	到	携带	出去	这	插图	精确到分钟	.

我现在不会花时间详细地进行这幅插图的绘制。

[ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['destəni] [in'vests]

The	mere	suggestion	that	each	one	is	working	out	a	peculiar	destiny	invests
这	仅仅	建议	那	每个	一	是	在职的	出去	一个	奇特	命运	投资

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [mi:n] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['dɪgnəti] ,

even	the	meanest	life	with	a	solemn	dignity	,
甚至	这	最卑鄙的	生活	和	一个	庄严	尊严	,

仅仅是"每个人都在成就自己独特的命运"这种说法，就赋予了最卑微的生命一种庄严的尊严。

[ænd; ənd] [ˌkauntə'rækts] ['eni] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['ɑ:rgjumənt] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ɪts] ['brevəti] .

and	counteracts	any	disparaging	argument	drawn	from	its	brevity	.
和	抵消	任何	贬损	争论	绘制	从	它是	简洁	.

并反驳了因其篇幅短小而产生的任何贬损性论点。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wʊd] [ɜ:rdʒ] ,

But	still	I	would	urge	,
但	仍然	我	会	敦促	,

但我仍然要强调，

[ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['tendənsi] [ʌv; əv] [æn; ən]

that	the	propriety	of	this	comparison	between	the	peculiar	tendency	of	an
那	这	礼	的	这	比较	之间	这	奇特	趋势	的	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

individual	life	and	the	plot	of	a	story	,
个人	生活	和	这	阴谋	的	一个	故事	,

将个人生活的特殊倾向与故事情节进行比较是否恰当，

[ɪz] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɔ:rəl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ænd; ənd]

is	seen	in	the	fact	that	every	man	is	accomplishing	a	certain	moral	result	in	and
是	已见	在	这	事实	那	每一个	男人	是	完成	一个	肯定	道德	结果	在	和

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

这一点体现在每个人都在为自己实现某种道德目标。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

This	is	inevitable	.
这	是	不可避免的	.

这是不可避免的。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'æktɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['fɔ:miŋ] ; [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [ɪz] ['groʊɪŋ] ,

We	may	be	inactive	,	but	that	result	is	forming	;	the	mould	of	habit	is	growing	,
我们	可能	是	不活跃	,	但	那	结果	是	成型	;	这	模具	的	习惯	是	生长	,

我们或许无所作为，但这种结果正在形成；习惯的模式正在滋长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [laɪf] [ɪz] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self] , ['æftər] [ɪts] [kaɪnd] .

and	the	inward	life	is	unfolding	itself	,	after	its	kind	.
和	这	向内	生活	是	展开	本身	,	后	它是	种类	.

内在的生命也按照它自身的规律展开。

[wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [kə'rɪr] [ɪz] ['eɪmləs] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [θɪŋz] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]

We	may	think	our	career	is	aimless	,	but	all	things	give	a	shape	to	our
我们	可能	思考	我们的	职业	是	漫无目的	,	但	全部	事物	给	一个	形状	到	我们的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

我们或许会觉得自己的事业漫无目的，但所有经历都会塑造我们的性格。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrt(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [diːp] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə]

And	does	not	this	consideration	make	our	mortal	life	of	deep	consequence	to
和	做	不是	这	考虑	制作	我们的	凡人	生活	的	深的	结果	到

[ˌjuː ˈes] ?

us	?
我们	?

难道这种考虑不使我们短暂的生命对我们而言具有极其重要的意义吗?

[ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ɪksˈpiərɪənsiz] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [əˈfektɪŋ] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .

All	circumstances	and	experiences	are	chiefly	important	as	affecting	this	result	.
全部	情况	和	经历	是	主要	重要的	作为	影响	这	结果	.

所有情况和经历都对最终结果起着至关重要的作用。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [vjuːz] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	of	the	highest	views	we	can	take	of	the	universe	is	that	of	a
一	的	这	最高	浏览	我们	能	拿	的	这	宇宙	是	那	的	一个

[ˈθiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

theatre	for	the	soul's	education	.
剧院	为了	这	灵魂的	教育	.

我们对宇宙所能抱持的最高观点之一，就是将其视为灵魂教育的剧场。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

We	are	placed	upon	this	earth	not	to	be	absorbed	by	it	,
我们	是	放置	之上	这	地球	不是	到	是	吸收	经过	它	,

我们来到这世上不是为了被它吞噬。

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈkeiʒənz] .

but	to	use	it	for	the	highest	spiritual	occasions	.
但	到	使用	它	为了	这	最高	精神	场合	.

但要用于最高尚的精神场合。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi]

We	are	placed	among	the	joys	and	sorrows	of	our	daily	lives	to	be
我们	是	放置	之中	这	喜悦	和	悲伤	的	我们的	日常的	生活	到	是

[treɪnd] [fɔːr; fər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['ɪʃuːz] .

trained	for	immortal	issues	.
受过训练	为了	不朽	问题	.

我们被置于日常生活的喜怒哀乐之中，是为了接受不朽问题的训练。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ['aʊər; ɑːr] [dəˈmestɪk] ['duːtiz] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [rɪˈleɪʃnz] , ['kɑːnstɪtuːt]

Our	business	,	our	domestic	duties	,	and	all	our	various	relations	,	constitute
我们的	商业	,	我们的	国内的	职责	,	和	全部	我们的	各种各样的	关系	,	构成

[ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

a	school	for	our	souls	.
一个	学校	为了	我们的	灵魂	.

我们的事业、家庭责任以及各种人际关系，构成了我们灵魂的学校。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] [ɑːr; ər]['æktɪd][əˈpɑːn][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]

Here	our	affections	and	our	powers	are	acted	upon	for	good	or	for
这里	我们的	情感	和	我们的	权力	是	行动	之上	为了	好的	或者	为了

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

在这里，我们的情感和力量被用于行善或作恶。

[griːf] ['streŋθnz] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] ['eliveits] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ; [dʒɔɪ] ['kwɪkənz] ['aʊər; ɑːr]

Grief	strengthens	our	faith	and	elevates	our	thoughts	;	joy	quickens	our
悲伤	加强	我们的	信仰	和	提升	我们的	想法	;	喜悦	加速	我们的

['grætɪtuːd] , ['aʊər; ɑːr] [əˈbiːdiəns] ,

gratitude	,	our	obedience	,
感激	,	我们的	服从	,

悲伤能增强我们的信仰，提升我们的思想；喜悦能激发我们的感恩和顺服。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [trʌst] ; [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːrmz] [ɪn][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] ['vɜːrtʃuː]

and	our	trust	;	temptation	forms	in	us	an	exalted	and	spontaneous	virtue
和	我们的	相信	;	诱惑	表格	在	我们	一个	崇高	和	自发的	美德

, [ɔːr] [in'fiːblz] [ænd; ənd] [en'sleɪvz] [ˌjuː 'es] .

,	or	enfeebles	and	enslaves	us	.
,	或者	虚弱	和	奴隶	我们	.

以及我们的信任；诱惑在我们心中形成一种崇高而自发的德行，或者使我们变得虚弱和奴役。

['tʃiːfli] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] ['kærəktər] , [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ;

Chiefly	,	then	,	should	we	be	solicitous	about	character	,	the	plot	of	our	life	;
主要	,	然后	,	应该	我们	是	殷勤	关于	特点	,	这	阴谋	的	我们的	生活	;

因此，我们最应该关注的是品格，也就是我们的人生轨迹；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sə'lɪsɪtuːd] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	in	this	solicitude	our	earthly	existence	rises	to	the	highest	importance	.
和	在	这	关怀	我们的	尘世的	存在	上升	到	这	最高	重要性	.

在这种关切中，我们尘世的生命才显得至关重要。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [kə'rɪr] [ɪz][nɑːt] [veɪg] [ænd; ənd] ['eɪmləs] .

Let	us	,	then	,	feel	that	our	mortal	career	is	not	vague	and	aimless	.
让	我们	,	然后	,	感觉	那	我们的	凡人	职业	是	不是	模糊的	和	漫无目的	.

因此，让我们感到，我们尘世的生涯并非模糊不清、漫无目的。

[let] [ˌjuː 'es] ['riːəlaɪz] [ðæt] [iːtʃ] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Let	us	realize	that	each	life	is	a	special	history	.
让	我们	意识到	那	每个	生活	是	一个	特别的	历史	.

我们要认识到，每个人的生命都是一段独特的历史。

[ðə; ði] ['puːrɪst] , [ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

The	poorest	,	the	most	obscure	,	has	such	a	history	;	and	although	it
这	最贫困	,	这	最多	朦胧	,	有	这样的	一个	历史	;	和	虽然	它

[meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [men] ,

may	be	unnoticed	by	men	,
可能	是	未被察觉	经过	男人	,

最贫穷、最默默无闻的人，也有着这样的历史；尽管这可能不为人所注意，

['eɪndʒəlz][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

angels	regard	it	with	interest	.
天使	看待	它	和	兴趣	.

天使们饶有兴趣地看着它。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['evri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [hiːt] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [meɪz] [ʌv; əv] ['træfɪk] ,

The	merchant	,	every	day	,	in	the	dust	,	and	heat	,	and	busy	maze	of	traffic	,
这	商人	,	每一个	天	,	在	这	灰尘	,	和	热	,	和	忙碌的	迷宫	的	交通	,

[ʌn'fəuldz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

unfolds	a	history	.
展开	一个	历史	.

每天，在尘土飞扬、酷热难耐、熙熙攘攘的交通迷宫中，商人都在讲述着一段故事。

[ðə; ði] ['begər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

The	beggar	by	the	way	-	side	,	it	may	be	,
这	乞丐	经过	这	方式	-	边	,	它	可能	是	,

或许是路边的乞丐吧。

[aʊt'raɪvl] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

outrivals	kings	in	the	grandeur	and	magnitude	of	his	history	.
竞争对手	国王	在	这	宏伟	和	震级	的	他的	历史	.

他在历史上的辉煌和规模甚至超过了历代君王。

[ɪn] ['seɪntɪd] ['hoʊmz] , - - [ɪn] ['nærəʊ] [nʊks] [ʌv; əv][laɪf] , - - [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

In	sainted	homes	,	-	-	in	narrow	nooks	of	life	,	-	-	in	the	secret	heart	of	love	,
在	圣徒	房屋	,	-	-	在	狭窄的	角落	的	生活	,	-	-	在	这	秘密	心	的	爱	,

在圣洁的家中，——在生活的狭窄角落，——在爱的秘密深处，

[ænd; ənd] [prer] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , - - ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz][toʊld] [wɪtʃ] [gɑːd][ə'loʊn] [siːz] ,

and	prayer	,	and	patience	,	-	-	many	a	tale	is	told	which	God	alone	sees	,
和	祷告	,	和	耐心	,	-	-	许多	一个	故事	是	讲述	哪个	上帝	独自的	看到	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pruːvz] .

and	which	he	approves	.
和	哪个	他	批准	.

还有祈祷和耐心——许多故事只有上帝才能看到，也只有上帝才能认可。

[ðə; ði] ['niːdi] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['wɒnts] [ænd; ənd] [.ʌn'pitid] ['sʌfərɪŋz] .

The	needy	tell	a	tale	,	in	their	unrelieved	wants	and	unpitied	sufferings	.
这	贫困	告诉	一个	故事	,	在	他们的	未缓解	想要	和	无人怜悯	苦难	.

穷人诉说着他们无法满足的欲望和无人怜悯的苦难。

[ðə; ði] [ə'prest] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] , [ðæt] [goʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['sæ'beɪɔθ] .

The	oppressed	tell	a	tale	,	that	goes	up	into	the	ears	of	the	Lord	of	Sabaoth	.
这	受压迫者	告诉	一个	故事	,	那	去	向上	进入	这	耳朵	的	这	主	的	萨巴奥斯	.

受压迫者诉说的故事，最终传到了万军之主的耳中。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'spent] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['paʊər] .

The	vicious	tell	a	tale	of	wo	,	and	misspent	opportunity	,	and	wasted	power	.
这	恶毒	告诉	一个	故事	的	wo	,	和	浪费	机会	,	和	浪费	力量	.

恶毒之人讲述着悲惨的故事，错失良机，浪费权力。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !

Let	us	think	of	it	,	I	beseech	you	!
让	我们	思考	的	它	,	我	恳求	你	!

请你们好好想想！

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ][plɑːt] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [telz] [ɪn]

Each	one	of	us	in	his	sphere	of	action	is	developing	a	plot	which	surely	tells	in
每个	一	的	我们	在	他的	领域	的	行动	是	发展	一个	阴谋	哪个	一定	讲述	在

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

我们每个人在自己的行动范围内都在酝酿着一个情节，而这个情节必然会展现出人物的性格。

- - [wɪtʃ] [ɪz][fæst] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [fɪkst] [fækt] .

-	-	which	is	fast	running	into	a	great	fixed	fact	.
-	-	哪个	是	快速地	跑步	进入	一个	伟大的	固定的	事实	.

——这很快就要变成一个无法改变的事实了。

[wʌns] [mɔːr] , [wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] ['evri] [laɪf][tuː; tə] " [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] ,

Once	more	,	we	may	compare	every	life	to	"	a	tale	that	is	told	,
一次	更多的	,	我们	可能	比较	每一个	生活	到	"	一个	故事	那	是	讲述	,

我们不妨再次将每个人的一生比作"一个被讲述的故事"。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔːrəl] .

"	because	it	has	a	moral	.
"	因为	它	有	一个	道德	.

因为它蕴含着道德意义。

['eni] ['stɔːri] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , - - [ðə; ði][moʊst] [pər'nɪʃəs] [wɜːrk] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] ['flɪmzi]

Any	story	,	good	or	bad	,	-	-	the	most	pernicious	work	of	fiction	,	the	most	flimsy
任何	故事	,	好的	或者	坏的	,	-	-	这	最多	有害	工作	的	小说	,	这	最多	脆弱的

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

任何故事，无论好坏——最有害的虚构作品，最站不住脚的叙事，

[æz; əz][ðə; ði]['grændəst]['hɪstri; 'hɪstəri] , - - [hæz; həz][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

as	the	grandest	history	,	-	-	has	its	significance	.
作为	这	最宏伟	历史	,	-	-	有	它是	意义	.

作为最伟大的历史，——具有其意义。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

So	it	is	with	the	life	of	a	man	.
所以	它	是	和	这	生活	的	一个	男人	.

人的一生也是如此。

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

As	all	his	conduct	he	is	building	up	the	intrinsic	results	of	character	for	himself	,
作为	全部	他的	执行	他	是	建筑	向上	这	固有的	结果	的	特点	为了	他自己	,

他的一切行为都在为自己塑造内在的品格。

- - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ə; eɪ]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['welfer] [ɔːr][ʌv; əv][woʊ] ,

-	-	establishing	in	his	own	soul	a	fabric	of	welfare	or	of	wo	,
-	-	建立	在	他的	自己的	灵魂	一个	织物	的	福利	或者	的	wo	,

——在他自己的灵魂深处建立起一种幸福或苦难的格局，

- - [soʊ][ɪz][hiː; hi] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [æn; ən][end][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] .

-	-	so	is	he	furnishing	a	lesson	for	others	,	and	accomplishing	an	end	by	which	they	are	affected	.
-	-	所以	是	他	家具	一个	课	为了	其他的	,	和	完成	一个	结尾	经过	哪个	他们	是	做作的	.

所以，他给其他人上了一课，并达到了影响他们的目的。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [lɪvd] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] ,

The	purpose	for	which	any	one	has	lived	,	the	point	which	he	has	attained	,
这	目的	为了	哪个	任何	一	有	居住地	,	这	观点	哪个	他	有	已达到	,

一个人活着的意义，他所达到的成就，

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ən'foʊldəd] , ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

the	personal	history	which	he	has	unfolded	,	constitute	the	moral	of	his	life	.
这	个人的	历史	哪个	他	有	展开	,	构成	这	道德	的	他的	生活	.

他所展现的个人经历，构成了他人生的道德准则。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][ɪz] ['frɪvələs] , - - [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['eɪmləs] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

For	instance	,	here	is	a	man	whose	life	is	frivolous	,	-	-	divided	between	aimless	cares	and	superficial	enjoyments	.
为了	实例	,	这里	是	一个	男人	谁	生活	是	轻浮	,	-	-	分割	之间	漫无目的	关心	和	浅	享受	.

例如，这里有一个人，他的生活轻浮不羁，沉溺于漫无目的的烦恼和肤浅的享乐之中。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [hɪm'self] , [noʊ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

He	has	no	resources	in	himself	,	no	fountain	of	inward	peace	and	joy	.
他	有	不	资源	在	他自己	,	不	喷泉	的	向内	和平	和	喜悦	.

他自身没有任何资源，没有内心的平静和喜乐之源。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [liːps] [laɪk] [nuː] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pleʒər] ,

His	spirit	leaps	like	new	wine	in	the	whirl	of	exciting	pleasure	,
他的	精神	跳跃	喜欢	新的	葡萄酒	在	这	旋转	的	激动人心	乐趣	,

他的精神如同新酒般在令人兴奋的快感中欢腾雀跃。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][ʌv; əv]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [flæt] , [steɪl] ,

but	in	the	hour	of	solitude	and	of	golden	opportunity	,	it	is	"	flat	,	stale	,
但	在	这	小时	的	孤独	和	的	金的	机会	,	它	是	"	平坦的	,	陈旧	,

[ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] .

and	unprofitable	.
和	无利可图	.

但在孤独和黄金机会的时刻，它却是“平淡、乏味、无利可图的”。

" [hiː; hi][maːrks][ɔːf][ðə; ði] [jɪr] [baɪ][ɪts] ['festəvəlz] , [ænd; ənd] [dis'tribjuːts] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪntuː] ['aʊərz] [ʌv; əv]

"	He	marks	off	the	year	by	its	festivals	,	and	distributes	the	day	into	hours	of
"	他	标记	离开	这	年	经过	它是	节日	,	和	分发	这	天	进入	小时	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他以节日来划分一年，并将一天的时间分配为不同的饮食时段。

[rest] , [ænd; ənd] ['fɑːli] .

rest	,	and	folly	.
休息	,	和	蠢事	.

休息，以及愚昧。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][hoʊldz][noʊ] ['sɪriəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['lɔːfti]

In	short	,	he	holds	no	serious	conception	of	life	,	and	he	is	untouched	by	lofty
在	短的	,	他	持有	不	严肃的	概念	的	生活	,	和	他	是	未受触碰	经过	高远

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

总之，他对人生没有严肃的观念，对崇高的情感也毫无感觉。

[ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɑːləm] [ʃɪfts] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd][ɪts]

The	great	drama	of	existence	,	with	its	solemn	shifts	of	scenery	and	its
这	伟大的	戏剧	的	存在	,	和	它是	庄严	轮班	的	风景	和	它是

[ɪm'pendɪŋ] ['grændʒər] ,

impending	grandeur	,
即将到来的	宏伟	,

存在的伟大戏剧，伴随着庄严的场景变换和即将到来的宏伟，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ˌepɪkjʊ'riːən] , [ə; eɪ]

is	but	a	pantomime	to	him	;	and	he	a	thoughtless	epicurean	,	a
是	但	一个	哑剧	到	他	;	和	他	一个	轻率	美食家	,	一个

['grɪnɪŋ] ['kɔːrtiər] ,

grinning	courtier	,
咧嘴笑	朝臣	,

对他来说，那不过是一场哑剧；而他自己则是一个不加思考的享乐主义者，一个咧嘴傻笑的朝臣。

[ə; eɪ] ['sentɪd] [fɑːp] , [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pʌpɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [steɪdʒ] .

a	scented	fop	,	a	dancing	puppet	,	on	the	mighty	stage	.
一个	香味	纨绔子弟	,	一个	跳舞	木偶	,	在	这	强大的	阶段	.

一个浑身散发着香水味的纨绔子弟，一个在宏伟舞台上翩翩起舞的木偶。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˌsuːpərˌfɪʃi'ælətɪ] [ænd; ənd] ['hɑːrtləsnəs] ,

And	surely	,	such	a	life	,	a	life	of	superficiality	and	heartlessness	,
和	一定	,	这样的	一个	生活	,	一个	生活	的	肤浅	和	冷酷无情	,

当然，这样的生活，一种肤浅而冷酷的生活，

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['sɪlkən] ['naɪsɪtiːz] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [ˌmæskə'reɪd] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ]

a	life	of	silken	niceties	and	conventional	masquerade	,	a	life	of	sparkling
一个	生活	的	丝	礼貌	和	传统的	化装舞会	,	一个	生活	的	闪闪发光

[ˌefər'vesns] , [hæz; həz][ə; eɪ]['mɔːrəl] .

effervescence	,	has	a	moral	.
冒泡	,	有	一个	道德	.

丝滑般的优雅和传统的伪装，闪耀着光芒的生活，其中蕴含着某种寓意。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [veɪn] [ɪz] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [wen] ['empti] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [θɔːt] ,

It	shows	us	how	vain	is	human	existence	when	empty	of	serious	thought	,
它	演出	我们	如何	徒劳	是	人类	存在	什么时候	空的	的	严肃的	想法	,

它向我们展示了当人类生活中缺乏严肃思考时，人生是多么虚妄。

[ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

of	moral	purpose	,	and	of	devout	emotion	.
的	道德	目的	,	和	的	虔诚的	情感	.

出于道德目的和虔诚的情感。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['skeptɪk] .

Another	is	a	skeptic	.
其他	是	一个	怀疑论者	.

另一位则是怀疑论者。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['dʒenjuɪn] [feɪθ] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ɪn] ['vɜːrtʃuː] , [ɔːr] [ɪn] [gɑːd] .

He	has	no	genuine	faith	in	immortality	,	in	virtue	,	or	in	God	.
他	有	不	真的	信仰	在	不朽	,	在	美德	,	或者	在	上帝	.

他对永生、美德或上帝都没有真正的信仰。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

To	him	,
到	他	,

对他来说，

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['senʃuəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd]

life	is	a	sensual	opportunity	closing	up	with	annihilation	and	to	be	enjoyed
生活	是	一个	感性的	机会	结束	向上	和	湮灭	和	到	是	享受

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

as	it	may	.
作为	它	可能	.

生命是一次感官的体验，最终走向毁灭，但无论如何都要尽情享受。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [geɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlfl] ([sɪk]) [hænd] [wɪl] [wɪn] .

It	is	a	mere	game	,	and	he	who	plays	the	most	skilful	(	sic	)	hand	will	win	.
它	是	一个	仅仅	游戏	,	和	他	WHO	演出	这	最多	熟练	(	原文如此	)	手	将要	赢	.

这只是一场游戏，谁的牌技最好，谁就会赢。

['vɜːrtʃuː] [ɪz] [ə; eɪ] [smuːð] ['diːs(ə)nsi] ,

Virtue	is	a	smooth	decency	,
美德	是	一个	光滑的	体面	,

美德是一种温文尔雅的举止。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [ə'suːm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['ɑːrtf(ə)l] ['selfɪʃnəs] ;

which	it	is	well	to	assume	in	order	to	cover	and	artful	selfishness	;
哪个	它	是	出色地	到	认为	在	命令	到	覆盖	和	巧	自私	;

为了掩盖和巧妙的自私行为，这种假设是合理的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊtwɜːrðɪ] [fækt] , [tuː] , [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

and	it	is	a	noteworthy	fact	,	too	,	that	,	in	the	long	run	,
和	它	是	一个	值得注意	事实	,	也	,	那	,	在	这	长的	跑步	,

而且值得注意的是，从长远来看，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː] [hæv; həv] [meɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

those	who	have	trusted	to	virtue	have	made	by	it	.
那些	WHO	有	可信	到	美德	有	制成	经过	它	.

那些信赖美德的人，都因美德而有所成就。

[æt; ət] [liːst] , [vaɪs] [ɪz] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [prə'feʃ(ə)n]

At **least** **,** **vice** **is** **inexpedient** **,** **and** **it** **will** **not** **do** **to** **make** **a** **public** **profession**

在 至少 , 副 是 不合适的 , 和 它 将要 不是 做 到 制作 一个 民众 职业

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of **it** **.**

的 它 .

至少，恶习是不明智的，而且公开宣扬这种恶习是不可取的。

[rɪ'lɪdʒən] , [tuː] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Religion **,** **too** **,** **he** **says** **,** **is** **well** **enough** **;** **it** **does** **for** **the** **weak** **and** **the**

宗教 , 也 , 他 说道 , 是 出色地 足够的 ; 它 做 为了 这 虚弱的 和 这

['ɪgnərənt] ;

ignorant **;**

无知 ;

他还说，宗教也足够好了；它对弱者和无知者来说确实如此；

[ðoʊ] [ʃruːd] [men] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['skeptɪk] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ʃæm] ,

though **shrewd** **men** **,** **like** **our** **skeptic** **know** **that** **it** **is** **all** **a** **sham** **,**

尽管 精明 男人 , 喜欢 我们的 怀疑论者 知道 那 它 是 全部 一个 假 ,

虽然像我们这位怀疑论者这样精明的人都知道这一切都是骗局，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [skers] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔːt] .

and **,** **of** **course** **,** **scarce** **give** **it** **a** **serious** **thought** **.**

和 , 的 课程 , 稀少 给 它 一个 严肃的 想法 .

当然，很少有人会认真考虑这个问题。

[wʌt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kiːn] - ['maɪndɪd] , [hɑːrd] - ['hedɪd] , [sə'geɪʃəs] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

What **is** **religion** **to** **a** **keen** **-** **minded** **,** **hard** **-** **headed** **,** **sagacious** **man** **of** **the** **world** **?**

什么 是 宗教 到 一个 敏锐的 - 有思想 , 难的 - 标题 , 明智 男人 的 这 世界 ?

对于一个头脑敏锐、意志坚定、见多识广的人来说，宗教是什么?

[wʌt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['præktɪk(ə)l]

What **has** **it** **to** **do** **with** **business** **,** **and** **politics** **,** **and** **such** **practical**

什么 有 它 到 做 和 商业 , 和 政治 , 和 这样的 实际的

['mætərz] ?

matters **?**

事情 ?

这和商业、政治以及其他实际问题有什么关系呢?

[pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [kloʊðz] ,

Pack **it** **away** **for** **Sunday** **,** **and** **then** **put** **it** **on** **with** **clean** **clothes** **,**

盒 它 离开 为了 星期日 , 和 然后 放 它 在 和 干净的 衣服 ,

把它收起来留到星期天穿，然后和干净的衣服一起穿上。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

out **of** **respect** **for** **the** **world** **;**

出去 的 尊重 为了 这 世界 ;

出于对世界的尊重；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] ['eni] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːkəs] [ɔːr] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [waɪ] ,

but **if** **it** **lifts** **any** **remonstrance** **in** **the** **caucus** **or** **the** **counting** **-** **room** **,** **why** **,**

但 如果 它 电梯 任何 抗议 在 这 党团会议 或者 这 计数 - 房间 , 为什么 ,

但如果它能消除党团会议或计票室里的任何异议，为什么呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] , [læf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

like **a** **shrewd** **man** **,** **laugh** **it** **out** **of** **countenance** **.**

喜欢 一个 精明 男人 , 笑 它 出去 的 面容 .

像个精明的人一样，一笑置之。

[wʌt] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['skeptɪk] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrld] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl]

What	has	our	skeptic	to	do	with	the	future	world	or	with	spiritual
什么	有	我们的	怀疑论者	到	做	和	这	未来	世界	或者	和	精神

[rɪ'leɪʃnz] ?

relations	?
关系	?

我们的怀疑论者与未来世界或精神关系有何关系?

[kiːp] ['bʌgˌbeəz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [mɔːr] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['kredʒələs] ['pɜ˞ːsənz] .

Keep	bugbears	to	frighten	more	timid	and	credulous	persons	.
保持	令人头疼的事	到	吓唬	更多的	胆小	和	轻信的	人	.

保留一些令人恐惧的事物，用来吓唬那些胆小和轻信的人。

[bʌt; bət]['oʊnli] [siː] [haʊ] [hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [skiːm] ,

But	only	see	how	he	uses	the	world	,	and	plays	his	scheme	,
但	仅有的	看	如何	他	用途	这	世界	,	和	演出	他的	方案	,

但要看他如何利用这个世界，如何实施他的计划。

[ænd; ənd] [fɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [bendz] [hɪz; ɪz]['plæstɪk] [mə'rælətɪ] ,

and	foils	his	adversary	and	twists	and	bends	his	plastic	morality	,
和	箔	他的	对手	和	曲折	和	弯曲	他的	塑料	道德	,

他挫败了对手的阴谋，扭曲并背叛了对手虚伪的道德观。

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]['skruːpəlz] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ɔːr]

all	because	he	is	not	troubled	with	scruples	,	and	has	no	faith	in	God	or
全部	因为	他	是	不是	麻烦	和	顾虑	,	和	有	不	信仰	在	上帝	或者

['duːti] !

duty	!
责任	!

这一切都是因为他毫无顾忌，既不信神，也不尽责!

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪrɪəs] [aɪ] , [ðæt] [skænz][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [muːd] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɔːl]

And	yet	,	to	the	serious	eye	,	that	scans	his	spiritual	mood	,	and	looks	all
和	然而	,	到	这	严肃的	眼睛	,	那	扫描	他的	精神	情绪	,	和	看起来	全部

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] ,

around	his	shrewd	,
大约	他的	精明	,

然而，在那些认真观察他精神状态，并环顾他精明处事的人看来，

[self] - ['kɑːnfɪdənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl][ɪn][ðə; ði] ['skɛptɪks] [laɪf] .

self	-	confident	position	,	there	is	a	great	moral	in	the	skeptic's	life	.
自己	-	自信的	位置	,	那里	是	一个	伟大的	道德	在	这	怀疑论者的	生活	.

自信的立场，在怀疑论者的生活中蕴含着伟大的道德意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

It	teaches	us	,	more	than	ever	,	the	value	of	faith	,	and	the	glory	of
它	教导	我们	,	更多的	比	曾经	,	这	价值	的	信仰	,	和	这	荣耀	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

它比以往任何时候都更深刻地教导我们信仰的价值和宗教的光荣。

[ðæt] [flæt] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [meɪks] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [truːθ] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] .

That	flat	negation	only	makes	the	rejected	truth	more	positive	.
那	平坦的	否定	仅有的	制作	这	拒绝	真相	更多的	积极的	.

这种直接否定只会让被否定的真相显得更加肯定。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	specimen	of	what	existence	is	without	God	in	the	world	,
这	标本	的	什么	存在	是	没有	上帝	在	这	世界	,

这是世间没有上帝存在的典型例子。

['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [jɜːrn] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

causes	us	to	yearn	more	earnestly	for	the	shelter	of	His	presence	,
原因	我们	到	向往	更多的	切实	为了	这	庇护所	的	他的	在场	,

这使我们更加渴望祂的庇护，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

and	the	blessedness	of	His	control	.
和	这	幸福	的	他的	控制	.

以及祂掌管一切的福分。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɛptɪks] ['senʃuəl] [vjuː] , [ðə; ði] [bliːk] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]

From	the	dark	perspective	of	the	skeptic's	sensual	view	,	the	bleak	annihilation
从	这	黑暗的	看法	的	这	怀疑论者的	感性的	看法	,	这	苍凉	湮灭

[ðæt] [baʊndz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

that	bounds	all	his	hopes	,
那	界限	全部	他的	希望	,

从怀疑论者感官视角的阴暗角度来看，所有希望都将被一种凄凉的毁灭感所束缚。

[wiː; wi][tɜːrn] [mɔːr] ['glædli][tuː; tə][ðə; ði][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

we	turn	more	gladly	to	the	auroral	promise	of	immortality	,
我们	转动	更多的	乐意	到	这	极光	承诺	的	不朽	,

我们更乐于转向极光所许诺的永生，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['influənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

to	the	consolations	and	influences	of	a	life	beyond	the	grave	.
到	这	安慰	和	影响	的	一个	生活	超过	这	严重	.

去感受死后生命的慰藉和影响。

[jes] , [ɪn] [ðæt] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] , [ɪn] [ðæt] ['skeptɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl]

Yes	,	in	that	tale	that	is	told	,	in	that	skeptic	history	,	there	is	indeed	a	great	moral
是的	,	在	那	故事	那	是	讲述	,	在	那	怀疑论者	历史	,	那里	是	的确	一个	伟大的	道德

.

:

.

是的，在那个被讲述的故事中，在那个充满怀疑的历史中，确实蕴含着一个伟大的寓意。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] [haʊ] [miːn] , [haʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [fɔːls] ,

It	shows	how	meaningless	and	how	mean	,	how	treacherous	and	false	,
它	演出	如何	无意义的	和	如何	意思是	,	如何	奸诈	和	错误的	,

它展现了这种行为是多么毫无意义、多么卑鄙，多么背信弃义、多么虚伪。

[ɪz] [ðæt] ['mænz] [laɪf] [huː] [hæŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['iːgətɪzəm] ,

is	that	man's	life	who	hangs	upon	the	balance	of	a	cunning	egotism	,
是	那	男人的	生活	WHO	悬挂	之上	这	平衡	的	一个	狡猾	自负	,

那人的一生，就系于狡诈的自私自利之上。

[ænd; ənd] [muːvz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər] - [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪ'ðaʊt]

and	moves	only	from	the	impulses	of	selfish	desire	-	without	religion	,	without
和	移动	仅有的	从	这	冲动	的	自私	欲望	-	没有	宗教	,	没有

['vɜːrtʃuː] , [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [mə'rælətɪ] ,

virtue	,	repudiating	the	idea	of	morality	,
美德	,	否认	这	主意	的	道德	,

他的行动完全出于自私的欲望——没有宗教信仰，没有美德，否定了道德观念。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] .

and	practically	living	without	God	.
和	几乎	活的	没有	上帝	.

实际上过着没有上帝的生活。

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Or	,	on	the	other	hand	,
或者	,	在	这	其他	手	,

或者，另一方面，

[sə'poʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [wel] [kept] [ðə; ði] [trʌsts] [ʌv; əv] ['fæməli] ,

suppose	we	call	up	the	image	of	one	who	has	well	kept	the	trusts	of	family	,
认为	我们	称呼	向上	这	图像	的	一	WHO	有	出色地	保留	这	信托	的	家庭	,

假设我们想象一个很好地守护了家族信托的人的形象，

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ; - - [wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hoʊm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ;

and	kindred	,	and	friendship	;	-	-	one	who	has	made	home	a	pleasant	place	;
和	亲属	,	和	友谊	;	-	-	一	WHO	有	制成	家	一个	令人愉快的	地方	;

还有亲情和友谊；——一个把家布置得温馨舒适的人；

[huː] [hæz; həz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæŋktɪtiːz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

who	has	filled	it	with	the	sanctities	of	affection	,
WHO	有	已填	它	和	这	圣物	的	感情	,

谁用神圣的爱意填满了它，

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ;

and	adorned	it	with	a	graceful	and	generous	hospitality	;
和	装饰	它	和	一个	优美	和	慷慨的	热情好客	;

并以优雅慷慨的待客之道加以装点；

- - [bɪ'fɔːr] [huːz] ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæv; həv] [bɪn] [smuːðd] ,

-	-	before	whose	cheerful	temper	the	perplexities	of	business	have	been	smoothed	,
-	-	前	谁	快乐	脾气	这	困惑	的	商业	有	到过	平滑	,

——在他那乐观开朗的性情面前，商业上的种种难题都迎刃而解。

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [meltid] ['iːv(ə)n][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ; - - [huː] ,

and	whose	genial	disposition	has	melted	even	the	stern	and	selfish	;	-	-	who	,
和	谁	和蔼可亲	处置	有	融化	甚至	这	船尾	和	自私	;	-	-	WHO	,

他那和蔼可亲的性情甚至融化了那些严厉自私的人；——他，

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [laɪf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] , [ə'træktɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði]

thus	rendering	life	around	her	happier	and	better	,	attracting	more	closely	the
因此	渲染	生活	大约	她	更快乐	和	更好的	,	吸引	更多的	密切	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] ['relətɪvz] ,

hearts	of	relatives	,
心	的	亲属	,

从而使她周围的人生活更加幸福美好，更加赢得亲人的喜爱。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] [frend] , [hæz; həz] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

and	making	every	acquaintance	a	friend	,	has	,	chief	of	all	,
和	制作	每一个	熟人	一个	朋友	,	有	,	首席	的	全部	,

最重要的是，要把每个认识的人都变成朋友。

['bjuːtɪfli] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

beautifully	discharged	the	sacred	offices	of	wife	and	mother	;
非常漂亮	出院	这	神圣	办公室	的	妻子	和	母亲	;

她完美地履行了妻子和母亲的神圣职责；

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

encountering	the	day	of	adversity	with	a	noble	self	-	devotion	,
遭遇	这	天	的	逆境	和	一个	高贵	自己	-	虔诚	,

以高尚的自我奉献精神面对逆境，

[ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [wɪð; wɪθ] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] ; [ʌn'wɪrid]

enriching	the	hour	of	prosperity	with	wise	counsel	and	faithful	love	;	unwearied
丰富的	这	小时	的	繁荣	和	明智的	法律顾问	和	忠实	爱	;	不知疲倦

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

in	the	time	of	sickness	,
在	这	时间	的	疾病	,

在顺境中以智慧的建议和忠诚的爱来丰富人生；在疾病中也毫不气馁。

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['trʌstfl] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

patient	and	trustful	beneath	the	dispensation	of	affliction	;	in	short	,
病人	和	值得信赖的	下面	这	豁免	的	痛苦	;	在	短的	,

在苦难面前保持耐心和信任；简而言之，

[baɪ][hɜːr; hər] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['haʊshoʊld] .

by	her	many	virtues	and	graces	evidently	the	bright	centre	of	a	happy	household	.
经过	她	许多	美德	和	恩典	显然	这	明亮的	中心	的	一个	快乐的	家庭	.

她拥有诸多美德和优雅，显然是幸福家庭的耀眼中心。

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bluːm] [ʌv; əv][laɪf] ,

And	now	suppose	that	,	with	all	these	associations	clinging	to	her	,	in	the	bloom	of	life	,
和	现在	认为	那	,	和	全部	这些	协会	依恋	到	她	,	在	这	盛开	的	生活	,

现在假设，在她人生最美好的阶段，带着所有这些牵绊，

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['oʊpənɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [deθ] [ˌɪntə'fiəz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kwentʃiz] [ðæt] [laɪt] !

with	opportunities	for	usefulness	and	enjoyment	opening	all	around	her	,	death	interferes	,	and	suddenly	quenches	that	light	!
和	机会	为了	用处	和	享受	开幕	全部	大约	她	,	死亡	干扰	,	和	突然	淬火	那	光	!

当她周围充满了有用和快乐的机会时，死亡却突然介入，熄灭了那束光芒！

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][left][ə; eɪ]['mɔːrəl] [wɪtʃ] [ə'baidz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ?

Is	there	not	left	a	moral	which	abides	a	sweet	and	lasting	consolation	?
是	那里	不是	左边	一个	道德	哪个	遵守	一个	甜的	和	持久	安慰	?

难道就没有一种道德教训能够带来甜蜜而持久的慰藉吗?

[ðæt] ['mɔːrəl][ɪz] - [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ; [ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] ;

That	moral	is	-	the	power	of	a	kind	heart	;	the	worth	of	domestic	virtues	;
那	道德	是	-	这	力量	的	一个	种类	心	;	这	值得	的	国内的	美德	;

那寓意就是——善良之心的力量；家庭美德的价值；

[ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] .

the	living	freshness	of	a	memory	in	which	these	qualities	are	combined	.
这	活的	新鲜	的	一个	记忆	在	哪个	这些	品质	是	合并	.

记忆中鲜活如初，这些特质完美融合。

[ðʌs] , [ðen] , [ɪn][ɪts] ['brevəti] [ænd; ənd][ɪts] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][plɑːt][ænd; ənd][ɪts]['mɔːrəl] ,

Thus	,	then	,	in	its	brevity	and	its	comprehensiveness	,	with	its	plot	and	its	moral
因此	,	然后	,	在	它是	简洁	和	它是	全面性	,	和	它是	阴谋	和	它是	道德

,

,

,

因此，这部作品既简洁又全面，情节引人入胜，寓意深刻。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [iːtʃ] ['hjuːmən][laɪf][ɪz][laɪk] " [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] .

we	see	that	each	human	life	is	like	"	a	tale	that	is	told	.
我们	看	那	每个	人类	生活	是	喜欢	"	一个	故事	那	是	讲述	.

我们看到，每个人的一生都像“一个被讲述的故事”。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [trʊθs] .

"	To	you	,	my	friends	,	I	leave	the	personal	application	of	these	truths	.
"	到	你	,	我的	朋友们	,	我	离开	这	个人的	应用	的	这些	真相	.

“朋友们，我把如何将这些真理应用于个人实践留给你们。”

['ʃʊrli]	[ðeɪ]	[sə'dʒest]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	[ðə; ði]	[moʊst]	['vaɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	['sɑːləm]	[kənsɪdə'reɪʃnz]
Surely	**they**	**suggest**	**to**	**each**	**of**	**us**	**the**	**most**	**vital**	**and**	**solemn**	**considerations**
一定	他们	建议	到	每个	的	我们	这	最多	必不可少的	和	庄严	考虑因素

.

:

.

它们无疑会引发我们每个人最重要、最严肃的思考。

['ʃʊrli]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['dɪlɪdʒəns]	[ænd; ənd]	[rɪ'pentəns]	,	-	-	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
Surely	**they**	**call**	**us**	**to**	**diligence**	**and**	**repentance**	**,**	**-**	**-**	**to**	**introspection**	**and**
一定	他们	称呼	我们	到	勤勉	和	悔改	,	-	-	到	内省	和

[prer]	.
prayer	**.**
祷告	.

它们无疑呼召我们勤勉悔改，反省祷告。

[wʌt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ɑːr'selvz]	,	-	-	[wʌt]	[juːz]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[ʌv; əv]	[laɪf]	;
What	**we**	**are**	**in**	**ourselves**	**,**	**-**	**-**	**what**	**use**	**we**	**shall**	**make**	**of**	**life**	**;**
什么	我们	是	在	我们自己	,	-	-	什么	使用	我们	将	制作	的	生活	;

我们自身是什么，——我们将如何利用生命；

-	-	[ɪz]	[nɑːt]	[ðɪs]	[æn; ən]	[ɔːl]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['sʌbdʒekt]	?
-	**-**	**is**	**not**	**this**	**an**	**all**	**important**	**subject**	**?**
-	-	是	不是	这	一个	全部	重要的	主题	?

——这难道不是一个至关重要的问题吗?

[wʌt]	['les(ə)n]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['fɜːrnɪʃ]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	,	-	-	[wʌt]	['ɪnfluəns]	[fɔːr; fər]	[gʊd]	[ɔːr]	['iːv(ə)l]	;
What	**lesson**	**we**	**shall**	**furnish**	**for**	**others**	**,**	**-**	**-**	**what**	**influence**	**for**	**good**	**or**	**evil**	**;**
什么	课	我们	将	提供	为了	其他的	,	-	-	什么	影响	为了	好的	或者	邪恶的	;

我们将给别人留下怎样的教训，产生怎样的善或恶的影响?

-	-	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[biː; bi]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[ðæt]	?
-	**-**	**can**	**we**	**be**	**indifferent**	**to**	**that**	**?**
-	-	能	我们	是	冷漠	到	那	?

我们能对此漠不关心吗?

[gɑːd]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[greɪs]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	[tuː; tə]	['pɑːndər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ækt]	[ə'pɑːn]	[ðiːz]
God	**give**	**us**	**grace**	**and**	**strength**	**to**	**ponder**	**and**	**to**	**act**	**upon**	**these**
上帝	给	我们	优雅	和	力量	到	思考	和	到	行为	之上	这些

[sə'dʒestʃənz]	!
suggestions	**!**
建议	!

愿上帝赐予我们恩典和力量，让我们能够思考并践行这些建议!

['faɪnəli]	,	[rɪ'membər]	['ʌndər]	[huːz]	[də'mɪnjən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɔrəuz]	[ænd; ənd]	['tʃeɪndʒɪz]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[teɪk]
Finally	**,**	**remember**	**under**	**whose**	**dominion**	**all**	**the**	**sorrows**	**and**	**changes**	**of**	**earth**	**take**
最后	,	记住	在下面	谁	统治权	全部	这	悲伤	和	变化	的	地球	拿

[pleɪs]	.
place	**.**
地方	.

最后，请记住，世间一切苦难和变迁都发生在祂的统治之下。

[let]	[jʊr; jər]	[feɪθ]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[biː; bi]	[fɜːrm]	[ænd; ənd]	[klɪr]	.
Let	**your**	**faith**	**in**	**Him**	**be**	**firm**	**and**	**clear**	**.**
让	你的	信仰	在	他	是	公司	和	清除	.

要对你的主有坚定不移的信心。

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə'dres]	[jʊr; jər]	[griːf]	;	-	-	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[lɪft]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[prer]	.
To	**Him**	**address**	**your**	**grief**	**;**	**-**	**-**	**to**	**Him**	**lift**	**up**	**your**	**prayer**	**.**
到	他	地址	你的	悲伤	;	-	-	到	他	举起	向上	你的	祷告	.

向他倾诉你的悲伤；向他祈祷。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːk] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ; - - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æsk] [ðæt] [ə; eɪ]['hoʊli] ['ɪnfluəns]

Of	Him	seek	strength	and	consolation	;	-	-	of	Him	ask	that	a	holy	influence
的	他	寻找	力量	和	安慰	;	-	-	的	他	问	那	一个	圣	影响

[meɪ] [ə'tend] ['evri] [ɪk'spɪriəns] .

may	attend	every	experience	.
可能	出席	每一个	经验	.

向祂寻求力量和安慰；向祂祈求圣洁的影响伴随你的一切经历。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkən] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['dɪlɪdʒəns] ,

And	while	all	the	trials	of	life	should	quicken	us	to	a	loftier	diligence	,
和	尽管	全部	这	试验	的	生活	应该	加速	我们	到	一个	更高	勤勉	,

虽然生活中的一切磨难都应该促使我们养成更高的勤奋精神，

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnər] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

and	inspire	us	with	a	keener	sense	of	personal	responsibility	,
和	启发	我们	和	一个	更敏锐	感觉	的	个人的	责任	,

并激励我们增强个人责任感，

['ʃʊrli] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , - - [wen] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [laɪ]

surely	when	our	hearts	are	sore	and	bleeding	,	-	-	when	our	hopes	lie
一定	什么时候	我们的	心	是	疮	和	出血	,	-	-	什么时候	我们的	希望	说谎

['prɑːstreɪt] ,

prostrate	,
前列腺	,

当我们心如刀绞、鲜血淋漓之时，当我们的希望彻底破灭之时，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪnt] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

and	we	are	faint	and	troubled	,
和	我们	是	头晕的	和	麻烦	,

我们感到虚弱和不安，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kən'troʊlər] ,

it	is	good	to	rise	to	the	contemplation	of	the	Infinite	Controller	,
它	是	好的	到	上升	到	这	沉思	的	这	无限	控制器	,

沉思无限主宰者是件好事。

- - [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['gʊdnəs] [ðæt] [ʌp'həuldz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ;

-	-	to	lean	back	upon	the	Almighty	Goodness	that	upholds	the	universe	;
-	-	到	倾斜	后退	之上	这	全能者	善良	那	维护	这	宇宙	;

——依靠支撑宇宙的全能良善；

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ['verɪli] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

to	realize	that	He	does	verily	watch	over	us	,	and	care	for	us	;
到	意识到	那	他	做	确实	手表	超过	我们	,	和	关心	为了	我们	;

要明白祂确实在眷顾我们，关心我们；

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [hiː; hi] [muːvz] [ðə; ði][væst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	feel	that	around	and	above	all	things	else	He	moves	the	vast	circle	of	his
到	感觉	那	大约	和	多于	全部	事物	别的	他	移动	这	广阔的	圆圈	的	他的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

感受到祂围绕着万物，凌驾于一切之上，推动着祂宏大的目标之轮。

[ænd; ənd] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ;

and	carries	within	it	all	our	joys	and	sorrows	;
和	携带	之内	它	全部	我们的	喜悦	和	悲伤	;

它承载着我们所有的喜怒哀乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [teɪl] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] - [ðɪs] ['tæŋg(ə)ld][plɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli]

and	that	this	mysterious	tale	of	human	life	-	this	tangled	plot	of	our	earthly
和	那	这	神秘	故事	的	人类	生活	-	这	纠缠不清	阴谋	的	我们的	尘世的

['bi:ɪŋ] - [ɪz][ən'foʊldəd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɔ:l] - [bɪ'hoʊldɪŋ] [aɪ] ,

being	-	is	unfolded	beneath	His	all	-	beholding	eye	,
存在	-	是	展开	下面	他的	全部	-	凝视	眼睛	,

而这神秘的人类生活故事——我们尘世存在的错综复杂的情节——正是在祂无所不在的注视下展开的。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɑ:m'nɪpətənt] [ænd; ənd] [pə'tɜ:rnl] [hænd] .

and	by	His	omnipotent	and	paternal	hand	.
和	经过	他的	无所不能	和	父系	手	.

并藉由祂全能慈父之手。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [vju:] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ]

The	Christian	View	of	Sorrow
这	基督教	看法	的	悲哀

基督教对悲伤的看法

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] " [ɪz] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θri:] .

"	A	man	of	sorrow	,	and	acquainted	with	grief	"	Is	.	Iii	.	3	.
"	一个	男人	的	悲哀	,	和	熟人	和	悲伤	"	是	.	三、	.	3	.

“饱经忧患，常经痛苦” 以赛亚书 3:3

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['hi:ðn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

There	is	one	great	distinction	between	the	productions	of	Heathen	and	of
那里	是	一	伟大的	区别	之间	这	作品	的	异教徒	和	的

['krɪstʃən] [ɑ:rt] .

Christian	art	.
基督教	艺术	.

异教艺术和基督教艺术作品之间存在一个很大的区别。

[waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bju:ti]

While	the	first	exhibits	the	perfection	of	physical	form	and	of	intellectual	beauty
尽管	这	第一的	展品	这	完美	的	身体的	形式	和	的	知识分子	美丽

,

,

,

前者展现了完美的体态和卓越的精神美感，

[ðə; ði] ['lætər] [iks'presiz] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

the	latter	expresses	,	also	,	the	majesty	of	sorrow	,	the	grandeur	of	endurance	,
这	后者	表达	,	还	,	这	威严	的	悲哀	,	这	宏伟	的	耐力	,

后者也表达了悲伤的庄严和忍耐的伟大。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [rɪ'faɪnd] [frʌm; frəm]['ægəni] .

the	idea	of	triumph	refined	from	agony	.
这	主意	的	胜利	精制	从	痛苦	.

从苦难中提炼出的胜利理念。

[ɪn] [ɔ:l] [ðoʊz] [ʃeɪps] [ʌv; əv][oʊld][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rtər] ;

In	all	those	shapes	of	old	there	is	nothing	like	the	glory	of	the	martyr	;
在	全部	那些	形状	的	老的	那里	是	没有什么	喜欢	这	荣耀	的	这	烈士	;

在所有这些古老的形象中，没有一样能比得上殉道者的荣耀；

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rn] - [kraʊnd]

the	sublimity	of	patience	and	resignation	;	the	dignity	of	the	thorn	-	crowned
这	崇高	的	耐心	和	辞职	;	这	尊严	的	这	刺	-	加冕

['dʒi:zəs] .

Jesus	.
耶稣	.

忍耐与顺从的崇高；头戴荆棘冠冕的耶稣的尊严。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

It	is	easy	to	account	for	this	.
它	是	简单的	到	帐户	为了	这	.

这很容易解释。

[ɪn] [ðæt] [ˈhiːðn] [eɪdʒ][ðə; ði] [soʊl] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈhaɪər] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

In	that	heathen	age	the	soul	had	received	no	higher	inspiration	.
在	那	异教徒	年龄	这	灵魂	有	已收到	不	更高	灵感	.

在那个异教时代，灵魂没有获得过更高的精神启迪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [men] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv]

It	was	only	after	the	advent	of	Christ	that	men	realized	the	greatness	of
它	曾是	仅有的	后	这	来临	的	基督	那	男人	已实现	这	伟大	的

[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns] .

sorrow	and	endurance	.
悲哀	和	耐力	.

直到基督降生之后，人们才认识到悲伤和忍耐的伟大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [hɔːl] , [ænd; ənd]

It	was	not	until	the	history	of	the	Garden	,	the	Judgment	-	Hall	,	and
它	曾是	不是	直到	这	历史	的	这	花园	,	这	判断	-	大厅	,	和

[ðə; ði] [krɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] ,

the	Cross	had	been	developed	,
这	叉	有	到过	发达	,

直到花园、审判厅和十字架的历史被阐述清楚之后，

[ðæt] [ˈdʒiːniəs] [kɔːt] [ˈnoʊblɚ] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

that	genius	caught	nobler	conceptions	of	the	beautiful	.
那	天才	捕捉	更高贵	概念	的	这	美丽的	.

那位天才捕捉到了更高尚的美的概念。

[ðɪs] [fækt][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

This	fact	is	,	therefore	,	a	powerful	witness	to	the	prophecy	in	the	text	,
这	事实	是	,	所以	,	一个	强大的	证人	到	这	预言	在	这	文本	,

因此，这一事实有力地证明了经文中的预言。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .

and	to	the	truth	of	Christianity	.
和	到	这	真相	的	基督教	.

并归向基督教真理。

['kraɪsts] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [æz; əz] [dɪˈlɪniːˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Christ's	personality	,	as	delineated	in	the	Gospels	,	is	not	only	demonstrated	by	a
基督的	性格	,	作为	划定	在	这	福音书	,	是	不是	仅有的	已证明	经过	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['dainəstiz] ,

change	of	dynasties	,
改变	的	王朝	,

福音书中所描述的基督的个性，不仅体现在王朝的更迭上，

- - [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [nuː] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - - [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪts] ['eɪnʃənt]

-	-	an	entire	new	movement	in	the	world	,	-	-	a	breaking	up	of	the	its	ancient
-	-	一个	全部的	新的	移动	在	这	世界	,	-	-	一个	打破	向上	的	这	它是	古老的

['ɔːrdər] ;

order	;
命令	;

——一场全新的世界运动，——旧秩序的瓦解；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [naʊ] [liːdz] ['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] , - - [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔːt] [ðɪs]

but	the	moral	ideal	which	now	leads	human	action	,	-	-	which	has	wrought	this
但	这	道德	理想的	哪个	现在	线索	人类	行动	,	-	-	哪个	有	锻	这

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

但是，如今指导人类行为的道德理想——正是这种理想激发了人们的热情——

[ænd; ənd] [prə'peld] [mæn] [ðʌs] ['streɪndʒli] ['fɔːrwərd] , - - [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [ri'ælitiz]

and	propelled	man	thus	strangely	forward	,	-	-	has	entered	the	subjective	realities
和	推进	男人	因此	奇怪的	向前	,	-	-	有	进入	这	主观	现实

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

of	the	soul	,
的	这	灵魂	,

并由此以一种奇特的方式推动人类前进，——已经进入了灵魂的主观现实，

- - [briːðd] [nuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - - ['oʊpənd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] ;

-	-	breathed	new	inspiration	upon	it	,	-	-	opened	up	to	it	a	new	conception	;
-	-	呼吸	新的	灵感	之上	它	,	-	-	打开	向上	到	它	一个	新的	概念	;

[ænd; ənd] , [loʊ] !

and	,	lo	!
和	,	洛	!

——为它注入了新的灵感，——为它开启了新的理念；瞧!

[ðə; ði]['stætʃuː][daɪ'leɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'vaɪnər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; - - [loʊ] !

The	statue	dilates	with	a	diviner	expression	;	-	-	lo	!
这	雕像	扩张	和	一个	占卜师	表达	;	-	-	洛	!

雕像浮现出更加神圣的表情；——瞧!

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [werz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌstrəs] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] .

The	picture	wears	a	more	lustrous	and	spiritual	beauty	.
这	图片	穿着	一个	更多的	光泽的	和	精神	美丽	.

这幅画呈现出一种更加光彩夺目、充满灵性的美。

[ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [ðen] , - - " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

The	Christ	of	the	text	,	then	,	-	-	"	A	man	of	sorrows	,	and	acquainted	with
这	基督	的	这	文本	,	然后	,	-	-	"	一个	男人	的	悲伤	,	和	熟人	和

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

那么，经文中的基督——“饱经忧患，常经痛苦”

" - [hæz; həz] ['verɪli] [lɪvd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,

"	-	has	verily	lived	,	for	his	image	has	been	reflected	in	the	minds	of	men	,
"	-	有	确实	居住地	,	为了	他的	图像	有	到过	反映	在	这	思想	的	男人	,

“——他确实活过，因为他的形象已经反映在人们的心中。”

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɑːsənd] [ɪt'self][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['vɪvɪd]

and	has	fastened	itself	there	among	their	most	intimate	and	vivid
和	有	系紧	本身	那里	之中	他们的	最多	亲密的	和	生动

[kən'sepʃnz] .

conceptions	.
概念	.

并且已经深深扎根于他们最私密、最生动的观念之中。

['sɑːroʊ] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kraɪsts] [laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv]

Sorrow	,	as	illustrated	in	Christ's	life	,	and	as	interpreted	in	his	scheme	of
悲哀	,	作为	插图	在	基督的	生活	,	和	作为	翻译	在	他的	方案	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

悲伤，正如基督的生平所展现的，以及在他的宗教体系中所诠释的，

[hæz; həz] [ə'su:md] [ə; eɪ] [nu:] ['æspekt][ænd; ənd] [ji:ldz] [ə; eɪ] [nu:] ['mi:nɪŋ] .

has	assumed	a	new	aspect	and	yields	a	new	meaning	.
有	假定	一个	新的	方面	和	产量	一个	新的	意义	.

呈现出新的面貌，并产生了新的意义。

[ɪts] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] ['hevinəs] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [træns'fɪgjəd] [tu:; tə] [roʊbz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Its	garments	of	heaviness	have	become	transfigured	to	robes	of	light	,
它是	服装	的	沉重	有	变得	变形	到	长袍	的	光	,

它沉重的衣裳已蜕变为轻盈的长袍。

[ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [tu:; tə][ə; eɪ]['daɪədem][ʌv; əv] ['glɔ:ri] ; [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ,

its	crown	of	thorns	to	a	diadem	of	glory	;	and	often	,
它是	王冠	的	荆棘	到	一个	冠冕	的	荣耀	;	和	经常	,

将它的荆棘冠冕升华为荣耀的头饰；而且常常，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ['pɪti] , - - [sʌm; səm]

for	some	one	whom	the	rich	and	joyful	of	this	world	pity	,	-	-	some
为了	一些	一	谁	这	富有的	和	快乐	的	这	世界	遗憾	,	-	-	一些

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

对于世上富人和享乐者所怜悯的某些人，——一些苦难，

['strʌglɪŋ] , ['oʊvər] - ['ʃædoʊd] [soʊl] , - - [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , " [ðɪs] [ɪz]

struggling	,	over	-	shadowed	soul	,	-	-	there	comes	a	voice	from	heaven	,	"	This	is
挣扎	,	超过	-	阴影	灵魂	,	-	-	那里	来	一个	嗓音	从	天堂	,	"	这	是

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

my	beloved	son	,
我的	心爱	儿子	,

挣扎、被阴影笼罩的灵魂——这时，一个声音从天上传来："这是我心爱的儿子，

[ɪn] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pli:zd] .

in	whom	I	am	well	pleased	.
在	谁	我	是	出色地	高兴	.

我对他非常满意。

" [aɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]

"	I	remark	,	however	,	that	Christianity	does	not	accomplish	this	result	by	denying	the
"	我	评论	,	然而	,	那	基督教	做	不是	完成	这	结果	经过	否认	这

['kærəktər] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

character	of	sorrow	.
特点	的	悲哀	.

"然而，我要指出的是，基督教并没有通过否认悲伤的性质来达到这一目的。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['rendər] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [gri:f] .

It	does	not	refuse	to	render	homage	to	grief	.
它	做	不是	拒绝	到	使成为	尊敬	到	悲伤	.

它并不拒绝表达对悲伤的敬意。

[ðə; ði]['stoʊɪk][ɪz][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts][aɪ'di:əl][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][æz; əz][ðə; ði][ˌepɪkjʊ'ri:ən] .

The	stoic	is	as	far	from	its	ideal	of	virtue	as	the	epicurean	.
这	斯多葛派	是	作为	远的	从	它是	理想的	的	美德	作为	这	美食家	.

斯多葛主义者与他理想中的美德之间的差距，与伊壁鸠鲁主义者一样大。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [seɪnt] ['kwivəz] [æt; ət][peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	heart	of	the	true	saint	quivers	at	pain	,	and	his	eyes	are	filled	with
这	心	的	这	真的	圣	箭筒	在	疼痛	,	和	他的	眼睛	是	已填	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

真正的圣人，心会因痛苦而颤抖，眼中会充满泪水。

[wət'evər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [hiː; hi] [meɪ] [diːm] ['nesəseri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr]
Whatever **mortifications** **he** **may** **deem** **necessary** **as** **to** **the** **passions** **of** **this** **poor**
任何 苦行 他 可能 认为 必要的 作为 到 这 激情 的 这 贫穷的
[fleʃ] ,
flesh **,**
肉 ,

无论他认为有必要对这可怜的肉体欲望进行何种苦行，

[ɪf] [hiː; hi] ['imiteits] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [hiː; hi]['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðoʊz] ['betər] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ]
if **he** **imitates** **the** **example** **of** **Christ** **he** **cannot** **deny** **those** **better** **affections** **which**
如果 他 模仿 这 例子 的 基督 他 不能 否定 那些 更好的 情感 哪个
[lɪŋk] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][tuː; tə][gɑːd] ;
link **us** **even** **to** **God** **;**
关联 我们 甚至 到 上帝 ;

如果他效法基督的榜样，他就无法否认那些将我们与上帝联系起来的更美好的情感；

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['hɑːrdn] [ðoʊz] ['sensətɪv] ['faɪbəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['ækʃ(ə)n]
he **cannot** **harden** **those** **sensitive** **fibres** **which** **are** **the** **springs** **of** **our** **best** **action**
他 不能 硬化 那些 敏感的 纤维 哪个 是 这 弹簧 的 我们的 最好的 行动
,
,
,

他无法使那些敏感的神经纤维变硬，而这些神经纤维正是我们最佳行动的动力源泉。

- - [wɪtʃ] [ɪf] ['kæləs] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ɪn'hjuːmən] .
- **-** **which** **if** **callus** **we** **become** **inhuman** **.**
- - 哪个 如果 胼胝体 我们 变得 不人道 .

——如果我们变得冷漠无情，我们就失去了人性。

[hiː; hi] ['riəlaiziz] [peɪn] ; [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] ['sɑːroʊ] [æz; əz] ['sɑːroʊ] .
He **realizes** **pain** **;** **he** **recognises** **sorrow** **as** **sorrow** **.**
他 意识到 疼痛 ; 他 认可 悲哀 作为 悲哀 .

他能体会痛苦；他能认出悲伤就是悲伤。

[ɪts] [kʌp] [ɪz] ['bɪtər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][wɪð; wɪθ] [prer] .
Its **cup** **is** **bitter** **,** **and** **to** **be** **resisted** **with** **prayer** **.**
它是 杯子 是 苦的 , 和 到 是 抵抗 和 祷告 .

它的杯是苦的，需要用祷告来抵挡。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kiːn] [sens]
There **is** **nothing** **more** **wonderful** **in** **the** **history** **of** **Jesus** **than** **his** **keen** **sense**
那里 是 没有什么 更多的 精彩的 在 这 历史 的 耶稣 比 他的 敏锐的 感觉
[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
of **sorrow** **,**
的 悲哀 ,

在耶稣的生平事迹中，没有什么比他敏锐的悲伤感更令人惊叹了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skoʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **scope** **which** **he** **allows** **it** **.**
和 这 范围 哪个 他 允许 它 .

以及他所允许的范围。

[ɪn][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [suːðd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət]
In **the** **tenderness** **of** **his** **compassion** **he** **soothed** **the** **overflowing** **spirit** **,** **but**
在 这 压痛 的 他的 同情 他 舒缓 这 溢出 精神 , 但
[hiː; hi] ['nevər] [ri'bjuːkt] [ɪts] [terz] .
he **never** **rebuked** **its** **tears** **.**
他 绝不 责备 它是 眼泪 .

他以温柔的怜悯抚慰了那汹涌澎湃的心灵，却从未责备过它的眼泪。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['memərəb(ə)l] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [griːv]

On	the	contrary	,	in	a	most	memorable	instance	,	he	recognized	its	right	to	grieve
在	这	相反	,	在	一个	最多	难忘	实例	,	他	认可	它是	正确的	到	悲伤

.

:

.

相反，在一个令人难忘的例子中，他承认了它悲伤的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [wen] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

It	was	on	the	way	to	his	own	crucifixion	,	when	crowned	with	insult	,
它	曾是	在	这	方式	到	他的	自己的	十字架刑	,	什么时候	加冕	和	侮辱	,

那是在他走向自己被钉十字架的路上，被人以侮辱的方式加冕。

[ænd; ənd]['læsəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] ['sɔrəuz] .

and	lacerated	with	his	own	sorrows	.
和	撕裂	和	他的	自己的	悲伤	.

他被自己的悲伤折磨得痛苦不堪。

" ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['simpəθaizɪŋ] ['wɪmɪn] , " [wiːp] [nɑːt]

"	Daughters	of	Jerusalem	,	"	said	he	,	to	the	sympathizing	women	,	"	weep	not
"	女儿们	的	耶路撒冷	,	"	说	他	,	到	这	同情的	女性	,	"	哭泣	不是

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“耶路撒冷的女子们，”他对那些同情我的妇女们说，“不要为我哭泣，

[bʌt; bət] [wiːp] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

but	weep	for	yourselves	and	for	your	children	.
但	哭泣	为了	你们自己	和	为了	你的	孩子们	.

但你们要为自己和自己的孩子哭泣。

" [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wiːp] ; [wiːp] , [ðen] ,

"	As	though	he	had	said	,	"	You	have	a	right	to	weep	;	weep	,	then	,
"	作为	尽管	他	有	说	,	"	你	有	一个	正确的	到	哭泣	;	哭泣	,	然后	,

仿佛他在说：“你有权利哭泣；那就哭吧。”

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wen] [bɑːrbd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [jʊr; jər] ['hɑːrts]

in	that	great	catastrophe	which	is	coming	,	when	barbed	affliction	shall	pierce	your	hearts
在	那	伟大的	灾难	哪个	是	未来	,	什么时候	带倒刺的	痛苦	将	刺穿	你的	心

,

,

,

在那场即将到来的巨大灾难中，当尖锐的苦难刺穿你们的心时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [taɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt][ɪn] ['sʌndər] .

and	the	dearest	ties	shall	be	cut	in	sunder	.
和	这	亲爱的	领带	将	是	切	在	桑德	.

最亲密的纽带也将断绝。

[ðoʊz] [taɪz][ɑːr; ər]['tendər] ; [ðoʊz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] .

Those	ties	are	tender	;	those	hearts	are	sacred	.
那些	领带	是	投标	;	那些	心	是	神圣	.

这些情谊无比珍贵；这些心灵无比神圣。

['ðerfɔːr] , [wiːp] !

Therefore	,	weep	!
所以	,	哭泣	!

所以，哭泣吧！

" [bʌt; bət] [kraɪst] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sæŋkʃ(ə)n] [terz] [ɪn] ['ʌðər] .

"	But	Christ	did	more	than	sanction	tears	in	others	.
"	但	基督	做过	更多的	比	制裁	眼泪	在	其他的	.

但基督所做的，不仅仅是允许别人流泪。

[hiː; hi] [wept] [hɪm'self] .

He	wept	himself	.
他	哭泣	他自己	.

他自己也哭了。

['kloʊsɪst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Closest	in	our	consciousness	,
最接近	在	我们的	意识	,

最接近我们意识的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [moʊst] ['vɪvɪd] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrkəst] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [læst]

because	they	will	be	most	vivid	to	us	in	our	darkest	and	our	last
因为	他们	将要	是	最多	生动	到	我们	在	我们的	最黑暗的	和	我们的	最后的

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

因为在最黑暗、生命最后的时刻，它们对我们而言将最为鲜明。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['læzərəs] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'genst] [dʒə'ruːsələm] ; [ðə; ði]

are	those	incidents	by	the	grave	of	Lazarus	,	and	over	against	Jerusalem	;	the
是	那些	事件	经过	这	严重	的	拉撒路	,	和	超过	反对	耶路撒冷	;	这

['sædnəs] [ʌv; əv] [geθ'seməni] ,

sadness	of	Gethsemane	,
悲伤	的	客西马尼	,

那些发生在拉撒路墓旁，与耶路撒冷隔海相望的事件；客西马尼园的悲伤，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sʌpər] .

and	the	divine	pathos	of	the	last	supper	.
和	这	神圣的	感伤	的	这	最后的	晚餐	.

以及最后晚餐中蕴含的神圣悲情。

['nevər] [kæn; kən] [wiː; wi] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ɪz] ['rendərd] [baɪ] [ðə; ði] [terz]

Never	can	we	fully	realize	what	a	tribute	to	sorrow	is	rendered	by	the	tears
绝不	能	我们	完全	意识到	什么	一个	贡	到	悲哀	是	渲染	经过	这	眼泪

[ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

我们永远无法完全领悟耶稣的眼泪所表达的对悲伤的深切缅怀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [mɔːrn] ,

and	the	dignity	which	has	descended	upon	those	who	mourn	,
和	这	尊严	哪个	有	下降	之上	那些	WHO	哀悼	,

以及降临在哀悼者身上的尊严，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd]

because	he	had	not	where	to	lay	his	head	,	was	despised	and	rejected
因为	他	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	,	曾是	被鄙视的	和	拒绝

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

因为他没有地方安身，被人藐视和厌弃。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['bɪtər] ['ægəni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔːs] .

and	cried	out	in	bitter	agony	from	the	cross	.
和	哭	出去	在	苦的	痛苦	从	这	叉	.

在十字架上发出痛苦的呼喊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zemplɑːr][baɪ] [dis'paizɪŋ] ['sɑːroʊ] - [baɪ] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	could	not	have	been	our	exemplar	by	despising	sorrow	-	by	treating	it
他	可以	不是	有	到过	我们的	范例	经过	鄙视	悲哀	-	经过	治疗	它

[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ;

with	contempt	;
和	鄙视	;

他不可能通过鄙视悲伤、轻蔑地对待悲伤来成为我们的榜样；

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [peɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['æŋgwɪʃ] ,

but	only	by	shrinking	from	its	pain	,	and	becoming	intimate	with	its	anguish	,
但	仅有的	经过	收缩	从	它是	疼痛	,	和	成为	亲密的	和	它是	痛苦	,

但只有通过逃避痛苦，并与痛苦亲密接触，才能做到这一点。

- - ['oʊnli][æz; əz] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

-	-	only	as	"	a	man	of	sorrows	,	and	acquainted	with	grief	.
-	-	仅有的	作为	"	一个	男人	的	悲伤	,	和	熟人	和	悲伤	.

——只是“一个饱经忧患、熟悉悲伤的人”。

" [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [nɑːt]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['sɑːroʊ] .

"	But	,	on	the	other	hand	,	Christianity	does	not	over	-	estimate	sorrow	.
"	但	,	在	这	其他	手	,	基督教	做	不是	超过	-	估计	悲哀	.

但另一方面，基督教并不高估悲伤。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prə'naunsiz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnər] ,

While	it	pronounces	a	benediction	upon	the	mourner	,
尽管	它	发音	一个	祝福	之上	这	哀悼者	,

虽然它对哀悼者表达了祝福，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][best] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [mɔːrn] .

it	does	not	declare	it	best	that	man	should	always	mourn	.
它	做	不是	宣布	它	最好的	那	男人	应该	总是	哀悼	.

它并没有说人类应该永远处于哀悼状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌjuː 'es][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] [gʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] .

It	would	not	have	us	deny	the	good	that	is	in	the	universe	.
它	会	不是	有	我们	否定	这	好的	那	是	在	这	宇宙	.

它不会让我们否认宇宙中存在的美好。

[neɪ] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] ,

Nay	,	I	apprehend	that	sorrow	itself	is	a	testimony	to	that	good	,
不	,	我	逮捕	那	悲哀	本身	是	一个	见证	到	那	好的	,

不，我认为悲伤本身就是善的证明。

- - [ɪz][ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛvɝd] [taɪz] [ðæt] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

-	-	is	the	anguish	and	shrinking	of	the	severed	ties	that	have	bound	us	to
-	-	是	这	痛苦	和	收缩	的	这	切断	领带	那	有	边界	我们	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

——是与它之间断裂的纽带所带来的痛苦和萎缩；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] ['kloʊsɪst][ɪn] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪdɪst][ænd; ənd][moʊst] ['veriəs] ['sɪmpəθiːz] ;

that	it	clings	closest	in	hearts	of	the	widest	and	most	various	sympathies	;
那	它	黏附	最接近	在	心	的	这	最宽	和	最多	各种各样的	同情	;

它深深地触动着最广泛、最多元的人们的心灵；

[ðæt] ['oʊnli] [soʊlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lʌvd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [kæn; kən] [fiːl] [ɪts] [ɪn'tensəti]

that	only	souls	which	have	loved	much	and	enjoyed	much	can	feel	its	intensity
那	仅有的	灵魂	哪个	有	喜爱	很多	和	享受	很多	能	感觉	它是	强度

[ɔːr] [noʊ] [ɪts] ['dɪsəplɪn] .

or	know	its	discipline	.
或者	知道	它是	纪律	.

只有那些爱过很多、享受过很多的灵魂，才能感受到它的强烈，才能了解它的严苛。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , " ['sɑ:roʊ] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

In	the	language	of	another	,	"	Sorrow	is	not	an	independent	state	of	mind	,
在	这	语言	的	其他	,	"	悲哀	是	不是	一个	独立的	状态	的	头脑	,

用另一种语言来说，“悲伤不是一种独立的心理状态，

['stændɪŋ] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] . . . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði]

standing	unconnected	with	all	others	.	.	.	It	is	the	effect	,	and	,	under	the
常设	未连接	和	全部	其他的	.	.	.	它	是	这	影响	,	和	,	在下面	这

['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ,

present	conditions	of	our	being	,
展示	状况	的	我们的	存在	,

与万物无关……这就是其结果，并且在我们目前的生存状态下，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] , [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃənz] .

the	inevitable	effect	,	of	strong	affections	.
这	不可避免的	影响	,	的	强的	情感	.

这是强烈情感不可避免的结果。

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fekʃənz]

Nay	,	it	is	not	so	much	their	result	,	as	a	certain	attitude	of	those	affections
不	,	它	是	不是	所以	很多	他们的	结果	,	作为	一个	肯定	态度	的	那些	情感

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

不，这与其说是它们的结果，不如说是这些情感本身所体现的某种态度。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['sɪmpli] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['eksələns] , [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

It	not	simply	flows	from	the	love	of	excellence	,	of	wisdom	,	of	sympathy	,
它	不是	简单地	流量	从	这	爱	的	卓越	,	的	智慧	,	的	同情	,

它不仅仅源于对卓越、智慧和同情的热爱，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['veri] [lʌv] , [wen] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['eksələns] , [ðæt] ['wɪzdəm] , [ðæt]

but	it	is	that	very	love	,	when	conscious	that	excellence	,	that	wisdom	,	that
但	它	是	那	非常	爱	,	什么时候	有意识的	那	卓越	,	那	智慧	,	那

['sɪmpəθi] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

sympathy	have	departed	.
同情	有	已离开	.

但正是这种爱，在意识到卓越、智慧、同情心都已离去之后，才变得如此。

" [ðeɪ] , [ðen] ,

"	They	,	then	,
"	他们	,	然后	,

然后，他们

[hu:] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['mænz] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:nstəntli] [fi:l]

who	deem	it	necessary	for	man's	spiritual	welfare	that	he	should	constantly	feel
WHO	认为	它	必要的	为了	男人的	精神	福利	那	他	应该	不断地	感觉

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] ,

the	pressure	of	chastisement	,
这	压力	的	惩罚	,

他们认为，为了人的精神福祉，人必须不断感受到惩罚的压力。

[ænd; ənd][bi:; bi][ɛn'gɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [terz] , [du:][nɑ:t]['ri:z(ə)n] [wel] .

and	be	engirt	with	the	mist	of	tears	,	do	not	reason	well	.
和	是	工程	和	这	薄雾	的	眼泪	,	做	不是	原因	出色地	.

泪水模糊了双眼，无法冷静思考。

['dʒerəmi] ['teilə] ['ri:z(ə)nz] [ðʌs] ,

Jeremy	Taylor	reasons	thus	,
杰里米	泰勒	原因	因此	,

杰里米·泰勒的理由如下：

[wen] [hiː; hi] [sez] [ɪn] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [læmps] [wɪtʃ] [bəːnd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

when	he	says	in	allusion	to	certain	lamps	which	burned	for	many	ages	in	a
什么时候	他	说道	在	典故	到	肯定	灯	哪个	烧伤	为了	许多	年龄	在	一个

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

当他提到一些在墓穴中燃烧了许多世纪的灯时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪkˈspaɪərd] [wen] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈoʊpən] [deɪ] :

but	which	expired	when	brought	into	open	day	:
但	哪个	已到期	什么时候	带来	进入	打开	天	:

但它在公开发售日当天就失效了：

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənts] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [ʌv; əv] [wɑːnt] , [ʌv; əv] [fɪr] ,

"	So	long	as	we	are	in	the	retirements	of	sorrow	,	of	want	,	of	fear	,
"	所以	长的	作为	我们	是	在	这	退休	的	悲哀	,	的	想	,	的	害怕	,

“只要我们还沉浸在悲伤、匮乏和恐惧之中，

[ʌv; əv] [ˈsɪknəs] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [læmps] ;

of	sickness	,	we	are	burning	and	shining	lamps	;
的	疾病	,	我们	是	燃烧	和	灼灼	灯	;

面对疾病，我们如同燃烧的明灯；

[bʌt; bət] [wen] [gɑːd] [lɪfts] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ˌjuː ˈes] [əˈbrɔːd]

but	when	God	lifts	us	up	from	the	gates	of	death	and	carries	us	abroad
但	什么时候	上帝	电梯	我们	向上	从	这	大门	的	死亡	和	携带	我们	国外

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] ,

into	the	open	air	,
进入	这	打开	空气	,

但是，当上帝将我们从死亡之门中拯救出来，带我们到广阔的天空时，

[tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [tempˈteiʃənz] , [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] ;

to	converse	with	prosperity	and	temptations	,	we	go	out	in	darkness	;
到	交谈	和	繁荣	和	诱惑	,	我们	去	出去	在	黑暗	;

为了与繁荣和诱惑对话，我们走入黑暗；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [bʌt; bət] [baɪ] [stɪl] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	we	cannot	be	preserved	in	light	and	heat	but	by	still	dwelling	in	the
和	我们	不能	是	保存完好	在	光	和	热	但	经过	仍然	住宅	在	这

[ˈriːdʒənz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] . "

regions	of	sorrow	.	"
地区	的	悲哀	.	"

我们若不继续栖身于悲伤的领域，就无法在光明和温暖中得以保存。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] , [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɪgjər] , " [sez] [ə; eɪ]

"	There	is	beauty	,	and	,	to	a	certain	extent	,	truth	in	this	figure	,	"	says	a
"	那里	是	美丽	,	和	,	到	一个	肯定	程度	,	真相	在	这	数字	,	"	说道	一个

[ˈraɪtər] ,

writer	,
作家	,

一位作家说：“这个形象既有美感，也在某种程度上蕴含着真理。”

[ɪn] [rɪˈplaɪ] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [kənˈtɪnjuəs] [ˈsʌfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd]

in	reply	;	"	but	it	by	no	means	follows	that	continuous	suffering	would	be	good
在	回复	;	"	但	它	经过	不	方法	跟随	那	连续的	痛苦	会	是	好的

[fɔːr; fər] [mæn] ;

for	man	;
为了	男人	;

回答说：“但这绝不意味着持续的苦难对人类有益；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] ['neɪtʃər]

it	would	be	as	remote	from	producing	the	perfection	of	our	moral	nature
它	会	是	作为	偏僻的	从	生产	这	完美	的	我们的	道德	自然

[æz; əz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [prɑː'sperəti] .

as	unmitigated	prosperity	.
作为	未加缓解的	繁荣	.

它与塑造我们道德本性的完美相去甚远，就像一味追求繁荣一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd][ænd; ənd] ['gæstli] ['paɪəti] ;

It	would	be	apt	to	produce	a	morbid	and	ghastly	piety	;
它	会	是	易于	到	生产	一个	病态的	和	阴森	虔诚	;

这很可能会滋生一种病态而可怕的虔诚；

[ðə; ði] - [braɪt] [læmps] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['teilə] [spiːks] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [tuːm] .

the	'	bright	lamps	'	of	which	Taylor	speaks	would	still	be	irradiating	only	a	tomb	.
这	-	明亮的	灯	-	的	哪个	泰勒	说话	会	仍然	是	辐射	仅有的	一个	墓	.

泰勒所说的“明亮的灯”仍然只会照亮一座坟墓。

" (['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] [noʊ] - [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['pæskl])

"	(	Edinburgh	Review	No	141	The	article	on	Pascal	)
"	(	爱丁堡	审查	不	-	这	文章	在	帕斯卡尔	)

（《爱丁堡评论》第141期，关于帕斯卡的文章）

[wiː; wi] [meɪ] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəsnəs] [ɪn] [ðɪs] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

We	may	doubt	whether	there	is	more	essential	religiousness	in	this	seeking	of	sorrow
我们	可能	怀疑	无论	那里	是	更多的	基本的	宗教性	在	这	寻求	的	悲哀

[æz; əz][ə; eɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

as	a	mortification	,
作为	一个	屈辱	,

我们或许会怀疑，这种以悲伤作为苦修方式的做法是否蕴含着更本质的宗教意义。

- - [ɪn] [ðɪs] [mə'næstɪk] [self] - [ˌlæsə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'skluːʒn] , - - [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['mɔːrbɪd] ['mɪzəri]

-	-	in	this	monastic	self	-	laceration	and	exclusion	,	-	-	than	in	the	morbid	misery
-	-	在	这	修道院	自己	-	撕裂伤	和	排除	,	-	-	比	在	这	病态的	苦难

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] .

of	the	hypochondriac	.
的	这	疑病症	.

——在这种修道院式的自我折磨和自我封闭中，——比在疑病症患者的病态痛苦中。

['niːðər] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [nɔːr][ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɪts] [ri'ælitiz] .

Neither	comprehends	the	whole	of	life	,	nor	is	adapted	to	its	realities	.
两者都不	理解	这	所有的	的	生活	,	也不	是	改编	到	它是	现实	.

既不了解生活的全部，也不适应生活的现实。

[kraɪst] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ;

Christ	was	"	a	man	of	sorrows	and	acquainted	with	grief	;
基督	曾是	"	一个	男人	的	悲伤	和	熟人	和	悲伤	;

基督是“饱经忧患、熟悉痛苦的人”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

"	but	he	was	also	full	of	sympathy	with	all	good	,	and	enjoyed	the
"	但	他	曾是	还	满的	的	同情	和	全部	好的	,	和	享受	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

charm	of	friendship	,
魅力	的	友谊	,

但他对一切善良之事也充满同情，并享受友谊的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
and **the** **light** **of** **existence** **.**
和 这 光 的 存在 .

以及存在的光芒。

['raʊnd] [ðæt] [greɪt] [laɪf] ['gæðər] ['meni] [ə'menətiz] .
Around **that** **great** **Life** **gather** **many** **amenities** **.**
大约 那 伟大的 生活 收集 许多 便利设施 .

围绕着那伟大的生命，聚集了许多便利设施。

[bɪ'loʊ] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] ['ægəni] [biːts] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]
Below **that** **face** **of** **agony** **beats** **a** **heart** **familiar** **with** **the** **best** **affections** **of**
以下 那 脸 的 痛苦 节拍 一个 心 熟悉的 和 这 最好的 情感 的
['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;
human **nature** **;**
人类 自然 ;

在那张痛苦的脸庞下，跳动着一颗充满人性中最美好情感的心；

['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['ægəni] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] .
otherwise **,** **we** **may** **believe** **,** **the** **agony** **would** **not** **appear** **.**
否则 , 我们 可能 相信 , 这 痛苦 会 不是 出现 .

否则，我们或许会认为，痛苦就不会显现出来。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['sʌpər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['meni] ['dʒɔɪfl]
The **sadness** **of** **that** **last** **supper** **indicates** **the** **breaking** **up** **of** **many** **joyful**
这 悲伤 的 那 最后的 晚餐 表示 这 打破 向上 的 许多 快乐
[kə'mjuːniən] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [kləuziz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['miŋglz]
communions **and** **the** **history** **which** **closes** **in** **the** **shadow** **of** **the** **cross** **mingles**
圣餐 和 这 历史 哪个 关闭 在 这 阴影 的 这 叉 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['keɪnə] ,
with **the** **festival** **of** **Cana** **,**
和 这 节日 的 迦拿 ,

那顿最后的晚餐所展现的悲伤，预示着许多欢乐的团契的破裂，而这段在十字架阴影下结束的历史，与迦拿婚宴交织在一起。

[ænd; ənd] ['liŋgəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət] ['beθəni] .
and **lingers** **around** **the** **home** **at** **Bethany** **.**
和 徘徊不去 大约 这 家 在 贝瑟尼 .

并且徘徊在伯大尼的家中。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'mɑːrk] , [wʌns] [mɔːr] , [ðæt] [waɪl] [ˌkrɪsti'ænəti] ['niːðər] [dɪ'spaɪzɪz] [nɔːr][ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə]
But **I** **remark** **,** **once** **more** **,** **that** **while** **Christianity** **neither** **despises** **nor** **affects** **to**
但 我 评论 , 一次 更多的 , 那 尽管 基督教 两者都不 鄙视 也不 影响 到
[dɪ'zaɪər] ['sɑːroʊ] ,
desire **sorrow** **,**
欲望 悲哀 ,

但我再次指出，虽然基督教既不鄙视悲伤，也不假装渴望悲伤，

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzɪz] [ɪts] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
it **clearly** **recognizes** **its** **great** **and** **beneficial** **mission** **.**
它 清楚地 认可 它是 伟大的 和 有利 使命 .

它清楚地认识到自身伟大而有益的使命。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪts] ['dɪsəpləneri] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['præktɪkli] [in'tə:prits] [ðə; ði]
In **one** **word** **,** **it** **shows** **its** **disciplinary** **character** **,** **and** **thus** **practically** **interprets** **the**
在 一 单词 , 它 演出 它是 纪律处分 特点 , 和 因此 几乎 解释 这
['mɪstəri] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
mystery **of** **evil** **.**
神秘 的 邪恶的 .

一言以蔽之，它展现了其规训性质，从而实际上诠释了邪恶的奥秘。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdz] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] ,

It	regards	man	as	a	spiritual	being	,
它	问候	男人	作为	一个	精神	存在	,

它将人视为精神存在，

[θroʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [laɪf] [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] ,

thrown	upon	the	theatre	of	this	mortal	life	not	merely	for	enjoyment	,	but	for	training	,
抛掷	之上	这	剧院	的	这	凡人	生活	不是	仅仅	为了	享受	,	但	为了	训练	,

被抛入这尘世的舞台，不仅是为了享乐，更是为了训练。

- - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'fɪnətiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɛndz] .

-	-	for	the	development	of	spiritual	affinities	,	and	the	attainment	of	spiritual	ends	.
-	-	为了	这	发展	的	精神	亲和力	,	和	这	素养	的	精神	结束	.

——为了培养精神上的亲和力，并达到精神上的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['wiːnɪŋ] , [səb'djuːɪŋ] , ['elɪveɪtɪŋ] ['paʊər] , [ɪn] ['sɑːroʊ] .

It	thus	reveals	a	weaning	,	subduing	,	elevating	power	,	in	sorrow	.
它	因此	揭示	一个	断奶	,	制服	,	提升	力量	,	在	悲哀	.

因此，悲伤中蕴含着一种逐渐消逝、驯服、提升的力量。

[ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [meɪ] ['pʌz(ə)l] [ˌjuː 'es] ; - - [ɪts] [juːz] [noʊ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] .

The	origin	of	evil	may	puzzle	us	;	-	-	its	use	no	Christian	can	deny	.
这	起源	的	邪恶的	可能	谜	我们	;	-	-	它是	使用	不	基督教	能	否定	.

邪恶的起源或许令我们困惑；——但基督徒却无法否认它的用途。

[ə; eɪ] ['senʃuəl] [fə'lɑːsəfi] [meɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['æspekts] ,

A	sensual	philosophy	may	shrink	from	it	,	in	all	its	aspects	,
一个	感性的	哲学	可能	收缩	从	它	,	在	全部	它是	方面	,

感官主义哲学可能会在各个方面都对其避而远之。

[ænd; ənd] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] ['skeptɪsɪzəm] [ɔːr] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] .

and	retreat	into	a	morbid	skepticism	or	a	timid	submission	.
和	撤退	进入	一个	病态的	怀疑论	或者	一个	胆小	提交	.

然后退缩到病态的怀疑主义或胆怯的顺从中。

[ɪf] [wiː; wi] ['predɪkət] [mɪr] ['hæpinəs] [æz; əz] " ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋz] [end] [ænd; ənd] [eɪm] ,

If	we	predicate	mere	happiness	as	"	our	being's	end	and	aim	,
如果	我们	谓词	仅仅	幸福	作为	"	我们的	存在的	结尾	和	目的	,

如果我们把单纯的幸福视为“我们存在的最终目的和目标”，

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .

"	there	is	no	explanation	of	evil	.
"	那里	是	不	解释	的	邪恶的	.

邪恶是无法解释的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ɪn] ['neɪtʃər] , - - [ə; eɪ] [duː'æləti] [ɪn] ['evri] ['ɑːbdʒekt] ,

From	this	point	of	view	,	there	is	an	ambiguity	in	nature	,	-	-	a	duality	in	every	object	,
从	这	观点	的	看法	,	那里	是	一个	歧义	在	自然	,	-	-	一个	二元性	在	每一个	目的	,

从这个角度来看，自然界存在着一种模糊性——每个事物都具有二元性。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [sɑːlv] .

which	we	cannot	solve	.
哪个	我们	不能	解决	.

这是我们无法解决的问题。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] ['kæsts]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [æn; ən]

The	throne	of	infinite	light	and	love	casts	over	the	face	of	creation	an
这	王座	的	无限	光	和	爱	演员	超过	这	脸	的	创建	一个

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ʃædoʊ] .

inexplicable	shadow	.
无法解释的	阴影	.

无限光明与爱的宝座，在万物之上投下难以解释的阴影。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [waɪ] [ðɪs] [hɑː'stɪləti] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ?

If	we	were	made	merely	to	be	happy	,	why	this	hostility	all	around	us	?
如果	我们	是	制成	仅仅	到	是	快乐的	,	为什么	这	敌意	全部	大约	我们	?

如果我们被创造出来仅仅是为了获得幸福，那么为什么我们周围会有如此多的敌意?

[waɪ] [ðiːz] [ʃɑːrp] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ?

Why	these	sharp	oppositions	of	pain	and	difficulty	?
为什么	这些	锋利的	反对派	的	疼痛	和	困难	?

为什么痛苦和困难之间会有如此强烈的对立?

[waɪ] [ðiːz] ['raɪðɪŋ] [nəːvs] , [ðiːz] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd]['oʊvər] - ['leɪdn] [aɪz] ?

Why	these	writhing	nerves	,	these	aching	hearts	,	and	over	-	laden	eyes	?
为什么	这些	扭动	神经	,	这些	疼痛	心	,	和	超过	-	满载	眼睛	?

为什么会有如此紧张不安的神经、如此痛苦的心和如此疲惫不堪的双眼?

[waɪ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd]

Why	the	chill	of	disappointment	,	the	shudder	of	remorse	,	the	crush	and
为什么	这	寒意	的	失望	,	这	不寒而栗	的	悔恨	,	这	压碎	和

[blaɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] ?

blight	of	hope	?
枯萎病	的	希望	?

为何会有失望的寒意、悔恨的颤栗、希望的破碎和凋零?

[waɪ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['flɪkər] [soʊ] ['meni] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][sɪn] ?

Why	athwart	the	horizon	flicker	so	many	shapes	of	misery	and	sin	?
为什么	横穿	这	地平线	闪烁	所以	许多	形状	的	苦难	和	罪	?

为什么地平线上闪烁着如此多的苦难和罪恶?

[waɪ] [ə'pɪr] [ðiːz] [sæd] ['spektəklz] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['daɪɪŋ] ['tʃembər] , [ænd; ənd] ['wɪri] [sɪk] - [bedz] ?

Why	appear	these	sad	spectacles	of	painful	dying	chambers	,	and	weary	sick	-	beds	?
为什么	出现	这些	伤心	眼镜	的	痛苦	垂死	房间	,	和	厌倦	生病的	-	床	?

- - [ðiːz] ['kaʊntləs] [tuːm] - [stoʊnz] ,

-	-	these	countless	tomb	-	stones	,
-	-	这些	无数	墓	-	石头	,

为何会出现这些令人悲伤的景象：痛苦的临终房间，疲惫的病床？——这些数不胜数的墓碑?

[tuː] - ['gæstli] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [terz] ?

too	-	ghastly	witness	to	death	and	tears	?
也	-	阴森	证人	到	死亡	和	眼泪	?

目睹死亡和泪水的可怕经历?

[ɪk'spleɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðoʊz] [ə'brʌpt] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪni:'kwɑːlɪtiːz] , - - [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv]

Explain	for	me	those	abrupt	inequalities	,	-	-	the	long	train	of
解释	为了	我	那些	突然	不平等	,	-	-	这	长的	火车	的

[nɪ'sesɪtɪz] , ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ɪts] ['kɪndrəd] [wəʊz] ,

necessities	,	poverty	and	its	kindred	woes	,
必需品	,	贫困	和	它是	亲属	烦恼	,

请你解释一下这些突如其来的不平等——那些接踵而至的必需品匮乏、贫困及其相关苦难。

[ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] [riˈælitiz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪti] , - - [ðæt] ['hɪdiəs] ,

those	fearful	realities	that	lie	in	the	abysses	of	every	city	,	-	-	that	hideous	,
那些	可怕	现实	那	说谎	在	这	深渊	的	每一个	城市	,	-	-	那	可怕	,

那些潜藏在每座城市深渊中的可怕现实——那些可怕的、

[kəm'prest] [mæs] [wɪtʃ] ['weltəz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ˌsenʃu'æləti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , -

compressed **mass** **which** **welters** **in** **the** **awful** **baptism** **of** **sensuality** **and** **ignorance** **,** **-**

压缩 大量的 哪个 婴儿潮 在 这 可怕 洗礼 的 感官享受 和 无知 , -

- [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [woʊ] ,

- **the** **groans** **of** **inarticulate** **woe** **,**

- 这 呻吟 的 不善言辞 悲哀 ,

被压缩的物质在感官和无知的可怕洗礼中翻腾——发出难以言喻的悲痛呻吟，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ə'preʃn] , [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['kruːəlti] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] ['pestɪləns] [ðæt]

the **spectacle** **of** **oppression** **,** **the** **shameless** **cruelty** **of** **war** **,** **the** **pestilence** **that**

这 奇观 的 压迫 , 这 不要脸 残酷 的 战争 , 这 瘟疫 那

['ʃeɪks] [ɪts] ['kɑːmɪt] - [sɔːrd] ['oʊvər] [neiʃəns] ,

shakes **its** **comet** **-** **sword** **over** **nations** **,**

奶昔 它是 彗星 - 剑 超过 国家 ,

压迫的景象，战争的无耻残暴，瘟疫如彗星之剑般席卷各国，

[ænd; ənd] ['fæmɪn] [ðæt] [pɪrz] [wɪð; wɪθ] ['skelɪt(ə)n] [feɪs] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] - [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['plenti] .

and **famine** **that** **peers** **with** **skeleton** **face** **through** **the** **corn** **-** **sheaves** **of** **plenty** **.**

和 饥荒 那 同龄人 和 骨骼 脸 通过 这 玉米 - 捆 的 很多 .

饥荒如同骷髅般透过丰收的麦穗窥视着你。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [mɪr] ['hæpinəs] [noʊ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sʌlt(ə)lti] [kæn; kən] [sɑːlv] [ðə; ði][fækt]

Upon **this** **theory** **of** **mere** **happiness** **no** **metaphysical** **subtlety** **can** **solve** **the** **fact**

之上 这 理论 的 仅仅 幸福 不 形而上学的 微妙之处 能 解决 这 事实

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ;

of **evil** **;**

的 邪恶的 ;

根据这种纯粹幸福的理论，任何形而上学的精妙之处都无法解决邪恶的事实；

- - [ðə; ði] [kɔɪld] [ɪ'nɪgmə] ['kɑːnstəntli] [rɪ't3ːrn] [ə'pɑːn] [ɪt'self] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æz; əz]['evər] .

- **-** **the** **coiled** **enigma** **constantly** **returns** **upon** **itself** **,** **inexplicable** **as** **ever** **.**

- - 这 卷曲 谜 不断地 返回 之上 本身 , 无法解释的 作为 曾经 .

——这个盘旋的谜团不断地自我循环，一如既往地令人费解。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [nɑːt] ['hæpinəs]

But **when** **we** **take** **the** **Christian** **view** **of** **life** **,** **we** **discover** **that** **not** **happiness**

但 什么时候 我们 拿 这 基督教 看法 的 生活 , 我们 发现 那 不是 幸福

['mɪrli] ,

merely **,**

仅仅 ,

但当我们以基督教的视角看待人生时，我们会发现幸福不仅仅是.....

[bʌt; bət]['vɜːrtʃuː] , ['hoʊlinəs] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv][mæn] ;

but **virtue** **,** **holiness** **,** **is** **the** **great** **end** **of** **man** **;**

但 美德 , 圣洁 , 是 这 伟大的 结尾 的 男人 ;

但美德、圣洁才是人类的伟大目标；

[ðoʊ] ['hæpinəs] [kʌmz] [ɪn][æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]

though **happiness** **comes** **in** **as** **an** **inevitable** **consequence** **and** **accompaniment** **of**

尽管 幸福 来 在 作为 一个 不可避免的 结果 和 伴奏 的

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

this **result** **.**

这 结果 .

虽然幸福是这一结果的必然结果和伴随物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vjuː] , ['iːv(ə)l] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ,

And **in** **the** **light** **reflected** **from** **this** **view** **,** **evil** **assumes** **a** **powerful** **,** **and** **,**

和 在 这 光 反映 从 这 看法 , 邪恶的 假设 一个 强大的 , 和 ,

从这个角度来看，邪恶显得强大而无比。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːfɪs] .

I	may	say	,	a	most	beautiful	office	.
我	可能	说	,	一个	最多	美丽的	办公室	.

我可以说，这是一间非常漂亮的办公室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][æz; əz] [prɑː'sperəti] , [ɔːr] ['eni]

It	is	just	as	necessary	for	the	attainment	of	virtue	as	prosperity	,	or	any
它	是	只是	作为	必要的	为了	这	素养	的	美德	作为	繁荣	,	或者	任何

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

它对于获得美德而言，与财富或任何福祉一样必不可少。

[neɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['æspekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd]

Nay	,	in	this	aspect	,	it	is	itself	a	great	blessing	,	and
不	,	在	这	方面	,	它	是	本身	一个	伟大的	祝福	,	和

不，从这个角度来看，它本身就是一种莫大的福气。

" ['evri] [klaʊd] [ðæt] [spredz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪt'self] [ɪz] [lʌv] .

"	Every	cloud	that	spreads	above	And	veileth	love	,	itself	is	love	.
"	每一个	云	那	传播	多于	和	面纱	爱	,	本身	是	爱	.

“笼罩在爱之上的每一片乌云，它本身就是爱。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

"	It	is	evident	that	,	without	the	contact	of	sin	and	the	pressure	of
"	它	是	明显	那	,	没有	这	接触	的	罪	和	这	压力	的

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

“显而易见，如果没有接触罪恶和受到诱惑的压力，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ɪnəsns] , [bʌt; bət][nɑːt]['vɜːrtʃuː] .

there	might	be	innocence	,	but	not	virtue	.
那里	可能	是	无辜	,	但	不是	美德	.

或许有天真无邪，但未必有美德。

['iːkwəli] ['evɪdənt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

Equally	evident	does	it	seem	that	,	without	an	acquaintance	with	grief	,
同样地	明显	做	它	似乎	那	,	没有	一个	熟人	和	悲伤	,

同样显而易见的是，如果没有经历过悲伤，

[ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ʌp'lɪftɪŋ] ['tendənsi] - [ðæt] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	would	soon	be	but	little	of	that	uplifting	tendency	-	that	softening	of	the
那里	会	很快	是	但	小的	的	那	令人振奋	趋势	-	那	软化	的	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

那种令人振奋的趋势——那种人心软化的趋势——很快就会消失殆尽。

[ænd; ənd] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] - [wɪtʃ] [fɪt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]

and	sanctifying	of	the	affections	-	which	fit	us	for	the	dissolution	of
和	神圣化	的	这	情感	-	哪个	合身	我们	为了	这	溶解	的

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [taɪz] ,

our	earthly	ties	,
我们的	尘世的	领带	,

并使那些使我们适合解除尘世羁绊的情感神圣化，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld] .

and	for	the	communions	of	the	spirit	world	.
和	为了	这	圣餐	的	这	精神	世界	.

以及与灵界沟通。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ['wiːnɪŋ] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

Beautiful	**is**	**this**	**weaning**	**efficacy**	**of**	**sorrow**	**.**
美丽的	是	这	断奶	功效	的	悲哀	.

这种逐渐摆脱悲伤的功效真是美妙。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [juːθ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtwərd]

By	**the**	**ordinance**	**of**	**God**	**,**	**youth**	**is**	**made**	**to**	**be**	**content**	**with**	**this**	**outward**
经过	这	条例	的	上帝	,	青年	是	制成	到	是	内容	和	这	向外

[ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] [laɪf] .

and	**palpable**	**life**	**.**
和	可感知的	生活	.

按照上帝的旨意，年轻人应该满足于这种外在的、有形的生活。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['pleʒərz] , [en'sɜːkəld] [mɪ'stɪrɪəsli]

The	**sunshine**	**and**	**the**	**air**	**-**	**the**	**flow**	**of**	**animal**	**pleasures**	**,**	**encircled**	**mysteriously**
这	阳光	和	这	空气	-	这	流动	的	动物	快乐	,	包围	神秘地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] ['perənts] ,

with	**the**	**guardianship**	**of**	**parents**	**,**
和	这	监护	的	父母	,

阳光和空气——动物般的快乐流动，神秘地被父母的守护所环绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [frendz] - [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	**the**	**love**	**of**	**friends**	**-**	**are**	**sufficient**	**for**	**the**	**child**	**.**
和	这	爱	的	朋友们	-	是	充足的	为了	这	孩子	.

朋友的爱就足以让孩子快乐。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [ɪn] ['jɪrz] , [ðer; ðər] [sprɪŋz] [ʌp][ə; eɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ə; eɪ] ['restləsnəs] ,

But	**as**	**we**	**grow**	**in**	**years**	**,**	**there**	**springs**	**up**	**a**	**dissatisfaction**	**,**	**a**	**restlessness**	**,**
但	作为	我们	生长	在	年	,	那里	弹簧	向上	一个	不满	,	一个	躁动不安	,

但随着年龄增长，我们心中会产生不满和不安。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [hæf] ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] .

of	**which**	**we**	**may**	**be**	**only**	**half**	**conscious**	**,**	**and**	**still**	**less**	**know**	**how**	**to**	**cure**	**.**
的	哪个	我们	可能	是	仅有的	一半	有意识的	,	和	仍然	较少的	知道	如何	到	治愈	.

我们可能只对其中一部分有所了解，更不知道如何治愈。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [ðɪs] [meɪ] [səb'saɪd] ['ɪntuː] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [ˌdɪskən'tent] ;

With	**some**	**,**	**this**	**may**	**subside**	**into**	**merely**	**a**	**fearful**	**and**	**worldly**	**discontent**	**;**
和	一些	,	这	可能	塌陷	进入	仅仅	一个	可怕	和	世俗	不满	;

对某些人来说，这可能仅仅演变成一种恐惧和世俗的不满；

['ʌðər] [meɪ] [hiːd] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [hoʊp] ,

others	**may**	**heed**	**the**	**prophecy**	**and**	**lay**	**hold**	**on**	**a**	**celestial**	**hope**	**,**
其他的	可能	注意	这	预言	和	躺	抓住	在	一个	天体	希望	,

其他人或许会听从预言，并抱持着来自天上的希望。

[æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pə'zeʃn] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] .

an	**immortal**	**possession**	**as**	**the**	**only**	**remedy**	**.**
一个	不朽	拥有	作为	这	仅有的	补救	.

唯有拥有不朽之物方能解脱。

[ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] [sens] [ʌv; əv][wɑːnt] ,

In	**this**	**secret**	**sense**	**of**	**want**	**,**
在	这	秘密	感觉	的	想	,

在这种隐秘的渴望中，

[wɪtʃ] ['niːðər] ['neɪtʃər] [nɔːr][mæn][kæn; kən] [fɪl] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ɔːl'redi] [ðæt] [loʊ] ,

which	**neither**	**nature**	**nor**	**man**	**can**	**fill**	**they**	**will**	**hear**	**already**	**that**	**low**	**,**
哪个	两者都不	自然	也不	男人	能	充满	他们	将要	听到	已经	那	低的	,

那是自然和人类都无法填满的，他们早已听到了那低沉的声音。

[dɪ'vaɪn] [vɔɪs] , - - " [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] , [ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hevi] ['leɪdn] ,

divine	**voice**	**,**	**-**	**-**	**"**	**Come**	**unto**	**me**	**,**	**all**	**ye**	**that**	**labor**	**and**	**are**	**heavy**	**laden**	**,**
神圣的	嗓音	,	-	-	"	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,

神圣的声音说："凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [rest] .

and	**I**	**will**	**give**	**you**	**rest**	**.**
和	我	将要	给	你	休息	.

我会让你得到安息。

" [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'fætɪk] ['mɪʃəneri] [ɪz] ['nesəseri] .

"	**But**	**generally**	**another**	**and**	**more**	**emphatic**	**missionary**	**is**	**necessary**	**.**
"	但	一般来说	其他	和	更多的	强调	传教士	是	必要的	.

但通常来说，还需要另一位更有魄力的传教士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [veɪld] ['eɪndʒl][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

It	**is**	**the**	**veiled**	**angel**	**of**	**sorrow**	**,**
它	是	这	含蓄	天使	的	悲哀	,

她是悲伤的神秘天使，

[hu:] [plʌks] [ə'weɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [baʊnd] [ˌju: 'es] [hɪr] [ɪn] [i:z] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti]

who	**plucks**	**away**	**one**	**thing**	**and**	**another**	**that**	**bound**	**us**	**here**	**in**	**ease**	**and**	**security**
WHO	摘取	离开	一	事物	和	其他	那	边界	我们	这里	在	舒适	和	安全

,

,

,

谁夺走了我们赖以安逸和安全的种种束缚?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪr] ['ɑ:bdʒekts] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [tru:] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	**in**	**the**	**vanishing**	**of**	**these**	**dear**	**objects**	**indicates**	**the**	**true**	**home**	**of**	**our**
和	在	这	消失	的	这些	亲爱的	对象	表示	这	真的	家	的	我们的

[ə'fekʃənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [pi:s] .

affections	**and**	**our**	**peace**	**.**
情感	和	我们的	和平	.

这些珍贵物品的消失，也预示着我们情感和宁静的真正归宿。

[ðʌs] , [baɪ] ['rʌptʃər] [ænd; ənd] [lɔ:s] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [wi:n] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ,

Thus	**,**	**by**	**rupture**	**and**	**loss**	**we**	**become**	**weaned**	**from**	**earth**	**,**
因此	,	经过	破裂	和	损失	我们	变得	断奶	从	地球	,

因此，通过破裂和失去，我们与大地逐渐断绝联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] ['sɑ:roʊ] [ðʌs] [in'dju:siz] [ɑ:r; ər][æz; əz][kaɪnd]

and	**the**	**dissatisfaction**	**and**	**discontent**	**which**	**sorrow**	**thus**	**induces**	**are**	**as**	**kind**
和	这	不满	和	不满	哪个	悲哀	因此	诱导	是	作为	种类

[ænd; ənd][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] .

and	**providential**	**as**	**the**	**carelessness**	**of**	**youth**	**.**
和	天意	作为	这	疏忽	的	青年	.

悲伤由此引起的不满和怨恨，就像年轻人的无忧无虑一样，是仁慈而又充满天意的。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ,

Who	**does**	**not**	**see**	**that**	**it**	**is**	**so**	**,**
WHO	做	不是	看	那	它	是	所以	,

谁会看不出来事实如此呢?

- - [ðæt] [æz; əz][wi:; wi] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ɪn][laɪf][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] [ˌprepə'reɪʃnz]

-	**-**	**that**	**as**	**we**	**journey**	**on**	**in**	**life**	**there**	**are**	**made**	**in**	**our**	**behalf**	**preparations**
-	-	那	作为	我们	旅行	在	在	生活	那里	是	制成	在	我们的	代表	准备工作

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,

for	**another**	**state**	**of**	**being**	**,**
为了	其他	状态	的	存在	,

——也就是说，在我们人生的旅途中，有人已经为我们做好了进入另一种存在状态的准备。

- - [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]

-	-	unmistakable	premonitions	of	that	fact	which	the	author	of	the	Epistle	to	the
-	-	毋庸置疑	预感	的	那	事实	哪个	这	作者	的	这	书信	到	这

['hiːbruːz] [soʊ] ['eləkwəntli] [steɪts] ,

Hebrews	so	eloquently	states	,
希伯来书	所以	雄辩地	各州	,

——这无疑预示着《希伯来书》作者所雄辩阐述的那个事实，

[ðæt] " [hɪr] [hæv; həv][wiː; wi][noʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['sɪti] " ?

that	"	here	have	we	no	continuing	city	"	?
那	"	这里	有	我们	不	继续	城市	"	?

“这里没有延续的城市”?

[ðə; ði] [glɑːs] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪz][wɔːrn] [ɔːf] [baɪ] [ə'trɪʃn] ,

The	gloss	of	objects	in	which	we	delighted	is	worn	off	by	attrition	,
这	光泽	的	对象	在	哪个	我们	高兴极了	是	磨损	离开	经过	损耗	,

我们曾经喜爱的物品，其光泽会随着时间的流逝而褪去。

- - [ɪz] ['sɪklɪ] [ɔː(r)] [baɪ] [ker] ; [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ['stɑːtlz] [ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] ,

-	-	is	sicklied	o'er	by	care	;	the	vanity	of	earthly	things	startles	us	suddenly	,
-	-	是	病态的谎言	超过	经过	关心	;	这	虚荣	的	尘世的	事物	惊吓	我们	突然	,

——因忧虑而病倒；世俗事物的虚妄让我们猝不及防。

[laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [truːθ] ; [ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [lʌv] [drɑːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪd] ['ɪntuː] ['saɪləns] ;

like	a	new	truth	;	the	friends	we	love	drop	away	from	our	side	into	silence	;
喜欢	一个	新的	真相	;	这	朋友们	我们	爱	降低	离开	从	我们的	边	进入	沉默	;

就像一个全新的真相；我们所爱的朋友都离我们而去，陷入沉默；

[dɪ'zaɪər] [feɪlz] ; [ðə; ði] ['græshɑːpər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ; [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

desire	fails	;	the	grasshopper	becomes	a	burden	;	until	,	at	length	,
欲望	失败	;	这	蚱蜢	变成	一个	负担	;	直到	,	在	长度	,

欲望消退了；蚱蜢成了负担；直到最后，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

we	feel	that	our	only	love	is	not	here	below	,
我们	感觉	那	我们的	仅有的	爱	是	不是	这里	以下	,

我们觉得我们唯一的爱并不在人间，

- - [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['tendrəlz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'spaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['klaɪmət] ,

-	-	until	these	tendrils	of	earth	aspire	to	a	better	climate	,
-	-	直到	这些	卷须	的	地球	渴望	到	一个	更好的	气候	,

——直到这些大地的触须渴望更美好的气候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [meɪks] [ˌjuː 'es] [stuːp] ['wɪrəli] [tuː; tə]

and	the	weight	that	has	been	laid	upon	us	makes	us	stoop	wearily	to
和	这	重量	那	有	到过	铺设	之上	我们	制作	我们	哈腰	疲劳	到

[ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

the	grave	as	a	rest	and	a	deliverance	.
这	严重	作为	一个	休息	和	一个	解救	.

压在我们身上的重担让我们疲惫不堪，最终只能向坟墓寻求安息和解脱。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['iːv(ə)n] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [terz] , [əd'maɪəd] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

We	have	,	even	through	our	tears	,	admired	that	discipline	which	sometimes
我们	有	,	甚至	通过	我们的	眼泪	,	钦佩	那	纪律	哪个	有时

[prɪ'pɛəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] ;

prepares	the	young	to	die	;
准备	这	年轻的	到	死	;

即使在泪水中，我们也敬佩那种有时会让年轻人做好赴死的准备的纪律；

[wɪtʃ] , [baɪ] [ʃɑːrp] ['traɪəlz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ,

which	,	by	sharp	trials	of	anguish	,	and	long	days	of	weariness	,
哪个	,	经过	锋利的	试验	的	痛苦	,	和	长的	天	的	疲劳	,

经历了剧烈的痛苦考验和漫长的疲惫岁月，

[wiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəli]
weans **them** **from** **that** **keen** **sense** **of** **mortal** **enjoyment** **which** **is** **so** **naturally**
断奶 他们 从 那 敏锐的 感觉 的 凡人 享受 哪个 是 所以 自然
[ðerz] ;
theirs **;**
他们的 ;

使他们逐渐失去与生俱来的那种对死亡的敏锐感知；

[wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] [əˌtenjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] ,
which **,** **through** **the** **attenuation** **of** **the** **body** **,** **illuminates** **the** **soul** **,** **and** **,**
哪个 , 通过 这 衰减 的 这 身体 , 照亮 这 灵魂 , 和 ,

它通过身体的衰弱来照亮灵魂，并且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [ðə; ði] [bluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːk] , ['kɪndlz] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
as **it** **steals** **the** **bloom** **from** **the** **cheek** **,** **kindles** **the** **lustre** **of** **faith** **in** **the**
作为 它 偷窃 这 盛开 从 这 脸颊 , Kindle 这 光泽 的 信仰 在 这
[aɪ] ,
eye **,**
眼睛 ,

它夺走脸颊上的红晕，点燃眼中信仰的光辉。

[ænd; ənd] [meɪks] ['iːv(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [lʊk] , [ʌn'fɔːltərɪŋ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] , [ænd; ənd] ,
and **makes** **even** **that** **young** **spirit** **look** **,** **unfaltering** **,** **across** **the** **dark** **river** **,** **and** **,**
和 制作 甚至 那 年轻的 精神 看 , 坚定不移 , 穿过 这 黑暗的 河 , 和 ,

甚至让那年轻的心灵也毫不动摇地望向那条幽暗的河流对岸，然后，

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ɪts] ['ɜːrθli] [lʌvz] [ænd; ənd][ɪts] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ɪk'skleɪm] , " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
putting **aside** **its** **earthly** **loves** **and** **its** **reasonable** **expectations** **,** **exclaim** **,** **"** **Now** **I** **am**
推杆 旁边 它是 尘世的 爱 和 它是 合理的 期望 , 惊叹 , " 现在 我 是
['redi] !
ready **!**
准备好 !

抛开世俗的爱恋和合理的期望，大声说道：“现在我准备好了！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['iːkwəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] , [ɪz][prə'vaɪdɪd]
" **But** **it** **would** **appear** **that** **equal** **preparation** **,** **though** **in** **different** **forms** **,** **is** **provided**
" 但 它 会 出现 那 平等的 准备 , 尽管 在 不同的 表格 , 是 假如
[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
for **most** **of** **us** **,**
为了 最多 的 我们 ,

“但似乎我们大多数人都能获得同等的准备，尽管形式不同。”

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [noʊ] ,
in **the** **various** **experiences** **of** **sorrow** **which** **we** **are** **called** **upon** **to** **know** **,**
在 这 各种各样的 经历 的 悲哀 哪个 我们 是 称为 之上 到 知道 ,

在我们所经历的各种悲伤之中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bʌt; bət] [hiːd] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,
and **which** **,** **if** **we** **would** **but** **heed** **them** **,** **have** **a** **celestial** **mission** **,**
和 哪个 , 如果 我们 会 但 注意 他们 , 有 一个 天体 使命 ,

如果我们肯听从它们的指引，就会发现它们肩负着神圣的使命。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es][ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] ['loʊər] [steɪt] ,
seeking **to** **draw** **us** **up** **from** **this** **lower** **state** **,**
寻求 到 画 我们 向上 从 这 降低 状态 ,

试图将我们从这种低级状态中拉出来，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [wer] ['niːðər] [mɔːθ] [nɔːr] [rʌst] [kə'rʌpts] .
to **induce** **us** **to** **lay** **up** **our** **treasure** **where** **neither** **moth** **nor** **rust** **corrupts** **.**
到 诱导 我们 到 躺 向上 我们的 宝藏 在哪里 两者都不 蛾 也不 锈 腐败 .

促使我们将财富积存在不易被虫蛀、不易被锈蚀的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [vju:] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜ:rd] ,

And	in	the	Christian	view	of	man	as	an	heir	of	the	spiritual	word	,
和	在	这	基督教	看法	的	男人	作为	一个	继承人	的	这	精神	单词	,

在基督教对人作为属灵道继承者的看法中，

[dʌz] [nɑ:t] ['sɑ:roʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ɪts] ['wi:nɪŋ] ['tendənsi] , [rɪ'si:v] [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

does	not	sorrow	,	in	this	its	weaning	tendency	,	receive	a	most	beautiful	explanation	?
做	不是	悲哀	,	在	这	它是	断奶	趋势	,	收到	一个	最多	美丽的	解释	?

悲伤在其逐渐消退的过程中，难道不得到了最美好的解释吗?

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔmpliʃiz] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

And	,	because	it	accomplishes	this	work	,
和	,	因为	它	完成	这	工作	,

而且，因为它完成了这项工作，

[meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['sɑ:roʊ] ['ɔ:lweɪz] [werz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['kærəktər] .

may	be	the	reason	why	sorrow	always	wears	a	kind	of	supernatural	character	.
可能	是	这	原因	为什么	悲哀	总是	穿着	一个	种类	的	超自然	特点	.

这或许就是悲伤总是带有某种超自然色彩的原因。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['blesɪŋz] , ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ] [ə'flɪkʃənz] , [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

It	is	true	that	blessings	,	equally	with	afflictions	,	come	from	Heaven	;
它	是	真的	那	祝福	,	同样地	和	苦难	,	来	从	天堂	;

的确，福祸同于上天;

[bʌt; bət] [ðɪs] [tru:θ] [ɪz][nɑ:t][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [felt] .

but	this	truth	is	not	so	generally	felt	.
但	这	真相	是	不是	所以	一般来说	毛毡	.

但这种观点并没有得到普遍认同。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [draɪv] [ˌju: 'es][tu:; tə][gɑ:d] .

A	sharp	disappointment	will	suddenly	drive	us	to	God	.
一个	锋利的	失望	将要	突然	驾驶	我们	到	上帝	.

一次巨大的失望会突然驱使我们走向神。

[ðə; ði]['mærɪnər][ʌv; əv][laɪf] [seɪlz] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['oʊvər][ɪts] ['prɑ:spərəs] ['si:z] ,

The	mariner	of	life	sails	,	unthinking	,	over	its	prosperous	seas	,
这	水手	的	生活	帆	,	不假思索	,	超过	它是	繁荣	海域	,

人生的水手，浑然不觉地航行在繁荣的海洋上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flɔ:] [ʌv; əv][stɔ:rm] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prerz] .

but	a	flaw	of	storm	will	bring	him	to	his	prayers	.
但	一个	缺陷	的	风暴	将要	带来	他	到	他的	祈祷	.

但一场风暴的突如其来会让他祈祷。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['ri:z(ə)n] [æz; əz][wi:; wi] [wɪl] , [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

And	religion	,	reason	as	we	will	,	is	peculiarly	associated	with	affliction	.
和	宗教	,	原因	作为	我们	将要	,	是	奇特地	联系	和	痛苦	.

无论我们如何理性地看待宗教，它都与苦难有着特殊的联系。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['sɑ:roʊ] [pə'zes] [ðɪs] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [er] ,

And	does	not	sorrow	possess	this	supernatural	air	,
和	做	不是	悲哀	具有	这	超自然	空气	,

难道悲伤不也带有这种超自然的气息吗?

[nɑ:t] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

not	merely	because	it	interrupts	the	usual	order	of	things	,	but	because	,
不是	仅仅	因为	它	中断	这	通常	命令	的	事物	,	但	因为	,

[mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] ,

more	than	joy	,
更多的	比	喜悦	,

不仅仅是因为它打破了事物通常的秩序，而是因为，比快乐更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['wiːnɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['tendənsi] , - - [ɪz] [sent] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	has	a	weaning	and	spiritual	tendency	,	-	-	is	sent	,	as	it	were	,
它	有	一个	断奶	和	精神	趋势	,	-	-	是	发送	,	作为	它	是	,

它具有断奶和精神上的倾向，仿佛是被派去的。

[mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] ?

more	directly	from	God	for	this	specific	purpose	?
更多的	直接地	从	上帝	为了	这	具体的	目的	?

更直接地从神那里获得这个特定目的的启示?

[æt; ət] [liːst] , ['æftər][ðə; ði] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [wiː; wi][hoʊld]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz] [mɔːr]

At	least	,	after	the	sanctifying	experience	of	sorrow	,	we	hold	our	joys	more
在	至少	,	后	这	神圣化	经验	的	悲哀	,	我们	抓住	我们的	喜悦	更多的

[rɪ'lɪdʒəsli] .

religiously	.
宗教地	.

至少，在经历了悲伤的神圣体验之后，我们会更加虔诚地珍惜快乐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['tendənsiz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðɪs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [dwel] ,

There	are	other	tendencies	of	sorrow	akin	to	this	,	upon	which	I	might	dwell	,
那里	是	其他	倾向	的	悲哀	类似的	到	这	,	之上	哪个	我	可能	住	,

还有其他一些与此类似的悲伤倾向，值得我细细品味。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪt] .

and	which	show	the	explanation	that	it	receives	in	the	Christian	light	.
和	哪个	展示	这	解释	那	它	接收	在	这	基督教	光	.

并展示了它在基督教视角下所得到的解释。

[ðə; ði] ['hʌmbliŋ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɑːn][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ; [ðə; ði]

The	humbling	effect	that	it	has	upon	the	proud	and	hard	-	hearted	;	the
这	令人谦卑	影响	那	它	有	之上	这	自豪的	和	难的	-	心地	;	这

['iːkwəlaɪziŋ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ,

equalizing	result	which	it	works	,
均衡	结果	哪个	它	作品	,

它对骄傲和铁石心肠的人具有谦卑的作用；它所产生的平等化效果，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,

making	the	rich	and	poor	,	the	obscure	and	the	great	,
制作	这	富有的	和	贫穷的	,	这	朦胧	和	这	伟大的	,

使富人和穷人、默默无闻的人和伟人都能获得成功。

[stænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] , - - [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][ænd; ənd]

stand	upon	the	level	of	the	common	humanity	,	-	-	the	common	liability	and
站立	之上	这	等级	的	这	常见的	人类	,	-	-	这	常见的	责任	和

[dɪ'pendəns] .

dependence	.
依赖性	.

站在共同的人性层面——共同的责任和依赖。

[aɪ] [maɪt] , [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪk] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] , [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]

I	might	,	expanding	the	topic	already	touched	upon	,	speak	of	the	influence	which
我	可能	,	扩展	这	话题	已经	感动	之上	,	说话	的	这	影响	哪个

['sɑːroʊ] [ʃedz] [ə'brɔːd] ,

sorrow	sheds	abroad	,
悲哀	棚屋	国外	,

我或许可以进一步拓展刚才谈到的话题，谈谈悲伤在海外产生的影响。

['tʃeɪsnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [æt; ət] ['tempərɪŋ] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

chastening	the	light	,	at	tempering	the	draught	of	joy	,
惩戒	这	光	,	在	回火	这	草稿	的	喜悦	,

抑制光芒，缓和喜悦的甘霖

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['betər] ['bælənst] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

and	thus	keeping	our	hearts	better	balanced	than	otherwise	.
和	因此	保持	我们的	心	更好的	均衡	比	否则	.

这样就能让我们的心脏比其他方式更加平衡。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

But	I	have	sufficiently	illustrated	its	mission	.
但	我	有	足够	插图	它是	使命	.

但我已经充分阐述了它的使命。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪts] [juːz] , ['iːv(ə)n][ɪts] ['bjuːti] , [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [vjuː] .

I	have	shown	its	use	,	even	its	beauty	,	in	the	Christian	view	.
我	有	所示	它是	使用	,	甚至	它是	美丽	,	在	这	基督教	看法	.

我已经从基督教的角度展示了它的用途，甚至是它的美。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [waɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz] ['raɪtli] [staɪld] [ðə; ði] "

I	have	shown	why	Christianity	,	as	the	universal	religion	,	is	rightly	styled	the	"
我	有	所示	为什么	基督教	,	作为	这	普遍的	宗教	,	是	没错	风格	这	"

[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

religion	of	sorrow	,
宗教	的	悲哀	,

我已经阐明了为什么基督教作为普世宗教，被恰当地称为“悲伤的宗教”。

" [ænd; ənd] [waɪ] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] " [ə; eɪ][mæn]

"	and	why	Christ	,	as	the	perfect	teacher	and	example	,	was	"	a	man
"	和	为什么	基督	,	作为	这	完美的	老师	和	例子	,	曾是	"	一个	男人

[ʌv; əv] ['sɔrəuz] ,

of	sorrows	,
的	悲伤	,

以及为什么基督作为完美的教师和榜样，是“一个饱经忧患的人”，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

and	acquainted	with	grief	.
和	熟人	和	悲伤	.

并且经历过悲伤。

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ðen] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪf] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] .

"	Let	us	all	,	then	,	recognize	the	fact	that	life	itself	is	a	discipline	.
"	让	我们	全部	,	然后	,	认出	这	事实	那	生活	本身	是	一个	纪律	.

那么，让我们都认识到，生活本身就是一种修行。

[ðæt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sɑːroʊ] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] [meɪ]

That	for	each	of	us	sorrow	is	mingled	with	joy	in	order	that	this	discipline	may
那	为了	每个	的	我们	悲哀	是	混合	和	喜悦	在	命令	那	这	纪律	可能

[biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

be	accomplished	.
是	完成	.

对我们每个人来说，悲伤都与快乐交织在一起，这样才能完成这种修行。

[noʊ][wʌn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [griːf] , [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

No	one	reaches	the	noon	of	life	without	some	grief	,	some	disappointment	,
不	一	到达	这	中午	的	生活	没有	一些	悲伤	,	一些	失望	,

[sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['traɪəl] ,

some	sharp	trial	,
一些	锋利的	审判	,

没有人能在人生的中途一帆风顺，没有经历过悲伤、失望和严峻的考验。

[wɪtʃ] [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [laɪf][ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

which	assures	him	,	if	he	will	but	heed	it	,	that	life	is	already	declining	,
哪个	保证	他	,	如果	他	将要	但	注意	它	,	那	生活	是	已经	下降	,

这让他确信，只要他肯听从，生命就已经在衰退了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [treɪn] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt] [steɪt]

and	that	his	spirit	should	train	itself	for	a	higher	and	more	permanent	state
和	那	他的	精神	应该	火车	本身	为了	一个	更高	和	更多的	永恒的	状态

.

:

.

并且他的精神应该努力提升到更高、更持久的境界。

[ɪn] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] ['eksələns] [let] [hɪm; ɪm] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

In	the	failure	of	mortal	excellence	let	him	recognize	the	proof	of	an	immortal
在	这	失败	的	凡人	卓越	让	他	认出	这	证明	的	一个	不朽

[gʊd] ,

good	,
好的	,

让他从凡人卓越的失败中认识到永恒善的证明。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðæt] ['mɪŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['ɜ:rθli] ['wɔ:tərz] , [tɜ:rn] [tu:; tə] [drɪŋk]

and	from	the	bitterness	that	mingles	with	these	earthly	waters	,	turn	to	drink
和	从	这	苦味	那	混合	和	这些	尘世的	水	,	转动	到	喝

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['faʊnt(ə)n] .

of	the	celestial	fountain	.
的	这	天体	喷泉	.

从人间水的苦涩中，转向饮用天上的泉水。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [let] [ju: 'es] [nɑ:t] [rɪ'si:v] ['sɑ:roʊ] [ɪn'dɪfrəntli] , [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Of	all	things	,	let	us	not	receive	sorrow	indifferently	,	or	without	reflection	.
的	全部	事物	,	让	我们	不是	收到	悲哀	漠不关心	,	或者	没有	反射	.

面对任何事物，我们都不应漠然接受悲伤，而应深思熟虑。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['dɪsəplɪn] ,

Its	mission	is	for	discipline	,
它是	使命	是	为了	纪律	,

它的使命是培养纪律性，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɪsəplɪn] ['oʊnli] [baɪ] ['rekəgnaiziŋ] [ɪts] [sɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪts]

but	we	feel	it	to	be	discipline	only	by	recognizing	its	source	and	its
但	我们	感觉	它	到	是	纪律	仅有的	经过	识别	它是	来源	和	它是

['mi:nɪŋ] ;

meaning	;
意义	;

但只有认识到纪律的来源和意义，我们才能感受到纪律的存在；

" [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldɪθ] [ðə; ði] ['pi:səbl] [fru:ts] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] " ['oʊnli] " [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər]

"	it	yieldeth	the	peaceable	fruits	of	righteousness	"	only	"	to	them	that	are
"	它	yieldeth	这	和平的	水果	的	义	"	仅有的	"	到	他们	那	是

['eksəd] [ˌðer'baɪ] .

exercised	thereby	.
锻炼	从而	.

“它只为那些践行正义的人结出和平的义果。”

" ['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ðæt] [rend] [ðə; ði] [oʊk] ,

"	Otherwise	,	it	may	come	and	go	as	the	storm	that	rends	the	oak	,
"	否则	,	它	可能	来	和	去	作为	这	风暴	那	撕裂	这	橡木	,

否则，它可能会像撕裂橡树的暴风雨一样来去匆匆。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] ['tempɪst] [ðæt] [glaidz] [ɔ:f] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] .

or	the	drenching	tempest	that	glides	off	as	it	falls	.
或者	这	浸透	暴风雨	那	滑翔	离开	作为	它	瀑布	.

或者说，是倾盆而下、席卷而去的暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['stɑːrt(ə)l][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

It	may	startle	us	for	a	moment	,
它	可能	惊吓	我们	为了	一个	片刻	,

它可能会让我们吓一跳，

- - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːrt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [lɔːs] ,

-	-	it	may	hurt	us	with	a	sense	of	pain	and	loss	,
-	-	它	可能	伤害	我们	和	一个	感觉	的	疼痛	和	损失	,

——它可能会让我们感到痛苦和失落，

- - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔː] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪstəri] ;

-	-	it	may	awe	us	with	its	mystery	;
-	-	它	可能	敬畏	我们	和	它是	神秘	;

它的神秘可能会让我们感到敬畏；

[bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [rauziz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sɑːləm] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

but	unless	it	rouses	us	to	solemn	thought	upon	the	meaning	of	life	,
但	除非	它	唤醒	我们	到	庄严	想法	之上	这	意义	的	生活	,

但除非它能唤起我们对生命意义的严肃思考，

[tuː; tə][self] - [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [prer] , [tuː; tə] ['haɪər] [ænd; ənd]['hoʊliːɝ]['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləθ]

to	self	-	communion	and	prayer	,	to	higher	and	holier	action	,	it	availeth
到	自己	-	圣餐	和	祷告	,	到	更高	和	更神圣	行动	,	它	可用

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

对于自我交流和祈祷，对于更高尚、更神圣的行动，它几乎毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [smaɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] ['kɔrdz] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɪr] [ʃriːk]

It	should	not	smite	the	heart's	chords	to	wring	from	them	a	mere	shriek
它	应该	不是	惩击	这	心脏的	和弦	到	拧	从	他们	一个	仅仅	尖叫

[ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

of	distress	,
的	痛苦	,

不应该让他们发出区区一声痛苦的尖叫，就足以伤透他们的心弦。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [toʊn] ,

but	to	inspire	it	with	a	deeper	and	more	elevated	tone	,
但	到	启发	它	和	一个	更深	和	更多的	升高	语气	,

但要赋予它更深沉、更崇高的基调，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'fjoəʊziz] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪkwɪd][ænd; ənd]

and	by	the	element	of	sadness	which	it	infuses	make	a	more	liquid	and
和	经过	这	元素	的	悲伤	哪个	它	输液	制作	一个	更多的	液体	和

[ɪk'skwɪzɪt] ['melədi] .

exquisite	melody	.
精美的	旋律	.

它所融入的悲伤元素，使之成为一首更加流畅、更加优美的旋律。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [tɔːt] [tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ,

But	while	we	are	thus	taught	to	chasten	our	views	of	life	,
但	尽管	我们	是	因此	教授	到	惩戒	我们的	浏览	的	生活	,

但是，尽管我们因此被教导要约束自己的人生观，

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][wɪð; wɪθ] ['sɪriəsnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪz] ['fɔːrθɔːt]

and	to	hold	even	our	joys	with	seriousness	,	and	with	wise	forethought
和	到	抓住	甚至	我们的	喜悦	和	严肃	,	和	和	明智的	深思熟虑

,

,
,

甚至连我们的快乐也要认真对待，并深思熟虑。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mɔːrbɪd]['vɪʒ(ə)n] , [ɔːr][kæst]['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ]

let	us	not	look	upon	things	with	any	morbid	vision	,	or	cast	over	them	a
让	我们	不是	看	之上	事物	和	任何	病态的	想象	,	或者	投掷	超过	他们	一个

[mə'nɑːtənəs] [hjuː] .

monotonous	hue	.
单调	色调	.

我们不要用病态的眼光看待事物，也不要给它们贴上单调的标签。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .

Let	us	not	live	in	gloom	and	bitterness	.
让	我们	不是	居住	在	愁云	和	苦味	.

让我们不要生活在阴郁和痛苦之中。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ɪz][ðə; ði][best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['prɑːpər]

The	Christian	,	of	all	others	,	is	the	best	fitted	for	a	cheerful	and	proper
这	基督教	,	的	全部	其他的	,	是	这	最好的	适配	为了	一个	快乐	和	恰当的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

enjoyment	of	life	,
享受	的	生活	,

在所有人群中，基督徒最适合快乐而恰当地享受生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['waɪzli] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˌʌndə'stændz] [ðer; ðər] [ˌevə'nes(ə)nt]

because	he	wisely	recognizes	the	use	of	things	,	understands	their	evanescent
因为	他	明智地	认可	这	使用	的	事物	,	明白	他们的	转瞬即逝

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

因为他明智地认识到事物的用途，了解它们的短暂性。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sees	the	infinite	goodness	that	has	so	ordained	it	.
和	看到	这	无限	善良	那	有	所以	受戒	它	.

并看到了促成这一切的无限善意。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɛrərz] .

He	is	not	surprised	by	sudden	terrors	.
他	是	不是	惊讶	经过	突然	恐怖	.

他并不惧怕突如其来的恐怖事件。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kæn; kən] [rest] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ðæt]

He	is	prepared	for	sorrow	,	and	thus	can	rest	in	peace	with	the	good	that
他	是	准备	为了	悲哀	,	和	因此	能	休息	在	和平	和	这	好的	那

[hiː; hi][hæz; həz] ;

he	has	;
他	有	;

他已做好面对悲伤的准备，因此可以安心地享受他所拥有的美好事物；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] ['beri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

while	those	who	bury	heart	and	soul	in	the	present	enjoyment	,	and	know	nothing
尽管	那些	WHO	埋葬	心	和	灵魂	在	这	展示	享受	,	和	知道	没有什么

[bʌt; bət] ['senʃuəl] [gʊd] ,

but	sensual	good	,
但	感性的	好的	,

而那些将身心埋葬在当下享乐中，除了感官上的愉悦之外一无所知的人，

[ɑːr; ər]['broʊkən] [daʊn] [baɪ] [kə'læməti] .

are	broken	down	by	calamity	.
是	破碎的	向下	经过	灾害	.

因灾难而崩溃。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [gʌst] , [pʊts] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪt] , [ænd; ənd] ['dɑːkənz] [ɔːl]

The	sudden	change	,	like	a	thunder	-	gust	,	puts	out	their	light	,	and	darkens	all
这	突然	改变	,	喜欢	一个	雷	-	阵风	,	放置	出去	他们的	光	,	和	变暗	全部

[ðer; ðər] [laɪf] ;

their	life	;
他们的	生活	;

这种突如其来的变化，如同雷鸣般的狂风，熄灭了他们的光芒，使他们的生活陷入黑暗；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	it	is	they	who	are	apt	to	fall	from	the	summit	of	delight	into	a
和	它	是	他们	WHO	是	易于	到	落下	从	这	首脑	的	喜	进入	一个

['mɔːrbɪd] [gluːm] ;

morbid	gloom	;
病态的	愁云	;

而正是这些人，容易从极乐的巅峰跌落到病态的阴郁之中；

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bæləns t] [soʊl] , [in'hæbits] ['niːðər] [ɪk'striːm] .

while	the	Christian	,	with	his	balanced	soul	,	inhabits	neither	extreme	.
尽管	这	基督教	,	和	他的	均衡	灵魂	,	居住地	两者都不	极端	.

而基督徒，由于其灵魂平衡，既不处于极端，也不处于极端。

['faɪnəli] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

Finally	,	let	us	remember	that	it	is	not	the	object	of	sorrow	to	overcome	,
最后	,	让	我们	记住	那	它	是	不是	这	目的	的	悲哀	到	克服	,

最后，我们要记住，悲伤的目的并非在于克服它。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['elɪveɪt] ; [nɑːt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] , [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːŋkər]

but	to	elevate	;	not	to	conquer	us	,	but	that	we	,	by	it	,	should	conquer
但	到	提升	;	不是	到	征服	我们	,	但	那	我们	,	经过	它	,	应该	征服

.

:
.

而是为了提升我们；不是为了征服我们，而是为了让我们通过它去征服。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vəːts] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [wuːnd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊn] .

It	converts	the	thorns	that	wound	us	into	a	crown	.
它	转换	这	荆棘	那	伤口	我们	进入	一个	王冠	.

它将刺痛我们的荆棘化作王冠。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [strɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] [terz] .

It	makes	us	strong	by	the	baptism	of	tears	.
它	制作	我们	强的	经过	这	洗礼	的	眼泪	.

泪水的洗礼使我们变得坚强。

[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

The	saint	is	always	a	hero	.
这	圣	是	总是	一个	英雄	.

圣人永远都是英雄。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [grænd] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['hiːðn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɑːrt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

This	explains	that	grand	distinction	between	Heathen	and	Christian	art	,	of	which	I
这	解释	那	盛大	区别	之间	异教徒	和	基督教	艺术	,	的	哪个	我

[spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mensmənt] ;

spoke	in	the	commencement	;
辐	在	这	开始	;

这就解释了我在开场白中提到的异教艺术和基督教艺术之间的巨大区别；

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] , - - [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d]

that	expression	of	power	blended	with	agony	,	-	-	of	celestial	beatitude
那	表达	的	力量	混合	和	痛苦	,	-	-	的	天体	至福

[ri'fainiŋ] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gri:f] .

refining	itself	upon	the	face	of	grief	.
精制	本身	之上	这	脸	的	悲伤	.

那是一种力量与痛苦交织的表达，——是天上的幸福在悲伤中升华。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [meɪd] ['mɑ:rtərdəm] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [traɪ'ʌmfənt] .

Christianity	has	made	martyrdom	sublime	,	and	sorrow	triumphant	.
基督教	有	制成	殉道	升华	,	和	悲哀	凯	.

基督教使殉道变得崇高，使悲伤变得胜利。

[kraɪst] [ɪz] " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sælˈveɪʃ(ə)n] , " - [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] " ['meni] [sʌnz] ['ʌntəˌʌntu]

Christ	is	"	the	Captain	of	our	salvation	,	"	-	the	leader	of	"	many	sons	unto
基督	是	"	这	队长	的	我们的	救恩	,	"	-	这	领导者	的	"	许多	儿子们	到

['glɔ:ri] ;

glory	;
荣耀	;

基督是“我们救恩的元帅”，是“许多儿子进入荣耀”的领袖；

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .

"	for	he	was	"	a	man	of	sorrows	,	and	acquainted	with	grief	.
"	为了	他	曾是	"	一个	男人	的	悲伤	,	和	熟人	和	悲伤	.

因为他“饱经忧患，常经痛苦”。

" ['krɪstʃən] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['loʊnlinəs]

"	Christian	Consolation	in	Loneliness
"	基督教	安慰	在	孤独

孤独中的基督徒慰藉

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	And	yet	I	am	not	alone	,	because	the	Father	is	with	me	.
"	和	然而	我	是	不是	独自的	,	因为	这	父亲	是	和	我	.

“然而我并不孤单，因为父与我同在。”

" [dʒɑ:n][ˌɛksˈvi:ˈaɪ] . - .

"	John	xvi	.	32	.
"	约翰	十六	.	-	.

“约翰福音 16.32。

[ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ə'dres] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

These	words	are	found	in	the	farewell	address	of	Jesus	to	his	disciples	.
这些	字	是	成立	在	这	告别	地址	的	耶稣	到	他的	门徒	.

这些话出自耶稣对门徒的告别演说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['aʊər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ægəni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

They	were	uttered	in	the	dark	hour	of	coming	agony	,	and	in	the	face	of
他们	是	说出	在	这	黑暗的	小时	的	未来	痛苦	,	和	在	这	脸	的

[ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .

ignominious	death	.
可耻	死亡	.

这些话语是在即将到来的痛苦的黑暗时刻，面对耻辱的死亡时说出的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kraɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪnli] [em'paʊəd] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt]

Because	Christ	was	divinely	empowered	,	and	possessed	the	spirit	without
因为	基督	曾是	神圣地	赋权	,	和	拥有	这	精神	没有

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

因为基督拥有神圣的力量，并且拥有无限的圣灵，

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [peɪn] [ɔːr] ['sɑːroʊ] , [ɪn] [ðæt] [greɪt]
let **us** **not** **suppose** **that** **to** **him** **there** **was** **no** **pain** **or** **sorrow** **,** **in** **that** **great**
让 我们 不是 认为 那 到 他 那里 曾是 不 疼痛 或者 悲哀 , 在 那 伟大的
['kraɪsɪs] .
crisis **.**
危机 .

我们不要以为在那场巨大的危机中，他没有感受到痛苦和悲伤。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['dɪgnəti] ,
With **all** **his** **supernatural** **dignity** **,**
和 全部 他的 超自然 尊严 ,

他拥有超凡脱俗的尊严，

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɑːr] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪmˈpresəbl]
he **appears** **to** **us** **far** **more** **attractive** **when** **we** **consider** **him** **as** **impressible**
他 出现 到 我们 远的 更多的 吸引人的 什么时候 我们 考虑 他 作为 易受影响的
[baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
by **circumstances** **,**
经过 情况 ,

当我们把他看作一个容易受环境影响的人时，他似乎更有魅力了。

- - [æz; əz] [muːvd] [baɪ] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz] .
- **-** **as** **moved** **by** **human** **sympathies** **.**
- - 作为 已搬 经过 人类 同情 .

——出于人类的同情心。

[hiː; hi] [ɪz] [ðʌs] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
He **is** **thus** **not** **merely** **a** **teacher** **,** **but** **a** **pattern** **for** **us** **.**
他 是 因此 不是 仅仅 一个 老师 , 但 一个 图案 为了 我们 .

因此，他不仅是我们的老师，更是我们的榜样。

[ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['traɪəlz] [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [iˈneiblz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ,
In **all** **our** **trials** **he** **not** **only** **enables** **us** **to** **endure** **and** **to** **triumph** **,**
在 全部 我们的 试验 他 不是 仅有的 启用 我们 到 忍受 和 到 胜利 ,

在我们所有的磨难中，他不仅使我们能够忍受并取得胜利，

[bʌt; bət] [drɔːz] [ˌjuː 'es] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [əˈfɪnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] .
but **draws** **us** **close** **to** **himself** **by** **the** **affinity** **of** **his** **own** **experience** **.**
但 平局 我们 关闭 到 他自己 经过 这 亲和力 的 他的 自己的 经验 .

但他通过自身经历的共鸣，让我们与他建立起亲近的关系。

[wiː; wi] [siː] , [tuː] , [haʊ] [ðə; ði] [best] [men] , [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [feɪθ] ,
We **see** **,** **too** **,** **how** **the** **best** **men** **,** **men** **of** **the** **clearest** **faith** **,**
我们 看 , 也 , 如何 这 最好的 男人 , 男人 的 这 最清晰 信仰 ,

我们也看到，最优秀的人，信仰最坚定的人，

[meɪ] [stɪl] [lʊk] [əˈpɑːn] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd]
may **still** **look** **upon** **death** **with** **a** **shudder** **,** **and** **shrink** **from** **the** **dark** **and**
可能 仍然 看 之上 死亡 和 一个 不寒而栗 , 和 收缩 从 这 黑暗的 和
['næroʊ] ['væli] ;
narrow **valley** **;**
狭窄的 谷 ;

或许仍会对死亡感到恐惧，并畏惧那黑暗狭窄的山谷；

[nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [fɪr] [deθ] [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]
not **because** **they** **fear** **death** **as** **such** **,** **but** **because** **of** **the** **agony** **of**
不是 因为 他们 害怕 死亡 作为 这样的 , 但 因为 的 这 痛苦 的
[ˌdɪsəˈluːʃn] ,
dissolution **,**
溶解 ,

并非因为他们惧怕死亡本身，而是因为死亡消亡的痛苦。

[ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [fə'mɪliər] [taɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tʃeɪndʒ] .

the	rupture	of	all	familiar	ties	,	and	the	solemn	mystery	of	the	last	change	.
这	破裂	的	全部	熟悉的	领带	,	和	这	庄严	神秘	的	这	最后的	改变	.

所有熟悉关系的断裂，以及最后一次变革的庄严神秘。

[bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ə'pɪrd] [ɪn] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [fɔːrmz] .

But	death	and	suffering	,	as	Jesus	was	now	to	meet	them	,	appeared	in	no	ordinary	forms	.
但	死亡	和	痛苦	,	作为	耶稣	曾是	现在	到	见面	他们	,	出现	在	不	普通的	表格	.

但耶稣即将面对的死亡和苦难，其表现形式却非同寻常。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendli] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ə'loʊn] !

He	was	to	bear	affliction	with	no	friendly	consolations	around	him	;	but	alone	!
他	曾是	到	熊	痛苦	和	不	友好的	安慰	大约	他	;	但	独自的	!

他将独自承受痛苦，身边没有任何朋友的安慰；他只能孤身一人！

- - [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['reslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['kruːəl] ['mɑːkəri] .

-	-	alone	in	the	wrestling	of	the	garden	,	and	amid	the	cruel	mockery	.
-	-	独自的	在	这	摔角	的	这	花园	,	和	之中	这	残忍的	嘲讽	.

——独自一人在花园的争斗中，在残酷的嘲弄中。

[nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [deθ] - [bed] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [krɔːs] , [tɔːrn] [baɪ] [neɪlz] ,

Not	upon	the	peaceful	death	-	bed	,	but	upon	the	bare	and	rugged	cross	,	torn	by	nails	,
不是	之上	这	和平	死亡	-	床	,	但	之上	这	裸	和	崎岖	叉	,	撕裂	经过	指甲	,

不是在安详的临终床上，而是在光秃秃、粗糙不堪、钉痕累累的十字架上。

[pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , ['tɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [riːvaɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

pierced	with	the	spear	,	crowned	with	thorns	,	taunted	by	the	revilings	of	the	multitude	,
穿孔	和	这	矛	,	加冕	和	荆棘	,	嘲讽	经过	这	辱骂	的	这	民众	,

被长矛刺穿，头戴荆棘冠冕，饱受众人的辱骂嘲弄，

[ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔːl] .

the	vinegar	and	the	gall	.
这	醋	和	这	癯	.

醋和胆汁。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðiːz] ['traɪəlz][ə'loʊn] .

He	must	be	deserted	,	and	encounter	these	trials	alone	.
他	必须	是	荒凉的	,	和	遇到	这些	试验	独自的	.

他必定是被遗弃的，独自面对这些考验。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] , [bɪ'treɪd] , ['kruːsəˌfaɪd] [ə'loʊn] .

He	must	be	rejected	,	betrayed	,	crucified	alone	.
他	必须	是	拒绝	,	背叛	,	被钉在十字架上	独自的	.

他必须被抛弃、被背叛、被独自钉在十字架上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] -

And	as	he	spoke	to	his	disciples	those	words	of	affection	and	holiness	-
和	作为	他	辐	到	他的	门徒	那些	字	的	感情	和	圣洁	-

[ðoʊz] [wɜːrdz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] - [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðɪs] ;

those	words	so	full	of	counsel	and	sublime	consolation	-	he	remembered	all	this	;
那些	字	所以	满的	的	法律顾问	和	升华	安慰	-	他	记得	全部	这	;

当他向门徒们说出那些充满爱意和圣洁的话语——那些充满劝诫和崇高安慰的话语——时，他想起了这一切；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [naʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] ['sɑːroʊ] [tuː; tə]

he	remembered	that	they	who	now	clung	to	him	,	and	listened	in	sorrow	to
他	记得	那	他们	WHO	现在	紧紧抓住	到	他	,	和	听着	在	悲哀	到

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ['æksənts] ,

his	parting	accents	,
他的	离别	口音	,

他记得那些现在依偎在他身边的人，悲伤地听着他离别时的低语。

[wʊd] [suːn] [biː; bi] ['skætərd] [æz; əz] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

would	soon	be	scattered	as	sheep	without	a	shepherd	,
会	很快	是	疏散	作为	羊	没有	一个	牧羊人	,

很快就会像失去牧羊人的羊群一样四散奔逃。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ægəni] .

and	leave	him	to	himself	in	all	that	shame	and	agony	.
和	离开	他	到	他自己	在	全部	那	耻辱	和	痛苦	.

让他独自承受所有的羞耻和痛苦。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fɔːr'toʊld] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [gliːmd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

But	even	as	he	foretold	it	there	gleamed	upon	his	spirit	the	sunshine	of
但	甚至	作为	他	预言	它	那里	闪闪发光	之上	他的	精神	这	阳光	的

[æn; ən] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] ,

an	inner	consciousness	,
一个	内	意识	,

但即便在他预言之时，他内心深处也闪耀着内在意识的阳光。

- - [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt] [noʊ] [klaʊd] [kʊd; kəd]['dɑːrkən] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [jet]

-	-	a	comfort	that	no	cloud	could	darken	;	and	instantly	he	added	,	"	And	yet
-	-	一个	舒适	那	不	云	可以	变暗	;	和	即刻	他	额外	,	"	和	然而

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] ,

I	am	not	alone	,
我	是	不是	独自的	,

——一种任何乌云都无法遮蔽的安慰；他随即补充道："然而我并不孤单，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

because	the	Father	is	with	me	.
因为	这	父亲	是	和	我	.

因为父与我同在。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ,

"	Having	thus	considered	the	circumstances	in	which	these	words	were	spoken	,
"	拥有	因此	经过考虑的	这	情况	在	哪个	这些	字	是	说	,

"考虑到这些话是在何种情况下说的，

[aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'flekʃnz] .

I	now	proceed	to	draw	from	them	a	few	reflections	.
我	现在	继续	到	画	从	他们	一个	很少	反思	.

接下来，我将从中得出一些思考。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

I	would	say	,	then	,	in	the	first	place	,
我	会	说	,	然后	,	在	这	第一的	地方	,

那么，首先我想说的是，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [test] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɪts]
that **the** **great** **test** **which** **proves** **the** **excellence** **of** **the** **religion** **of** **Christ** **is** **its**
那 这 伟大的 测试 哪个 证明 这 卓越 的 这 宗教 的 基督 是 它是
[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][mæn][ɪn]['sɑːlətuːd] ,
adaptation **to** **man** **in** **solitude** **,**
适应 到 男人 在 孤独 ,

检验基督教会卓越性的伟大试金石，就是它是否适合孤独中的人。

- - [tuː; tə][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['biːɪŋ] ;
- **-** **to** **man** **as** **a** **solitary** **being** **;**
- - 到 男人 作为 一个 孤 存在 ;

——对于作为孤独个体的人来说；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
because **it** **is** **then** **that** **he** **is** **thrown** **upon** **the** **resources** **of** **his** **own** **soul** **,**
因为 它 是 然后 那 他 是 抛掷 之上 这 资源 的 他的 自己的 灵魂 ,

因为正是在那时，他才不得不依靠自己灵魂的力量。

- - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
- **-** **upon** **his** **inner** **and** **everlasting** **life** **.**
- - 之上 他的 内 和 永恒 生活 .

——为了他内在的永恒生命。

[ɪn] [sə'saɪəti][hiː; hi][faindz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][əb'zɔːrb]
In **society** **he** **finds** **innumerable** **objects** **to** **attract** **his** **attention** **and** **to** **absorb**
在 社会 他 发现 无数 对象 到 吸引 他的 注意力 和 到 吸收
[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
his **affections** **.**
他的 情感 .

在社会中，他能找到无数吸引他注意力、俘获他感情的事物。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [skiːm] , [ðə; ði]
The **ordinary** **cares** **of** **every** **day** **,** **the** **pursuit** **of** **his** **favorite** **scheme** **,** **the**
这 普通的 关心 的 每一个 天 , 这 追逐 的 他的 最喜欢的 方案 , 这
[kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [frendz] ,
converse **of** **friends** **,**
交谈 的 朋友们 ,

日常琐事，他最喜欢的计划，与朋友的闲聊，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɔːl] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz]
the **exciting** **topics** **of** **the** **season** **,** **the** **hours** **of** **recreation** **,** **all** **fill** **up** **his**
这 激动人心 主题 的 这 季节 , 这 小时 的 娱乐 , 全部 充满 向上 他的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

本季激动人心的话题，以及大量的休闲娱乐时间，都让他的生活充实而精彩。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .
and **occupy** **his** **mind** **with** **matters** **external** **to** **himself** **.**
和 占据 他的 头脑 和 事情 外部的 到 他自己 .

让他的注意力集中在自身以外的事情上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['mɪrli] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fər'get] [ɪts] [greɪt]
And **looking** **upon** **him** **merely** **in** **these** **relations** **,** **if** **we** **could** **forget** **its** **great**
和 寻找 之上 他 仅仅 在 这些 关系 , 如果 我们 可以 忘记 它是 伟大的
['soʊʃ(ə)l] ['beərɪŋz] ,
social **bearings** **,**
社会的 轴承 ,

仅仅从这些关系的角度来看待他，如果我们能够忽略其重大的社会影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:məniz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm][ɪts][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [aʊt]['ɪntu:] ['evri]

and	the	harmonies	which	flow	from	its	all	-	pervading	spirit	out	into	every
和	这	和声	哪个	流动	从	它是全部		-	普遍存在	精神	出去	进入	每一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,

condition	of	life	,
状况	的	生活	,

以及从它无处不在的精神中流淌到生活的方方面面的和谐，

[wi:; wi] [maɪt] , [pər'hæps] , [seɪ] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][get] [ə'lɔ:ŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

we	might	,	perhaps	,	say	that	man	could	get	along	well	enough	without	religion	.
我们	可能	,	也许	,	说	那	男人	可以	得到	沿着	出色地	足够的	没有	宗教	.

或许我们可以说，人类没有宗教也能生活得很好。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:rld][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [pər'hæps][ðə; ði]

If	this	world	were	made	up	merely	of	business	and	pleasure	,	perhaps	the
如果	这	世界	是	制成	向上	仅仅	的	商业	和	乐趣	,	也许	这

['eɪθiɪsts] ['θi:əri] [wʊd] [sə'faɪs] ,

atheist's	theory	would	suffice	,
无神论者的	理论	会	足够了	,

如果这个世界仅仅由商业和享乐构成，那么无神论者的理论或许就足够了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [fi:l] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] [kən'troʊld] [baɪ]['plæstɪk] ['mætər] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt]

and	we	might	feel	indifferent	whether	controlled	by	plastic	matter	or	intelligent
和	我们	可能	感觉	冷漠	无论	受控	经过	塑料	事情	或者	聪明的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我们或许会对受可塑物质控制还是受智能思维控制感到漠不关心。

[wi:; wi] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['hæpinəs] , [ɪn][wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'senʃəli] [dɪ'pend]

We	will	admit	that	happiness	,	in	one	sense	of	the	term	,	does	not	essentially	depend
我们	将要	承认	那	幸福	,	在	一	感觉	的	这	学期	,	做	不是	本质上	依赖

[ə'pɑ:n] [rɪ'lɪdʒən] .

upon	religion	.
之上	宗教	.

我们承认，从某种意义上说，幸福本质上并不取决于宗教。

[neɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

Nay	,	we	must	admit	this	proposition	.
不	,	我们	必须	承认	这	主张	.

不，我们必须承认这个观点。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] .

A	man	may	be	happy	without	being	religious	.
一个	男人	可能	是	快乐的	没有	存在	宗教	.

一个人即使没有宗教信仰也可以感到快乐。

[gʊd] [helθ] , [gʊd] ['spɪrɪts] ; - - [haʊ] ['meni] , [pə'zesɪŋ] [ði:z] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

Good	health	,	good	spirits	;	-	-	how	many	,	possessing	these	really	enjoy	life	,	without	being
好的	健康	,	好的	烈酒	;	-	-	如何	许多	,	拥有	这些	真的	享受	生活	,	没有	存在

[dɪ'vaʊt] ,

devout	,
虔诚的	,

身体健康，精神饱满；——有多少人拥有这些品质，却不虔诚，还能真正享受生活呢?

[ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜ:rm] .

or	religious	according	to	any	legitimate	meaning	of	that	term	.
或者	宗教	根据	到	任何	合法的	意义	的	那	学期	.

或按照该术语的任何合法含义而言，是宗教性的。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

But	change	the	order	of	circumstances	.
但	改变	这	命令	的	情况	.

但要改变事情的顺序。

[rɪ'muːv] [ðiːz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['hɛlps] , - - ['sʌbstɪtuːt] ['ðerfɔːr] ['sɑːroʊ] , ['duːti] , [ðə; ði] [,revi'leiʃənz] [ʌv; əv]

Remove	these	external	helps	,	-	-	substitute	therefor	sorrow	,	duty	,	the	revelations	of
消除	这些	外部的	帮助	,	-	-	代替	因此	悲哀	,	责任	,	这	启示	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪnər] ['biːɪŋ] ,

our	own	inner	being	,
我们的	自己的	内	存在	,

去除这些外在的帮助，——代之以悲伤、责任和我们内心深处的启示。

- - [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['^eiəti] ['væniʃiz] [laɪk][ðə; ði] ['spɑːklz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːm] [wen] [ə; eɪ][stɔːrm]

-	-	and	all	this	gayety	vanishes	like	the	sparkles	from	a	stream	when	a	storm
-	-	和	全部	这	同性恋	消失	喜欢	这	闪光	从	一个	溪流	什么时候	一个	风暴

[kʌmz] [ʌp] .

comes	up	.
来	向上	.

——而这一切欢乐，就像暴风雨来临时溪流中的闪光一样消失了。

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['aʊtwərd] [kəndʒɪnɪ'ælɪti] [fɔːr; fər][ɪts] ['hæpinəs] [hæz; həz]

The	soul	that	has	depended	upon	outward	congenialities	for	its	happiness	has
这	灵魂	那	有	取决于	之上	向外	亲和力	为了	它是	幸福	有

[noʊ] ['pɜːrmənənt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

no	permanent	principle	of	happiness	;
不	永恒的	原则	的	幸福	;

依靠外在喜好获得幸福的灵魂，没有永恒的幸福原则；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [bi'stəuz] .

for	that	is	the	distinction	which	religion	bestows	.
为了	那	是	这	区别	哪个	宗教	授予	.

因为这就是宗教赋予的区别。

[hiː; hi] [huː] ['kænɑːt] [rɪ'taɪər] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [best] ['riːsɔːrsɪz] [ðer; ðər] , [ɪz] ['fɪtɪd] ,

He	who	cannot	retire	within	himself	,	and	find	his	best	resources	there	,	is	fitted	,
他	WHO	不能	退休	之内	他自己	,	和	寻找	他的	最好的	资源	那里	,	是	适配	,

无法退隐内心，从中汲取最佳资源的人，才是合适的人。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smuːðər] ['pæsədʒ, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət]['pʊrli,'pɔːrli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

perhaps	,	for	the	smoother	passages	of	life	,	but	poorly	prepared	for
也许	,	为了	这	更平滑	段落	的	生活	,	但	差	准备	为了

[ɔːl] [laɪf] .

all	life	.
全部	生活	.

或许，对于人生中较为顺畅的阶段来说，他们或许准备不足，无法应对人生的全部挑战。

[hiː; hi] [huː] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [der] [nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['aʊtwərd] ,

He	who	cannot	and	dare	not	turn	away	from	these	outward	engrossments	,
他	WHO	不能	和	敢	不是	转动	离开	从	这些	向外	专注	,

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɑːlətuːd] ,

and	be	in	spiritual	solitude	,
和	是	在	精神	孤独	,

那些既不能也不敢摆脱这些外在的诱惑，进入精神独处状态的人，

- - [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [ɔːr] ['sɪkənz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,

-	-	who	is	afraid	or	sickens	at	the	idea	of	being	alone	,
-	-	WHO	是	害怕的	或者	令人作呕	在	这	主意	的	存在	独自的	,

——害怕或厌恶孤独的人，

- - [hæz; həz][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [pə'zeʃn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrl]
- - has a brittle possession in all that happiness which comes from the whirl
- - 有 一个 脆 拥有 在 全部 那 幸福 哪个 来 从 这 旋转
[ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and surface of things .
和 表面 的 事物 .

——在万物纷繁表象所带来的所有幸福中，都蕴藏着一种脆弱的占有欲。

[wʌn] ['aʊər] [meɪ] ['skætər] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .
One hour may scatter it forever .
一 小时 可能 分散 它 永远 .

一小时或许就能让它永远消逝。

[ænd; ənd]['pʊrliˌ'pɔːrli] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪz][hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] [laɪf] ,
And poorly , I repeat , is he prepared for all life ,
和 差 , 我 重复 , 是 他 准备 为了 全部 生活 ,

我再说一遍，他根本没有为人生做好准备。

- - [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊmənts][ʌv; əv][laɪf] .
- - for some of the most serious and important moments of life .
- - 为了 一些 的 这 最多 严肃的 和 重要的 时刻 的 生活 .

——在人生中最严肃、最重要的时刻。

[ðiːz] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
These , as I shall proceed to show , we must meet alone , and from
这些 , 作为 我 将 继续 到 展示 , 我们 必须 见面 独自的 , 和 从
[wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
within ; and therefore ,
之内 ; 和 所以 ,

正如我将要阐述的，这些我们必须单独面对，并且要从内心深处去面对；因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘冠(The Crown of Thorns)

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [iˈneiblz] [mæn] [wen]
it 它 **constitutes** 构成 **the** 这 **blessedness** 幸福 **of** 的 **the** 这 **Christian** 基督教 **religion** 宗教 **that** 那 **it** 它 **enables** 启用 **man** 男人 **when** 什么时候
[ɪn] [ˈsɑːlətuːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəˈmjuːniən] ,
in 在 **solitude** 孤独 **to** 到 **have** 有 **communion** 圣餐 **,** ,

基督教的福祉在于它使人在独处时也能与神交流。

[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] .
consolation 安慰 **,** , **and** 和 **guidance** 指导 **.** .

安慰和指导。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] , [wen] [əˈloʊn] , [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [əˈloʊn] , - - [tuː; tə] [seɪ] ,
In 在 **fact** 事实 **,** , **it** 它 **makes** 制作 **him** 他 **,** , **when** 什么时候 **alone** 独自的 **,** , **to** 到 **be** 是 **not** 不是 **alone** 独自的 **,** , **-** - **-** - **to** 到 **say** 说 **,** ,

事实上，这让他即使独处时也不会感到孤独——也就是说，

[wɪð; wɪθ] [glæd] [ˈkɑːnʃəsnəs] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [əˈloʊn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
with 和 **glad** 高兴的 **consciousness** 意识 **,** , **"** " **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **alone** 独自的 **,** , **because** 因为 **the** 这 **Father** 父亲 **is** 是 **with** 和 **me** 我 **.** .

带着喜悦的意识，“我并不孤单，因为父与我同在。”

" [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [truːθ] , [ðen] , [aɪ] [seɪ] ,
" " **To** 到 **illustrate** 阐明 **this** 这 **truth** 真相 **,** , **then** 然后 **,** , **I** 我 **say** 说 **,** ,

“为了说明这个道理，我说，

[ðæt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ænd; ənd] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtwərd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
that 那 **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **communion** 圣餐 **and** 和 **help** 帮助 **of** 的 **this** 这 **outward** 向外 **world** 世界 **and** 和 **of** 的
[ˈhjuːmən] [səˈsaɪəti] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
human 人类 **society** 社会 **are** 是 **concerned** 担心的 **,** ,

就与外部世界和人类社会的交流与帮助而言，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsiːznz] [wen] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈloʊn] .
there 那里 **are** 是 **many** 许多 **and** 和 **important** 重要的 **seasons** 季节 **when** 什么时候 **man** 男人 **must** 必须 **be** 是 **alone** 独自的 **.** .

人有很多重要的独处时光。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri]
In 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** , **in** 在 **his** 他的 **most** 最多 **interior** 内部的 **and** 和 **essential** 基本的 **nature** 自然 **,** , **man** 男人 **is** 是 **a** 一个 **solitary** 孤
[ˈbiːɪŋ] .
being 存在 **.** .

首先，从人最内在、最本质的本性来看，人是孤独的。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ə; eɪ] [ˈjuːnɪt] , [əˈmɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [soʊlz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðər]
He 他 **is** 是 **an** 一个 **individual** 个人 **,** , **a** 一个 **unit** 单元 **,** , **amid** 之中 **all** 全部 **the** 这 **souls** 灵魂 **around** 大约 **him** 他 **,** , **and** 和 **all** 全部 **other** 其他
[θɪŋz] ,
things 事物 **,** ,

在周围所有的灵魂和其他一切事物之中，他是一个独立的个体，一个整体。

- - [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːr] .

-	-	a	being	distinct	and	peculiar	as	a	star	.
-	-	一个	存在	清楚的	和	奇特	作为	一个	星星	.

——像星星一样独特而奇特的存在。

[gɑːd] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [mæn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðər] .

God	,	in	all	the	variety	of	his	works	,	has	made	no	man	exactly	like	another	.
上帝	,	在	全部	这	种类	的	他的	作品	,	有	制成	不	男人	确切地	喜欢	其他	.

上帝创造的万物中，没有一个是完全相同的。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ˌpɜːrsə'næləti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ʃer]

There	is	an	individual	isolation	,	a	conscious	personality	,	which	he	can	share
那里	是	一个	个人	隔离	,	一个	有意识的	性格	,	哪个	他	能	分享

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] ;

with	no	other	;
和	不	其他	;

他具有一种独特的孤立感和意识，这是他无法与他人分享的；

[wɪtʃ] [ri'zists] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [kleɪmz] [ɪts] [oʊn] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪmɔːr'tæləti] ;

which	resists	the	idea	of	absorption	;	which	claims	its	own	distinct	immortality	;
哪个	抵抗	这	主意	的	吸收	;	哪个	索赔	它是	自己的	清楚的	不朽	;

它拒绝被吸收；它声称拥有自己独特的永生；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] ['wɒnts] [ænd; ənd] [wəʊz] , [ɪts] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] , [ɪts] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [iks'piəriənsiz] .

which	has	its	own	wants	and	woes	,	its	own	sense	of	duty	,	its	own	spiritual	experiences	.
哪个	有	它是	自己的	想要	和	烦恼	,	它是	自己的	感觉	的	责任	,	它是	自己的	精神	经历	.

它有自己的需求和忧愁，自己的责任感，自己的精神体验。

[ˌkrɪsti'ænəti] [in'sists] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Christianity	insists	upon	nothing	more	strongly	than	this	.
基督教	坚持	之上	没有什么	更多的	强烈	比	这	.

基督教对此的坚持最为强烈。

['pɪrsɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɔːl] [kənvɛnʃənəlɪzəmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzɪz] [mæn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [soʊl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

Piercing	below	all	conventionalisms	,	it	recognizes	man	as	an	individual	soul	,	and	,	as	such	,
冲孔	以下	全部	约定俗成	,	它	认可	男人	作为	一个	个人	灵魂	,	和	,	作为	这样的	,

它超越一切陈规陋习，承认人是一个独立的灵魂，因此，

[ə'dresiz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [trʊθs] [ænd; ənd] [ɪts] ['sæŋkʃənz] .

addresses	him	with	its	truths	and	its	sanctions	.
地址	他	和	它是	真相	和	它是	制裁	.

用真理和制裁来对付他。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] ['beɪsiːz] [ɪts] [grænd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [i'kwɑːləti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] ,

it	bases	its	grand	doctrine	of	human	brotherhood	and	equality	upon	the	essential	individuality	of	each	man	,
它	基地	它是	盛大	教义	的	人类	兄弟情	和	平等	之上	这	基本的	个性	的	每个	男人	,

它以每个人的本质个性为基础，构建了人类博爱和平等的宏伟理论。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ɔːl] , - - [iːtʃ] [hæz; həz][ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] .

because	**each**	**represents**	**all**	**,**	**-**	**-**	**each**	**has**	**in**	**himself**	**the**	**nature**	**of**	**every**	**other**	**.**
因为	每个	代表	全部	,	-	-	每个	有	在	他自己	这	自然	的	每一个	其他	.

因为每个个体都代表着所有个体，——每个个体自身都具有其他个体的本质。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'pentəns] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hoʊlinəs] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [feɪθ] .

It	**demands**	**individual**	**repentance**	**,**	**individual**	**holiness**	**,**	**individual**	**faith**	**.**
它	需求	个人	悔改	,	个人	圣洁	,	个人	信仰	.

它要求个人悔改、个人圣洁、个人信仰。

[wʌn] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

One	**cannot**	**believe**	**for**	**another**	**.**
一	不能	相信	为了	其他	.

人与人之间无法互相信任。

[wʌn] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

One	**cannot**	**decide**	**questions**	**of**	**conscience**	**for**	**another**	**.**
一	不能	决定	问题	的	良心	为了	其他	.

一个人不能替另一个人决定良心问题。

[wʌn] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði][sɪnz][ɔːr] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

One	**cannot**	**bear**	**the**	**sins**	**or**	**appropriate**	**the**	**virtues**	**of**	**another**	**.**
一	不能	熊	这	罪孽	或者	合适的	这	美德	的	其他	.

一个人不能容忍他人的罪孽，也不能窃取他人的美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

It	**is**	**true**	**,**	**we**	**have**	**relations**	**to**	**the**	**great**	**whole**	**,**	**to**	**the**	**world**	**of**
它	是	真的	,	我们	有	关系	到	这	伟大的	所有的	,	到	这	世界	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	**,**
人类	,

的确，我们与整个世界，与全人类都有着联系。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs] .

and	**to**	**the**	**material**	**universe**	**.**
和	到	这	材料	宇宙	.

以及物质世界。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ðiːz] [baɪ] ['sʌt(ə)l] [ə'fɪnətiːz] .

We	**are**	**linked**	**to**	**these**	**by**	**subtle**	**affinities**	**.**
我们	是	链接	到	这些	经过	微妙的	亲和力	.

我们与它们之间存在着微妙的联系。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , - - [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ɑːr'tɪriəl] ['juːnəti]

We	**are**	**interwoven**	**with**	**them**	**all**	**,**	**-**	**-**	**bound**	**up**	**with**	**them**	**in**	**arterial**	**unity**
我们	是	交织	和	他们	全部	,	-	-	边界	向上	和	他们	在	动脉	统一

[ænd; ənd][laɪf] .

and	**life**	**.**
和	生活	.

我们与它们息息相关，——与它们紧密相连，如同动脉般统一，生命相连。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [pɔːd] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][fɔːrm][ˌjuː 'es] ,

They	**have**	**all**	**poured**	**their**	**results**	**into**	**our**	**souls**	**,**	**and**	**helped**	**to**	**form**	**us**	**,**
他们	有	全部	倾倒	他们的	结果	进入	我们的	灵魂	,	和	帮助	到	形式	我们	,

他们都把自己的成果倾注到我们的灵魂深处，帮助塑造了我们。

[ænd; ənd][duː] [naʊ] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ri'ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	**do**	**now**	**support**	**us**	**;**	**and**	**we**	**,**	**in**	**like**	**manner**	**,**	**react**	**upon**	**them**	**,**
和	做	现在	支持	我们	;	和	我们	,	在	喜欢	方式	,	反应	之上	他们	,

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['ʌðər] .

and	**upon**	**others**	**.**
和	之上	其他的	.

他们现在支持我们；我们也以同样的方式回应他们和其他人。

[ðɪs] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

This	truth	is	a	vital	one	,	not	to	be	neglected	.
这	真相	是	一个	必不可少的	一	,	不是	到	是	被忽视的	.

这个事实至关重要，不容忽视。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpər] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'pendz] ,

But	a	deeper	truth	than	this	and	one	upon	which	this	depends	,
但	一个	更深	真相	比	这	和	一	之上	哪个	这	取决于	,

但还有一个比这更深层的真理，也是这一切的基础，

[ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [iːtʃ] , - - [hɪz; ɪz] ['ɪntɪgrəl] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] ,

is	the	individual	peculiarity	of	each	,	-	-	his	integral	distinctiveness	,
是	这	个人	特点	的	每个	,	-	-	他的	不可缺少的	独特性	,

是每个人的独特性，——他内在的独特性，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['juːniən] , [ɔːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ; ['nʌθɪŋ]

without	which	there	would	be	no	such	thing	as	union	,	or	relationship	;	nothing
没有	哪个	那里	会	是	不	这样的	事物	作为	联盟	,	或者	关系	;	没有什么

[bʌt; bət] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːrʃə] .

but	monotony	and	inertia	.
但	单调	和	惯性	.

如果没有它，就不会有联合或关系；只会是单调和惰性。

[ðə; ði] [greɪt] [fækt] , [ðen] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] , [ɪ'senʃəli] [æz; əz]

The	great	fact	,	then	,	which	I	would	impress	upon	you	is	,	that	,	essentially	as
这	伟大的	事实	,	然后	,	哪个	我	会	令人印象深刻	之上	你	是	,	那	,	本质上	作为

['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] ,

spiritual	beings	,
精神	生物	,

因此，我想向你们强调的一个重要事实是，本质上，作为精神存在，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .

we	are	alone	.
我们	是	独自的	.

我们孤身一人。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [iks'piəriənsiz] [ɪn][laɪf] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl]

And	I	remark	that	there	are	experiences	in	life	when	we	are	made	to	feel
和	我	评论	那	那里	是	经历	在	生活	什么时候	我们	是	制成	到	感觉

[ðɪs] [diːp] [fækt] ;

this	deep	fact	;
这	深的	事实	;

我还要指出，生活中有些经历让我们深刻体会到这个事实；

[wen] [iːtʃ] [mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [fɔːr; fər]

when	each	must	deal	with	his	reason	,	his	heart	,	his	conscience	,	for
什么时候	每个	必须	交易	和	他的	原因	,	他的	心	,	他的	良心	,	为了

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

每个人都必须自己面对自己的理智、内心和良知；

[wen] [iːtʃ] [ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][soʊl] - [ɪg'zɪstənt][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

when	each	is	to	act	as	if	the	sole	-	existent	in	the	universe	,
什么时候	每个	是	到	行为	作为	如果	这	唯一	-	存在的	在	这	宇宙	,

当每个人都表现得好像自己是宇宙中唯一存在的个体时，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [briːðd] [frʌm; frəm][gɑːd] , [kəm'pliːt] [ɪn] [hɪm'self] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

realizing	that	he	is	a	spirit	breathed	from	God	,	complete	in	himself	,	subject	to
意识到	那	他	是	一个	精神	呼吸	从	上帝	,	完全的	在	他自己	,	主题	到

[ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [lɔːz] ,

all	spiritual	laws	,
全部	精神	法律	,

他意识到自己是神所赋予的灵，自身完整，受一切属灵法则的约束。

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] ; [wen] [noʊ]['streɪndʒər] [soʊl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]

interested	in	all	spiritual	welfare	;	when	no	stranger	soul	,	though	it	be	that	of
感兴趣的	在	全部	精神	福利	;	什么时候	不	陌生人	灵魂	,	尽管	它	是	那	的

[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] ,

his	dearest	friend	,
他的	亲爱的	朋友	,

关心一切精神福祉；即使是最亲密的朋友，也丝毫不会关心陌生人的灵魂。

[kæn; kən] [ˌɪntər'medl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['ɑːkjupaɪz] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

can	intermeddle	with	all	that	occupies	him	,	or	share	it	.
能	管闲事	和	全部	那	占据	他	,	或者	分享	它	.

可以干涉他正在做的事情，或者参与其中。

[sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [wiː; wi][hæv; həv] [wen] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪndz][juː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][pæst] .

Such	experiences	we	have	when	reflection	binds	us	to	the	past	.
这样的	经历	我们	有	什么时候	反射	结合	我们	到	这	过去的	.

当我们反思过去时，就会产生这样的体验。

['meməri] [ðen] ['əupənz][fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [bʌt; bət]['gɑːdz][ænd; ənd]['aʊərz]

Memory	then	opens	for	us	a	volume	that	no	eye	but	God's	and	ours
记忆	然后	打开	为了	我们	一个	体积	那	不	眼睛	但	神的	和	我们的

[kæn; kən] [riːd] ;

can	read	;
能	读	;

记忆为我们打开了一卷只有上帝和我们才能阅读的书卷；

- - ['meməriz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] , [ʌv; əv][sɪn] , [ʌv; əv] [diːp] ['siːkrɪts] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n]

- -	memories	of	neglect	,	of	sin	,	of	deep	secrets	that	our	hearts	have	hidden
- -	回忆	的	忽视	,	的	罪	,	的	深的	秘密	那	我们的	心	有	隐

[ɪn][ðer; ðər] ['ɪnərmoʊst] [foʊldz] .

in	their	innermost	folds	.
在	他们的	最内层	折叠	.

——被忽视的记忆，罪恶的记忆，以及我们内心深处隐藏的秘密。

[sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wen] [wiː; wi] [mjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] ;

Such	experiences	sometimes	there	are	when	we	muse	upon	the	external	universe	;
这样的	经历	有时	那里	是	什么时候	我们	沉思	之上	这	外部的	宇宙	;

当我们沉思外部世界时，有时会有这样的体验；

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['væstnəs] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['efərt] ,

when	we	reflect	upon	the	vastness	of	creation	,	the	littleness	of	human	effort	,
什么时候	我们	反映	之上	这	广袤无垠	的	创建	,	这	小	的	人类	努力	,

当我们反思造物的浩瀚，以及人类努力的渺小时，

[ðə; ðɪ] - [ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] ; [wen] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl]

the	transciency	of	human	relations	;	when	our	souls	are	drawn	away	from	all
这	-	的	人类	关系	;	什么时候	我们的	灵魂	是	绘制	离开	从	全部

['ɔːrd(ə)neri] [kə'mjuːniən] ,

ordinary	communions	,
普通的	圣餐	,

人际关系的短暂性；当我们的灵魂脱离所有日常的交流时，

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['drɪftɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ɔ:l'maɪti] [wɪl] , [baʊnd] [tu:; tə][æn; ən]

and	we	feel	that	we	are	drifting	before	an	almighty	will	,	bound	to	an
和	我们	感觉	那	我们	是	漂流	前	一个	全能的	将要	,	边界	到	一个

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['destəni] ,

inevitable	destiny	,
不可避免的	命运	,

我们感觉自己像是在全能的意志面前随波逐流，被束缚在不可避免的命运之中。

[hemd] [ɪn][baɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fɔ:rsɪz] .

hemmed	in	by	irresistible	forces	.
包边	在	经过	无法抗拒	力量	.

被不可抗拒的力量所包围。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [taɪ][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ; [ðen] , ['ki:pɪŋ]

Then	,	with	every	tie	of	association	shrinking	from	us	;	then	,	keeping
然后	,	和	每一个	领带	的	协会	收缩	从	我们	;	然后	,	保持

[ðə; ði]['sɑ:ləteri]['vɪdʒɪl] ;

the	solitary	vigil	;
这	孤	守夜	;

然后，随着我们与外界的一切联系逐渐疏远；然后，我们只能独自守望；

[ðen] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [væst] ['neɪtʃər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'loʊn] .

then	with	cold	,	vast	nature	all	around	us	,	we	are	alone	.
然后	和	寒冷的	,	广阔的	自然	全部	大约	我们	,	我们	是	独自的	.

周围是寒冷、广袤的大自然，我们感到孤独。

[ɔ:r] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɑ:lətu:d] [wɪtʃ] [ə'presiz] [ju: 'es]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ;

Or	,	there	is	a	solitude	which	oppresses	us	even	in	the	heart	of	the	great	city	;
或者	,	那里	是	一个	孤独	哪个	压迫者	我们	甚至	在	这	心	的	这	伟大的	城市	;

或者，即使身处大都市的中心，也依然会有孤独感压抑着我们；

- - [ə; eɪ]['sɑ:lətu:d] [mɔ:r] [ɪn'tens] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['neɪtʃər] ; [wen] [ɔ:l] ['feɪsɪz][ɑ:r; ər]

-	-	a	solitude	more	intense	even	than	that	of	naked	nature	;	when	all	faces	are
-	-	一个	孤独	更多的	激烈的	甚至	比	那	的	裸	自然	;	什么时候	全部	面孔	是

[streɪndʒ] [tu:; tə][ju: 'es] ;

strange	to	us	;
奇怪的	到	我们	;

——一种比赤裸的大自然还要强烈的孤独；当所有的面孔对我们来说都陌生时；

[wen] [noʊ] [pʌls] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [θrɔbz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

when	no	pulse	of	sympathy	throbs	from	our	heart	to	the	hearts	of	others
什么时候	不	脉冲	的	同情	悸动	从	我们的	心	到	这	心	的	其他的

[wen] [i:tʃ] ['pa:siz] [ju: 'es][baɪ] ,

when	each	passes	us	by	,
什么时候	每个	通过	我们	经过	,

当每个人从我们身边经过时，我们心中没有一丝同情涌上心头，

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊərz] .

engaged	with	his	own	destiny	,	and	leaving	us	to	fulfil	ours	.
已订婚的	和	他的	自己的	命运	,	和	离开	我们	到	实现	我们的	.

他投身于自己的命运，而我们则去实现我们的命运。

[ɪn] [ðɪs] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

In	this	tantalizing	solitude	of	the	crowd	,	in	this	sense	of	isolation	from	our
在	这	诱人的	孤独	的	这	人群	,	在	这	感觉	的	隔离	从	我们的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

在人群中这种令人心痒难耐的孤独感中，在这种与同伴疏离的感觉中，

[ɪf] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [duː][wiː; wi] [fiːl] , [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .

if	never	before	,	do	we	feel	,	with	sickness	of	heart	,	that	we	are	alone	.
如果	绝不	前	,	做	我们	感觉	,	和	疾病	的	心	,	那	我们	是	独自的	.

我们从未如此痛苦地感受到孤独。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] ['sɪknəs] , - - [ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃər] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

There	is	a	solitude	of	sickness	,	-	-	the	solitude	of	the	watcher	or	of	the
那里	是	一个	孤独	的	疾病	,	-	-	这	孤独	的	这	观察者	或者	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

疾病会带来一种孤独感——无论是观察者的孤独，还是患者的孤独。

- - [ə; eɪ]['sɑːlətuːd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] , ['duːti][ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [kɔːl][ˌjuː 'es][ɔːl] .

-	-	a	solitude	to	which	,	at	times	,	duty	and	Providence	call	us	all	.
-	-	一个	孤独	到	哪个	,	在	时代	,	责任	和	普罗维登斯	称呼	我们	全部	.

——有时，责任和天意会召唤我们所有人走向孤独。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn] [briːf] , ['kaʊntləs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['riːəlaɪz] [ðæt]

There	are	,	in	brief	,	countless	circumstances	of	life	when	we	shall	realize	that
那里	是	,	在	简短的	,	无数	情况	的	生活	什么时候	我们	将	意识到	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə'loʊn] ,

we	are	indeed	alone	,
我们	是	的确	独自的	,

简而言之，生活中有很多时候我们会意识到自己确实是孤独的。

[ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['sɑːlətuːd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɪnər] ['riːsɔːrs] ,

and	sad	enough	will	be	that	solitude	if	we	have	no	inner	resource	,
和	伤心	足够的	将要	是	那	孤独	如果	我们	有	不	内	资源	,

如果我们没有内在的力量，孤独本身就是一种悲哀。

- - [noʊ][sə'lestʃ(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] ; - - [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	-	no	Celestial	companionship	;	-	-	if	we	cannot	say	and	feel	as	we	say	it	,
-	-	不	天体	友谊	;	-	-	如果	我们	不能	说	和	感觉	作为	我们	说	它	,

——没有天上的陪伴；——如果我们不能如实表达和感受，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

that	we	are	not	alone	,	for	the	Father	is	with	us	.
那	我们	是	不是	独自的	,	为了	这	父亲	是	和	我们	.

我们并不孤单，因为天父与我们同在。

[bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ]['kænɑːt]['spesɪfaɪ][ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

But	,	while	I	cannot	specify	all	these	forms	of	solitude	,
但	,	尽管	我	不能	指定	全部	这些	表格	的	孤独	,

但是，虽然我无法具体说明所有这些独处的形式，

[let][ˌem 'iː] [dwel] [ə'pɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'piərɪənsɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

let	me	dwell	upon	two	or	three	of	the	experiences	of	life	in	which	we	are
让	我	住	之上	二	或者	三	的	这	经历	的	生活	在	哪个	我们	是

[pɪ'kjuːliərli] [ə'loʊn] .

peculiarly	alone	.
奇特地	独自的	.

让我来谈谈人生中两三种我们感到格外孤独的经历。

[fɜːrst] , [ðen] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

First	,	then	,	I	would	say	,
第一的	,	然后	,	我	会	说	,

首先，我会说，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][pər'suːt] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['duːti] .

that	we	must	be	alone	in	the	pursuit	of	Truth	and	the	work	of	Duty	.
那	我们	必须	是	独自的	在	这	追逐	的	真相	和	这	工作	的	责任	.

我们必须独自追求真理，履行职责。

['ʌðər] [meɪ] [eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər][maɪ'self] .

Others	may	aid	me	in	these	,	but	I	must	decide	and	act	for	myself	.
其他的	可能	援助	我	在	这些	,	但	我	必须	决定	和	行为	为了	我	.

其他人或许可以帮助我，但我必须自己做决定并采取行动。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	must	believe	for	myself	.
我	必须	相信	为了	我	.

我必须自己去相信。

[aɪ][mʌst; məst][duː] [raɪt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; [ɔːr] [ɪf] [aɪ][duː] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I	must	do	right	for	myself	;	or	if	I	do	wrong	,	it	is	also	for	myself	,
我	必须	做	正确的	为了	我	;	或者	如果	我	做	错误的	,	它	是	还	为了	我	,

我必须做对自己有利的事；如果我做了错事，那也是对自己有利的。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ'self][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	in	myself	I	realize	the	retribution	.
和	在	我	我	意识到	这	报应	.

而我则在自己身上看到了报应。

[baɪ][maɪ] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] - [baɪ][maɪ] [oʊn] ['stændərd] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]

By	my	own	sense	of	right	and	wrong	-	by	my	own	standard	of	truth	and
经过	我的	自己的	感觉	的	正确的	和	错误的	-	经过	我的	自己的	标准	的	真相	和

['fɔːlshʊd] - [aɪ][mʌst; məst][stænd][ɔːr] [fɔːl] .

falsehood	-	I	must	stand	or	fall	.
谬误	-	我	必须	站立	或者	落下	.

凭我自己的正义感和邪恶感，凭我自己的真假标准，我必须成功或失败。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [æz; əz][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	in	this	world	nothing	so	great	and	solemn	as	the	struggles	of	the
那里	是	在	这	世界	没有什么	所以	伟大的	和	庄严	作为	这	斗争	的	这

['sɑːlətəri] [soʊl] [ɪn][ɪts] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['æftər][ðə; ði] [truːθ] ,

solitary	soul	in	its	researches	after	the	truth	,
孤	灵魂	在	它是	研究	后	这	真相	,

在这个世界上，没有什么比孤独的灵魂在追求真理的过程中所进行的斗争更伟大、更庄严的了。

- - [ɪn][ɪts] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [raɪt] .

-	-	in	its	endeavors	to	obey	the	right	.
-	-	在	它是	努力	到	服从	这	正确的	.

——在其努力遵守正义的过程中。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] , - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt]

We	may	be	indifferent	to	these	vital	questions	,	-	-	it	is	to	be	feared	that
我们	可能	是	冷漠	到	这些	必不可少的	问题	,	-	-	它	是	到	是	害怕	那

['meni] [ɑːr; ər] ;

many	are	;
许多	是	;

我们可能对这些至关重要的问题漠不关心，——恐怕很多人都是如此；

[wiː; wi] [meɪ] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv]

we	may	glide	along	in	the	suppleness	of	habit	,	and	the	ease	of
我们	可能	滑行	沿着	在	这	柔韧性	的	习惯	,	和	这	舒适	的

[kən'venʃənəlˌɪzəm] ;

conventionalism	;
约定俗成主义	;

我们或许会顺应习惯的灵活和墨守成规的轻松；

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pʌndʒənt] ['skruːpəlz] ; [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [pər'suː]

we	may	never	trouble	ourselves	with	any	pungent	scruples	;	we	may	never	pursue
我们	可能	绝不	麻烦	我们自己	和	任何	泼辣	顾虑	;	我们	可能	绝不	追求

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

the	task	of	introspection	,
这	任务	的	内省	,

我们或许永远不会为任何尖锐的顾虑而烦恼；我们或许永远不会进行内省。

[ɔːr] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪn'tens]

or	bring	to	bear	upon	the	fibres	of	motive	and	desire	within	us	the	intense
或者	带来	到	熊	之上	这	纤维	的	动机	和	欲望	之内	我们	这	激烈的

['foʊkəs][ʌv; əv]['gɑːdz]['mɔːrəl] [lɔː] ;

focus	of	God's	moral	law	;
重点	的	神的	道德	法律	;

或者说，将上帝的道德律法的强烈焦点施加于我们内心的动机和欲望之中；

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [veks]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [tests] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

we	may	never	vex	our	souls	with	tests	of	faith	,
我们	可能	绝不	烦恼	我们的	灵魂	和	测试	的	信仰	,

我们或许永远不会用信仰的考验来折磨我们的灵魂，

[bʌt; bət] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɔːr] [hə'redɪteri] ['stændərd] ;

but	rest	contented	with	the	common	or	hereditary	standard	;
但	休息	满足	和	这	常见的	或者	遗传	标准	;

但安于普通或世袭的标准；

- - [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɪsəplɪn] ,

-	-	but	he	who	will	be	serious	in	the	work	of	spiritual	discipline	,
-	-	但	他	WHO	将要	是	严肃的	在	这	工作	的	精神	纪律	,

——但凡认真进行灵性操练的人，

[huː] [wɪl] [ækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]['duːti] , [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ['strʌglz] [ænd; ənd]

who	will	act	from	a	vital	law	of	duty	,	must	endure	struggles	and
WHO	将要	行为	从	一个	必不可少的	法律	的	责任	,	必须	忍受	斗争	和

[kən'flɪkts] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ,

conflicts	than	which	,
冲突	比	哪个	,

那些遵循至关重要的责任法则行事的人，必须承受比其他任何人更大的斗争和冲突。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɑːləm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

I	repeat	,	there	is	nothing	more	solemn	under	the	sun	.
我	重复	,	那里	是	没有什么	更多的	庄严	在下面	这	太阳	.

我再说一遍，世上再没有比这更庄严的事了。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][faɪnd] [hɪm'self] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [feɪθ] [ænd; ənd]

He	will	often	find	himself	opposed	to	the	general	current	of	human	faith	and
他	将要	经常	寻找	他自己	反对	到	这	一般的	当前的	的	人类	信仰	和

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他常常会发现自己与人类信仰和行为的普遍潮流背道而驰。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋgjələr] .

His	position	will	be	singular	.
他的	位置	将要	是	单数	.

他的职位将是独一无二的。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] .

His	principle	will	be	tried	.
他的	原则	将要	是	尝试	.

他的原则将受到考验。

['ɪntrəst] [wɪl] [də'rekt][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wei] ; [hɪz; ɪz] ['strɪktnəs] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪdɪˌkju:ld] , [hɪz; ɪz] ['məutivz]
Interest will direct him another way ; his strictness will be ridiculed , his motives
兴趣 将要 直接的 他 其他 方式 ; 他的 严格性 将要 是 嘲笑 , 他的 动机
['kwestʃənd] ,
questioned ,
被质问 ,

利益会指引他走向另一条道路；他的严苛会被嘲笑，他的动机会被质疑。

[hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'spə:st] .
his sincerity misunderstood and aspersed .
他的 诚意 被误解 和 散布 .

他的诚意被误解和诽谤。

[ə'loʊn] [mʌst; məst][hi:; hi] [ɪn'dʊr] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Alone must he endure all this ,
独自的 必须 他 忍受 全部 这 ,

他必须独自承受这一切。

- - [ə'lɔ:ŋ] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
- - along cling to the majestic ideal of right as it rises to his own soul .
- - 沿着 黏着 到 这 雄伟 理想的 的 正确的 作为 它 上升 到 他的 自己的 灵魂 .

——紧紧抓住正义的崇高理想，让它升腾到他的灵魂深处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][mʌst; məst][weɪdʒ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪ'dʌkʃn] ,
And thus he must wage a bitter conflict with fear and with seduction ,
和 因此 他 必须 工资 一个 苦的 冲突 和 害怕 和 和 诱惑 ,

因此，他必须与恐惧和诱惑展开一场艰苦的斗争。

- - [wɪð; wɪθ] ['sɔfɪstri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
- - with sophistries of the heart , and reluctance of the will .
- - 和 诡辩 的 这 心 , 和 不情愿 的 这 将要 .

——内心诡辩，意志不情愿。

['ɔ:f(ə)n] , [tu:] , [mʌst; məst][hi:; hi] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['məutivz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si'viə] ['dʒʌdʒmənt]
Often , too , must he question his own motives with a severer judgment
经常 , 也 , 必须 他 问题 他的 自己的 动机 和 一个 更严重 判断
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
than that of the world ,
比 那 的 这 世界 ,

而且，他常常必须以比世人更为严苛的眼光审视自己的动机。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['skru:təni][ɪz] [mɔ:r] [kloʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - ['nɑ:lɪdʒ] [mɔ:r] ['mɪnɪt] .
as his scrutiny is more close , and his self - knowledge more minute .
作为 他的 审查 是 更多的 关闭 , 和 他的 自己 - 知识 更多的 分钟 .

因为他的审视更加细致，他对自己的了解也更加深刻。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['si:krət] [sɪn] , [ðə; ði]['ment(ə)l][ækt] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .
He knows the secret sin , the mental act , the spiritual aberration .
他 知道 这 秘密 罪 , 这 精神的 行为 , 这 精神 像差 .

他知道那隐秘的罪恶、精神上的行为、灵性上的偏差。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['efərt] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɔ:fti] ['stændərd] [ʌv; əv]
He knows the distance between his highest effort and that lofty standard of
他 知道 这 距离 之间 他的 最高 努力 和 那 高远 标准 的
[pər'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [pledʒd] [hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
perfection to which he has pledged his purposes .
完美 到 哪个 他 有 承诺 他的 目的 .

他深知自己竭尽全力与他所立志追求的崇高完美标准之间还有差距。

[ə'loʊn] , [ə'loʊn] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt][goʊ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Alone , alone does the great conflict go on within him .
独自的 , 独自的 做 这 伟大的 冲突 去 在 之内 他 .

巨大的冲突独自在他内心深处上演。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri]

The	struggle	,	the	self	-	denial	,	the	pain	,	and	the	victory	,	are	of	the	very
这	斗争	,	这	自己	-	拒绝	,	这	疼痛	,	和	这	胜利	,	是	的	这	非常

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] ,

essence	of	martyrdom	,
本质	的	殉道	,

斗争、自我牺牲、痛苦和胜利，正是殉道精神的本质所在。

- - [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rtərz] [lɑ:t] .

-	-	are	the	chief	peculiarities	in	the	martyr's	lot	.
-	-	是	这	首席	特殊性	在	这	殉道者的	很多	.

——是殉道者命运的主要特点。

[hɪz; ɪz] , [tu:] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sɑ:lətu:d] [ʌv; əv] [prer] , [wen] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] [baɪ] [ɔ:l]

His	,	too	,	must	be	the	solitude	of	prayer	,	when	,	by	throwing	by	all
他的	,	也	,	必须	是	这	孤独	的	祷告	,	什么时候	,	经过	投掷	经过	全部

[ɪn'tæŋglmənts] ,

entanglements	,
纠缠	,

他所追求的也必定是祈祷时的独处，那时，他要抛却一切牵绊，

- - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , - - [hi:; hi] ['reslz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [si:t] ,

-	-	in	his	naked	individuality	,	-	-	he	wrestles	at	the	Mercy	Seat	,
-	-	在	他的	裸	个性	,	-	-	他	摔跤	在	这	怜悯	座位	,

——在他赤裸裸的个性中，——他在怜悯之座前挣扎，

[ɔ:r] [sɔ:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [kə'mju:niən] .

or	soars	to	the	bliss	of	Divine	communion	.
或者	翱翔	到	这	极乐	的	神圣的	圣餐	.

或者升华到与神圣交流的极乐境界。

[ɪn] [sʌtʃ] ['aʊərz] , - - [ɪn] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [self] - [kə'mju:niən] ,

In	such	hours	,	-	-	in	every	hour	of	self	-	communion	,
在	这样的	小时	,	-	-	在	每一个	小时	的	自己	-	圣餐	,

在这样的时刻，——在每一刻的自我冥想中，

- - [wen] [wi:; wi] [æsk] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['du:ti] ,

-	-	when	we	ask	ourselves	the	highest	questions	respecting	faith	and	duty	,
-	-	什么时候	我们	问	我们自己	这	最高	问题	尊重	信仰	和	责任	,

当我们扪心自问有关信仰和责任的最高问题时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['di:pəst] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [soʊl] [tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] ,

it	is	the	deepest	comfort	to	the	religious	soul	to	feel	and	to	say	,
它	是	这	最深处	舒适	到	这	宗教	灵魂	到	感觉	和	到	说	,

对于虔诚的灵魂而言，感受到并说出这句话，是最深切的慰藉。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

"	I	am	not	alone	,	for	the	Father	is	with	me	.
"	我	是	不是	独自的	,	为了	这	父亲	是	和	我	.

我并不孤单，因为父与我同在。

" [ə'gen] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli] [ə'loʊn] .

"	Again	;	there	are	experiences	of	Sorrow	in	which	we	are	peculiarly	alone	.
"	再次	;	那里	是	经历	的	悲哀	在	哪个	我们	是	奇特地	独自的	.

“再说一遍；有些悲伤的经历，我们感到格外孤独。”

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [soʊl] [fi:l] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [frendz] !

How	often	does	the	soul	feel	this	when	it	is	suffering	from	the	loss	of	friends	!
如何	经常	做	这	灵魂	感觉	这	什么时候	它	是	痛苦	从	这	损失	的	朋友们	!

当灵魂因失去朋友而痛苦时，这种感觉会持续多久呢！

[ðen] [wiː; wi][faɪnd][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] .

Then	we	find	no	comfort	in	external	things	.
然后	我们	寻找	不	舒适	在	外部的	事物	.

这样一来，我们就无法从外在事物中获得慰藉。

['pleʒər] [tʃɑːrmz] [nɑːt] ; ['bɪznəs] ['kænɑːt] [tʃiːt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [griːf] ; [welθ] [sə'plaɪz] [nɑːt]

Pleasure	charms	not	;	business	cannot	cheat	us	of	our	grief	;	wealth	supplies	not
乐趣	魅力	不是	;	商业	不能	欺骗	我们	的	我们的	悲伤	;	财富	补给品	不是

[ðə; ði] [vɔɪd] ;

the	void	;
这	空白	;

快乐并不能消除痛苦；事业不能减轻悲伤；财富不能填补空虚；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [fɔːlz] [ɪn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [jet] [wɪð; wɪθ]

and	though	the	voice	of	friendship	falls	in	consolation	upon	the	ear	,	yet	with
和	尽管	这	嗓音	的	友谊	瀑布	在	安慰	之上	这	耳朵	,	然而	和

[ɔːl] [ðiːz] ,

all	these	,
全部	这些	,

虽然友谊的声音带来安慰，但即便如此，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] , - - [ə'loʊn] !

we	are	alone	,	-	-	alone	!
我们	是	独自的	,	-	-	独自的	!

我们孤身一人，——孤身一人！

[noʊ] ['ʌðər] ['spɪrɪt][kæn; kən] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['aʊər; ɑːr][woʊ] , [ɔːr]['entər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ˌdesə'leɪʃn] .

No	other	spirit	can	fully	comprehend	our	woe	,	or	enter	into	our	desolation	.
不	其他	精神	能	完全	理解	我们的	悲哀	,	或者	进入	进入	我们的	荒凉	.

没有其他神灵能够完全理解我们的悲痛，也无法体会我们的绝望。

[noʊ]['hjuːmən] [aɪ] [kæn; kən] [pɪrs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] ; [noʊ] ['sɪmpəθi] [kæn; kən] [ʃer] [ðem; ðəm]

No	human	eye	can	pierce	to	our	sorrows	;	no	sympathy	can	share	them
不	人类	眼睛	能	刺穿	到	我们的	悲伤	;	不	同情	能	分享	他们

.

:
.

没有人的眼睛能看透我们的悲伤；没有人的同情能感同身受。

[ə'loʊn] [wiː; wi][mʌst; məst]['riːəlaɪz][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [sə'dʒestʃənz] , [ðer; ðər]['peɪnf(ə)l] ['meməriz] , [ðer; ðər]

Alone	we	must	realize	their	sharp	suggestions	,	their	painful	memories	,	their
独自的	我们	必须	意识到	他们的	锋利的	建议	,	他们的	痛苦	回忆	,	他们的

[bruːd] [ʌv; əv][sæd][ænd; ənd] ['sɑːləm] [θɔːts] .

brood	of	sad	and	solemn	thoughts	.
幼虫	的	伤心	和	庄严	想法	.

我们必须独自领悟他们尖锐的建议、痛苦的回忆以及悲伤而庄严的思想。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ded] [tʃaɪld] ; - - [oʊ] !

The	mother	bending	over	her	dead	child	;	-	-	O	!
这	母亲	弯曲	超过	她	死的	孩子	;	-	-	哦	!

母亲俯身看着死去的孩子；——哦！

[wʌt] ['sɑːlətuːd][ɪz][laɪk] [ðæt] ? - - [wer] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['loʊnlinəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [pə'zesiz]

what	solitude	is	like	that	?	-	-	where	such	absolute	loneliness	as	that	which	possesses
什么	孤独	是	喜欢	那	?	-	-	在哪里	这样的	绝对	孤独	作为	那	哪个	拥有

[hɜːr; hər][soʊl] ,

her	soul	,
她	灵魂	,

什么样的孤独才能与之相比？——那种占据她灵魂的绝对孤独，

[wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

when	she	takes	the	final	look	of	that	little	pale	face	crowned	with	flowers	and
什么时候	她	需要	这	最终的	看	的	那	小的	苍白	脸	加冕	和	花朵	和

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ɪts] [læst] ['tʃeɪmbər] ,

sleeping	in	its	last	chamber	,
睡眠	在	它是最后的		房间	,

当她最后一次凝视那张戴着花冠、沉睡在最后房间里的苍白小脸时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ʌtərɪŋ] [ɪts] [læst] [gʊd] [naɪt] ?

with	the	silent	voice	of	the	dead	uttering	its	last	good	night	?
和	这	沉默的	嗓音	的	这	死的	发出声音	它是最后的		好的	夜晚	?

伴随着死者无声的道晚安?

[wʌt] [mɔːr] ['sɑːlətəri][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wʌn] [huː] , [laɪk][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [neɪn] ,

What	more	solitary	than	the	spirit	of	one	who	,	like	the	widow	of	Nain	,
什么	更多的	孤	比	这	精神	的	一	WHO	,	喜欢	这	寡妇	的	纳因	,

还有什么比像拿因寡妇那样的人的灵魂更孤独的呢?

['fɑːloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] ? - - [ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [waɪf] ,

follows	to	the	grave	her	only	son	?	-	-	of	one	from	whom	the	wife	,
跟随	到	这	严重	她	仅有的	儿子	?	-	-	的	一	从	谁	这	妻子	,

难道她唯一的儿子也要陪她入土为安吗? ——妻子所爱之人,

[ðə; ði] ['mʌðər] , [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ?

the	mother	,	has	been	taken	?
这	母亲	,	有	到过	已采取	?

母亲被带走了吗?

[ðə; ði] ['mɔːrnər] [ɪz][ɪn]['sɑːlətuːd] , - - [ə'loʊn] , [ɪn] [ðɪs] ['piːpld] [wɜːrld] ; - - [oʊ] , [haʊ] ['ʌtərli] [ə'loʊn] !

The	mourner	is	in	solitude	,	-	-	alone	,	in	this	peopled	world	;	-	-	O	,	how	utterly	alone	!
这	哀悼者	是	在	孤独	,	-	-	独自的	,	在	这	人	世界	;	-	-	哦	,	如何	完全地	独自的	!

哀悼者孤身一人,——在这人潮涌动的世界里;——哦,多么彻底的孤独啊!

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['væli] [ʌv; əv] [terz] ['wɔndəz] [ðæt] ['strɪkən] ['spɪrɪt] , ['siːɪŋ] ['oʊnli] [mə'mɔriːəlz]

Through	the	silent	valley	of	tears	wanders	that	stricken	spirit	,	seeing	only	memorials
通过	这	沉默的	谷	的	眼泪	漫游	那	受打击的	精神	,	看到	仅有的	纪念碑

[ʌv; əv] [ðæt] [lɔːs] .

of	that	loss	.
的	那	损失	.

那颗饱受折磨的灵魂徘徊在寂静的泪谷中,看到的只有失去亲人的纪念碑。

[ɪn'diːd] , ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz]['sɑːlətəri] .

Indeed	,	sorrow	of	any	kind	is	solitary	.
的确	,	悲哀	的	任何	种类	是	孤	.

的确,任何形式的悲伤都是孤独的。

[ɪts] ['diːpəst] [pæŋz] , [ɪts][moʊst] ['sɑːləm] [ˌvizi'teiʃənz] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Its	deepest	pangs	,	its	most	solemn	visitations	,	are	in	the	secrecy	of	the	individual
它是	最深处	疼痛	,	它是	最多	庄严	探访	,	是	在	这	保密	的	这	个人

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

它最深的痛苦,它最庄严的探访,都蕴藏在个人灵魂的秘密之中。

[wiː; wi]['leɪbər][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

We	labor	to	conceal	it	from	others	.
我们	劳动	到	隐藏	它	从	其他的	.

我们竭力向他人隐瞒这件事。

[wiː; wi] [wer] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] [ɔːr] ['^eiəti] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

We	wear	a	face	of	unconcern	or	gayety	amid	the	multitude	.
我们	穿	一个	脸	的	漠不关心	或者	同性恋	之中	这	民众	.

在人群中,我们脸上挂着漠不关心或兴高采烈的表情。

[sə'saɪəti] [ɪz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [mæskt] ['feɪsɪz] .
Society is thronged with masked faces .
社会 是 熙熙攘攘 和 戴面具 面孔 .

社会上到处都是戴着口罩的面孔。

[ʌn'si:n] ['bə:dənz] [ʌv; əv] [woʊ] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ə'baʊt] [ɪn] [ɪts] ['bɪzi] [hɔ:nts] .
Unseen burdens of woe are carried about in its busy haunts .
看不见 负担 的 悲哀 是 携带 关于 在 它是 忙碌的 闹鬼的地方 .

在它熙熙攘攘的场所里，人们默默承受着看不见的悲伤。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [fɜ:rm] [step] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:rt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [ɑ:rm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,
The man of firm step in the mart , and of vigorous arm in the workshop ,
这 男人 的 公司 步 在 这 市场 , 和 的 蓬勃 手臂 在 这 车间 ,

在集市上步伐稳健，在作坊里臂膀有力的人

[hæz; həz] [kə'mju:niən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wi:k] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
has communions in his chamber that make him weak as a child .
有 圣餐 在 他的 房间 那 制作 他 虚弱的 作为 一个 孩子 .

他在房间里举行的圣餐仪式使他像孩子一样虚弱。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'si:tf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kaʊntənəns] .
Nothing is more deceitful than a happy countenance .
没有什么 是 更多的 欺骗性的 比 一个 快乐的 面容 .

没有什么比笑容更能骗人了。

['hægərd] ['spɪrɪts] [læf] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['gɑ:rlənd] [ʌv; əv] ['pleʒər]
Haggard spirits laugh over the wine - cup , and the blooming garland of pleasure
枯槁 烈酒 笑 超过 这 葡萄酒 - 杯子 , 和 这 盛开 花环 的 乐趣
[kraʊnz] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hed] .
crowns an aching head .
皇冠 一个 疼痛 头 .

憔悴的灵魂对着酒杯大笑，盛开的快乐花环戴在疼痛的头上。

[fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] [ɪz] ['si:krət] [ænd; ənd] ['sɑ:ləteri] .
For sorrow is secret and solitary .
为了 悲哀 是 秘密 和 孤 .

因为悲伤是隐秘而孤独的。

[i:tʃ] " [hɑ:rt] ['noʊɪθ] [ɪts] [oʊn] ['bɪtərnəs] .
Each " heart knoweth its own bitterness .
每个 " 心 知道 它是 自己的 苦味 .

每个人的心都知道自己的苦楚。

" [haʊ] ['preʃəs] , [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
" How precious , then , in the loneliness of sorrow ,
" 如何 宝贵的 , 然后 , 在 这 孤独 的 悲哀 ,

那么，在悲伤的孤独中，它又是多么珍贵啊！

[ɪz] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [bɪdz] [ju: 'es] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [nɪr] [ɪz] [gɑ:d] ,
is that faith which bids us look up and see how near is God ,
是 那 信仰 哪个 出价 我们 看 向上 和 看 如何 靠近 是 上帝 ,

正是这种信仰，驱使我们抬头仰望，看到上帝离我们有多近。

[ænd; ənd] [fi:l] [wʌt] [dɪ'vaɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪz] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] ['ɪnfɪnət] ['sɪmpəθi]
and feel what divine companionship is ours , and know what infinite sympathy
和 感觉 什么 神圣的 友谊 是 我们的 , 和 知道 什么 无限 同情
[ɛn'gɜ:rdz] [ju: 'es] ,
engirds us ,
护栏 我们 ,

感受我们之间神圣的陪伴，体会环绕着我们的无限同情。

- - [wʌt] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] , ['ʃeɪpɪŋ] [aʊt] ['blesɪŋz]

-	-	what	concern	for	our	good	is	,	even	in	this	darkness	,	shaping	out	blessings
-	-	什么	忧虑	为了	我们的	好的	是	,	甚至	在	这	黑暗	,	成型	出去	祝福

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

即使在这黑暗之中，对我们福祉的关怀也在为我们创造祝福。

[ænd; ənd] [dis'tiliŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['siːkrət] ['ægəni] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] .

and	distilling	from	this	secret	agony	everlasting	peace	for	the	soul	.
和	蒸馏	从	这	秘密	痛苦	永恒	和平	为了	这	灵魂	.

从这隐秘的痛苦中提炼出灵魂的永恒平静。

[haʊ] ['preʃəs] [ðæt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] ,

How	precious	that	faith	in	the	clear	vision	of	which	we	can	say	,
如何	宝贵的	那	信仰	在	这	清除	想象	的	哪个	我们	能	说	,

拥有如此清晰的愿景，并能说“这是何等珍贵的信念”，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	I	am	not	alone	,	for	the	Father	is	with	me	.
"	我	是	不是	独自的	,	为了	这	父亲	是	和	我	.

我并不孤单，因为父与我同在。

" ['faɪnəli] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] [deθ] [ə'loʊn] .

"	Finally	,	we	must	experience	Death	alone	.
"	最后	,	我们	必须	经验	死亡	独自的	.

最后，我们必须独自面对死亡。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [moʊst] ['paɪəs] [soʊl] ,

As	I	said	in	the	commencement	,	the	best	,	the	most	pious	soul	,
作为	我	说	在	这	开始	,	这	最好的	,	这	最多	虔诚的	灵魂	,

正如我在开场白中所说，最优秀、最虔诚的灵魂，

[meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] .

may	naturally	shrink	from	this	great	event	.
可能	自然	收缩	从	这	伟大的	事件	.

可能会自然而然地对这场盛事感到畏惧。

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [trʌst]

We	may	learn	to	anticipate	it	with	resignation	,	to	look	upon	it	with	trust
我们	可能	学习	到	预料	它	和	辞职	,	到	看	之上	它	和	相信

;

;
;

我们可以学会坦然接受，以信任的眼光看待它；

[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəns] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

but	indifference	respecting	it	is	no	proof	of	religion	.
但	漠不关心	尊重	它	是	不	证明	的	宗教	.

但对此漠不关心并不能证明信教。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['ræðər] , [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

It	would	be	,	rather	,	a	bad	sign	for	one	to	approach	it	without	emotion	;
它	会	是	,	相当	,	一个	坏的	符号	为了	一	到	方法	它	没有	情感	;

相反，如果一个人对它没有感情，那反而是一个不好的迹象；

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [meɪ] ['penətreɪt] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [diːp]

for	however	his	faith	may	penetrate	beyond	,	the	religious	spirit	will	,	with	deep
为了	然而	他的	信仰	可能	穿透	超过	,	这	宗教	精神	将要	,	和	深的

[ɔː] ,

awe	,
敬畏	,

无论他的信仰能渗透到何种程度，宗教精神都会怀着深深的敬畏之心，

[lɪft] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] ['fjuːtʃər] .

lift	that	curtain	of	mystery	which	hangs	before	the	untried	future	.
举起	那	窗帘	的	神秘	哪个	悬挂	前	这	未经尝试	未来	.

揭开笼罩在未知未来的神秘面纱。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [ə'loʊn] .

That	is	a	fact	which	we	must	encounter	alone	.
那	是	一个	事实	哪个	我们	必须	遇到	独自的	.

这是我们必须独自面对的事实。

[frendz] [meɪ] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [ðer; ðər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [meɪ] [eɪd] , [ðer; ðər] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [suːð] [ˌjuː 'es] .

Friends	may	gather	around	us	;	their	ministrations	may	aid	,	their	consolations	soothe	us	.
朋友们	可能	收集	大约	我们	;	他们的	服事	可能	援助	,	他们的	安慰	舒缓	我们	.

朋友们可能会聚集在我们身边；他们的帮助可能会有所裨益，他们的安慰可能会抚慰我们。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ;

They	may	be	with	us	to	the	very	last	;
他们	可能	是	和	我们	到	这	非常	最后的	;

他们或许会陪伴我们直到最后一刻；

[ðeɪ] [meɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [plʌk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [taɪm] ;

they	may	cling	to	us	as	though	they	would	pluck	us	back	to	the	shores	of	time	;
他们	可能	黏着	到	我们	作为	尽管	他们	会	采摘	我们	后退	到	这	海岸	的	时间	;

它们或许会紧紧抓住我们不放，仿佛要把我们拉回时光的彼岸；

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [meɪ] [fɔːl] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [saʊndz] , [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ;

their	voices	may	fall	,	the	last	of	earthly	sounds	,	upon	our	ears	;
他们的	声音	可能	落下	,	这	最后的	的	尘世的	声音	,	之上	我们的	耳朵	;

他们的声音，或许是尘世间最后的声音，会降临到我们耳中；

[ðer; ðər] [kɪs] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [læst] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

their	kiss	awaken	the	last	throb	of	consciousness	;	but	they	cannot	go	with	us	,
他们的	吻	觉醒	这	最后的	搏动	的	意识	;	但	他们	不能	去	和	我们	,

他们的吻唤醒了最后一丝意识；但他们无法与我们同行。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [daɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sted] ; [ðə; ði][læst] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] ,

they	cannot	die	in	our	stead	;	the	last	time	must	come	,
他们	不能	死	在	我们的	坚定	;	这	最后的	时间	必须	来	,

他们不能代替我们死去；末日终会到来。

- - [ðeɪ] [mʌst; məst]['luːs(ə)n][ðer; ðər][hoʊld][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [feɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] ,

-	-	they	must	loosen	their	hold	from	us	,	and	fade	from	our	vision	,
-	-	他们	必须	松开	他们的	抓住	从	我们	,	和	褪色	从	我们的	想象	,

他们必须放松对我们的控制，从我们的视野中消失。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [deθ] , [ə'loʊn] !

and	we	become	wrapt	in	the	solemn	experience	of	death	,	alone	!
和	我们	变得	包裹	在	这	庄严	经验	的	死亡	,	独自的	!

我们独自沉浸在死亡的庄严体验中！

[ə'loʊn] [mʌst; məst][wiː; wi] [tred] [ðə; ði][dɑːrk] ['væli] , - - [ə'loʊn] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [lænd] .

Alone	must	we	tread	the	dark	valley	,	-	-	alone	embark	for	the	unseen	land	.
独自的	必须	我们	踏	这	黑暗的	谷	,	-	-	独自的	启程	为了	这	看不见	土地	.

我们必须独自踏入黑暗的山谷，独自启程前往未知的土地。

[noʊ] , ['krɪstʃən] ! [nɑːt][ə'loʊn] .
No , Christian ! not alone .
不 , 基督教 ！ 不是 独自的 .

不，克里斯蒂安！你不是一个人。

[tuː; tə][jʊr; jər][soʊl] , [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [fə'mɪliər] [θɪŋz] ,
To your soul , thus separated in blank amazement from all familiar things ,
到 你的 灵魂 , 因此 分开 在 空白的 惊愕 从 全部 熟悉的 事物 ,

你的灵魂，就这样在茫然的惊奇中与所有熟悉的事物分离，

[stɪl] [ɪz] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [feɪθ] ['græntɪd] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['laɪtɪd] [jʊr; jər] ['ɜːrθli] [pər'pleksəti] ;
still is that vision of faith granted that so often lighted your earthly perplexities ;
仍然 是 那 想象 的 信仰 的确 那 所以 经常 照明 你的 尘世的 困惑 ;

那份信仰的愿景依然存在，它曾多次照亮你尘世的困惑；

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [moʊst]['sɑːləteri] ['aʊər] , [tuː; tə] [seɪ] ,
to you is it given , in this most solitary hour , to say ,
到 你 是 它 给定 , 在 这 最多 孤 小时 , 到 说 ,

在这最孤独的时刻，我赋予你这样的使命，让你说出：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" I am not alone for the Father is with me !
" 我 是 不是 独自的 为了 这 父亲 是 和 我 !

“我并不孤单，因为父与我同在！”

" [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðen] , [ɪn] ['kloʊzɪŋ] ,
" I repeat , then , in closing ,
" 我 重复 , 然后 , 在 结束 ,

“那么，最后我再说一遍，

[ðæt] [ðə; ði] [test] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt]
that the test which proves the excellence of the religion of Christ is the fact that
那 这 测试 哪个 证明 这 卓越 的 这 宗教 的 基督 是 这 事实 那
[ˌaɪ 'tiː][fɪts][juː 'es][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɑːləm] ['aʊərz][ʌv; əv][laɪf] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] .
it fits us for those solemn hours of life when we must be alone .
它 适合 我们 为了 那些 庄严 小时 的 生活 什么时候 我们 必须 是 独自的 .

检验基督宗教卓越性的试金石在于，它能使我们适应人生中那些必须独处的庄严时刻。

[mɪr] ['hæpinəs] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][nɑːt][ɔːl]
Mere happiness we may derive from other sources ; but this consolation not all
仅仅 幸福 我们 可能 派生 从 其他 来源 ; 但 这 安慰 不是 全部
[ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] ,
the world can give ,
这 世界 能 给 ,

我们或许能从其他途径获得单纯的快乐；但这种慰藉并非世间万物所能给予的。

- - [ðə; ði][wɜːrld] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
- - the world cannot take it away .
- - 这 世界 不能 拿 它 离开 .

——全世界都无法将它夺走。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] , [ðen] ,
Let us remember , then ,
让 我们 记住 , 然后 ,

那么，让我们记住：

[ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi] ['seldəm] [lʊk] [wɪ'ðɪn] - [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn]
that though we seldom look within - though our affections may be absorbed in
那 尽管 我们 很少 看 之内 - 尽管 我们的 情感 可能 是 吸收 在
[ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] - [ðiːz] ['sɑːləteri] ['siːznz] [wɪl] [kʌm] .
external things - these solitary seasons will come .
外部的 事物 - 这些 孤 季节 将要 来 .

虽然我们很少审视内心，虽然我们的情感可能被外在事物所占据，但这些孤独的时刻终会到来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][wiː; wi]['vælјuː] [truː] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , ['dʒenjuɪn] ['hæpinəs]

It	behoves	us	,	therefore	,	as	we	value	true	peace	of	mind	,	genuine	happiness
它	理应	我们	,	所以	,	作为	我们	价值	真的	和平	的	头脑	,	真的	幸福

,

,

,

因此，既然我们珍视真正的内心平静和真挚的幸福，我们就有义务这样做。

[wɪtʃ] [kə'nekts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [lɪŋks] [ʌv; əv] [prer] ,

which	connects	us	to	the	throne	of	God	with	golden	links	of	prayer	,
哪个	连接	我们	到	这	王座	的	上帝	和	金的	链接	的	祷告	,

它以祷告的金链将我们与上帝的宝座连接起来，

- - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [iːtʃ] [tuː; tə][æsk] [hɪm'self] , " [der] [aɪ][biː; bi] [ə'loʊn] ?

-	-	it	behoves	each	to	ask	himself	,	"	Dare	I	be	alone	?
-	-	它	理应	每个	到	问	他自己	,	"	敢	我	是	独自的	?

每个人都应该问问自己："我敢独自一人吗？"

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ?

Am	I	ready	to	be	alone	?
是	我	准备好	到	是	独自的	?

我准备好独处了吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [maɪ] [soʊl] [meɪk] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ?

And	what	report	will	my	soul	make	in	that	hour	of	solitude	?
和	什么	报告	将要	我的	灵魂	制作	在	那	小时	的	孤独	?

在那孤独的时刻，我的灵魂将作何报告?

[ɪf] [aɪ][duː] [rɔːŋ] , [ɪf] [aɪ] [kliːv] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ,

If	I	do	wrong	,	if	I	cleave	to	evil	rather	than	the	good	,
如果	我	做	错误的	,	如果	我	劈开	到	邪恶的	相当	比	这	好的	,

如果我做错了事，如果我执迷于邪恶而不是善良，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə'loʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər]

what	shall	I	do	when	I	am	alone	,	and	yet	not	alone	,	but	with	the	Father
什么	将	我	做	什么时候	我	是	独自的	,	和	然而	不是	独自的	,	但	和	这	父亲

?

?

?

当我独自一人，却又不孤单，而是与天父同在时，我该做什么?

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [raɪt] , [ɪf] [aɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['deɪli] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	if	I	do	right	,	if	I	trust	in	Him	,	and	daily	walk	with	Him	,
但	如果	我	做	正确的	,	如果	我	相信	在	他	,	和	日常的	走	和	他	,

但如果我行事正直，如果我信靠他，并且每天与他同行，

[wʌt] [kraʊn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɑːnər] , [wʌt] [stɔːr] [ʌv; əv] [welθ] , [wʌt] [rɪ'zɪdʒuəm] [ʌv; əv] ['ɜːrθli]

what	crown	of	human	honor	,	what	store	of	wealth	,	what	residuum	of	earthly
什么	王冠	的	人类	荣誉	,	什么	店铺	的	财富	,	什么	残渣	的	尘世的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

这是何等荣耀的人间桂冠，何等丰厚的财富，何等尘世享乐的余韵?

[kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wer'evər] [aɪ] [rest] [ɔːr]['wɑːndər] , [ɪn] ['evri]

can	compare	with	the	glad	consciousness	that	wherever	I	rest	or	wander	,	in	every
能	比较	和	这	高兴的	意识	那	无论	我	休息	或者	漫步	,	在	每一个

['siːz(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] ,

season	and	circumstance	,
季节	和	环境	,

可以与这种欣喜的意识相媲美：无论我身处何地，无论我停留还是游荡，无论在哪个季节，无论在何种境遇中，

[ɪn][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['aʊərz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [deθ] , [gɑːd][ɪz] ['verɪli] [wɪð; wɪθ]
in **the** **solitary** **hours** **of** **life** **,** **and** **the** **loneliness** **of** **death** **,** **God** **is** **verily** **with**
在 这 孤 小时 的 生活 , 和 这 孤独 的 死亡 , 上帝 是 确实 和
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

在人生的孤独时刻，以及死亡的寂寞之中，上帝真的与我同在吗?

" ['ʃʊrli] [noʊ] [ə'teɪnmənt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [baɪ] [wɪtʃ] , [wen]
" **Surely** **no** **attainment** **is** **equal** **to** **that** **strength** **of** **Christ** **,** **by** **which** **,** **when**
" 一定 不 素养 是 平等的 到 那 力量 的 基督 , 经过 哪个 , 什么时候
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] ,
approaching **the** **cross** **,**
接近 这 叉 ,

“诚然，没有任何成就能够与基督的力量相提并论，正是凭借着这种力量，当祂走向十字架时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
he **was** **able** **to** **say** **,** **"** **I** **am** **not** **alone** **,** **for** **the** **Father** **is** **with** **me** **.**
他 曾是 有能力的 到 说 , " 我 是 不是 独自的 , 为了 这 父亲 是 和 我 .

他能够说：“我并不孤单，因为父与我同在。”

" [baɪ] [ðɪs] [streŋθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðʌs] .
" **By** **this** **strength** **,** **he** **was** **able** **to** **do** **more** **than** **to** **say** **and** **feel** **thus** **.**
" 经过 这 力量 , 他 曾是 有能力的 到 做 更多的 比 到 说 和 感觉 因此 .

“凭借这种力量，他不仅能够这样说、这样想，还能做到更多。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['ʌðər] , - - [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [aɪ]
He **was** **able** **to** **strengthen** **others** **,** **-** **-** **to** **exclaim** **,** **"** **Be** **of** **good** **cheer** **,** **I**
他 曾是 有能力的 到 加强 其他的 , - - 到 惊叹 , " 是 的 好的 欢呼 , 我
[hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][wɜːrld] .
have **overcome** **the** **world** **.**
有 克服 这 世界 .

他能够鼓舞他人，让他们欢呼：“振作起来，我已经战胜了世界。”

" [soʊ][wiː; wi] , [baɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['dɪsəplɪn] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [strɔːŋ] ,
" **So** **we** **,** **by** **spiritual** **discipline** **,** **having** **learned** **of** **Christ** **to** **be** **thus** **strong** **,**
" 所以 我们 , 经过 精神 纪律 , 拥有 学习 的 基督 到 是 因此 强的 ,

“所以，我们藉着属灵的操练，从基督那里学到这样刚强，

[nɑːt]['oʊnli] [pə'zes] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
not **only** **possess** **a** **spring** **of** **unfailing** **consolation** **for** **ourselves** **,**
不是 仅有的 具有 一个 春天 的 永不失败 安慰 为了 我们自己 ,

不仅为我们自己提供了源源不断的慰藉，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][juː 'es][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
but **there** **shall** **go** **out** **from** **us** **a** **benediction** **and** **a** **power** **that** **shall**
但 那里 将 去 出去 从 我们 一个 祝福 和 一个 力量 那 将
['glædn] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [wiːk] ,
gladden **the** **weary** **and** **fortify** **the** **weak** **,**
格拉登 这 厌倦 和 强化 这 虚弱的 ,

但从我们这里必发出祝福和力量，这祝福和力量能使疲乏的人喜乐，使软弱的人刚强。

- - [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv]
- **-** **that** **shall** **fill** **the** **solitude** **of** **many** **a** **lonely** **spirit** **with** **the** **consolations** **of**
- - 那 将 充满 这 孤独 的 许多 一个 孤独 精神 和 这 安慰 的
[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [lʌv] ,
the **Father's** **love** **,**
这 父亲的 爱 ,

——这将以天父之爱的安慰，充满许多孤独灵魂的寂寞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] .

and	the	bliss	of	the	Father's	presence	.
和	这	极乐	的	这	父亲的	在场	.

以及天父临在的喜乐。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

Resignation

辞职

辞职

" [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	cup	which	my	Father	hath	given	me	,	shall	I	not	drink	it	?
"	这	杯子	哪个	我的	父亲	有	给定	我	,	将	我	不是	喝	它	?

“我父给我的那杯，我岂可不喝呢？”

" [dʒɑːn][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .

"	John	xvii	.	11	.
"	约翰	十七	.	-	.

“约翰福音 17.11

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [hæv; həv] , ['daʊtləs] , ['ɔːf(ə)n]

The	circumstances	in	which	these	words	were	uttered	have	,	doubtless	,	often
这	情况	在	哪个	这些	字	是	说出	有	,	毫无疑问	,	经常

[ə'restɪd] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

arrested	your	attention	,
被捕	你的	注意力	,

毫无疑问，这些话是在怎样的情境下说出来的，这常常会引起你的注意。

- - [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] ['ʌðər] .

-	-	have	often	been	delineated	for	you	by	others	.
-	-	有	经常	到过	划定	为了	你	经过	其他的	.

——通常由其他人为你描述。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Yet	it	is	always	profitable	for	us	to	recur	to	them	.
然而	它	是	总是	有利可图	为了	我们	到	复发	到	他们	.

然而，我们反复借鉴它们总是有益的。

[ðeɪ] [træn'spaɪərd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

They	transpired	immediately	after	our	Saviour's	farewell	with	his	disciples	.
他们	发生了	立即地	后	我们的	救世主的	告别	和	他的	门徒	.

这些事发生在救世主与门徒告别之后。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] " ['ʌpər] [ruːm] " [hæd; həd] [bɪn] ['hæloʊd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ]

The	entire	transaction	in	that	"	upper	room	"	had	been	hallowed	and	softened	by
这	全部的	交易	在	那	"	上	房间	"	有	到过	神圣的	和	软化	经过

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [deθ] .

the	fact	of	his	coming	death	.
这	事实	的	他的	未来	死亡	.

在那间“楼上的房间”里发生的整个交易，都因为他即将死亡的事实而变得神圣而温和。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fækt] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

He	saw	that	fact	distinctly	before	him	,	and	to	his	eye	everything	was
他	锯	那	事实	明显地	前	他	,	和	到	他的	眼睛	一切	曾是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

associated	with	it	.
联系	和	它	.

他清楚地看到了这个事实，在他看来，一切都与此有关。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['embləm]
As **he** **took** **the** **bread** **and** **broke** **it** **,** **it** **seemed** **to** **him** **an** **emblem**
作为 他 采取 这 面包 和 打破 它 , 它 似乎 到 他 一个 徽
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of **himself** **,**
的 他自己 ,

当他拿起面包掰开时，他觉得面包就像是他自己的象征。

[pɪrst] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hiː; hi] [spoʊk] , " [teɪk] ,
pierced **and** **dying** **;** **and** **from** **the** **fulness** **of** **his** **spirit** **he** **spoke** **,** **"** **Take** **,**
穿孔 和 垂死 ; 和 从 这 充满 的 他的 精神 他 辐 , " 拿 ,

他被刺透，濒死之际，从他圣灵充满的话语中说：“拿去，

[iːt] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] , ['broʊkən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
eat **,** **this** **is** **my** **body** **,** **broken** **for** **you** **.**
吃 , 这 是 我的 身体 , 破碎的 为了 你 .

吃吧，这是我的身体，为你破碎。

" [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
" **As** **he** **took** **the** **cup** **and** **set** **it** **before** **them** **,** **it** **reminded** **him** **of**
" 作为 他 采取 这 杯子 和 放 它 前 他们 , 它 提醒 他 的
[hɪz; ɪz] [blʌd] ,
his **blood** **,**
他的 血 ,

“当他拿起杯子放在他们面前时，这让他想起了自己的鲜血。”

[ðæt] [mʌst; məst] [floʊ] [er] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
that **must** **flow** **ere** **his** **mission** **was** **fulfilled** **,** **and** **he** **could** **say** **,** **"** **It** **is**
那 必须 流动 埃雷 他的 使命 曾是 已完成 , 和 他 可以 说 , " 它 是
['fɪnɪʃt] .
finished **.**
完成的 .

在他的使命完成之前，必须发生这样的事情，然后他才能说：“完成了。”

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And** **then** **,**
" 和 然后 ,

“进而，

[wen] [ðə; ði] ['treɪtər] [roʊz][frʌm; frəm] [ðæt] ['teɪbl] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ðə; ði]
when **the** **traitor** **rose** **from** **that** **table** **to** **go** **out** **and** **consummate** **the**
什么时候 这 叛徒 玫瑰 从 那 桌子 到 去 出去 和 完善 这
['veri] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'vent] ,
very **purpose** **that** **should** **lead** **to** **that** **event** **,**
非常 目的 那 应该 带领 到 那 事件 ,

当叛徒从桌边起身，出去完成导致那件事发生的真正目的时，

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
as **one** **who** **had** **arrayed** **himself** **in** **robes** **of** **death** **,** **and** **was** **about** **to**
作为 一 WHO 有 排列 他自己 在 长袍 的 死亡 , 和 曾是 关于 到
[dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['legəsi] ,
declare **his** **legacy** **,**
宣布 他的 遗产 ,

仿佛身披死亡长袍，即将宣告自己的遗志，

[hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] [streɪn] [kə'mensɪŋ] , " [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['glɔːrɪfaɪd]
he **broke** **forth** **in** **that** **sublime** **strain** **commencing** **,** **"** **Now** **is** **the** **Son** **of** **man** **glorified**
他 打破 前进 在 那 升华 拉紧 开始 , " 现在 是 这 儿子 的 男人 光荣的
,
,
,

他唱起了那首优美的歌，开头是：“现在人子得荣耀了，

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][hɪm; ɪm] ; " - [ðæt] [streɪn][ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['priːsept] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ,

and	God	is	glorified	in	him	;	"	-	that	strain	of	mingled	precept	,	and	promise	,
和	上帝	是	光荣的	在	他	;	"	-	那	拉紧	的	混合	戒律	,	和	承诺	,

[ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [prer] ,

and	warning	,	and	prayer	,
和	警告	,	和	祷告	,

神在他身上得荣耀；——这句融合了诫命、应许、警告和祷告的话语，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] - ['hɑrtɪd] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl]['gæðər] [streŋθ]

from	which	the	weary	and	the	sick	-	hearted	of	all	ages	shall	gather	strength
从	哪个	这	厌倦	和	这	生病的	-	心地	的	全部	年龄	将	收集	力量

[ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

and	consolation	,
和	安慰	,

从中，各个时代疲惫不堪、身心俱疲的人们都能汲取力量和慰藉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːd] [ɪn] ['daɪɪŋ] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl]

and	which	shall	be	read	in	dying	chambers	and	houses	of	mourning	until
和	哪个	将	是	读	在	垂死	房间	和	房屋	的	丧	直到

[deθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [noʊ] [mɔːr] .

death	and	sorrow	shall	reign	no	more	.
死亡	和	悲哀	将	在位	不	更多的	.

它将在临终者的房间和哀悼的场所被诵读，直到死亡和悲伤不再统治世界。

['leɪdn] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Laden	,	then	,	with	the	thought	of	his	death	,
拉登	,	然后	,	和	这	想法	的	他的	死亡	,

于是，他满脑子都是死亡的念头。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'semənɪ] .

he	had	gone	with	his	disciples	into	the	garden	of	Gethsemane	.
他	有	已消失	和	他的	门徒	进入	这	花园	的	客西马尼	.

他曾与门徒们一起去了客西马尼园。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

There	,	in	the	darkness	and	loneliness	of	night	,
那里	,	在	这	黑暗	和	孤独	的	夜晚	,

在那里，在夜的黑暗和孤独中，

[ðə; ði] [fʊl] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

the	full	anguish	of	his	situation	rushed	upon	his	spirit	.
这	满的	痛苦	的	他的	情况	匆忙	之上	他的	精神	.

他感到无比痛苦，这种痛苦瞬间涌上心头。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [siːnz] [ðæt] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	shrank	from	the	rude	scenes	that	opened	before	him	,
他	缩小	从	这	粗鲁的	场景	那	打开	前	他	,

他畏缩不前，不敢面对眼前这粗俗不堪的景象。

- - [frʌm; frəm][ðə; ði] - [snɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlərz] [skɜːrdʒ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]

-	-	from	the	mocker's	sneer	and	the	ruler's	scourge	;	from	the	glare	of
-	-	从	这	-	冷笑	和	这	统治者的	祸害	;	从	这	强光	的

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'vendʒ] ,

impatient	revenge	,
不耐烦	复仇	,

——免受嘲讽者的讥笑和统治者的鞭笞；免受急切复仇的目光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['helpləs] ['frendʃɪp] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ɪm'pɑːstʃər]

and	the	weeping	eyes	of	helpless	friendship	;	from	the	insignia	of	imposture
和	这	哭泣	眼睛	的	无助	友谊	;	从	这	徽章	的	骗局

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃeɪm] ;

and	of	shame	;
和	的	耻辱	;

以及无助友谊中流露出的泪眼；来自欺骗和耻辱的标志；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] , ['θɜːrsti] , ['tɔːtʃəriŋ] [deθ] .

and	from	the	protracted	,	thirsty	,	torturing	death	.
和	从	这	拖延	,	渴	,	酷刑	死亡	.

免于漫长、口渴、痛苦的死亡。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðiːz] , - - [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv] ['tendər] [taɪz] ,

He	shrank	from	these	,	-	-	he	shrank	from	the	rupture	of	tender	ties	,
他	缩小	从	这些	,	-	-	他	缩小	从	这	破裂	的	投标	领带	,

他畏惧这些——他畏惧脆弱关系的破裂。

- - [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['diːpli] - [lʌvd] [frendz] , - - [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz]

-	-	he	shrank	from	the	parting	with	deeply	-	loved	friends	,	-	-	his	soul	was
-	-	他	缩小	从	这	离别	和	深	-	喜爱	朋友们	,	-	-	他的	灵魂	曾是

[,əuvə'bəːdənd] ,

overburdened	,
负担过重	,

他害怕与挚友离别，他的灵魂不堪重负。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['swoʊlən][tuː; tə]['ægəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd]

his	spirit	was	swollen	to	agony	,	and	he	rushed	to	his	knees	,	and
他的	精神	曾是	肿	到	痛苦	,	和	他	匆忙	到	他的	膝盖	,	和

[preɪd] ,

prayed	,
祈祷	,

他内心痛苦万分，连忙跪倒在地，祈祷起来。

" ['fɑːðər] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [rɪ'muːv] [ðɪs] [kʌp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	Father	,	if	thou	be	willing	,	remove	this	cup	from	me	.
"	父亲	,	如果	你	是	愿意的	,	消除	这	杯子	从	我	.

“父啊，你若愿意，就把这杯撤去。”

" [jet] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

"	Yet	even	then	,	in	the	intensity	of	his	grief	,
"	然而	甚至	然后	,	在	这	强度	的	他的	悲伤	,

“然而即便在那时，在他极度悲痛之中，

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [leɪ] [diːp] [ænd; ənd] [sə'riːn] [bɪ'loʊ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

the	sentiment	that	lay	deep	and	serene	below	suggested	the	conditions	,	and
这	情绪	那	躺	深的	和	安详	以下	建议	这	状况	,	和

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

他内心深处那份宁静的情感暗示了当时的状况，他补充道：

" [ˌnevərðə'les] , [nɑːt][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðaɪn] , [biː; bi] [dʌn] .

"	Nevertheless	,	not	my	will	,	but	thine	,	be	done	.
"	尽管如此	,	不是	我的	将要	,	但	你的	,	是	完毕	.

然而，不要成就我的旨意，而要成就你的旨意。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔ:t] [ə'prest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [mɔ:r] [səb'du:d] [naʊ] ,

"	But	still	the	painful	thought	oppressed	him	,	and	,	though	more	subdued	now	,
"	但	仍然	这	痛苦	想法	受压迫者	他	,	和	,	尽管	更多的	低沉的	现在	,

[hi:; hi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [ə'gen] ,

he	knelt	and	prayed	again	,
他	跪下	和	祈祷	再次	,

“但是痛苦的念头仍然压在他心头，虽然现在情绪平静了许多，但他还是再次跪下祈祷。”

" [oʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪf] [ðɪs] [kʌp] [meɪ] [nɑ:t] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ɪk'sept] [aɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	O	,	my	Father	,	if	this	cup	may	not	pass	away	from	me	except	I	drink	it	,
"	哦	,	我的	父亲	,	如果	这	杯子	可能	不是	经过	离开	从	我	除了	我	喝	它	,

“我父啊，如果这杯不能离开我，除非我喝，

[ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .

thy	will	be	done	.
你的	将要	是	完毕	.

愿你的旨意成就。

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪri] , ['sli:pɪŋ] [dɪ'saɪplz] ,

"	And	once	more	,	as	he	returned	from	his	weary	,	sleeping	disciples	,
"	和	一次	更多的	,	作为	他	返回	从	他的	厌倦	,	睡眠	门徒	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

and	found	himself	alone	,
和	成立	他自己	独自的	,

“又一次，当他从疲惫沉睡的门徒们身边返回，发现自己独自一人时，

[ðə; ði] [wɪʃ] [broʊk] [fɔ:rθ] - [jet] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'bi:diənt] [kəm'plaɪəns] .

the	wish	broke	forth	-	yet	tempered	by	the	same	obedient	compliance	.
这	希望	打破	前进	-	然而	淬火	经过	这	相同的	听话	遵守	.

愿望脱口而出——但又被同样的顺从所抑制。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [pɔ:z] [tu:; tə][æsk] , [ɪf] , [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [si:n] [ʌv; əv] ['ægəni] ,

And	here	I	pause	to	ask	,	if	,	in	all	that	scene	of	agony	,
和	这里	我	暂停	到	问	,	如果	,	在	全部	那	场景	的	痛苦	,

在此我停下来想问，在那场痛苦的场景中，

['eniθɪŋ] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

anything	is	developed	inconsistent	with	the	character	of	Christ	?
任何事物	是	发达	不一致	和	这	特点	的	基督	?

有什么发展与基督的品格相悖吗?

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] ?

If	we	would	have	it	otherwise	?
如果	我们	会	有	它	否则	?

如果我们有别的选择呢?

[ɪf] [ði:z] [terz] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɑ:r; ər]['təukənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ðæt] [wi:; wi]

If	these	tears	and	groans	of	anguish	are	tokens	of	a	weakness	that	we
如果	这些	眼泪	和	呻吟	的	痛苦	是	代币	的	一个	弱点	那	我们

[wʊd] [kən'si:l] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [kən'vikʃənz] ,

would	conceal	from	our	convictions	,
会	隐藏	从	我们的	定罪	,

如果这些痛苦的泪水和呻吟是我们想要向自己的信念掩盖的软弱表现，

- - [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] , [æz; əz] ['mɑ:rɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

-	-	that	we	would	overlook	,	as	marring	the	dignity	and	the	divinity	of	the
-	-	那	我们	会	俯瞰	,	作为	瑕疵	这	尊严	和	这	神	的	这

['seɪvjər] ?

Saviour	?
救主	?

——难道我们会忽视它，认为它有损救世主的尊严和神性吗?

[fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

For	one	,	I	would	not	have	it	otherwise	.
为了	一	,	我	会	不是	有	它	否则	.

首先，否则我不会拥有它。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][kən'səulɪŋ] [streŋθ] , [ðə; ði] ['simpəθaizɪŋ] ['tendərnəs] ,

I	would	not	have	the	consoling	strength	,	the	sympathizing	tenderness	,
我	会	不是	有	这	安慰	力量	,	这	同情的	压痛	,

我将缺乏安慰的力量和同情的温柔，

[ðə; ði]['hoʊli] ['vɪktəri] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðens] ,

the	holy	victory	that	may	be	drawn	from	thence	,
这	圣	胜利	那	可能	是	绘制	从	因此	,

由此可获得的圣洁胜利，

- - [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiːz] [left] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æz; əz]

-	-	I	would	not	have	these	left	out	from	the	Life	that	was	given	us	as
-	-	我	会	不是	有	这些	左边	出去	从	这	生活	那	曾是	给定	我们	作为

[ə; eɪ] ['pætərn] .

a	pattern	.
一个	图案	.

——我不会让这些从赐予我们的人生模式中被遗漏。

['dʒiːzəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , " [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [θruː] ['sʌfərɪŋ] .

Jesus	,	we	are	told	,	"	was	made	perfect	through	suffering	.
耶稣	,	我们	是	讲述	,	"	曾是	制成	完美的	通过	痛苦	.

据说，耶稣“因受苦而得以完全”。

" [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] ['vɪktəri] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] ;

"	This	struggle	took	place	that	victory	might	be	won	;
"	这	斗争	采取	地方	那	胜利	可能	是	韩元	;

这场斗争是为了赢得胜利；

- - [ðɪs] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [maɪt] [biː; bi]

-	-	this	discipline	of	sorrow	fell	upon	him	that	perfection	and	beauty	might	be
-	-	这	纪律	的	悲哀	跌倒	之上	他	那	完美	和	美丽	可能	是

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

——这种悲伤的磨砺降临在他身上，是为了培养完美和美。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['kraɪsts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['traɪəl] , - - [ɪm'presəbl] [baɪ]

By	this	we	see	that	Christ's	was	a	spirit	liable	to	trial	,	-	-	impressible	by
经过	这	我们	看	那	基督的	曾是	一个	精神	容易	到	审判	,	-	-	易受影响的	经过

['sʌfərɪŋ] ;

suffering	;
痛苦	;

由此可见，基督的精神是可受考验的，——易受苦难感化；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt] [dʌz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ə'pɪr] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːəl] .

and	from	this	fact	does	the	victory	appear	greater	and	more	real	.
和	从	这	事实	做	这	胜利	出现	更大的	和	更多的	真实的	.

正因如此，胜利才显得更加伟大、更加真实。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] [wʌn] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mænz] ['sɑːroʊ] , - - ['siːkɪŋ] , [laɪk] [mæn] ,

In	this	we	see	one	striving	with	man's	sorrow	,	-	-	seeking	,	like	man	,
在	这	我们	看	一	努力	和	男人的	悲哀	,	-	-	寻求	,	喜欢	男人	,

从中我们看到一个人在与人类的悲伤作斗争，——像人类一样寻求，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [griːf] , [jet] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] [ə'biːdiəns] , - -

to	be	delivered	from	pain	and	grief	,	yet	rising	to	a	calm	obedience	,	-	-
到	是	发表	从	疼痛	和	悲伤	,	然而	上升	到	一个	冷静的	服从	,	-	-

[ə; eɪ] ['lɔːfti] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

a	lofty	resignation	.
一个	高远	辞职	.

从痛苦和悲伤中解脱出来，却升华为平静的顺从——一种崇高的顺从。

[hæd; həd]['dʒiːzəs] [pæst] [θruː] [laɪf] ['ɔːlweɪz] [sə'riːn] , ['ɔːlweɪz] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

Had	Jesus	passed	through	life	always	serene	,	always	unshrinking	,	we	should	not
有	耶稣	通过了	通过	生活	总是	安详	,	总是	不收缩	,	我们	应该	不是

[hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ,

have	seen	a	man	,
有	已见	一个	男人	,

如果耶稣一生都平静安详，从不畏缩，我们就看不到他这个人了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mæn] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

but	something	that	man	is	not	,	something	that	man	cannot	be	in	this	world	;
但	某物	那	男人	是	不是	,	某物	那	男人	不能	是	在	这	世界	;

但那不是人所是的，也不是人在这个世界上所能成为的；

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːm] ['kwestʃən] , " [ðə; ðiː] [kʌp] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt]

and	that	calm	question	,	"	The	cup	that	my	Father	hath	given	me	,	shall	I	not
和	那	冷静的	问题	,	"	这	杯子	那	我的	父亲	有	给定	我	,	将	我	不是

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

drink	it	?
喝	它	?

还有那个平静的问题：“我父给我的那杯，我岂可不喝呢？”

" [wʊd] [luːz] [ɪts] [fɔːrs] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

"	would	lose	its	force	and	significance	.
"	会	失去	它是	力量	和	意义	.

将会失去其力量和意义。

['ʌðərwaɪz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['dʒiːzəs][biː; bi][æz; əz] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ?

Otherwise	,	why	should	not	Jesus	be	as	resigned	as	before	?
否则	,	为什么	应该	不是	耶稣	是	作为	辞职	作为	前	?

否则，耶稣为何不能像以前那样顺从呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [noʊ] [ɪmˌpresə'bɪlətɪ] [baɪ][peɪn] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]

He	had	betrayed	no	sense	of	suffering	,	no	impressibility	by	pain	;	why	should
他	有	背叛	不	感觉	的	痛苦	,	不	感受性	经过	疼痛	;	为什么	应该

[hiː; hi][nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,

he	not	be	willing	,
他	不是	是	愿意的	,

他没有流露出丝毫痛苦之感，也没有被痛苦所影响；他为何不愿意呢?

['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][end] ?

seeing	he	was	always	able	to	meet	the	end	?
看到	他	曾是	总是	有能力的	到	见面	这	结尾	?

因为他总能活到最后?

[bʌt; bət][oʊ] !

But	O	!
但	哦	!

但是哦!

[wen] [ðæt] [diːp] , ['hoʊli] ['kɑːmnəs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːst] [baɪ]
when **that** **deep** **,** **holy** **calmness** **has** **fallen** **upon** **a** **soul** **that** **has** **been** **tossed** **by**
什么时候 那 深的 , 圣 平静 有 倒下 之上 一个 灵魂 那 有 到过 抛掷 经过
['sɑːroʊ] ,
sorrow **,**
悲哀 ,

当那份深沉而神圣的平静降临到一颗饱受悲伤折磨的灵魂之上时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [deθ] ,
and **that** **has** **shrunk** **from** **death** **,**
和 那 有 缩小 从 死亡 ,

而它已经从死亡中退缩了。

- - [wen] [ðə; ði] [braʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [smuːð] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
- **-** **when** **the** **brow** **has** **come** **up** **smooth** **and** **radiant** **from** **the** **shadow** **of**
- - 什么时候 这 眉头 有 来 向上 光滑的 和 辐射状 从 这 阴影 的
['mɔːrnɪŋ] ,
mourning **,**
丧 ,

当眉毛从哀悼的阴影中恢复过来，变得光滑透亮时，

- - [wen] [ðæt] [soʊl] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
- **-** **when** **that** **soul** **is** **ready** **for** **the** **issue** **,**
- - 什么时候 那 灵魂 是 准备好 为了 这 问题 ,

当那个灵魂准备好面对这个问题时，

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] , [bʌt; bət]
not **because** **it** **has** **always** **felt** **around** **it** **the** **girdle** **of** **Omnipotence** **,** **but**
不是 因为 它 有 总是 毛毡 大约 它 这 腰带 的 全能 , 但
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
because **,**
因为 ,

并非因为它一直感觉自己被全能的枷锁所环绕，而是因为，

[θruː] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt] [æn; ən]
through **weakness** **and** **suffering** **,** **it** **has** **risen** **and** **worked** **out** **an**
通过 弱点 和 痛苦 , 它 有 升起 和 工作 出去 一个
[ʌn'fɔːltərɪŋ] [trʌst] ,
unfaltering **trust** **,**
坚定不移 相信 ,

它历经软弱和苦难，却依然崛起，并建立起坚定不移的信任。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] [baɪ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
and **taken** **hold** **of** **the** **hand** **of** **God** **by** **the** **effort** **of** **faith** **,**
和 已采取 抓住 的 这 手 的 上帝 经过 这 努力 的 信仰 ,

凭借着信仰的努力，他抓住了上帝的手。

- - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊli] , - - [ðen] [duː] [wiː; wi]
- **-** **then** **it** **is** **,** **I** **say** **,** **that** **resignation** **if** **beautiful** **and** **holy** **,** **-** **-** **then** **do** **we**
- - 然后 它 是 , 我 说 , 那 辞职 如果 美丽的 和 圣 , - - 然后 做 我们
['wʌndər] [ænd; ənd] [əd'maɪər] .
wonder **and** **admire** **.**
想知道 和 钦佩 .

——那么，我说，如果顺从是美丽而神圣的，——那么我们就会惊叹和钦佩。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] .
So **it** **was** **with** **Jesus** **.**
所以 它 曾是 和 耶稣 .

耶稣也是如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [terz]

A	little	while	ago	we	saw	him	bowed	with	sorrow	,	his	eyes	lifted	with	tears
一个	小的	尽管	前	我们	锯	他	鞠躬	和	悲哀	,	他的	眼睛	抬起	和	眼泪

[tu:; tə] ['hev(ə)n] .

to	heaven	.
到	天堂	.

不久前，我们看到他悲痛地低下头，泪眼婆娑地望着天空。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['ki:nli] [felt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [peɪn] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [deθ] .

We	saw	that	he	keenly	felt	the	approaching	pain	,	and	shame	,	and	death	.
我们	锯	那	他	敏锐地	毛毡	这	接近	疼痛	,	和	耻辱	,	和	死亡	.

我们看到他敏锐地感受到了即将到来的痛苦、羞耻和死亡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kraɪ] ,

A	little	while	ago	,	the	still	night	air	was	laden	with	his	cry	,
一个	小的	尽管	前	,	这	仍然	夜晚	空气	曾是	满载	和	他的	哭	,

不久前，寂静的夜空中回荡着他的哭喊声。

" ['fɑ:ðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðaɪ] [wɪl] , [let] [ðɪs] [kʌp] [pæs] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

"	Father	,	if	it	be	thy	will	,	let	this	cup	pass	from	me	.
"	父亲	,	如果	它	是	你的	将要	,	让	这	杯子	经过	从	我	.

“父啊，如果你愿意，求你叫这杯离开我。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['redi] , [hi:; hi] [sez] ['kɑ:mli] [tu:; tə] ['pi:tər] ,

"	And	now	,	as	one	who	is	strong	and	ready	,	he	says	calmly	to	Peter	,
"	和	现在	,	作为	一	WHO	是	强的	和	准备好	,	他	说道	平静地	到	彼得	,

“现在，他像一个坚强而准备充分的人一样，平静地对彼得说：”

" [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	The	cup	which	my	Father	hath	given	me	,	shall	I	not	drink	it	?
"	这	杯子	哪个	我的	父亲	有	给定	我	,	将	我	不是	喝	它	?

“我父给我的那杯，我岂可不喝呢？”

" ['tru:li] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌn] , [hɪr] ;

"	Truly	,	a	battle	has	been	fought	,	and	a	victory	won	,	here	;
"	真的	,	一个	战斗	有	到过	战斗	,	和	一个	胜利	韩元	,	这里	;

“的确，一场战斗已经打响，一场胜利已经取得；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

but	we	should	not	be	the	better	for	it	,
但	我们	应该	不是	是	这	更好的	为了	它	,

但我们不应该因此而受益。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [weɪdʒd]

were	it	not	for	that	very	process	of	suffering	in	which	that	battle	was	waged
是	它	不是	为了	那	非常	过程	的	痛苦	在	哪个	那	战斗	曾是	发动

,

,

,

如果不是因为那场战斗中所经历的苦难过程，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .

and	from	which	that	victory	was	wrung	.
和	从	哪个	那	胜利	曾是	拧干	.

而那场胜利正是由此而来。

[naʊ] , [wen] [wi:; wi] ['sɑ:roʊ] , [wi:; wi] [noʊ] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] ['sɔ:roʊd] ;

Now	,	when	we	sorrow	,	we	know	who	also	sorrowed	;
现在	,	什么时候	我们	悲哀	,	我们	知道	WHO	还	悲伤的	;

如今，当我们悲伤时，我们知道还有谁与我们一同悲伤；

[wiː; wi] [rɪ'membər] [huːz] ['ægəni] [ðə; ði] [stɪl] ['hevəns] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['stɑːri] [aɪz] ,

we	remember	whose	agony	the	still	heavens	looked	upon	with	all	their	starry	eyes	,
我们	记住	谁	痛苦	这	仍然	天	看起来	之上	和	全部	他们的	繁星	眼睛	,

我们铭记着那些遭受苦难的人们，寂静的天空用繁星点点的目光注视着他们。

- - [huːz] [terz] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] ,

-	-	whose	tears	moistened	the	bosom	of	the	bare	earth	,
-	-	谁	眼泪	湿润	这	怀	的	这	裸	地球	,

——她的泪水浸湿了裸露的大地，

- - [huːz] [kraɪ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] .

-	-	whose	cry	of	anguish	pierced	the	gloom	of	night	.
-	-	谁	哭	的	痛苦	穿孔	这	愁云	的	夜晚	.

——他痛苦的呼喊划破了夜的黑暗。

[naʊ] , [tuː] , [wen] [wiː; wi] ['sɑːroʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [rɪ'liːf] ; [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

Now	,	too	,	when	we	sorrow	,	we	know	where	to	find	relief	;	we	learn	the	spirit
现在	,	也	,	什么时候	我们	悲哀	,	我们	知道	在哪里	到	寻找	宽慰	;	我们	学习	这	精神

[ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

of	resignation	,
的	辞职	,

如今，当我们悲伤时，我们也知道在哪里可以找到慰藉；我们学会了顺其自然的精神。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɔːrn] .

and	under	what	conditions	it	may	be	born	.
和	在下面	什么	状况	它	可能	是	出生	.

以及它可能在何种条件下产生。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [kraɪst]

Thank	God	,	then	,	for	the	lesson	of	the	lonely	garden	and	the	weeping	Christ
感谢	上帝	,	然后	,	为了	这	课	的	这	孤独	花园	和	这	哭泣	基督

- [wiː; wi] ,

-	we	,
-	我们	,

那么，就让我们感谢上帝，感谢那孤独花园和哭泣的基督给我们带来的教训吧。

[tuː] , [meɪ] [biː; bi] " [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [θruː] ['sʌfərɪŋ] .

too	,	may	be	"	made	perfect	through	suffering	.
也	,	可能	是	"	制成	完美的	通过	痛苦	.

也可能“因苦难而变得完美”。

" [sʌtʃ] , [ðen] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] .

"	Such	,	then	,	were	the	circumstances	that	illustrate	the	words	of	the	text	.
"	这样的	,	然后	,	是	这	情况	那	阐明	这	字	的	这	文本	.

“那么，这就是文中所描述的情况。”

['skersli] [hæd; həd] ['dʒiːzəs] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['weikənd] [ðə; ði] ['draʊzi] [dɪ'saɪplz] ,

Scarcely	had	Jesus	risen	from	his	knees	,	and	wakened	the	drowsy	disciples	,
几乎	有	耶稣	升起	从	他的	膝盖	,	和	醒来	这	昏昏欲睡	门徒	,

耶稣刚从跪姿中起身，叫醒了昏昏欲睡的门徒们，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['læntərnz] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

when	the	light	of	lanterns	flashed	upon	him	,
什么时候	这	光	的	灯笼	闪光灯	之上	他	,

当灯笼的光芒照在他身上时，

[ænd; ənd] ['dʒuːdəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] [deθ] [frʌm; frəm]

and	Judas	came	with	a	multitude	to	bear	him	to	that	death	from
和	犹大	来了	和	一个	民众	到	熊	他	到	那	死亡	从

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

犹大带着一大群人来把他押往刑场，要处死他。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .

but	now	,	he	shrunk	with	agony	.
但	现在	,	他	缩小	和	痛苦	.

但现在，他痛苦地蜷缩起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃræŋk] [noʊ] [mɔːr] .

But	he	shrank	no	more	.
但	他	缩小	不	更多的	.

但他不再退缩了。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] , - - [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , - - [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd]

The	trial	was	over	,	-	-	the	darkness	had	vanished	,	-	-	an	angel	had
这	审判	曾是	超过	,	-	-	这	黑暗	有	消失了	,	-	-	一个	天使	有

['streŋθnd] [hɪm; ɪm] ;

strengthened	him	;
加强	他	;

审判结束了，——黑暗消失了，——一位天使给了他力量；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['piːtər] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [smoʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ɪr]

and	when	the	impetuous	Peter	drew	his	sword	and	smote	off	the	servant's	ear
和	什么时候	这	浮躁	彼得	画	他的	剑	和	猛击	离开	这	仆人的	耳朵

,

,
,

当冲动的彼得拔出剑，砍掉了仆人的耳朵时，

[hɪz; ɪz]['mæstər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'bjuːk] , " [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

his	master	turned	to	him	,	with	the	calm	rebuke	,	"	Put	up	thy	sword	into	his
他的	掌握	转向	到	他	,	和	这	冷静的	训斥	,	"	放	向上	你的	剑	进入	他的

[ʃiːθ] ;

sheath	;
鞘	;

他的主人转向他，平静地斥责道："把你的剑收回剑鞘里；

[ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	cup	which	my	Father	hath	given	me	,	shall	I	not	drink	it	?
这	杯子	哪个	我的	父亲	有	给定	我	,	将	我	不是	喝	它	?

我父所给我的杯，我岂可不喝呢？

" [jes] , [koʊld][ænd; ənd] ['bɪtər] [æz; əz] [ðæt] [kʌp] [wʌz; wəz] , [prest] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [lɪps] ,

"	Yes	,	cold	and	bitter	as	that	cup	was	,	pressed	next	to	his	very	lips	,
"	是的	,	寒冷的	和	苦的	作为	那	杯子	曾是	,	按下	下一个	到	他的	非常	嘴唇	,

"是的，那杯子冰冷而苦涩，就贴在他的嘴唇边。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	learned	to	drink	it	.
他	有	学习	到	喝	它	.

他已经学会了喝这种酒。

[gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [streŋθ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi] ['fɔːltər] , [noʊ] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi]

God	had	given	him	strength	,	and	no	more	did	he	falter	,	no	more	did	he
上帝	有	给定	他	力量	,	和	不	更多的	做过	他	犹豫不决	,	不	更多的	做过	他

[groʊn] - [seɪv] [wʌns] ,

groan	-	save	once	,
呻吟	-	节省	一次	,

上帝赐予他力量，他不再动摇，不再呻吟——除了有一次。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , ['druːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]

for	a	moment	,	when	,	upon	the	cross	,	drooping	,	and	racked	with	intense
为了	一个	片刻	,	什么时候	,	之上	这	叉	,	下垂	,	和	架子	和	激烈的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

那一刻，当他被钉在十字架上，身体下垂，饱受剧烈疼痛的折磨时，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

he	cried	out	,	"	My	God	,	my	God	,	why	hast	thou	forsaken	me	?
他	哭	出去	,	"	我的	上帝	,	我的	上帝	,	为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?

他喊道："我的神，我的神，你为什么离弃我？"

" [bʌt; bət] [ðæt] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] !

"	But	that	passed	away	in	the	triumphant	ejaculation	,	"	It	is	finished	!
"	但	那	通过了	离开	在	这	凯	射精	,	"	它	是	完成的	!

"但这在胜利的呐喊中消逝了，'结束了！'"

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ; [ə; eɪ] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl]

"	Such	was	the	resignation	of	Jesus	;	a	trait	in	his	character	which	,	like	all
"	这样的	曾是	这	辞职	的	耶稣	;	一个	特征	在	他的	特点	哪个	,	喜欢	全部

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

这就是耶稣的顺服；这是他性格中的一个特点，就像他其他所有特质一样，

[ɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] , [bʌt; bət] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ; - - [nɑːt][æn; ən]['æbstrækt]['vɜːrtʃuː] ,

is	not	only	to	be	admired	,	but	imitated	;	-	-	not	an	abstract	virtue	,
是	不是	仅有的	到	是	钦佩	,	但	模仿	;	-	-	不是	一个	抽象的	美德	,

不仅值得钦佩，更值得效仿；——这并非一种抽象的美德。

['mænɪfestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][soʊ] [en'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]

manifested	by	a	being	so	perfect	and	so	enshrined	in	the	sanctity	of	a	divine
表现出来	经过	一个	存在	所以	完美的	和	所以	奉为圭臬	在	这	圣洁	的	一个	神圣的

['neɪtʃər] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

nature	that	we	cannot	approach	it	,
自然	那	我们	不能	方法	它	,

由一个如此完美、如此神圣，以至于我们无法接近的存在所展现出来。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] , [wɜːrk] - [deɪ] ['traɪəlz][kæn; kən] ['nevər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	in	our	mortal	,	work	-	day	trials	can	never	feel	it	;
和	在	我们的	凡人	,	工作	-	天	试验	能	绝不	感觉	它	;

在我们凡人平凡的日常工作中，我们永远无法体会到这一点；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊnd] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] ,

but	a	virtue	which	should	be	throned	in	every	heart	,
但	一个	美德	哪个	应该	是	登基	在	每一个	心	,

但这是一种应该铭刻在每个人心中的美德。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['sʌfərɪŋ] [soʊl] [meɪ] [ɪk'spɪriəns] .

the	strength	and	consolation	of	which	every	suffering	soul	may	experience	.
这	力量	和	安慰	的	哪个	每一个	痛苦	灵魂	可能	经验	.

每个受苦的灵魂都能从中获得力量和慰藉。

[neɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['niːdɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

Nay	,	if	there	is	one	virtue	which	is	more	often	needed	than	any	other	,
不	,	如果	那里	是	一	美德	哪个	是	更多的	经常	需要	比	任何	其他	,

不，如果说有一种美德比其他任何美德都更常被需要的话，

[wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] ,

which	lies	at	the	base	of	true	happiness	,
哪个	谎言	在	这	根据	的	真的	幸福	,

这是真正幸福的基础。

[ænd; ənd][ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃʊɝɔ] [siːl] [ʌv; əv]['paɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]

and	than	which	there	is	no	surer	seal	of	piety	,	it	is	this	virtue	of
和	比	哪个	那里	是	不	确定	海豹	的	虔诚	,	它	是	这	美德	的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

而虔诚最可靠的标志莫过于这种顺从的美德。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][proʊ'siːd][tuː; tə][seɪ] , [ðæt][baɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][aɪ] [miːn] [nɑːt][koʊld][ænd; ənd] ['sʌlən]

And	let	me	proceed	to	say	,	that	by	resignation	I	mean	not	cold	and	sullen
和	让	我	继续	到	说	,	那	经过	辞职	我	意思是	不是	寒冷的	和	忧郁

['æpəθi] ,

apathy	,
冷漠	,

接下来我要说明的是，我所说的顺从并非冷漠和阴郁的麻木。

[ɔːr] ['rekləs] ['hɑːrdiˌhʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] [trʌst] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

or	reckless	hardihood	,	but	a	sweet	trust	and	humble	acquiescence	,
或者	鲁莽	坚韧	,	但	一个	甜的	相信	和	谦逊的	默认	,

或者说是鲁莽的顽固，而是一种甜蜜的信任和谦卑的默许。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [noʊz] [ænd; ənd]

which	show	that	the	soul	has	submitted	itself	to	the	Father	who	knows	and
哪个	展示	那	这	灵魂	有	提交	本身	到	这	父亲	WHO	知道	和

[dʌz] [best] ,

does	best	,
做	最好的	,

这表明灵魂已经将自己臣服于那位最了解一切、行事最周全的天父。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mistəriz]

and	that	it	meets	his	dispensations	with	obedience	and	his	mysteries
和	那	它	满足	他的	豁免	和	服从	和	他的	谜团

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] .

with	faith	.
和	信仰	.

它以顺服回应他的旨意，以信仰回应他的奥秘。

[ðə; ði] ['æpəθi] [ænd; ənd] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	apathy	and	hardihood	to	which	I	have	alluded	are	very	far	from	the
这	冷漠	和	坚韧	到	哪个	我	有	暗示	是	非常	远的	从	这

[trʌst] [ænd; ənd]['paɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] .

trust	and	piety	of	a	religious	spirit	.
相信	和	虔诚	的	一个	宗教	精神	.

我所提到的冷漠和顽固，与宗教精神的信任和虔诚相去甚远。

[ðə; ði]['feɪtəlɪst] [ˌækwiː'esiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fatalist	acquiesces	in	the	course	of	things	because	he	cannot	help	it	.
这	宿命论者	默许	在	这	课程	的	事物	因为	他	不能	帮助	它	.

宿命论者顺其自然，因为他无能为力。

[hiː; hi][hæz; həz] ['riːzənd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [wɪl] [nɑːt]

He	has	reasoned	to	the	conclusion	that	his	murmuring	and	weeping	will	not
他	有	有理智的	到	这	结论	那	他的	淙淙	和	哭泣	将要	不是

['ɔːltər] ['mætərz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

alter	matters	and	he	has	resolved	to	take	things	as	they	come	.
改变	事情	和	他	有	已解决	到	拿	事物	作为	他们	来	.

他经过思考得出结论：他的抱怨和哭泣并不能改变任何事情，所以他决定顺其自然。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][noʊ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

But	here	is	no	resignation	to	the	will	of	God	,	but	to	the	necessity	of
但	这里	是	不	辞职	到	这	将要	的	上帝	,	但	到	这	必要性	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但这并非是对上帝旨意的顺从，而是对事物必然性的顺从。

[hɪr] [ɪz][noʊ] [feɪθ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['waɪzli] ['ɔːrdərd] ,

Here	is	no	faith	that	all	things	are	wisely	ordered	,
这里	是	不	信仰	那	全部	事物	是	明智地	订购	,

这里没有人相信万事万物都是经过精心安排的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [hænd] .

and	that	sorrow	is	but	the	shadow	of	the	Father's	hand	.
和	那	悲哀	是	但	这	阴影	的	这	父亲的	手	.

那份悲伤不过是天父之手的影子。

[noʊ] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi]

No	;	here	is	the	simple	belief	that	things	are	as	they	are	,	and	cannot	be
不	;	这里	是	这	简单的	信仰	那	事物	是	作为	他们	是	,	和	不能	是

['ɔːltərd] ,

altered	,
已修改	,

不；这里存在一种简单的信念，即事物就是这样，无法改变。

- [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [lɔː] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ruːl] , [nɑːt][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd]['hoʊli] ['pɜːrpəs] ;

-	that	an	arbitrary	law	is	the	eternal	rule	,	not	a	benevolent	and	holy	purpose	;
-	那	一个	随意的	法律	是	这	永恒	规则	,	不是	一个	仁慈	和	圣	目的	;

——任意的法律才是永恒的规则，而不是仁慈神圣的目的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [rɪ'zaɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	the	philosopher	would	be	just	as	resigned	if	he	believed	all	things	to
和	这	哲学家	会	是	只是	作为	辞职	如果	他	相信	全部	事物	到

[biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [feɪt] ,

be	under	the	guidance	of	a	blind	fate	,
是	在下面	这	指导	的	一个	瞎的	命运	,

如果哲学家认为万物都受盲目的命运支配，他也会同样感到无奈。

[huːz] ['aɪərn] [mə'ʃiːnəri] ['draɪvz] [ɑːn][tuː; tə]['lev(ə)l][ɔːr][ɪg'zɔːlt] , [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] ,

whose	iron	machinery	drives	on	to	level	or	exalt	,	unintelligent	and	remorseless	,
谁	铁	机械	驱动	在	到	等级	或者	崇高	,	愚蠢的	和	冷酷无情	,

其钢铁机器不断运转，旨在夷平或抬升，愚昧无知且冷酷无情。

['weðər] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə'baʊt] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

whether	in	its	course	it	brings	about	good	or	evil	,
无论	在	它是	课程	它	带来	关于	好的	或者	邪恶的	,

无论它最终带来的是善还是恶，

- ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['glædnz] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [ɔːr] [krʌʃiz] [ðem; ðəm] .

-	whether	it	gladdens	human	hearts	or	crushes	them	.
-	无论	它	格拉登斯	人类	心	或者	暗恋	他们	.

——无论它能给人带来喜悦还是带来痛苦。

[sʌtʃ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['veriəs]

Such	resignation	as	this	may	be	quite	common	in	the	world	,	manifested	in	various
这样的	辞职	作为	这	可能	是	相当	常见的	在	这	世界	,	表现出来	在	各种各样的

['feɪzɪz] ,

phases	,
阶段	,

这种无奈的情绪在世界上可能相当普遍，并以各种不同的形式表现出来。

[ænd; ənd][baɪ][men][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] .

and	by	men	of	different	religious	opinions	.
和	经过	男人	的	不同的	宗教	意见	.

以及不同宗教信仰的人士。

[duː][wiː; wi][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [wel] , [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Do	we	not	often	hear	the	expression	,	"	Well	,	things	are	as	they	are	,
做	我们	不是	经常	听到	这	表达	,	"	出色地	,	事物	是	作为	他们	是	,

我们不是经常听到这样的说法吗："好吧，事情就是这样。"

- [wiː; wi][duː][best][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ; " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['mætər] ['ɛndz] ?

-	we	do	best	to	take	them	as	they	come	;	"	and	here	the	matter	ends	?
-	我们	做	最好的	到	拿	他们	作为	他们	来	;	"	和	这里	这	事情	结束	?

我们最好顺其自然；"事情就此结束了吗？"

[noʊ] ['haɪər] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] .

No	higher	reference	is	made	.
不	更高	参考	是	制成	.

没有更高级别的参考。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [meɪ] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['neɪtʃər] ,

The	things	alluded	to	may	issue	from	the	bosom	of	material	nature	,
这	事物	暗示	到	可能	问题	从	这	怀	的	材料	自然	,

所提及的事物可能源于物质自然界。

[meɪ] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [tʃæns] , [ɔːr] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔːl] ;

may	be	sent	into	the	world	by	chance	,	or	may	come	from	the	good	Father	of	all	;
可能	是	发送	进入	这	世界	经过	机会	,	或者	可能	来	从	这	好的	父亲	的	全部	;

可能是偶然被送到这个世界上的，也可能是来自慈爱的天父；

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] ['riːzənərz] [riːtʃ] [nɑːt][soʊ][fɑːr] .

but	the	minds	of	these	reasoners	reach	not	so	far	.
但	这	思想	的	这些	推理者	抵达	不是	所以	远的	.

但这些推理者的思维却无法延伸到如此远的地方。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][noʊ] [truː] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] ;

Now	I	repeat	,	there	is	no	religion	and	no	true	philosophy	in	this	method	;
现在	我	重复	,	那里	是	不	宗教	和	不	真的	哲学	在	这	方法	;

我再说一遍，这种方法中没有任何宗教，也没有任何真正的哲学；

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['dʒiːzəs] ['mænɪfestɪd] .

certainly	it	is	not	such	resignation	as	Jesus	manifested	.
当然	它	是	不是	这样的	辞职	作为	耶稣	表现出来	.

当然，这绝非耶稣所表现出的那种逆来顺受。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] ['toʊt(ə)l] ['kerləsnəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,

In	fact	,	it	indicates	total	carelessness	as	to	the	discipline	of	life	,
在	事实	,	它	表示	全部的	疏忽	作为	到	这	纪律	的	生活	,

事实上，这表明他对生活自律完全漠不关心。

[ænd; ənd] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][men] [ɪn] [huːz] [θɔːts] [gɑːd][ɪz][nɑːt] ,

and	will	generally	be	found	with	men	in	whose	thoughts	God	is	not	,
和	将要	一般来说	是	成立	和	男人	在	谁	想法	上帝	是	不是	,

而且通常会和那些心中没有上帝的人在一起。

[ɔːr][tuː; tə] [huːz] [kən'sepʃnz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪstənt] , [ɪn'æktɪv] ['deɪəti; 'diːəti] , [nɑːt][ðə; ði] [nɪr]

or	to	whose	conceptions	he	is	the	distant	,	inactive	Deity	,	not	the	near
或者	到	谁	概念	他	是	这	遥远	,	不活跃	神	,	不是	这	靠近

[ænd; ənd]['evər] - ['wɜːrkɪŋ] [kən'troʊlər] .

and	ever	-	working	Controller	.
和	曾经	-	在职的	控制器	.

或者在他们看来，他是遥远的、不活跃的神，而不是近在咫尺、时刻运作的掌控者。

[aɪ]['kænɑːt][əd'maɪər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] [wen] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːlz] ,

I	cannot	admire	the	conduct	of	that	man	who	when	the	bolt	of	sorrow	falls	,
我	不能	钦佩	这	执行	的	那	男人	WHO	什么时候	这	螺栓	的	悲哀	瀑布	,

我无法欣赏那种在悲痛袭来时，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['feɪtəlɪzəm] , [huː] [waɪps] ['skersli] [ə; eɪ]

receives	it	upon	the	armor	of	a	rigid	fatalism	,	who	wipes	scarcely	a
接收	它	之上	这	盔甲	的	一个	死板的	宿命论	,	WHO	湿巾	几乎	一个

[ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd] ,

tear	from	his	hard	,
撕	从	他的	难的	,

他披着一层僵硬的宿命论外衣，默默承受着这一切，几乎不去擦拭他坚硬的脸上的泪水。

[draɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sez] , " [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] ; [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɔːrdərd] .

dry	face	,	and	says	,	"	Well	,	it	cannot	be	helped	;	things	are	so	ordered	.
干燥	脸	,	和	说道	,	"	出色地	,	它	不能	是	帮助	;	事物	是	所以	订购	.

他脸色干裂，说道："唉，没办法，事情就是这样安排的。"

" [bɪ'loʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['sʌlki] , [hæf] - ['æŋgri] ['sentɪmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

"	Below	all	this	there	is	often	a	sulky	,	half	-	angry	sentiment	,	as	though	the
"	以下	全部	这	那里	是	经常	一个	闷闷不乐的	,	一半	-	生气的	情绪	,	作为	尽管	这

['vɪktɪm] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] ,

victim	felt	the	blow	,
受害者	毛毡	这	吹	,

"在这一切之下，往往隐藏着一种闷闷不乐、半愤怒的情绪，仿佛受害者感受到了打击。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [wɪns] , - [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

but	was	determined	not	to	wince	,	-	as	though	there	was	an
但	曾是	决定	不是	到	畏缩	,	-	作为	尽管	那里	曾是	一个

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

acknowledgment	of	weakness	,
致谢	的	弱点	,

但他决心不让自己露出痛苦的表情——仿佛这是在承认自己的软弱。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [praɪd] , - [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] ['sɑːroʊ] ,

but	also	a	display	of	pride	,	-	a	feeling	that	we	cannot	resist	sorrow	,
但	还	一个	展示	的	自豪	,	-	一个	感觉	那	我们	不能	抵抗	悲哀	,

但同时也是一种骄傲的体现，一种我们无法抗拒悲伤的感觉。

[jet] [ðæt] ['sɑːroʊ] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] ,

yet	that	sorrow	has	no	business	to	come	,
然而	那	悲哀	有	不	商业	到	来	,

然而，那份悲伤本不该到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	that	it	has	come	the	sufferer	will	not	yield	to	it	.
和	现在	那	它	有	来	这	患者	将要	不是	屈服	到	它	.

既然厄运已经降临，受苦者也不会屈服。

[ðɪs] , ['evɪdəntli] , [ɪz][nɑːt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['sʌlən] [ˌækwi'es(ə)ns] ,
This , evidently , is not resignation , religious resignation , but only sullen acquiescence ,
这 , 显然 , 是 不是 辞职 , 宗教 辞职 , 但 仅有的 忧郁 默认 ,
[ɔːr] ['rekləs] ['hɑːrdiˌhʊd] .
or reckless hardihood .
或者 鲁莽 坚韧 .

显然，这不是顺从，不是宗教式的顺从，而只是阴郁的默许，或是鲁莽的顽固。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][duː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,
In a certain sense it is true that we do well to take things as they come ,
在 一个 肯定 感觉 它 是 真的 那 我们 做 出色地 到 拿 事物 作为 他们 来 ,

从某种意义上说，顺其自然确实没错。

- [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ðæt] [kən'troʊl] [ɪ'vents] .
- that we cannot help the eternal laws that control events .
- 那 我们 不能 帮助 这 永恒 法律 那 控制 活动 .

我们无法改变支配世事的永恒法则。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [truːθ] .
But we must go behind this truth .
但 我们 必须 去 在后面 这 真相 .

但我们必须探究真相背后的原因。

[wens] [duː] [ɪ'vents] [kʌm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [duː] [ðeɪ] [kʌm] ?
Whence do events come , and for what purpose do they come ?
何处 做 活动 来 , 和 为了 什么 目的 做 他们 来 ?

事件从何而来，又为何而来?

[wʌt] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [end][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪts] ['verid] [ˌdispen'seiʃənz] ?
What is life , and for what end are all its varied dispensations ?
什么 是 生活 , 和 为了 什么 结尾 是 全部它是 多种多样 豁免 ?

生命是什么？生命中各种各样的安排又是为了什么目的?

[rɪ'lɪdʒən] [pɔɪnts] [ˌjuː 'es][ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Religion points us up beyond the cloud of materialism , and behind the
宗教 积分 我们 向上 超过 这 云 的 唯物主义 , 和 在后面 这
['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
mechanism of nature ,
机制 的 自然 ,

宗教引导我们超越物质主义的迷雾，看清自然机制背后的真相。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
to an Infinite Spirit , to a God , to a Father .
到 一个 无限 精神 , 到 一个 上帝 , 到 一个 父亲 .

向无限的灵，向神，向父。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ] ['ɪnfɪnət] [lʌv] .
All things are moved by infinite Love .
全部 事物 是 已搬 经过 无限 爱 .

万物皆由无限的爱驱动。

[laɪf] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
Life is not merely a phenomenon , it is a Lesson .
生活 是 不是 仅仅 一个 现象 , 它 是 一个 课 .

生命不仅仅是一种现象，更是一堂课。

[ɪts] [ɪ'vents] [duː][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːzləs] , ['ɑːrbɪtreri] ['mænər] ;
Its events do not come and go , in a causeless , arbitrary manner ;
它是 活动 做 不是 来 和 去 , 在 一个 无因 , 随意的 方式 ;

它的事件并非无缘无故、随意发生和消失；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gʊd] .

they	are	meant	for	our	discipline	and	our	good	.
他们	是	意思是	为了	我们的	纪律	和	我们的	好的	.

它们是为了约束我们的行为，也是为了我们好。

[ɪn] [wət'evər] ['æspekt] [ðeɪ] [kʌm] , [ðen] , [let][ðer; ðər] [ə'proʊpriət] ['les(ə)n][biː; bi] [hiːdid] .

In	whatever	aspect	they	come	,	then	,	let	their	appropriate	lesson	be	heeded	.
在	任何	方面	他们	来	,	然后	,	让	他们的	合适的	课	是	听从了	.

无论它们以何种方式出现，都应该从中吸取相应的教训。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ,

This	is	the	religious	view	of	life	,
这	是	这	宗教	看法	的	生活	,

这是宗教的人生观。

[ænd; ənd][ɪz] [waɪd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [lets] [ɪ'vents] ['hæpən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,

and	is	wide	apart	from	the	philosophy	that	lets	events	happen	as	they	will	,
和	是	宽的	除	从	这	哲学	那	让我们	活动	发生	作为	他们	将要	,

这与任由事态发展的理念截然不同。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedi] ['kɜːrənt] ,

as	though	we	were	in	the	setting	of	a	heady	current	,
作为	尽管	我们	是	在	这	环境	的	一个	令人陶醉	当前的	,

仿佛我们身处一股令人陶醉的潮流之中，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæt] [naʊ] [help] [ju: 'es] , [naʊ] [dʒɑːr][ænd; ənd]

and	were	borne	along	among	other	matters	that	now	help	us	,	now	jar	and
和	是	出生	沿着	之中	其他	事情	那	现在	帮助	我们	,	现在	罐	和

[wuːnd] [ju: 'es] ,

wound	us	,
伤口	我们	,

以及其他一些事情，这些事情现在对我们有帮助，现在却会伤害我们、困扰我们。

- [ðæt] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːbdʒekt] ; [ɔːl] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

-	that	happen	without	order	and	without	object	;	all	,	like	ourselves	,
-	那	发生	没有	命令	和	没有	目的	; 全部	,		喜欢	我们自己	,

——那些无序无目的发生的事件；所有这一切，都像我们自己一样，

['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

driven	along	and	taking	things	as	they	come	.
驱动	沿着	和	采取	事物	作为	他们	来	.

一路走来，顺其自然。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuː] , [ɔːl] [θɪŋz] [striːm] [frʌm; frəm]['gɑːdz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [wət'evər] [skaɪ]

In	the	religious	view	,	all	things	stream	from	God's	throne	,	and	whatever	sky
在	这	宗教	看法	,	全部	事物	溪流	从	神的	王座	,	和	任何	天空

[hæŋz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

hangs	over	them	,
悬挂	超过	他们	,

在宗教观点中，万物都源于上帝的宝座，而笼罩在它们之上的天空，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] [ɪz]['prez(ə)nt] ; [prɑː'sperəti] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] ,

the	infinite	One	is	present	;	prosperity	is	the	sunshine	that	he	has	sent	,
这	无限	一	是	展示	;	繁荣	是	这	阳光	那	他	有	发送	,

无限者就在我们身边；繁荣是他赐予的阳光。

[ænd; ənd] [feɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wiːps] , [bɪ'həʊldz][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	Faith	,	as	she	weeps	,	beholds	a	bow	in	the	clouds	.
和	信仰	,	作为	她	哭泣	,	凝视	一个	弓	在	这	云	.

费丝一边哭泣，一边看见云中出现了一道彩虹。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [teɪks] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

The	religious	man	takes	things	as	they	come	,	but	how	?
这	宗教	男人	需要	事物	作为	他们	来	,	但	如何	?

信教的人会顺其自然，但该如何顺其自然呢?

[ɪn][ə; eɪ] ['revərənt] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [əu'beiz][ænd; ənd] [trʌsts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd]

In	a	reverent	and	filial	spirit	,	a	spirit	that	obeys	and	trusts	because	God
在	一个	虔诚的	和	孝	精神	,	一个	精神	那	服从	和	信托	因为	上帝

[hæz; həz] [ɔː'deɪnd] .

has	ordained	.
有	受戒	.

怀着敬畏和孝顺的心，顺服和信赖，因为这是神的旨意。

[hiː; hi] [rɪ'fəːz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪ'vent] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	refers	,	behind	the	event	,	to	the	will	that	declares	it	.
他	指	,	在后面	这	事件	,	到	这	将要	那	声明	它	.

他指的是事件背后所依据的遗嘱。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['fɔːrm(ə)l] ['laɪfləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

And	yet	,	this	will	be	no	formal	lifeless	resignation	.
和	然而	,	这	将要	是	不	正式的	无生命	辞职	.

然而，这并非一份形式上的、毫无生气的辞职信。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

He	will	not	be	stripped	of	his	manhood	,	or	become	unnatural	in	his	religion	.
他	将要	不是	是	脱衣舞	的	他的	男子气概	,	或者	变得	不自然	在	他的	宗教	.

他不会被剥夺男子气概，也不会在宗教信仰上变得不自然。

[hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][kəʊld] [ə'sent] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

His	resignation	will	not	be	the	cold	assent	of	reason	,
他的	辞职	将要	不是	是	这	寒冷的	同意	的	原因	,

他的辞职并非出于理性的冷漠默许。

[ɔːr][ðə; ði] [mɪr] [roʊt] [ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪps] .

or	the	mere	rote	and	repetition	of	the	lips	.
或者	这	仅仅	死记硬背	和	重复	的	这	嘴唇	.

或者仅仅是嘴唇的机械重复。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][ɪn] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊ] .

No	,	it	will	be	born	in	struggling	and	in	sorrow	.
不	,	它	将要	是	出生	在	挣扎	和	在	悲哀	.

不，它将在奋斗和悲伤中诞生。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːses] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ['kæləs] [tuː; tə][ɔːl] [fɪrs] [hiːts] [ɔːr]

Religion	is	not	a	process	that	makes	our	nature	callous	to	all	fierce	heats	or
宗教	是	不是	一个	过程	那	制作	我们的	自然	冷酷	到	全部	凶猛的	加热	或者

['drentʃɪŋ] ['stɔrmz] .

drenching	storms	.
浸透	暴风雨	.

宗教并不能使我们的本性对酷暑严寒或暴雨无动于衷。

['niːðər] [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [huː] [ɪz]['kɑːməst, 'kɑːləst][ɪn][ðə; ði] [kiːn] ['kraɪsɪs][ʌv; əv]

Neither	is	he	the	most	religious	man	who	is	calmest	in	the	keen	crisis	of
两者都不	是	他	这	最多	宗教	男人	WHO	是	最平静	在	这	敏锐的	危机	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他既不是最虔诚的信徒，也不是在危难之际最冷静的人。

[aɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] - [fɔːr; fər][tuː; tə]['hjuːmən]['vɪʒ(ə)n][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

I	say	in	the	crisis	of	trouble	-	for	to	human	vision	there	always	is	a	crisis	.
我	说	在	这	危机	的	麻烦	-	为了	到	人类	想象	那里	总是	是	一个	危机	.

我说，在人类视觉的危机中，总是存在危机。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

We	cannot	penetrate	to	the	secret	determinations	of	God	,
我们	不能	穿透	到	这	秘密	决定	的	上帝	,

我们无法洞悉上帝的秘密旨意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz]

and	in	the	season	of	care	and	affliction	there	is	a	time	when	the	issue	is
和	在	这	季节	的	关心	和	痛苦	那里	是	一个	时间	什么时候	这	问题	是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

在充满忧虑和苦难的季节里，总会有那么一段时间，事情变得扑朔迷离。

- [wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] .

-	when	we	cannot	say	it	is	sealed	.
- 什么时候	我们	不能	说	它	是	密封	.	

-当我们无法确定它是否密封时。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðen] ?

What	shall	we	do	then	?
什么	将	我们	做	然后	?

那我们该怎么办?

[ɪz]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] ['nʌθɪŋ] ?

Is	human	agency	nothing	?
是	人类	机构	没有什么	?

人的能动性难道就毫无意义吗?

[grænt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [striːm] , - [kæn; kən][wiː; wi][juːz][noʊ] ['efərt] ?

Grant	that	we	are	driving	down	a	stream	,	-	can	we	use	no	effort	?
授予	那	我们	是	驾驶	向下	一个	溪流	,	-	能	我们	使用	不	努力	?

假设我们正沿着溪流行驶，——我们能毫不费力吗?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][taɪm] [wen] [diːdz] , ['strʌglz] , [prerz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm][ə'veɪl] ?

Is	there	not	a	time	when	deeds	,	struggles	,	prayers	,	are	of	some	avail	?
是	那里	不是	一个	时间	什么时候	契约	,	斗争	,	祈祷	,	是	的	一些	可用	?

难道就没有那么一些时候，行动、奋斗和祈祷是有用的吗?

- [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪn][ɪts] [ɪn'tens] ['ægəni] , [wɪð; wɪθ]['swoʊlən] [streŋθ] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ] [terz] ,

-	when	the	spirit	,	in	its	intense	agony	,	with	swollen	strength	and	surging	tears	,
- 什么时候	这	精神	,	在	它是	激烈的	痛苦	,	和	肿	力量	和	滔滔	眼泪	,	

当灵魂在极度痛苦中，力量膨胀，泪水汹涌而出时，

[hiːvz] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ɪf] [jet] , [pər'tʃæns] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɔːrd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ?

heaves	against	the	catastrophe	,	if	yet	,	perchance	,	it	may	ward	it	off	?
起伏	反对	这	灾难	,	如果	然而	,	或许	,	它	可能	病房	它	离开	?

它奋力抵抗这场灾难，或许还能阻止它发生?

['truːli] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Truly	,	there	is	such	a	time	,
真的	,	那里	是	这样的	一个	时间	,

的确，有这样一个时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmbl] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [meɪ] [wiːp] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wept] .

and	the	humblest	disciple	of	Christ	may	weep	as	he	also	wept	.
和	这	最谦逊的	弟子	的	基督	可能	哭泣	作为	他	还	哭泣	.

即使是基督最卑微的门徒，也可以像他一样哭泣。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [straɪv] [æz; əz] [kraɪst] [stroʊv] .

But	let	him	also	strive	as	Christ	strove	.
但	让	他	还	努力	作为	基督	努力	.

但也要让他像基督那样努力奋斗。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn] [rɪ'beljəs] ['biləuz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ;

Let	him	not	dash	his	grief	in	rebellious	billows	to	the	throne	;
让	他	不是	短跑	他的	悲伤	在	叛逆的	波澜	到	这	王座	;

不要让他将悲痛化作叛逆的巨浪，冲向王位；

[let] [nɑːt][hɪz; ɪz] [grəunz] [ə'raɪz] [ɪn] [rɪ'zentf(ə)l] ['məːməz] ;

let	not	his	groans	arise	in	resentful	murmurs	;
让	不是	他的	呻吟	出现	在	不满	低语	;

不要让他的呻吟变成怨恨的低语；

[let] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [gɑːd][ɪz][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

let	the	remembrance	of	what	God	is	and	why	he	does	,	be	with	him	,
让	这	纪念	的	什么	上帝	是	和	为什么	他	做	,	是	和	他	,

愿他时刻铭记上帝的本质和祂所做的一切。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['fɪliəl] , ['revərənt] [trʌst] [stiːl] [ɪn] , - " [nɑːt][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] .

and	let	the	filial	,	reverent	trust	steal	in	,	-	"	Not	my	will	,	but	thine	be	done	.
和	让	这	孝	,	虔诚的	相信	偷	在	,	-	"	不是	我的	将要	,	但	你的	是	完毕	.

让孝顺、敬畏的信任悄然渗入——“不要成就我的意思，只要成就你的意思。”

" [ðæt] ['refrəns] [tuː; tə][gɑːd] , [ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs]

"	That	reference	to	God	,	that	obedience	to	him	,	rising	from	the	very	depths
"	那	参考	到	上帝	,	那	服从	到	他	,	上升	从	这	非常	深度

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

of	sorrow	,
的	悲哀	,

“那份对上帝的敬畏，那份对上帝的顺服，是从极度悲伤中升起的，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] , [ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	clung	to	without	faltering	,	is	RESIGNATION	.
和	紧紧抓住	到	没有	摇摇欲坠	,	是	辞职	.

毫不动摇地坚持下去，那就是顺从。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'stoʊ] [piːs] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði][end] .

It	shall	bestow	peace	and	victory	in	the	end	.
它	将	赐给	和平	和	胜利	在	这	结尾	.

最终它将带来和平与胜利。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌlən] ['feɪtəlɪzəm] [ðæt] [lets] [θɪŋz] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

how	different	from	that	sullen	fatalism	that	lets	things	come	as	they	will	.
如何	不同的	从	那	忧郁	宿命论	那	让我们	事物	来	作为	他们	将要	.

这与那种听天由命、消极悲观的态度截然不同。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] [θɪŋz] [duː] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

To	such	a	soul	things	do	come	as	they	will	,	and	it	hardens	under	them	,
到	这样的	一个	灵魂	事物	做	来	作为	他们	将要	,	和	它	硬化	在下面	他们	,

对于这样的灵魂来说，事情总是顺其自然，而它也因此变得冷漠麻木。

- [ðeɪ] [duː] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [nɑːt] , ['kɛrz] [nɑːt] , [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] .

-	they	do	come	as	they	will	,	but	it	sees	not	,	cares	not	,	why	they	come	.
-	他们	做	来	作为	他们	将要	,	但	它	看到	不是	,	关心	不是	,	为什么	他们	来	.

它们会如期而至，但它看不到，也不关心它们为何而来。

[noʊ] [θɔːt] [goʊz] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə][gɑːd] ,

No	thought	goes	up	beyond	the	cloud	to	God	,
不	想法	去	向上	超过	这	云	到	上帝	,

没有念头能超越云端直达上帝。

- [noʊ] [streŋθ] [ɪz][bɔːrn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['laɪfs] ['traɪəlz] ['laɪtər] ,

-	no	strength	is	born	that	shall	make	life's	trials	lighter	,
-	不	力量	是	出生	那	将	制作	生活的	试验	打火机	,

没有任何力量能够减轻人生的苦难。

- [noʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] [hænd][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊər] ,

-	no	love	and	faith	that	will	seek	the	Father's	hand	in	the	darkest	hour	,
-	不	爱	和	信仰	那	将要	寻找	这	父亲的	手	在	这	最黑暗的	小时	,

-没有爱和信仰，在最黑暗的时刻寻求天父的帮助，

[ænd; ənd] [ʃed] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɔːrni] [pæθ] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

and	shed	an	enduring	light	over	the	thorny	path	of	affliction	,
和	棚	一个	持久	光	超过	这	带刺的	小路	的	痛苦	,

并为充满苦难的荆棘之路带来永恒的光明，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

and	upon	the	bosom	of	the	grave	.
和	之上	这	怀	的	这	严重	.

并安息于坟墓之中。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] .

Look	at	these	two	.
看	在	这些	二	.

看看这两个人。

['aʊtwərdli] , [ðer; ðər] ['kɑːmnəs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

Outwardly	,	their	calmness	may	be	the	same	.
向外	,	他们的	平静	可能	是	这	相同的	.

表面上看，他们可能都很平静。

[neɪ] , [ðə; ði][wʌn] [meɪ] [ɪ'vɪns] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [terz] ,

Nay	,	the	one	may	evince	emotion	and	tears	,
不	,	这	一	可能	表明	情感	和	眼泪	,

不，那个人可能会流露出情绪和眼泪。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][stænd]['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [kə'læməti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ,

while	the	other	shall	stand	rigid	in	the	hour	of	calamity	,	with	a	bitter	smile	,
尽管	这	其他	将	站立	死板的	在	这	小时	的	灾害	,	和	一个	苦的	微笑	,

而另一方则会在灾难时刻保持镇定，脸上带着苦涩的微笑。

[ɔːr][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

or	a	frown	of	endurance	.
或者	一个	皱眉	的	耐力	.

或一副忍耐的表情。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wʌn][ɪz] [streŋθ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'dʒɪdəti] ;

But	in	the	one	is	strength	,	in	the	other	rigidity	;
但	在	这	一	是	力量	,	在	这	其他	刚性	;

但一个充满力量，另一个则僵硬刻板；

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['sɑːroʊ] ,

in	the	one	is	power	to	triumph	over	sorrow	,
在	这	一	是	力量	到	胜利	超过	悲哀	,

其中一人拥有战胜悲伤的力量，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] ['nɜːrvəs] [kə'pæsəti][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	other	only	nervous	capacity	to	resist	it	.
在	这	其他	仅有的	紧张的	容量	到	抵抗	它	.

另一边只有神经系统能够抵抗它。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][mæn] ['hɑrdnd] [tuː; tə] [ɪn'dɪfrəns] , ['sʌlən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ,

The	one	is	man	hardened	to	indifference	,	sullen	because	of	irreligion	,
这	一	是	男人	硬化	到	漠不关心	,	忧郁	因为	的	无神论	,

一个是麻木不仁、冷漠无情的人，一个是因不信教而闷闷不乐的人。

[ə'pɑːn] [huːm] [sʌm; səm] ['sɑːroʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [fɔːl] [ðæt] [wɪl] [piːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

upon	whom	some	sorrow	will	one	day	fall	that	will	peel	him	to	the	quick	,
之上	谁	一些	悲哀	将要	一	天	落下	那	将要	果皮	他	到	这	快的	,

总有一天，某种悲痛会降临到他身上，让他痛彻心扉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] .

and	he	will	not	know	where	to	flee	for	healing	.
和	他	将要	不是	知道	在哪里	到	逃跑	为了	康复	.

他将不知道该逃往何处寻求医治。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][mæn] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] ['iːv(ə)l] , [jet] [nɑːt] [ə'genst] [gɑːd] ,

The	other	is	man	contending	against	evil	,	yet	not	against	God	,
这	其他	是	男人	争吵	反对	邪恶的	,	然而	不是	反对	上帝	,

另一种情况是人与邪恶作斗争，但并非与上帝作斗争。

- [mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ɪm'presəbl] [jet]

-	man	with	all	the	tenderness	and	strength	of	his	nature	,	impressible	yet
-	男人	和	全部	这	压痛	和	力量	的	他的	自然	,	易受影响的	然而

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ,

unconquerable	,
不可征服的	,

一个兼具温柔与力量的人，既易受影响又不可征服。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] [bliːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [θɔːrnz] ,

walking	with	feet	that	bleed	among	the	wounding	thorns	,
步行	和	脚	那	流血	之中	这	受伤	荆棘	,

赤脚走在荆棘丛中，鲜血淋漓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [woʊ] , [jet] , [ɔːl] ['læsəreɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

and	a	heart	that	shrinks	from	the	heavy	woe	,	yet	,	all	lacerated	as	he	is	,
和	一个	心	那	收缩	从	这	重的	悲哀	,	然而	,	全部	撕裂	作为	他	是	,

以及一颗因沉重的悲伤而退缩的心，然而，尽管他伤痕累累，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hoʊldz][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] .

able	to	walk	through	,	because	he	holds	by	the	hand	of	Omnipotence	.
有能力的	到	走	通过	,	因为	他	持有	经过	这	手	的	全能	.

能够穿过，因为他手握全能之手。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [triː] , [piːld] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [strɪpt] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ]

The	one	is	the	unbending	tree	,	peeled	by	the	lightning	and	stripped	by	the	North
这	一	是	这	不屈	树	,	去皮	经过	这	闪电	和	脱衣舞	经过	这	北

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

一棵是笔直挺立的树，被闪电劈裂，被北风吹得枝叶尽毁。

['lɪftɪŋ] [ɪts] [nɑːrld] [hed] [ɪn] ['sʌlən] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [dʌz]

lifting	its	gnarled	head	in	sullen	defiance	to	the	storm	,	which	,	when	the	storm	does
举重	它是	盘根错节的	头	在	忧郁	蔑视	到	这	风暴	,	哪个	,	什么时候	这	风暴	做

[ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ,

overcome	it	,
克服	它	,

它昂起虬结的头颅，阴沉地反抗着风暴，而当风暴最终吞噬它时，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən] .

shall	be	broken	.
将	是	破碎的	.

将被打破。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [blæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti]

The	other	also	is	rooted	in	strength	,	and	meets	the	rushing	blast	with	a	lofty
这	其他	还	是	根	在	力量	,	和	满足	这	匆忙	爆炸	和	一个	高远

[frʌnt] .

front	.
正面	.

另一边也根植于力量，以高昂的姿态迎击汹涌而来的冲击。

[bʌt; bət][æz; əz] " [ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bendz] [ɪn] [stɔːrm] , " ['trʌstfl] [ænd; ənd]

But	as	"	it	smiles	in	sunshine	,	so	it	bends	in	storm	,	"	trustful	and
但	作为	"	它	微笑	在	阳光	,	所以	它	弯曲	在	风暴	,	"	值得信赖的	和

[ə'biːdiənt] ,

obedient	,
听话	,

但正如“它在阳光下微笑，在暴风雨中弯曲”，它忠诚而顺从。

[jet] [fɜːrm][ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'welm] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	firm	and	brave	,	and	nothing	shall	overwhelm	it	.
然而	公司	和	勇敢的	,	和	没有什么	将	压倒	它	.

然而，它坚定而勇敢，没有什么能将其击垮。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [im'presɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

I	trust	I	have	succeeded	in	impressing	upon	you	the	difference	between
我	相信	我	有	成功了	在	令人印象深刻	之上	你	这	不同之处	之间

['krɪstʃən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɪr] ['hɑːrdiˌhʊd] ,

Christian	resignation	and	mere	hardihood	,
基督教	辞职	和	仅仅	坚韧	,

我相信我已经成功地让你们明白了基督徒的顺服和单纯的顽固之间的区别。

[ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] .

or	indifference	.
或者	漠不关心	.

或者漠不关心。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [soʊl] .

Resignation	is	born	of	discipline	,	and	lives	only	in	a	truly	religious	soul	.
辞职	是	出生	的	纪律	,	和	生活	仅有的	在	一个	真的	宗教	灵魂	.

顺从源于自律，只存在于真正虔诚的灵魂之中。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr]

We	have	seen	that	it	is	not	incompatible	with	tenderness	;	nay	,	it	is	more
我们	有	已见	那	它	是	不是	不相容	和	压痛	;	不	,	它	是	更多的

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

我们已经看到，它与温柔并不矛盾；不，它更有价值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn] ['neɪtʃɝz] [ðæt] [hæv; həv] [ðʌs] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [wept] .

because	it	springs	up	in	natures	that	have	thus	suffered	and	wept	.
因为	它	弹簧	向上	在	自然	那	有	因此	遭受	和	哭泣	.

因为它诞生于饱受苦难和哭泣的心灵之中。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [kɑːm][ænd; ənd] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [step] [θruː] [ðə; ði] ['væli]

To	see	them	become	calm	and	pass	with	unfaltering	step	through	the	valley
到	看	他们	变得	冷静的	和	经过	和	坚定不移	步	通过	这	谷

[ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

of	affliction	,
的	痛苦	,

看到他们平静下来，坚定不移地走过苦难的山谷，

[wen] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ðeɪ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [gɑːd] [ɪn'diːd] [hæz; həz]

when	,	but	now	,	they	shrunk	from	it	,	is	a	proof	that	God	indeed	has
什么时候	,	但	现在	,	他们	缩小	从	它	,	是	一个	证明	那	上帝	的确	有

['streŋθnd] [ðem; ðəm] ,

strengthened	them	,
加强	他们	,

以前他们还能做到，但现在他们却退缩了，这证明上帝确实增强了他们的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	they	have	had	communion	with	him	.
和	那	他们	有	有	圣餐	和	他	.

他们已经与他有过交流。

[ðə; ði] [ənbəliːvɝz] ['stʌbərnnəs] [meɪ] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

The	unbeliever's	stubbornness	may	endure	to	the	end	,
这	不信者的	固执	可能	忍受	到	这	结尾	,

不信者的固执可能会持续到最后。

[bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['kɑːmnəs] .

but	no	human	power	could	inspire	this	sudden	and	triumphant	calmness	.
但	不	人类	力量	可以	启发	这	突然	和	凯	平静	.

但没有任何人类力量能够激发这种突如其来的、胜利般的平静。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz][pæst] , [wen] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɪz] [siːld] ,

And	even	when	the	crisis	is	past	,	when	the	sorrow	is	sealed	,
和	甚至	什么时候	这	危机	是	过去的	,	什么时候	这	悲哀	是	密封	,

即使危机过去，悲伤尘埃落定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [wiːp] .

it	is	not	rebellion	to	sigh	and	weep	.
它	是	不是	叛乱	到	叹	和	哭泣	.

叹息和哭泣并非叛逆。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] .

Our	Father	has	made	us	so	.
我们的	父亲	有	制成	我们	所以	.

我们的天父创造了我们。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

He	has	opened	the	springs	of	love	that	well	up	within	us	,
他	有	打开	这	弹簧	的	爱	那	出色地	向上	之内	我们	,

他开启了我们心中涌动的爱的泉源。

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][help] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə] [terz] [ænd; ənd] [blʌd] ?

and	can	we	help	mourning	when	they	turn	to	tears	and	blood	?
和	能	我们	帮助	丧	什么时候	他们	转动	到	眼泪	和	血	?

当哀悼化作泪水和鲜血时，我们能帮上忙吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['veri] ['tendər] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hæpinəs] ,

He	has	made	very	tender	the	ties	that	bind	us	to	happiness	,
他	有	制成	非常	投标	这	领带	那	绑定	我们	到	幸福	,

他使维系我们与幸福的纽带变得无比珍贵。

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['sʌfər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [ə'sʌndər] ?

and	can	we	fail	to	shrink	and	suffer	when	they	are	cut	asunder	?
和	能	我们	失败	到	收缩	和	遭受	什么时候	他们	是	切	分离	?

当他们被撕裂时，我们难道不会感到痛苦和畏缩吗?

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪbərd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd][loʊ] !

When	we	have	labored	long	in	the	light	of	hope	,	and	lo	!
什么时候	我们	有	辛勤劳作	长的	在	这	光	的	希望	,	和	洛	!

当我们怀着希望的光芒辛勤劳作许久，瞧!

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rʌʃɪz] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

It	goes	out	in	darkness	,	and	the	blast	of	disappointment	rushes	upon	us	,
它	去	出去	在	黑暗	,	和	这	爆炸	的	失望	冲刺	之上	我们	,

它在黑暗中熄灭，失望的浪潮扑面而来。

[kæn; kən][wiː; wi][help] ['biːɪŋ] [sæd] ?

can	we	help	being	sad	?
能	我们	帮助	存在	伤心	?

我们能控制悲伤吗?

[kæn; kən][ðə; ði] ['mʌðər] [prɪ'vent] ['wiːpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnfənt] [ðæt]

Can	the	mother	prevent	weeping	when	she	kisses	the	lips	of	her	infant	that
能	这	母亲	防止	哭泣	什么时候	她	吻	这	嘴唇	的	她	婴儿	那

[ʃæl; ʃəl]['præt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ;

shall	prattle	to	her	no	more	;
将	喋喋不休	到	她	不	更多的	;

母亲亲吻即将不再咿呀学语的婴儿的嘴唇时，能否抑制住自己的泪水?

[wen] [ʃiː; ʃi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪts]['taɪni][hænd] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] ,

when	she	presses	its	tiny	hand	,	so	cold	and	still	,
什么时候	她	出版社	它是微小的		手	,	所以	寒冷的	和	仍然	,

当她按下它那冰冷而静止的小手时

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [hæz; həz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ;

-	the	little	hand	that	has	rested	upon	her	bosom	and	twined	in	her	hair	;
-	这	小的	手	那	有	休息	之上	她	怀	和	缠绕	在	她	头发	;

那只小手曾放在她的胸前，也曾缠绕在她的头发里;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	even	when	it	is	so	sweet	and	beautiful	that	she	could	strain	it	to
和	甚至	什么时候	它	是	所以	甜的	和	美丽的	那	她	可以	拉紧	它	到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fər'evər] ,

her	heart	forever	,
她	心	永远	,

即使它如此甜蜜美好，让她愿意永远将它珍藏在心底，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['enviəs] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ?

it	is	laid	away	in	the	envious	concealment	of	the	grave	?
它	是	铺设	离开	在	这	羡慕	隐蔽	的	这	严重	?

它被埋葬在坟墓那令人艳羡的隐蔽之处吗?

[kæn; kən][ðə; ði][waɪf] , [ɔːr][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [help] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['pɑːrtnər][ænd; ənd]

Can	the	wife	,	or	the	husband	,	help	mourning	,	when	the	partner	and
能	这	妻子	,	或者	这	丈夫	,	帮助	丧	,	什么时候	这	伙伴	和

['kaʊnsələr] [ɪz] [gɔːn] ,

counsellor	is	gone	,
顾问	是	已消失	,

当伴侣和咨询师都去世后，妻子或丈夫能否帮助哀悼者走出悲痛?

- [wen] [hoʊm] [ɪz] [meɪd] ['veri] ['desələt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [saʊndz] [nɑːt][ðer; ðər] ,

-	when	home	is	made	very	desolate	because	the	familiar	voice	sounds	not	there	,
-	什么时候	家	是	制成	非常	荒凉	因为	这	熟悉的	嗓音	声音	不是	那里	,

当熟悉的声音消失，家变得异常冷清时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæst] - [ɔːf] ['gɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪz] ['streɪndʒli] ['veɪkənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	cast	-	off	garment	of	the	departed	is	strangely	vacant	,	and	the
和	这	投掷	-	离开	服装	的	这	已离开	是	奇怪的	空缺	,	和	这

[fə'mɪliər] [feɪs] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ,

familiar	face	has	vanished	,
熟悉的	脸	有	消失了	,

逝者脱下的衣物空空如也，熟悉的面孔也消失了。

['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ?
never more to return ?
绝不 更多的 到 返回 ?

再也回不来了?

[kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld] [feɪl][tu:; tə] [lə'ment] , [wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['mʌðər] ,
Can the child fail to lament , when the father , the mother ,
能 这 孩子 失败 到 哀叹 , 什么时候 这 父亲 , 这 母亲 ,

当父亲、母亲……时，孩子怎能不悲伤?

- [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] ['nə:tʃəd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪnfənsi] , [hu:] ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɪknəs] ,
- the being who nurtured him in infancy , who pillowed his head in sickness ,
- 这 存在 WHO 培育 他 在 婴儿期 , WHO 枕头 他的 头 在 疾病 ,

——那个在他幼年时养育他、在他生病时为他枕枕的人，

[hu:] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] ['wɑ:ndərɪŋ] ,
who prayed for him with tears on his sinful wandering ,
WHO 祈祷 为了 他 和 眼泪 在 他的 罪恶的 漫游 ,

那些为他流泪祈祷，责备他罪恶的流浪之路的人，

[hu:] ['evər] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [wept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] ,
who ever rejoiced in his joy and wept in his sorrows ,
WHO 曾经 欣喜若狂 在 他的 喜悦 和 哭泣 在 他的 悲伤 ,

凡曾为他的喜乐而欢欣，为他的悲伤而哭泣的人，

- [kæn; kən][hi:; hi] [feɪl] [tu:; tə] [wi:p] [wen] [ðæt] ['venərəb(ə)l] [fɔ:rm] [laɪz] [ɔ:l] [in'ʃraudid] ,
- can he fail to weep when that venerable form lies all enshrouded ,
- 能 他 失败 到 哭泣 什么时候 那 可敬 形式 谎言 全部 笼罩 ,

——当那庄严的身躯被裹尸布完全覆盖时，他怎能不落泪?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kləuziz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ɪz]['veɪkənt] ,
and the door closes upon it , and the homestead is vacant ,
和 这 门 关闭 之上 它 , 和 这 家园 是 空缺 ,

门关上了，房子空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ?
and the link that bound him to childhood is in the grave ?
和 这 关联 那 边界 他 到 童年 是 在 这 严重 ?

而维系他与童年的纽带，如今却已长眠地下?

[seɪ] , [kæn; kən][wi:; wi] [tʃek] [ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ʃɑ:rp] ['traɪəlz][ænd; ənd]
Say , can we check the gush of sorrow at any of life's sharp trials and
说 , 能 我们 查看 这 喷 的 悲哀 在 任何 的 生活的 锋利的 试验 和
[lɔ:sɪz] ?
losses ?
损失 ?

试问，我们能否控制住面对人生重大考验和损失时涌上心头的悲伤?

[noʊ] ; [nɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [wi:p] , [nɔ:r] [wʊd] [wi:; wi][bi:; bi]['hju:mən] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t]
No ; nor are we forbidden to weep , nor would we be human if we did not
不 ; 也不 是 我们 禁止 到 哭泣 , 也不 会 我们 是 人类 如果 我们 做过 不是
[wi:p] ,
weep ,
哭泣 ,

不，我们既没有被禁止哭泣，如果我们不会哭泣，我们就不是人了。

- [ɪf] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði]['spɪrɪt][dɪd][nɑ:t]['kwɪvər] [wen] [ðə; ði] [ki:n] ['skeɪðɪŋ] [goʊz]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
- if , at least , the spirit did not quiver when the keen scathing goes over it .
- 如果 , 在 至少 , 这 精神 做过 不是 颤动 什么时候 这 敏锐的 尖刻 去 超过 它 .

——至少，当尖锐的批评袭来时，精神没有颤抖。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wiːp] ?

But	how	shall	we	weep	?
但	如何	将	我们	哭泣	?

但我们该如何哭泣呢?

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[ðaʊ] , [huː] [dɪdst] ['sʌfər] [ɪn] [geθ'semənɪ] , [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] .

Thou	,	who	didst	suffer	in	Gethsemane	,	thou	hast	taught	us	how	.
你	,	WHO	迪斯特	遭受	在	客西马尼	,	你	哈斯特	教授	我们	如何	.

曾在客西马尼园受苦的你，教导了我们如何做到。

[baɪ] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['paɪəs] [ə'biːdiəns] [ðaʊ] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ;

By	thy	sacred	sorrow	and	thy	pious	obedience	thou	has	taught	us	;
经过	你的	神圣	悲哀	和	你的	虔诚的	服从	你	有	教授	我们	;

你以神圣的悲伤和虔诚的服从教导了我们;

[baɪ] [ðaɪ] [greɪt] ['ægənɪ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sə'blaɪm] ['vɪktərɪ] [ðaʊ] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

by	thy	great	agony	and	thy	sublime	victory	thou	has	taught	us	.
经过	你的	伟大的	痛苦	和	你的	升华	胜利	你	有	教授	我们	.

你以巨大的苦难和辉煌的胜利教导了我们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'fɜːr] [ɔːl][tuː; tə][gɑːd] .

We	must	refer	all	to	God	.
我们	必须	参考	全部	到	上帝	.

我们必须将一切都交托给上帝。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɜːrnɪstlɪ] , [sɪn'sɪrlɪ] [seɪ] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

We	must	earnestly	,	sincerely	say	,	"	Thy	will	be	done	.
我们	必须	切实	,	真挚地	说	,	"	你的	将要	是	完毕	.

我们必须认真、真诚地说：“愿你的旨意成就。”

" [ðen] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

"	Then	our	prayers	will	be	the	source	of	our	strength	.
"	然后	我们的	祈祷	将要	是	这	来源	的	我们的	力量	.

“那么，我们的祈祷将成为我们力量的源泉。”

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['sɒrəʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kʌmfərt] .

Then	our	sorrowing	will	bring	us	comfort	.
然后	我们的	悲伤	将要	带来	我们	舒适	.

那时，我们的悲伤将带给我们安慰。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ; " [rɪ'piːt] [ðɪs] , [fiːl] [ðɪs] , ['riːəlaɪz] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'leɪʃnz] ,

"	They	will	be	done	;	"	repeat	this	,	feel	this	,	realize	its	meaning	and	its	relations	,
"	他们	将要	是	完毕	;	"	重复	这	,	感觉	这	,	意识到	它是	意义	和	它是	关系	,

“它们终将完成;”重复这句话，感受这句话，领悟它的意义和关联，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːtɪd] ['kɑːmnəs] ,

and	you	shall	be	able	to	say	,	with	a	rooted	calmness	,
和	你	将	是	有能力的	到	说	,	和	一个	根	平静	,

你将能够以沉着冷静的心态说：

" [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	cup	which	my	Father	hath	given	me	,	shall	I	not	drink	it	?	"
"	这	杯子	哪个	我的	父亲	有	给定	我	,	将	我	不是	喝	它	?	"

“我父赐给我的那杯，我岂可不喝呢？”

" [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	cup	which	my	Father	hath	given	me	,	shall	I	not	drink	it	?
"	这	杯子	哪个	我的	父亲	有	给定	我	,	将	我	不是	喝	它	?

“我父给我的那杯，我岂可不喝呢？”

" [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [æz; əz]['dʒiːzəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	shall	be	able	to	say	this	as	Jesus	said	it	?
"	WHO	将	是	有能力的	到	说	这	作为	耶稣	说	它	?

谁能像耶稣那样说这话呢?

[ðeɪ] [huː] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] , - [huː] [ə'beɪ] [æz; əz][hiː; hi] [əu'beid] , - [huː] [trʌst] [æz; əz]

They	who	struggle	as	he	struggled	,	-	who	obey	as	he	obeyed	,	-	who	trust	as
他们	WHO	斗争	作为	他	挣扎	,	-	WHO	服从	作为	他	服从	,	-	WHO	相信	作为

[hiː; hi] ['trʌstɪd] .

he	trusted	.
他	可信	.

他们像他一样奋斗，像他一样服从，像他一样信赖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	those	upon	earth	who	have	been	able	to	say	it	.
那里	是	那些	之上	地球	WHO	有	到过	有能力的	到	说	它	.

世上有些人能够说出这句话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .

It	has	made	them	stronger	and	happier	.
它	有	制成	他们	更强	和	更快乐	.

这让他们变得更坚强、更快乐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	those	in	heaven	who	have	been	able	to	say	it	.
那里	是	那些	在	天堂	WHO	有	到过	有能力的	到	说	它	.

天堂里有些人已经能够说出这句话了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [kə'mjuːniən] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɑːn] [haɪ] .

They	have	gone	up	from	earthly	communions	to	the	communion	on	high	.
他们	有	已消失	向上	从	尘世的	圣餐	到	这	圣餐	在	高的	.

他们已经从尘世的团契升华到天上的团契。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , ['wɔːkɪŋ] [soʊ] [sə'riːnli] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] ,

Do	you	not	see	them	there	,	walking	so	serenely	by	the	still	waters	,
做	你	不是	看	他们	那里	,	步行	所以	平静地	经过	这	仍然	水	,

你难道没看见他们吗？他们正悠闲地沿着平静的水面漫步。

[wɪð; wɪθ][pɑːmz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [braʊz] ?

with	palms	about	their	brows	?
和	棕榈树	关于	他们的	眉毛	?

他们双手捂着眉心吗?

[sə'riːnli] - [fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːnflɪkt][bʌt; bət][ɪts] ['traɪʌmf] ;

Serenely	-	for	in	their	faces	nothing	is	left	of	their	conflict	but	its	triumph	;
平静地	-	为了	在	他们的	面孔	没有什么	是	左边	的	他们的	冲突	但	它是	胜利	;

他们神态安详——因为在他们的脸上，除了胜利，再也看不出任何冲突的痕迹；

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['swoʊlən] ['ægəni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsi] [ɪn'dʊrɪŋ] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

nothing	of	their	swollen	agony	but	the	massy	enduring	strength	it	has
没有什么	的	他们的	肿	痛苦	但	这	大	持久	力量	它	有

[im'paːtid] .

imparted	.
传授	.

他们痛苦的煎熬丝毫没有被体会，反而赋予了他们强大的持久力量。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['traɪəlz] , [bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]

They	have	ceased	from	their	trials	,	but	first	they	learned	how	to	endure
他们	有	停止	从	他们的	试验	,	但	第一的	他们	学习	如何	到	忍受

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们已经摆脱了磨难，但首先他们学会了如何忍受磨难。

[ðeɪ] [səb'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌoʊvər'welmd] .

They	**submitted**	**,**	**but**	**they**	**were**	**not**	**overwhelmed**	**.**
他们	提交	,	但	他们	是	不是	不堪重负	.

他们屈服了，但并没有被压垮。

[wen] ['sɑːroʊ] [keɪm] , [iːtʃ] ['paɪəs] [soʊl] ['strʌgld] , [bʌt; bət] ['trʌstɪd] ;

When	**sorrow**	**came**	**,**	**each**	**pious**	**soul**	**struggled**	**,**	**but**	**trusted**	**;**
什么时候	悲哀	来了	,	每个	虔诚的	灵魂	挣扎	,	但	可信	;

悲伤来临时，每个虔诚的灵魂都经历了挣扎，但依然保持着信任；

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][læst] ['strʌg(ə)l] ,

and	**so**	**was**	**able**	**to**	**meet**	**the**	**last**	**struggle**	**,**
和	所以	曾是	有能力的	到	见面	这	最后的	斗争	,

因此得以迎接最后的挑战。

- [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

-	**was**	**able**	**to**	**say**	**as**	**the**	**shadow**	**of**	**death**	**fell**	**upon**	**it**	**,**
-	曾是	有能力的	到	说	作为	这	阴影	的	死亡	跌倒	之上	它	,

当死亡的阴影笼罩它时，它还能说：

" [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**The**	**cup**	**which**	**my**	**Father**	**hath**	**given**	**me**	**,**	**shall**	**I**	**not**	**drink**	**it**	**?**
"	这	杯子	哪个	我的	父亲	有	给定	我	,	将	我	不是	喝	它	?

“我父给我的那杯，我岂可不喝呢？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zaɪnd] .

"	**They**	**were**	**resigned**	**.**
"	他们	是	辞职	.

他们已经无奈地接受了现实。

[bɪ'hoʊld] - [ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] !

Behold	**-**	**theirs**	**is**	**the**	**victory**	**!**
看哪	-	他们的	是	这	胜利	!

看哪，胜利属于他们！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘冠(The Crown of Thorns)
第5/7页

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
The Mission of Little Children
这 使命 的 小的 孩子们

小小孩子的使命

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
" And Jesus called a little child unto him , and set him in the midst
" 和 耶稣 称为 一个 小的 孩子 到 他 , 和 放 他 在 这 中间
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

耶稣叫了一个小孩来，使他站在他们中间。

" ['mæθjuː] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] . [ˌtuː'tuː] .
" Matthew xviii . 2 .
" 马修 十八 . 2 .

“马太福音 18.2.

['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .
Everything has its mission .
一切 有 它是 使命 .

万物皆有其使命。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːrs] [dɪs'tʃɑːdʒz] .
I speak not now of the office which each part of the great universe discharges .
我 说话 不是 现在 的 这 办公室 哪个 每个 部分 的 这 伟大的 宇宙 排放 .

我这里说的不是宇宙万物各自所发挥的作用。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
I speak not of the relation between these parts ,
我 说话 不是 的 这 关系 之间 这些 部分 ,

我说的不是这些部分之间的关系，

- - [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdɪnəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [lɪŋkt] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['kɑːmən] [laɪf] ,
- - that beautiful ordinance by which the whole is linked together in one common life ,
- - 那 美丽的 条例 经过 哪个 这 所有的 是 链接 一起 在 一 常见的 生活 ,

——正是那美好的法则，将万物联系在一起，构成一个共同的生活。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːst] ,
by which the greatest is dependent upon the least ,
经过 哪个 这 最 是 依赖 之上 这 至少 ,

其中，最大的依赖于最小的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] .
and the least shares in the benefactions of the greatest .
和 这 至少 分享 在 这 恩惠 的 这 最 .

而他们所享有的利益份额却最少。

[ɪn] [ðɪs] [sens] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] , ['strɪktli] , [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .
In this sense , everything has , strictly , its mission .
在 这 感觉 , 一切 有 , 严格 , 它是 使命 .

从这个意义上讲，万物都有其自身的使命。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] , [ɔːr] [meɪ]

But	I	speak	of	the	influence	,	the	instruction	,	which	everything	has	,	or	may
但	我	说话	的	这	影响	,	这	操作说明	,	哪个	一切	有	,	或者	可能

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

但我指的是万物所具有或可能具有的影响和启示。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] .

for	the	soul	of	man	.
为了	这	灵魂	的	男人	.

为了人类的灵魂。

[ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] , [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['oʊʃ(ə)n] ,

The	flower	,	and	the	star	,	the	grass	of	the	field	,	the	outspread	ocean	,
这	花	,	和	这	星星	,	这	草	的	这	场地	,	这	扩张	海洋	,

花朵，星星，田野里的青草，浩瀚的海洋，

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ; [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] , [ɪf]

are	full	of	lessons	;	they	perform	a	mission	to	our	spiritual	nature	,	if
是	满的	的	课程	;	他们	履行	一个	使命	到	我们的	精神	自然	,	如果

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

we	will	receive	it	.
我们	将要	收到	它	.

它们充满了教训；如果我们愿意接受，它们就能对我们的精神本质起到启迪作用。

[wiː; wi] [meɪ] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ][æz; əz] ['sɪmpli] [mə'tɪriəl] [fɔːrmz] ,

We	may	pass	them	by	as	simply	material	forms	,
我们	可能	经过	他们	经过	作为	简单地	材料	表格	,

我们可以将它们视为单纯的物质形式而忽略不计。

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ɔːr] [kən'viːnjənsi] ([sɪk]) [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

the	decorations	or	conveniencies	(	sic	)	of	this	our	natural	life	.
这	装饰	或者	便利	(	原文如此	)	的	这	我们的	自然的	生活	.

我们自然生活中的装饰或便利设施。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔːl][ðer; ðər]

But	if	we	will	come	to	them	in	a	religious	spirit	,	and	study	all	their
但	如果	我们	将要	来	到	他们	在	一个	宗教	精神	,	和	学习	全部	他们的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

但是，如果我们以虔诚的精神来研读它们，并探究它们的全部含义，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es] ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [æz; əz]['hjuːmən]

they	will	be	to	us	ministers	of	God	,	impressive	and	eloquent	as	human
他们	将要	是	到	我们	部长们	的	上帝	,	感人的	和	雄辩	作为	人类

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他们将成为我们的上帝使者，像人类的嘴唇一样令人印象深刻、雄辩滔滔。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [trʊθs] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [mæn][kæn; kən] ['ʌtər] .

and	filled	with	truths	instructive	as	any	that	man	can	utter	.
和	已填	和	真相	有指导意义的	作为	任何	那	男人	能	说出	.

充满了人类所能说出的最富教益的真理。

['dʒiːzəs] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [baɪ] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] .

Jesus	illustrated	his	teachings	by	these	objects	.
耶稣	插图	他的	教义	经过	这些	对象	.

耶稣用这些物品来阐释他的教义。

[hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl]

He	made	everything	that	was	at	hand	perform	a	mission	for	the	human	soul
他	制成	一切	那	曾是	在	手	履行	一个	使命	为了	这	人类	灵魂

.

:

.

他让手头的一切事物都为人类灵魂服务。

[ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd]

The	lilies	of	the	field	were	clothed	with	spiritual	suggestion	,	and
这	百合花	的	这	场地	是	穿着衣服	和	精神	建议	,	和

[ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

the	fowls	of	the	air	,
这	家禽	的	这	空气	,

田野里的百合花披上了精神的象征，空中的飞鸟，

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['trækləs] ['fɜːrməmənt] , [bɔːr] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]

as	they	flew	through	the	trackless	firmament	,	bore	a	lesson	of	truth	and
作为	他们	飞翔	通过	这	无轨	苍穹	,	钻孔	一个	课	的	真相	和

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

它们飞越无垠的苍穹，带来了真理与慰藉的教诲。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] [smɔːl] , [ðæt] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

As	if	to	show	that	there	is	nothing	,	however	small	,	that	is	insignificant	,
作为	如果	到	展示	那	那里	是	没有什么	,	然而	小的	,	那	是	微不足道	,

仿佛是为了表明，无论多么微小的事物，都不是微不足道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['spæroʊ] [tuː; tə][biː; bi]

and	that	has	not	its	mission	,	he	selected	the	falling	sparrow	to	be
和	那	有	不是	它是	使命	,	他	已选	这	坠落	麻雀	到	是

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

a	minister	of	wisdom	,
一个	部长	的	智慧	,

而那并非它的使命，他选择了坠落的麻雀作为智慧的使者。

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst]

and	dignified	the	wayside	well	as	a	clear	and	living	oracle	of	the	divinest
和	凝重	这	路边	出色地	作为	一个	清除	和	活的	神谕	的	这	最神圣的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

并使路边水井成为神圣真理的清晰而鲜活的预言家。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

In	the	instance	before	us	,	the	object	selected	was	a	little	child	.
在	这	实例	前	我们	,	这	目的	已选	曾是	一个	小的	孩子	.

在我们面前的这个例子中，被选中的对象是一个小孩。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [huː] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

In	reply	to	the	question	,	"	Who	is	the	greatest	in	the	kingdom	of	heaven	?
在	回复	到	这	问题	,	"	WHO	是	这	最	在	这	王国	的	天堂	?

对于“天国里谁最大？”这个问题，我的回答是：

" ['dʒiːzəs][set] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Jesus	set	this	little	one	in	the	midst	of	his	disciples	and	said	,
"	耶稣	放	这	小的	一	在	这	中间	的	他的	门徒	和	说	,

耶稣把这小子放在门徒中间，说：

" ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [jiː; ji] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]

"	Verily	I	say	unto	you	,	except	ye	be	converted	,	and	become	as	little
"	确实	我	说	到	你	,	除了	是的	是	转换	,	和	变得	作为	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我实在告诉你们，你们若不回转，变成小孩子的样式，

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

ye	shall	not	enter	into	the	kingdom	of	heaven	.
是的	将	不是	进入	进入	这	王国	的	天堂	.

你们必不得进入天国。

" [ðʌs] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'bjuːk] [ðer; ðər] ['senʃuəs] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] ,

"	Thus	did	he	rebuke	their	sensuous	ideas	of	greatness	by	a	spiritual	truth	,
"	因此	做过	他	训斥	他们的	感性的	想法	的	伟大	经过	一个	精神	真相	,

“他以此用精神真理驳斥了他们感官上的伟大观念。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪzdəm] .

and	make	a	little	child	the	teacher	of	profound	and	beautiful	wisdom	.
和	制作	一个	小的	孩子	这	老师	的	深刻的	和	美丽的	智慧	.

让一个小孩成为深刻而美好的智慧的老师。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [prə'poʊz] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

I	do	not	propose	,	however	,	at	this	time	,
我	做	不是	提出	,	然而	,	在	这	时间	,

然而，目前我并不提议：

[tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [kraɪst] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ]

to	dwell	upon	the	precise	doctrines	which	Christ	taught	in	the	instance	,	but	having
到	住	之上	这	精确的	教义	哪个	基督	教授	在	这	实例	,	但	拥有

,

,

,

仔细研读基督在当时教导的具体教义，但同时，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [set] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

as	it	were	,	the	little	child	set	in	our	midst	,
作为	它	是	,	这	小的	孩子	放	在	我们的	中间	,

仿佛，那个小孩就落在了我们中间，

[tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [meɪ] [duː] [ˌjuː 'es] [gʊd] .

to	draw	from	it	further	lessons	that	may	do	us	good	.
到	画	从	它	更远	课程	那	可能	做	我们	好的	.

从中汲取更多有益于我们的经验教训。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

In	one	word	,	I	propose	to	speak	of	the	mission	of	little	children	.
在	一	单词	,	我	提出	到	说话	的	这	使命	的	小的	孩子们	.

我谨用一句话来谈谈小孩子们的使命。

[ɪn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [tɜːrm] " ['mɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [əb'skjʊrəti] [ə'baʊt] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

In	using	this	term	"	mission	,	"	I	wish	to	have	no	obscurity	about	my	meaning	.
在	使用	这	学期	"	使命	,	"	我	希望	到	有	不	朦胧	关于	我的	意义	.

在使用“使命”一词时，我希望我的意思没有任何含糊之处。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] , [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ɪg'zɜːrt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

I	refer	,	by	it	,	to	the	influence	which	little	children	may	exert	upon	us	,
我	参考	,	经过	它	,	到	这	影响	哪个	小的	孩子们	可能	发挥	之上	我们	,

我指的是小孩子可能对我们产生的影响。

- - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [prə'duːs] ,
- - to the effects which they may produce ,
- - 到 这 效果 哪个 他们 可能 生产 ,

——以及它们可能产生的影响，

- - ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [də'rekt]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ,
- - rather than to any direct object which they can have in view ,
- - 相当 比 到 任何 直接的 目的 哪个 他们 能 有 在 看法 ,

——而不是指向他们所能直接瞄准的任何对象，

[ɔːr][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːrk] .
or for which they set themselves to work .
或者 为了 哪个 他们 放 他们自己 到 工作 .

或者他们为此而努力。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] ['miʃənəriz] ; [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] .
They may be unconscious missionaries ; indeed , to a great extent , they are so .
他们 可能 是 无意识 传教士 ; 的确 , 到 一个 伟大的 程度 , 他们 是 所以 .

他们可能是无意识的传教士；事实上，在很大程度上，他们的确如此。

[bʌt; bət][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
But so are the lilies of the field and the birds of the air .
但 所以 是 这 百合花 的 这 场地 和 这 鸟类 的 这 空气 .

但田野里的百合花和空中的飞鸟也是如此。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [ɔːr'deɪnər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ,
Yet if we believe that God is the ordainer of all wisdom and of all good ,
然而 如果 我们 相信 那 上帝 是 这 授职者 的 全部 智慧 和 的 全部 好的 ,

然而，如果我们相信上帝是所有智慧和所有善的制定者，

[ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɔːr] [ɪ'vent] [ɪn] ['nʌmbərləs] [weɪz] ,
that he uses an object or event in numberless ways ,
那 他 用途 一个 目的 或者 事件 在 无数 方式 ,

他以无数种方式使用某个物体或事件，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,
and makes it the unconscious instrument of many of his plans ,
和 制作 它 这 无意识 乐器 的 许多 的 他的 计划 ,

并使之成为他许多计划的无意识工具。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sent] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
then we may say that children are sent by him for the express purpose of
然后 我们 可能 说 那 孩子们 是 发送 经过 他 为了 这 表达 目的 的
[prə'djʊsɪŋ] [ðiːz] [ɪ'fekts] ,
producing these effects ,
生产 这些 效果 ,

那么我们可以说，他派遣孩子们就是为了产生这些效果。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
and in that sense have a mission .
和 在 那 感觉 有 一个 使命 .

从这个意义上讲，他们肩负着使命。

[aɪ] [pæs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
I pass to consider some of the modes in which that mission is accomplished .
我 经过 到 考虑 一些 的 这 模式 在 哪个 那 使命 是 完成 .

我将探讨完成该任务的一些方式。

[aɪ] . ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən]
I . Little children give us a sincere and affectionate manifestation of human
我 . 小的 孩子们 给 我们 一个 真诚 和 亲热 表现 的 人类
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

一、小孩子向我们展现了人性的真挚和深情。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] ['ɑːrtf(ə)l] ,
I know that even a child will soon become artful ,
我 知道 那 甚至 一个 孩子 将要 很快 变得 巧 ,

我知道即使是孩子，很快也会变得富有艺术天赋。

[ænd; ənd][ɪm'baɪb][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɑːləsi] .
and imbibe the spirit of dealing and of policy .
和 吸收 这 精神 的 处理 和 的 政策 .

并领悟交易和政策的精神。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [kəm'pærətɪv] [sens] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['ɑːrtləs] .
But in a strongly comparative sense , the child is artless .
但 在 一个 强烈 比较 感觉 , 这 孩子 是 不矫揉造作 .

但从强烈的对比意义上讲，孩子是天真的。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [liːp] [spɑːn'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] .
The thoughts of the heart leap spontaneously from the lips .
这 想法 的 这 心 飞跃 自发地 从 这 嘴唇 .

心中的思绪不由自主地从唇间流露出来。

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɪz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
The bubbling impulse is closely followed by the action .
这 冒泡 冲动 是 密切 随后 经过 这 行动 .

气泡的产生之后紧接着就是动作。

[ɪts][dɪ'zaɪər] , [ɪts] [ə'vɜːrʒn] , [ɪts] [lʌv] , [ɪts][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Its desire , its aversion , its love , its curiosity , are expressed without modification .
它是 欲望 , 它是 厌恶 , 它是 爱 , 它是 好奇心 , 是 表达 没有 修改 .

它的欲望、厌恶、爱、好奇心，都毫不掩饰地表达出来。

[ðə; ði]['broʊkən]['præt(ə)l] , [ðoʊz] [hæf] - [prə'naʊnst] [wɜːrdz] , [ɑːr; ər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ]
The broken prattle , those half - pronounced words , are uttered with clear , ringing
这 破碎的 喋喋不休 , 那些 一半 - 发音 字 , 是 说出 和 清除 , 铃声
[toʊnz] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
tones of sincerity .
音调 的 诚意 .

断断续续的絮叨，那些含糊不清的话语，却带着清晰、响亮的真诚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔɪl][ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑːrt] .
There is no coil of deceit about the heart .
那里 是 不 线圈 的 欺骗 关于 这 心 .

人心深处没有欺骗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['siːkrɪts] ['tʃeɪmbərd] [ɪn][ðə; ði][breɪn] .
There are no secrets chambered in the brain .
那里 是 不 秘密 膛室 在 这 脑 .

大脑里没有秘密。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [hæz; həz][pʊt][ɑːn][noʊ] [dɪs'gaɪz] .
The countenance has put on no disguise .
这 面容 有 放 在 不 伪装 .

脸上没有丝毫掩饰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mə'nuːvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɪps][ɔːr] ['ækʃnz] , [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['plɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

There	is	no	manoeuvring	with	lips	or	actions	,	no	suspicion	or	plotting	in	the	eyes	.
那里	是	不	机动	和	嘴唇	或者	行动	,	不	怀疑	或者	绘制	在	这	眼睛	.

他嘴唇和动作上没有任何闪烁其词，眼神中也没有一丝猜忌或阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] ,

It	is	simple	human	nature	fresh	from	the	hands	of	God	,
它	是	简单的	人类	自然	新鲜的	从	这	双手	的	上帝	,

这是上帝亲手赋予的简单人性。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [jʌŋ] [sprɪŋz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

with	all	its	young	springs	in	motion	,	trying	themselves	in	their	simplicity	and
和	全部	它是	年轻的	弹簧	在	运动	,	尝试	他们自己	在	他们的	简单	和

[ðer; ðər] ['nuːnəs] .

their	newness	.
他们的	新奇	.

所有年轻的弹簧都在运动，在它们的简单和新颖中尝试着自己。

[ðə; ði] [aɪz] ['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

The	eyes	open	upon	the	world	,	not	with	speculation	,	but	with	wonder	.
这	眼睛	打开	之上	这	世界	,	不是	和	推测	,	但	和	想知道	.

睁开双眼，映照出这个世界，心中充满的不是臆测，而是惊奇。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz][ɑːr; ər][dʒʌst] [kri'eɪtɪd] ,

To	them	,	the	ancient	hills	and	the	morning	stars	are	just	created	,
到	他们	,	这	古老的	丘陵	和	这	早晨	明星	是	只是	创建	,

对他们来说，古老的山丘和晨星都是刚刚创造出来的。

[nuː] [fə'nɑːmɪnə] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['evri] ['moʊmənt] ,

new	phenomena	burst	upon	them	every	moment	,
新的	现象	爆裂	之上	他们	每一个	片刻	,

新现象每时每刻都在他们身上涌现。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃænlz] [pɔːz] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [soʊl] .

and	nature	in	a	thousand	channels	pours	itself	into	the	young	soul	.
和	自然	在	一个	千	频道	倾倒	本身	进入	这	年轻的	灵魂	.

大自然通过千百种途径将自身注入年轻的灵魂。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [smaɪl] ,

And	how	soon	it	learns	the	meaning	of	a	mother's	smile	,
和	如何	很快	它	学习	这	意义	的	一个	母亲的	微笑	,

它很快就明白了母亲微笑的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [hænd] !

and	the	protection	of	a	father's	hand	!
和	这	保护	的	一个	父亲的	手	!

以及父亲的庇护！

[haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˌʌn'siːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['hjuːmən]

How	soon	the	fountains	of	affection	are	unsealed	and	the	mystery	of	human
如何	很快	这	喷泉	的	感情	是	未密封	和	这	神秘	的	人类

[lʌv] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪr] !

love	takes	possession	of	the	hear	!
爱	需要	拥有	的	这	听到	!

爱意的泉水多么容易被打开，人类爱情的奥秘多么容易占据人心！

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ][noʊ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['fetəd] [baɪ][noʊ]

But	the	tides	of	that	love	are	controlled	by	no	calculation	,	are	fettered	by	no
但	这	潮汐	的	那	爱	是	受控	经过	不	计算	,	是	束缚	经过	不

[prə'praiətiz] ,

proprieties	,
礼仪	,

但是，那份爱的浪潮不受任何算计控制，也不受任何礼节束缚。

[bʌt; bət] [floʊ] [ˈaːtlisli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] .

but	flow	artlessly	and	freely	.
但	流动	不经意地	和	自由	.

但要自然流畅地流动。

[hjuːˈmænəti] [suːn] [rʌnz] [ˈɪntuː] [dɪˈsiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [mæn] [werz] [ə; eɪ][mæsk] .

Humanity	soon	runs	into	deceit	,	and	the	sincerest	man	wears	a	mask	.
人类	很快	跑步	进入	欺骗	,	和	这	最真诚的	男人	穿着	一个	面具	.

人性很快就会陷入欺骗，就连最真诚的人也会戴上面具。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [trʌst] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [fəˈmɪliər] [frendz] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstent] .

We	cannot	trust	our	most	familiar	friends	,	to	the	whole	extent	.
我们	不能	相信	我们的	最多	熟悉的	朋友们	,	到	这	所有的	程度	.

我们不能完全信任我们最熟悉的朋友。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪnmoʊst] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [bʌt; bət][wiː; wi]

We	all	retain	something	in	our	inmost	hearts	that	nobody	knows	but	we
我们	全部	保持	某物	在	我们的	最	心	那	无人	知道	但	我们

[ænd; ənd][gɑːd] .

and	God	.
和	上帝	.

我们每个人内心深处都藏着一些只有我们自己和上帝才知道的东西。

[ðə; ði][wɜːrld] [bɪdz][ˌjuː ˈes][biː; bi] [ʃruːd] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪk] .

The	world	bids	us	be	shrewd	and	politic	.
这	世界	出价	我们	是	精明	和	政治	.

世界要求我们精明老练，处事圆滑。

[wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][mɑːrt][ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] .

We	walk	in	a	mart	of	selfishness	.
我们	走	在	一个	市场	的	自私	.

我们身处一个自私的市场。

[aɪz] [ster] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Eyes	stare	upon	us	,	and	we	are	afraid	of	them	.
眼睛	盯	之上	我们	,	和	我们	是	害怕的	的	他们	.

众目睽睽之下，我们感到恐惧。

[wiː; wi] [miːt] [æz; əz]['treɪdərz] , [æz; əz] [ˌpɑːtiˈzænz] , [æz; əz] ['sɪtəznz] , [æz; əz] ['wɜːʃɪpə] , [æz; əz] [frendz]

We	meet	as	traders	,	as	partisans	,	as	citizens	,	as	worshippers	,	as	friends
我们	见面	作为	交易员	,	作为	党派人士	,	作为	公民	,	作为	信徒	,	作为	朋友们

- ['brʌðərz] ,

-	brothers	,
-	兄弟	,

我们以商人、党派人士、公民、信徒、朋友兄弟的身份相遇。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] - [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪkˈspres] [ɔːl][wiː; wi] [θɪŋk] , [wiː; wi][mʌst; məst] [skuːl]

if	you	will	-	but	we	must	not	express	all	we	think	,	we	must	school
如果	你	将要	-	但	我们	必须	不是	表达	全部	我们	思考	,	我们	必须	学校

[ɑːrˈselvz] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

ourselves	in	some	respects	,
我们自己	在	一些	尊重	,

如果你愿意的话——但我们不能把所有想法都表达出来，我们必须在某些方面自我约束。

- - [mʌst; məst][əˈdɑːpt][sʌm; səm] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] .

-	-	must	adopt	some	conventionalities	.
-	-	必须	采纳	一些	惯例	.

必须遵守一些约定俗成的规则。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [biˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [wʌn] .

There	is	some	degree	of	isolation	between	ourselves	and	every	other	one	.
那里	是	一些	程度	的	隔离	之间	我们自己	和	每一个	其他	一	.

我们与其他人之间存在一定程度的隔阂。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [straɪf] [ænd; ənd] ['sɔ:didnis] , [ɪts] ['wɪrisəm] [fɔ:rmz][ænd; ənd][koʊld]

But	from	the	world's	strife	and	sordidness	,	its	wearisome	forms	and	cold
但	从	这	世界的	冲突	和	肮脏	,	它是	令人厌倦的	表格	和	寒冷的

[səs'piʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

但从世界的纷争与肮脏，从令人厌倦的形式和冷漠的猜忌中，

[wi:; wi] [meɪ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][ðer; ðər] ,

we	may	turn	to	the	sanctity	of	home	,	and	if	we	have	a	child	there	,
我们	可能	转动	到	这	圣洁	的	家	,	和	如果	我们	有	一个	孩子	那里	,

我们或许会转向家庭的庇护，如果我们在那里有孩子的话，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ,

we	shall	find	affection	without	alloy	,
我们	将	寻找	感情	没有	合金	,

我们将找到纯粹的爱情，

[ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [li:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] ,

a	welcome	that	leaps	from	the	heart	in	sunshine	to	the	face	,
一个	欢迎	那	跳跃	从	这	心	在	阳光	到	这	脸	,

那份欢迎如同阳光般从心底迸发而出，洋溢在脸上。

[ænd; ənd] [spi:ks] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] ; - - [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə'freɪd][ɔ:r] [ə'ʃeɪmd]

and	speaks	right	from	the	soul	;	-	-	a	companion	who	is	not	afraid	or	ashamed
和	说话	正确的	从	这	灵魂	;	-	-	一个	伴侣	WHO	是	不是	害怕的	或者	羞愧

[ʌv; əv][ju: 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

并且发自肺腑地说话；——一位不害怕我们也不以我们为耻的同伴，

[hu:] [meɪks] [noʊ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] , [hu:] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

who	makes	no	calculation	about	our	friendship	,	who	has	faith	in	it	,
WHO	制作	不	计算	关于	我们的	友谊	,	WHO	有	信仰	在	它	,

不计较我们友谊的人，对友谊充满信心的人

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ju: 'es] ['pɜ:rfɪkt] [feɪθ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [hu:z] [sɪn'serəti] [ri'bju:ks] ['aʊər; ɑ:r]

and	requires	of	us	perfect	faith	in	return	,	and	whose	sincerity	rebukes	our
和	需要	的	我们	完美的	信仰	在	返回	,	和	谁	诚意	责备	我们的

['wɜ:rldlinəs] ,

worldliness	,
世俗	,

并要求我们以完全的信仰作为回报，而祂的真诚则斥责我们的世俗。

[ænd; ənd] [meɪks] [ju: 'es] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	makes	us	wonder	at	the	world	.
和	制作	我们	想知道	在	这	世界	.

并让我们对这个世界感到惊奇。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [meɪks] [ju: 'es] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ] ,

And	if	all	this	makes	us	better	and	happier	,
和	如果	全部	这	制作	我们	更好的	和	更快乐	,

如果这一切能让我们变得更好、更快乐，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [frʌm; frəm] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd] [ə'trɪʃn] ,

if	it	keeps	our	hearts	from	hardness	and	attrition	,
如果	它	保持	我们的	心	从	硬度	和	损耗	,

如果它能使我们的心免于变得冷漠和疲惫，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gets] [ɪn][ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɪn'serəti] ,

if	it	begets	in	us	something	of	the	same	sincerity	,
如果	它	产生	在	我们	某物	的	这	相同的	诚意	,

如果它能在我们心中激起同样的真诚，

[ænd; ənd] ['hæloʊz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːfənz] [ænd; ənd]

and	hallows	us	with	something	of	the	same	affection	,	if	it	softens	and
和	圣徒	我们	和	某物	的	这	相同的	感情	, 如果		它	软化	和

['pjuərifaiz][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ,

purifies	us	at	all	,
净化	我们	在	全部	,

如果它能软化和净化我们，那也是以同样的爱来圣化我们。

[ðen] [duː][nɑːt] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

then	do	not	children	,	in	this	respect	perform	a	mission	for	us	?
然后	做	不是	孩子们	,	在	这	尊重	履行	一个	使命	为了	我们	?

那么，从这个意义上讲，孩子们不也是在为我们完成一项使命吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

And	shall	we	not	learn	from	them	more	confidence	in	human	nature	,
和	将	我们	不是	学习	从	他们	更多的	信心	在	人类	自然	,

我们难道不应该从他们身上学到更多对人性的信心吗?

['siːɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

seeing	that	"	the	child	is	father	to	the	man	,
看到	那	"	这	孩子	是	父亲	到	这	男人	,

因为“孩子是男人的父亲”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ðæt] [siːmz] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd][ɪn][men] [meɪ] [kən'siːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

"	and	that	much	that	seems	cold	and	hard	in	men	may	conceal	the	remains	of
"	和	那	很多	那	似乎	寒冷的	和	难的	在	男人	可能	隐藏	这	遗迹	的

['tʃaɪldˌhʊdz] ['betər] ['fiːlɪŋ] ?

childhood's	better	feeling	?
童年的	更好的	感觉	?

“而男人身上那些看似冷酷无情的品质，或许掩盖了他们童年时期美好情感的残余？”

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] ,

And	,	also	,
和	,	还	,

而且，

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [dɪ'plɔːr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst] [ðoʊz] ['ɪnfluənsiz] [wɪtʃ] [kæn; kən]

shall	it	not	make	us	deplore	and	guard	against	those	influences	which	can
将	它	不是	制作	我们	遗憾	和	警卫	反对	那些	影响	哪个	能

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [mæn] - [ðæt]

change	the	sincere	and	loving	child	into	the	deceitful	and	selfish	man	-	that
改变	这	真诚	和	爱	孩子	进入	这	欺骗性的	和	自私	男人	-	那

['kʌvər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [raɪm] [ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] ,

cover	the	spring	of	genuine	feeling	with	the	thick	rime	of	worldliness	,
覆盖	这	春天	的	真的	感觉	和	这	厚的	韵脚	的	世俗	,

难道这不让我们感到痛惜，并警惕那些能将真诚善良的孩子变成虚伪自私的人的影响吗？这些影响会用世俗的厚厚霜层掩盖真挚情感的源泉。

[ænd; ənd]['petrɪfaɪ][ðə; ði]['tendər] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['ɪntuː] [rʌf] , [ʌn'fiːlɪŋ] ['sɪnjuːz] ?

and	petrify	the	tender	chords	of	the	heart	into	rough	,	unfeeling	sinews	?
和	石化	这	投标	和弦	的	这	心	进入	粗糙的	,	冷漠无情	肌腱	?

将柔软的心灵之弦石化成粗糙、冷漠的筋腱?

[ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] , [ɪn][ɔːl][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] .

The	man	should	not	be	,	in	all	respects	,	as	the	child	.
这	男人	应该	不是	是	,	在	全部	尊重	,	作为	这	孩子	.

男人不应该在所有方面都像个孩子。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

The	child	cannot	have	the	glory	of	the	man	.
这	孩子	不能	有	这	荣耀	的	这	男人	.

孩子无法拥有成年人的荣耀。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pə'luːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [i'nəubld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .

If	it	is	not	polluted	by	his	vices	,	it	is	not	ennobled	by	his	virtues	.
如果	它	是	不是	受污染的	经过	他的	恶习	,	它	是	不是	贵族	经过	他的	美德	.

如果它没有被他的恶习所玷污，它也不会因他的美德而变得高尚。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪkənz] [ɪn][ˌjuː 'es] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [sɪn'serəti] ,

But	in	so	much	as	the	child	awakens	in	us	tenderness	,	and	teaches	us	sincerity	,
但	在	所以	很多	作为	这	孩子	觉醒	在	我们	压痛	,	和	教导	我们	诚意	,

但是，孩子唤醒了我们内心的温柔，教会了我们真诚，

[ænd; ənd] [ˌkauntə'rækts] ['aʊər; ɑːr] ['kɔrsɚ] [ænd; ənd]['hɑːrdər] ['tendənsiz] , [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['hɑːrts] ,

and	counteracts	our	coarser	and	harder	tendencies	,	and	cheers	us	in	our	isolation	from	human	hearts	,
和	抵消	我们的	较粗糙	和	更难	倾向	,	和	干杯	我们	在	我们的	隔离	从	人类	心	,

它抵消了我们粗鲁和冷酷的倾向，并在我们与人心隔绝时给我们带来慰藉。

[baɪ] ['baɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] ,

by	binding	us	close	with	a	warm	affection	,
经过	结合	我们	关闭	和	一个	温暖的	感情	,

通过温暖的爱将我们紧紧联系在一起，

[ænd; ənd] [ʃedz] ['evər] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ðə; ði] ['mɪrərd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [sɪm'plɪsəti] ,

and	sheds	ever	around	our	path	the	mirrored	sunshine	of	our	youth	and	our	simplicity	,
和	棚屋	曾经	大约	我们的	小路	这	镜像	阳光	的	我们的	青年	和	我们的	简单	,

在我们前行的路上，总能看到我们青春和纯真时代的阳光倒映在眼前。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'kɔmplɪʃɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['mɪʃ(ə)n] .

in	so	much	the	child	accomplishes	for	us	a	blessed	mission	.
在	所以	很多	这	孩子	完成	为了	我们	一个	蒙福	使命	.

从某种意义上说，孩子为我们完成了一项神圣的使命。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['tʃɪldrən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

Children	teach	us	faith	and	confidence	.
孩子们	教	我们	信仰	和	信心	.

孩子们教会我们信仰和自信。

[mæn] [suːn] [bɪ'kʌmz] [praʊd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .

Man	soon	becomes	proud	with	reason	,	and	impatient	of	restraint	.
男人	很快	变成	自豪的	和	原因	,	和	不耐烦	的	克制	.

人很快就会因理性而骄傲，因缺乏约束而失去耐心。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

He	thinks	he	knows	,	or	ought	to	know	,	the	whole	mystery	of	the	universe	.
他	思考	他	知道	,	或者	应该	到	知道	,	这	所有的	神秘	的	这	宇宙	.

他认为自己知道，或者应该知道，宇宙的全部奥秘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːn] [trʌst] ,

It	is	not	easy	for	him	to	take	anything	upon	trust	,
它	是	不是	简单的	为了	他	到	拿	任何事物	之上	相信	,

他很难轻易信任任何人。

[ɔːr][tuː; tə][laɪ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

or	to	lie	low	in	the	hand	of	God	.
或者	到	说谎	低的	在	这	手	的	上帝	.

或者默默地臣服于上帝之手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] .

But	the	child	is	full	of	faith	.
但	这	孩子	是	满的	的	信仰	.

但这个孩子充满信仰。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] ,

He	is	not	old	enough	to	speculate	,
他	是	不是	老的	足够的	到	推测	,

他年纪还小，不具备进行推测的资格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [siːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	things	he	sees	are	to	him	so	strange	and	wonderful	that	he
和	这	事物	他	看到	是	到	他	所以	奇怪的	和	精彩的	那	他

[kæn; kən] [ˈiːzəli] [bɪˈliːv] [ɪn] " [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈsiːn] .

can	easily	believe	in	"	the	things	that	are	unseen	.
能	容易地	相信	在	"	这	事物	那	是	看不见	.

他所看到的事物对他来说是如此奇异和美妙，以至于他很容易相信“那些看不见的事物”。

" [hiː; hi] [prəˈpaʊndz] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ˌentəˈteinz] [noʊ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]

"	He	propounds	many	questions	,	but	entertains	no	doubts	as	to	God	and
"	他	提案	许多	问题	,	但	娱乐	不	疑虑	作为	到	上帝	和

[ˈhev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

“他提出了许多问题，但对上帝和天堂却毫不怀疑。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæz; həz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz]

And	what	confidence	has	he	in	his	father's	government	and	his	mother's
和	什么	信心	有	他	在	他的	父亲的	政府	和	他的	母亲的

[ˈprɑːvɪdəns] !

providence	!
普罗维登斯	!

他对父亲的统治和母亲的眷顾又有多么自信呢!

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] , [hɪr] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [feɪθ] .

I	do	not	say	,	here	,	that	a	man's	faith	should	be	as	a	child's	faith	.
我	做	不是	说	,	这里	,	那	一个	男人的	信仰	应该	是	作为	一个	孩子的	信仰	.

我在这里并不是说，成年人的信仰应该像孩子的信仰一样。

[mæn][mʌst; məst] [ɪgˈzæmɪn] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] , [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [daʊt] , [ænd; ənd][ˈwɑːndər] [θruː]

Man	must	examine	and	reason	,	contend	with	doubt	,	and	wander	through
男人	必须	检查	和	原因	,	抗衡	和	怀疑	,	和	漫步	通过

[ˈmɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

人必须审视和推理，与怀疑作斗争，并在神秘中探索。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

But	I	would	have	him	cherish	the	feeling	that	he	too	is	a	child	,
但	我	会	有	他	珍惜	这	感觉	那	他	也	是	一个	孩子	,

但我希望他能珍惜自己也是个孩子的感觉。

[ðə; ði] ['denɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['fɑːðər]

the	denizen	of	a	Father's	house	,	and	have	sufficient	confidence	in	that	Father
这	居民	的	一个	父亲的	房子	,	和	有	充足的	信心	在	那	父亲

[tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ;

to	trust	his	goodness	;
到	相信	他的	善良	;

成为天父家中的居民，并对天父有足够的信心，相信他的良善；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] , [ɪf] [θɪŋz] [lʊk] [pər'plekst] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	to	remember	,	if	things	look	perplexed	and	discordant	to	him	,
和	到	记住	,	如果	事物	看	困惑	和	不和谐的	到	他	,

记住，如果事情在他看来令人困惑和不和谐，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['vɪʒ(ə)n] - [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ɔːl] .

that	his	vision	is	but	a	child's	vision	-	he	cannot	see	all	.
那	他的	想象	是	但	一个	孩子的	想象	-	他	不能	看	全部	.

他的视野不过是孩童的视野——他无法看到一切。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd][mæn][ɪn][ðə; ði]

there	is	a	beautiful	analogy	between	a	child	in	its	father's	house	and	man	in	the
那里	是	一个	美丽的	类比	之间	一个	孩子	在	它是	父亲的	房子	和	男人	在	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

孩子在父亲的家中与人类在宇宙中的位置之间有着非常美好的类比。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɪliəl] ['sentɪmənt] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][bəuθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	much	there	is	in	the	filial	sentiment	that	belongs	to	both	conditions	.
和	很多	那里	是	在	这	孝	情绪	那	属于	到	两个都	状况	.

这两种情况下都包含着许多孝道情感。

['bjuːtɪfli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] [haʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

Beautifully	has	it	been	shown	by	a	recent	writer	how	the	natural	operation
非常漂亮	有	它	到过	所示	经过	一个	最近的	作家	如何	这	自然的	手术

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] ,

of	this	sentiment	in	the	child's	heart	,
的	这	情绪	在	这	孩子的	心	,

一位近期的作家精彩地展现了这种情感在孩子心中的自然运作方式。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

and	in	the	sphere	of	home	,
和	在	这	领域	的	家	,

在家庭领域，

[stændz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [mæn] [niːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'tjuərə]

stands	somewhat	in	the	place	of	that	religion	which	man	needs	in	his	maturer
站立	有些	在	这	地方	的	那	宗教	哪个	男人	需求	在	他的	成熟

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

它在某种程度上取代了人在成熟状态下所需要的宗教。

" [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɪts] ['veri] [lɑːt] , " [sez] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

"	God	has	given	it	,	in	its	very	lot	,	"	says	he	,	"	a	religion	of	its	own	,
"	上帝	有	给定	它	,	在	它是	非常	很多	,	"	说道	他	,	"	一个	宗教	的	它是	自己的	,

他说：“上帝赋予了它自己的命运，一种它自己的宗教。”

[ðə; ði] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpaɪəti][tuː; tə] [daʊt] .

the	**sufficiency**	**of**	**which**	**it**	**were**	**impiety**	**to**	**doubt**	**.**
这	充足性	的	哪个	它	是	不敬神	到	怀疑	.

怀疑其充分性乃是亵渎神灵之举。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˌvenəˈreɪʃn] [kæn; kən] [ˈskersli] [klaɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlɔftiə] [haɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

The	**child's**	**veneration**	**can**	**scarcely**	**climb**	**to**	**any**	**loftier**	**height**	**than**	**the**	**soul**	**of**
这	孩子的	崇敬	能	几乎	爬	到	任何	更高	高度	比	这	灵魂	的

[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈperənt] . . .

a	**wise**	**and**	**good**	**parent**	**.**	**.**	**.**
一个	明智的	和	好的	父母	.	.	.

孩子对父母的崇敬之情，恐怕也难以企及一位睿智善良的父母的灵魂境界……

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dəˈvaɪnər] [truːθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

How	**can**	**there**	**be**	**for**	**him**	**diviner**	**truth**	**than**	**his**	**father's**	**knowledge**	**,**
如何	能	那里	是	为了	他	占卜师	真相	比	他的	父亲的	知识	,

对他而言，怎能有比他父亲的知识更神圣的真理呢?

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwʌndərəs] [wɜːrld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ɪkˈspɪriəns] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈprɑːvɪdəns]

a	**more**	**wonderous**	**world**	**than**	**his**	**father's**	**experience**	**,**	**a**	**better**	**providence**
一个	更多的	奇妙的	世界	比	他的	父亲的	经验	,	一个	更好的	普罗维登斯

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈvɪdʒɪləns] ,

than	**his**	**mother's**	**vigilance**	**,**
比	他的	母亲的	警觉	,

一个比他父亲经历的更奇妙的世界，一种比他母亲的守护更好的眷顾。

[ə; eɪ][siˈkjuərə] [fɪˈdeləti] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [ˈprɑːmɪs] ?

a	**securer**	**fidelity**	**than**	**in**	**their**	**united**	**promise**	**?**
一个	更安全	忠诚	比	在	他们的	团结的	承诺	?

比他们共同的承诺更可靠的忠诚?

[enˈkʌmpəst] [raʊnd] [baɪ] [ðiːz] , [hiː; hi] [rests] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli]

Encompassed	**round**	**by**	**these**	**,**	**he**	**rests**	**as**	**in**	**the**	**embrace**	**of**	**the**	**only**
包括	圆形的	经过	这些	,	他	休息	作为	在	这	拥抱	的	这	仅有的

[ɑːmˈnɪʃəns] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪˈhend] .

omniscience	**he**	**can**	**comprehend**	**.**
全知全能	他	能	理解	.

被这些环绕着，他仿佛安息在唯一他能够理解的全知全能的怀抱中。

" ([ˈmɑːrtɪˌnoʊ])

"	**(**	**Martineau**	**)**
"	(	马蒂诺	)

（马蒂诺）

[bʌt; bət][oʊ] !

But	**O**	**!**
但	哦	!

但是哦!

[maɪ] [frendz] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [pæst] [baɪ] ,

my	**friends**	**,**	**when**	**our**	**childhood**	**has**	**passed**	**by**	**,**
我的	朋友们	,	什么时候	我们的	童年	有	通过了	经过	,

朋友们，当我们的童年逝去，

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][aʊt][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈmiŋgld] [kʌp] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈkɛrz] [kʌm] [ˈkraʊdɪŋ]

and	**we**	**go**	**out**	**to**	**drink**	**the**	**mingled**	**cup**	**of**	**life**	**,**	**and**	**cares**	**come**	**crowding**
和	我们	去	出去	到	喝	这	混合	杯子	的	生活	,	和	关心	来	拥挤

[əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ,

upon	**us**	**,**
之上	我们	,

我们走出去，品尝人生这杯五味杂陈的酒，各种烦恼也随之而来。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ɑːr; ər] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [dauts] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

and	hopes	are	crushed	,	and	doubts	wrestle	with	us	,	and	sorrow
和	希望	是	碎	,	和	疑虑	搏斗	和	我们	,	和	悲哀

['bəːdənz] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] ,

burdens	our	spirits	,
负担	我们的	烈酒	,

希望破灭，疑虑萦绕心头，悲伤压得我们喘不过气来。

[ðen] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [diːpər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['fɑːðər] .

then	we	need	a	deeper	faith	,	and	look	up	for	a	stronger	Father	.
然后	我们	需要	一个	更深	信仰	,	和	看	向上	为了	一个	更强	父亲	.

那么我们就需要更深厚的信仰，仰望一位更强大的天父。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [wɪl] [nɑːt] ['staɪf(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [griːf] [ðen] .

A	kind	word	will	not	stifle	our	grief	then	.
一个	种类	单词	将要	不是	窒息	我们的	悲伤	然后	.

一句安慰的话语也无法减轻我们的悲痛。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

We	cannot	go	to	sleep	upon	our	mother's	arms	,	and	forget	it	all	.
我们	不能	去	到	睡觉	之上	我们的	母亲的	武器	,	和	忘记	它	全部	.

我们不能躺在母亲的怀里入睡，然后忘记一切。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [hoʊld] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] , [ðə; ði]

There	is	no	charm	to	hold	our	spirits	within	the	walls	of	this	home	,	the
那里	是	不	魅力	到	抓住	我们的	烈酒	之内	这	墙壁	的	这	家	,	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

没有什么魔力能将我们的灵魂留在这片土地——这片家园——的围墙之内。

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [kreɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Our	thoughts	crave	more	than	this	.
我们的	想法	渴望	更多的	比	这	.

我们的思想渴望更多。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [riːtʃ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] !

Our	souls	reach	out	over	the	grave	,	and	cry	for	something	after	!
我们的	灵魂	抵达	出去	超过	这	严重	,	和	哭	为了	某物	后	!

我们的灵魂会越过坟墓，在死后哭泣，渴望着什么！

[noʊ] ['bɔːb(ə)l] [wɪl] [ə'sweɪdʒ] [ðɪs] ['bɪtərnəs] .

No	bauble	will	assuage	this	bitterness	.
不	玩具	将要	缓和	这	苦味	.

任何小玩意都无法减轻这种痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [stɜːrn] ,

It	is	spiritual	and	stern	,
它	是	精神	和	船尾	,

它既充满灵性又十分严谨，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] - [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː]

and	we	must	have	a	word	from	heaven	-	a	promise	from	one	who
和	我们	必须	有	一个	单词	从	天堂	-	一个	承诺	从	一	WHO

[ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

is	able	to	fulfill	.
是	有能力的	到	实现	.

我们必须得到来自上天的启示——来自那位能够实现承诺者的应许。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] ['fɑːðər] ,

We	look	around	us	,	and	find	that	Father	,
我们	看	大约	我们	,	和	寻找	那	父亲	,

我们环顾四周，发现父亲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] .

and	his	vary	nature	contains	the	promise	that	we	need	.
和	他的	各不相同	自然	包含	这	承诺	那	我们	需要	.

他多变的性格中蕴藏着我们所需要的希望。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [hæz; həz] [feɪθ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən]

And	as	the	child	in	his	ignorance	has	faith	,	not	because	he	can
和	作为	这	孩子	在	他的	无知	有	信仰	,	不是	因为	他	能

['demənstreɪt] ,

demonstrate	,
证明	,

就像孩子在无知中拥有信仰，并非因为他能证明什么，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [soʊ][let][ˌjuː 'es] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] ,

but	because	it	is	his	father	,	so	let	us	,	in	our	ignorance	,
但	因为	它	是	他的	父亲	,	所以	让	我们	,	在	我们的	无知	,

但因为他是他的父亲，所以我们，在无知中，就让我们这样吧。

[fiːl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['mænʃnz] , [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['mistəriz] , [ʌv; əv] ['hoʊmz]

feel	that	in	this	great	universe	of	many	mansions	,	of	solemn	mysteries	,	of	homes
感觉	那	在	这	伟大的	宇宙	的	许多	豪宅	,	的	庄严	谜团	,	的	房屋

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

beyond	the	earth	,
超过	这	地球	,

感受一下，在这个拥有众多居所、庄严奥秘和地球之外家园的浩瀚宇宙中，

[ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ðæt] [riːtʃ] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] , [ʌv; əv][plænz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

of	relationships	that	reach	through	eternity	,	of	plans	only	a	portion	of	which	is
的	关系	那	抵达	通过	永恒	,	的	计划	仅有的	一个	部分	的	哪个	是

[siːn] [hɪr] ;

seen	here	;
已见	这里	;

绵延至永恒的关系，这里所看到的只是其中的一部分；

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ʌp][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [fer] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

so	let	us	look	up	as	to	a	Father's	fare	,	take	hold	of	his	hand	,
所以	让	我们	看	向上	作为	到	一个	父亲的	票价	,	拿	抓住	的	他的	手	,

所以，让我们仰望天父的恩典，握住他的手，

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [feɪθ] .

go	in	and	out	and	lie	down	securely	in	his	presence	,	and	cherish	faith	.
去	在	和	出去	和	说谎	向下	安全地	在	他的	在场	,	和	珍惜	信仰	.

进出他的怀抱，安然躺在他面前，珍惜信仰。

[ɪf] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðer; ðər]

If	children	only	teach	us	to	do	this	,	how	beautiful	and	how	great	is	their
如果	孩子们	仅有的	教	我们	到	做	这	,	如何	美丽的	和	如何	伟大的	是	他们的

['mɪʃ(ə)n] !

mission	!
使命	!

如果孩子们能教会我们这一点，那他们的使命该是多么美好、多么伟大啊！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['tʃɪldrən] ['weɪkən][ɪn][ˌjuː 'es] [nuː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ə'fekʃənz] .

Children	waken	in	us	new	and	powerful	affections	.
孩子们	唤醒	在	我们	新的	和	强大的	情感	.

孩子唤醒了我们心中崭新而强烈的情感。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ]['perənt][kæn; kən]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðiːz] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] ,

Nobody	**but**	**a**	**parent**	**can**	**realize**	**what**	**these**	**affections**	**are**	**,**
无人	但	一个	父母	能	意识到	什么	这些	情感	是	,

只有父母才能真正理解这些情感。

[kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['nuːbɔːrn] [tʃaɪld] ['ʌn'siːlz] ,

can	**tell**	**what**	**a**	**fountain**	**of**	**emotion**	**the**	**newborn**	**child**	**unseals**	**,**
能	告诉	什么	一个	喷泉	的	情感	这	新生	孩子	解封	,

能感受到新生儿迸发出的澎湃情感，

[wʌt] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [lʌv] [ɑːr; ər] [drɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [leɪ] [ðer; ðər]

what	**chords**	**of**	**strange**	**love**	**are**	**drawn**	**out**	**from**	**the**	**heart**	**,**	**that**	**before**	**lay**	**there**
什么	和弦	的	奇怪的	爱	是	绘制	出去	从	这	心	,	那	前	躺	那里

[kən'siːld] .

concealed	**.**
暗	.

那些原本隐藏在心底的奇异爱情之弦，如今被拨了出来。

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['mɔːrəl] ['kʌltʃər] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

One	**may**	**have**	**all**	**powers**	**of**	**intellect**	**,**	**a**	**refined**	**moral**	**culture**	**,**	**a**	**noble**	**and**
一	可能	有	全部	权力	的	智力	,	一个	精制	道德	文化	,	一个	高贵	和

[waɪd] - [riːtʃɪŋ] [fɪ'lænθrəpi] ,

wide	**-**	**reaching**	**philanthropy**	**,**
宽的	-	到达	慈善事业	,

一个人可能拥有超凡的智力、高尚的道德情操、高尚而博大的慈善情怀，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]

and	**yet**	**a**	**child**	**born**	**to**	**him**	**shall**	**awaken**	**within**	**him**	**a**	**depth**	**of**
和	然而	一个	孩子	出生	到	他	将	觉醒	之内	他	一个	深度	的

['tendərnəs] ,

tenderness	**,**
压痛	,

然而，他所生的孩子将会唤醒他内心深处的温柔。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

a	**sentiment**	**of**	**love**	**,**	**a**	**yearning**	**affection**	**,**
一个	情绪	的	爱	,	一个	渴望	感情	,

一种爱意，一种渴望的爱慕，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]

that	**shall**	**surprise**	**him**	**as**	**to**	**the**	**capacity**	**and**	**the**	**mystery**	**of**	**his**	**nature**
那	将	惊喜	他	作为	到	这	容量	和	这	神秘	的	他的	自然

.

:
.

这将让他对自己本性的能力和奥秘感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] ; [wʌt] ['ʌðər] [ɪz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**the**	**relation**	**of**	**a**	**mother**	**to**	**her**	**child**	**;**	**what**	**other**	**is**	**like**	**it**	**?**
和	这	关系	的	一个	母亲	到	她	孩子	;	什么	其他	是	喜欢	它	?

还有什么关系能与之媲美呢?

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Without	**it**	**,**	**how**	**undeveloped**	**is**	**the**	**great**	**element**	**of**	**affection**	**,**
没有	它	,	如何	未开发的	是	这	伟大的	元素	的	感情	,

如果没有它，情感这一伟大元素该是多么不发达啊!

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv][ɪts][ɔːrb][ɪz] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] !

how	**small**	**a**	**horn**	**of**	**its**	**orb**	**is**	**filled**	**and**	**lighted**	**!**
如何	小的	一个	喇叭	的	它是	球体	是	已填	和	照明	!

它球体上的一个角被填满并点亮了，这是多么小啊!

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [nuː] [lʌv] [woʊk] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,

What	was	she	until	that	new	love	woke	up	within	her	,
什么	曾是	她	直到	那	新的	爱	觉醒	向上	之内	她	,

在她心中唤醒那份新的爱之前，她究竟是怎样一个人?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fɜːrst]['truːli] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

and	her	heart	and	soul	thrilled	with	it	,	and	first	truly	lived	in	it	?
和	她	心	和	灵魂	激动不已	和	它	,	和	第一的	真的	居住地	在	它	?

她的身心都为之振奋，并真正地生活在其中?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] , [haʊ] ['æmpli][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] !

Of	all	the	degrees	of	human	love	,	how	amply	is	this	the	highest	!
的	全部	这	学位	的	人类	爱	,	如何	充足的	是	这	这	最高	!

在人类爱的所有层次中，这难道不是最高尚的吗!

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] , [haʊ] ['ʃʊrli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] !

In	all	the	depths	of	human	love	,	how	surely	is	this	the	nethermost	!
在	全部	这	深度	的	人类	爱	,	如何	一定	是	这	这	最下层	!

在人类爱情的所有深渊中，这难道不是最深的吗?

[wen] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [feɪl][juː ˈes] , [haʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [duː][wiː; wi] [siːz] [əˈpɑːn] [ðɪs] !

When	illustrations	fail	us	,	how	confidently	do	we	seize	upon	this	!
什么时候	插图	失败	我们	,	如何	自信地	做	我们	抢占	之上	这	!

当插图无法满足我们的需求时，我们多么自信地抓住这一点!

[ðə; ði] ['mʌðər] ['nəːtʃərɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] ['tendərnəs] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] [lʌv]

The	mother	nurturing	her	child	in	tenderness	,	watching	over	it	with	untiring	love	!
这	母亲	培育	她	孩子	在	压痛	,	观看	超过	它	和	不懈	爱	!

!

母亲温柔地呵护着孩子，用无尽的爱守护着他!

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[ðæt] [ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

that	is	affection	stronger	than	any	of	this	earth	.
那	是	感情	更强	比	任何	的	这	地球	.

那是比世间任何情感都更强大的爱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊər] , [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['hoʊlinəs] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] ['sentɪmənt] .

It	has	a	power	,	a	beauty	,	a	holiness	like	no	other	sentiment	.
它	有	一个	力量	,	一个	美丽	,	一个	圣洁	喜欢	不	其他	情绪	.

它拥有其他任何情感都无法比拟的力量、美丽和神圣。

[wen] [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [məˈtʃʊrəti] ,

When	that	child	has	grown	to	maturity	,
什么时候	那	孩子	有	生长	到	到期	,

当那个孩子长大成人后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] ['prɑːflɪgəsi] [ænd; ənd][ɪn][skɔːrn] ; [wen] [ðə; ði][wɜːrld]

and	has	gone	out	from	her	in	profligacy	and	in	scorn	;	when	the	world
和	有	已消失	出去	从	她	在	挥霍无度	和	在	轻蔑	;	什么时候	这	世界

[hæz; həz] [diˈnaunst] [hɪm; ɪm] ,

has	denounced	him	,
有	谴责	他	,

他放荡不羁、轻蔑地离开了她；当世人都谴责他的时候，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [sets] [ɪts] [praɪs][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	justice	sets	its	price	upon	his	head	,
和	正义	套	它是	价格	之上	他的	头	,

正义已将他的性命判处在地上，

[ænd; ənd]['lʌvəz][ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [fɔːl] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtər] ['loʊðɪŋ] - [wiː; wi][duː][nɑːt]

and	lovers	and	companions	fall	off	from	him	in	utter	loathing	-	we	do	not
和	恋人	和	同伴	落下	离开	从	他	在	说出	厌恶	-	我们	做	不是

[æsk] ,

ask	,
问	,

爱人和同伴都对他恨之入骨，纷纷离他而去——我们不问为什么，

[wiː; wi] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɑːrt] [ðæt] ['kænɑːt][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] .

we	know	,	there	is	one	heart	that	cannot	reject	him	.
我们	知道	,	那里	是	一	心	那	不能	拒绝	他	.

我们知道，有一颗心无法拒绝他。

[noʊ][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæn; kən]['pærəˌlaɪz][ðə; ði] [kɔːrd] [ðæt] [vai'breits] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

No	sin	of	his	can	paralyze	the	chord	that	vibrates	there	for	him	.
不	罪	的	他的	能	麻痹	这	弦	那	振动	那里	为了	他	.

他的罪孽无法麻痹那为他而颤动的琴弦。

[noʊ][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][kæn; kən]['kæns(ə)l][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

No	alienation	can	cancel	the	affection	that	was	born	at	his	birth	,
不	异化	能	取消	这	感情	那	曾是	出生	在	他的	出生	,

任何疏离都无法抹去他出生时就与生俱来的那份爱。

[ðæt] ['pɪloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , ['sentərd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪts] [laɪf] , [klɑːspt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]

that	pillowed	him	in	his	infancy	,	centred	in	him	its	life	,	clasped	him	with	its
那	枕头	他	在	他的	婴儿期	,	居中	在	他	它是	生活	,	紧握	他	和	它是

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

那片在他幼年时给他提供枕头的土地，那片以他为生命中心的土地，那片用力量拥抱着他的土地，

[ænd; ənd] [ʃed] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪts] ['blesɪŋz] , [ɪts] [hoʊps] , [ænd; ənd][ɪts] [prerz] .

and	shed	upon	him	its	blessings	,	its	hopes	,	and	its	prayers	.
和	棚	之上	他	它是	祝福	,	它是	希望	,	和	它是	祈祷	.

并将祂的祝福、希望和祈祷倾注于他。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	no	one	feels	the	death	of	a	child	as	a	mother	feels	it	.
和	不	一	感觉	这	死亡	的	一个	孩子	作为	一个	母亲	感觉	它	.

没有人比母亲更能体会失去孩子的痛苦。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːðər] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .

Even	the	father	cannot	realize	it	thus	.
甚至	这	父亲	不能	意识到	它	因此	.

就连父亲也无法如此理解。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

There	is	a	vacancy	in	his	home	,	and	a	heaviness	in	his	heart	.
那里	是	一个	空缺	在	他的	家	,	和	一个	沉重	在	他的	心	.

他家中空着一个人，心中充满忧伤。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [æt; ət][set] [taɪmz] [kʌmz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

There	is	a	chain	of	association	that	at	set	times	comes	round	with	its
那里	是	一个	链	的	协会	那	在	放	时代	来	圆形的	和	它是

['broʊkən] [lɪŋk] ;

broken	link	;
破碎的	关联	;

存在一种关联链条，它会在特定时间以其断裂的环节循环往复；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meməriz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] , [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] , [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər]

there	are	memories	of	endearment	,	a	keen	sense	of	loss	,	a	weeping	over
那里	是	回忆	的	爱称	,	一个	敏锐的	感觉	的	损失	,	一个	哭泣	超过

[krʌʃt] [hoʊps] ,

crushed	hopes	,
碎	希望	,

那里有深切的怀念，有强烈的失落感，有为破碎的希望而哭泣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn][ʌv; əv] ['wuːndɪd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

and	a	pain	of	wounded	affliction	.
和	一个	疼痛	的	受伤	痛苦	.

以及受伤带来的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [fiːlz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə]

But	the	mother	feels	that	one	has	been	taken	away	who	was	still	closer	to
但	这	母亲	感觉	那	一	有	到过	已采取	离开	WHO	曾是	仍然	更近	到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

但母亲觉得，失去的是一个在她心中更亲近的人。

[hɜːrz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] .

Hers	has	been	the	office	of	constant	ministration	.
她的	有	到过	这	办公室	的	持续的	施行	.

她一直从事着日常的侍奉工作。

['evri] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Every	gradation	of	feature	has	developed	before	her	eyes	.
每一个	层次	的	特征	有	发达	前	她	眼睛	.

五官的每一个细微变化都在她眼前逐渐显现。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'tektɪd] ['evri] [nuː] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

She	has	detected	every	new	gleam	of	intelligence	.
她	有	检测到	每一个	新的	闪耀	的	智力	.

她察觉到了每一个新的智慧火花。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['evri] [nuː] [wɜːrd] .

She	heard	the	first	utterance	of	every	new	word	.
她	听到	这	第一的	发声	的	每一个	新的	单词	.

她听到了每一个新词的第一个音。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] ; [ðə; ði] [sə'pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɒnts] .

She	has	been	the	refuge	of	his	fears	;	the	supply	of	his	wants	.
她	有	到过	这	避难所	的	他的	恐惧	;	这	供应	的	他的	想要	.

她一直是他的避风港，满足他的需求。

[ænd; ənd] ['evri] [tæsk][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz]['woʊv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [lɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [dɪr] [tuː; tə]

And	every	task	of	affection	has	woven	a	new	link	,	and	made	dear	to
和	每一个	任务	的	感情	有	编织	一个	新的	关联	,	和	制成	亲爱的	到

[hɜːr; hər][ɪts]['ɑːbdʒekt] .

her	its	object	.
她	它是	目的	.

每一项表达爱意的任务都编织了一段新的纽带，使她更加珍爱那个人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪz] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [daɪz] .

And	when	he	dies	,	a	portion	of	her	own	life	,	as	it	were	,	dies	.
和	什么时候	他	死亡	,	一个	部分	的	她	自己的	生活	,	作为	它	是	,	死亡	.

当他去世时，仿佛她生命的一部分也随之消逝了。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['meməriz] , [ðiːz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ?

How	can	she	give	him	up	,	with	all	these	memories	,	these	associations	?
如何	能	她	给	他	向上	,	和	全部	这些	回忆	,	这些	协会	?

她怎么能放弃他呢？这么多回忆，这么多牵绊！

[ðə; ði] ['tɪmɪd] [hændz] [ðæt] [hæv; həv] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['teɪkən] [hɜːrz] [ɪn] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] ,

The	timid	hands	that	have	so	often	taken	hers	in	trust	and	love	,
这	胆小	双手	那	有	所以	经常	已采取	她的	在	相信	和	爱	,

那双曾无数次充满信任和爱意地握住她手的怯怯的手，

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [foʊld] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [sə'rendər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] [klæsp] [ʌv; əv] [deθ] ?

how	can	she	fold	them	on	his	breast	,	and	surrender	them	to	the	cold	clasp	of	death	?
如何	能	她	折叠	他们	在	他的	胸部	,	和	投降	他们	到	这	寒冷的	搭扣	的	死亡	?

她怎能将它们叠放在他的胸前，任由它们落入死神的冰冷怀抱?

[ðə; ði] [fiːt] [huːz] ['wɑːndərɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [soʊ] ['næroʊli] ,

The	feet	whose	wanderings	she	has	watched	so	narrowly	,
这	脚	谁	漫游	她	有	观看	所以	勉强	,

她曾如此仔细地观察过那些游荡的双脚，

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðem; ðəm] ['streɪtnd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['væli] ?

how	can	she	see	them	straitened	to	go	down	into	the	dark	valley	?
如何	能	她	看	他们	拮据	到	去	向下	进入	这	黑暗的	谷	?

她怎能眼睁睁地看着他们被逼入黑暗的山谷?

[ðə; ði] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [prest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

The	head	that	she	has	pressed	to	her	lips	and	her	bosom	,
这	头	那	她	有	按下	到	她	嘴唇	和	她	怀	,

她将头埋在嘴唇和胸前，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] ,

that	she	has	watched	in	burning	sickness	and	in	peaceful	slumber	,
那	她	有	观看	在	燃烧	疾病	和	在	和平	睡眠	,

她曾在烈日灼烧般的痛苦中，也在安详的睡梦中目睹这一切。

[ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɑːmd] , [oʊ] !

a	hair	of	which	she	could	not	see	harmed	,	O	!
一个	头发	的	哪个	她	可以	不是	看	受到伤害	,	哦	!

她看不到一根头发受到任何伤害，哦!

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [kən'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ?

how	can	she	consign	it	to	the	chamber	of	the	grave	?
如何	能	她	交付	它	到	这	房间	的	这	严重	?

她怎能将它送入坟墓?

[ðə; ði] [fɔːrm] [ðæt] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	form	that	not	for	one	night	has	been	beyond	her	vision	or	her	knowledge	,
这	形式	那	不是	为了	一	夜晚	有	到过	超过	她	想象	或者	她	知识	,

这种形态，一夜之间从未超出她的视野和认知范围。

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seplkər] ,

how	can	she	put	it	away	for	the	long	night	of	the	sepulchre	,
如何	能	她	放	它	离开	为了	这	长的	夜晚	的	这	坟墓	,

她怎能将它珍藏起来，度过漫长的墓穴之夜?

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [mɔːr] ?

to	see	it	no	more	?
到	看	它	不	更多的	?

再也见不到它了?

[mæn][hæz; həz] ['kɛrz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ðæt] [drɔ:] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ;

Man	has	cares	and	toils	that	draw	away	his	thoughts	and	employ	them	;
男人	有	关心	和	辛勤劳作	那	画	离开	他的	想法	和	采用	他们	;

人有各种各样的烦恼和辛劳，这些会分散他的注意力，让他无暇顾及其他；

[ʃi:; ʃi] [sɪts] [ɪn] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] ['meməriz] , [ɔ:l] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] , [kraʊd] [ə'pɑ:n]

she	sits	in	loneliness	,	and	all	these	memories	,	all	these	suggestions	,	crowd	upon
她	坐着	在	孤独	,	和	全部	这些	回忆	,	全部	这些	建议	,	人群	之上

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她独自一人坐着，所有这些回忆、所有这些想法都涌上心头。

[haʊ] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [ber] [ɔ:l] [ðɪs] ?

How	can	she	bear	all	this	?
如何	能	她	熊	全部	这	?

她怎么能承受这一切?

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪz] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ;

She	could	not	,	were	it	not	that	her	faith	is	as	her	affection	;
她	可以	不是	,	是	它	不是	那	她	信仰	是	作为	她	感情	;

若非她的信仰如同她的爱一样坚定，她不可能做到；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [mɔ:r] [di:p] [ænd; ənd] ['tendər] [ðæn; ðən] [ɪn] [mæn] ,

and	if	the	one	is	more	deep	and	tender	than	in	man	,
和	如果	这	一	是	更多的	深的	和	投标	比	在	男人	,

如果其中一方比人类更深沉、更温柔，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəs] , [ænd; ənd] [teɪks] ['kɑ:nfɪdəntli] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

the	other	is	more	simple	and	spontaneous	,	and	takes	confidently	hold	of	the	hand	of	God	.
这	其他	是	更多的	简单的	和	自发的	,	和	需要	自信地	抓住	的	这	手	的	上帝	.

另一种则更简单、更自然，自信地握住了上帝的手。

[ðʌs] , [ðen] , [du:] ['tʃɪldrən] [ə'weɪkən] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] [di:p] [ænd; ənd] ['maɪti] [ə'fekʃənz] ;

Thus	,	then	,	do	children	awaken	within	us	deep	and	mighty	affections	;
因此	,	然后	,	做	孩子们	觉醒	之内	我们	深的	和	强大的	情感	;

因此，孩子在我们心中唤起了深沉而强烈的感情；

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ?

and	is	it	not	their	mission	to	do	so	?
和	是	它	不是	他们的	使命	到	做	所以	?

难道这不是他们的使命吗?

[du:] [wi:; wi] [nɑ:t] [si:] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [baɪ] [ði:z] [ə'fekʃənz]

Do	we	not	see	many	beautiful	offices	created	and	discharged	by	these	affections
做	我们	不是	看	许多	美丽的	办公室	创建	和	出院	经过	这些	情感

- - ['tendər] [ænd; ənd] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌn] ?

-	-	tender	and	far	-	reaching	relationships	into	which	they	run	?
-	-	投标	和	远的	-	到达	关系	进入	哪个	他们	跑步	?

难道我们没有看到许多美好的工作和生活都是由这些情感——以及由此发展出的温柔而深远的关系——所创造和完成的吗?

[du:] [wi:; wi] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [frɪ'vɑ:ləti] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,

Do	we	not	see	how	they	win	the	heart	from	frivolity	and	selfishness	,
做	我们	不是	看	如何	他们	赢	这	心	从	轻浮	和	自私	,

难道我们看不出他们是如何凭借轻浮和自私赢得人心的吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'wer] [ʌv; əv] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθiːz] ?

and	make	it	aware	of	duties	,	and	quick	with	sympathies	?
和	制作	它	意识到的	的	职责	,	和	快的	和	同情	?

并使其意识到自己的职责，且能迅速表达同情?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['entər] ['ɪntuː]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n]

I	shall	not	enter	into	detailed	considerations	of	the	results	of	this	affection
我	将	不是	进入	进入	详细的	考虑因素	的	这	结果	的	这	感情

[ðʌs] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌjuː 'es][baɪ] ['tʃɪldrən] .

thus	awakened	in	us	by	children	.
因此	觉醒	在	我们	经过	孩子们	.

我不打算详细探讨孩子在我们心中唤起的这种感情所带来的后果。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] ['rendər] [ðem; ðəm] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

A	little	reflection	will	render	them	obvious	to	you	.
一个	小的	反射	将要	使成为	他们	明显的	到	你	.

稍加思考，你就会明白它们的意义。

[let] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [seɪ] , [ðæt] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðiːz] [ə'fekʃənz] ['tʃɪldrən] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Let	me	simply	say	,	that	in	awakening	these	affections	children	discharge	an	important
让	我	简单地	说	,	那	在	唤醒	这些	情感	孩子们	释放	一个	重要的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .

and	beautiful	mission	.
和	美丽的	使命	.

我只想说，孩子们在唤醒这些情感的过程中，肩负着一项重要而美好的使命。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[aɪ] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

I	might	speak	of	other	offices	discharged	by	little	children	;
我	可能	说话	的	其他	办公室	出院	经过	小的	孩子们	;

我还可以谈谈其他由幼童担任的职务；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðer; ðər]['pjʊrəti][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnəsns] ; [ðer; ðər]

of	the	influence	upon	us	of	their	purity	and	their	innocence	;	their
的	这	影响	之上	我们	的	他们的	纯度	和	他们的	无辜	;	他们的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] ;

importance	in	the	social	state	;
重要性	在	这	社会的	状态	;

他们的纯洁和天真对我们的影响；他们在社会中的重要性；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['duːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['eksərsaɪz] [tɔːrd]

of	the	benefits	conferred	upon	us	by	the	very	duties	which	we	exercise	toward
的	这	好处	授予	之上	我们	经过	这	非常	职责	哪个	我们	锻炼	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们履行对他们的义务，而这些义务也给我们带来了相应的好处。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðiːz] ,

But	merely	suggesting	these	,
但	仅仅	建议	这些	,

但仅仅是提出这些建议，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔːr] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔːrm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

I	will	speak	at	this	time	of	but	one	more	mission	which	they	perform	for	us	.
我	将要	说话	在	这	时间	的	但	一	更多的	使命	哪个	他们	履行	为了	我们	.

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

此时此刻，我只想谈谈他们为我们执行的另一项任务。那就是：

[maɪ] [frendz] , [ɪz] [pər'fɔːrmd] [θruː] ['sædnəs] [ænd; ənd] [θruː] [terz] .

my	friends	,	is	performed	through	sadness	and	through	tears	.
我的	朋友们	,	是	执行	通过	悲伤	和	通过	眼泪	.

我的朋友们，这首歌是在悲伤和泪水中演唱的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [pɜ'fɔrmz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪts] [deθ] .

The	little	child	performs	it	by	its	death	.
这	小的	孩子	表演	它	经过	它是	死亡	.

幼小的孩子通过死亡来完成这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

It	has	been	with	us	a	little	while	.
它	有	到过	和	我们	一个	小的	尽管	.

它陪伴我们有一段时间了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ]

We	have	enjoyed	its	bright	and	innocent	companionship	by	the	dusty	highway
我们	有	享受	它是	明亮的	和	清白的	友谊	经过	这	尘土飞扬	公路

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

我们曾享受过它在人生尘土飞扬的道路上带来的明亮而纯真的陪伴。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪts] [tɔɪlz] , [ɪts] ['kɛrz] , [ænd; ənd] [ɪts] [sɪn] .

in	the	midst	of	its	toils	,	its	cares	,	and	its	sin	.
在	这	中间	的	它是	辛勤劳作	,	它是	关心	,	和	它是	罪	.

在辛劳、忧虑和罪恶之中。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['glædnəs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] .

It	has	been	a	gleam	of	sunshine	and	a	voice	of	perpetual	gladness	in	our	homes	.
它	有	到过	一个	闪耀	的	阳光	和	一个	嗓音	的	永久	欢乐	在	我们的	房屋	.

它就像一缕阳光，给我们的家带来了永恒的欢乐。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['blesɪd; blest] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [sɪn'serəti] , ['pjʊrəti] , [feɪθ] .

We	have	learned	from	it	blessed	lessons	of	simplicity	,	sincerity	,	purity	,	faith	.
我们	有	学习	从	它	蒙福	课程	的	简单	,	诚意	,	纯度	,	信仰	.

我们从中学到了许多关于简朴、真诚、纯洁和信仰的宝贵经验。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌʌn'siːld] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['gʌʃɪŋ] , ['nevər] - [ebɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

It	has	unsealed	within	us	this	gushing	,	never	-	ebbing	tide	of	affection	.
它	有	未密封	之内	我们	这	喷薄	,	绝不	-	退潮	潮	的	感情	.

它在我们心中开启了这股奔涌不息、永不退缩的爱意。

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

Suddenly	,	it	is	taken	away	.
突然	,	它	是	已采取	离开	.

突然，它被夺走了。

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

We	miss	the	gleam	of	sunshine	.
我们	错过	这	闪耀	的	阳光	.

我们怀念阳光的照耀。

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

We	miss	the	voice	of	gladness	.
我们	错过	这	嗓音	的	欢乐	.

我们怀念那欢快的声音。

['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

Our	homes	are	dark	and	silent	.
我们的	房屋	是	黑暗的	和	沉默的	.

我们的家一片漆黑，寂静无声。

[wiː; wi] [æsk] , " [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] ?

We	ask	,	"	Shall	it	not	come	again	?
我们	问	,	"	将	它	不是	来	再次	?

我们不禁要问："难道它不会再次发生吗？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [breɪks] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [koʊld] [greɪ] ['saɪləns] , " [ˌnevər'mɔːr] !

"	And	the	answer	breaks	upon	us	through	the	cold	gray	silence	,	"	Nevermore	!
"	和	这	回答	休息	之上	我们	通过	这	寒冷的	灰色的	沉默	,	"	永不再	!

"答案在冰冷的灰色寂静中向我们袭来：'永不再来！'

" [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ? "

"	We	say	to	ourselves	again	and	again	,	"	Can	it	be	possible	?	"
"	我们	说	到	我们自己	再次	和	再次	,	"	能	它	是	可能的	?	"

我们一遍又一遍地问自己："这有可能吗？"

" [duː] [wiː; wi] [nɑːt] [driːm] ? "

"	Do	we	not	dream	?	"
"	做	我们	不是	梦	?	"

难道我们没有梦想吗?

" [wɪl] [nɑːt] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? "

"	Will	not	that	life	and	affection	return	to	us	?	"
"	将要	不是	那	生活	和	感情	返回	到	我们	?	"

"难道那份生命和爱不会重新回到我们身边吗？"

" [ˌnevər'mɔːr] !

"	Nevermore	!
"	永不再	!

"永不再来！"

" [oʊ] !

"	O	!
"	哦	!

"哦!

[ˌnevər'mɔːr] !

nevermore	!
永不再	!

永不再来!

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['empti] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd] [goʊz] ['ekəuiŋ] [θruː] [ɪts]

The	heart	is	like	an	empty	mansion	,	and	that	word	goes	echoing	through	its
这	心	是	喜欢	一个	空的	大厦	,	和	那	单词	去	回声	通过	它是

['desələt] ['tʃembər] .

desolate	chambers	.
荒凉	房间	.

人心就像一座空荡荡的宅邸，这句话在它荒凉的房间里回荡。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['strɪkən] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] .

We	are	stricken	and	afflicted	.
我们	是	受打击的	和	受苦的	.

我们遭受了打击和苦难。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] , [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]['oʊnli][soʊ] ?

But	must	this	,	should	this	,	be	always	and	only	so	?
但	必须	这	,	应该	这	,	是	总是	和	仅有的	所以	?

但是，这种情况必须、也应该总是如此吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['mɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ?

Are	we	not	looking	merely	at	the	earthly	aspect	of	the	event	?
是	我们	不是	寻找	仅仅	在	这	尘世的	方面	的	这	事件	?

我们是不是只看到了事件的世俗层面?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [feɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Has	it	not	a	spiritual	phase	for	us	?
有	它	不是	一个	精神	阶段	为了	我们	?

这难道不是我们人生中的一个精神阶段吗?

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[duː][wiː; wi][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['tempərəl] [ə'fekʃ(ə)n] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]

do	we	not	begin	to	consider	how	through	our	temporal	affection	an	eternal
做	我们	不是	开始	到	考虑	如何	通过	我们的	颞	感情	一个	永恒

[gʊd] [ɪz] [rɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

good	is	wrought	out	for	us	?
好的	是	锻	出去	为了	我们	?

我们难道不应该开始思考，我们短暂的情感是如何为我们带来永恒的益处的吗?

[duː][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

Do	we	begin	to	realize	that	in	our	souls	we	have	derived	profit	from	it
做	我们	开始	到	意识到	那	在	我们的	灵魂	我们	有	衍生的	利润	从	它

[ɔːl'redi] ?

already	?
已经	?

我们是否开始意识到，在我们的灵魂深处，我们已经从中获益了?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɔːr][ə; eɪ] ['wɜːrkdeɪ] ['oʊnli] ,

Do	we	not	begin	to	learn	that	life	is	not	a	holiday	or	a	workday	only	,
做	我们	不是	开始	到	学习	那	生活	是	不是	一个	假期	或者	一个	工作日	仅有的	,

我们难道不应该开始明白，生活不仅仅是假期或工作日吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] , - - [ðæt] [gɑːd] [kən'dʌkts] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

but	a	discipline	,	-	-	that	God	conducts	that	discipline	in	infinite	wisdom	and
但	一个	纪律	,	-	-	那	上帝	进行	那	纪律	在	无限	智慧	和

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

但这是一种纪律，——上帝以无限的智慧和仁慈来指导这种纪律，

- - ['mɪŋglz] [ðə; ði] [drɑːft] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] , [ɪn'fjoəʊziz] ['bɪtərnəs] ?

-	-	mingles	the	draught	,	and	,	when	he	sees	fit	,	infuses	bitterness	?
-	-	混合	这	草稿	,	和	,	什么时候	他	看到	合身	,	输液	苦味	?

——将酒液混合，并在他认为合适的时候加入苦味?

[nɑːt] [ðæt] ['kɑːnstənt] [swiːt] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['betər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪsəplɪn] ,

Not	that	constant	sweet	would	not	please	us	better	,	but	that	our	discipline	,
不是	那	持续的	甜的	会	不是	请	我们	更好的	,	但	那	我们的	纪律	,

并非说持续的甜蜜不会让我们更愉悦，而是我们的自律，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌldʒəns] , [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl]

which is of more importance than our indulgence , will be more effectual

哪个 是 的 更多的 重要性 比 我们的 放纵 , 将要 是 更多的 有效的

[ˌðer'baɪ] .

thereby .

从而 .

这比我们的纵容更重要，因此也会更有效。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] ; [aɪ][æsk] ,

This is often talked about ; I ask ,

这 是 经常 谈话 关于 ; 我 问 ,

这个问题经常被提及；我问，

[duː][nɑːt][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

do not we who are called upon to mourn the loss of children realize it ,

做 不是 我们 WHO 是 称为 之上 到 哀悼 这 损失 的 孩子们 意识到 它 ,

难道我们这些被要求哀悼逝去孩子的人，没有意识到这一点吗?

- - ['æktʃuəli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðæt] [lɔːs] [ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] [geɪn] ?

- - actually realize that that loss is for our spiritual gain ?

- - 实际上 意识到 那 那 损失 是 为了 我们的 精神 获得 ?

——真的意识到这种损失是为了我们的精神成长吗?

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθli] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] .

If we do not , we are merely looking upon the earthly phase of our loss .

如果 我们 做 不是 , 我们 是 仅仅 寻找 之上 这 尘世的 阶段 的 我们的 损失 .

如果我们不这样做，我们看到的就仅仅是我们所遭受损失的尘世层面。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] , [wiː; wi] [meɪ] .

If we do not realize this spiritual good , we may .

如果 我们 做 不是 意识到 这 精神 好的 , 我们 可能 .

如果我们没有意识到这种精神上的益处，我们可能会.....

[jes] , [ɪn] [deθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Yes , in death the little child has a mission for us .

是的 , 在 死亡 这 小的 孩子 有 一个 使命 为了 我们 .

是的，在死亡中，这个小孩给我们带来了一个使命。

[θruː] [ðæt] ['veri] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [ə'kɔmplɪʃiz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [pər'hæps] , [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Through that very departure he accomplishes for us , perhaps , what he could

通过 那 非常 离开 他 完成 为了 我们 , 也许 , 什么 他 可以

[nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] .

not accomplish by his life .

不是 完成 经过 他的 生活 .

或许，正是通过他的离去，他为我们完成了他一生未能完成的事情。

[ðiːz] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'weɪkənd] , [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [haʊ] [strɔːŋ] [ðeɪ]

These affections which he has awakened , we have considered how strong they

这些 情感 哪个 他 有 觉醒 , 我们 有 经过考虑的 如何 强的 他们

[ɑːr; ər] .

are .

是 .

我们已经意识到，他所唤起的这些情感是多么强烈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] , [ðæn; ðən] ['eni] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [mɪr] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]

They are stronger , are they not , than any attachment to mere things of this

他们 是 更强 , 是 他们 不是 , 比 任何 依恋 到 仅仅 事物 的 这

[ɜːrθ] ?

earth ?

地球 ?

它们比对世间万物的任何依恋都更强大，不是吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , - - [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]

But	that	child	has	gone	from	us	,	-	-	gone	into	the	unseen	,	the	spiritual
但	那	孩子	有	已消失	从	我们	,	-	-	已消失	进入	这	看不见	,	这	精神

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

但那个孩子已经离开了我们，——去了看不见的、精神的世界。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[duː] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , - - [bɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn]

Do	our	affections	sink	back	into	our	hearts	,	-	-	become	absorbed	and	forgotten
做	我们的	情感	下沉	后退	进入	我们的	心	,	-	-	变得	吸收	和	被遗忘的

?

?
?

我们的感情是否会沉入心底，被吸收并遗忘?

[oʊ] , [noʊ] !

O	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ðeɪ] [riːtʃ] [aʊt] ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]

They	reach	out	after	that	little	one	;	they	follow	him	into	the	unseen	and	spiritual
他们	抵达	出去	后	那	小的	一	;	他们	跟随	他	进入	这	看不见	和	精神

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他们伸出手去追寻那个小生命；他们跟随他进入那看不见的精神世界。

- - [ðʌs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ri'ælәti] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , - - [pər'hæps] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

-	-	thus	is	it	made	a	great	and	vivid	reality	to	us	,	-	-	perhaps	for	the
-	-	因此	是	它	制成	一个	伟大的	和	生动	现实	到	我们	,	-	-	也许	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

——因此，它对我们来说变得如此伟大而生动，——或许是第一次。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	have	talked	of	it	,	we	have	believed	in	it	;
我们	有	谈话	的	它	,	我们	有	相信	在	它	;

我们谈论过它，我们也相信过它；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ded] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [hæv; həv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

but	now	that	our	dead	have	gone	into	it	,	we	have	,	as	it	were	,
但	现在	那	我们的	死的	有	已消失	进入	它	,	我们	有	,	作为	它	是	,

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

entered	it	ourselves	.
进入	它	我们自己	.

但现在我们的逝者已经进入其中，我们也仿佛进入了其中。

[ɪts] ['ætməsfɪr] [ɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['kɔrdz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [drɔː] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Its	atmosphere	is	around	us	,	chords	of	affection	draw	us	toward	it	,
它是	气氛	是	大约	我们	,	和弦	的	感情	画	我们	朝向	它	,

它的氛围环绕着我们，情感的旋律将我们引向它。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌnz] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ri'ælәti]

the	faces	of	our	departed	ones	look	out	from	it	-	-	and	it	is	a	reality
这	面孔	的	我们的	已离开	一个	看	出去	从	它	-	-	和	它	是	一个	现实

.

:

.

我们逝去的亲人的面容从中向外凝视——这是真的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'ælәti] ?

And	is	it	not	worth	something	to	make	it	such	a	reality	?
和	是	它	不是	值得	某物	到	制作	它	这样的	一个	现实	?

难道不值得为此付出一些努力吗?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] .

We	are	wedded	to	this	world	.
我们	是	已婚	到	这	世界	.

我们与这个世界结下了不解之缘。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'træktɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] .

It	is	beautiful	,	it	is	attractive	,	it	is	real	.
它	是	美丽的	,	它	是	吸引人的	,	它	是	真实的	.

它很美，很有吸引力，而且是真实的。

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .

Immortality	is	a	pleasant	thought	.
不朽	是	一个	令人愉快的	想法	.

永生是一个令人愉悦的想法。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [lænd] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [feɪθ] .

The	spiritual	land	is	an	object	of	faith	.
这	精神	土地	是	一个	目的	的	信仰	.

精神世界是信仰的对象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [koʊld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] .

But	the	separation	between	this	and	that	is	cold	to	think	of	,	and	hard	to	bear	.
但	这	分离	之间	这	和	那	是	寒冷的	到	思考	的	,	和	难的	到	熊	.

但想到这两者之间的隔阂，就觉得冰冷难耐。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] ;

It	needs	something	stronger	than	this	earth	to	draw	us	toward	that	spiritual	world	;
它	需求	某物	更强	比	这	地球	到	画	我们	朝向	那	精神	世界	;

我们需要比这尘世更强大的力量，才能将我们引向那个精神世界;

[tuː; tə] [breɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['tendrəlz] [ðæt] [baɪnd] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

to	break	some	of	the	thousand	tendrils	that	bind	us	here	.
到	休息	一些	的	这	千	卷须	那	绑定	我们	这里	.

挣脱束缚我们的千丝万缕的枷锁。

[maɪ] [frendz] , [ðoʊ] ['meni] ['paʊərf(ə)l] [ə'piːlz] , ['meni] ['sɑːlɪd] ['ɑːrgjuːmənts] , ['kænɑːt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

My	friends	,	though	many	powerful	appeals	,	many	solid	arguments	,	cannot	break	our	affections	from	this	earth	,
我的	朋友们	,	尽管	许多	强大的	上诉	,	许多	坚硬的	论点	,	不能	休息	我们的	情感	从	这	地球	,

我的朋友们，尽管你们百般恳求，百般辩驳，也无法斩断我们对这片土地的眷恋。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tʃaɪld][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

the	hand	of	a	departed	child	can	do	it	.
这	手	的	一个	已离开	孩子	能	做	它	.

逝去孩子的手可以做到这一点。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌn'siːn] [ri'ælitiz] , [ðæt] [bɪdz][ˌjuː 'es] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	voice	that	calls	us	to	unseen	realities	,	that	bids	us	prepare	for	the
这	嗓音	那	呼叫	我们	到	看不见	现实	,	那	出价	我们	准备	为了	这

['hev(ə)nli] [lænd] ,

heavenly	land	,
天上	土地	,

那召唤我们进入未知现实的声音，那呼唤我们为天国做好准备的声音，

[ðæt] [sez] [frʌm; frəm] [haɪts] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [blɪs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] , " [kʌm] [ʌp] ['hɪðər] ;

that	says	from	heights	of	spiritual	bliss	and	purity	,	"	Come	up	hither	;
那	说道	从	高度	的	精神	极乐	和	纯度	,	"	来	向上	这里	;

那声音从精神极乐和纯洁的高峰传来："上来吧；

" - - [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [soʊ][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['glædli] [kæn; kən][wiː; wi] [raɪz][ænd; ənd]

"	-	-	that	voice	that	we	loved	so	on	earth	,	and	gladly	can	we	rise	and
"	-	-	那	嗓音	那	我们	喜爱	所以	在	地球	,	和	乐意	能	我们	上升	和

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

follow	it	.
跟随	它	.

"——我们在人世间如此喜爱的声音，我们欣然起身追随它。"

[bɪ'hoʊld] , [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kæn; kən] [pər'fɔːrm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [θruː] [ɪts] [deθ] !

Behold	,	then	,	what	a	little	child	can	perform	for	us	through	its	death	!
看哪	,	然后	,	什么	一个	小的	孩子	能	履行	为了	我们	通过	它是	死亡	!

瞧，一个幼小的孩子通过他的死亡能为我们做多么伟大的事情啊！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['riːəl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

It	makes	real	and	attractive	to	us	that	spiritual	world	to	which	it	has
它	制作	真实的	和	吸引人的	到	我们	那	精神	世界	到	哪个	它	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

它使我们觉得它所去的那个精神世界是真实而有吸引力的。

[ænd; ənd] [kɔːlz] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðæt] [truː] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [end]

and	calls	our	affections	from	earth	to	that	true	life	which	is	the	great	end
和	呼叫	我们的	情感	从	地球	到	那	真的	生活	哪个	是	这	伟大的	结尾

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,

of	our	being	,
的	我们的	存在	,

它将我们的情感从尘世召唤到那真正的生命，那才是我们存在的伟大目标。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['dɪsəplɪn] , ['aʊər; ɑːr] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

which	is	the	object	of	all	our	discipline	,	our	mingled	joy	and	suffering	,
哪个	是	这	目的	的	全部	我们的	纪律	,	我们的	混合	喜悦	和	痛苦	,

[hɪr] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

here	upon	this	earth	.
这里	之上	这	地球	.

这就是我们一切修行、我们今生苦乐交织的目标。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [gɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] , - - [gɔːn]

That	little	child	,	gone	from	its	sufferings	of	early	,	-	-	gone
那	小的	孩子	,	已消失	从	它是	苦难	的	早期的	,	-	-	已消失

那个幼小的孩子，从早年的苦难中走了——走了

" ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] , [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [ɑːn][ɪts] [hed] , " - -

"	Gentle	and	undefiled	,	with	blessings	on	its	head	,	"	-	-
"	温和的	和	未受污染的	,	和	祝福	在	它是	头	,	"	-	-

“温柔纯洁，头戴祝福。”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

has	it	indeed	become	a	very	angel	of	God	for	us	,
有	它	的确	变得	一个	非常	天使	的	上帝	为了	我们	,

它真的已经成为了我们的一位天使吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	is	it	calling	us	to	a	more	spiritual	life	,	and	does	it	win	us	to
和	是	它	呼叫	我们	到	一个	更多的	精神	生活	,	和	做	它	赢	我们	到

['hev(ə)n] ?

heaven	?
天堂	?

它是否在召唤我们走向更属灵的生活，并引领我们进入天堂?

[ɪz][ɪts] ['meməri] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [pjʊr] ['prez(ə)ns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][sɪn][kæn; kən]

Is	its	memory	around	us	like	a	pure	presence	into	which	no	thought	of	sin	can
是	它是	记忆	大约	我们	喜欢	一个	纯的	在场	进入	哪个	不	想法	的	罪	能

['redɪli] ['entər] ?

readily	enter	?
容易	进入	?

它在我们周围的记忆是否像一种纯净的存在，任何罪恶的念头都难以轻易进入?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [jet] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪz] ?

Or	is	it	with	us	,	even	yet	,	a	spiritual	companion	of	our	ways	?
或者	是	它	和	我们	,	甚至	然而	,	一个	精神	伴侣	的	我们的	方式	?

或者，它是否至今仍与我们同在，成为我们人生道路上的精神伴侣?

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdɪd] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪzn] [ɪn] ['ɪnfənt] ['ɪnəsns] ,

From	being	the	guarded	and	the	guided	,	has	it	risen	in	infant	innocence	,
从	存在	这	守卫	和	这	引导	,	有	它	升起	在	婴儿	无辜	,

它从被守护和引导的状态，升华为婴儿般的纯真吗?

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gɑːrd]

yet	in	the	knowledge	and	majesty	of	the	immortal	life	,	to	be	the	guard
然而	在	这	知识	和	威严	的	这	不朽	生活	,	到	是	这	警卫

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] ?

and	the	guide	?
和	这	指导	?

然而，在对永生的认知和敬畏之中，能否成为守护者和引导者?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] ['pjʊrɚ] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌjuː 'es]

Does	it	,	indeed	,	make	our	hearts	softer	and	purer	,	and	cause	us
做	它	,	的确	,	制作	我们的	心	更柔和	和	更纯净	,	和	原因	我们

[tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv]['duːti] ,

to	think	more	of	duty	,
到	思考	更多的	的	责任	,

它真的能使我们的心变得更柔软、更纯洁，并使我们更加重视责任吗?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [mɔːr] ['hoʊli] , [ðʌs] ['kloʊðɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

and	live	more	holy	,	thus	clothing	ourselves	to	go	and	dwell	with	it	?
和	居住	更多的	圣	,	因此	衣服	我们自己	到	去	和	住	和	它	?

我们是否应该过更圣洁的生活，从而穿戴好自己去与它同住?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɪts] [deθ] , [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] ?

Does	it	,	by	its	death	,	accomplish	all	this	?
做	它	,	经过	它是	死亡	,	完成	全部	这	?

它通过死亡来实现这一切吗?

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [moʊst] ['glɔːriəs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli]
most **important** **,** **most** **glorious** **mission** **of** **all** **,** **if** **we** **only** **heed** **it** **,** **if** **we** **only**
最多 重要的 , 最多 辉煌 使命 的 全部 , 如果 我们 仅有的 注意 它 , 如果 我们 仅有的
[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
accept **it** **.**
接受 它 .

这是最重要、最光荣的使命，如果我们听从它的话，如果我们接受它的话。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bɪ'hoʊld] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər]
Then **shall** **we** **behold** **already** **the** **wisdom** **and** **benevolence** **of** **our** **Father**
然后 将 我们 看哪 已经 这 智慧 和 仁 的 我们的 父亲
['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ˌjuː 'es] .
breaking **through** **the** **cloud** **that** **overshadows** **us** **.**
打破 通过 这 云 那 黯然失色 我们 .

那时，我们将看到天父的智慧和仁慈穿透笼罩着我们的乌云。

[ɔːl'redi] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][taɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
Already **shall** **we** **see** **that** **the** **tie** **,** **which** **seemed** **to** **be** **dropped** **and** **broken** **,**
已经 将 我们 看 那 这 领带 , 哪个 似乎 到 是 掉落 和 破碎的 ,

我们很快就会看到，这条看似已经断裂的纽带，

[gɑːd][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es]['kloʊzər][tuː; tə] [hɪm'self] ,
God **has** **taken** **up** **to** **draw** **us** **closer** **to** **himself** **,**
上帝 有 已采取 向上 到 画 我们 更近 到 他自己 ,

上帝这样做是为了让我们更亲近他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːl] - ['greɪʃəs] [plæn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]
and **that** **it** **is** **interwoven** **with** **his** **all** **-** **gracious** **plan** **for** **our** **spiritual**
和 那 它 是 交织 和 他的 全部 - 亲切 计划 为了 我们的 精神
['prɑːfɪt][ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] .
profit **and** **perfection** **.**
利润 和 完美 .

并且，这与他为我们带来精神益处和完善的仁慈计划密不可分。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['rekənsaild] ,
And **we** **can** **anticipate** **how** **it** **will** **all** **be** **reconciled** **,**
和 我们 能 预料 如何 它 将要 全部 是 和解 ,

我们可以预料到这一切最终将如何得到解决。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [terz] ,
when **his** **own** **hand** **shall** **wipe** **away** **our** **tears** **,**
什么时候 他的 自己的 手 将 擦拭 离开 我们的 眼泪 ,

当他亲手擦干我们的眼泪时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blɪs] [ʌv; əv][ˌriː'juːniən][ʃæl; ʃəl]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ðɪ][læst][drɑːp][ʌv; əv] ['bɪtərnəs]
and **the** **bliss** **of** **reunion** **shall** **extract** **the** **last** **drop** **of** **bitterness**
和 这 极乐 的 团圆 将 提炼 这 最后的 降低 的 苦味
[frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ] [kʌp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
from **"** **the** **cup** **that** **our** **Father** **had** **given** **us** **.**
从 " 这 杯子 那 我们的 父亲 有 给定 我们 .

重逢的喜悦将洗净“天父赐予我们的杯”中最后一滴苦涩。

" ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtɪd]
" **Our** **Relations** **to** **the** **Departed**
" 我们的 关系 到 这 已离开

我们与逝者的关系

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [sliːpɪθ] .
" She is not dead , but sleepeth .
" 她 是 不是 死的 , 但 睡着了 .

她没有死，只是睡着了。

" [luːk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
" Luke viii . 52
" 卢克 八 . -

路加福音 8:52

[ə; eɪ] [greɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ɪts] [træns'fɔːmɪŋ] [ɔːr] [træns'mjuːtɪŋ] ['paʊər] .
A Great peculiarity of the Christian religion is its transforming or transmuting power .
一个 伟大的 特点 的 这 基督教 宗教 是 它是 转变 或者 嬗变 力量 .

基督教的一大特点是其转化或转变的力量。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ə'kɔmpliʃiz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [soʊl] ,
I speak not now of the regeneration which accomplishes in the individual soul ,
我 说话 不是 现在 的 这 再生 哪个 完成 在 这 个人 灵魂 ,

我这里说的并非个体灵魂所实现的重生，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ə'pɑːn] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] .
but of the change it works upon things without .
但 的 这 改变 它 作品 之上 事物 没有 .

但它对事物的影响却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [tuː; tə] ['evri] [fækt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ik'spəuziz][ɪts] ['riːəl] ['vælju:]
It applies the touchstone to every fact of existence , and exposes its real value
它 适用 这 试金石 到 每一个 事实 的 存在 , 和 揭露 它是真实的 价值
.
:
.

它将试金石应用于存在的每一个事实，并揭示其真正的价值。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lenz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
Looking through the lens of spiritual observation ,
寻找 通过 这 镜片 的 精神 观察 ,

从精神层面来看待这个问题，

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [pər'spektɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn]
it throws the realities of life into a reverse perspective from that which is seen
它 投掷 这 现实 的 生活 进入 一个 撤销 看法 从 那 哪个 是 已见
[baɪ][ðə; ði] ['senʃuəl] [aɪ] .
by the sensual eye .
经过 这 感性的 眼睛 .

它从与感官视角相反的角度看待生活现实。

['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
Objects which the world calls great it renders insignificant ,
对象 哪个 这 世界 呼叫 伟大的 它 渲染 微不足道 ,

它视世人眼中的伟大事物为微不足道。

[ænd; ənd] [meɪks] [nɪr] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɪvələs] [pʊt] [ɔːf] .
and makes near and prominent things which the frivolous put off .
和 制作 靠近 和 著名的 事物 哪个 这 轻浮 放 离开 .

并使轻浮之人忽略的事物变得近在眼前且引人注目。

[ðʌs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [men] , ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrz] [ə'nɑːmələs] .
Thus the Christian , among other men , often appears anomalous .
因此 这 基督教 , 之中 其他 男人 , 经常 出现 异常的 .

因此，基督徒与其他人群相比，常常显得与众不同。

['ɔːf(ə)n] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [di'tekts] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ,

Often	**,**	**amidst**	**the**	**congratulations**	**of**	**the**	**world**	**,**	**he**	**detects**	**reason**	**for**	**mourning**	**,**
经常	,	在……之中	这	恭喜!	的	这	世界	,	他	检测	原因	为了	丧	,

[ænd; ənd] [ɪz] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

and	**is**	**penetrated**	**with**	**sorrow**	**.**
和	是	渗透	和	悲哀	.

常常在全世界的祝贺声中，他察觉到悲伤的理由，并为此感到悲痛。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wer] ['ʌðər] [ʃrɪŋk] , [hiː; hi] [wɔːks] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**where**	**others**	**shrink**	**,**	**he**	**walks**	**undaunted**	**,**
在	这	相反	,	在哪里	其他的	收缩	,	他	散步	无所畏惧	,

相反，当其他人畏缩不前时，他却毫不畏惧地前行。

[ænd; ənd] [kən'vəːts] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

and	**converts**	**the**	**scene**	**of**	**dread**	**and**	**suffering**	**into**	**an**	**ante**	**-**	**chamber**	**of**
和	转换	这	场景	的	恐惧	和	痛苦	进入	一个	赌注	-	房间	的

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

并将恐怖和苦难的场景转化为天堂的前厅。

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] , " [æz; əz] ['sɑːroʊfl] ,

In	**this**	**light**	**,**	**the**	**Apostle**	**Paul**	**speaks**	**of**	**himself**	**and**	**others**	**,**	**"**	**As**	**sorrowful**	**,**
在	这	光	,	这	使徒	保罗	说话	的	他自己	和	其他的	,	"	作为	悲伤	,

从这个角度来看，使徒保罗谈到自己和他人时说："如同忧伤的人，

[jet] ['ɔːlweɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [æz; əz] [pʊr] , [jet] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] ; [æz; əz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]

yet	**always**	**rejoicing**	**;**	**as**	**poor**	**,**	**yet**	**making**	**many**	**rich**	**;**	**as**	**having**	**nothing**	**,**	**and**
然而	总是	欢欣鼓舞	;	作为	贫穷的	,	然而	制作	许多	富有的	;	作为	拥有	没有什么	,	和

[jet] [pə'zesɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

yet	**possessing**	**all**	**things**	**.**
然而	拥有	全部	事物	.

然而总是喜乐的；看似贫穷，却使许多人富足；看似一无所有，却拥有万物。

" [ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðə; ði] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truː]

"	**Indeed**	**,**	**all**	**the**	**beatitudes**	**are**	**based**	**upon**	**this**	**peculiarity**	**;**	**for**	**the**	**true**
"	的确	,	全部	这	八福	是	基于	之上	这	特点	;	为了	这	真的

['blesɪŋ] ,

blessing	**,**
祝福	,

"事实上，所有的福分都基于这一特性；因为真正的福分，

[ðə; ði] ['ɪnwərd] , [ˌevər'læstɪŋ] ['rɪtʃɪz] , [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːldz] [aɪ] , [ɑːr; ər] [pʊr] ,

the	**inward**	**,**	**everlasting**	**riches**	**,**	**are**	**for**	**those**	**who**	**,**	**in**	**the**	**world's**	**eye**	**,**	**are**	**poor**	**,**
这	向内	,	永恒	财富	,	是	为了	那些	WHO	,	在	这	世界的	眼睛	,	是	贫穷的	,

内在的、永恒的财富，才是那些在世人眼中贫穷的人所拥有的。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] .

and	**mourning**	**,**	**and**	**persecuted**	**.**
和	丧	,	和	受迫害	.

他们哀悼，并遭受迫害。

['dʒiːzəs] [hɪm'self] [wiːps] [ə'mɪd] [traɪ'ʌmfənt] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [hoʊ'zænə] ,

Jesus	**himself**	**weeps**	**amid**	**triumphant**	**psalms**	**and**	**sounding**	**hosannas**	**,**
耶稣	他自己	哭泣	之中	凯	诗篇	和	听起来	和撒那	,

耶稣在凯旋的诗篇和响亮的和撒那声中流下了眼泪。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi] ['ʌtəz] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌdʒækju'leɪʃn]

while	**on**	**the**	**cross**	**he**	**utters**	**the**	**prayer**	**of**	**forgiveness**	**,**	**and**	**the**	**ejaculation**
尽管	在	这	叉	他	说话	这	祷告	的	饶恕	,	和	这	射精

[ʌv; əv] [piːs] .

of	**peace**	**.**
的	和平	.

在十字架上，他发出宽恕的祷告和和平的呼喊。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,

No	**wonder**	**,**	**then**	**,**
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [vjuːz] [ðə; ði] ['gæstliɪst] [fækt][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][kən'səuliŋ][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

that	**the**	**believer**	**views**	**the**	**ghastliest**	**fact**	**of**	**all**	**in**	**a**	**consoling**	**and**	**even**	**a**
那	这	信徒	浏览	这	最可怕的	事实	的	全部	在	一个	安慰	和	甚至	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['æspekt] ;

beautiful	**aspect**	**;**
美丽的	方面	;

信徒们能以安慰人心甚至美好的视角看待最可怕的事实；

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [bʌt; bət] [sliːp] .

and	**death**	**itself**	**becomes**	**but**	**sleep**	**.**
和	死亡	本身	变成	但	睡觉	.

死亡本身也变成了睡眠。

[wel] [wʌz; wəz] [ðæt] [treɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sə'dʒestɪd] ['ɪləstreɪtɪd] [æt; ət]

Well	**was**	**that**	**trait**	**of**	**our**	**religion**	**which**	**I**	**have**	**now**	**suggested**	**illustrated**	**at**
出色地	曾是	那	特征	的	我们的	宗教	哪个	我	有	现在	建议	插图	在

[ðə; ði][bed] - [saɪd][ʌv; əv]['dʒeɪrəs] - ['dɔːtər] .

the	**bed**	**-**	**side**	**of**	**Jairus**	**'**	**daughter**	**.**
这	床	-	边	的	睚鲁斯	-	女儿	.

我刚才提到的我们宗教的这一特点，在睚鲁女儿的床边得到了很好的体现。

[wel] [dɪd] [ðæt] ['nɔɪzi] , [lə'mentɪŋ] [gruːp] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [huː] [riːd] ['oʊnli][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

Well	**did**	**that**	**noisy**	**,**	**lamenting**	**group**	**represent**	**the**	**worldly**	**who**	**read**	**only**	**the**	**material**
出色地	做过	那	嘈杂	,	哀叹	团体	代表	这	世俗	WHO	读	仅有的	这	材料

[fækt] ,

fact	**,**
事实	,

那么，这群吵闹哀叹的人是否代表了那些只关注物质事实的世俗之人呢?

[ɔːr] [ðæt] ['flɪpənt] ['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [lɑːfs] [ɔːl] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [truːθ] [tuː; tə][skɔːrn] .

or	**that**	**flippant**	**skepticism**	**which**	**laughs**	**all**	**supernatural**	**truth**	**to**	**scorn**	**.**
或者	那	轻浮的	怀疑论	哪个	笑声	全部	超自然	真相	到	轻蔑	.

或者那种轻率的怀疑论，对所有超自然真理嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wel] [dɪd]['dʒiːzəs] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd][ɪts] [træns'fɔːmɪŋ]

And	**well**	**did**	**Jesus**	**represent**	**the**	**spirit**	**of**	**his**	**doctrine**	**,**	**and**	**its**	**transforming**
和	出色地	做过	耶稣	代表	这	精神	的	他的	教义	,	和	它是	转变

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

耶稣很好地体现了他的教义的精神及其改变人心的力量。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [sliːpɪθ] .

when	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**She**	**is**	**not**	**dead**	**,**	**but**	**sleepeth**	**.**
什么时候	他	惊呼	,	"	她	是	不是	死的	,	但	睡着了	.

当他惊呼：“她没有死，只是睡着了。”

" [jes] ! ['bju:tɪfli] [hæz; həz] [ˌkrɪsti'ænəti] [træns'fɔ:md] [deθ] .

"	Yes	!	beautifully	has	Christianity	transformed	death	.
"	是的	!	非常漂亮	有	基督教	转变	死亡	.

“是的！基督教以美好的方式改变了死亡。”

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪt] ,

To	the	eye	of	flesh	it	was	the	final	direction	of	our	fate	,
到	这	眼睛	的	肉	它	曾是	这	最终的	方向	的	我们的	命运	,

在血肉之躯看来，这就是我们命运的最终走向。

- - [ðə; ði]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]['rɪd(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , - - [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ɔ:l]

-	-	the	consummate	riddle	in	this	mystery	of	being	,	-	-	the	wreck	of	all
-	-	这	完善	谜语	在	这	神秘	的	存在	,	-	-	这	破坏	的	全部

['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] , - -

our	hopes	,	-	-
我们的	希望	,	-	-

——存在之谜中最根本的谜题，——我们所有希望的破灭，——

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sensɪz] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [oʊ'megə] ! [ðaʊ] [ɑ:rt] [lɔ:rd] , [ðeɪ] [sed] ;

"	The	simple	senses	crowned	his	head	,	Omega	!	thou	art	Lord	,	they	said	;
"	这	简单的	感官	加冕	他的	头	,	欧米茄	!	你	艺术	主	,	他们	说	;

“简单的感官为他加冕，欧米茄！你是主啊，”他们说；

[wi:; wi][faɪnd][noʊ]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] .

We	find	no	motion	in	the	dead	.
我们	寻找	不	运动	在	这	死的	.

我们发现死者身上没有任何动静。

" ['evər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] ['betər] [gli:mɪŋz] ,

"	Ever	,	though	with	higher	desires	and	better	gleamings	,
"	曾经	,	尽管	和	更高	欲望	和	更好的	闪光	,

“然而，即便怀揣着更高的渴望和更美好的愿景，

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] ['strʌgld] [ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [fækt][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l]

the	mind	has	struggled	and	sunk	before	this	fact	of	decay	,	and	this	awful
这	头脑	有	挣扎	和	沉没	前	这	事实	的	衰变	,	和	这	可怕

['saɪləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

silence	of	nature	;
沉默	的	自然	;

面对衰败的现实和自然界可怕的寂静，人的心灵经历了挣扎和沉沦；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər]

while	in	the	waning	light	of	the	soul	,	and	among	the	ashes	of	the	sepulchre
尽管	在	这	减弱	光	的	这	灵魂	,	和	之中	这	灰烬	的	这	坟墓

,

,

,

在灵魂渐弱的光芒中，在墓穴的灰烬之中，

['skeptɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪlt] [ɪts] ['drɪri] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

skepticism	has	built	its	dreary	negation	.
怀疑论	有	建造	它是	凄凉	否定	.

怀疑主义已经形成了其令人沮丧的否定论调。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [leɪ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪnts] [wɪtʃ] [gɑ:d]

And	though	the	mother	could	lay	down	her	child	without	taking	hints	which	God
和	尽管	这	母亲	可以	躺	向下	她	孩子	没有	采取	提示	哪个	上帝

[geɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] [sprʌŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['græsi] [bed] ,

gave	her	from	every	little	flower	that	sprung	on	that	grassy	bed	,
给予	她	从	每一个	小的	花	那	弹簧	在	那	草丛	床	,

尽管母亲可以不听从上帝从草地上每一朵小花中发出的暗示，就把孩子放倒在地，

- - [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] ['riːzənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

- - though the unexhausted intellect has reasoned that we ought to live again ,

- - 尽管 这 未耗尽的 智力 有 有理智的 那 我们 应该 到 居住 再次 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,

and the affections ,

和 这 情感 ,

——尽管我们未曾耗尽的理智已经推断我们应该再次生活，而情感，

[mɔːr] [ə'rækjələr] , ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [sɔːrs] , [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd]

more oracular , swelling with the nature of their great source , have prophesied

更多的 神谕 , 肿胀 和 这 自然 的 他们的 伟大的 来源 , 有 预言

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ,

that we shall ,

那 我们 将 ,

更具预言性，饱含其伟大源泉的本质，预言我们将，

- - ['nevər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [ænd; ənd]

- - never , until the revelation of Christ descended into our souls , and

- - 绝不 , 直到 这 启示 的 基督 下降 进入 我们的 灵魂 , 和

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒ(ə)n] ,

illuminated all our spiritual vision ,

照明 全部 我们的 精神 想象 ,

——直到基督的启示降临到我们的灵魂深处，照亮我们所有的属灵视野，才有了这样的景象。

[hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sliːp] .

have we been able to say certainly of death , it is a sleep .

有 我们 到过 有能力的 到 说 当然 的 死亡 , 它 是 一个 睡觉 .

我们是否能够肯定地说，死亡是一种睡眠?

[ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] ['aʊtwərd] ['sembləns] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [se'seɪʃn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [prə'greʃn]

This has made its outward semblance not that of cessation , but of progression

这 有 制成 它是 向外 外表 不是 那 的 停止 , 但 的 进展

- - [nɑːt][æn; ən][end] ,

- - not an end ,

- - 不是 一个 结尾 ,

这使得它表面上看起来不是停止，而是进步——而不是结束。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] - - [kən'vəːtiŋ] [ɪts] ['rɑːki] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːrθ] - ['tʃeɪmbər] , ['oʊvər] - ['kæstɪŋ]

but a change - - converting its rocky couch to a birth - chamber , over - casting

[ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ] [biːmz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,

its shadows with beams of eternal morning ,

它是 阴影 和 光束 的 永恒 早晨 ,

但一切都变了——将它那岩石嶙峋的床榻变成了分娩的房间，用永恒的晨曦之光笼罩了它的阴影。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ɪts][koʊld] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spɪrɪt] [bruːdz] ['ɪntuː] ['haɪər] [laɪf] .

while behind its cold unconsciousness the unseen spirit broods into higher life .

尽管 在后面 它是 寒冷的 无意识 这 看不见 精神 幼崽 进入 更高 生活 .

在冰冷的无意识背后，无形的灵魂酝酿着更高的生命。

" [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , " [sez] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['krɑːnɪklər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['stiːvən] .

" He fell asleep , " says the sacred chronicler , speaking of bloody Stephen .

" 他 跌倒 睡着了 , " 说道 这 神圣 编年史家 , 请讲 的 血腥 史蒂芬 .

“他睡着了，”这位神圣的编年史家在谈到血腥的斯蒂芬时说道。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] ['læzərəs] [sliːpɪθ] , " [sed] [kraɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ; [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

" Our friend Lazarus sleepeth , " said Christ to his disciples ; and yet again ,

" 我们的 朋友 拉撒路 睡着了 , " 说 基督 到 他的 门徒 ; 和 然而 再次 ,

“我们的朋友拉撒路睡了，”基督对他的门徒说；然而，

[æz; əz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪnəˌnɪm] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət]

as	here	in	the	text	,	the	beautiful	synonyme	is	repeated	,	"	She	is	not	dead	,	but
作为	这里	在	这	文本	,	这	美丽的	同义词	是	重复	,	"	她	是	不是	死的	,	但

[sliːpɪθ] .

sleepeth	.
睡着了	.

正如文中所述，这个优美的同义词被重复了一遍：“她没有死，而是睡着了。”

" [bʌt; bət][aɪ][proʊ'siːd][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ðʌs] [træns'fɔːmz] [deθ] , [ɔːr] ,

"	But	I	proceed	to	remark	,	if	the	Christian	religion	thus	transforms	death	,	or	,
"	但	我	继续	到	评论	,	如果	这	基督教	宗教	因此	变换	死亡	,	或者	,

但我接着指出，如果基督教如此改变了死亡，或者，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə'bɔlɪʃɪz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr][æn; ən][end] ,

in	other	words	,	abolishes	the	idea	of	its	being	annihilation	,	or	an	end	,
在	其他	字	,	废除	这	主意	的	它是	存在	湮灭	,	或者	一个	结尾	,

换句话说，它否定了它是毁灭或终结的想法。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

then	it	gives	us	a	new	view	of	our	relations	to	the	departed	.
然后	它	给予	我们	一个	新的	看法	的	我们的	关系	到	这	已离开	.

它让我们对与逝者的关系有了新的看法。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] ?

What	are	these	relations	?
什么	是	这些	关系	?

这些关系是什么?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪskɔːrs] .

The	answers	to	this	question	will	form	the	burden	of	the	present	discourse	.
这	答案	到	这	问题	将要	形式	这	负担	的	这	展示	话语	.

这个问题的答案将构成本次讨论的重点。

[aɪ] . [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['meməri] .

I	.	There	is	the	relation	of	memory	.
我	.	那里	是	这	关系	的	记忆	.

一、这与记忆有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[wiː; wi] [meɪ] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪsts] ['weðər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [vjuː] [ʌv; əv] [deθ] [biː; bi]

we	may	argue	that	this	relation	exists	whether	the	Christian	view	of	death	be
我们	可能	争论	那	这	关系	存在	无论	这	基督教	看法	的	死亡	是

[kə'rekt] [ɔːr][nɑːt] ;

correct	or	not	;
正确的	或者	不是	;

我们可以认为，无论基督教的死亡观是否正确，这种关系都存在；

- - [soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [gɔːn] ['æktʃuəli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

-	-	so	long	have	those	who	are	now	gone	actually	lived	with	us	,
-	-	所以	长的	有	那些	WHO	是	现在	已消失	实际上	居住地	和	我们	,

——那些已经离世的人，其实和我们一起生活了这么久。

- - [soʊ]['vɪvɪd][ɑːr; ər][ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

-	-	so	vivid	are	their	images	among	the	realities	of	the	soul	,
-	-	所以	生动	是	他们的	图片	之中	这	现实	的	这	灵魂	,

——他们在灵魂的真实世界中留下的形象如此生动，

- - [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd] [fər'evər] [ʃʌt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] .
- - though the grave should forever shut them from our communion .
- - 尽管 这 严重 应该 永远 关闭 他们 从 我们的 圣餐 .

——尽管坟墓应该永远将他们与我们隔绝开来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['meməri] [hæz; həz][pɪ'kjuːliər] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] [wen]
But this relation of memory has peculiar propriety and efficacy when
但 这 关系 的 记忆 有 奇特 礼 和 功效 什么时候
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
associated with a Christian faith .
联系 和 一个 基督教 信仰 .

但是，当这种记忆关系与基督教信仰联系起来时，它就具有了特殊的恰当性和有效性。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [lɪv; laɪv][noʊ] [mɔːr] ,
If the dead live no more ,
如果 这 死的 居住 不 更多的 ,

如果死者不再复活，

[wʌt] [wʊd] ['meməri] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ]['spektər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪŋ] ?
what would memory be to us but a spectre and a sting ?
什么 会 记忆 是 到 我们 但 一个 幽灵 和 一个 蜇 ?

对我们来说，记忆不就成了幽灵和刺痛吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [ðen] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðoʊz] ['tendər] [ˌrekə'lekʃənz] , - - [tuː; tə] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr]
Should we not then seek to repress those tender recollections , - - to close our
应该 我们 不是 然后 寻找 到 抑 那些 投标 回忆 , - - 到 关闭 我们的
[aɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [peɪl] ,
eyes to those pale ,
眼睛 到 那些 苍白 ,

那么，我们是否应该试图压抑那些温柔的回忆，——对那些苍白的记忆闭上双眼呢?

[sæd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [lʌv] ?
sad visions of departed love ?
伤心 愿景 的 已离开 爱 ?

对逝去爱人的悲伤回忆?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [dɪ'strækt][ɔːr][əb'zɔːrb]
Should we not invoke the glare and tumult of the world to distract or absorb
应该 我们 不是 调用 这 强光 和 骚乱 的 这 世界 到 转移 或者 吸收
['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ?
our thoughts ?
我们的 想法 ?

我们难道不应该借助世间的喧嚣和喧嚣来分散注意力或集中精力吗?

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] , " [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [ðə; ði] ['pleʒər] , [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
Would we not say , " Let it come , the pleasure , the occupation of the hour ,
会 我们 不是 说 , " 让 它 来 , 这 乐趣 , 这 职业 的 这 小时 ,

我们难道不应该说，“让它来吧，享受当下的快乐和消遣，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [plʌkt] [frʌm; frəm][juː 'es] [fər'evər] ,
that we may think no more of the dead , plucked from us forever ,
那 我们 可能 思考 不 更多的 的 这 死的 , 拨弦 从 我们 永远 ,

愿我们不再思念那些永远离我们而去的逝者。

- - [let] [juː 'es] [draɪv] ['θɔːtləsli] [daʊn] [ðɪs] [swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [laɪf] , [sɪns] [θɔːt] ['oʊnli]
- - let us drive thoughtlessly down this swift current of life , since thought only
- - 让 我们 驾驶 不经思考地 向下 这 迅速 当前的 的 生活 , 自从 想法 仅有的
['hærəʊz] [juː 'es] ,
harrows us ,
耙 我们 ,

让我们无忧无虑地顺着这湍急的人生之流前行，因为思考只会让我们痛苦不堪。

- - [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] ['θɔːtləsli] [daʊn] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
- - let us drive thoughtlessly down , enjoying all we can ,
- - 让 我们 驾驶 不经思考地 向下 , 享受 全部 我们 能 ,

让我们无忧无虑地驾车前往，尽情享受一切吧。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tuː] [laɪ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌnz] ,
until we too lie by the side of those departed ones ,
直到 我们 也 说谎 经过 这 边 的 那些 已离开 一个 ,

直到我们也能长眠于逝者身旁。

[laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['moʊldər] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
like them to moulder in everlasting unconsciousness .
喜欢 他们 到 成型机 在 永恒 无意识 .

愿他们永远沉沦于无意识之中。

" [aɪ] [dɑːn] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [hoʊp] ,
" I don not say that this would always be the case without religious hope ,
" 我 大学教师 不是 说 那 这 会 总是 是 这 案件 没有 宗教 希望 ,

“我并不是说如果没有宗教希望，情况就一定会如此。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
but it is a very natural condition of the feelings in such circumstances ,
但 它 是 一个 非常 自然的 状况 的 这 情怀 在 这样的 情况 ,

但在这种情况下，产生这种情绪是非常自然的。

- - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [hjuː'meɪn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ðæt] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [left] .
- - it is the most humane alternative that would then be left .
- - 它 是 这 最多 人道 选择 那 会 然后 是 左边 .

这是剩下的最人道的选择。

[æt; ət] [liːst] , [noʊ] [wʌn] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃembər]
At least , no one so well as the Christian can go into the inner chambers
在 至少 , 不 一 所以 出色地 作为 这 基督教 能 去 进入 这 内 房间
[ʌv; əv] ['meməri] ,
of memory ,
的 记忆 ,

至少，没有人比基督徒更能深入记忆的深处。

[fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪts] [sæd] [jet] ['blɪsf(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ɪn'voʊk] [ðə; ði]
feel the strength of its sad yet blissful associations , and calmly invoke the
感觉 这 力量 的 它是 伤心 然而 幸福的 协会 , 和 平静地 调用 这
[kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
communion of the dead .
圣餐 的 这 死的 .

感受它悲伤而又幸福的联想的力量，平静地祈求与亡灵沟通。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] ['bɪtər] [deɪz] [ʌv; əv] [griːf] ,
I speak not now of what occurs in those first bitter days of grief ,
我 说话 不是 现在 的 什么 发生 在 那些 第一的 苦的 天 的 悲伤 ,

我今天不谈最初那段悲痛欲绝的日子里发生的事情，

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrts] [wuːnd] [bliːdz] [ə'freʃ] [æt; ət] ['evri] [tʌtʃ] ,
when the heart's wound bleeds afresh at every touch ,
什么时候 这 心脏的 伤口 出血 重新 在 每一个 触碰 ,

当心脏的伤口一碰就鲜血直流时

- - [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [bliːk] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [ɪz] ['æktʃuəli]
- - when we are continually surprised by the bleak fact that the loved one is actually
- - 什么时候 我们 是 持续 惊讶 经过 这 苍凉 事实 那 这 喜爱 一 是 实际上
[ded] .
dead .
死的 .

——当我们不断地被亲人已经去世的残酷事实所震惊时。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æftər] ['siːznz] , [ðoʊz] ['ɪndiən] ['sʌmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

But	I	speak	of	those	after	seasons	,	those	Indian	summers	of	the	soul	,
但	我	说话	的	那些	后	季节	,	那些	印度	夏天	的	这	灵魂	,

但我指的是那些之后的季节，那些灵魂的秋日时光。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

in	which	all	the	present	desolation	is	blended	with	the	bloom	and	enjoyment	of
在	哪个	全部	这	展示	荒凉	是	混合	和	这	盛开	和	享受	的

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

其中，当下的荒凉与过去的繁荣和快乐交织在一起。

[ðen] [duː][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz][juː 'es][soʊ] ['tendərli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪz][ə; eɪ]

Then	do	we	find	that	the	tie	which	binds	us	so	tenderly	to	the	departed	is	a
然后	做	我们	寻找	那	这	领带	哪个	结合	我们	所以	温柔地	到	这	已离开	是	一个

[strɔːŋ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][wʌn] .

strong	and	fruitful	one	.
强的	和	卓有成效	一	.

然后我们才发现，将我们与逝者如此深切地联系在一起的纽带，是牢固而富有成果的。

[wiː; wi] [lʌv] , [ɪn] [ðoʊz] [stɪl] [rɪ'taɪərd] ['siːznz] , [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

We	love	,	in	those	still	retired	seasons	,	to	call	up	the	images	of	the	dead	,
我们	爱	,	在	那些	仍然	退休	季节	,	到	称呼	向上	这	图片	的	这	死的	,

在那些尚未完全退休的季节里，我们喜欢唤起逝者的身影。

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['riːəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] , [æz; əz] ['eni] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz]

to	let	them	hover	around	us	,	as	real	,	for	the	hour	,	as	any	living	forms
到	让	他们	徘徊	大约	我们	,	作为	真实的	,	为了	这	小时	,	作为	任何	活的	表格

.

:
.

让它们在我们周围盘旋，在这一个小时里，像任何生物一样真实存在。

[wiː; wi] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðæt] [kə'mjuːniən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['meləŋkɑːli] .

We	linger	in	that	communion	,	with	a	pleasing	melancholy	.
我们	萦绕	在	那	圣餐	,	和	一个	令人愉悦	忧郁	.

我们沉浸在这种交流之中，带着一种令人愉悦的忧郁。

[wiː; wi] [kɔːl] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] ,

We	call	up	all	that	was	lovely	in	their	character	,
我们	称呼	向上	全部	那	曾是	迷人的	在	他们的	特点	,

我们唤起他们性格中所有美好的品质，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['ɪntərkɔːrs] .

all	that	was	delightful	in	their	earthly	intercourse	.
全部	那	曾是	愉快	在	他们的	尘世的	交往	.

他们尘世间的一切美好。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	live	again	for	us	,	and	we	for	them	.
他们	居住	再次	为了	我们	,	和	我们	为了	他们	.

他们为了我们而重生，我们也为了他们而重生。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['meməri] , [mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] ,

In	this	relation	of	memory	,	moreover	,	we	realize	the	fact	,
在	这	关系	的	记忆	,	而且	,	我们	意识到	这	事实	,

此外，在这种记忆关系中，我们意识到：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɜːr; wər][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	while	the	departed	were	upon	earth	we	enjoyed	much	with	them	.
那	尽管	这	已离开	是	之上	地球	我们	享受	很多	和	他们	.

逝者在世时，我们曾与他们共度许多美好时光。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] .

This	is	a	truth	which	in	any	estimate	of	our	loss	we	should	not	overlook	.
这	是	一个	真相	哪个	在	任何	估计	的	我们的	损失	我们	应该	不是	俯瞰	.

在评估我们的损失时，我们不应忽视这个事实。

[duː][wiː; wi] [mɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][soʊ] [suːn] ?

do	we	mourn	that	the	dead	have	been	taken	from	us	so	soon	?
做	我们	哀悼	那	这	死的	有	到过	已采取	从	我们	所以	很快	?

我们是否应该为逝者英年早逝而哀悼?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊərz][soʊ] [lɔːŋ] ?

Are	we	not	also	thankful	that	they	were	ours	so	long	?
是	我们	不是	还	感恩	那	他们	是	我们的	所以	长的	?

难道我们不应该感谢它们曾属于我们这么久吗?

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [griːf] ['oʊvər] [ˌʌnfʊl'fɪld] [ˌekspek'teɪʃn] , [duː][wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [noʊ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]['æktʃuəl] [gʊd] ?

In	our	grief	over	unfulfilled	expectation	,	do	we	cherish	no	gratitude	for	actual	good	?
在	我们的	悲伤	超过	未实现的	期待	,	做	我们	珍惜	不	感激	为了	实际的	好的	?

当我们为未实现的期望而悲伤时，我们是否对真正的美好事物没有丝毫感激之情?

[soʊ] [mʌtʃ] [blɪs] [hæz; həz][gɑːd] ['mɪŋgld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kʌp] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [maɪt] [hæv; həv] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

So	much	bliss	has	God	mingled	in	our	cup	of	existence	that	the	might	have	withheld	.
所以	很多	极乐	有	上帝	混合	在	我们的	杯子	的	存在	那	这	可能	有	隐瞒	.

上帝在我们生命之杯中倾注了如此之多的幸福，以至于祂本可以不予赐予。

[hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðʌs] [fɑːr] ; [waɪ] [kəm'pleɪn] , ['ræðər] ,

He	lent	it	to	us	thus	far	;	why	complain	,	rather	,
他	借出的	它	到	我们	因此	远的	;	为什么	抱怨	,	相当	,

他已经借给我们到现在了；何必抱怨呢?

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'trʌst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] ?

that	he	did	not	intrust	us	with	it	longer	?
那	他	做过	不是	托付	我们	和	它	更长	?

他难道没有更长时间地信任我们吗?

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[ðiːz] [fɑːnd] [ˌrekə'lekʃənz] , [ðɪs] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][pæst] ['aʊərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

these	fond	recollections	,	this	concentrated	happiness	of	past	hours	which	we	call	up	with	tears	,
这些	喜爱	回忆	,	这	集中	幸福	的	过去的	小时	哪个	我们	称呼	向上	和	眼泪	,

这些美好的回忆，这些过去时光里浓缩的幸福，让我们不禁热泪盈眶。

[rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wiː; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ɪk'spɪriənst] .

remind	us	that	so	much	good	we	have	actually	experienced	.
提醒	我们	那	所以	很多	好的	我们	有	实际上	经验丰富的	.

提醒我们，我们已经体验过很多美好的事物。

[ɪn] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪz][ðə; ði][fækt] , [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] ['delɪkət] ['prɑ:ses]

In	close	connection	with	this	thought	is	the	fact	,	that	,	by	some	delicate	process
在	关闭	联系	和	这	想法	是	这	事实	,	那	,	经过	一些	精美的	过程

[ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

of	refinement	,
的	精炼	,

与此密切相关的是，通过某种精妙的提炼过程，

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

we	remember	of	the	dead	only	what	was	good	.
我们	记住	的	这	死的	仅有的	什么	曾是	好的	.

我们只会记住逝者生前的美好品质。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['meməri] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [best] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,

In	the	relation	of	memory	we	see	them	in	their	best	manifestation	,
在	这	关系	的	记忆	我们	看	他们	在	他们的	最好的	表现	,

在记忆的关系中，我们看到了它们最完美的体现。

[wi:; wi][lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pæst] ['ɪntərkɔ:rs] .

we	live	over	the	hours	of	our	past	intercourse	.
我们	居住	超过	这	小时	的	我们的	过去的	交往	.

我们活在过去性交的时光里。

[ðoʊ] [ɪn] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['instənsiz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] " [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [men] [du:]

Though	in	extraordinary	instances	it	may	be	true	that	"	the	evil	which	men	do
尽管	在	非凡的	实例	它	可能	是	真的	那	"	这	邪恶的	哪个	男人	做

[laɪvz; lɪvz]['æftər][ðem; ðəm] ,

lives	after	them	,
生活	后	他们	,

虽然在某些特殊情况下，“人所作的恶事会流传后世”可能是事实，

" [jet] ['i:v(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] , [ðer; ðər] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'loʊkt] ,

"	yet	even	in	regard	to	the	illustrious	dead	,	their	imperfections	are	overlooked	,
"	然而	甚至	在	看待	到	这	杰出	死的	,	他们的	瑕疵	是	被忽视的	,

然而，即使是那些功勋卓著的逝者，他们的缺点也常常被忽略。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] .

and	more	justice	is	done	to	their	virtues	than	in	their	own	time	.
和	更多的	正义	是	完毕	到	他们的	美德	比	在	他们的	自己的	时间	.

他们的美德如今比在他们所处的时代得到了更公正的评价。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] [klɪŋ] [mɔ:r]

Much	more	is	this	the	case	with	those	around	whom	our	affections	cling	more
很多	更多的	是	这	这	案件	和	那些	大约	谁	我们的	情感	黏着	更多的

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

对于我们感情更浓厚的人，这种情况就更加明显了。

[ðə; ði] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] ['meməri] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪz] [ˌʌnə'lɔɪd] [baɪ] [ʃɑ:rp]

The	communion	of	memory	,	far	more	than	that	of	life	,	is	unalloyed	by	sharp
这	圣餐	的	记忆	,	远的	更多的	比	那	的	生活	,	是	纯正的	经过	锋利的

[ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

interruptions	,
中断	,

记忆的交流，远比生活的交流更纯粹，不受突如其来的中断的影响。

[ɔ:r][baɪ] ['eni] [steɪn] .

or	by	any	stain	.
或者	经过	任何	弄脏	.

或被任何污渍污染。

[ðæt] [kə'mju:niən] [naʊ] , [ðoʊ] ['sædnd] , [ɪz] ['tendər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] .

That	communion	now	,	though	saddened	,	is	tender	,	and	without	reproach	.
那	圣餐	现在	,	尽管	悲伤	,	是	投标	,	和	没有	责备	.

如今的交流虽然充满悲伤，却也饱含温情，毫无责备。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

And	even	if	we	remember	that	while	they	lived	our	relations	with	them
和	甚至	如果	我们	记住	那	尽管	他们	居住地	我们的	关系	和	他们

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] ,

were	all	beautiful	,
是	全部	美丽的	,

即使我们记得，在他们生前，我们与他们的关系一直都很美好，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['ɜ:rθli] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

shall	we	not	believe	that	when	they	were	taken	away	their	earthly	mission	for
将	我们	不是	相信	那	什么时候	他们	是	已采取	离开	他们的	尘世的	使命	为了

[ˌju: 'es][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ?

us	was	fulfilled	?
我们	曾是	已完成	?

难道我们不应该相信，当他们被带走时，他们为我们完成的尘世使命就已经完成了吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [æz; əz]

Was	not	their	departure	as	essential	a	work	of	the	divine	beneficence	as
曾是	不是	他们的	离开	作为	基本的	一个	工作	的	这	神圣的	行善	作为

[ðer; ðər] [bɪ'stoʊəl] ?

their	bestowal	?
他们的	授予	?

他们的离去难道不也是神圣恩典的体现，与他们所给予的一样重要吗?

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əuvə'steid] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz]

Who	knows	but	if	they	had	overstayed	the	appointed	hour	,	our	relations
WHO	知道	但	如果	他们	有	逾期停留	这	任命	小时	,	我们的	关系

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ?

with	them	might	have	changed	?
和	他们	可能	有	已更改	?

谁知道呢，如果他们逗留的时间超过了约定的时间，我们与他们的关系会不会就改变了?

- - [sʌm; səm] [nu:] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ,

-	-	some	new	element	of	discontent	and	unhappiness	been	introduced	,
-	-	一些	新的	元素	的	不满	和	不快乐	到过	介绍	,

——出现了一些新的不满和不快乐的因素，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌrekə'lekʃənz] ?

which	would	have	entirely	altered	the	character	of	our	recollections	?
哪个	会	有	完全	已修改	这	特点	的	我们的	回忆	?

这将彻底改变我们记忆的性质吗?

[æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sə'dʒestɪd] ,

At	least	,	to	repeat	what	I	have	just	suggested	,
在	至少	,	到	重复	什么	我	有	只是	建议	,

至少，重申一下我刚才的建议，

[wʌt] ['krɪstʃən] [dauts] [ðæt] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] - - [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [kə'mjuːniən]

what	Christian	doubts	that	their	taking	away	-	-	this	change	from	living	communion
什么	基督教	疑虑	那	他们的	采取	离开	-	-	这	改变	从	活的	圣餐

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] ['meməri] - - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən][end][æz; əz][waɪz][ænd; ənd][kaɪnd]

to	the	communion	of	memory	-	-	was	for	an	end	as	wise	and	kind
到	这	圣餐	的	记忆	-	-	曾是	为了	一个	结尾	作为	明智的	和	种类

[æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [soʊ] [lɔːŋ] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

as	were	all	the	love	and	intercourse	so	long	vouchsafed	to	us	?
作为	是	全部	这	爱	和	交往	所以	长的	担保	到	我们	?

哪个基督徒会怀疑，他们所失去的一切——从鲜活的团契到记忆中的团契——其目的，正如他们所拥有的长久的爱与交往一样，是明智而仁慈的呢?

['vaɪt(ə)l] , [ðə; ði] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ɪz] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]

Vital	,	the	,	for	the	Christian	,	is	this	relation	which	we	have	with	the	dead
必不可少的	,	这	,	为了	这	基督教	,	是	这	关系	哪个	我们	有	和	这	死的

[baɪ] ['meməri] .

by	memory	.
经过	记忆	.

对于基督徒来说，我们通过记忆与逝者建立的这种关系至关重要。

[wiː; wi] ['lɪŋgər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'trækʃ(ə)n] .

We	linger	upon	it	,	and	find	in	it	a	strange	and	sweet	attraction	.
我们	萦绕	之上	它	,	和	寻找	在	它	一个	奇怪的	和	甜的	景点	.

我们驻足欣赏，发现其中蕴含着一种奇特而甜蜜的吸引力。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	is	not	much	of	this	because	,	though	we	may	be	unconscious	of	it	,
和	是	不是	很多	的	这	因为	,	尽管	我们	可能	是	无意识	的	它	,

而这并非主要原因，尽管我们可能没有意识到这一点。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [feɪθ] ['sʌtəlli] [ˌɪntə'mɪŋgəlz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [griːf] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪts] [toʊn]

the	current	of	faith	subtilely	intermingles	with	our	grief	,	and	gives	its	tone
这	当前的	的	信仰	微妙地	交织	和	我们的	悲伤	,	和	给予	它是	语气

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] ?

to	our	communion	?
到	我们的	圣餐	?

信仰的潮流悄然融入我们的悲伤之中，并为我们的交流赋予了独特的基调?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz] [lɔːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [fər'evər] .

We	cannot	consider	the	departed	as	lost	to	us	forever	.
我们	不能	考虑	这	已离开	作为	丢失的	到	我们	永远	.

我们不能认为逝者就永远与我们失去了联系。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['rʌptʃər] [hoʊldz][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌriː'juːniən] .

The	suggestion	of	rupture	holds	a	latent	suggestion	of	reunion	.
这	建议	的	破裂	持有	一个	潜	建议	的	团圆	.

破裂的迹象中蕴含着重聚的潜在迹象。

[ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] ['meməri] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊp] .

The	hues	of	memory	are	colored	by	the	reflection	of	hope	.
这	色调	的	记忆	是	有色	经过	这	反射	的	希望	.

记忆的色彩因希望的映照而染上色彩。

[rɪ'lɪdʒən] [træns'fɔːmz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sɪdər]

Religion	transforms	the	condition	of	the	departed	for	us	,	and	we	consider
宗教	变换	这	状况	的	这	已离开	为了	我们	,	和	我们	考虑

[ðem; ðəm][nɑːt][æz; əz] [ded] ,

them	not	as	dead	,
他们	不是	作为	死的	,

宗教改变了我们对逝者的看法，使我们不再认为他们已经死去。

[bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] .

but	sleeping	.
但	睡眠	.

但正在睡觉。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , - - [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

There	is	another	relation	which	we	have	with	the	dead	,	-	-	the	relation	of
那里	是	其他	关系	哪个	我们	有	和	这	死的	,	-	-	这	关系	的

['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .

spiritual	existence	.
精神	存在	.

我们与死者之间还有另一种关系——精神存在的关系。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] , [baɪ]['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]

We	live	with	them	,	not	only	by	communion	with	the	past	,	by	images	of
我们	居住	和	他们	,	不是	仅有的	经过	圣餐	和	这	过去的	,	经过	图片	的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

我们与他们同在，不仅仅是通过与过去的交流，通过记忆的影像。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [faɪn] , [mɪ'stɪrɪəs] [bɑːnd] [wɪtʃ] [lɪŋks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɔːl] [soʊlz] ,

but	by	that	fine	,	mysterious	bond	which	links	us	to	all	souls	,
但	经过	那	美好的	,	神秘	纽带	哪个	链接	我们	到	全部	灵魂	,

但正是通过那奇妙而神秘的纽带，将我们与所有灵魂联系起来。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] .

and	in	which	we	live	with	them	now	and	forever	.
和	在	哪个	我们	居住	和	他们	现在	和	永远	.

我们现在和它们一起生活在其中，并将永远如此。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [hæz; həz] [kən'vɜːrtɪd] [deθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]

The	faith	that	has	converted	death	into	a	sleep	has	also	transformed	the
这	信仰	那	有	转换	死亡	进入	一个	睡觉	有	还	转变	这

[hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf] .

whole	idea	of	life	.
所有的	主意	的	生活	.

将死亡化为沉睡的信仰也改变了人们对生命的整个理解。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [mɑːrtʃ] ,

If	the	one	is	but	a	halt	in	the	eternal	march	,
如果	这	一	是	但	一个	停止	在	这	永恒	行进	,

如果这唯一只是永恒行进中的一个停顿，

- - [ə; eɪ] ['slʌmbrəs] [rest] [prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] , - - [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]

-	-	a	slumbrous	rest	preceeding	a	new	morning	,	-	-	the	other	is	but	the	flow	of
-	-	一个	昏昏欲睡的	休息	前面	一个	新的	早晨	,	-	-	这	其他	是	但	这	流动	的

[wʌn] [kən'tɪnjuəs] [striːm] ,

one	continuous	stream	,
一	连续的	溪流	,

——一种是清晨来临前的慵懒休憩，——另一种则不过是一条绵延不断的溪流。

['meɪtɪd] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] ,

mated	awhile	with	the	flesh	,
已交配	一会儿	和	这	肉	,

与肉体交配了一会儿，

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv][gɑːd] .

but	far	more	intimately	connected	with	all	intelligences	in	the	universe	of	God	.
但	远的	更多的	亲密	连接	和	全部	情报	在	这	宇宙	的	上帝	.

但与上帝宇宙中所有智慧生物的联系却更为紧密。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - - [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]

What	are	the	conditions	of	our	communion	with	the	living	-	-	those	with
什么	是	这	状况	的	我们的	圣餐	和	这	活的	-	-	那些	和

[huːm] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [mə'tɪrɪəl] ['kɑːntækt] ?

whom	we	come	in	material	contact	?
谁	我们	来	在	材料	接触	?

我们与活着的人——那些与我们有物质接触的人——进行交流的条件是什么?

[ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][lɪp] , [ðə; ði][hænd] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['sɪmblz] , [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ;

The	eye	,	the	lip	,	the	hand	,	are	but	symbols	,	interpretations	;
这	眼睛	,	这	唇	,	这	手	,	是	但	符号	,	解释	;

眼睛、嘴唇、手，都只是符号和诠释;

- - [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['spɪrɪt] [ðæt] ['kɔmjuːnz] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɔːr]

-	-	behind	these	it	is	only	spirit	that	communes	with	spirit	,	even	in	the	market	or
-	-	在后面	这些	它	是	仅有的	精神	那	公社	和	精神	,	甚至	在	这	市场	或者

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

——在这些背后，只有精神才能与精神交流，即使是在市场或街头。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

But	not	to	enter	into	so	subtle	a	discussion	,
但	不是	到	进入	进入	所以	微妙的	一个	讨论	,

但我不想展开如此微妙的讨论。

[ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kə'mjuːniən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] ?

of	what	kind	are	some	of	the	best	communions	which	we	have	on	earth	?
的	什么	种类	是	一些	的	这	最好的	圣餐	哪个	我们	有	在	地球	?

世上最美好的圣餐仪式有哪些类型?

[wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [bʊk] , [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔθɝz] [maɪnd]

We	take	up	some	wise	and	virtuous	book	,	and	enter	into	the	author's	mind
我们	拿	向上	一些	明智的	和	有德行的	书	,	和	进入	进入	这	作者的	头脑

.

:

.

我们拿起一本充满智慧和美德的书，进入作者的思想世界。

['siːz] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , - - [hiː; hi] [noʊz] [ˌjuː 'es][nɑːt] ; [hiː; hi] ['nevər] ['hiːrz] ['aʊər; ɑːr]

Seas	separate	us	from	him	,	-	-	he	knows	us	not	;	he	never	hears	our
海域	分离	我们	从	他	,	-	-	他	知道	我们	不是	;	他	绝不	听到	我们的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

我们与他之间隔着茫茫大海，他不认识我们，也从未听过我们的名字。

[bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

But	have	we	not	a	close	relation	to	him	?
但	有	我们	不是	一个	关闭	关系	到	他	?

但我们难道不是和他关系密切吗?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [baːnd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

Is	there	not	a	strong	bond	of	spiritual	communion	between	us	?
是	那里	不是	一个	强的	纽带	的	精神	圣餐	之间	我们	?

我们之间难道没有牢固的精神纽带吗?

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [wiː; wi] [ðʌs] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] [trʊ]
may **not** **the** **intercourse** **we** **thus** **have** **with** **him** **be** **better** **and** **truer**
可能 不是 这 交往 我们 因此 有 和 他 是 更好的 和 更真实
[ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][frʌm; frəm]['æktʃuəl]['kɑːntækt] ,
than **any** **which** **we** **could** **have** **from** **actual** **contact** **,**
比 任何 哪个 我们 可以 有 从 实际的 接触 ,

我们通过这种方式与他进行的交流，或许比我们通过实际接触所能获得的任何交流都更好、更真诚。

- - [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] [ə'kweɪntəns] ?
- **-** **from** **local** **acquaintance** **?**
- - 从 当地的 熟人 ?

——来自当地熟人?

[ðen] , [sʌm; səm] ['aɪsi] ['bæriər] [ʌv; əv] ['etɪkət] [maɪt] ['seprət] [ˌjuː 'es] , - - [sʌm; səm] ['koʊldnəs] [ʌv; əv]
Then **,** **some** **icy** **barrier** **of** **etiquette** **might** **separate** **us** **,** **-** **-** **some** **coldness** **of**
然后 , 一些 冰冷的 障碍 的 礼仪 可能 分离 我们 , - - 一些 寒冷 的
['temprəmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
temperament **upon** **his** **part** **,**
气质 之上 他的 部分 ,

然后，某种冰冷的礼仪屏障可能会将我们隔开——或许是他性格中的某种冷漠。

- - [sʌm; səm] [spliːn] [ɔːr] [dɪ'ziːz] ; [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ʃɑːkt] [baɪ][sʌm; səm] ['tempəreri] [dɪ'fɔːrməti] ;
- **-** **some** **spleen** **or** **disease** **;** **we** **might** **be** **shocked** **by** **some** **temporary** **deformity** **;**
- - 一些 脾 或者 疾病 ; 我们 可能 是 震惊 经过 一些 暂时的 畸形 ;

——可能是脾脏疾病；我们可能会因某种暂时性畸形而感到震惊；

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃn] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] .
some **little** **imperfection** **might** **betray** **itself** **.**
一些 小的 缺陷 可能 背叛 本身 .

一些小小的瑕疵可能会暴露出来。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But **here** **,** **in** **his** **book** **,** **which** **we** **read** **three** **thousand** **miles** **away** **from** **him** **,**
但 这里 , 在 他的 书 , 哪个 我们 读 三 千 英里 离开 从 他 ,

但是，在我们身处三千英里之外阅读他的这本书时，

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['nəublist] [θɔːts] , - - [hɪz; ɪz][best] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌrevi'leiʃənz] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
we **receive** **his** **noblest** **thoughts** **,** **-** **-** **his** **best** **spiritual** **revelations** **;** **and** **we**
我们 收到 他的 最高贵 想法 , - - 他的 最好的 精神 启示 ; 和 我们
[noʊ] [hɪm; ɪm] ,
know **him** **,**
知道 他 ,

我们领受了他最高尚的思想，——他最美好的精神启示；我们也因此认识了他。

[ænd; ənd]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][moʊst] ['ɪntɪmətli] , [nɑːt] [θruː] ['loʊk(ə)l][bʌt; bət] [θruː]
and **commune** **with** **him** **most** **intimately** **,** **not** **through** **local** **but** **through**
和 公社 和 他 最多 亲密 , 不是 通过 当地的 但 通过
['spɪrɪtʃuəl] [ə'fɪnətiːz] .
spiritual **affinities** **.**
精神 亲和力 .

与他进行最亲密的交流，不是通过地域上的联系，而是通过精神上的契合。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pliːzɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ðoʊ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [deθ] [ˌɪntə'rʌpts] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] .
And **how** **pleasing** **is** **the** **though** **that** **not** **even** **death** **interrupts** **this** **relation** **.**
和 如何 令人愉悦 是 这 尽管 那 不是 甚至 死亡 中断 这 关系 .

令人欣慰的是，就连死亡也无法中断这种关系。

['jɪrz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪlz] - - ['eɪdʒɪz] [meɪ] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

Years	,	as	well	as	miles	-	-	ages	may	separate	us	from	the	great	and
年	,	作为	出色地	作为	英里	-	-	年龄	可能	分离	我们	从	这	伟大的	和

[gʊd] [mæn] ;

good	man	;
好的	男人	;

岁月和距离——岁月可能会将我们与伟大而善良的人分隔开来；

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stɪl] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

but	we	hold	with	him	still	that	living	communion	of	the	spirit	.
但	我们	抓住	和	他	仍然	那	活的	圣餐	的	这	精神	.

但我们仍然与他保持着那活泼的灵性交通。

['aʊər; ɑːr] [best] [laɪf] [meɪ] [floʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'mjuːniən] .

Our	best	life	may	flow	to	us	from	this	communion	.
我们的	最好的	生活	可能	流动	到	我们	从	这	圣餐	.

我们最美好的生活或许就源于这种交流。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃɪst] ['spɪrɪtʃuəl] ['treʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərkɔːrs]

Some	of	our	richest	spiritual	treasures	have	been	deposited	in	this	intercourse
一些	的	我们的	最富有的	精神	宝藏	有	到过	已存	在	这	交往

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

我们一些最丰富的精神财富就蕴藏在这种思想交流之中。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nəublist] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðoʊz]

Some	of	our	noblest	hopes	and	resolutions	have	been	animated	by	those
一些	的	我们的	最高贵	希望	和	决议	有	到过	动画	经过	那些

[huːz] [lɪps][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [siːld] ,

whose	lips	have	long	since	been	sealed	,
谁	嘴唇	有	长的	自从	到过	密封	,

我们一些最崇高的希望和决心，都源于那些早已沉默不语的人们。

- - [huːz] ['veri] ['mɔnjumənts] [hæv; həv] ['krʌmbld] .

-	-	whose	very	monuments	have	crumbled	.
-	-	谁	非常	纪念碑	有	崩溃了	.

——连它们的古迹都已坍塌。

[ə; eɪ] [dɪr] [frend] [goʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

A	dear	friend	goes	away	from	us	to	a	foreign	land	.
一个	亲爱的	朋友	去	离开	从	我们	到	一个	外国的	土地	.

一位挚友远走异国他乡。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪsiːdɪŋ] [seɪl] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

We	watch	the	receding	sail	,	and	feel	that	that	is	a	bond	between	us	,
我们	手表	这	消退	帆	,	和	感觉	那	那	是	一个	纽带	之间	我们	,

我们望着渐渐远去的帆，感觉那是我们之间的一种纽带。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] .

until	it	fades	away	in	the	far	blue	horizon	.
直到	它	淡出	离开	在	这	远的	蓝色的	地平线	.

直到它消失在遥远的蓝色地平线上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [siː] ,

Then	it	is	a	consolation	to	walk	by	the	shore	of	that	sea	,
然后	它	是	一个	安慰	到	走	经过	这	支撑	的	那	海	,

那么，沿着海边散步便是一种慰藉。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtərz] [leɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [wer] [hiː; hi] [dwelz] ,

and	to	realize	that	the	same	waters	lave	the	other	shore	,	where	he	dwells	,
和	到	意识到	那	这	相同的	水	澡	这	其他	支撑	,	在哪里	他	居住地	,

并意识到同样的海水流淌到他居住的彼岸，

- - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [sʌm; səm][stɑːr] ,

-	-	**to**	**watch**	**some**	**star**	**,**
-	-	到	手表	一些	星星	,

——去看星星，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘冠(The Crown of Thorns)
第6/7页

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [də'rektɪd]
and **know** **that** **at** **such** **an** **hour** **his** **eye** **and** **thought** **are** **also** **directed**
和 知道 那 在 这样的 一个 小时 他的 眼睛 和 想法 是 还 指导
[tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
to **it** **.**
到 它 .

要知道，在这样的时刻，他的目光和思绪也都集中在它上面。

[ðʌs] [ðə; ði] [soʊl] [wɪl] [nɑ:t] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ˌsepə'reɪʃn] ,
Thus **the** **soul** **will** **not** **entertain** **the** **idea** **of** **absolute** **separation** **,**
因此 这 灵魂 将要 不是 招待 这 主意 的 绝对 分离 ,

因此，灵魂不会接受绝对分离的概念。

[bʌt; bət] [meɪks] [ɔ:l] [ðoʊz] [mə'tɪriəl] ['ɑ:bdʒekts] ['eɪdʒənts] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə'fɪnəti:z] .
but **makes** **all** **those** **material** **objects** **agents** **for** **its** **affinities** **.**
但 制作 全部 那些 材料 对象 代理人 为了 它是 亲和力 .

但它使所有这些物质对象都成为其亲和力的媒介。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [dʌz] [ðæt] ['æbsənt] [wʌn] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
But **how** **much** **nearer** **does** **that** **absent** **one** **come** **to** **us** **,**
但 如何 很多 更近 做 那 缺席的 一 来 到 我们 ,

但是，那位缺席的人与我们之间的距离究竟有多近呢?

[wen] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [wi:; wi] [bəuθ] [ɑ:r; ər] ['ni:lɪŋ] [ɪn] [prer] ,
when **we** **know** **that** **at** **such** **an** **hour** **we** **both** **are** **kneeling** **in** **prayer** **,**
什么时候 我们 知道 那 在 这样的 一个 小时 我们 两个都 是 跪着 在 祷告 ,

当我们知道在这样的时刻，我们俩都在跪着祈祷时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] [mi:t] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fʊtstu:l] [ʌv; əv] [gɑ:d] !
and **that** **our** **spirits** **meet** **,** **as** **it** **were** **,** **around** **the** **footstool** **of** **God** **!**
和 那 我们的 烈酒 见面 , 作为 它 是 , 大约 这 脚凳 的 上帝 !

仿佛我们的灵魂在上帝的脚凳周围相遇!

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [baɪnd] [ˌju: 'es] [tu:; tə]
Thus **we** **see** **that** **even** **in** **life** **there** **are** **spiritual** **relations** **which** **bind** **us** **to**
因此 我们 看 那 甚至 在 生活 那里 是 精神 关系 哪个 绑定 我们 到
['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] ,
our **fellows** **,**
我们的 伙伴们 ,

由此可见，即使在生活中，也存在着将我们与他人联系在一起的精神关系。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['dɪrɚ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['kɑ:ntækt] .
and **that** **often** **these** **are** **dearer** **and** **stronger** **than** **those** **of** **local** **contact** **.**
和 那 经常 这些 是 更贵 和 更强 比 那些 的 当地的 接触 .

而且这些往往比本地接触到的东西更贵重、更牢固。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [deθ] [kʌts] [ɔ:f] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'fɪnəti:z] ?
Why **should** **we** **suppose** **that** **death** **cuts** **off** **all** **such** **affinities** **?**
为什么 应该 我们 认为 那 死亡 削减 离开 全部 这样的 亲和力 ?

我们为什么会认为死亡会切断所有这些联系呢?

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
It **does** **not** **cut** **them** **off** **.**
它 做 不是 切 他们 离开 .

它不会切断它们。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [lʌvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,

It	only	removes	the	loved	from	our	converse	and	our	sight	;	but	if	,
它	仅有的	移除	这	喜爱	从	我们的	交谈	和	我们的	视线	;	但	如果	,

它只会将我们所爱的人从我们的交谈和视线中带走；但是，如果，

[wen] ['æbsənt][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [lænd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

when	absent	in	some	distant	land	of	this	earth	,
什么时候	缺席的	在	一些	遥远	土地	的	这	地球	,

当他不在地球上的某个遥远的地方时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

we	are	conscious	of	still	holding	relations	to	them	,
我们	是	有意识的	的	仍然	保持	关系	到	他们	,

我们意识到仍然与他们保持着联系，

[duː][wiː; wi][nɑːt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]

do	we	not	retain	the	same	though	they	have	vanished	into	that	mysterious	and
做	我们	不是	保持	这	相同的	尽管	他们	有	消失了	进入	那	神秘	和

[ˌʌn'siːn] [lænd] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ?

unseen	land	which	lies	beyond	the	grave	?
看不见	土地	哪个	谎言	超过	这	严重	?

即使他们消失在坟墓之外那神秘莫测的土地上，我们难道不仍然保留着他们吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [sliːpɪθ] .

"	She	is	not	dead	,	but	sleepeth	.
"	她	是	不是	死的	,	但	睡着了	.

她没有死，只是睡着了。

" [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæstli] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Christianity	has	taught	us	to	look	away	from	the	ghastly	secrets	of	the
"	基督教	有	教授	我们	到	看	离开	从	这	阴森	秘密	的	这

['seplkər] ,

sepulchre	,
坟墓	,

“基督教教导我们对墓穴中可怕的秘密视而不见，

[ænd; ənd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kleɪ] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [wiː; wi] [mɔːrn] ,

and	not	consider	that	changing	clay	as	the	friend	we	mourn	,
和	不是	考虑	那	变化	黏土	作为	这	朋友	我们	哀悼	,

不要把那会变质的黏土看作是我们哀悼的朋友，

[bʌt; bət][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði][kæst] - [ɔːf] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] ['gɑːrmənt] .

but	as	only	the	cast	-	off	and	mouldering	garment	.
但	作为	仅有的	这	投掷	-	离开	和	模压	服装	.

但只不过是一件被丢弃的、腐烂的旧衣服。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɪndld] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['laɪvli] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

It	has	kindled	within	us	a	lively	appreciation	of	the	continued	existence	of
它	有	点燃	之内	我们	一个	热闹	欣赏	的	这	持续	存在	的

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;

those	who	have	gone	from	us	;
那些	WHO	有	已消失	从	我们	;

它在我们心中燃起了对逝者的深切感激之情，他们虽然已经离我们而去，但他们的存在依然存在；

[tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] ['riːəl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

taught	us	to	feel	that	the	thoughts	,	the	love	,	the	real	life	of	the	departed	,
教授	我们	到	感觉	那	这	想法	,	这	爱	,	这	真实的	生活	的	这	已离开	,

教会我们感受逝者的思想、爱和真实的人生。

[ɔːl] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ækts] .

all	,	in	fact	,	that	communed	with	us	here	below	,	still	lives	and	acts	.
全部	,	在	事实	,	那	公有的	和	我们	这里	以下	,	仍然	生活	和	行为	.

事实上，所有与我们在此世间交流的事物，至今仍然活着并有所作为。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ber] , [nɑːt][tuː; tə]

And	our	relations	to	them	are	relations	which	we	bear	,	not	to
和	我们的	关系	到	他们	是	关系	哪个	我们	熊	,	不是	到

[æb'strækʃənz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

abstractions	of	memory	,
抽象	的	记忆	,

我们与他们的关系是我们自身所承担的关系，而不是与记忆的抽象概念之间的关系。

[tuː; tə] ['fæntəmz] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] , [huːz] ['kɜːrənt]

to	phantoms	of	by	-	gone	joy	,	but	to	spiritual	intelligences	,	whose	current
到	幻影	的	经过	-	已消失	喜悦	,	但	到	精神	情报	,	谁	当前的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [floʊz] [ɑːn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ,

of	being	flows	on	uninterrupted	,
的	存在	流量	在	不间断	,

对于那些逝去快乐的幻影而言，它们是对精神智慧的回应，而精神智慧的存在之流却从未间断地流淌。

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪŋglz] .

with	whose	current	of	being	our	own	mingles	.
和	谁	当前的	的	存在	我们的	自己的	混合	.

与我们自身的存在之流交织在一起。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

I	know	not	how	it	is	with	others	,
我	知道	不是	如何	它	是	和	其他的	,

我不知道其他人是怎么想的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [θɔːt] .

but	to	me	there	is	inexpressible	consolation	in	this	thought	.
但	到	我	那里	是	难以言喻的	安慰	在	这	想法	.

但对我而言，这种想法带来了难以言喻的安慰。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] , [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] , [wiː; wi] [ber] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kloʊzər] [rɪ'leɪʃn]

But	I	would	suggest	that	,	as	spiritual	beings	,	we	bear	even	a	closer	relation
但	我	会	建议	那	,	作为	精神	生物	,	我们	熊	甚至	一个	更近	关系

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

to	the	departed	.
到	这	已离开	.

但我认为，作为精神存在，我们与逝者有着更紧密的联系。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf] .

I	said	that	Christianity	has	transformed	the	whole	idea	of	life	.
我	说	那	基督教	有	转变	这	所有的	主意	的	生活	.

我说过，基督教彻底改变了人们对生命的理解。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst]

It	has	shown	that	we	are	essentially	spirits	,	and	that	our	highest
它	有	所示	那	我们	是	本质上	烈酒	,	和	那	我们的	最高

[rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər]['spɪrɪtʃuəl] .

relations	are	spiritual	.
关系	是	精神	.

它表明我们本质上是精神体，我们最高的人际关系是精神性的。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] ['ærəgənt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['eni] ['ɪntərkɔːrs] [meɪ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn]

it	seems	an	arrogant	assumption	to	deny	that	any	intercourse	may	exist	between
它	似乎	一个	傲慢的	假设	到	否定	那	任何	交往	可能	存在	之间

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .

ourselves	and	the	spiritual	world	.
我们自己	和	这	精神	世界	.

否认我们与精神世界之间可能存在任何交流，这似乎是一种傲慢的假设。

[pə'zesɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['neɪtʃər] , [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Possessing	as	we	do	this	mysterious	nature	,	throbbing	with	the	attraction	of
拥有	作为	我们	做	这	神秘	自然	,	悸动	和	这	景点	的

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sfɪr] ,

the	eternal	sphere	,
这	永恒	领域	,

我们拥有这种神秘的本性，它涌动着永恒领域的吸引力，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [noʊ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːnfaɪnz] ,

who	shall	say	that	it	touches	no	spiritual	confines	,
WHO	将	说	那	它	触摸	不	精神	限制	,

谁又能说它触及不到精神的界限呢?

- - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kə'mjuːniən] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ?

-	-	that	it	has	communion	only	with	the	beings	that	we	see	?
-	-	那	它	有	圣餐	仅有的	和	这	生物	那	我们	看	?

——它只与我们所能看到的生命体交流吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ['eɪθiɪzəm] [wɪtʃ] [rɪ'pjuːdiːˌeɪts] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɪnti'meɪʃənz] [æz; əz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔːr][əb'sɜːrd]

It	is	a	dull	atheism	which	repudiates	all	such	intimations	as	superstitious	or	absurd
它	是	一个	乏味的	无神论	哪个	否认	全部	这样的	暗示	作为	迷信的	或者	荒诞

.

:
.

这是一种枯燥乏味的无神论，它将所有此类暗示都斥为迷信或荒谬。

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] , [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'səuliŋ] [θɔːt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp]['ɔːlmoʊst]

To	speak	more	distinctly	,	I	allude	to	the	consoling	thought	which	springs	up	almost
到	说话	更多的	明显地	,	我	暗示	到	这	安慰	想法	哪个	弹簧	向上	几乎

[ɪn'tuːɪtɪvli] ,

intuitively	,
直觉上	,

更确切地说，我指的是那种几乎是本能地涌现出来的令人安慰的想法。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [meɪ] , [æt; ət] [taɪmz] , [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

that	the	departed	may	,	at	times	,	see	us	,	and	be	present	with	us	,
那	这	已离开	可能	,	在	时代	,	看	我们	,	和	是	展示	和	我们	,

愿逝者有时能够看见我们，与我们同在。

[ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

though	we	do	not	recognize	them	.
尽管	我们	做	不是	认出	他们	.

虽然我们并不认识他们。

[fɔːr; fər] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

For	wise	and	good	reasons	,
为了	明智的	和	好的	原因	,

出于明智而合理的理由，

['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [meɪ] [soʊ] [kən'streɪn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pər'siːv] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] .

our	senses	may	so	constrain	us	that	we	cannot	perceive	these	spiritual	beings	.
我们的	感官	可能	所以	约束	我们	那	我们	不能	感知	这些	精神	生物	.

我们的感官可能会限制我们，使我们无法感知这些精神存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst][tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ænd; ənd]

But	the	same	reasons	do	not	exist	to	shut	them	from	beholding	and
但	这	相同的	原因	做	不是	存在	到	关闭	他们	从	凝视	和

['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

visiting	us	.
访问	我们	.

但是，同样的理由并不足以阻止他们来看望和拜访我们。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [steɪt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] ['sɜːrt(ə)n] [prɪ'rɔgətɪvz]

The	most	essential	idea	of	the	immortal	state	is	that	it	yields	certain	prerogatives
这	最多	基本的	主意	的	这	不朽	状态	是	那	它	产量	肯定	特权

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pə'zes] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

which	we	cannot	possess	in	our	mortal	condition	.
哪个	我们	不能	具有	在	我们的	凡人	状况	.

永生状态最本质的理念是，它赋予我们一些在凡人状态下无法拥有的特权。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]

may	it	not	be	,	therefore	,	that	while	it	is	our	lot	to	be	restricted	to
可能	它	不是	是	,	所以	,	那	尽管	它	是	我们的	很多	到	是	受限制的	到

['senʃuəs] ['vɪʒ(ə)n] ,

sensuous	vision	,
感性的	想象	,

因此，或许正是因为我们的命运仅限于感官视觉，

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'hoʊld]['oʊnli] [mə'tɪriəl] [fɔːrmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

and	to	behold	only	material	forms	,	it	is	their	privilege	,	having	received	the
和	到	看哪	仅有的	材料	表格	,	它	是	他们的	特权	,	拥有	已收到	这

['spɪrɪtʃuəl] [saɪt] ,

spiritual	sight	,
精神	视线	,

而只能看到物质形态，这是他们获得精神洞察力之后才有的特权。

[tuː; tə] [siː] [bəuθ] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ?

to	see	both	spiritual	and	material	things	?
到	看	两个都	精神	和	材料	事物	?

同时看到精神和物质两方面?

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [ɪm'plaɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Nor	need	we	imagine	that	immortality	implies	distance	from	us	,
也不	需要	我们	想象	那	不朽	暗示	距离	从	我们	,

我们也不必认为永生意味着与我们疏远，

- - [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [steɪt] [rɪ'kwaɪrz] ['eni] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] .

-	-	that	change	of	state	requires	any	great	change	of	place	.
-	-	那	改变	的	状态	需要	任何	伟大的	改变	的	地方	.

——状态的改变需要地点的大幅改变。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['ɜːrθli] [glæs] , [wiː; wi] [siː] [bʌt; bət] ['dɑːrkli] ;

Looking	through	this	earthly	glass	,	we	see	but	darkly	;
寻找	通过	这	尘世的	玻璃	,	我们	看	但	黑暗	;

透过这尘世的镜子，我们只能看到模糊的景象；

[bʌt; bət] [wen] [deθ] ['ʃætəz] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'hoʊld] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi]

but	when	death	shatters	it	we	may	behold	close	around	us	the	friends	we
但	什么时候	死亡	破碎	它	我们	可能	看哪	关闭	大约	我们	这	朋友们	我们

[hæv; həv] [lʌvd] ,

have	loved	,
有	喜爱	,

但当死亡粉碎一切时，我们或许会看到我们挚爱的朋友们就在我们身边。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz][nɑːt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nɪr] ['rezɪdəns] .

and	find	their	spiritual	peculiarity	is	not	incompatible	with	such	near	residence	.
和	寻找	他们的	精神	特点	是	不是	不相容	和	这样的	靠近	住宅	.

他们发现自己独特的精神特质与这种近距离居住并不矛盾。

[ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

The	homes	of	departed	spirits	may	be	all	around	us	,
这	房屋	的	已离开	烈酒	可能	是	全部	大约	我们	,

逝者灵魂的居所可能就在我们周围。

- - [ðiːz] ['spɪrɪts] [ðəm'selvz] [meɪ] [biː; bi]['evər] ['hʌvər] [nɪr] , [ˌʌn'siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['blaɪndnəs] [ʌv; əv]

-	-	these	spirits	themselves	may	be	ever	hovering	near	,	unseen	in	our	blindness	of
-	-	这些	烈酒	他们自己	可能	是	曾经	悬停	靠近	,	看不见	在	我们的	失明	的

[ðə; ði] ['sensɪz] .

the	senses	.
这	感官	.

——这些精灵本身可能一直徘徊在我们附近，由于我们感官的盲目而看不见。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

we	deem	it	one	of	the	grand	distinctions	of	spirit	that	it	is	not	confined	to
我们	认为	它	一	的	这	盛大	区别	的	精神	那	它	是	不是	受限	到

[wʌn]['riːdʒən][ʌv; əv] [speɪs] ,

one	region	of	space	,
一	地区	的	空间	,

我们认为精神的伟大特征之一就是它不局限于某个特定的空间区域。

[bʌt; bət] [meɪ] [pæs] , [kwɪk] [æz; əz][ɪts] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] , [frʌm; frəm] [sfɪr] [tuː; tə] [sfɪr] .

but	may	pass	,	quick	as	its	own	intelligence	,	from	sphere	to	sphere	.
但	可能	经过	,	快的	作为	它是	自己的	智力	,	从	领域	到	领域	.

但它可以像自身的智慧一样迅速地从一个领域传递到另一个领域。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [rɪ'bjuːk] [ræʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

And	while	I	would	rebuke	rash	speculation	,
和	尽管	我	会	训斥	皮疹	推测	,

虽然我会驳斥草率的猜测，

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði][koʊld] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [wɪtʃ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]

I	would	also	rebuke	the	cold	materialism	which	unhesitatingly
我	会	还	训斥	这	寒冷的	唯物主义	哪个	毫不犹豫

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][æn; ən][aɪ'diːə] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sə'dʒestɪd] .

rejects	an	idea	like	this	which	I	have	now	suggested	.
拒绝	一个	主意	喜欢	这	哪个	我	有	现在	建议	.

我还要驳斥那种冷酷的唯物主义，它毫不犹豫地否定了我刚才提出的这种想法。

[aɪ] [meɪn'teɪn] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ɔːl]['aɪd(ə)l] .

I	maintain	,	moreover	,	that	such	speculation	is	not	all	idle	.
我	维持	,	而且	,	那	这样的	推测	是	不是	全部	闲置的	.

而且我认为，这种推测并非毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] ['kwɪkən] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ded] [meɪ] [biː; bi]

It	serves	to	quicken	within	us	the	thought	of	how	near	the	dead	may	be
它	服务	到	加速	之内	我们	这	想法	的	如何	靠近	这	死的	可能	是

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

它让我们更加深刻地意识到，逝者可能离我们有多么近。

[tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ] [ðæt] [θɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [briːð] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fiːvərd] ['hɑːrts] [ə; eɪ][kən'səulɪŋ]

to	purify	that	thought	,	and	to	breathe	upon	our	fevered	hearts	a	consoling
到	净化	那	想法	,	和	到	呼吸	之上	我们的	发烧	心	一个	安慰

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

净化这种想法，并向我们躁动不安的心灵吹拂一丝慰藉的希望。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kəm'baɪn] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['riːznəblnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəlɪzəm]

And	when	I	combine	its	intrinsic	reasonableness	with	the	spirit	and	spiritualism
和	什么时候	我	结合	它是	固有的	合理性	和	这	精神	和	招魂

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

of	Christianity	,
的	基督教	,

当我将它内在的合理性与基督教的精神和灵性结合起来时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'tuːɪtɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp] [ɪn][soʊ] ['meni] [soʊlz] ,

and	that	intuitive	suggestion	which	springs	up	in	so	many	souls	,
和	那	直觉的	建议	哪个	弹簧	向上	在	所以	许多	灵魂	,

以及许多人心中涌现的那种直觉想法，

[aɪ][kæn; kən][ɜːrdʒ][bʌt; bət][feɪnt][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

I	can	urge	but	faint	objection	to	those	who	entertain	it	,	and	would	,
我	能	敦促	但	头晕的	异议	到	那些	WHO	招待	它	,	和	会	,

对于那些抱有这种想法的人，我只能提出微弱的反对意见，而且，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃer] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] .

if	possible	,	share	and	diffuse	the	comfort	which	it	gives	.
如果	可能的	,	分享	和	扩散	这	舒适	哪个	它	给予	.

如果可能，请分享并传播它带来的舒适感。

['nɪrər] , [ðæn; ðən] , [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] - - [kloʊz][æz; əz][ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːntækt] , [ænd; ənd] [mɔːr]

Nearer	,	than	,	than	we	imagine	-	-	close	as	in	mortal	contact	,	and	more
更近	,	比	,	比	我们	想象	-	-	关闭	作为	在	凡人	接触	,	和	更多的

['ɪntɪmətli] - - [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] ,

intimately	-	-	may	be	those	whom	we	,
亲密	-	-	可能	是	那些	谁	我们	,

比我们想象的还要近——近到如同人与人之间的亲密接触，甚至更加亲密——或许就是我们所认识的人。

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] ['vɪʒ(ə)n][bɪ'hoʊld][noʊ] [mɔːr] ; ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs] , [ænd; ənd]

with	earthly	vision	behold	no	more	;	visiting	us	in	hours	of	loneliness	,	and
和	尘世的	想象	看哪	不	更多的	;	访问	我们	在	小时	的	孤独	,	和

[ə'fɔːd] [ˌʌn'siːn] [kəm'pænjənʃɪp] ;

affording	unseen	companionship	;
负担得起	看不见	友谊	;

不再拥有世俗的眼光；在孤独的时刻探望我们，给予我们无形的陪伴；

['watʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

watching	us	in	the	stillness	of	slumber	,	and	reflecting	themselves	in	our
观看	我们	在	这	寂静	的	睡眠	,	和	反思	他们自己	在	我们的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

在沉睡的静谧中注视着我们，并在我们的梦境中映照出自己的身影。

[bʌt; bət] , ['weðər] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ɔːr][nɑːt] ,

But	,	whether	we	indulge	this	notion	or	not	,
但	,	无论	我们	放纵	这	概念	或者	不是	,

但是，无论我们是否接受这种观点，

[let] [ˌjuː 'es] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv]

let	us	realize	the	relation	which	we	have	with	the	departed	by	the	ties	of
让	我们	意识到	这	关系	哪个	我们	有	和	这	已离开	经过	这	领带	的

['mjuːtʃuəl][ˌspɪrɪtʃu'æləti] .

mutual	spirituality	.
相互的	灵性	.

让我们通过相互的精神纽带，认识到我们与逝者之间的关系。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt]['koʊldli] [rɪ'strɪkt] [ɔːr] ['wiːkən] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] .

Let	us	not	coldly	restrict	or	weaken	this	relation	.
让	我们	不是	冷冷地	限制	或者	削弱	这	关系	.

我们不要冷酷地限制或削弱这种关系。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋz] ,

If	the	material	world	is	full	of	inexplicable	things	,
如果	这	材料	世界	是	满的	的	无法解释的	事物	,

如果物质世界充满了无法解释的事物，

- - [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] ,

-	-	if	we	cannot	explain	the	secret	affinities	of	the	star	and	the	flower	,
-	-	如果	我们	不能	解释	这	秘密	亲和力	的	这	星星	和	这	花	,

——如果我们无法解释星星和花朵之间秘密的联系，

- - [let] [ˌjuː 'es] [fiːl] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl]

-	-	let	us	feel	how	full	of	mystery	and	how	full	of	promise	is	this	spiritual
-	-	让	我们	感觉	如何	满的	的	神秘	和	如何	满的	的	承诺	是	这	精神

['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][pɑːrts] ,

universe	of	which	we	are	parts	,
宇宙	的	哪个	我们	是	部分	,

让我们感受一下我们身处其中的这个精神宇宙是多么充满神秘和希望。

[ænd; ənd] [huːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] .

and	whose	conditions	we	so	little	know	.
和	谁	状况	我们	所以	小的	知道	.

而我们对他们的状况却知之甚少。

[let] [ˌjuː 'es] ['tʃerɪʃ] [ðæt] [træn'sendənt] [feɪθ] , [ðæt] [kwɪk] , ['spɪrɪtʃuəl] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [sez] [ʌv; əv]

Let	us	cherish	that	transcendent	faith	,	that	quick	,	spiritual	sympathy	,	which	says	of
让	我们	珍惜	那	超凡脱俗	信仰	,	那	快的	,	精神	同情	,	哪个	说道	的

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

the	departed	,
这	已离开	,

让我们珍惜那份超凡脱俗的信仰，那份敏锐而真挚的精神同情，它如此缅怀逝者：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] .

"	They	are	not	dead	,	but	sleeping	.
"	他们	是	不是	死的	,	但	睡眠	.

他们并没有死，只是睡着了。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

['faɪnəli] , [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

Finally	,	we	have	with	the	dead	the	relation	of	discipline	.
最后	,	我们	有	和	这	死的	这	关系	的	纪律	.

最后，我们与死者之间还有纪律的关系。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [æb'strækʃənz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

Though	we	should	see	them	only	in	the	abstractions	of	memory	,
尽管	我们	应该	看	他们	仅有的	在	这	抽象	的	记忆	,

虽然我们应该只在记忆的抽象概念中看到它们，

- - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

-	-	though	it	should	be	true	that	they	have	no	spiritual	intercourse	with	us	,
-	-	尽管	它	应该	是	真的	那	他们	有	不	精神	交往	和	我们	,

——尽管他们确实与我们没有任何精神上的交流，

- - [jet] [ðer; ðər] ['eɪdʒənsi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [hæz; həz] [nɑːt] ['siːst] .

-	-	yet	their	agency	in	our	behalf	has	not	ceased	.
-	-	然而	他们的	机构	在	我们的	代表	有	不是	停止	.

——然而，他们为我们所做的一切并未停止。

[ðeɪ] [stɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

They	still	accomplish	a	work	for	us	.
他们	仍然	完成	一个	工作	为了	我们	.

他们仍然为我们完成了工作。

[ðæt] [wɜːrk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

That	work	is	in	the	moral	efficacy	of	bereavement	and	sorrow	.
那	工作	是	在	这	道德	功效	的	丧亲之痛	和	悲哀	.

这项工作关乎丧亲之痛的道德效力。

[ɪn] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [liːd] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

In	their	going	away	they	lead	our	thoughts	out	beyond	the	limits	of	the	world	.
在	他们的	去	离开	他们	带领	我们的	想法	出去	超过	这	限制	的	这	世界	.

他们的离去引领我们的思绪超越了世界的界限。

[ðeɪ] ['kwɪkən] [juː 'es] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [lænd] .

They	quicken	us	to	an	interest	in	the	spiritual	land	.
他们	加速	我们	到	一个	兴趣	在	这	精神	土地	.

它们激发了我们对精神领域的兴趣。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [lʊks] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mæp] , [ænd; ənd] ['lɪstləsli] [riːdz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

as	one	who	looks	upon	a	map	,	and	listlessly	reads	the	name	of	some
作为	一	WHO	看起来	之上	一个	地图	,	和	百无聊赖地	阅读	这	姓名	的	一些

['fɔːrən] [ʃɔːr] ,

foreign	shore	,
外国的	支撑	,

就像一个人看着地图，漫不经心地读着某个外国海岸的名字一样，

[soʊ] , ['ɔːf(ə)n] , [duː] [wiː; wi] ['oʊpən] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ɪts] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	,	often	,	do	we	open	this	blessed	revelation	not	heeding	its	recital	of	the
所以	,	经常	,	做	我们	打开	这	蒙福	启示	不是	听从	它是	独奏会	的	这

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [steɪt] .

immortal	state	.
不朽	状态	.

因此，我们常常打开这本神圣的启示录，却不去注意其中对永生状态的描述。

[bʌt; bət] [æz; əz] , [wen] [sʌm; səm] [frend] [goʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪstənt] [koʊst] , [ðæt] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp]

But	as	,	when	some	friend	goes	to	that	distant	coast	,	that	spot	on	the	map
但	作为	,	什么时候	一些	朋友	去	到	那	遥远	海岸	,	那	点	在	这	地图

[bɪ'kʌmz] ,

becomes	,
变成	,

但是，当某个朋友去了遥远的海岸，地图上的那个地点就变成了.....

[ʌv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] , [moʊst] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] , [soʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] [daɪ] ,

of	all	places	,	most	vivid	and	prominent	,	so	when	our	loved	ones	die	,
的	全部	地方	,	最多	生动	和	著名的	,	所以	什么时候	我们的	喜爱	一个	死	,

在所有地方中，最生动、最突出的，莫过于我们所爱之人去世的时候。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌntri] ['lɑːrdʒli] ['ɑːkjupaɪz] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'trækts] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] .

the	spiritual	country	largely	occupies	our	thoughts	and	attracts	our	affections	.
这	精神	国家	很大程度上	占据	我们的	想法	和	吸引	我们的	情感	.

精神世界占据了我们大部分的思想，吸引了我们的情感。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wiːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
They depart that we may be weaned from earth .
他们 离开 那 我们 可能 是 断奶 从 地球 .

他们离去，是为了让我们脱离尘世的束缚。

[ðeɪ] [ə'send] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] " [lʊk] ['stedfæstli] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .
They ascend that we may " look steadfastly towards heaven .
他们 上升 那 我们 可能 " 看 坚定不移 向 天堂 .

他们升天，是为了让我们“坚定地仰望天空”。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ˌevər'læstɪŋ] [hoʊm] ,
" If this is not our everlasting home ,
" 如果 这 是 不是 我们的 永恒 家 ,

“如果这里不是我们永恒的家园，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] ?
why should they all remain here to cheat us with that thought ?
为什么 应该 他们 全部 保持 这里 到 欺骗 我们 和 那 想法 ?

他们为什么要留在这里用这种想法欺骗我们?

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [fɔːr; fər]
If we must seek a better country , should there not be premonitions for
如果 我们 必须 寻找 一个 更好的 国家 , 应该 那里 不是 是 预感 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

如果我们必须寻找一个更好的国家，难道我们不应该有所预感吗?

['breɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɛə'welz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [ɑːr; ər]
breaking up , and farewells , and the hurried departure of friends who are
打破 向上 , 和 告别 , 和 这 慌忙 离开 的 朋友们 WHO 是
['redi] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?
ready before us ?
准备好 前 我们 ?

分手、告别，以及那些比我们先一步准备就绪的朋友们匆匆离去?

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
I need not dwell on this suggestion .
我 需要 不是 住 在 这 建议 .

我无需过多考虑这个建议。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɜːrθi] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] ['senʃuəl] ['ɪntrəsts] .
We are too much of the earth , earthy , and bound up in sensual interests .
我们 是 也 很多 的 这 地球 , 泥土 , 和 边界 向上 在 感性的 兴趣 .

我们太像尘世，太世俗，太沉溺于感官享受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['niːdfl] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə]
It is often needful that some shock of disappointment should shake our idea
它 是 经常 需要 那 一些 震惊 的 失望 应该 摇 我们的 主意
[ʌv; əv] [tə'restriəl] [stə'bɪlətɪ] - - [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl]
of terrestrial stability - - should awake us to a sense of our spiritual
的 陆地 稳定 - - 应该 醒 我们 到 一个 感觉 的 我们的 精神
[rɪ'leɪʃnz] - - [ʃʊd; ʃəd] [streɪk] ['oʊpən][sʌm; səm]['kæzəm][ɪn] [ðɪs] [ded] ,
relations - - should strike open some chasm in this dead ,
关系 - - 应该 罢工 打开 一些 深渊 在 这 死的 ,

很多时候，我们需要一些失望的冲击来动摇我们对尘世稳定的观念——唤醒我们对精神关系的感知——在这死寂的世界中撕开一道裂缝。

[mə'tɪrɪəl] [wɔːl] , [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [steɪt] [tuː; tə]

material	wall	,	and	let	in	the	light	of	the	unlimited	and	immortal	state	to
材料	墙	,	和	让	在	这	光	的	这	无限	和	不朽	状态	到

[wɪtʃ] [wiː; wi] [goʊ] .

which	we	go	.
哪个	我们	去	.

打破物质的壁垒，让那无限不朽的境界之光照进来，我们将前往那里。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] [ɪn] ['tempərəl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [wɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

We	need	the	discipline	of	bereavement	in	temporal	things	,	to	win	us	to
我们	需要	这	纪律	的	丧亲之痛	在	颞	事物	,	到	赢	我们	到

[θɪŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

things	eternal	.
事物	永恒	.

我们需要在世俗之事中学会哀悼，才能赢得对永恒之事的追求。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] [lʌvd] [ə'kɑːmplɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest]

And	so	,	in	their	departure	,	the	loved	accomplish	for	us	a	blessed
和	所以	,	在	他们的	离开	,	这	喜爱	完成	为了	我们	一个	蒙福

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zʌlt] ,

and	spiritual	result	,
和	精神	结果	,

因此，在他们离去之际，所爱之人为我们成就了一件蒙福的、精神上的结果。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

and	instead	of	being	wholly	lost	to	us	,
和	反而	的	存在	完全	丢失的	到	我们	,

而且，他们并没有完全消失在我们视野中，

[bɪ'kʌm] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn] .

become	bound	to	us	by	a	new	and	vital	relation	.
变得	边界	到	我们	经过	一个	新的	和	必不可少的	关系	.

通过一种新的、至关重要的关系与我们紧密相连。

[bʌt; bət] [ðiːz] [lʌvd] [wʌnz] [dɪ'pɑːrt] , [noʊ] ['mɪrli] [tuː; tə] [baɪnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

But	these	loved	ones	depart	,	no	merely	to	bind	our	affections	to	another
但	这些	喜爱	一个	离开	,	不	仅仅	到	绑定	我们的	情感	到	其他

[steɪt] ,

state	,
状态	,

但是，这些亲人的离去，不仅仅是为了将我们的情感寄托在另一个国度。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [fɪt] [ˌjuː 'es] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but	to	fit	us	better	for	the	obligations	of	this	.
但	到	合身	我们	更好的	为了	这	义务	的	这	.

但是为了让我们更好地履行这些义务。

[pər'hæps] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [fʊl] [kə'mjuːniən] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [iːz] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] ,

Perhaps	,	in	the	indulgence	of	full	communion	,	in	the	liquid	ease	of	prosperity	,
也许	,	在	这	放纵	的	满的	圣餐	,	在	这	液体	舒适	的	繁荣	,

或许，在完全沉浸于交流之中，在富裕带来的安逸之中，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['skæntəli] [dis'tʃaːdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] .

we	have	scantily	discharged	our	social	duties	.
我们	有	稀疏地	出院	我们的	社会的	职责	.

我们几乎没有履行我们的社会责任。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [lʌv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [felt] [ɪts] ['æbsəns] .

We	have	not	appreciated	love	,	because	we	have	never	felt	its	absence	.
我们	有	不是	感谢	爱	,	因为	我们	有	绝不	毛毡	它是	缺席	.

我们不懂得珍惜爱，因为我们从未感受过爱的缺失。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['tendə] [taɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

We	have	shocked	the	tenderest	ties	,	because	we	were	ignorant	of	their
我们	有	震惊	这	最嫩的	领带	,	因为	我们	是	无知	的	他们的

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

我们伤害了最脆弱的纽带，因为我们不了解它们的脆弱。

[wiː; wi][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [rer] [ɪz]

We	have	withheld	good	offices	,	because	we	knew	not	how	rare	is
我们	有	隐瞒	好的	办公室	,	因为	我们	知道	不是	如何	稀有的	是

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .

the	opportunity	to	fulfil	them	.
这	机会	到	实现	他们	.

我们一直没有伸出援手，因为我们知道实现这些努力的机会有多么难得。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] ['paːsiz] [ə'weɪ] , [ðen] , ['riːələɪzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] ,

But	when	one	whom	we	love	passes	away	,	then	,	realizing	a	great	loss	,
但	什么时候	一	谁	我们	爱	通过	离开	,	然后	,	意识到	一个	伟大的	损失	,

但是，当我们所爱的人去世时，意识到巨大的损失，

[wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] , [haʊ] [ɪn'estɪməb(ə)l] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]

we	learn	how	vital	was	that	relation	,	how	inestimable	the	privilege	which	is
我们	学习	如何	必不可少的	曾是	那	关系	,	如何	不可估量	这	特权	哪个	是

[wɪð'drɔːn] [fər'evər] .

withdrawn	forever	.
撤回	永远	.

我们从中了解到这段关系是多么重要，这种永远失去的特权是多么无比珍贵。

[haʊ] [kwɪk] [ðen] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] ['evri] [hɑːrʃ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə]

How	quick	then	is	our	regret	for	every	harsh	word	which	we	have	spoken	to
如何	快的	然后	是	我们的	后悔	为了	每一个	残酷的	单词	哪个	我们	有	说	到

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

the	departed	,
这	已离开	,

那么，我们对曾经对逝者说过的每一句伤人的话，又会多么迅速地感到后悔呢?

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['moʊmənteri] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] !

or	for	any	momentary	alienation	which	we	have	indulged	!
或者	为了	任何	瞬间	异化	哪个	我们	有	沉溺其中	!

或者为了我们所放纵的任何一时的疏离感!

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['sensətɪvnəs] , [ɔːr][æn; ən]

This	,	however	,	should	not	reduce	us	to	a	morbid	sensitiveness	,	or	an
这	,	然而	,	应该	不是	减少	我们	到	一个	病态的	敏感性	,	或者	一个

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['sɑːroʊ] ,

unavailing	sorrow	,
徒劳无功	悲哀	,

但这并不意味着我们应该变得病态敏感，或者陷入无谓的悲伤。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['meməriz] ;

seeing	that	it	is	blended	with	so	many	pleasant	memories	;
看到	那	它	是	混合	和	所以	许多	令人愉快的	回忆	;

因为它融合了这么多美好的回忆;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

but	it	should	teach	us	our	duty	to	the	living	.
但	它	应该	教	我们	我们的	责任	到	这	活的	.

但这应该教会我们对活着的人应尽的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] .

It	should	make	our	affections	more	diligent	and	dutiful	.
它	应该	制作	我们的	情感	更多的	勤奋	和	尽职尽责的	.

它应该使我们的爱更加勤勉尽责。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] ['aʊər; ɑːr] ['heɪsti] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] .

It	should	check	our	hasty	words	,	and	assuage	our	passions	.
它	应该	查看	我们的	仓促	字	,	和	缓和	我们的	激情	.

它应该能约束我们仓促的言辞，平息我们的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ˌjuː 'es] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][pɑːrt][ɪn] [piːs]

It	should	cause	us	,	day	and	night	,	to	meet	in	kindness	and	part	in	peace
它	应该	原因	我们	,	天	和	夜晚	,	到	见面	在	仁慈	和	部分	在	和平

.

:

.

它应该使我们日夜相聚友善，离别和平。

['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [taɪz] [ɑːr; ər]['goʊldən] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tenjər] , [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ]

Our	social	ties	are	golden	links	of	uncertain	tenure	,	and	,	one	by	one	,	they
我们的	社会的	领带	是	金的	链接	的	不确定	任期	,	和	,	一	经过	一	,	他们

[drɑːp] [ə'weɪ] .

drop	away	.
降低	离开	.

我们的社会关系就像不稳定的黄金纽带，它们会一个接一个地断裂。

[let] [ˌjuː 'es] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnstənt] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,

Let	us	cherish	a	more	constant	love	for	those	who	make	up	our	family	circle	,
让	我们	珍惜	一个	更多的	持续的	爱	为了	那些	WHO	制作	向上	我们的	家庭	圆圈	,

让我们珍惜对家人更长久、更真挚的爱。

[fɔːr; fər] " [nɑːt] [lɔːŋ] [meɪ] [wiː; wi] [steɪ] .

for	"	not	long	may	we	stay	.
为了	"	不是	长的	可能	我们	停留	.

愿我们不会停留太久。

" [ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [ʌv; əv]['duːti] , [pər'hæps] , [wɪl] [suːn] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [sfiəz]

"	The	allotments	of	duty	,	perhaps	,	will	soon	distribute	us	into	different	spheres
"	这	分配地	的	责任	,	也许	,	将要	很快	分发	我们	进入	不同的	球体

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

of	action	;
的	行动	;

“或许，职责分配很快就会将我们划分到不同的行动领域；

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [wɪl] [biː; bi] [waɪd] [ə'pɑːrt][æz; əz]

our	lines	,	which	now	fall	together	in	a	pleasant	place	,	will	be	wide	apart	as
我们的	线条	,	哪个	现在	落下	一起	在	一个	令人愉快的	地方	,	将要	是	宽的	除	作为

[ðə; ði] [zoʊnz] ,

the	zones	,
这	区域	,

我们的线条，现在汇聚于一处宜人之地，随着区域的划分，将会彼此远离。

[ɔːr] [deθ] [wɪl] [kæst][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn] [ðiːz] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ]

or	death	will	cast	his	shadow	upon	these	familiar	faces	,	and	interrupt	our	long
或者	死亡	将要	投掷	他的	阴影	之上	这些	熟悉的	面孔	,	和	打断	我们的	长的

[kə'mjuːniən] .

communion	.
圣餐	.

否则，死亡的阴影将笼罩这些熟悉的面孔，中断我们长久的交流。

[let] [ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] , [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['tempər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [men] - - [ðoʊz] [huː] [miːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði]
Let **us** **,** **indeed** **,** **preserve** **this** **temper** **with** **all** **men** **-** **-** **those** **who** **meet** **us** **in** **the**
让 我们 , 的确 , 保存 这 脾气 和 全部 男人 - - 那些 WHO 见面 我们 在 这
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

让我们确实应该对所有人——包括街上遇到的所有人——保持这种态度。

[ɪn] [ðə; ði] [mɑːrt] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kæʒuəl] [ɔːr] ['selfɪʃ] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
in **the** **mart** **,** **in** **the** **most** **casual** **or** **selfish** **concerns** **of** **life** **.**
在 这 市场 , 在 这 最多 随意的 或者 自私 担忧 的 生活 .

在超市里，在生活中最随意或最自私的事情中。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .
We **cannot** **remain** **together** **a** **great** **while** **,** **at** **the** **longest** **.**
我们 不能 保持 一起 一个 伟大的 尽管 , 在 这 最长 .

我们最多也无法长久地在一起。

[let] [ˌjuː 'es] [miːt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [pɑːrt] [noʊ] [pæŋ] [meɪ] [rɪ'meɪn] .
Let **us** **meet** **,** **then** **,** **with** **kindness** **,** **that** **when** **we** **part** **no** **pang** **may** **remain** **.**
让 我们 见面 , 然后 , 和 仁慈 , 那 什么时候 我们 部分 不 疼痛 可能 保持 .

那么，让我们以友善的态度相见，这样当我们分别时，就不会留下任何伤感。

[let] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɔːr] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['duːti] [wɪtʃ]
Let **not** **a** **single** **day** **bear** **witness** **to** **the** **neglect** **or** **violation** **of** **any** **duty** **which**
让 不是 一个 单身的 天 熊 证人 到 这 忽视 或者 违反 的 任何 责任 哪个
[ʃæl; ʃəl] [laɪ] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['tendər] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ˌrekə'lekʃənz]
shall **lie** **hard** **in** **the** **heart** **when** **it** **is** **excited** **to** **tender** **and** **solemn** **recollections**
将 说谎 难的 在 这 心 什么时候 它 是 兴奋的 到 投标 和 庄严 回忆
.
:
.

任何一天都不要留下疏忽或违背任何职责的痕迹，以免在涌起温柔而庄严的回忆时，心中留下难以磨灭的伤痛。

[let] ['oʊnli] [gʊd] - [wɪl] [biːm] [frʌm; frəm] ['feɪsɪz] [ðæt] [soʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
Let **only** **good** **-** **will** **beam** **from** **faces** **that** **so** **soon** **shall** **be** **changed** **.**
让 仅有的 好的 - 将要 光束 从 面孔 那 所以 很快 将 是 已更改 .

愿那些即将改变的人们脸上，只洋溢着美好的祝愿。

[let] [noʊ] [ruːt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['mænz] ['bʊzəm] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,
Let **no** **root** **of** **bitterness** **spring** **up** **in** **one** **man's** **bosom** **against** **another** **,**
让 不 根 的 苦味 春天 向上 在 一 男人的 怀 反对 其他 ,

人与人之间，切莫生出怨恨的根源。

[wen] , [er] [lɔːŋ] , ['neɪtʃər] [wɪl] [plænt] ['flaʊərz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [greɪv] .
when **,** **ere** **long** **,** **nature** **will** **plant** **flowers** **upon** **their** **common** **grave** **.**
什么时候 , 埃雷 长的 , 自然 将要 植物 花朵 之上 他们的 常见的 严重 .

不久之后，大自然将在他们共同的坟墓上种下鲜花。

" [let] [nɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ræθ] ,
" **Let** **not** **the** **sun** **go** **down** **upon** **our** **wrath** **,**
" 让 不是 这 太阳 去 向下 之上 我们的 愤怒 ,

“不要让太阳落山时，我们的怒火依然存在。”

" [wen] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [biːmz] [meɪ] [sɜːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ]
" **when** **his** **morning** **beams** **may** **search** **our** **accustomed** **places** **for** **one** **or** **both**
" 什么时候 他的 早晨 光束 可能 搜索 我们的 习惯 地方 为了 一 或者 两个都
[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
of **us** **,**
的 我们 ,

“当清晨的阳光照射到我们习以为常的地方，寻找我们中的一个或两个的时候……”

[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

徒然。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði] [ded] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [mɔːr] ['duːtɪfəli] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Thus , if the dead teach us to regard more dutifully the living ,
因此 , 如果 这 死的 教 我们 到 看待 更多的 尽职尽责地 这 活的 ,

因此，如果逝者教导我们要更加尽责地对待生者，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪsəplɪn] .
they will accomplish for us a most beautiful discipline .
他们 将要 完成 为了 我们 一个 最多 美丽的 纪律 .

他们将为我们带来最美好的学科。

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [ə'nʌðər] [end] .
Their departure may also serve another end .
他们的 离开 可能 还 服务 其他 结尾 .

他们的离开或许还有另一个目的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
It may teach us the great lessons of patience and resignation .
它 可能 教 我们 这 伟大的 课程 的 耐心 和 辞职 .

它或许能教会我们耐心和顺从的宝贵一课。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] [pər'hæps] , [hæv; həv] [in'dʌldʒd]
We have been surrounded by many blessings , and yet perhaps , have indulged
我们 有 到过 包围 经过 许多 祝福 , 和 然而 也许 , 有 沉溺其中
[ɪn] ['fretfəlnɪs] .
in fretfulness .
在 忧心 .

我们身边有很多福气，然而，或许我们也沉溺于焦虑之中。

[ə; eɪ] [slaɪt] [lɔːs] [hæz; həz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
A slight loss has irritated us .
一个 轻微 损失 有 受刺激 我们 .

一点小小的损失就让我们心烦意乱。

[wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪft] [æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [æt; ət]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɪn][ðə; ði]
We have chafed at ordinary disappointments , at little interruptions in the
我们 有 擦伤 在 普通的 失望 , 在 小的 中断 在 这
['kɜːrənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɑː'sperəti] .
current of our prosperity .
当前的 的 我们的 繁荣 .

我们常常对一些普通的失望感到不满，对繁荣进程中出现的一些小中断也感到恼火。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] .
We have been in the habit of murmuring .
我们 有 到过 在 这 习惯 的 淙淙 .

我们一直有窃窃私语的习惯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [greɪt] [griːf] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən][ˌjuː 'es] ,
And now this great grief has overtaken us ,
和 现在 这 伟大的 悲伤 有 被超越 我们 ,

如今，巨大的悲痛已将我们彻底淹没。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [æt; ət] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] ,
that we may see at what little things we have complained ,
那 我们 可能 看 在 什么 小的 事物 我们 有 抱怨 ,

这样我们就能看清自己抱怨的那些小事了。

- - [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es]

-	-	that	we	may	learn	that	there	is	a	meaning	in	trouble	which	should	make	us
-	-	那	我们	可能	学习	那	那里	是	一个	意义	在	麻烦	哪个	应该	制作	我们

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

——这样我们就能明白，困境中蕴含着意义，这应该能让我们平静下来。

- - [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [gɪfts] , [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]

-	-	that	we	had	no	right	to	these	gifts	,	the	privation	of	which	has
-	-	那	我们	有	不	正确的	到	这些	礼物	,	这	匮乏	的	哪个	有

[ə'fendɪd] [ˌjuː 'es] ,

offended	us	,
被冒犯了	我们	,

——我们本无权获得这些礼物，而剥夺这些礼物让我们感到愤慨。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][hæv; həv] [floʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɜːrsi] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['slaɪtli]

but	that	all	have	flowed	from	that	mercy	which	we	have	slightly
但	那	全部	有	流动	从	那	怜悯	哪个	我们	有	轻微地

[ək'nɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd] ['piːvɪʃli] [ə'kjuːzd] .

acknowledged	,	and	peevishly	accused	.
已确认	,	和	恼怒地	被告	.

但这一切都源于我们所轻视、并加以怨恨指责的那份仁慈。

[ðɪs] [greɪt] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] ['strɪkən] [ˌjuː 'es] , ['pɪrsɪŋ] [θruː] [boʊn] [ænd; ənd] ['mæroʊ] , [ɪn]['ɔːrdər]

This	great	sorrow	has	stricken	us	,	piercing	through	bone	and	marrow	,	in	order
这	伟大的	悲哀	有	受打击的	我们	,	冲孔	通过	骨	和	骨髓	,	在	命令

[tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

to	reach	our	hearts	,
到	抵达	我们的	心	,

这巨大的悲痛袭来，刺穿骨髓，直抵我们的心房。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] ,

and	touch	the	springs	of	spiritual	life	within	us	,	that	henceforth	,
和	触碰	这	弹簧	的	精神	生活	之内	我们	,	那	今后	,

并触及我们内心的精神生命之泉，从此以后，

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl] ['sɑːroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

we	may	look	upon	all	sorrow	in	a	new	light	.
我们	可能	看	之上	全部	悲哀	在	一个	新的	光	.

我们或许会以全新的视角看待所有的悲伤。

['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [hæv; həv]['oʊnli] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'iːzi]

Little	troubles	have	only	disturbed	the	surface	of	our	nature	,	making	it	uneasy
小的	麻烦	有	仅有的	不安	这	表面	的	我们的	自然	,	制作	它	不安

,

,
,

小麻烦只会扰乱我们本性的表面，使我们感到不安。

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['fretf(ə)l] ['ediz] ; [ðɪs] ['hevi] [kə'læməti] , [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] ,

and	tossing	it	into	fretful	eddies	;	this	heavy	calamity	,	like	a	mighty	wind	,
和	抛掷	它	进入	烦躁	涡流	;	这	重的	灾害	,	喜欢	一个	强大的	风	,

并将其抛入烦躁的漩涡中；这场沉重的灾难，如同狂风，

[hæz; həz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [depθs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es]

has	plunged	into	the	very	depths	,	and	turned	up	the	foundations	,	leaving	us
有	暴跌	进入	这	非常	深度	,	和	转向	向上	这	基础	,	离开	我们

,

,
,

已经深入到最深处，并揭开了地基，给我们留下了.....

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [pjʊrə˛faɪd][ænd; ənd] [sə'riːn] .

at	length	,	purified	and	serene	.
在	长度	,	纯化	和	安详	.

最终，纯净而宁静。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][˛aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

I	believe	we	shall	find	it	to	be	the	general	testimony	that	those	who	have
我	相信	我们	将	寻找	它	到	是	这	一般的	见证	那	那些	WHO	有

[ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['laʊdəst] ['kɑːm˛pleɪnɚz] ;

the	least	trouble	are	the	loudest	complainers	;
这	至少	麻烦	是	这	最响亮	抱怨者	;

我相信，普遍的证明是，那些遇到的麻烦最少的人，往往抱怨得最厉害；

[waɪl] , ['ɔːf(ə)n] ,

while	,	often	,
尽管	,	经常	,

然而，通常

[ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ferli] [swept] [ænd; ənd] ['wɪnəʊd] [baɪ] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

the	souls	that	have	been	fairly	swept	and	winnowed	by	sorrow	are	the	most
这	灵魂	那	有	到过	相当	扫荡	和	扬场	经过	悲哀	是	这	最多

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kraɪst] - [laɪk] .

patient	and	Christ	-	like	.
病人	和	基督	-	喜欢	.

那些被悲伤彻底洗礼和磨砺过的灵魂，是最有耐心、最像基督的人。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][woʊ][hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] [ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd] ['drɪvn]

The	pressure	of	their	woe	has	broken	down	all	ordinary	reliances	,	and	driven
这	压力	的	他们的	悲哀	有	破碎的	向下	全部	普通的	依赖	,	和	驱动

[ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][gɑːd] ,

them	directly	to	God	,
他们	直接地	到	上帝	,

苦难的压力使他们丧失了所有寻常的依靠，直接转向了上帝。

[wer] [ðeɪ] [rest] [ɪn] [swiːt] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][kɑːm] [ə'ʃʊrəns] .

where	they	rest	in	sweet	submission	and	in	calm	assurance	.
在哪里	他们	休息	在	甜的	提交	和	在	冷静的	保证	.

它们安然地栖息在那里，沉浸在甜蜜的顺从和宁静的安宁之中。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]

Such	is	the	discipline	which	may	be	wrought	out	for	us	by	the	departure	of
这样的	是	这	纪律	哪个	可能	是	锻	出去	为了	我们	经过	这	离开	的

[ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] .

those	we	love	.
那些	我们	爱	.

这就是我们所爱之人离世后，可能带给我们的教训。

[sʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zʌlts] , [ðer; ðər] ['vænɪʃɪŋ] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

Such	,	and	other	spiritual	results	,	their	vanishing	may	secure	for	us	,
这样的	,	和	其他	精神	结果	,	他们的	消失	可能	安全的	为了	我们	,

它们消失或许能为我们带来这样的以及其他精神上的益处。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ;

which	we	never	could	have	gained	by	their	presence	;
哪个	我们	绝不	可以	有	获得	经过	他们的	在场	;

这是我们即使有他们在也永远无法获得的；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [baɪ][sʌm; səm] [diˈpɑːtɪŋ] [frend] , - - [sʌm; səm][wʌn][moʊst] [dɪr]

and	so	it	may	be	said	by	some	departing	friend	,	-	-	some	one	most	dear
和	所以	它	可能	是	说	经过	一些	离开	朋友	,	-	-	一些	一	最多	亲爱的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

to	our	hearts	,
到	我们的	心	,

所以，一位即将离去的朋友——一位我们最亲爱的朋友——可能会这样说：

- - [ɪn][ə; eɪ] ['revərənt] [sens] , [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

-	-	in	a	reverent	sense	,	as	the	Master	said	to	his	disciples	,
-	-	在	一个	虔诚的	感觉	,	作为	这	掌握	说	到	他的	门徒	,

——从敬畏的角度来看，正如师父对他的门徒所说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] ;

"	It	is	expedient	for	you	that	I	go	away	;
"	它	是	权宜	为了	你	那	我	去	离开	;

“我离开对你们有好处；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][goʊ][nɑːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .

for	if	I	go	not	away	the	Comforter	will	not	come	unto	you	.
为了	如果	我	去	不是	离开	这	棉被	将要	不是	来	到	你	.

我若不去，保惠师就不会来到你们这里。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

"	As	I	have	already	touched	upon	the	region	of	speculation	,
"	作为	我	有	已经	感动	之上	这	地区	的	推测	,

“我已经谈到了推测的领域，

[aɪ] ['hɑːrdli] [der] [drɑːp][ə; eɪ] [hɪnt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [hɪr] ,

I	hardly	dare	drop	a	hint	which	belongs	here	,
我	几乎	敢	降低	一个	暗示	哪个	属于	这里	,

我几乎不敢透露任何与此相关的线索，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [læst] [hed] .

though	it	grows	out	of	a	remark	made	under	the	last	head	.
尽管	它	生长	出去	的	一个	评论	制成	在下面	这	最后的	头	.

虽然它源于上一标题下的一条评论。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [meɪ]

But	I	will	say	that	it	is	not	unreasonable	to	suppose	that	the	departed	may
但	我	将要	说	那	它	是	不是	不合理	到	认为	那	这	已离开	可能

[pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [mɔːr] [kloʊz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['eɪdʒənsi][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dwelt]

perform	a	more	close	and	personal	agency	than	this	which	I	have	just	dwelt
履行	一个	更多的	关闭	和	个人的	机构	比	这	哪个	我	有	只是	居住

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

但我认为，假设逝者能够发挥比我刚才所论述的更为密切和个人化的作用，并非不合理。

['ɔːf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] ['mesindʒəz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['welfer] ; ['gɑːdɪənz]

Often	,	it	may	be	,	they	are	permitted	messengers	for	our	welfare	;	guardians
经常	,	它	可能	是	,	他们	是	允许	信使	为了	我们的	福利	;	守护者

, [huːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] [ʃiːld] [juː 'es] ;

,	whose	invisible	wings	shield	us	;
,	谁	无形的	翅膀	盾	我们	;

他们往往是为我们谋福利的使者；是守护者，他们用无形的翅膀保护着我们；

['tiːtʃərz] , [huːz] [ʌn'felt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [mɪ'stɪriəsli] [sweɪ] [juː 'es] .

teachers	,	whose	unfelt	instructions	mysteriously	sway	us	.
教师	,	谁	无感觉的	指示	神秘地	摇摆	我们	.

老师们，他们无声的教导却能神秘地影响我们。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [ðʌs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪliəl] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

The	child	may	thus	discharge	an	office	of	more	than	filial	love	for	the
这	孩子	可能	因此	释放	一个	办公室	的	更多的	比	孝	爱	为了	这

[bɪ'ri:vd] ['perənts] .

bereaved	parents	.
丧亲者	父母	.

因此，孩子对失去亲人的父母所承担的责任可能不仅仅是孝顺父母。

[ðə; ði] ['mʌðər] [meɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

The	mother	may	watch	and	minister	to	her	child	.
这	母亲	可能	手表	和	部长	到	她	孩子	.

母亲可以照看和照顾她的孩子。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [baɪ] [ˌʌn'si:n] ['influənsiz] , [wɪn] [tu:; tə] ['vɜ:rtʃu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['prɑ:dɪg(ə)l] .

The	father	,	by	unseen	influences	,	win	to	virtue	the	heart	of	his	poor	prodigal	.
这	父亲	,	经过	看不见	影响	,	赢	到	美德	这	心	的	他的	贫穷的	浪子	.

父亲以无形的力量，感化了浪子儿子，使他皈依美德。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [bi:; bi] [soʊ] [ɔ:r] [nɑ:t] ,

But	whether	this	be	so	or	not	,
但	无论	这	是	所以	或者	不是	,

但无论事实是否如此，

['sɜ:rt(ə)n] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [du:] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪdʒənsi] ,

certain	are	we	that	the	departed	do	discharge	such	an	agency	,
肯定	是	我们	那	这	已离开	做	释放	这样的	一个	机构	,

我们确信，逝者确实履行了这样的职责。

[ɪf] [nɑ:t] [baɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ɔ:r] [də'rekt] ['leɪbər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] ,

if	not	by	spiritual	contact	with	us	,	or	direct	labor	in	our	behalf	,
如果	不是	经过	精神	接触	和	我们	,	或者	直接的	劳动	在	我们的	代表	,

如果不能通过精神上的接触，或者直接为我们劳动，

[baɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðer; ðər] ['meməri] [ʃedz] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] , [baɪ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ,

by	the	chastening	influence	that	their	memory	sheds	upon	us	,	by	uplifting	our	thoughts	,
经过	这	惩戒	影响	那	他们的	记忆	棚屋	之上	我们	,	经过	令人振奋	我们的	想法	,

他们的记忆带给我们警醒，提升我们的思想，

[baɪ] ['spɪrɪtʃuəˌlaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] , [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [tu:; tə] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [sə'lestʃ(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] .

by	spiritualizing	our	affections	,	by	drawing	our	souls	to	communion	with	things	celestial	and	with	God	.
经过	精神化	我们的	情感	,	经过	绘画	我们的	灵魂	到	圣餐	和	事物	天体	和	和	上帝	.

通过使我们的情感充满灵性，通过引导我们的灵魂与天上的事物和上帝进行交流。

[let] [ju: 'es] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [ðæt] [wi:; wi] [ɪm'pru:v] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] ;

Let	us	see	to	it	,	then	,	that	we	improve	this	discipline	;
让	我们	看	到	它	,	然后	,	那	我们	提升	这	纪律	;

那么，我们就应该努力改进这一学科；

[ðæt] [wi:; wi] [kwentʃ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['hoʊli] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] ;

that	we	quench	not	the	holy	aspiration	which	springs	up	in	our	sorrow	;
那	我们	淬火	不是	这	圣	抱负	哪个	弹簧	向上	在	我们的	悲哀	;

不要扼杀我们在悲伤中燃起的神圣渴望；

[ðæt] [wi:; wi] [nɪ'glekt] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['sɔfənd] ;

that	we	neglect	not	the	opportunity	when	our	hearts	are	softened	;
那	我们	忽视	不是	这	机会	什么时候	我们的	心	是	软化	;

当我们内心柔软时，切勿错过机会；

[ðæt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [fɜːrst] [ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

that	we	continue	the	prayer	which	first	escaped	our	lips	as	a	sigh	and	a
那	我们	继续	这	祷告	哪个	第一的	逃脱	我们的	嘴唇	作为	一个	叹	和	一个

[kɔːl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ;

call	of	distress	;
称呼	的	痛苦	;

愿我们继续那最初从我们口中发出的叹息和痛苦的呼喊中所发出的祈祷；

[ðæt] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] [terz] [lets] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

that	the	baptism	of	tears	lets	us	into	the	new	life	of	reconciliation	,	and
那	这	洗礼	的	眼泪	让我们	我们	进入	这	新的	生活	的	和解	,	和

[lʌv] , [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] .

love	,	and	holiness	.
爱	,	和	圣洁	.

泪水的洗礼让我们进入和解、爱与圣洁的新生活。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi] ['hɑːrdn] ['ʌndər]

Otherwise	,	the	discipline	is	of	no	avail	,	and	,	it	may	be	,	we	harden	under
否则	,	这	纪律	是	的	不	可用	,	和	,	它	可能	是	,	我们	硬化	在下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

否则，纪律就毫无用处，而且，我们可能会因此变得更加顽固。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,

And	,	finally	,	let	me	say	,
和	,	最后	,	让	我	说	,

最后，我想说：

[ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]

that	the	faith	by	which	we	regard	our	relations	to	the	departed	in	the	light
那	这	信仰	经过	哪个	我们	看待	我们的	关系	到	这	已离开	在	这	光

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

that	has	been	exhibited	in	this	discourse	,
那	有	到过	展出	在	这	话语	,

我们从本文所阐述的角度看待我们与逝者之间的关系，这种信仰

[ɪz] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'taɪər] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] .

is	a	faith	that	must	be	assimilated	with	our	entire	spiritual	nature	.
是	一个	信仰	那	必须	是	同化	和	我们的	全部的	精神	自然	.

是一种必须与我们整个精神本质相融合的信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪ] ['evri] [θɔːt]

It	must	be	illustrated	in	our	daily	conduct	,	and	sanctify	every	thought
它	必须	是	插图	在	我们的	日常的	执行	,	和	圣化	每一个	想法

[ænd; ənd] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

and	motive	of	our	hearts	.
和	动机	的	我们的	心	.

它必须体现在我们的日常行为中，并使我们心中的每一个念头和动机都圣洁无瑕。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siːk] [rɪ'lɪdʒən] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz]

We	should	not	seek	religion	merely	for	its	consolations	,	and	take	it	up	as
我们	应该	不是	寻找	宗教	仅仅	为了	它是	安慰	,	和	拿	它	向上	作为

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['remədi] .

an	occasional	remedy	.
一个	偶然	补救	.

我们不应该仅仅为了获得慰藉而寻求宗教，也不应该将其作为偶尔的慰藉。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['ɪndʒərd] .

In	this	way	religion	is	injured	.
在	这	方式	宗教	是	受伤	.

这样一来，宗教就受到了伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [kloʊðd] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] , [ɪn]

It	is	associated	only	with	sorrow	,	and	clothed	,	to	the	eyes	of	men	,	in
它	是	联系	仅有的	和	悲哀	,	和	穿着衣服	,	到	这	眼睛	的	男人	,	在

[pər'petʃuəl] ['sædnəs] .

perpetual	sadness	.
永久	悲伤	.

它只与悲伤联系在一起，在人们眼中，它总是笼罩在悲伤之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [æz; əz][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] ,

It	is	sought	as	the	last	resort	,	the	heart's	extreme	unction	,
它	是	寻求	作为	这	最后的	采取	,	这	心脏的	极端	功能	,

它被视为最后的手段，是心灵的终极慰藉。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [traɪd] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['nɑːstrəm] [ɪn] [veɪn] .

when	it	has	tried	the	world's	nostrums	in	vain	.
什么时候	它	有	尝试	这	世界的	秘方	在	徒劳	.

当它尝试了世界上所有的灵丹妙药都无济于事之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [di'səuʃieitid] [frʌm; frəm] [θɪŋz] ['helθi] [ænd; ənd] ['æktɪv] , - - [frʌm; frəm][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri]

It	is	dissociated	from	things	healthy	and	active	,	-	-	from	all	ordinary
它	是	分离	从	事物	健康	和	积极的	,	-	-	从	全部	普通的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

它与健康和积极的事物脱节，与所有普通的经历脱节。

- - [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

-	-	from	the	great	whole	of	life	.
-	-	从	这	伟大的	所有的	的	生活	.

——来自生命的整体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daːkənd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri]

It	is	consigned	to	the	darkened	chamber	of	mourning	,	and	the	weary
它	是	寄售	到	这	变暗	房间	的	丧	,	和	这	厌倦

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['spɪrɪt] .

and	disappointed	spirit	.
和	失望的	精神	.

它被送入了哀悼的黑暗房间，以及疲惫和失望的灵魂之中。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [siːk] [rɪ'lɪdʒən] ['oʊnli][ɪn] ['sɑːroʊ] , - - [tuː; tə][flai][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][læst]['refjuːdʒ] ,

Besides	,	to	seek	religion	only	in	sorrow	,	-	-	to	fly	to	it	as	the	last	refuge	,
除了	,	到	寻找	宗教	仅有的	在	悲哀	,	-	-	到	飞	到	它	作为	这	最后的	避难所	,

此外，只有在悲伤中才寻求宗教——将其作为最后的避难所。

- - ['ɑːgjuːz] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['selfɪʃnəs] .

-	-	argues	an	extreme	selfishness	.
-	-	论点	一个	极端	自私	.

——这体现了一种极端的自私。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪlz] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf]

We	have	served	the	world	and	our	own	wills	,	we	have	lived	the	life
我们	有	服务	这	世界	和	我们的	自己的	遗嘱	,	我们	有	居住地	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

of	the	senses	,
的	这	感官	,

我们服务于世界和我们自己的意志，我们过着感官享乐的生活。

[ænd; ənd] [əu'beid] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pæʃnz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ˌju: 'es]

and	obeyed	the	dictates	of	our	passions	so	long	as	they	could	satisfy	us
和	服从	这	规定	的	我们的	激情	所以	长的	作为	他们	可以	满足	我们

,

,

,

只要能满足我们自己的欲望，我们就顺从欲望的驱使。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [tɜ:rn] [tu:; tə] [gɑ:d] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['oʊnli] [kæn; kən] [ə'veɪl] [ˌju: 'es] !

and	now	we	turn	to	God	because	we	find	that	he	only	can	avail	us	!
和	现在	我们	转动	到	上帝	因为	我们	寻找	那	他	仅有的	能	可用	我们	!

现在我们转向神，因为我们发现只有他才能帮助我们!

[wi:; wi] [si:k] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [du:] [ˌju: 'es] ,

We	seek	religion	for	the	good	it	can	do	us	,
我们	寻找	宗教	为了	这	好的	它	能	做	我们	,

我们寻求宗教是为了它能给我们带来的益处，

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wi:; wi] [kæn; kən] ['rendər] [gɑ:d] .

not	for	the	service	we	can	render	God	.
不是	为了	这	服务	我们	能	使成为	上帝	.

并非为了我们能为上帝服务。

[wi:; wi] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['selfɪʃli] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [institju:tid] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [help] ,

We	lay	hold	of	it	selfishly	,	as	something	instituted	merely	for	our	help	,
我们	躺	抓住	的	它	自私地	,	作为	某物	已设立	仅仅	为了	我们的	帮助	,

我们自私地抓住它，认为它设立的目的仅仅是为了帮助我们。

[ænd; ənd] ['lævɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd]

and	lavish	our	demands	upon	it	for	consolation	,	turning	away	sullen	and
和	奢华的	我们的	需求	之上	它	为了	安慰	,	转弯	离开	忧郁	和

['skeptɪk(ə)l] ,

skeptical	,
怀疑论者	,

我们向它提出种种慰藉的要求，却又带着愠怒和怀疑转身离去。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪf] [ði:z] [dɪ'mændz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['ænsər] .

it	may	be	,	if	these	demands	are	not	immediately	answered	.
它	可能	是	,	如果	这些	需求	是	不是	立即地	回答	.

如果这些要求得不到立即回应，就可能会发生这种情况。

['meni] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [hu:] ['nevər] [ə'plai] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Many	come	to	religion	for	consolation	who	never	apply	to	it	for	instruction	,
许多	来	到	宗教	为了	安慰	WHO	绝不	申请	到	它	为了	操作说明	,

[fɔ:r; fər] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [fɔ:r; fər] [ə'bi:diəns] .

for	sanctification	,	for	obedience	.
为了	成圣	,	为了	服从	.

许多人信奉宗教是为了寻求慰藉，却从未将其视为获得教导、成圣或服从的途径。

[let] [ˌju: 'es] [lɜ:rn] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [kleɪm] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['oʊnli] [baɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɪts] ['du:tiz] .

Let	us	learn	that	we	can	claim	its	privileges	only	by	performing	its	duties	.
让	我们	学习	那	我们	能	宣称	它是	特权	仅有的	经过	表演	它是	职责	.

我们要明白，只有履行职责，才能享有权利。

[wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [klɪr] , [kən'səuliŋ] [feɪθ] ,

We	can	see	with	the	eye	of	its	clear	,	consoling	faith	,
我们	能	看	和	这	眼睛	的	它是	清除	,	安慰	信仰	,

我们可以用它清澈、令人慰藉的信仰之眼来看待这一切。

['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn]

only	when	it	has	spiritualized	our	entire	being	,	and	been	developed	in
仅有的	什么时候	它	有	精神化的	我们的	全部的	存在	,	和	到过	发达	在

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [kən'dʌkt] .

our	daily	conduct	.
我们的	日常的	执行	.

只有当它使我们的整个存在精神化，并在我们的日常行为中得到发展时，它才能真正发挥作用。

[ə'flɪkʃ(ə)n] [meɪ] ['oʊpən] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði] [soʊl] ,

Affliction	may	open	religious	ideas	in	the	soul	,
痛苦	可能	打开	宗教	想法	在	这	灵魂	,

苦难或许会在灵魂深处开启宗教思想。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [soʊlz] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][ɪk'spænd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr]

but	only	by	the	soul's	discipline	will	those	ideas	expand	until	they	become	our
但	仅有的	经过	这	灵魂的	纪律	将要	那些	想法	扩张	直到	他们	变得	我们的

[moʊst] ['ɪntɪmət] [laɪf] ,

most	intimate	life	,
最多	亲密的	生活	,

但只有通过灵魂的自律，这些想法才能扩展，最终成为我们最私密的生命体验。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn'dʒɔɪ][sə'lestʃ(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] ,

and	we	habitually	enjoy	celestial	companionship	,
和	我们	习惯性地	享受	天体	友谊	,

我们经常享受与天界的陪伴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌsjuːpə'senʃuəl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [feɪθ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]

and	that	supersensual	vision	of	faith	by	which	we	learn	our	relations	to
和	那	超感官的	想象	的	信仰	经过	哪个	我们	学习	我们的	关系	到

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

the	departed	.
这	已离开	.

以及那种超感官的信仰视角，通过这种视角，我们了解我们与逝者的关系。

[ðæt] [feɪθ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] .

That	faith	let	us	receive	and	cherish	.
那	信仰	让	我们	收到	和	珍惜	.

正是这份信念让我们接受并珍惜。

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	we	live	it	we	shall	believe	it	.
如果	我们	居住	它	我们	将	相信	它	.

如果我们亲身经历，我们就会相信。

[noʊ] ['sɑːfɪstri] [kæn; kən] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [noʊ][kə'læməti] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sə'rendər] [ˌaɪ 'tiː] .

No	sophistry	can	steal	it	from	us	,	no	calamity	make	us	surrender	it	.
不	诡辩	能	偷	它	从	我们	,	不	灾害	制作	我们	投降	它	.

任何诡辩都无法将它从我们手中夺走，任何灾难都无法让我们放弃它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːnər] [ðə; ði]['traɪəl][ðə; ði]['kloʊzər] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] .

But	the	keener	the	trial	the	closer	will	be	our	confidence	.
但	这	更敏锐	这	审判	这	更近	将要	是	我们的	信心	.

但考验越严峻，我们的信心就越强。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['seplkər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , " [nɑːt] [ded] ,

Standing	by	the	open	sepulchre	in	which	we	see	our	friends	,	"	not	dead	,
常设	经过	这	打开	坟墓	在	哪个	我们	看	我们的	朋友们	,	"	不是	死的	,

站在敞开的墓穴旁，我们看到我们的朋友，“他们并没有死去”，

[bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [ɪn'sɪdiəs] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] ['gluːmi] [daʊt] ,

but	sleeping	,	"	we	shall	say	to	insidious	skepticism	and	gloomy	doubt	,
但	睡眠	,	"	我们	将	说	到	阴险	怀疑论	和	阴沉	怀疑	,

但是，对于阴险的怀疑和悲观的疑虑，我们将说：沉睡吧。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
in the earnest words of the poet ,
在 这 认真 字 的 这 诗人 ,

用诗人真挚的语言来说，

" [oʊ] ! [stiːl] [nɑːt] [ðaʊ] [maɪ] [feɪθ] [ə'weɪ] , [nɔːr] [tempt] [tuː; tə] [daʊt] [ə; eɪ] ['loʊli] [maɪnd] .
" O ! steal not thou my faith away , Nor tempt to doubt a lowly mind .
" 哦 ! 偷 不是 你 我的 信仰 离开 , 也不 诱惑 到 怀疑 一个 卑微的 头脑 .

“哦！不要夺走我的信仰，也不要诱惑我这卑微的心灵产生怀疑。”

[meɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɜːrθ] [kæn; kən] [jiːld] [ðaɪ] [preɪ] , [bʌt; bət] [liːv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [gɪft][bɪ'haɪnd] .
Make all that earth can yield thy prey , But leave this heavenly gift behind .
制作 全部 那 地球 能 屈服 你的 猎物 , 但 离开 这 天上 礼物 在后面 .

尽情掠夺大地所能提供的一切，但请留下这份来自上天的恩赐。

['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] - [driːm] , [wen] [laʊd] ['waɪndz][raɪz][ɪn] [ræθ] [ænd; ənd] [gluːm]
Our hope is but the seaboy's dream , When loud winds rise in wrath and gloom
我们的 希望 是 但 这 - 梦 , 什么时候 大声 风 上升 在 愤怒 和 愁云
;
;
;

我们的希望不过是海员的梦想，当狂风怒吼，笼罩着阴霾；

['aʊər; ɑːr][laɪf] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [biːm] , [ðæt] [laɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] , [dɑːrk] [tuːm] ;
Our life , a faint and fitful beam , That lights us to the cold , dark tomb ;
我们的 生活 , 一个 头晕的 和 断断续续 光束 , 那 灯 我们 到 这 寒冷的 , 黑暗的 墓 ;

我们的人生，就像一束微弱而断断续续的光束，照亮我们走向冰冷黑暗的坟墓；

[jet] , [sɪns] , [æz; əz][wʌn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [sed] ,
Yet , since , as one from heaven has said ,
然而 , 自从 , 作为 一 从 天堂 有 说 ,

然而，正如一位来自天堂的人所说，

[ðer; ðər][laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['drɪri] [buən][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ded] [ɪ'tɜːrnəli] [fər'get]
There lies beyond that dreary bourn A region where the faithful dead Eternally forget
那里 谎言 超过 那 凄凉 伯恩 一个 地区 在哪里 这 忠实 死的 永恒 忘记
[tuː; tə] [mɔːrn] ,
to mourn ,
到 哀悼 ,

在那片荒凉的边界之外，存在着一个地方，那里忠诚的亡灵永远忘记了哀悼。

['welkəm] [ðə; ði][skɑːf] , [ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [weɪst] , [ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] :
Welcome the scoff , the sword , the chain , The burning waste , the black abyss :
欢迎 这 嘲笑 , 这 剑 , 这 链 , 这 燃烧 浪费 , 这 黑色的 深渊 :

欢迎嘲讽、利剑、锁链、燃烧的荒原和漆黑的深渊：

- - [aɪ] [ʃrɪŋk] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [peɪn] , [wɪtʃ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv]
- - I shrink not from the path of pain , Which leads me to that world of
- - 我 收缩 不是 从 这 小路 的 疼痛 , 哪个 线索 我 到 那 世界 的
[blɪs] .
bliss .
极乐 .

我不畏惧痛苦之路，因为它将引领我走向极乐世界。

[ðen] [hʌʃ] , [ðaʊ] ['trʌbld] [hɑːrt] !
Then hush , thou troubled heart !
然后 嘘 , 你 麻烦 心 !

那么，安静下来吧，你这颗忧伤的心！

[biː; bi] [stɪl] ; - - [rɪ'naʊns] [ðaɪ] [veɪn] [fə'lɑːsəfi] ; - - [siːk] [ðaʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðaɪ] ['meɪkɚz] [wɪl] ,
be still ; - - Renounce thy vain philosophy ; - - Seek thou to work thy Maker's will ,
是 仍然 ; - - 放弃 你的 徒劳 哲学 ; - - 寻找 你 到 工作 你的 制造商的 将要 ,

安静下来；——放弃你虚妄的哲学；——寻求遵行造物主的旨意。

[ænd; ənd] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɑːn] [ðiː] . -

And	light	from	heaven	shall	break	on	thee	.	'
和	光	从	天堂	将	休息	在	你	.	-

天上的光照耀着你。

[twɪl] [glæd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪri] [straɪf] , [wer] [strɔːŋ] [men] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [breθ] ;

Twill	glad	thee	in	the	weary	strife	,	Where	strong	men	sink	with	falling	breath	;
斜纹布	高兴的	你	在	这	厌倦	冲突	,	在哪里	强的	男人	下沉	和	坠落	气息	;

在疲惫的战斗中，你会感到快乐，即使强者也因气息衰竭而倒下；

- - - [twɪl] [tʃɪr] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [bles] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] .

-	-	'	Twill	cheer	thee	in	the	noon	of	life	,	And	bless	thee	in	the	night	of	death	.
-	-	-	斜纹布	欢呼	你	在	这	中午	的	生活	,	和	保佑	你	在	这	夜晚	的	死亡	.

——它将在人生的正午为你带来喜乐，在死亡的夜晚为你带来祝福。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

"	The	Voices	of	the	Dead
"	这	声音	的	这	死的

《死者的声音》

" [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ded] [jet] ['spiːkəθ] .

"	And	by	it	he	being	dead	yet	speaketh	.
"	和	经过	它	他	存在	死的	然而	说话	.

“他虽然死了，却仍能说话。”

" ['hiːbruːz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [fɔːr] .

"	Hebrews	xi	.	4	.
"	希伯来书	十一	.	4	.

“希伯来书 11:4

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt][baɪ] [spiːtʃ] [ɔːr]['æktʃuəl]['kɑːntækt] ,

Much	of	the	communion	of	this	earth	is	not	by	speech	or	actual	contact	,
很多	的	这	圣餐	的	这	地球	是	不是	经过	演讲	或者	实际的	接触	,

人与人之间的交流，很大程度上并非通过言语或实际接触实现的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊliːɪst] ['influənsiz] [fɔːl] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es][ɪn] ['saɪləns] .

and	the	holiest	influences	fall	upon	us	in	silence	.
和	这	最神圣的	影响	落下	之上	我们	在	沉默	.

最神圣的影响在静默中降临到我们身上。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɔːr]['sɪmb(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'sprest] ;

A	monument	or	symbol	shall	convey	a	meaning	which	cannot	be	expressed	;
一个	纪念碑	或者	象征	将	传达	一个	意义	哪个	不能	是	表达	;

纪念碑或象征物应传达无法言说的含义；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈpɑːrtɪd] [wʌn][ɪz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

and	a	token	of	some	departed	one	is	more	eloquent	than	words	.
和	一个	令牌	的	一些	已离开	一	是	更多的	雄辩	比	字	.

逝者的遗物胜过千言万语。

[ðə; ði] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli] ['pɜːrsənɪdʒ] [wɪl] [muːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['revərəns]

The	mere	presence	of	a	good	and	holy	personage	will	move	us	to	reverence
这	仅仅	在场	的	一个	好的	和	圣	人士	将要	移动	我们	到	尊敬

[ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

and	admiration	,
和	钦佩	,

仅仅是善良圣洁之人的存在，就会让我们心生敬畏和钦佩。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

though	he	may	say	and	do	but	little	.
尽管	他	可能	说	和	做	但	小的	.

虽然他可能很少说话做事。

[soʊ][ɪz][ðer; ðər][æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

So	is	there	an	impersonal	presence	of	such	an	one	;	and	,	though	far	away	,
所以	是	那里	一个	不具个人色彩	在场	的	这样的	一个	一	;	和	,	尽管	远的	离开	,

那么，是否存在这样一种非人格化的存在呢？而且，即使远在天边，

[hiː; hi] [kən'vəːsiz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['tiːtʃɪz] [ænd; ənd] [in'saits] [juː 'es] .

he	converses	with	us	,	teaches	and	incites	us	.
他	匡威	和	我们	,	教导	和	煽动	我们	.

他与我们交谈，教导我们，激励我们。

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

The	organs	of	speech	are	only	one	method	of	the	soul's	expression	;
这	器官	的	演讲	是	仅有的	一	方法	的	这	灵魂的	表达	;

语言器官只是灵魂表达的一种方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs] [ɔːr] [saʊnd] .

and	the	best	information	which	it	receives	comes	without	voice	or	sound	.
和	这	最好的	信息	哪个	它	接收	来	没有	嗓音	或者	声音	.

它接收到的最佳信息并非来自语音或声音。

[wiː; wi] [hɪr] [noʊ]['voʊk(ə)l] ['ʌtərəns] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

We	hear	no	vocal	utterance	from	God	,
我们	听到	不	声乐	发声	从	上帝	,

我们没有听到来自上帝的任何声音，

[jet] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

yet	he	speaks	to	us	through	all	the	forms	of	nature	.
然而	他	说话	到	我们	通过	全部	这	表格	的	自然	.

然而，他却通过自然界的各种形态与我们交流。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] , ['evər] - ['ɑːrtʃɪŋ] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [telz] [juː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ker] [ænd; ənd]

In	the	blue	,	ever	-	arching	heaven	he	tells	us	of	his	comprehensive	care	and
在	这	蓝色的	,	曾经	-	拱形	天堂	他	讲述	我们	的	他的	综合的	关心	和

['tendər] ['pɪti] ,

tender	pity	,
投标	遗憾	,

在蔚蓝高远的天空中，他向我们诉说着他无微不至的关怀和温柔的怜悯。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [ʌn'wɪrid] [sʌn] " [prə'kleimz] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bə'nevələns] .

and	"	the	unwearied	sun	"	proclaims	his	constant	and	universal	benevolence	.
和	"	这	不知疲倦	太阳	"	宣称	他的	持续的	和	普遍的	仁	.

“不倦的太阳”宣告了他永恒而普世的仁慈。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [ræps] [ˌjuː 'es] [kloʊz] [briːðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['spɪrɪt] ;

The	air	that	wraps	us	close	breathes	of	his	intimate	and	all	-	pervading	spirit	;
这	空气	那	卷饼	我们	关闭	呼吸	的	他的	亲密的	和	全部	-	普遍存在	精神	;

环绕着我们的空气，让我们感受到他亲密而无处不在的精神；

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'limitəbl] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] ['spɑːrk(ə)l] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

and	the	illimitable	space	,	and	the	stars	that	sparkle	abroad	without	number	,
和	这	无限的	空间	,	和	这	明星	那	火花	国外	没有	数字	,

还有那无垠的宇宙，以及无数闪烁的繁星。

[ʃoʊ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd] [sə'dʒest] [ɪn'fɪnətjʊd] .

show	forth	his	majesty	and	suggest	infinitude	.
展示	前进	他的	威严	和	建议	无穷大	.

彰显他的威严，暗示无限。

[ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv]['saɪlənt] [prer] - - [ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] - - [ɪz] [wen] [wiː; wi]

The	gush	of	silent	prayer	-	-	the	sublimest	mood	of	the	spirit	-	-	is	when	we
这	喷	的	沉默的	祷告	-	-	这	至高无上的	情绪	的	这	精神	-	-	是	什么时候	我们

[ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːrdz] ['kænɑːt] [kʌm] [bɪ'twiːn] ;

are	so	near	to	him	that	words	cannot	come	between	;
是	所以	靠近	到	他	那	字	不能	来	之间	;

无声祈祷的涌流——这是心灵最崇高的状态——就是我们与他如此亲近，以至于言语都无法将我们隔开的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [felt] [ðə; ði][moʊst] ,

and	the	power	of	his	presence	is	felt	the	most	,
和	这	力量	的	他的	在场	是	毛毡	这	最多	,

他的存在所带来的力量最为显著。

[felt] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [diːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

felt	in	the	profoundest	deep	of	our	nature	,
毛毡	在	这	最深邃	深的	的	我们的	自然	,

在我们内心最深处感受到的，

[wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [hæŋ] ['moʊʃnləs] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

when	the	curtains	of	his	pavilion	hang	motionless	around	us	.
什么时候	这	窗帘	的	他的	亭	悬挂	静止不动	大约	我们	.

当他亭台楼阁的帷幔在我们周围静静地垂挂着时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [best] [kə'mjuːniən] .

And	it	is	so	,	I	repeat	,	with	all	our	best	communions	.
和	它	是	所以	,	我	重复	,	和	全部	我们的	最好的	圣餐	.

我再说一遍，我们所有最美好的交流都是如此。

[ðə; ði]['hoʊliːɪst]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] .

The	holiest	lessons	are	not	in	the	word	,	but	the	life	.
这	最神圣的	课程	是	不是	在	这	单词	,	但	这	生活	.

最神圣的教训不在于言语，而在于生活。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ə'trækt] [ˌjuː 'es][moʊst][ɑːr; ər]['saɪlənt] .

The	virtues	that	attract	us	most	are	silent	.
这	美德	那	吸引	我们	最多	是	沉默的	.

最吸引我们的美德是沉默的。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæritiz] [goʊ] ['nɔɪzləs] [ɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

The	most	beautiful	charities	go	noiseless	on	their	mission	.
这	最多	美丽的	慈善机构	去	无声	在	他们的	使命	.

最美好的慈善机构默默无闻地履行着它们的使命。

[ðə; ði] [tuː] [maɪts] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [welθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊz] [wiːdz] ;

The	two	mites	reveal	the	spiritual	wealth	beneath	the	poor	widow's	weeds	;
这	二	螨虫	揭示	这	精神	财富	下面	这	贫穷的	寡妇的	杂草	;

这两个小钱揭示了贫穷寡妇的麻布衣衫下蕴藏的精神财富；

[ðə; ði]['æləbæstər][bɑːks][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] [ɪz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] ['mɛriːz] ['grætɪtuːd] ;

the	alabaster	box	of	ointment	is	fragrant	with	Mary's	gratitude	;
这	雪花石膏	盒子	的	软膏	是	香	和	玛丽的	感激	;

盛放香膏的雪花石膏盒散发着玛丽的感激之情；

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kraɪst] [rɪ'bjuːks] ['piːtər]['ɪntuː] ['penɪtəns] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] ['eɪbəl] , ['biːɪŋ]

the	look	of	Christ	rebukes	Peter	into	penitence	;	and	by	his	faith	Abel	,	being
这	看	的	基督	责备	彼得	进入	忏悔	;	和	经过	他的	信仰	亚伯	,	存在

[ded] , [jet] ['spiːkəθ] .

dead	,	yet	speaketh	.
死的	,	然而	说话	.

基督的目光责备彼得，使他悔改；因着他的信，亚伯虽然死了，却仍然说话。

[jes] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ded] , [lɔːŋ] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː 'es] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [left]

Yes	,	even	the	dead	,	long	gone	from	us	,	returning	no	more	,	their	places	left
是的	,	甚至	这	死的	,	长的	已消失	从	我们	,	返回	不	更多的	,	他们的	地方	左边

['veɪkənt] ,

vacant	,
空缺	,

是的，就连那些早已离我们而去、再也不会回来的逝者，他们的位置也空着。

[ðer; ðər] ['lɪniəmənts] ['dɪmli] [rɪ'membər] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['məʊldərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dʌst] , ['iːv(ə)n]

their	lineaments	dimly	remembered	,	their	bodies	mouldering	back	to	dust	,	even
他们的	线状线	依稀	记得	,	他们的	身体	模压	后退	到	灰尘	,	甚至

[ðiːz] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

these	have	communion	with	us	;
这些	有	圣餐	和	我们	;

他们的容貌已模糊不清，他们的身体已化为尘土，但即便如此，他们也与我们有着某种联系；

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] " [ɪz][noʊ] [mɪr] ['fænsi] .

and	to	speak	of	"	the	voices	of	the	dead	"	is	no	mere	fancy	.
和	到	说话	的	"	这	声音	的	这	死的	"	是	不	仅仅	想要	.

谈论“死者的声音”绝非凭空想象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

And	it	is	to	that	subject	that	I	would	call	your	attention	,
和	它	是	到	那	主题	那	我	会	称呼	你的	注意力	,

而这正是我想提请大家注意的一点。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['dɪskɔːrs] .

in	the	remainder	of	a	brief	discourse	.
在	这	余	的	一个	简短的	话语	.

在一段简短论述的剩余部分。

" [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ded] [jet] ['spiːkəθ] .

"	He	being	dead	yet	speaketh	.
"	他	存在	死的	然而	说话	.

他虽已死去，却仍在说话。

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [hæv; həv] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	The	departed	have	voices	for	us	.
"	这	已离开	有	声音	为了	我们	.

“逝者会替我们发声。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] [spiːk] [tuː; tə]

In	order	to	illustrate	this	,	I	remark	,	in	the	first	place	,	that	the	dead	speak	to
在	命令	到	阐明	这	,	我	评论	,	在	这	第一的	地方	,	那	这	死的	说话	到

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

为了说明这一点，我首先要指出，逝者会与我们对话。

[ænd; ənd]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [θruː] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd]

and	commune	with	us	,	through	the	works	which	they	have	left	behind
和	公社	和	我们	,	通过	这	作品	哪个	他们	有	左边	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们通过留下的作品与我们交流。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪlt] - [ʌp] ['keɪsmənt] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]

As	the	islands	of	the	sea	are	the	built	-	up	casements	of	myriads	of
作为	这	岛屿	的	这	海	是	这	建造	-	向上	窗户	的	无数	的

[dɪ'pɑːrtɪd] [laɪvz; lɪvz] ,

departed	lives	,
已离开	生活	,

如同海上的岛屿，是无数逝去生命的筑起的窗台，

- - [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kætəˌkoʊm] ,

-	-	as	the	earth	itself	is	a	great	catacomb	,
-	-	作为	这	地球	本身	是	一个	伟大的	地下墓穴	,

——因为地球本身就是一个巨大的地下墓穴，

- - [soʊ][wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ænd; ənd]

-	-	so	we	who	live	and	move	upon	its	surface	inherit	the	productions	and
-	-	所以	我们	WHO	居住	和	移动	之上	它是	表面	继承	这	作品	和

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

enjoy	the	fruits	of	the	dead	.
享受	这	水果	的	这	死的	.

所以，我们这些生活在它表面的人，继承了死者的成果，享受了死者的果实。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['influənsiz]

They	have	bequeathed	to	us	by	far	the	larger	portion	of	all	that	influences
他们	有	遗赠	到	我们	经过	远的	这	更大的	部分	的	全部	那	影响

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,

our	thoughts	,
我们的	想法	,

他们留给我们的，是影响我们思想的大部分因素。

[ɔːr] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] .

or	mingles	with	the	circumstances	of	our	daily	life	.
或者	混合	和	这	情况	的	我们的	日常的	生活	.

或者融入我们的日常生活中。

[wiː; wi] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] .

We	walk	through	the	streets	they	laid	out	.
我们	走	通过	这	街道	他们	铺设	出去	.

我们漫步在他们规划的街道上。

[wiː; wi][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [bɪlt] .

We	inhabit	the	houses	they	built	.
我们	居住	这	房屋	他们	建造	.

我们住在他们建造的房子里。

[wiː; wi] ['præktɪs] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] .

We	practise	the	customs	they	established	.
我们	实践	这	海关	他们	已确立的	.

我们遵循他们制定的习俗。

[wiː; wi] ['gæðər] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [bʊks] [ðeɪ] [roʊt] .

We	gather	wisdom	from	books	they	wrote	.
我们	收集	智慧	从	图书	他们	写道	.

我们从他们所著的书籍中汲取智慧。

[wiː; wi] [plʌk] [ðə; ði] [raɪp] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .

We	pluck	the	ripe	clusters	of	their	experience	.
我们	采摘	这	成熟	集群	的	他们的	经验	.

我们采摘他们经验中成熟的果实。

[wiː; wi] [boʊst] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] .

We	boast	in	their	achievements	.
我们	夸	在	他们的	成就	.

我们为他们的成就感到自豪。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] .

And	by	these	they	speak	to	us	.
和	经过	这些	他们	说话	到	我们	.

他们通过这些方式与我们交流。

['evri] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [telz] [ðer; ðər] ['stɔːri] ,

Every	device	and	influence	they	have	left	behind	tells	their	story	,
每一个	设备	和	影响	他们	有	左边	在后面	讲述	他们的	故事	,

他们留下的每一件物品和每一种影响都讲述着他们的故事。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	is	a	voice	of	the	dead	.
和	是	一个	嗓音	的	这	死的	.

这是死者的声音。

[wiː; wi] [fiːl] [ðɪs] [mɔːr] [ɪm'presɪvli] [wen] [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['riːs(ə)ntli]

We	feel	this	more	impressively	when	we	enter	the	customary	place	of	one	recently
我们	感觉	这	更多的	令人印象深刻	什么时候	我们	进入	这	习惯	地方	的	一	最近

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

当我们走进逝者生前常去的地方时，这种感受会更加强烈。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	look	around	upon	his	work	.
和	看	大约	之上	他的	工作	.

然后环顾他的作品。

[ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['leɪbər] , [ðə; ði][juː'tensɪlz] ['heɪstɪli] [θroʊn] [ə'saɪd] ,

The	half	-	finished	labor	,	the	utensils	hastily	thrown	aside	,
这	一半	-	完成的	劳动	,	这	餐具	草草	抛掷	旁边	,

未完成的劳动成果，匆匆丢弃的器皿，

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [læst] [tʌtʃ] , [ɔːl] [ɪk'spres] [hɪm; ɪm]

the	material	that	exercised	his	care	and	received	his	last	touch	,	all	express	him
这	材料	那	锻炼	他的	关心	和	已收到	他的	最后的	触碰	,	全部	表达	他

,

,
,

他精心呵护过的所有物品，以及他最后触摸过的所有物品，都体现了他的个性。

[ænd; ənd] [siːm] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	seem	alive	with	his	presence	.
和	似乎	活	和	他的	在场	.

他的出现让他们仿佛焕发了生机。

[baɪ][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ded] , [hiː; hi] ['spiːkəθ] [tuː; tə][juː 'es] ,

By	them	,	though	dead	,	he	speaketh	to	us	,
经过	他们	,	尽管	死的	,	他	说话	到	我们	,

虽然他们已经去世，但他仍然通过他们与我们对话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [toʊn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

with	a	freshness	and	tone	like	his	words	of	yesterday	.
和	一个	新鲜	和	语气	喜欢	他的	字	的	昨天	.

语气清新，语调与他昨天的话语一模一样。

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['skɛtʃt] [fɔːrmz] ,

How	touching	are	those	sketched	forms	,
如何	接触	是	那些	草图	表格	,

这些素描形象多么令人感动啊！

[ðoʊz] [ʌn'fɪld] ['aʊtˌlaɪnz] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] [soʊ] ['fʊli] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['dʒiːniəs]

those	unfilled	outlines	in	that	picture	which	employed	so	fully	the	time	and	genius
那些	未填写	概述	在	那	图片	哪个	受雇	所以	完全	这	时间	和	天才

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] - - [bɛlʃɑsɑːrz] [fiːst] !

of	the	great	artist	-	-	Belshazzar's	feast	!
的	这	伟大的	艺术家	-	-	伯沙撒的	盛宴	!

那幅画中那些未填充的轮廓，充分展现了这位伟大艺术家的时间和才华——伯沙撒的盛宴！

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] ['prɑːses] , [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] - [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n]

In	the	incomplete	process	,	the	transition	-	state	of	an	idea	from	its	conception
在	这	未完成	过程	,	这	过渡	-	状态	的	一个	主意	从	它是	概念

[tuː; tə][ɪts][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,

to	its	realization	,
到	它是	实现	,

在不完整的过程中，一个想法从构思到实现的过渡状态，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; [wiː; wi] [dɪ'tekt] [ɪts] [sprɪŋz]

we	are	brought	closer	to	the	mind	of	the	artist	;	we	detect	its	springs
我们	是	带来	更近	到	这	头脑	的	这	艺术家	;	我们	探测	它是	弹簧

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['wɜːrkɪŋz] ,

and	hidden	workings	,
和	隐	运作	,

我们得以更深入地了解艺术家的内心世界；我们能够洞察其创作的源泉和隐藏的运作机制。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fiːl] [ɪts] [ri'æləti] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['efərt] .

and	therefore	feel	its	reality	more	than	in	the	finished	effort	.
和	所以	感觉	它是	现实	更多的	比	在	这	完成的	努力	.

因此，人们会比在最终作品中更能感受到它的真实性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'prest] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][dʒʌst][left]

And	this	is	one	reason	why	we	are	impressed	at	beholding	the	work	just	left
和	这	是	一	原因	为什么	我们	是	印象深刻	在	凝视	这	工作	只是	左边

[ðæn; ðən][ɪn] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'bændənd] .

than	in	gazing	upon	one	that	has	been	for	a	long	time	abandoned	.
比	在	凝视	之上	一	那	有	到过	为了	一个	长的	时间	弃	.

这也是为什么我们更容易被刚刚完成的作品所打动，而不是被遗弃已久的作品所打动的原因之一。

['hævɪŋ] [hæd; həd]['æktʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'traɪvɪŋ] [maɪnd] , [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪts]

Having	had	actual	communion	with	the	contriving	mind	,	we	recognize	its
拥有	有	实际的	圣餐	和	这	精心策划	头脑	,	我们	认出	它是

['prez(ə)ns] [mɔːr] ['redɪli] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃn] ;

presence	more	readily	in	its	production	;
在场	更多的	容易	在	它是	生产	;

与构思的思维进行过真正的交流之后，我们更容易在其作品中识别出它的存在；

[ɔːr] [els] [ðə; ði]['riːsənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

or	else	the	recency	of	the	departure	heightens	the	expressiveness	with	which
或者	别的	这	近期性	的	这	离开	增强	这	表现力	和	哪个

['evriθɪŋ] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

everything	speaks	of	the	departed	.
一切	说话	的	这	已离开	.

或者说，离世的临近反而增强了万物对逝者的表达力。

[ðə; ði] [ded] ['tʃaɪldz] [kæst] - [ɔːf] ['gɑːrmənt] , [ðə; ði] [tɔɪ] [dʒʌst] [tɔːst] [ə'saɪd] ,

The	dead	child's	cast	-	off	garment	,	the	toy	just	tossed	aside	,
这	死的	孩子的	投掷	-	离开	服装	,	这	玩具	只是	抛掷	旁边	,

死去的孩子脱下的衣服，被随意丢弃的玩具，

['stɑːtlz] [juː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'nuːd] ['prez(ə)ns] .

startles	us	as	though	with	his	renewed	presence	.
惊吓	我们	作为	尽管	和	他的	更新	在场	.

仿佛他的再次出现让我们感到震惊。

[ə; eɪ] [jɪr] [hens] , [ðeɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .

A	year	hence	,	they	will	suggest	him	to	us	,	but	with	a	different	effect	.
一个	年	因此	,	他们	将要	建议	他	到	我们	,	但	和	一个	不同的	影响	.

一年后，他们会向我们推荐他，但效果会截然不同。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [toʊn] , [jet] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪn][fækt] ,

But	though	not	with	such	an	impressive	tone	,	yet	just	as	much	,	in	fact	,
但	尽管	不是	和	这样的	一个	感人的	语气	,	然而	只是	作为	很多	,	在	事实	,

虽然语气没有那么震撼人心，但实际上却同样重要。

[duː][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [gɔːn] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] .

do	the	productions	of	those	long	gone	speak	to	us	.
做	这	作品	的	那些	长的	已消失	说话	到	我们	.

那些早已逝去的人的作品是否还能与我们对话?

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

Their	minds	are	expressed	there	,	and	a	living	voice	can	do	little	more	.
他们的	思想	是	表达	那里	,	和	一个	活的	嗓音	能	做	小的	更多的	.

他们的思想在那里得以表达，而活生生的声音也无能为力。

[neɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

Nay	,	we	are	admitted	to	a	more	intimate	knowledge	of	them	than
不	,	我们	是	承认	到	一个	更多的	亲密的	知识	的	他们	比

[wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðer; ðər] [kən'tɛmpɔˌreriːz] .

was	possessed	by	their	contemporaries	.
曾是	拥有	经过	他们的	同时代人	.

不，我们比他们的同时代人更了解他们。

[ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - -

The	work	they	leave	behind	them	is	the	sum	-	total	of	their	lives	-	-
这	工作	他们	离开	在后面	他们	是	这	和	-	全部的	的	他们的	生活	-	-

[iks'presiz] [ðer; ðər] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] - - [rɪ'viːlz] ,

expresses	their	ruling	passion	-	-	reveals	,
表达	他们的	裁决	热情	-	-	揭示	,

他们留下的作品是他们一生的总和——表达了他们最主要的激情——揭示了

[pər'hæps] , [ðer; ðər]['riːəl] ['sentɪmənt] .

perhaps	,	their	real	sentiment	.
也许	,	他们的	真实的	情绪	.

或许，这才是他们的真实想法。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz][ɪn]

To	the	eyes	of	those	placed	on	the	stage	with	them	,	they	walked	as	in
到	这	眼睛	的	那些	放置	在	这	阶段	和	他们	,	他们	步行	作为	在

[ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

a	show	,
一个	展示	,

在与他们同台演出的人看来，他们就像在表演一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['grædʒuəli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self] .

and	each	life	was	a	narrative	gradually	unfolding	itself	.
和	每个	生活	曾是	一个	叙述	逐步地	展开	本身	.

每个人的一生都是一个逐渐展开的故事。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['mɔːrəl] .

We	discover	the	moral	.
我们	发现	这	道德	.

我们从中发现了寓意。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pliːtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

We	see	the	results	of	that	completed	history	.
我们	看	这	结果	的	那	完全的	历史	.

我们看到了那段历史的成果。

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiˌ] [ænd; ənd] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zɪdʒuəm] .

We	judge	the	quality	and	value	of	that	life	by	the	residuum	.
我们	法官	这	质量	和	价值	的	那	生活	经过	这	残渣	.

我们通过剩余物来判断生命的质量和价值。

[æz; əz] " [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [hæz; həz] [noʊ] ['ɑːnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

As	"	a	prophet	has	no	honor	in	his	own	country	,
作为	"	一个	先知	有	不	荣誉	在	他的	自己的	国家	,

正如"先知在自己的国家没有荣耀，

" [soʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪskən'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [bəuθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'duː] [dɪ'spærɪdʒmənt]

"	so	one	may	be	misconceived	in	his	own	time	,	both	to	his	undue	disparagement
"	所以	一	可能	是	误解	在	他的	自己的	时间	,	两个都	到	他的	过度	贬损

,

,

,

"因此，一个人在他所处的时代可能会被误解，这既会让他受到不应有的贬低，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'duː] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ; ['ðerfɔːr] [kæn; kən] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] ['betər] [raɪt] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi]

and	his	undue	exaltation	;	therefore	can	another	age	better	write	his	biography
和	他的	过度	提高	;	所以	能	其他	年龄	更好的	写	他的	传

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

than	his	own	.
比	他的	自己的	.

以及对他的过分吹捧；因此，其他时代或许比他自己更适合为他撰写传记。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] [rɪ'zʌlt] , [spiːks] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['betər] - - [æt; ət] [liːst] [trʊ] - -

His	work	,	his	permanent	result	,	speaks	for	him	better	-	-	at	least	truer	-	-
他的	工作	,	他的	永恒的	结果	,	说话	为了	他	更好的	-	-	在	至少	更真实	-	-

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

than	he	spoke	for	himself	.
比	他	辐	为了	他自己	.

他的作品，他最终的成果，比他自己更能说明他的问题——至少更能真实地说明他的问题。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [welθ] , - - [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['prɑːpərti] , [ðə; ði] ['goʊldən] [paɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]

The	rich	man's	wealth	,	-	-	the	sumptuous	property	,	the	golden	pile	that	he	has
这	富有的	男人的	财富	,	-	-	这	豪华	财产	,	这	金的	桩	那	他	有

[left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;

left	behind	him	;
左边	在后面	他	;

富人的财富——他身后留下的奢华财产和金银财宝；

- - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ded] , [dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] [jet] [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

-	-	by	it	,	being	dead	,	does	he	not	yet	speak	to	us	?
-	-	经过	它	,	存在	死的	,	做	他	不是	然而	说话	到	我们	?

——他既然死了，难道还不能跟我们说话吗?

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] , [ɪn] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [naɪts] ,

Have	we	not	,	in	that	gorgeous	result	of	toiling	days	and	anxious	nights	,
有	我们	不是	,	在	那	华丽的	结果	的	辛勤劳作	天	和	焦虑的	夜晚	,

难道我们不正是在这辛勤劳作、夜以继日的美好成果中，.....

- - [ʌv; əv] [breɪn] - [swet] [ænd; ənd] [soʊl] - [ræk] , - - [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['pɜːrpəs] ,

-	-	of	brain	-	sweat	and	soul	-	rack	,	-	-	the	man	himself	,	the	cardinal	purpose	,
-	-	的	脑	-	汗	和	灵魂	-	架子	,	-	-	这	男人	他自己	,	这	红衣主教	目的	,

[ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ?

the	very	life	of	his	soul	?
这	非常	生活	的	他的	灵魂	?

——是脑力劳动和精神折磨的结晶，——是他本人，是他最重要的目标，是他灵魂的生命?

[wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sər'maɪzd] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [rɔ:t] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
which we might have surmised while he lived and wrought , but which ,
哪个 我们 可能 有 推测 尽管 他 居住地 和 锻 , 但 哪个 ,

我们或许在他生前创作时就能猜到这一点，但是，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,
now that it remains the whole sum and substance of his mortal being ,
现在 那 它 遗迹 这 所有的 和 和 物质 的 他的 凡人 存在 ,

既然它仍然是他凡人存在的全部意义和本质，

[spi:ks] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['eni] ['ʌðər] [vɔɪs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] .
speaks far more emphatically than could any other voice he might have used .
说话 远的 更多的 强调地 比 可以 任何 其他 嗓音 他 可能 有 用过的 .

他的语气比他可能使用的任何其他声音都更加铿锵有力。

[ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] , [ðə; ði] ['piktʃəd] ['kænvəs] , [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['poʊəm]
The expressive lineaments of the marble , the pictured canvas , the immortal poem
这 富有表现力的 线状线 的 这 大理石 , 这 如图所示 帆布 , 这 不朽 诗
; - - [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
; - - by it ,
; - - 经过 它 ,

大理石富有表现力的线条，画布上的图画，不朽的诗篇；——通过它，

['dʒi:niəs] , ['bi:ɪŋ] [ded] , [jet] ['spi:kəθ] .
Genius , being dead , yet speaketh .
天才 , 存在 死的 , 然而 说话 .

天才虽已逝去，却仍在发声。

[tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [taɪm] ,
To us , and not to its own time ,
到 我们 , 和 不是 到 它是自己的 时间 ,

对我们而言，而非对它所处的时代而言，

[ɑ:r; ər] [ʌn'hɔ:rdɪd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɪts] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
are unhoarded the wealth of its thought and the glory of its inspiration .
是 未囤积的 这 财富 的 它是 想法 和 这 荣耀 的 它是 灵感 .

不为人知其思想的财富和灵感的辉煌。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] , - - [wen] [ɪts] [lɪps] [ɑ:r; ər]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ɪts] [hɑ:rt] [stɪl] ,
When it is gone , - - when its lips are silent , and its heart still ,
什么时候 它 是 已消失 , - - 什么时候 它是 嘴唇 是 沉默的 , 和 它是 心 仍然 ,

当它离去，——当它的嘴唇不再沉默，它的心脏也停止跳动，

- - [ðen] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['si:krət] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['tɔɪld] ,
- - then is revealed the cherished secret over which it toiled ,
- - 然后 是 揭晓 这 珍爱 秘密 超过 哪个 它 辛勤劳作 ,

然后，它苦苦守护的珍贵秘密才得以揭晓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'læbəreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'lembɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [θru:] ['peɪnf(ə)l] [deɪz]
which was elaborated from the living alembic of the soul , through painful days
哪个 曾是 详细说明 从 这 活的 蒸馏器 的 这 灵魂 , 通过 痛苦 天
[ænd; ənd] ['wɪri] [naɪts] ,
and weary nights ,
和 厌倦 夜晚 ,

它是从灵魂的活生生的炼金术中，历经痛苦的日日夜夜精心提炼而成的。

- - [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] , - - [ðə; ði][gɪft] ,
- - the sentiment which could not find expression to contemporaries , - - the gift ,
- - 这 情绪 哪个 可以 不是 寻找 表达 到 同时代人 , - - 这 礼物 ,
[ðə; ði] ['greɪtnəs] ,
the greatness ,
这 伟大 ,

——这种同时代人无法表达的情感，——这份天赋，这份伟大，

[ðə; ði] ['lɪrɪk] ['paʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [soʊ] [lɔːŋ] .

the	lyric	power	,	which	was	disguised	and	unknown	so	long	.
这	歌词	力量	,	哪个	曾是	伪装	和	未知	所以	长的	.

歌词的力量，这种力量长期以来一直被隐藏和不为人知。

[huː] , [ðæt] [hæz; həz] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,

Who	,	that	has	communed	with	the	work	of	such	a	spirit	,
WHO	,	那	有	公有的	和	这	工作	的	这样的	一个	精神	,

谁曾与这种精神的作品有过交流，

[hæz; həz][nɑːt] [felt] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ðæt] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

has	not	felt	in	every	line	that	thrilled	his	soul	,
有	不是	毛毡	在	每一个	线	那	激动不已	他的	灵魂	,

并非每一行诗句都让他心潮澎湃。

[ɪn] ['evri] ['wʌndrəs] ['lɪniəmənt] [ðæt] [stæmpt] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fər'evər] , [ðæt] [ðə; ði]

in	every	wondrous	lineament	that	stamped	itself	upon	his	memory	forever	,	that	the
在	每一个	奇妙的	线状特征	那	盖章	本身	之上	他的	记忆	永远	,	那	这

[ded] [kæn; kən] [spiːk] ,

dead	can	speak	,
死的	能	说话	,

在他记忆中永远铭刻的每一处奇妙容貌中，死者也能说话。

[jes] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [spiːk] [moʊst] ['truːli] , [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

yes	,	that	they	have	voices	which	speak	most	truly	,	most	emphatically	when	they	are
是的	,	那	他们	有	声音	哪个	说话	最多	真的	,	最多	强调地	什么时候	他们	是

[ded] ?

dead	?
死的	?

是的，他们死后，他们的声音反而能最真实、最有力地表达出来?

[soʊ] [dʌz] ['ɪndəstri] [spiːk] , [ɪn][ɪts]['noʊb(ə)l] ['mɔnjumənts] , [ɪts] ['preʃəs] [fruːts] !

So	does	Industry	speak	,	in	its	noble	monuments	,	its	precious	fruits	!
所以	做	行业	说话	,	在	它是	高贵	纪念碑	,	它是	宝贵的	水果	!

工业也用它宏伟的丰碑和珍贵的果实诉说着它的故事!

[soʊ] [dʌz] [mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [spiːk] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrd] [ðæt] [vai'breits] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hɑːrt]

So	does	Maternal	Affection	speak	,	in	a	chord	that	vibrates	in	the	hardest	heart
所以	做	母体	感情	说话	,	在	一个	弦	那	振动	在	这	最难	心

,

,

,

母爱如此深情，竟能触动最坚硬的心弦。

[ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['betər] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['æftər] - ['jɪrz] .

in	the	pure	and	better	sentiment	of	after	-	years	.
在	这	纯的	和	更好的	情绪	的	后	-	年	.

在多年以后纯粹而美好的情感中。

[soʊ] [dʌz] ['peɪtriətɪzəm] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ɪts] ['sʌfərɪŋz] .

So	does	Patriotism	speak	,	in	the	soil	liberated	and	enriched	by	its	sufferings	.
所以	做	爱国主义	说话	,	在	这	土壤	解放	和	富含	经过	它是	苦难	.

爱国主义正是在这片饱经苦难、获得解放和滋养的土地上发出这样的声音。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['mɑːrtər] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] ['traiəmfs] [baɪ][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] .

So	does	the	martyr	speak	,	in	the	truth	which	triumphs	by	his	sacrifice	.
所以	做	这	烈士	说话	,	在	这	真相	哪个	胜利	经过	他的	牺牲	.

殉道者如此宣告，真理因他的牺牲而得胜。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [spiːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [diːdz] , ['gloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrid] [peɪdʒ]

So	does	the	great	man	speak	,	in	his	life	and	deeds	,	glowing	on	the	storied	page
所以	做	这	伟大的	男人	说话	,	在	他的	生活	和	契约	,	发光	在	这	有故事的	页

.

:

.

这位伟人用他的一生和事迹，在历史长河中熠熠生辉，诉说着他的伟大。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːvz]

so	does	the	good	man	speak	,	in	the	character	and	influence	which	he	leaves
所以	做	这	好的	男人	说话	,	在	这	特点	和	影响	哪个	他	树叶

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

好人就是这样，他留下的品格和影响就是最好的证明。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrks] ,

The	voices	of	the	dead	come	to	us	from	their	works	,
这	声音	的	这	死的	来	到	我们	从	他们的	作品	,

逝者的声音通过他们的作品传递给我们，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

from	their	results	and	these	are	all	around	us	.
从	他们的	结果	和	这些	是	全部	大约	我们	.

从他们的研究成果来看，这些成果就在我们身边。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['meməri]

But	I	remark	,	in	the	second	place	,	that	the	dead	speak	to	us	in	memory
但	我	评论	,	在	这	第二	地方	,	那	这	死的	说话	到	我们	在	记忆

[ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

and	association	.
和	协会	.

但其次，我想指出，逝者通过记忆和联想与我们交流。

[ɪf] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [hɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrks] , [wiː; wi][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hiːd]

If	their	voices	may	be	constantly	heard	in	their	works	,	we	do	not	always	heed
如果	他们的	声音	可能	是	不断地	听到	在	他们的	作品	,	我们	做	不是	总是	注意

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

即使他们的声音经常出现在他们的作品中，我们也不总是听从他们；

['niːðər] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] [ker] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

neither	have	we	that	care	and	attachment	for	the	great	congregation	of
两者都不	有	我们	那	关心	和	依恋	为了	这	伟大的	会众	的

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ʌp] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

the	departed	which	will	at	any	time	call	them	up	vividly	before	us	.
这	已离开	哪个	将要	在	任何	时间	称呼	他们	向上	生动地	前	我们	.

我们既没有那种对逝者大家庭的关心和依恋，也不会在任何时候将他们生动地召唤到我们面前。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ['ɪntɪmətli]

But	in	that	congregation	there	are	those	whom	we	have	known	intimately
但	在	那	会众	那里	是	那些	谁	我们	有	已知	亲密

[ænd; ənd] ['fɑːndli] ,

and	fondly	,
和	深情地	,

但在那群人中，有一些是我们非常熟悉且喜爱的人。

[huːm] [wiː; wi] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [best] [lʌv] , [huː] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] .

whom	we	cherished	with	our	best	love	,	who	lay	close	to	our	bosoms	.
谁	我们	珍爱	和	我们的	最好的	爱	,	WHO	躺	关闭	到	我们的	胸部	.

我们用最深的爱去珍惜他们，他们曾依偎在我们怀里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['praɪvət] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

And	these	speak	to	us	in	a	more	private	and	peculiar	manner	,
和	这些	说话	到	我们	在	一个	更多的	私人的	和	奇特	方式	,

而这些则以一种更私密、更独特的方式与我们对话。

- - [ɪn][mə'mentəʊz] [ðæt] [flæʃ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

-	-	in	mementos	that	flash	upon	us	the	whole	person	of	the	departed	,
-	-	在	纪念品	那	闪光	之上	我们	这	所有的	人	的	这	已离开	,

——在那些让我们瞬间感受到逝者完整人格的纪念品中，

['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['lɪniəmənt] - - [ɪn]['kənsəˌkreitid] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt]

every	physical	and	spiritual	lineament	-	-	in	consecrated	hours	of	recollection	that
每一个	身体的	和	精神	线状特征	-	-	在	已祝圣的	小时	的	回忆	那

[ə'pɑːn][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

upon	up	all	the	train	of	the	past	,
之上	向上全部	这	火车	的	这	过去的	,	

每一个身体和精神特征——在神圣的回忆时刻，追溯着过去的一切，

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [twaɪn] [ɪts]['broʊkən][taɪz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] [en'dɪəmənts]

and	re	-	twine	its	broken	ties	around	our	hearts	,	and	make	its	endearments
和	关于	-	缠绕	它是	破碎的	领带	大约	我们的	心	,	和	制作	它是	爱称

['prez(ə)nt] [stɪl] .

present	still	.
展示	仍然	.

将它断裂的纽带重新缠绕在我们心中，让它的深情厚谊再次鲜活起来。

[ðen] , [ðen] , [ðoʊ] [ded] , [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Then	,	then	,	though	dead	,	they	speak	to	us	.
然后	,	然后	,	尽管	死的	,	他们	说话	到	我们	.

然后，即使他们已经死去，他们仍然在与我们对话。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɑːt][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['ʌtərəns] , [nɔːr][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] ,

It	needs	not	the	vocal	utterance	,	nor	the	living	presence	,
它	需求	不是	这	声乐	发声	,	也不	这	活的	在场	,

它不需要口头表达，也不需要活生生的在场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːd] [ðæt] [træns'fɔːmz] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [sə'plaɪz] [ðiːz] .

but	the	mood	that	transforms	the	scene	and	the	hour	supplies	these	.
但	这	情绪	那	变换	这	场景	和	这	小时	补给品	这些	.

但正是这种氛围改变了场景和时间，也正是这种氛围赋予了这些特质。

[ðæt] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz] [slept] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [naʊ] ['bendɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

That	face	that	has	slept	so	long	in	the	grave	,	now	bending	upon	us	,
那	脸	那	有	睡着了	所以	长的	在	这	严重	,	现在	弯曲	之上	我们	,

那张沉睡在坟墓里许久的脸，如今俯身向我们。

[peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ə'fekʃənət] [stɪl] , - - [ðæt] [mɔːr] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]

pale	and	silent	,	but	affectionate	still	,	-	-	that	more	vivid	recollection	of	every
苍白	和	沉默的	,	但	亲热	仍然	,	-	-	那	更多的	生动	回忆	的	每一个

['fiːtʃər] , [toʊn] , [ænd; ənd] ['muːvmənt] ,

feature	,	tone	,	and	movement	,
特征	,	语气	,	和	移动	,

脸色苍白，沉默不语，但依然充满爱意——对每一个特征、语气和动作都记忆犹新。

[ðæt] [brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ]

that	brings	before	us	the	departed	just	as	we	knew	them	in	the	full	flush
那	带来	前	我们	这	已离开	只是	作为	我们	知道	他们	在	这	满的	冲洗

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] ,

of	life	and	health	,
的	生活	和	健康	,

这让我们想起逝者生前健康、充满活力的样子。

- - [ðæt] [sɔːft] [ænd; ənd] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [spel] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]

-	-	that	soft	and	consecrating	spell	which	falls	upon	us	,	drawing	in	all	our
-	-	那	柔软的	和	奉献	拼写	哪个	瀑布	之上	我们	,	绘画	在	全部	我们的

[θɔːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

thoughts	from	the	present	,
想法	从	这	展示	,

——那种轻柔而神圣的魔力降临在我们身上，将我们所有的思绪从当下拉回到现实。

['restɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,

arresting	,	as	it	were	,	the	current	of	our	being	,
逮捕	,	作为	它	是	,	这	当前的	的	我们的	存在	,

仿佛扼住了我们存在的潮流，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [laɪf] ['rʌʃɪz]

and	turning	it	back	and	holding	it	still	as	the	flood	of	actual	life	rushes
和	转弯	它	后退	和	保持	它	仍然	作为	这	洪水	的	实际的	生活	冲刺

[baɪ] [ˌjuː 'es] ,

by	us	,
经过	我们	,

然后把它转回来，让它静止不动，任由真实的生活洪流从我们身边奔涌而过。

- - [waɪl] [ɪn] [ðæt] [træns] [ʌv; əv] [soʊl] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ɑːr; ər] ['ʃædoʊd] - - [oʊld] [frendz]

-	-	while	in	that	trance	of	soul	the	beings	of	the	past	are	shadowed	-	-	old	friends
-	-	尽管	在	那	发呆	的	灵魂	这	生物	的	这	过去的	是	阴影	-	-	老的	朋友们

,

,

,

——在那灵魂的恍惚状态中，过去的生灵——老朋友们——的身影浮现出来。

[oʊld] [deɪz] , [oʊld] [siːnz] [rɪ'kɜːr] , [fə'mɪliər] [lʊks] [biːm] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [fə'mɪliər] [wɜːrdz] [ˌriː'ekoʊ]

old	days	,	old	scenes	recur	,	familiar	looks	beam	close	upon	us	,	familiar	words	reecho
老的	天	,	老的	场景	复发	,	熟悉的	看起来	光束	关闭	之上	我们	,	熟悉的	字	回声

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

in	our	ears	,
在	我们的	耳朵	,

往日时光，往日场景重现，熟悉的目光近在眼前，熟悉的话语在耳边回响。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baɪ] - [gɔːn] ,

and	we	are	closed	up	and	absorbed	with	the	by	-	gone	,
和	我们	是	关闭	向上	和	吸收	和	这	经过	-	已消失	,

我们封闭自己，沉浸在过去的回忆中。

[ʌn'tɪl] [terz] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [fɪlm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

until	tears	dissolve	the	film	from	our	eyes	,
直到	眼泪	溶解	这	电影	从	我们的	眼睛	,

直到泪水融化掉我们眼中的薄膜，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [weiks] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['revəri] ; - - [ɔːl] [ðiːz]

and	some	shock	of	the	actual	wakes	us	from	our	reverie	;	-	-	all	these
和	一些	震惊	的	这	实际的	醒来	我们	从	我们的	遐想	;	-	-	全部	这些

,

,

,

而现实的某些冲击会将我们从白日梦中唤醒；——所有这些，

[aɪ] [seɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æz; əz] ['riːəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]

I	say	make	the	dead	to	commune	with	us	as	really	as	though	in
我	说	制作	这	死的	到	公社	和	我们	作为	真的	作为	尽管	在

['bɑːdɪli] [fɔːrm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] ['saɪləns] ,

bodily	form	they	should	come	out	from	the	chambers	of	their	mysterious	silence	,
身体上的	形式	他们	应该	来	出去	从	这	房间	的	他们的	神秘	沉默	,

我说，要让逝者与我们真正交流，就好像他们以肉身的形式从神秘寂静的密室中走出来一样。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	speak	to	us	.
和	说话	到	我们	.

请与我们交谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

And	if	life	consists	in	experiences	,	and	not	mere	physical	relations	,
和	如果	生活	由	在	经历	,	和	不是	仅仅	身体的	关系	,

如果人生是由经历而非单纯的肉体关系构成的，

- - [ænd; ənd] [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] , [ðoʊ] [ðeɪ] [teɪk]

-	-	and	if	love	and	communion	belong	to	that	experience	,	though	they	take
-	-	和	如果	爱	和	圣餐	属于	到	那	经验	,	尽管	他们	拿

[pleɪs] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

place	in	meditation	,
地方	在	冥想	,

——如果爱与交流属于那种体验，即使它们发生在冥想中，

[ɔːr][ɪn] [driːmz] , [ɔːr][baɪ]['æktʃuəl]['kɑːntækt] , - - [ðen] , [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,

or	in	dreams	,	or	by	actual	contact	,	-	-	then	,	in	that	hour	of	remembrance	,
或者	在	梦境	,	或者	经过	实际的	接触	,	-	-	然后	,	在	那	小时	的	纪念	,

或在梦中，或通过实际接触——然后，在那回忆的时刻，

[hæv; həv][wiː; wi] ['riːəli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk]

have	we	really	lived	with	the	departed	,	and	the	departed	have	come	back
有	我们	真的	居住地	和	这	已离开	,	和	这	已离开	有	来	后退

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	lived	with	us	.
和	居住地	和	我们	.

我们真的与逝者一起生活过吗？逝者真的回来了，与我们一起生活过吗？

[ðoʊ] [ded] , [ðeɪ] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Though	dead	,	they	have	spoken	to	us	.
尽管	死的	,	他们	有	说	到	我们	.

虽然他们已经去世，但他们曾与我们交流。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meməri] ['sʌmtaɪmz] [in'djuːsiz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hevinəs] , - - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	though	memory	sometimes	induces	the	spirit	of	heaviness	,	-	-	though	it	is
和	尽管	记忆	有时	诱导	这	精神	的	沉重	,	-	-	尽管	它	是

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

often	the	agent	of	conscience	,
经常	这	代理人	的	良心	,

虽然记忆有时会引发沉重之感，——尽管它常常是良知的媒介，

[ænd; ənd] ['weikənz] [juː][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] , - - [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ,

and	wakens	u	to	chastise	,	-	-	yet	,	it	is	wonderful	how	,
和	醒来	你	到	惩罚	,	-	-	然而	,	它	是	精彩的	如何	,

并唤醒你来责备你，——然而，这真是奇妙，

[frʌm; frəm] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt][æn; ən]

from	events	that	were	deeply	mingled	with	pain	,	it	will	extract	an
从	活动	那	是	深	混合	和	疼痛	,	它	将要	提炼	一个

['elɪmənt] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] .

element	of	sweetness	.
元素	的	甜味	.

从那些饱含痛苦的事件中，它会提取出一丝甜蜜。

[ə; eɪ] ['raɪtər] , [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪk] - [ru:m] , [hæz; həz]

a	writer	,	in	relating	one	of	the	experiences	of	her	sick	-	room	,	has
一个	作家	,	在	相关	一	的	这	经历	的	她	生病的	-	房间	,	有

['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] .

illustrated	this	.
插图	这	.

一位作家在讲述她在病房里的一次经历时，就说明了这一点。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪr] ,

In	an	hour	of	suffering	,	when	no	one	was	near	here	,
在	一个	小时	的	痛苦	,	什么时候	不	一	曾是	靠近	这里	,

在痛苦的时刻，当身边没有人的时候，

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] ,

she	went	out	from	her	bed	and	her	room	to	another	apartment	,
她	去	出去	从	她	床	和	她	房间	到	其他	公寓	,

她离开自己的房间，离开床，去了另一间公寓。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm] .

and	looked	out	upon	a	glorious	landscape	of	sunrise	and	spring	-	time	.
和	看起来	出去	之上	一个	辉煌	景观	的	日出	和	春天	-	时间	.

眺望窗外，只见日出时分，春意盎然，景色壮丽。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sez] ,

"	I	was	suffering	too	much	to	enjoy	this	picture	at	the	moment	,	"	she	says	,
"	我	曾是	痛苦	也	很多	到	享受	这	图片	在	这	片刻	,	"	她	说道	,

“当时我太痛苦了，根本没心思欣赏这张照片，”她说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?

"	but	how	was	it	at	the	end	of	the	year	?
"	但	如何	曾是	它	在	这	结尾	的	这	年	?

“但是年底情况如何呢？”

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] , - - [æz; əz] [kəm'pli:tli] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf]

The	pains	of	all	those	hours	were	annihilated	,	-	-	as	completely	vanished	as	if
这	疼痛	的	全部	那些	小时	是	彻底消灭	,	-	-	作为	完全地	消失了	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ;

they	had	never	been	;
他们	有	绝不	到过	;

那些小时的痛苦都消失了，——就像从未存在过一样彻底消失了；

[waɪl] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [pi:p] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜ:rt(ə)n] [meɪd] [ˌem 'i:] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðɪs]

while	the	momentary	peep	behind	the	window	-	curtain	made	me	possessor	of	this
尽管	这	瞬间	窥视	在后面	这	窗户	-	窗帘	制成	我	拥有者	的	这

['reɪdiənt] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] . "

radiant	picture	for	evermore	.	"
辐射状	图片	为了	越来越	.	"

而透过窗帘的短暂一瞥，却让我永远拥有了这幅光彩夺目的画面。

" [wens] [keɪm] [ðɪs] [waɪd] ['dɪfrəns] , " [ʃi:; ʃi][æsks] , " [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] ?

"	Whence	came	this	wide	difference	,	"	she	asks	,	"	between	the	good	and	the	evil	?
"	何处	来了	这	宽的	不同之处	,	"	她	问	,	"	之间	这	好的	和	这	邪恶的	?

她问道：“善与恶之间为何会有如此巨大的差异？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [gʊd] [ɪz] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] , - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [ri'ælitiz]

Because	good	is	indissolubly	connected	with	ideas	,	-	-	with	the	unseen	realities
因为	好的	是	不可分割地	连接	和	想法	,	-	-	和	这	看不见	现实

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

which	are	indestructible	.
哪个	是	坚不可摧	.

因为善与理念密不可分，与那些看不见的、不可摧毁的现实密不可分。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ðʌs] ['gɪvz] [meɪ] [ber] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" And though the illustration which she thus gives may bear the impression of
" 和 尽管 这 插图 哪个 她 因此 给予 可能 熊 这 印象 的
[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ,
an individual personality ,
一个 个人 性格 ,

“尽管她所举的例子可能带有个人个性的印象，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [tru:θ] , [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:] ,
instead of a universal truth , still , in the instance to which I apply it ,
反而 的 一个 普遍的 真相 , 仍然 , 在 这 实例 到 哪个 我 申请 它 ,

虽然它并非普遍真理，但就我应用它的情形而言，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][hoʊld] [tru:] ,
I believe it will very generally hold true ,
我 相信 它 将要 非常 一般来说 抓住 真的 ,

我相信这在很大程度上是成立的。

[ðæt] ['meməri] [li:vz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
that memory leaves a pleasant rather than a painful impression .
那 记忆 树叶 一个 令人愉快的 相当 比 一个 痛苦 印象 .

那段记忆给人留下的是愉快的印象，而不是痛苦的印象。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [lu:z]
there is so much that is pleasant mingled with it that we would not willingly lose
那里 是 所以 很多 那 是 令人愉快的 混合 和 它 那 我们 会 不是 心甘情愿 失去
[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meməri] ,
the faculty of memory ,
这 学院 的 记忆 ,

它蕴含着如此多的美好事物，以至于我们不会甘愿失去记忆能力。

- - [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ðʌs] [kɔ:l] [bæk] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər]
- - the consciousness that we can thus call back the dead , and hear their
- - 这 意识 那 我们 能 因此 称呼 后退 这 死的 , 和 听到 他们的
['vɔɪsɪz] , - - [ðæt]
voices , - - that
声音 , - - 那

——我们因此能够召唤亡灵，聆听他们的声音，——这种意识

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɪ'ælɪtiz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [sə'dʒest] ['aʊər; ɑ:r]
we have the power of softening the rugged realities which only suggest our
我们 有 这 力量 的 软化 这 崎岖 现实 哪个 仅有的 建议 我们的
[lɔ:s] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
loss and disappointment ,
损失 和 失望 ,

我们有能力淡化那些只会让我们感到损失和失望的残酷现实。

[baɪ] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [tu:; tə][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
by transferring the scene and the hour to the past and the departed .
经过 转移 这 场景 和 这 小时 到 这 过去的 和 这 已离开 .

通过将场景和时间转移到过去和逝去的人身上。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃnz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] ,
And , as our conceptions become more and more spiritual ,
和 , 作为 我们的 概念 变得 更多的 和 更多的 精神 ,

而且，随着我们的观念变得越来越精神化，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['riːəl][tuː; tə][biː; bi] [les] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]

we	shall	find	the	real	to	be	less	dependent	upon	the	outward	and	the
我们	将	寻找	这	真实的	到	是	较少的	依赖	之上	这	向外	和	这

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

我们将发现，真实与否并不那么依赖于外在和可见的事物。

- - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪf][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [θɔːt] ,

-	-	we	shall	learn	how	much	life	there	is	in	a	thought	,
-	-	我们	将	学习	如何	很多	生活	那里	是	在	一个	想法	,

我们将学会领悟一个思想中蕴含着多少生命力。

- - [haʊ] ['verɪtəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ;

-	-	how	veritable	are	the	communions	of	spirit	;
-	-	如何	真正的	是	这	圣餐	的	精神	;

——心灵的交流是多么真实啊！

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] ['meməri] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪl] [biː; bi] [praɪzd]

and	the	hour	in	which	memory	gives	us	the	vision	of	the	dead	will	be	prized
和	这	小时	在	哪个	记忆	给予	我们	这	想象	的	这	死的	将要	是	珍贵的

[baɪ][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪl] [groʊ]

by	us	as	an	hour	of	actual	experience	and	such	opportunities	will	grow
经过	我们	作为	一个	小时	的	实际的	经验	和	这样的	机会	将要	生长

[mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

more	precious	to	us	.
更多的	宝贵的	到	我们	.

记忆带给我们与逝者重逢的时刻，将被我们视为一次真实的体验，这样的机会对我们来说也将变得越来越珍贵。

[noʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [luːz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meməri] .

No	,	we	would	not	willingly	lose	this	power	of	memory	.
不	,	我们	会	不是	心甘情愿	失去	这	力量	的	记忆	.

不，我们绝不会甘愿失去这种记忆能力。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt][seɪ] , " [let] [ðə; ði] [ded] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [θɔːt] ,

One	would	not	say	,	"	Let	the	dead	never	come	back	to	me	in	a	thought	,
一	会	不是	说	,	"	让	这	死的	绝不	来	后退	到	我	在	一个	想法	,

人们不会说：“愿逝者永远不要在我的思绪中重现。”

[ɔːr][ə; eɪ] [driːm] ; [let][ðem; ðəm]['nevər] [glaɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;

or	a	dream	;	let	them	never	glide	before	me	in	the	still	watch	of	meditation	;
或者	一个	梦	;	让	他们	绝不	滑行	前	我	在	这	仍然	手表	的	冥想	;

或者只是一场梦；愿它们永远不要在我静默冥想的注视中滑过我的眼前；

[let][ˌem 'iː] [siː] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] , ['iːv(ə)n][ɪn]['fænsi] ;

let	me	see	,	let	me	hear	them	no	more	,	even	in	fancy	;
让	我	看	,	让	我	听到	他们	不	更多的	,	甚至	在	想要	;

让我再也看不到、再也听不到它们了，哪怕是在幻想中。

" - - [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,

"	-	-	not	one	of	us	would	say	this	;	and	,	therefore	,	it	is	evident	,
"	-	-	不是	一	的	我们	会	说	这	;	和	,	所以	,	它	是	明显	,

“——我们当中没有一个人会这么说；因此，显而易见，

[ðæt] [wət'evər] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ['meməri] [ɔːr][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [rɪ'kɔːl] ,

that	whatever	painful	circumstance	memory	or	association	may	recall	,
那	任何	痛苦	环境	记忆	或者	协会	可能	记起	,

无论记忆或联想会唤起怎样的痛苦经历，

- - ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:z] [ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][aʊt] [ænd; ənd] [wi:p] ['bɪtərli] , - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

-	-	even	though	it	cause	us	to	go	out	and	weep	bitterly	,	-	-	there	is	a
-	-	甚至	尽管	它	原因	我们	到	去	出去	和	哭泣	苦涩地	,	-	-	那里	是	一个

['seɪkrɪd] ['pleʒər] ,

sacred	pleasure	,
神圣	乐趣	,

——即便它让我们出去痛哭流涕，——其中也蕴含着神圣的快乐，

[ə; eɪ] ['tendər] ['meləŋkɑ:li] , [ðæt] [spi:ks] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [ði:z] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

a	tender	melancholy	,	that	speaks	to	us	in	these	voices	of	the	dead	,
一个	投标	忧郁	,	那	说话	到	我们	在	这些	声音	的	这	死的	,

一种温柔的忧郁，通过这些逝者的声音与我们对话。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] .

which	we	are	willing	to	cherish	and	repeat	.
哪个	我们	是	愿意的	到	珍惜	和	重复	.

我们愿意珍惜并重温这些美好时刻。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r] [terz] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r]

It	makes	our	tears	soft	and	sanctifying	as	they	fall	;	it	makes	our
它	制作	我们的	眼泪	柔软的	和	神圣化	作为	他们	落下	;	它	制作	我们的

['hɑ:rts] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] ['betər] ,

hearts	purer	and	better	,
心	更纯净	和	更好的	,

它使我们的眼泪变得柔和而神圣；它使我们的心灵更加纯洁美好。

- - [meɪks] [ðem; ðəm] [strɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][laɪf] .

-	-	makes	them	stronger	for	the	conflict	of	life	.
-	-	制作	他们	更强	为了	这	冲突	的	生活	.

——使他们更坚强地面对生活中的冲突。

[aɪ] [rɪ'mɑ:rk] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [ðoʊz] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'dʒestʃənz] - - [ðoʊz]

I	remark	,	finally	,	that	the	dead	speak	to	us	in	those	religious	suggestions	-	-	those
我	评论	,	最后	,	那	这	死的	说话	到	我们	在	那些	宗教	建议	-	-	那些

[ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] ,

consolations	,
安慰	,

最后，我想指出，逝者通过这些宗教暗示——这些慰藉——与我们对话。

[ˌɪnvi'teiʃənz] , [ænd; ənd] [hoʊps] - - [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['spɪrɪt] [in'dʌldʒz] .

invitations	,	and	hopes	-	-	which	the	bereaved	spirit	indulges	.
邀请函	,	和	希望	-	-	哪个	这	丧亲者	精神	放纵	.

邀请和希望——这是悲伤的灵魂所沉溺的。

['aʊər; ɑ:r] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

Our	meditations	,
我们的	冥想	,

我们的冥想，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəli] [drɔ:] [ˌju: 'es] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə] [ði:z] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'ælitiz] [wɪtʃ] [laɪ]

concerning	them	naturally	draw	us	more	closely	to	these	spiritual	realities	which	lie
有关	他们	自然	画	我们	更多的	密切	到	这些	精神	现实	哪个	说谎

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] ,

beyond	the	grave	,
超过	这	严重	,

关于它们，自然而然地会让我们更加接近那些存在于死亡之外的精神现实。

[ænd; ənd] [bɪ'get] [ɪn][ˌju: 'es] [ðoʊz] ['hoʊliːɚ] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ni:d] .

and	beget	in	us	those	holier	sentiments	which	we	need	.
和	产生	在	我们	那些	更神圣	情感	哪个	我们	需要	.

并在我们心中孕育出我们所需要的更神圣的情感。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪk'spɪriəns] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es] .

That	such	is	the	tendency	of	these	recollections	experience	assures	us	.
那	这样的	是	这	趋势	的	这些	回忆	经验	保证	我们	.

经验告诉我们，这些回忆往往具有这种倾向。

[ðeɪ] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɔ:t] ;

They	open	for	us	a	new	order	of	thought	;
他们	打开	为了	我们	一个	新的	命令	的	想法	;

它们为我们开启了一种新的思维秩序；

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] [bʌt; bət][moʊst] [nɪ'glektɪd] [trʊθs] .

they	bring	us	in	contact	with	the	loftiest	but	most	neglected	truths	.
他们	带来	我们	在	接触	和	这	最高	但	最多	被忽视的	真相	.

它们让我们接触到最高尚却最被忽视的真理。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [hɑ:rt] [fi:lz] [ðɪs] ['ɪnfluəns] .

Even	the	hardest	heart	feels	this	influence	.
甚至	这	最难	心	感觉	这	影响	.

即使最铁石心肠的人也会受到这种影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [bɪ'ri:vmənt] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

It	is	softened	by	the	stroke	of	bereavement	and	,	for	the	time	being	,
它	是	软化	经过	这	中风	的	丧亲之痛	和	,	为了	这	时间	存在	,

丧亲之痛暂时缓解了这种情绪，

[ə; eɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] ['ɪnfluəns] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

a	chastening	influence	falls	upon	it	,	and	it	always	thinks	of	the	dead
一个	惩戒	影响	瀑布	之上	它	,	和	它	总是	思考	的	这	死的

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ɔ:] .

with	tenderness	and	awe	.
和	压痛	和	敬畏	.

它受到一种惩戒性的影响，总是怀着温柔和敬畏之心缅怀逝者。

[ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ;

They	speak	to	our	affections	with	an	irresistible	influence	;
他们	说话	到	我们的	情感	和	一个	无法抗拒	影响	;

它们以不可抗拒的魅力打动着我们的心；

[ðeɪ] [su:ð] ['aʊər; ɑ:r] ['tɜ:rbjələnt] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪld][ænd; ənd]['hoʊli] ['kɑ:mnəs] ;

they	soothe	our	turbulent	passions	with	their	mild	and	holy	calmness	;
他们	舒缓	我们的	湍流	激情	和	他们的	温和的	和	圣	平静	;

他们以温和而神圣的平静抚慰了我们躁动不安的情绪；

[ðeɪ] [rɪ'bju:k] [ˌju: 'es][ɪn][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl]['mædʒəsti][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][sɪn] .

they	rebuke	us	in	their	spiritual	majesty	for	our	sensuality	and	our	sin	.
他们	训斥	我们	在	他们的	精神	威严	为了	我们的	感官享受	和	我们的	罪	.

他们以神圣的威严斥责我们的淫乱和罪恶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['saɪlənt] .

They	have	departed	,	but	they	are	not	silent	.
他们	有	已离开	,	但	他们	是	不是	沉默的	.

他们已经离去，但他们并未沉默。

[ðoʊ] [ded] , [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

Though	dead	,	they	speak	to	us	.
尽管	死的	,	他们	说话	到	我们	.

虽然他们已经去世，但他们仍在与我们对话。

[swi:t] [ænd; ənd] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

Sweet	and	sanctifying	is	their	communion	with	us	.
甜的	和	神圣化	是	他们的	圣餐	和	我们	.

他们与我们之间的交流是甜蜜而神圣的。

[ðeɪ] ['ʌtər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] ['eləkwəns]

They	utter	words	of	warning	,	too	,	and	speak	to	us	by	the	silent	eloquence
他们	说出	字	的	警告	,	也	,	和	说话	到	我们	经过	这	沉默的	口才

[ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] .

of	example	.
的	例子	.

他们也发出警告之声，并以身作则，用无声的雄辩向我们传达信息。

[baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪd][ˌjuː 'es] ['ɪmɪteɪt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

By	this	they	bid	us	imitate	all	that	was	good	in	their	lives	,
经过	这	他们	出价	我们	模拟	全部	那	曾是	好的	在	他们的	生活	,

他们以此告诫我们效仿他们一生中所有美好的品质。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

all	that	is	dear	to	remember	.
全部	那	是	亲爱的	到	记住	.

所有值得铭记的美好事物。

[baɪ] [ðɪs] , [tuː] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

By	this	,	too	,	they	tell	us	that	we	are	passing	swiftly	from	the	earth	,
经过	这	,	也	,	他们	告诉	我们	那	我们	是	通过	迅速地	从	这	地球	,

他们也借此告诉我们，我们正在迅速地离开地球。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

and	hastening	to	join	their	number	.
和	加速	到	加入	他们的	数字	.

并急忙加入他们的行列。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ; - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hens] ,

A	little	while	ago	,	and	they	were	as	we	are	;	-	-	a	little	while	hence	,
一个	小的	尽管	前	,	和	他们	是	作为	我们	是	;	-	-	一个	小的	尽管	因此	,

不久之前，他们和我们一样；——不久之后，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] .

and	we	shall	be	as	they	.
和	我们	将	是	作为	他们	.

我们将和他们一样。

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [laɪk] [ðerz] , [wɪl] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Our	work	,	like	theirs	,	will	be	left	behind	to	speak	for	us	.
我们的	工作	,	喜欢	他们的	,	将要	是	左边	在后面	到	说话	为了	我们	.

我们的作品，就像他们的作品一样，将会被后人铭记，为我们说话。

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [wɜːrk] [wiː; wi][duː] !

How	important	,	then	,	that	we	consider	what	work	we	do	!
如何	重要的	,	然后	,	那	我们	考虑	什么	工作	我们	做	!

那么，思考我们所做的工作是多么重要啊！

[ðeɪ] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [pər'petʃuəl] [hɪr] .

They	assure	us	that	nothing	is	perpetual	here	.
他们	保证	我们	那	没有什么	是	永久	这里	.

他们向我们保证，这里的一切都不是永恒的。

[ðeɪ] [bɪd][ˌjuː 'es][nɑːt] ['fæsn] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

They	bid	us	not	fasten	our	affections	upon	earth	.
他们	出价	我们	不是	系	我们的	情感	之上	地球	.

他们告诫我们不要将感情寄托于尘世。

[ɪn] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [pæs] [ˌjuː 'es][baɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['vɔɪsɪz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv]

In	long	procession	they	pass	us	by	,	with	solemn	voices	telling	of	their	love
在	长的	游行	他们	经过	我们	经过	,	和	庄严	声音	讲述	的	他们的	爱

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,

and	hatred	,
和	仇恨	,

他们列队从我们身边经过，庄严肃穆地诉说着他们的爱与恨。

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['kɛrz] , [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] ; - - [ɔːl] [ə'bændənd] [naʊ] [ænd; ənd]

their	interests	and	cares	,	their	work	and	device	;	-	-	all	abandoned	now	and
他们的	兴趣	和	关心	,	他们的	工作	和	设备	;	-	-	全部	弃	现在	和

[pæst] [ə'weɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

他们的兴趣爱好、他们的工作和工具——如今全都已抛弃，全部消逝了。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [bloʊz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

as	little	worth	as	the	dust	that	blows	across	their	graves	.
作为	小的	值得	作为	这	灰尘	那	打击	穿过	他们的	坟墓	.

如同坟墓上飘落的尘埃一般毫无价值。

[ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðerz] , [ə'pɑːn] ['evri] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bruːdz] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]

Upon	all	that	was	theirs	,	upon	every	memorial	of	them	,	broods	a	melancholy
之上	全部	那	曾是	他们的	,	之上	每一个	纪念馆	的	他们	,	幼崽	一个	忧郁

['dɪmnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

dimness	and	silence	.
昏暗	和	沉默	.

他们的一切都笼罩在一片忧郁的阴霾和寂静之中。

[ðeɪ] [rɪ'siːd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

They	recede	more	and	more	from	the	associations	of	the	living	.
他们	消退	更多的	和	更多的	从	这	协会	的	这	活的	.

他们与生者的联系越来越少。

[nuː] [taɪdz] [ʌv; əv][laɪf][roʊl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

New	tides	of	life	roll	through	the	cities	of	their	habitation	,
新的	潮汐	的	生活	卷	通过	这	城市	的	他们的	居住地	,

新的生命浪潮席卷了他们居住的城市，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [wɔːrn] ['peɪvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['træfɪk] ['ʌðər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['bɪzi] .

and	upon	the	foot	-	worn	pavements	of	their	traffic	other	feet	are	busy	.
和	之上	这	脚	-	磨损	人行道	的	他们的	交通	其他	脚	是	忙碌的	.

在被车水马龙踩踏过的路面上，还有其他人的脚步在忙碌穿梭。

[ðer; ðər] ['lʌvli] ['leɪbər] , [ɔːr][ðer; ðər] ['steɪtli] [pɑːmp] , [ɪz] [fər'gɑːtn] .

Their	lovely	labor	,	or	their	stately	pomp	,	is	forgotten	.
他们的	迷人的	劳动	,	或者	他们的	庄严	盛大场面	,	是	被遗忘的	.

他们辛勤的劳动，或是他们庄严的排场，都被遗忘了。

[noʊ][wʌn] [wiːps] [ɔːr] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

No	one	weeps	or	cares	for	them	.
不	一	哭泣	或者	关心	为了	他们	.

没有人为他们哭泣，也没有人关心他们。

[ðer; ðər] [sə'lɪsɪtəs] ['mɔnjumənts] [ɑːr; ər] [ʌn'hiːdɪd] .

Their	solicitous	monuments	are	unheeded	.
他们的	殷勤	纪念碑	是	无人理会	.

他们恳切的纪念碑无人理睬。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

The	companions	of	their	youth	have	rejoined	them	.
这	同伴	的	他们的	青年	有	重新加入	他们	.

他们年轻时的伙伴们又和他们重聚了。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [huː] ['skersli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

The	young	,	who	scarcely	remembered	them	,	are	giving	way	to	another	generation
这	年轻的	,	WHO	几乎	记得	他们	,	是	给予	方式	到	其他	一代

.

:

.

几乎不记得他们的年轻人，正在将舞台让给下一代。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [nuː] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðem; ðəm] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	places	that	knew	them	know	them	no	longer	.
这	地方	那	知道	他们	知道	他们	不	更长	.

曾经认识他们的地方，如今已不再认识他们了。

" [ðɪs] , [ðɪs] , " [ðer; ðər] ['sɑːləm] ['vɔɪsɪz] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [ɪz] [ðə; ði] [t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] [ʌv; əv]

"	This	,	this	,	"	their	solemn	voices	preach	to	us	,	"	is	the	changeableness	of
"	这	,	这	,	"	他们的	庄严	声音	布道	到	我们	,	"	是	这	变化性	的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

“这就是，这就是，”他们庄严的声音向我们宣告，“这就是地球的无常。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [ɪts] [pə'sjuːts] !

and	the	emptiness	of	its	pursuits	!
和	这	空虚	的	它是	追求	!

以及它所追求的空虚！

" [ðeɪ] [ɜːrdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['nəublist] [end] , [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['treʒər] .

"	They	urge	us	to	seek	the	noblest	end	,	the	unfailing	treasure	.
"	他们	敦促	我们	到	寻找	这	最高贵	结尾	,	这	永不失败	宝藏	.

他们敦促我们追求最高尚的目标，追求永不枯竭的宝藏。

[ðeɪ] [bɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [rest] , ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['kɑːnstənt] [dʒɔɪ] [ɪn]

They	bid	us	to	find	our	hope	and	our	rest	,	our	only	constant	joy	in
他们	出价	我们	到	寻找	我们的	希望	和	我们的	休息	,	我们的	仅有的	持续的	喜悦	在

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

他们劝诫我们，要在祂里面找到希望、安息和唯一的喜乐。

[huː] [ə'loʊn] , [ə'mɪd] [ðɪs] [ˌmjuːtə'bɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [ɪz] ['pɜːrmənənt] , - - [ɪn] [gɑːd] !

who	alone	,	amid	this	mutability	and	decay	,	is	permanent	,	-	-	in	God	!
WHO	独自的	,	之中	这	可变性	和	衰变	,	是	永恒的	,	-	-	在	上帝	!

在这变幻莫测、日渐衰败的世间，唯有上帝是永恒的！

[wel] , [ðen] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

Well	,	then	,	is	it	for	us	to	listen	to	the	voices	of	the	dead	.
出色地	,	然后	,	是	它	为了	我们	到	听	到	这	声音	的	这	死的	.

那么，我们是否应该倾听死者的声音呢？

[baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [deθ] .

By	so	doing	,	we	are	better	fitted	for	life	,	and	for	death	.
经过	所以	正在做	,	我们	是	更好的	适配	为了	生活	,	和	为了	死亡	.

这样做，我们就能更好地适应生活，也能更好地面对死亡。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːdiəns] [wiː; wi] [goʊ] [pjʊrəˌfaɪd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['verid] ['dɪsəplɪn]

From	that	audience	we	go	purified	and	strengthened	into	the	varied	discipline
从	那	观众	我们	去	纯化	和	加强	进入	这	多种多样	纪律

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrt(ə)l] [steɪt] .

of	our	mortal	state	.
的	我们的	凡人	状态	.

从那群观众身上，我们得到净化和强化，从而适应我们凡人生活中各种各样的磨练。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

We	are	willing	to	stay	,	knowing	that	the	dead	are	so	near	us	,
我们	是	愿意的	到	停留	,	会心	那	这	死的	是	所以	靠近	我们	,

我们愿意留下，因为我们知道逝者就在我们身边。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['ɪntɪmət] .

and	that	our	communion	with	them	may	be	so	intimate	.
和	那	我们的	圣餐	和	他们	可能	是	所以	亲密的	.

愿我们与他们之间的交流如此亲密。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

We	are	willing	to	go	,
我们	是	愿意的	到	去	,

我们愿意去，

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

seeing	that	we	shall	not	be	widely	separated	from	those	we	leave	behind	.
看到	那	我们	将	不是	是	广泛	分开	从	那些	我们	离开	在后面	.

因为我们不会与身后的人分离太远。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɑːt] [waɪl] [gɑːd] [pliːziz] ,

We	will	toil	in	our	lot	while	God	pleases	,
我们	将要	辛劳	在	我们的	很多	尽管	上帝	请	,

我们将在上帝的旨意下辛勤劳作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['sʌmənz] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] ['kɑːmli] [dɪ'pɑːrt] .

and	when	he	summons	us	we	will	calmly	depart	.
和	什么时候	他	传票	我们	我们	将要	平静地	离开	.

当他召唤我们时，我们将平静地离开。

[wen] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔːrd] [bɪ'kʌmz] [ʌn'twaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][bɑːnd]['broʊkən] ,

When	the	silver	cord	becomes	untwined	,	and	the	golden	bond	broken	,
什么时候	这	银	绳索	变成	解开	,	和	这	金的	纽带	破碎的	,

当银线松开，金线断裂，

- - [wen] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][stændz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['sɪstərn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

-	-	when	the	wheel	of	action	stands	still	in	the	exhausted	cistern	of	our	life	,
-	-	什么时候	这	车轮	的	行动	站立	仍然	在	这	筋疲力尽的	水箱	的	我们的	生活	,

当行动的车轮在我们生命枯竭的水池中停滞不前时，

- - [meɪ] [wiː; wi][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [meɪks] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [feɪs]

-	-	may	we	lie	down	in	the	light	of	that	faith	which	makes	so	beautiful	the	face
-	-	可能	我们	说谎	向下	在	这	光	的	那	信仰	哪个	制作	所以	美丽的	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] ,

of	the	dying	Christian	,
的	这	垂死	基督教	,

愿我们安息在那信仰的光芒中，那光芒使垂死基督徒的面容如此美丽。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'vɜːrtɪd] ['dɛθs] ['gæstli] ['saɪləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sliːp] ;

and	has	converted	death's	ghastly	silence	to	a	peaceful	sleep	;
和	有	转换	死亡人数	阴森	沉默	到	一个	和平	睡觉	;

并将死亡的恐怖寂静转化为安详的睡眠；

[meɪ] [wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊliːɔ˞][ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l] [kə'mjuːniən] ,

may	we	rise	to	a	holier	and	more	visible	communion	,
可能	我们	上升	到	一个	更神圣	和	更多的	可见的	圣餐	,

愿我们提升到更神圣、更公开的团契境界。

[ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;

in	the	land	without	a	sin	and	without	a	tear	;
在	这	土地	没有	一个	罪	和	没有	一个	撕	;

在一片没有罪恶也没有眼泪的土地上；

[wer] [ðə; ðɪ] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kloʊzər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

where	the	dead	shall	be	closer	to	us	than	in	this	life	;
在哪里	这	死的	将	是	更近	到	我们	比	在	这	生活	;

在那里，逝者将比今生更接近我们；

[wer] [nɑːt][ðə; ðɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [daʊt] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'twiːn] .

where	not	the	partition	of	a	shadow	,	or	a	doubt	,	shall	come	between	.
在哪里	不是	这	分割	的	一个	阴影	,	或者	一个	怀疑	,	将	来	之间	.

那里，阴影和疑虑都无法将其分隔开来。

['mɪstəri] [ænd; ənd] [feɪθ]

Mystery	and	Faith
神秘	和	信仰

神秘与信仰

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] , [nɑːt][baɪ] [saɪt] .

"	For	we	walk	by	faith	,	not	by	sight	.
"	为了	我们	走	经过	信仰	,	不是	经过	视线	.

因为我们行事为人是凭信心，不是凭眼见。

" [iː] [kə'rinθiənz] [viː] . ['sɛvən] .

"	II	Corinthians	v	.	7	.
"	二	哥林多前书	v	.	7	.

《哥林多后书》第7章。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['oʊnli] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ,

It	needs	only	common	experience	,	and	but	little	of	that	,
它	需求	仅有的	常见的	经验	,	和	但	小的	的	那	,

它只需要一些普通经验，而且只需要很少的经验。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

to	convince	us	that	this	life	is	full	of	mystery	,
到	说服	我们	那	这	生活	是	满的	的	神秘	,

为了让我们相信生活充满了神秘，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [wiː; wi] [teɪk] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [feɪθ] .

and	at	every	step	we	take	demands	of	us	faith	.
和	在	每一个	步	我们	拿	需求	的	我们	信仰	.

我们迈出的每一步都要求我们有信念。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['evri] [step] [wiː; wi] [teɪk] [wiː; wi] ['lɪtərəli] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] ;

For	at	every	step	we	take	we	literally	walk	by	faith	;
为了	在	每一个	步	我们	拿	我们	字面上地	走	经过	信仰	;

因为我们每走一步，都是凭着信心而行；

[ɪn] ['evri] [wɜːrk] [wiː; wi][duː][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][baɪ] [saɪt] ,

in	every	work	we	do	we	must	have	confidence	in	something	which	is	not	by	sight	,
在	每一个	工作	我们	做	我们	必须	有	信心	在	某物	哪个	是	不是	经过	视线	,

我们所做的每一项工作都必须对一些看不见的东西抱有信心。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] ['demənstreɪtɪd] .

in	something	which	is	not	yet	demonstrated	.
在	某物	哪个	是	不是	然而	已证明	.

在尚未得到证实的领域。

['skeptɪsɪzəm] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪz][ðə; ðɪ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Skepticism	carried	to	its	ultimate	consequences	is	the	negation	of	everything	.
怀疑论	携带	到	它是	最终的	结果	是	这	否定	的	一切	.

怀疑主义发展到极致，就是否定一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [kləuziz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,

It	closes	up	the	issues	of	all	knowledge	,
它	关闭	向上	这	问题	的	全部	知识	,

它终结了所有知识问题，

[ænd; ənd] ['sʌndəz] ['evri] ['lɪgəmənt] [ðæt] [baɪndz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['præktɪk(ə)l] [laɪf] .

and	sunders	every	ligament	that	binds	us	to	practical	life	.
和	桑德斯	每一个	韧带	那	结合	我们	到	实际的	生活	.

并切断了将我们与现实生活联系起来的每一条纽带。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [wiː; wi] [stænd] [ɑːn] [noʊ] ['prɔmisiz] ; [wiː; wi] [kæn; kən]

We	must	have	faith	in	something	or	we	stand	on	no	promises	;	we	can
我们	必须	有	信仰	在	某物	或者	我们	站立	在	不	承诺	;	我们	能

['predɪkət] ['nʌθɪŋ] .

predicate	nothing	.
谓词	没有什么	.

我们必须有所信仰，否则我们就无法做出任何承诺；我们无法做出任何预测。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘冠(The Crown of Thorns)
第7/7页

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər]
It **may** **be** **said** **that** **in** **the** **experience** **of** **the** **past** **we** **have** **a** **guide** **for**
它 可能 是 说 那 在 这 经验 的 这 过去的 我们 有 一个 指导 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃər] ;
the **future** **;**
这 未来 ;

可以说，过去的经验可以指导未来；

[bʌt; bət] [ðen] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] ?
but **then** **,** **must** **we** **not** **have** **faith** **in** **experience** **?**
但 然后 , 必须 我们 不是 有 信仰 在 经验 ?

但是，难道我们不应该相信经验吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [trʌst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] ['demənstreɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] " [ðɪs] [kɔːz]
Do **we** **not** **trust** **something** **which** **is** **not** **yet** **demonstrated** **when** **we** **say** **"** **This** **cause**
做 我们 不是 相信 某物 哪个 是 不是 然而 已证明 什么时候 我们 说 " 这 原因
[wɪtʃ] [prə'duːst] [ðæt] [ɪ'fekt] ['jestərdeɪ] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] [tə'deɪ] [ɔːr] [tə'mɑːroʊ] ?
which **produced** **that** **effect** **yesterday** **will** **produce** **a** **similar** **effect** **today** **or** **tomorrow** **?**
哪个 生产 那 影响 昨天 将要 生产 一个 相似的 影响 今天 或者 明天 ?

当我们说"昨天产生那种结果的原因，今天或明天也会产生类似的结果"时，难道我们不相信尚未得到证实的事情吗?

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] - - ['pɑːzətɪvli] [noʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
" **How** **do** **we** **know** **-** **-** **positively** **know** **,** **that** **it** **will** **produce** **that** **effect** **,**
" 如何 做 我们 知道 - - 积极地 知道 , 那 它 将要 生产 那 影响 ,

"我们如何才能确切地知道它会产生那种效果？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ?
and **what** **are** **the** **grounds** **of** **our** **knowledge** **?**
和 什么 是 这 理由 的 我们的 知识 ?

我们的知识基础是什么?

[ðɪs] ['boʊstɪd] " [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , " [ðɪs] " [ɪk'spɪriəns] ,
This **boasted** **"** **cause** **and** **effect** **,** **"** **this** **"** **experience** **,**
这 吹嘘 " 原因 和 影响 , " 这 " 经验 ,

它吹嘘"因果关系"，这种"经验"，

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
" **what** **right** **have** **we** **to** **rely** **upon** **it** **for** **one** **moment** **of** **the** **future** **?**
" 什么 正确的 有 我们 到 依靠 之上 它 为了 一 片刻 的 这 未来 ?

我们有什么权利在未来的某一刻依赖它呢?

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] ['eniθɪŋ] ; - - [ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [fɔːr; fər]
Not **for** **that** **moment** **has** **it** **demonstrated** **anything** **;** **-** **-** **it** **demonstrated** **for**
不是 为了 那 片刻 有 它 已证明 任何事物 ; - - 它 已证明 为了
[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
the **time** **being** **,**
这 时间 存在 ,

那一刻，它还没有证明任何事情；——它只是暂时证明了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['oʊnli] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][soʊ] [ə'gen] [ɪz]
and **the** **time** **being** **only** **;** **and** **our** **confidence** **that** **it** **will** **do** **so** **again** **is**
和 这 时间 存在 仅有的 ; 和 我们的 信心 那 它 将要 做 所以 再次 是
[feɪθ] ,
faith **,**
信仰 ,

目前只是暂时的；我们相信它还会再次这样做，这就是信念。

[nɑːt] [saɪt] - - [feɪθ] [ɪn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [feɪθ] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] [feɪθ] ['æftər] [ɔːl] .

not	sight	-	-	faith	in	cause	and	effect	,	faith	in	experience	,	but	faith	after	all	.
不是	视线	-	-	信仰	在	原因	和	影响	,	信仰	在	经验	,	但	信仰	后	全部	.

不是眼见——而是对因果关系的信仰，对经验的信仰，但归根结底，还是信仰。

[hjuːm] , [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] , [hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['teɪkən] .

Hume	,	the	philosopher	,	has	illustrated	the	positions	which	have	now	been	taken	.
休谟	,	这	哲学家	,	有	插图	这	职位	哪个	有	现在	到过	已采取	.

哲学家休谟阐述了目前所采取的立场。

" [æz; əz][tuː; tə][pæst] [ɪk'spɪriəns] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	As	to	past	experience	,	"	says	he	,
"	作为	到	过去的	经验	,	"	说道	他	,

“至于过去的经验，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekt][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ'saɪs]

"	it	can	be	allowed	to	give	direct	and	certain	information	of	those	precise
"	它	能	是	允许	到	给	直接的	和	肯定	信息	的	那些	精确的

['ɑːbdʒekts]['oʊnli] ,

objects	only	,
对象	仅有的	,

“它只能被允许提供关于特定对象的直接和确切信息，

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [fel] ['ʌndər] [ɪts] ['kɑːgnɪzəns] ;

and	that	precise	period	of	time	which	fell	under	its	cognizance	;
和	那	精确的	时期	的	时间	哪个	跌倒	在下面	它是	认知	;

以及它所管辖的那段确切时间；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [taɪmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðər]

but	why	this	experience	should	be	extended	to	future	times	,	and	to	other
但	为什么	这	经验	应该	是	扩展	到	未来	时代	,	和	到	其他

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

但为什么这种经验应该推广到未来，以及其他物体上呢?

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ɪn] [ə'pɪrəns] ['sɪmələr] ;

which	for	aught	we	know	may	be	only	in	appearance	similar	;
哪个	为了	零	我们	知道	可能	是	仅有的	在	外貌	相似的	;

就我们所知，它们可能只是外观相似而已；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [meɪn] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst] .

this	is	the	main	question	on	which	I	would	insist	.
这	是	这	主要的	问题	在	哪个	我	会	坚持	.

这是我最想强调的问题。

[ðə; ðɪ] [bred] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔːrmərli] [eɪt] ['nʌrɪʃt] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l]

The	bread	which	I	formerly	ate	nourished	me	;	that	is	,	a	body	of	such	sensible
这	面包	哪个	我	以前	吃	营养	我	;	那	是	,	一个	身体	的	这样的	明智的

['kwɑːlətiz] [wʌz; wəz] ,

qualities	was	,
品质	曾是	,

我以前吃的面包滋养了我；也就是说，拥有这种感官能力的身体是.....

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [en'duːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['siːkrət] ['paʊɝz] ;

at	that	time	,	endued	with	such	secret	powers	;
在	那	时间	,	赋予	和	这样的	秘密	权力	;

当时，他被赋予了这样的秘密力量；

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['ʌðər] [bred] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['nɜːrɪʃ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

but	does	it	follow	that	other	bread	must	also	nourish	me	at	another	time	,
但	做	它	跟随	那	其他	面包	必须	还	滋养	我	在	其他	时间	,

但这并不意味着其他面包也一定能在其他时间滋养我吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] ['sensəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['siːkrət] ['paʊɚz]

and	that	like	sensible	qualities	must	also	be	attended	with	like	secret	powers
和	那	喜欢	明智的	品质	必须	还	是	参加	和	喜欢	秘密	权力

?

?

?

难道像感官上的特质一样，也必然伴随着类似的神秘力量吗?

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [siːmz] ['noʊˌwaɪz] ['nesəseri] .

The	consequence	seems	nowise	necessary	.
这	结果	似乎	现在	必要的	.

这样的后果似乎完全没有必要。

" [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [bred] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔːr] [ə; eɪ] [fɪr] .

"	And	yet	we	eat	our	bread	,	day	by	day	,	without	a	doubt	or	a	fear	.
"	和	然而	我们	吃	我们的	面包	,	天	经过	天	,	没有	一个	怀疑	或者	一个	害怕	.

“然而，我们日复一日地吃着我们的面包，毫无疑虑或恐惧。”

[wiː; wi] [soʊ] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [riːp] [ðə; ði] [wiːt] ,

We	sow	the	grain	and	we	reap	the	wheat	,
我们	母猪	这	粮食	和	我们	收割	这	小麦	,

我们播种谷物，也收获小麦。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ɪz] [stiːpt] [ɪn] ['mɪstəri] .

but	for	all	the	work	is	done	in	faith	,	and	the	whole	process	is	steeped	in	mystery	.
但	为了	全部	这	工作	是	完毕	在	信仰	,	和	这	所有的	过程	是	浸泡	在	神秘	.

但所有工作都是凭着信念完成的，整个过程充满了神秘色彩。

[ɪn] [ðæt] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [siːd] , [wʌt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ,

In	that	scattering	of	the	golden	seed	,	what	confidence	is	expressed	in	elements	that	we	cannot	see	,
在	那	散射	的	这	金的	种子	,	什么	信心	是	表达	在	元素	那	我们	不能	看	,

在那金色种子的播撒中，蕴含着对我们看不见的事物的何等信心?

[ɪn] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'troʊl] , [ɪn] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

in	beneficent	agencies	that	we	cannot	control	,	in	results	that	are	beyond	our	power	,
在	仁慈的	机构	那	我们	不能	控制	,	在	结果	那	是	超过	我们的	力量	,

在那些我们无法控制的有利机构中，在那些我们无力掌控的结果中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪk'siːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] .

and	that	in	their	growth	and	development	are	full	of	wonder	exceeding	our	wisdom	.
和	那	在	他们的	生长	和	发展	是	满的	的	想知道	超过	我们的	智慧	.

它们在成长和发展过程中充满了超越我们智慧的奇妙之处。

[gɪv] [ʌp] [feɪθ] ; [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ækt] ['oʊnli] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ænd; ənd] [noʊn] ,

Give	up	faith	;	say	that	we	will	act	only	upon	that	which	is	demonstrated	and	known	,
给	向上	信仰	;	说	那	我们	将要	行为	仅有的	之上	那	哪个	是	已证明	和	已知	,

,

,

放弃信仰；声明我们只会根据已被证实和已知的事物采取行动。

[seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] ['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] [saɪt] ['riːtʃɪz] ,

say	that	we	will	walk	only	so	far	as	sight	reaches	,
说	那	我们	将要	走	仅有的	所以	远的	作为	视线	到达	,

我们只能走到视线所及之处。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kəm'pliːtli] ['seprət] [ðə; ði]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][stɑːp][ɔːl][ðə; ði]

and	we	completely	separate	the	present	from	the	future	,	and	stop	all	the
和	我们	完全地	分离	这	展示	从	这	未来	,	和	停止	全部	这

['mekənɪzəm] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][laɪf] .

mechanism	of	practical	life	.
机制	的	实际的	生活	.

我们将现在与未来完全分开，停止一切实际生活的机制。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

But	if	we	take	a	wider	view	of	things	,
但	如果	我们	拿	一个	更广泛	看法	的	事物	,

但如果我们从更广阔的角度来看待问题，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðɪs] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

and	consider	this	material	universe	in	which	we	live	,
和	考虑	这	材料	宇宙	在	哪个	我们	居住	,

再想想我们所生活的这个物质宇宙，

[ðə; ði] [greɪt] [fækt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ]

the	great	fact	of	mystery	and	the	need	of	faith	will	be	urged	upon	us	by
这	伟大的	事实	的	神秘	和	这	需要	的	信仰	将要	是	敦促	之上	我们	经过

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'presɪv] ['tiːtʃɪŋ] .

a	larger	and	more	impressive	teaching	.
一个	更大的	和	更多的	感人的	教学	.

更宏大、更令人印象深刻的教义将向我们强调神秘的伟大事实和信仰的必要性。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['nɛɪtʃər] [ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [fækt] - -

The	more	we	learn	of	nature	the	more	clearly	is	revealed	to	us	this	fact	-	-
这	更多的	我们	学习	的	自然	这	更多的	清楚地	是	揭晓	到	我们	这	事实	-	-

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][dɪd] ;

that	we	know	less	than	we	thought	we	did	;
那	我们	知道	较少的	比	我们	想法	我们	做过	;

我们对自然了解得越多，就越清楚地认识到这个事实——我们所知的远比我们想象的要少；

['pɑːzətɪvli] , [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['relətɪvli] [wiː; wi] [noʊ] [les] ,

positively	,	we	know	more	,	but	relatively	we	know	less	,
积极地	,	我们	知道	更多的	,	但	相对地	我们	知道	较少的	,

从积极方面来说，我们了解得更多；但相对而言，我们了解得更少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əd'vænst] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː]['waɪdər][ænd; ənd]

because	as	we	have	advanced	nature	has	stretched	out	into	wider	and
因为	作为	我们	有	先进的	自然	有	拉伸	出去	进入	更广泛	和

['waɪdər] [rɪ'leɪʃnz] .

wider	relations	.
更广泛	关系	.

因为随着人类文明的进步，自然界已经扩展到越来越广泛的关系领域。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] [ɪz] [iks'plɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	department	that	was	unknown	to	us	yesterday	is	explored	to	-	day	.
这	部门	那	曾是	未知	到	我们	昨天	是	探索	到	-	天	.

昨天我们还不了解的部门，今天就被我们探索了。

['jestərdeɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [iks'plɔːd] ,

Yesterday	,	we	thought	it	was	all	that	remained	to	be	explored	,
昨天	,	我们	想法	它	曾是	全部	那	剩余	到	是	探索	,

昨天，我们以为这就是所有剩下的探索内容了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gaɪdɪd] [juː 'es] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [flers] [aʊt] [ə'pɑːn]

but	the	torch	of	investigation	that	guided	us	through	it	now	flares	out	upon
但	这	火炬	的	调查	那	引导	我们	通过	它	现在	信号弹	出去	之上

[nuː] ['riːdʒənz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [bɪ'fɔːr] .

new	regions	we	did	not	see	before	.
新的	地区	我们	做过	不是	看	前	.

但是，指引我们一路走来的调查之光，如今已照亮了我们以前从未见过的新领域。

[laɪk] [wʌn] [huː] [goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l]['ɪntuː][sʌm; səm] [ɪ'mens] ['kævərn] , ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Like	one	who	goes	with	a	candle	into	some	immense	cavern	,	presently	a	little
喜欢	一	WHO	去	和	一个	蜡烛	进入	一些	巨大	洞穴	,	目前	一个	小的

['sɜːrk(ə)l] [bɪ'kʌmz] [klɪr] ,

circle	becomes	clear	,
圆圈	变成	清除	,

就像有人拿着蜡烛走进巨大的洞穴，渐渐地，一个小小的圆圈清晰地显现出来。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] [fɔːrmz] [groʊ] [dɪ'stɪŋkt] .

the	shadows	vanish	before	him	,	and	undefined	forms	grow	distinct	.
这	阴影	消失	前	他	,	和	不明确的	表格	生长	清楚的	.

在他面前，阴影消失了，模糊的轮廓变得清晰起来。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] [ðə; ði][end] , [wen] [loʊ] !

he	thinks	he	is	near	the	end	,	when	lo	!
他	思考	他	是	靠近	这	结尾	,	什么时候	洛	!

他以为自己快要死了，结果……

[wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['baʊndri] [ʌv; əv] [rɑːk] [di'zɔlvz] [ænd; ənd] [floʊts] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [depθ]

what	seemed	a	solid	boundary	of	rock	dissolves	and	floats	away	into	a	depth
什么	似乎	一个	坚硬的	边界	的	岩石	溶解	和	浮标	离开	进入	一个	深度

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

of	darkness	,
的	黑暗	,

原本看似坚实的岩石边界逐渐消融，飘向黑暗深处。

[ðə; ði] [pæθ] ['əupənz]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [vɔɪd] , [nuː] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [stɑːrt] [aʊt] ,

the	path	opens	into	an	immense	void	,	new	shapes	of	mystery	start	out	,
这	小路	打开	进入	一个	巨大	空白	,	新的	形状	的	神秘	开始	出去	,

道路通向一片巨大的虚空，新的神秘形态开始显现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ləːnz] [ðɪs] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ,

and	he	learns	this	much	that	he	did	not	know	before	,
和	他	学习	这	很多	那	他	做过	不是	知道	前	,

他了解到了许多以前不知道的事情。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

that	instead	of	being	near	the	end	,	he	is	only	upon	the	threshold	.
那	反而	的	存在	靠近	这	结尾	,	他	是	仅有的	之上	这	临界点	.

他不是接近终点，而只是站在终点的门槛上。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][baɪ] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] ,

We	do	not	mean	to	imply	by	this	that	we	have	no	positive	knowledge	,
我们	做	不是	意思是	到	意味着	经过	这	那	我们	有	不	积极的	知识	,

我们这么说并非暗示我们没有任何确凿的知识，

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

or	that	we	do	not	increase	in	knowledge	.
或者	那	我们	做	不是	增加	在	知识	.

或者说，我们的知识没有增长。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

With	every	new	discovery	we	positively	know	more	and	more	.
和	每一个	新的	发现	我们	积极地	知道	更多的	和	更多的	.

随着每一次新的发现，我们都会更加确信自己对世界的了解也在不断加深。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɔːr] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ;

But	the	new	discovery	reveals	the	fact	that	more	is	yet	to	be	known	;
但	这	新的	发现	揭示	这	事实	那	更多的	是	然而	到	是	已知	;

但这项新发现表明，还有更多未知之处；

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] ['oʊpən] [nuː] ['riːdʒənz] , [ˌaɪ 'tiː][ʌn'fəuldz] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [sə'spektɪd] .

it	lays	open	new	regions	,	it	unfolds	new	relations	that	we	had	not	before	suspected	.
它	躺下	打开	新的	地区	,	它	展开	新的	关系	那	我们	有	不是	前	怀疑	.

它开辟了新的领域，展现了我们以前从未预料到的新关系。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm]['taɪni] [θred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] ,

We	follow	some	tiny	thread	a	little	way	,	and	hold	it	secure	,
我们	跟随	一些	微小的	线	一个	小的	方式	,	和	抓住	它	安全的	,

我们沿着一根细线走了一小段路，并牢牢抓住它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪgəmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bræntʃɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɜːrd] ;

but	it	is	connected	with	another	ligament	,	and	this	branches	out	into	a	third	;
但	它	是	连接	和	其他	韧带	,	和	这	分支	出去	进入	一个	第三	;

;

但它与另一条韧带相连，这条韧带又分支成第三条韧带；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sɪriːz] ,

and	instead	of	exhausting	the	matter	,	we	find	ourselves	at	the	root	of	an	infinite	series	,
和	反而	的	精疲力竭	这	事情	,	我们	寻找	我们自己	在	这	根	的	一个	无限	系列	,

结果，我们非但没有穷尽这个问题，反而发现自己陷入了一个无穷级数的根源。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst]['oʊpənd] ;

of	an	immense	relationship	,	upon	which	we	have	only	just	opened	;
的	一个	巨大	关系	,	之上	哪个	我们	有	仅有的	只是	打开	;

我们之间有着一段意义深远的关系，而我们才刚刚开始建立这段关系；

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] .

and	yet	what	we	have	is	positive	knowledge	,	is	something	more	added	to	our	stock	.
和	然而	什么	我们	有	是	积极的	知识	,	是	某物	更多的	额外	到	我们的	库存	.

然而，我们所拥有的却是积极的知识，这无疑丰富了我们的财富。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [hæz; həz] ['pɑːzətɪvli] ['waidnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hæz; həz] ['waidnd] ['ɔːlsoʊ] ,

The	circle	of	the	known	has	positively	widened	,	but	the	horizon	of	the	unknown	has	widened	also	,
这	圆圈	的	这	已知	有	积极地	扩大	,	但	这	地平线	的	这	未知	有	扩大	还	,

已知领域的范围确实扩大了，但未知领域的范围也同样扩大了。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

and	,	instead	of	being	to	us	now	,	as	it	seemed	some	time	ago	,
和	,	反而	的	存在	到	我们	现在	,	作为	它	似乎	一些	时间	前	,

而现在，它对我们来说却不像前段时间那样了。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['lɪmɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪ'θɪriəl] [wɔːl] , ['oʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

a	solid	and	ultimate	limit	,	it	is	only	an	ethereal	wall	,	only	to	us	a
一个	坚硬的	和	最终的	限制	,	它	是	仅有的	一个	空灵的	墙	,	仅有的	到	我们	一个

['relətɪv] ['baʊndri] ,

relative	boundary	,
相对的	边界	,

一个坚实而终极的界限，它只是一道虚幻的墙，对我们而言只是一个相对的边界。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] [depθs] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .

and	behind	are	infinite	depths	and	mystery	.
和	在后面	是	无限	深度	和	神秘	.

其背后是无尽的深渊和神秘。

['aʊər; ɑːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['riːtʃɪz] [ðɪs] [grænd] [rɪ'zʌlt] - - [ˌaɪ 'tiː] [kliəz]

Our	scientific	knowledge	at	the	present	day	reaches	this	grand	result	-	-	it	clears
我们的	科学	知识	在	这	展示	天	到达	这	盛大	结果	-	-	它	清除

[ʌp][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [mɪr] [flæt] ,

up	the	deception	that	the	system	of	nature	is	mere	flat	,
向上	这	欺骗	那	这	系统	的	自然	是	仅仅	平坦的	,

我们目前的科学知识达到了这一重大成果——它澄清了自然系统仅仅是平面的谬论。

[ded] [məˌtɪri'ælətɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [mə'kænɪk(ə)l] [lɔːz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪdʒɪd][fɔːrmz] .

dead	materiality	,	a	few	mechanical	laws	,	a	few	rigid	forms	.
死的	物质性	,	一个	很少	机械的	法律	,	一个	很少	死板的	表格	.

死板的物质性，几条机械定律，几种僵化的形式。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [hʌsks] , [ðə; ði] ['aʊtər] ['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['maɪti] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

It	shows	that	these	are	only	the	husks	,	the	outer	garments	of	mighty	forces	of
它	演出	那	这些	是	仅有的	这	谷壳	,	这	外	服装	的	强大的	力量	的

['sʌbtɪl] ,

subtile	,
微妙	,

这表明这些只是外壳，是强大而微妙力量的外衣。

[fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['eɪdʒənsiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] , ['evri] - [deɪ] [trʊθs] , [ðæt] [siːmd]

far	-	reaching	agencies	;	and	the	most	common	,	every	-	day	truths	,	that	seemed
远的	-	到达	机构	;	和	这	最多	常见的	,	每一个	-	天	真相	,	那	似乎

[steɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

stale	and	exhausted	,
陈旧	和	筋疲力尽的	,

影响力深远的机构；以及那些最常见、最日常的真理，这些真理似乎陈腐乏味、令人厌倦。

[bɪ'kʌm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][æn; ən]

become	illuminated	with	infinite	meaning	,	and	are	the	blossoms	of	an
变得	照明	和	无限	意义	,	和	是	这	花朵	的	一个

['ɪnfɪnət] [laɪf] .

infinite	life	.
无限	生活	.

被无限的意义所照亮，成为无限生命的绽放。

[ðə; ði]['waɪdər]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði]['waɪdər]['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] ; [ðə; ði] [mɔːr]

The	wider	our	circle	of	discovery	,	the	wider	our	wonder	;	the	more
这	更广泛	我们的	圆圈	的	发现	,	这	更广泛	我们的	想知道	;	这	更多的

['stɑːrtlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kən'klʊʒənz] ,

startling	our	conclusions	,
令人震惊	我们的	结论	,

我们发现的范围越广，我们的惊奇就越深远；我们的结论就越令人震惊。

[ðə; ði] [mɔːr] [pər'pleksɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] .

the	more	perplexing	our	questions	.
这	更多的	令人费解	我们的	问题	.

我们的问题越令人困惑。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

We	have	not	exhausted	the	universe	;
我们	有	不是	筋疲力尽的	这	宇宙	;

我们尚未穷尽宇宙；

- - [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] ,

- -	we	have	just	begun	to	see	its	harmony	of	proportion	and	of	relations	,
- -	我们	有	只是	开始	到	看	它是	和谐	的	部分	和	的	关系	,

我们才刚刚开始领略到它比例和关系上的和谐，

[wɪ'ðaʊt] ['penətreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fæðəm] ['ɪntuː][ɪts] ['riːəl] [laɪf] .

without	penetrating	a	fathom	into	its	real	life	.
没有	渗透	一个	捉摸	进入	它是	真实的	生活	.

却丝毫没有深入了解它的真实生活。

[haʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['paʊər] [ðæt] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ,

How	and	what	is	that	power	that	works	in	the	shooting	of	a	crystal	,
如何	和	什么	是	那	力量	那	作品	在	这	射击	的	一个	水晶	,

晶体射出时，其背后的力量是如何运作的？这种力量又是什么？

[ænd; ənd][baɪndz][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ; [ðæt] ['ʃɪməz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɔː'rɔːrə] ,

and	binds	the	obedience	of	a	star	;	that	shimmers	in	the	northern	Aurora	,
和	结合	这	服从	的	一个	星星	;	那	闪烁	在	这	北方	极光	,

并束缚着一颗闪耀在北极光中的星辰的服从；

[ænd; ənd] [kə'nekts] [baɪ][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ægrigitid] ['juːnɪvɜːrs] ; [ðæt] [baɪ][ɪts] [ˌʌn'siːn] ['fɔːrsɪz] ,

and	connects	by	its	attraction	the	aggregated	universe	;	that	by	its	unseen	forces	,
和	连接	经过	它是	景点	这	汇总	宇宙	;	那	经过	它是	看不见	力量	,

并通过其吸引力将整个宇宙连接起来；通过其看不见的力量，

[ɪts][ɔːl] - ['prevələnt] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [hoʊldz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bluːmz] [ɪn][ðə; ði] ['nebjələ][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] ,

its	all	-	prevalent	jurisdiction	,	holds	the	little	compass	to	the	north	,	blooms	in	the	nebula	and	the	flower	,
它是	全部	-	流行	管辖权	,	持有	这	小的	罗盘	到	这	北	,	花朵	在	这	星云	和	这	花	,

它无处不在的管辖范围，将小小的罗盘指向北方，在星云和花朵中绽放，

[wiːvz] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [dɑːrts][aʊt][ɪn] ['laɪtnɪŋ] ,

weaves	the	garment	of	earth	and	the	veil	of	heaven	,	darts	out	in	lightning	,
编织	这	服装	的	地球	和	这	面纱	的	天堂	,	飞镖	出去	在	闪电	,

织就大地之衣与天穹之纱，如闪电般疾驰而出。

[spɪnz][ðə; ði][kɑːm]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] [mɪ'stɪriəsli] ['oʊvər][ɔːl]['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [laɪf] ?

spins	the	calm	motion	of	the	planets	,	and	presides	mysteriously	over	all	motion	and	all	life	?
旋转	这	冷静的	运动	的	这	行星	,	和	主持	神秘地	超过	全部	运动	和	全部	生活	?

它驱动着行星平静的运动，并神秘地主宰着一切运动和生命？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [tʌtʃ] ,

And	what	is	life	,	and	what	is	death	,	and	what	a	thousand	things	that	we	touch	,
和	什么	是	生活	,	和	什么	是	死亡	,	和	什么	一个	千	事物	那	我们	触碰	,

生命是什么？死亡是什么？我们所触及的千百种事物又是什么？

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

and	experience	,	and	think	we	know	all	about	?
和	经验	,	和	思考	我们	知道	全部	关于	?

以及经验，就认为我们了解一切吗？

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[æz; əz] ['saɪəns] , [æz; əz] ['neɪtʃər] ['əupənz][ə'pɑ:n][ju: 'es] , [wi:; wi][faɪnd] ['mɪstəri] ['æftər] ['mɪstəri] ,
as **science** **,** **as** **nature** **opens** **upon** **us** **,** **we** **find** **mystery** **after** **mystery** **,**
作为 科学 , 作为 自然 打开 之上 我们 , 我们 寻找 神秘 后 神秘 ,

随着科学的发展，随着大自然向我们敞开怀抱，我们发现了一个又一个谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [soʊl] [ɪf] [fɔ:r; fər] [feɪθ] , [feɪθ] [ɪn] [haɪ] ,
and **the** **demand** **upon** **the** **human** **soul** **if** **for** **faith** **,** **faith** **in** **high** **,**
和 这 要求 之上 这 人类 灵魂 如果 为了 信仰 , 信仰 在 高的 ,

如果信仰，即对崇高信仰的信仰，对人类灵魂的要求是怎样的呢?

[jes] , [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ri'ælitiz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mə'tɪriəlɪzəm] [ðæt] [wʊd] [ʃʌt] [ju: 'es][ɪn][tu:; tə] [deθ]
yes **,** **in** **spiritual** **realities** **;** **and** **this** **materialism** **that** **would** **shut** **us** **in** **to** **death**
是的 , 在 精神 现实 ; 和 这 唯物主义 那 会 关闭 我们 在 到 死亡
[ænd; ənd] [sens] ,
and **sense** **,**
和 感觉 ,

是的，在精神层面；而这种唯物主义会让我们封闭在死亡和感官享受之中。

[ðæt] [dɪ'naɪz] [ɔ:l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['mɪrək(ə)l] , [ɪz] ['ʃætərd] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [sfɪr] ,
that **denies** **all** **spirit** **and** **all** **miracle** **,** **is** **shattered** **like** **a** **crystal** **sphere** **,**
那 否认 全部 精神 和 全部 奇迹 , 是 破碎 喜欢 一个 水晶 领域 ,

否定一切精神和奇迹的事物，就像水晶球一样破碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] ['rʌɪz] [aʊt] ['ɪntu:] [waɪd] ['ɔ:bits] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] , ['ɪntu:] [laɪf] ,
and **the** **soul** **rushes** **out** **into** **wide** **orbits** **and** **infinite** **revolutions** **,** **into** **life** **,**
和 这 灵魂 冲刺 出去 进入 宽的 轨道 和 无限 革命 , 进入 生活 ,

灵魂奔涌出广阔的轨道，进行无限的旋转，进入生命之中。

[ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , - - [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][gɑ:d] !
and **light** **,** **and** **power** **,** **that** **are** **of** **eternity** **,** **-** **-** **that** **are** **of** **God** **!**
和 光 , 和 力量 , 那 是 的 永恒 , - - 那 是 的 上帝 !

还有那永恒的光和力量——那就是来自上帝的光和力量!

[ðʌs] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sens] [tu:; tə] [θɪŋz]
Thus **the** **scale** **is** **prepared** **for** **us** **to** **rise** **from** **things** **of** **sense** **to** **things**
因此 这 规模 是 准备 为了 我们 到 上升 从 事物 的 感觉 到 事物
[ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
of **spirit** **,**
的 精神 ,

因此，这架天平已经为我们准备好，让我们从感官事物提升到精神事物。

[tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm] [feɪθ] [ɪn] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [feɪθ] [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
to **rise** **from** **faith** **in** **nature** **to** **faith** **in** **Revelation** **,**
到 上升 从 信仰 在 自然 到 信仰 在 启示 ,

从对自然的信仰提升到对启示的信仰，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][laːˈplaːs][tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [pɔ:l] .
from **the** **faith** **of** **LaPlace** **to** **the** **faith** **of** **Paul** **.**
从 这 信仰 的 拉普拉斯 到 这 信仰 的 保罗 .

从拉普拉斯的信仰到保罗的信仰。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['stʌdid] ['neɪtʃər] [wɪl] [rɪ'dʒekt] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [trʊθs]
No **one** **who** **has** **studied** **nature** **will** **reject** **Christianity** **because** **it** **reveals** **truths**
不 一 WHO 有 研究 自然 将要 拒绝 基督教 因为 它 揭示 真相
[ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [aɪ] ,
that **he** **cannot** **see** **with** **his** **naked** **eye** **,**
那 他 不能 看 和 他的 裸 眼睛 ,

任何研究过自然的人都不会因为基督教揭示了肉眼无法看到的真理而拒绝基督教。

- - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] .

-	-	because	it	speaks	of	things	that	he	cannot	comprehend	.
-	-	因为	它	说话	的	事物	那	他	不能	理解	.

因为它讲述的是他无法理解的事情。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [bleɪd] [wɪl] [dɔ:g'mætɪkli] [dɪ'naɪ]

No	one	who	has	considered	the	shooting	of	a	green	blade	will	dogmatically	deny
不	一	WHO	有	经过考虑的	这	射击	的	一个	绿色的	刀刃	将要	教条地	否定

[ɪts] ['mɪrəklz] .

its	miracles	.
它是	奇迹	.

任何体验过射杀绿刃的人，都不会固执地否认它的神奇之处。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜ:rld][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪzdəm] [ðæt] [pə'veɪdz] [ɔ:l]

No	one	who	has	found	in	the	natural	world	the	intelligent	wisdom	that	pervades	all
不	一	WHO	有	成立	在	这	自然的	世界	这	聪明的	智慧	那	普遍存在	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

凡是在自然界中发现万物皆有的智慧的人，

[wɪl] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] [ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

will	wonder	that	he	discovers	a	revelation	of	perfect	love	in	Jesus	Christ	.
将要	想知道	那	他	发现	一个	启示	的	完美的	爱	在	耶稣	基督	.

他会惊奇地发现，他在耶稣基督身上发现了完美之爱的启示。

" [wi:; wi] [wɔ:k] [baɪ] [feɪθ] , [nɑ:t][baɪ] [saɪt] , " [sed] [pɔ:l] .

"	We	walk	by	faith	,	not	by	sight	,	"	said	Paul	.
"	我们	走	经过	信仰	,	不是	经过	视线	,	"	说	保罗	.

保罗说：“我们行事为人是凭着信心，不是凭着眼见。”

[soʊ] [sez] ['evri] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] .

So	says	every	Christian	;	and	it	is	of	all	things	the	most	rational	.
所以	说道	每一个	基督教	;	和	它	是	的	全部	事物	这	最多	合理的	.

每个基督徒都这么说；而且这恰恰是最合乎理性的说法。

[feɪθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [si:] , [feɪθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]

Faith	in	something	higher	and	greater	than	we	can	see	,	faith	in	something
信仰	在	某物	更高	和	更大的	比	我们	能	看	,	信仰	在	某物

[ə'bʌv] [ðɪs] ['nærəʊ] [si:n] ,

above	this	narrow	scene	,
多于	这	狭窄的	场景	,

信仰超越我们所能看到的更高更伟大的事物，信仰凌驾于我们狭隘的视野之上的事物。

[feɪθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [laɪf] , [feɪθ] [ɪn] [ri'ælitiz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] [ɔ:r]

faith	in	something	beyond	this	present	life	,	faith	in	realities	that	are	not	of	time	or
信仰	在	某物	超过	这	展示	生活	,	信仰	在	现实	那	是	不是	的	时间	或者

[sens] ;

sense	;
感觉	;

对超越今生的事物的信仰，对超越时间和感官的现实的信仰；

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [kən'sɪdərd] [wi:; wi] [kleɪm] [sʌtʃ] [feɪθ] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst]

from	all	that	we	have	now	considered	we	claim	such	faith	to	be	most
从	全部	那	我们	有	现在	经过考虑的	我们	宣称	这样的	信仰	到	是	最多

['ræʃ(ə)nəl] , [moʊst]['nætʃ(ə)rəl] .

rational	,	most	natural	.
合理的	,	最多	自然的	.

综合我们目前所考虑的一切，我们认为这种信仰是最理性、最自然的。

[gɑːd] , ['spɪrɪt] , [ˌɪmɔːr'tælətɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] ,

God	,	spirit	,	immortality	,	instead	of	being	inconsistent	with	what	we	know	,
上帝	,	精神	,	不朽	,	反而	的	存在	不一致	和	什么	我们	知道	,

上帝、灵魂、永生，而不是与我们已知的事物相矛盾，

[ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmətlɪ] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

are	what	we	most	legitimately	deduce	from	it	,
是	什么	我们	最多	合法地	推断	从	它	,

这是我们从中得出的最合理的推论。

- - [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['tremblz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

-	-	what	we	might	expect	from	the	light	that	trembles	behind	the	curtain	of
-	-	什么	我们	可能	预计	从	这	光	那	颤抖	在后面	这	窗帘	的

['mɪstəri] [wɪtʃ] [baʊndz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['senʃuəs] ['nɑːlɪdʒ] .

mystery	which	bounds	all	our	sensuous	knowledge	.
神秘	哪个	界限	全部	我们的	感性的	知识	.

——我们可以期待从笼罩着我们所有感官知识的神秘帷幕后颤动的光芒中看到什么。

[wiː; wi][duː] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['verɪɪst] ['skeptɪk] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

We	do	believe	,	the	veriest	skeptic	believes	in	something	behind	that	curtain	of
我们	做	相信	,	这	最真实的	怀疑论者	相信	在	某物	在后面	那	窗帘	的

['mɪstəri] ;

mystery	;
神秘	;

我们相信，即使是最顽固的怀疑论者也相信，在那层神秘的面纱背后，存在着某种东西；

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'siːn]

nor	can	he	withhold	his	faith	because	it	attaches	to	that	which	is	unseen
也不	能	他	扣压	他的	信仰	因为	它	附件	到	那	哪个	是	看不见

[ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

and	incomprehensible	,
和	难以理解	,

他也不能因为信仰的对象是看不见、不可理解的事物而放弃信仰。

[wɪ'ðaʊt] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [bɪn] [ʃoʊn] , ['kʌtɪŋ] ['evrɪ] [nɜːrv] [ðæt] [baɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə]

without	,	as	has	already	been	shown	,	cutting	every	nerve	that	binds	us	to
没有	,	作为	有	已经	到过	所示	,	切割	每一个	神经	那	结合	我们	到

['præktɪk(ə)l] [laɪf] ,

practical	life	,
实际的	生活	,

但正如前面已经表明的那样，这样做并不会切断我们与现实生活之间的所有联系。

[ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] ['evrɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [spiːks] [frʌm; frəm] ['aʊtwərd] ['neɪtʃər] .

and	smothering	every	suggestion	that	speaks	from	outward	nature	.
和	窒息	每一个	建议	那	说话	从	向外	自然	.

并扼杀一切源于自然本性的建议。

[ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] , [ðen] , [ɔːr][ɪn] [kraɪst] , [ɔːr][ɪn] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] ,

If	he	do	not	believe	in	a	God	,	then	,	or	in	Christ	,	or	in	immortality	,
如果	他	做	不是	相信	在	一个	上帝	,	然后	,	或者	在	基督	,	或者	在	不朽	,

如果他既不信上帝，也不信基督，或者不信永生，

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [snɪr] [æt; ət] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [saɪt] ;

let	him	not	sneer	at	others	because	they	walk	by	faith	and	not	by	sight	;
让	他	不是	冷笑	在	其他的	因为	他们	走	经过	信仰	和	不是	经过	视线	;

不要嘲笑那些凭信心而不是凭眼见行事的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][duː][soʊ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [biː; bi][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [trʊθs] ,

for	he	also	must	do	so	,	though	his	faith	be	not	in	such	high	truths	,
为了	他	还	必须	做	所以	,	尽管	他的	信仰	是	不是	在	这样的	高的	真相	,

因为他即使不信奉如此崇高的真理，也必须这样做。

[sʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [ri'ælitiz] .
such **spiritual** **realities** **.**
这样的 精神 现实 .

这种精神现实。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [feɪθ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðoʊ]
The **Christian's** **faith** **is** **an** **Infinite** **Father** **and** **an** **immortal** **life** **,** **and** **though**
这 基督徒的 信仰 是 一个 无限 父亲 和 一个 不朽 生活 , 和 尽管
[hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,
he **cannot** **see** **them** **,**
他 不能 看 他们 ,

基督徒的信仰是无限的父和永生，虽然他看不见他们，

['kænɑːt] [kʌm] [ɪn] [mə'tɪrɪəl] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
cannot **come** **in** **material** **contact** **with** **them** **,** **he** **believes** **them** **to** **be** **the**
不能 来 在 材料 接触 和 他们 , 他 相信 他们 到 是 这
['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ri'ælitiz] ,
greatest **of** **all** **realities** **,**
最 的 全部 现实 ,

虽然无法与它们进行物质接触，但他认为它们是所有现实中最伟大的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][baɪ] [feɪθ] , [ə; eɪ] ['miːdiəm] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and **he** **sees** **them** **by** **faith** **,** **a** **medium** **as** **legitimate** **as** **that** **of** **sight** **.**
和 他 看到 他们 经过 信仰 , 一个 中等的 作为 合法的 作为 那 的 视线 .

他凭着信仰看见他们，这种信仰与视觉一样合法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mistəriz] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [ðeɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
They **are** **mysteries** **,** **but** **everything** **contains** **a** **mystery** **;** **they** **demand** **of** **him**
他们 是 谜团 , 但 一切 包含 一个 神秘 ; 他们 要求 的 他
[wʌt] ['evri] ['deɪz] ,
what **every** **day's** **,**
什么 每一个 天 ,

它们都是谜，但万物皆有谜；它们对他的要求与每日的要求并无二致。

['evri] ['aʊɝz] [ɪ'vents] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [feɪθ] .
every **hour's** **events** **demand** **of** **him** **-** **-** **faith** **.**
每一个 小时 活动 要求 的 他 - - 信仰 .

每一小时发生的事情都要求他——要有信仰。

[let] [juː 'es] [ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] ,
Let **us** **understand** **,** **however** **,**
让 我们 理解 , 然而 ,

但是，让我们明白，

[ðæt] [feɪθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sə'rendərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd]
that **faith** **is** **not** **the** **surrendering** **of** **our** **minds** **to** **that** **which** **is** **irrational** **and**
那 信仰 是 不是 这 投降 的 我们的 思想 到 那 哪个 是 非理性 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] .
inconsistent **.**
不一致 .

信仰并非将我们的思想屈服于非理性和矛盾的事物。

[ðiːz] [tɜːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
These **terms** **should** **not** **be** **confounded** **with** **the** **mysterious** **and** **the**
这些 条款 应该 不是 是 令人困惑 和 这 神秘 和 这
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
incomprehensible **.**
难以理解 .

这些术语不应与神秘和难以理解的事物混淆。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [muːvz] [ænd; ənd] [jet] [stændz] [stɪl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'mændz] [feɪθ] .

That	**the**	**earth**	**moves**	**and**	**yet**	**stands**	**still**	**is**	**not**	**a**	**proposition**	**that**	**demands**	**faith**	**.**
那	这	地球	移动	和	然而	站立	仍然	是	不是	一个	主张	那	需求	信仰	.

地球既在运动又在静止，这并不是一个需要信仰的命题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [muːv] [ænd; ənd][stænd] [stɪl]

It	**is**	**in**	**the**	**province**	**of**	**reason**	**to**	**say**	**that**	**it**	**cannot**	**move**	**and**	**stand**	**still**
它	是	在	这	省	的	原因	到	说	那	它	不能	移动	和	站立	仍然

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	**the**	**same**	**time**	**.**
在	这	相同的	时间	.

从理性的角度来看，它不可能同时移动和静止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

It	**is**	**an**	**inconsistency**	**.**
它	是	一个	不一致	.

这是一个前后矛盾的地方。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [muːvz] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [lɔː] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ,

But	**how**	**the**	**earth**	**moves**	**on**	**its**	**axis**	**,**	**what**	**is**	**that**	**law**	**that**	**makes**	**it**	**move**	**,**
但	如何	这	地球	移动	在	它是	轴	,	什么	是	那	法律	那	制作	它	移动	,

但是地球是如何绕轴自转的呢？是什么规律使地球运动?

[ɪz][æn; ən] [ɪnˌkɑːmprɪˌhensə'bɪləti] .

is	**an**	**incomprehensibility**	**.**
是	一个	难以理解	.

令人费解。

[æn; ən] [ɪnˌkɑːmprɪˌhensə'bɪləti] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

An	**incomprehensibility**	**is**	**one**	**thing**	**,**	**an**	**inconsistency**	**is**	**another**	**thing**	**.**
一个	难以理解	是	一	事物	,	一个	不一致	是	其他	事物	.

难以理解是一回事，前后矛盾又是另一回事。

[ðə; ði][wʌn] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**one**	**conflicts**	**with**	**our**	**reason**	**,**	**the**	**other**	**is**	**beyond**	**it**	**.**
这	一	冲突	和	我们的	原因	,	这	其他	是	超过	它	.

一个与我们的理性相悖，另一个则超越了理性。

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [feɪθ] ,

In	**that**	**which**	**conflicts**	**with**	**our**	**reason**	**we**	**cannot**	**have**	**faith**	**,**
在	那	哪个	冲突	和	我们的	原因	我们	不能	有	信仰	,

对于与理性相悖的事物，我们无法拥有信仰。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]['eksərsaɪz] [feɪθ] ['evri] [deɪ] ;

but	**as**	**to**	**that**	**which**	**is**	**beyond**	**it**	**we**	**exercise**	**faith**	**every**	**day**	**;**
但	作为	到	那	哪个	是	超过	它	我们	锻炼	信仰	每一个	天	;

但对于超越此范围的事物，我们每天都在运用信仰;

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['lɪtərəli] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [saɪt] .

for	**we**	**literally**	**walk**	**by**	**faith**	**and**	**not**	**by**	**sight**	**.**
为了	我们	字面上地	走	经过	信仰	和	不是	经过	视线	.

因为我们行事为人是凭信心，不是凭眼见。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [gɑːd] , [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [haɪ] [trʊθs] [rɪ'viːld] [baɪ]

Who	**shall**	**say**	**,**	**then**	**,**	**that**	**God**	**,**	**immortality**	**,**	**and**	**those**	**high**	**truths**	**revealed**	**by**
WHO	将	说	,	然后	,	那	上帝	,	不朽	,	和	那些	高的	真相	揭晓	经过

['dʒiːzəs] , [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] ?

Jesus	**,**	**are**	**inconsistent**	**?**
耶稣	,	是	不一致	?

那么，谁又能说上帝、永生和耶稣所揭示的那些崇高真理是矛盾的呢?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈriːz(ə)n] ?

Do	**they**	**not**	**conform**	**to**	**the**	**highest**	**reason**	**?**
做	他们	不是	符合	到	这	最高	原因	?

难道它们不符合最高的理性吗?

[duː] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːpəst] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðiːz] [ˌrevɪˈleiʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] ?

Do	**not**	**our**	**deepest**	**intuitions**	**demand**	**that**	**these**	**revelations**	**should**	**be**	**true**	**?**
做	不是	我们的	最深处	直觉	要求	那	这些	启示	应该	是	真的	?

难道我们内心深处的直觉不都告诉我们，这些启示应该是真实的吗?

[kənˈsʌlt] [jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] , [ɪgˈzæmɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , [kənˈsɪdər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ,

Consult	**your**	**nature**	**,**	**examine**	**your**	**own**	**heart**	**,**	**consider**	**what**	**you**	**are**	**,**	**what**	**you**	**want**	**,**
咨询	你的	自然	,	检查	你的	自己的	心	,	考虑	什么	你	是	,	什么	你	想	,

顺应你的本性，审视你的内心，思考你是什么，你想要什么。

[wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] , [ˈdiːpli] [wɑːnt] , [ˈkiːnli] [fiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] ,

what	**you**	**feel**	**,**	**deeply**	**want**	**,**	**keenly**	**feel**	**,**	**and**	**then**	**say**	**whether**	**the**	**Revelation**	**of**	**a**	**God**	**,**
什么	你	感觉	,	深	想	,	敏锐地	感觉	,	和	然后	说	无论	这	启示	的	一个	上帝	,

把你内心深处的感受、渴望、强烈的想法，然后说出来，这是否是神的启示。

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] , [ˈsætɪsfaɪz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] .

a	**Father**	**,**	**and**	**an**	**immortal**	**life**	**,**	**satisfies**	**you**	**as**	**nothing**	**else**	**can**	**.**
一个	父亲	,	和	一个	不朽	生活	,	满足	你	作为	没有什么	别的	能	.

父亲和永生，能给你带来其他任何事物都无法比拟的满足。

[teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðer; ðər] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [vɔɪd] ?

Take	**them**	**away**	**,**	**and**	**would**	**there**	**not**	**be**	**a**	**dreary**	**and**	**overwhelming**	**void**	**?**
拿	他们	离开	,	和	会	那里	不是	是	一个	凄凉	和	压倒	空白	?

如果把它们都拿走，岂不就会留下令人沮丧和难以承受的空虚感?

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [gɑːd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [ˌɪmɔːrˈtæləti] ,

And	**because**	**you**	**have**	**not**	**seen**	**God**	**,**	**because**	**you**	**have**	**not**	**realized**	**immortality**	**,**
和	因为	你	有	不是	已见	上帝	,	因为	你	有	不是	已实现	不朽	,

因为你们没有见过上帝，因为你们没有领悟到永生，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [riːtʃ] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)nt] [ˈvɪʒ(ə)n] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [greɪv] [ʃʌts] [juː; jʊ] [ɪn] ,

because	**they**	**reach**	**beyond**	**your**	**present**	**vision**	**,**	**because**	**the**	**grave**	**shuts**	**you**	**in**	**,**
因为	他们	抵达	超过	你的	展示	想象	,	因为	这	严重	关闭	你	在	,

因为它们超越了你现在的视野，因为坟墓将你囚禁。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd] [trænˈsendənt] [trʊθs] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈdʒekt] [ðem; ðəm] ?

because	**they**	**are**	**high**	**and**	**transcendent**	**truths**	**,**	**will**	**you**	**reject**	**them**	**?**
因为	他们	是	高的	和	超凡脱俗	真相	,	将要	你	拒绝	他们	?

因为它们是崇高而超凡脱俗的真理，你会拒绝它们吗?

[duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [saɪt] [əˈloʊn] .

Do	**so**	**,**	**and**	**try**	**to**	**walk**	**by**	**sight**	**alone**	**.**
做	所以	,	和	尝试	到	走	经过	视线	独自的	.

照做，然后试着只凭目视行走。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

With	that	nature	of	yours	,	so	full	of	love	,
和	那	自然	的	你的	,	所以	满的	的	爱	,

你天性如此充满爱心，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [soʊ] ['lɪmɪtləs] [ɪn] [kə'pæsəti] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

with	that	intellect	of	yours	so	limitless	in	capacity	,	you	are	apparently	a	child
和	那	智力	的	你的	所以	无限	在	容量	,	你	是	显然	一个	孩子

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

of	the	elements	,
的	这	元素	,

你拥有如此无限的智慧，你显然是自然之子。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

a	thing	of	physical	nature	,	born	of	the	dust	,	and	returning	to	it	.
一个	事物	的	身体的	自然	,	出生	的	这	灰尘	,	和	返回	到	它	.

尘土所生，终将回归尘土的物质。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [riːtʃ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

With	desires	that	reach	out	beyond	the	stars	,
和	欲望	那	抵达	出去	超过	这	明星	,

怀揣着超越星辰的渴望，

[wɪð; wɪθ] ['fækltiz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [dʒʌst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bʌd] ,

with	faculties	that	in	this	life	just	begin	to	bud	,
和	学院	那	在	这	生活	只是	开始	到	芽	,

拥有今生才刚刚萌芽的才能，

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənz] [huːz] ['bliːdɪŋ] ['tendrəlz] [klɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ]

with	affections	whose	bleeding	tendrils	cling	around	the	departed	,	wrestle	with	death
和	情感	谁	出血	卷须	黏着	大约	这	已离开	,	搏斗	和	死亡

, [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,

,	and	say	to	the	grave	,
,	和	说	到	这	严重	,

带着那鲜血淋漓的情感，如同触须般缠绕着逝者，与死亡搏斗，并对坟墓说：

" [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ded] !

"	Give	up	the	dead	!
"	给	向上	这	死的	!

交出死者！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðaɪn] , [bʌt; bət] [maɪn] ; [aɪ] [fiːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] [fər'evər] ,

they	are	not	thine	,	but	mine	;	I	feel	they	must	be	mine	forever	,
他们	是	不是	你的	,	但	矿	;	我	感觉	他们	必须	是	矿	永远	,

它们不是你的，而是我的；我觉得它们必须永远属于我。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'zaɪɜ-z] , [kə'pæsitiz] , [ə'fekʃənz] ,

"	with	all	these	desires	,	capacities	,	affections	,
"	和	全部	这些	欲望	,	容量	,	情感	,

“带着所有这些欲望、能力和情感，

[juː; jʊ] [wɔːk] - - [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [mɪr] [saɪt] ['hɛlps] [juː; jʊ] - - [ə'mʌŋ] [greɪvz; grɑːvz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

you	walk	-	-	so	far	as	mere	sight	helps	you	-	-	among	graves	and	decay	,
你	走	-	-	所以	远的	作为	仅仅	视线	帮助	你	-	-	之中	坟墓	和	衰变	,

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

with	nothing	more	enduring	,
和	没有什么	更多的	持久	,

你行走在坟墓和腐朽之中——在视觉所能及的范围内——没有任何东西能够永存。

['nʌθɪŋ] ['betər] , [ðæn; ðən] [θri:] - [skɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] , [ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði]

nothing	better	,	than	three	-	score	years	and	ten	,	the	clods	of	the	valley	,	the
没有什么	更好的	,	比	三	-	分数	年	和	十	,	这	土块	的	这	谷	,	这

['krʌmbliŋ] [boʊn] ,

crumbling	bone	,
摇摇欲坠	骨	,

没有什么比七十年更美好了，山谷里的泥土，崩塌的骨头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di'zɔlviŋ] [dʌst] !

and	the	dissolving	dust	!
和	这	溶解	灰尘	!

还有溶解的尘埃!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɑ:r; ər] [mɪ'stɪriəs] , [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] , [rɪ'dʒekt] [ðem; ðəm] ,

Because	God	and	immortality	are	mysterious	,	incomprehensible	,	reject	them	,
因为	上帝	和	不朽	是	神秘	,	难以理解	,	拒绝	他们	,

[ænd; ənd] [wɔ:k] ['oʊnli] [baɪ] [saɪt] ?

and	walk	only	by	sight	?
和	走	仅有的	经过	视线	?

因为上帝和永生是神秘莫测、不可理解的，所以拒绝它们，只凭眼见行事?

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['hju:mən] [ə'fekʃ(ə)n] [ri'bju:ks] [ðaɪ] ['skeptɪsɪzəm] ;

The	humblest	outpouring	of	human	affection	rebukes	thy	skepticism	;
这	最谦逊的	倾泻	的	人类	感情	责备	你的	怀疑论	;

最真挚的人类情感足以驳斥你的怀疑;

[ðə; ði] [moʊst] ['næroʊ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['ɪntəlekt] ['prɔfɪˌsaɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['dɑ:rkəst]

the	most	narrow	degree	of	human	intellect	prophesies	beyond	all	this	;	the	darkest
这	最多	狭窄的	程度	的	人类	智力	预言	超过	全部	这	;	这	最黑暗的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

人类智力中最狭隘的层面也能预言这一切；最黑暗的心灵，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] , [ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [ðæt] [mu:vz] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l] [ɪts] [ˌsenʃu'ælətɪ] ,

with	that	spark	of	eternal	life	,	the	yearning	that	moves	beneath	all	its	sensualities	,
和	那	火花	的	永恒	生活	,	这	渴望	那	移动	下面	全部	它是	感官享受	,

伴随着那永恒生命的火花，那潜藏在所有感官享受之下的渴望，

[ænd; ənd] [spi:ks] [fɔ:r; fər] ['betər] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] [θɪŋz] , - - [ðæt] [ri'bju:ks] [ði:] ; [ænd; ənd]

and	speaks	for	better	,	for	more	enduring	things	,	-	-	that	rebukes	thee	;	and
和	说话	为了	更好的	,	为了	更多的	持久	事物	,	-	-	那	责备	你	;	和

[ɪn] ['mænz] ['mɔ:rəl] ['neɪtʃər] ,

in	man's	moral	nature	,
在	男人的	道德	自然	,

它倡导更美好、更持久的事物——它谴责你；并且在人的道德本性中，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [kæn; kən] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] ,

in	his	heart	and	his	mind	,	there	is	that	which	only	can	be	satisfied	,
在	他的	心	和	他的	头脑	,	那里	是	那	哪个	仅有的	能	是	使满意	,

在他的内心深处，有一种东西只有.....才能得到满足。

['oʊnli] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

only	can	be	explained	by	God	and	immortality	.
仅有的	能	是	解释	经过	上帝	和	不朽	.

只有上帝和永生才能解释这一切。

[ðeɪ] [ə'loʊn] , [ðen] , [ɑːr; ər]['ræʃ(ə)nəl] , [ðeɪ] [ə'loʊn][hæv; həv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['vɪʒ(ə)n] , [huː] [wɔːk] [baɪ]

They	alone	,	then	,	are	rational	,	they	alone	have	comprehensive	vision	,	who	walk	by
他们	独自的	,	然后	,	是	合理的	,	他们	独自的	有	综合的	想象	,	WHO	走	经过

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

只有那些凭信心而行的人，才是理性的，只有那些拥有全面视野的人。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [saɪt] .

and	not	by	sight	.
和	不是	经过	视线	.

并非凭肉眼所见。

['mɪstəri] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðen] ; [let] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [biː; bi][nɑːt] [ə'loʊn]

Mystery	and	faith	,	then	;	let	what	we	have	said	concerning	these	be	not	alone
神秘	和	信仰	,	然后	;	让	什么	我们	有	说	有关	这些	是	不是	独自的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skeptɪk] ,

for	the	skeptic	,
为了	这	怀疑论者	,

那么，关于神秘与信仰，我们所说的这些并非仅仅是针对怀疑论者的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [hæz; həz] [feɪθ] [bʌt; bət] ['kænɑːt] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd][kən'fɜːrm]

but	for	the	Christian	who	has	faith	but	cannot	fully	justify	and	confirm
但	为了	这	基督教	WHO	有	信仰	但	不能	完全	证明合法	和	确认

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但对于有信仰却无法完全证明和证实自己信仰的基督徒来说，

[ɔːr] [huː] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːltərɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ,

or	who	feels	it	faltering	under	some	heavy	burden	,
或者	WHO	感觉	它	摇摇欲坠	在下面	一些	重的	负担	,

或者感觉它在沉重的负担下摇摇欲坠，

[ɔːr] [huː] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tætʃiz] ,

or	who	is	overwhelmed	by	the	magnitude	of	the	truths	to	which	it	attaches	,
或者	WHO	是	不堪重负	经过	这	震级	的	这	真相	到	哪个	它	附件	,

或者被它所蕴含的真理的宏大所震撼，

[ɔːr] [huː] [wɪʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - [daʊt] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [siːn]

or	who	wishes	,	with	a	kind	of	half	-	doubt	,	that	these	things	might	be	seen
或者	WHO	愿望	,	和	一个	种类	的	一半	-	怀疑	,	那	这些	事物	可能	是	已见

[ænd; ənd] [felt] .

and	felt	.
和	毛毡	.

或者，有些人带着一丝疑虑，希望这些事物能够被看见和感受到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] [greɪt] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [ʌn'truː] ?

They	are	great	,	they	are	incomprehensibly	great	;	but	are	they	therefore	untrue	?
他们	是	伟大的	,	他们	是	难以理解地	伟大的	;	但	是	他们	所以	不属实	?

它们很伟大，它们伟大得不可思议；但因此它们就是不真实的吗?

[dʌz] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] ?

Does	not	your	heart	of	hearts	tell	you	they	are	true	?
做	不是	你的	心	的	心	告诉	你	他们	是	真的	?

难道你内心深处没有告诉你这些都是真的吗?

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [stiːl] ['ɪntuː][jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Does	not	that	Revelation	of	Christ	steal	into	your	soul	and	feed	it	,
做	不是	那	启示	的	基督	偷	进入	你的	灵魂	和	喂养	它	,

难道基督的启示没有悄然进入你的灵魂，滋养它吗?

['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] , [bɪ'nɪgnənt] ['paʊər] , [ðæt] [meɪks]

satisfy	**it**	**,**	**as**	**nothing**	**else**	**can**	**,**	**with**	**a**	**warm**	**,**	**benignant**	**power**	**,**	**that**	**makes**
满足	它	,	作为	没有什么	别的	能	,	和	一个	温暖的	,	仁慈的	力量	,	那	制作

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [truːθ] ?

you	**know**	**its**	**truth**	**?**
你	知道	它是	真相	?

用一种温暖、仁慈的力量来满足它，这是其他任何事物都无法做到的，这种力量让你明白它的真相?

['mɪstəriz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [feɪθ] [siːz] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Mysteries	**are**	**all**	**about**	**us**	**,**	**but**	**faith**	**sees**	**light**	**beyond**	**and**	**around**	**them**	**all**	**.**
谜团	是	全部	关于	我们	,	但	信仰	看到	光	超过	和	大约	他们	全部	.

谜团无处不在，但信仰却能超越谜团，看到光明。

[hæv; həv][juː; jʊ]['riːs(ə)ntli] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ?

Have	**you**	**recently**	**laid**	**down**	**the**	**dead**	**in**	**their**	**place**	**of**	**rest**	**?**
有	你	最近	铺设	向下	这	死的	在	他们的	地方	的	休息	?

你最近是否已将逝者安葬于墓地?

[koʊld][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['veɪkənsi] , [ðæt] ['drɪri] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] ,

Cold	**and**	**crushing**	**,**	**then**	**,**	**is**	**that**	**feeling**	**of**	**vacancy**	**,**	**that**	**dreary**	**sense**	**of**	**loss**	**,**
寒冷的	和	压碎	,	然后	,	是	那	感觉	的	空缺	,	那	凄凉	感觉	的	损失	,

那么，那种空虚感，那种令人沮丧的失落感，才是真正冰冷而令人窒息的。

[ðæt] ['rʌʃɪz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['desələt] ['tʃembər] [wɪ'ðaʊt] ,

that	**rushes**	**upon**	**you**	**,**	**as**	**you**	**look**	**through**	**the**	**desolate**	**chambers**	**without**	**,**
那	冲刺	之上	你	,	作为	你	看	通过	这	荒凉	房间	没有	,

当你环顾四周荒凉的房间时，那种感觉会涌上心头。

- - [θruː] [ðə; ði] ['desələt] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] .

-	**-**	**through**	**the**	**desolate**	**chambers**	**of**	**the**	**heart**	**within**	**.**
-	-	通过	这	荒凉	房间	的	这	心	之内	.

——穿过内心深处荒凉的心灵深处。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][hiː; hi] [huː] [kɔːlz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʌst] [wer] [jɑːn] ['sliːpɝz] [laɪ][ðə; ði]

But	**will**	**not**	**He**	**who**	**calls**	**out**	**from**	**the**	**very**	**dust**	**where**	**yon**	**sleepers**	**lie**	**the**
但	将要	不是	他	WHO	呼叫	出去	从	这	非常	灰尘	在哪里	远	卧铺	说谎	这

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

flowers	**of**	**summer**	**,**
花朵	的	夏天	,

但是，祂从沉睡者长眠的尘土中呼唤夏日的花朵，祂难道不会吗?

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [snəuz] [ðæt] [ɪn'ræp] [ðer; ðər][bed] , ['tʃeriʃiz] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**who**	**,**	**in**	**the**	**snows**	**that**	**enwrap**	**their**	**bed**	**,**	**cherishes**	**the**	**germs**	**of**	**the**
和	WHO	,	在	这	雪	那	包装	他们的	床	,	珍惜	这	细菌	的	这

['glɔːriəs] ['sprɪŋtaɪm] ,

glorious	**springtime**	**,**
辉煌	春天	,

在皑皑白雪覆盖的床铺中，他们珍爱着美好春天的气息。

[wɪl] [nɑːt][hiː; hi] [huː] [wɜːrks] [aʊt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstəri] [ɪn] ['neɪtʃər] [brɪŋ] [laɪf] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

will	**not**	**He**	**who**	**works**	**out**	**this**	**beautiful**	**mystery**	**in**	**nature**	**bring**	**life**	**back**	**from**	**the**
将要	不是	他	WHO	作品	出去	这	美丽的	神秘	在	自然	带来	生活	后退	从	这

[tuːm] ,

tomb	**,**
墓	,

祂既然能解开自然界这美丽的奥秘，难道不会让生命从坟墓中复活吗?

[ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ?

and	**light**	**out**	**of**	**darkness**	**?**
和	光	出去	的	黑暗	?

黑暗中透出的光明?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	is	truly	a	great	mystery	;	but	everything	within	us	responds	to	it	as
它	是	真的	一个	伟大的	神秘	;	但	一切	之内	我们	回应	到	它	作为

['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

reasonable	;
合理的	;

这真是一个巨大的谜团；但我们内心的一切却都觉得它是合理的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [huː] , [huː] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ]

and	though	it	demands	our	faith	,	who	,	who	,	in	this	limited	and	changing
和	尽管	它	需求	我们的	信仰	,	WHO	,	WHO	,	在	这	有限的	和	变化

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

虽然这需要我们的信仰，但在这个有限且瞬息万变的世界里，谁又能做到呢?

[kæn; kən] [wɔːk] [baɪ] [saɪt] [ə'loʊn] ?

can	walk	by	sight	alone	?
能	走	经过	视线	独自的	?

能仅凭目测判断方向吗?

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神